叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000001

2. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000002

3. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000003

4. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000004

5. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000005

6. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000006

7. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000007

8. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)

“ [bɪf] , [kʌm] [ðɪs] [wei] !
“ Biff , come this way !
“ 比夫 , 来 这 方式 !

“比夫，这边过来！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

” [ə; eɪ] [bɪf] ['bru:stər]
” A BIFF BREWSTER
” 一个 BIFF 布鲁斯特

“一个比夫·布鲁斯特

['mɪstəri] [əd'ventʃər]
MYSTERY ADVENTURE
神秘 冒险

神秘冒险

[brə'zɪliən]
BRAZILIAN
巴西人

巴西

[goʊld] [maɪn]
GOLD MINE
金子 矿

金矿

['mɪstəri]
MYSTERY
神秘

神秘

[baɪ] [ændɪ] ['ædəmz]
By ANDY ADAMS
经过 和 亚当斯

作者：安迪·亚当斯

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz]
GROSSET & DUNLAP PUBLISHERS
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

© ['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . , -
© GROSSET & DUNLAP , INC . , 1960
© 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1960 年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
MANUFACTURED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ʌp] [ðə; ði] Amazon1
Up **the** **Amazon1**
向上 这 Amazon1

亚马逊1号

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [ˈklʌtʃɪŋ] Hand8
The **Clutching** **Hand8**
这 紧握 Hand8

紧握的手8

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] Boathouse16
The **Hidden** **Boathouse16**
这 隐 Boathouse16

隐秘的船屋16

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][səˈfɑːri] Starts25
The **Safari** **Starts25**
这 狩猎旅行 Starts25

Safari Starts25

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] Terror40
The **Spotted** **Terror40**
这 斑 Terror40

斑点恐怖40

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['ɪntuː][ðə; ði] Quicksand50
Into **the** **Quicksand50**
进入 这 Quicksand50

陷入流沙50

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['dedli] Coils58
The **Deadly** **Coils58**
这 致命 Coils58

致命线圈58

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] ['treɪtər] Strikes67
A **Traitor** **Strikes67**
一个 叛徒 Strikes67

叛徒出击67

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] Heads76
The **Shrunken** **Heads76**
这 缩小 Heads76

缩头人头76

[eks]
X
X

X

[træpt] [baɪ][ðə; ði] [hed] - Hunters85
Trapped **by** **the** **Head** **-** **Hunters85**
被困 经过 这 头 - Hunters85

被猎头者困住85

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] Surprise95

A	Sudden	Surprise95
一个	突然	Surprise95

突如其来的惊喜95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[bɪ'twi:n] [tu:] Fires103

Between	Two	Fires103
之间	二	Fires103

两火之间103

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] Death110

The	River	of	Death110
这	河	的	Death110

死亡之河110

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['dɛvəlz] Gateway119

The	Devil's	Gateway119
这	魔鬼的	Gateway119

魔鬼之门119

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

['fæbjələs] [el] Dorado128

Fabulous	El	Dorado128
太棒了	埃尔	Dorado128

绝妙的埃尔多拉多128

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[sə'raʊndɪd] ! -

Surrounded	!	137
包围	!	-

被包围了！137

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] Gold147

The	Man	of	Gold147
这	男人	的	Gold147

黄金之子147

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌuːruːˈbuː] Again156
Urubu **Again156**
urubu Again156

Urubu Again156

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['pɑːrtnərz] [ɪn] Crime164
Partners **in** **Crime164**
合作伙伴 在 Crime164

犯罪伙伴164

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [teiblz] Turn173
The **Tables** **Turn173**
这 表格 Turn173

风水轮流转173

[brəˈzɪliən] [goʊld] [maɪn] MYSTERY1
BRAZILIAN **GOLD** **MINE** **MYSTERY1**
巴西人 金子 矿 MYSTERY1

巴西金矿之谜1

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ʌp] [ðə; ði]['æməzɑːn]
Up **the** **Amazon**
向上 这 亚马逊

溯亚马逊河而上

“ [gɑːrd] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər] [laɪf] !
“ **Guard** **this** **letter** **as** **you** **would** **your** **life** **!**
“ 警卫 这 信 作为 你 会 你的 生活 !

“像保护自己的生命一样保护这封信！”

” ['mɪstər] . - [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
” **Mr** **.** **Stannart** **spoke** **in** **a** **low** **,**
” 先生 . - 辐 在 一个 低的 ,

斯坦纳特先生低声说道：

[tens] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət]['aɪdəlˌwaɪld] ['erpɔːrt] .
tense **tone** **as** **he** **glanced** **around** **the** **waiting** **room** **at** **Idlewild** **Airport** **.**
紧张 语气 作为 他 瞥了一眼 大约 这 等待 房间 在 闲野 飞机场 .

他环顾艾德怀尔德机场候机室四周，语气紧张。

[bɪf] ['bruːstər] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [ðæt]

Biff	Brewster	felt	a	sudden	surge	of	excitement	when	he	took	the	envelope	that
比夫	布鲁斯特	毛毡	一个	突然	涌	的	激动	什么时候	他	采取	这	信封	那

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

the	gray	-	haired	man	handed	him	.
这	灰色的	-	头发	男人	递交	他	.

当比夫·布鲁斯特接过那位白发男人递给他的信封时，他突然感到一阵兴奋。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [siːld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [bɪfs] ['fɑːðər] ,

The	envelope	was	tightly	sealed	,	and	it	was	addressed	to	Biff's	father	,
这	信封	曾是	紧紧	密封	,	和	它	曾是	已解决	到	比夫的	父亲	,

['tɔməs] ['bruːstər] ,

Thomas	Brewster	,
托马斯	布鲁斯特	,

信封封得很紧，收件人是比夫的父亲托马斯·布鲁斯特。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] [mə'naʊs; mɑː'naʊs] , [brə'zɪl] .

at	the	Hotel	Jacares	in	Manaus	,	Brazil	.
在	这	酒店	美洲鳄	在	马瑙斯	,	巴西	.

位于巴西马瑙斯的雅卡雷斯酒店。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒæks] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

In	the	upper	corner	was	the	return	address	of	the	Ajax	Mining	Corporation	in
在	这	上	角落	曾是	这	返回	地址	的	这	阿贾克斯	矿业	公司	在

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

右上角是纽约市 Ajax 矿业公司的回邮地址。

['grɛg] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bruːstər]

Gregg	Stannart	was	the	president	of	the	company	,	and	Mr	.	Brewster
格雷格	-	曾是	这	总统	的	这	公司	,	和	先生	.	布鲁斯特

[wʌz; wəz] [ɪts] [tʃiːf] [fiːld] [ˌendʒɪ'nɪr] .

was	its	chief	field	engineer	.
曾是	它是	首席	场地	工程师	.

格雷格·斯坦纳特是该公司的总裁，布鲁斯特先生是该公司的首席现场工程师。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [brə'zɪl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” ['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːd] ,

“	Since	you	are	flying	to	Brazil	to	join	your	father	,	”	Mr	.	Stannart	continued	,
”	自从	你	是	飞行	到	巴西	到	加入	你的	父亲	,	”	先生	.	-	持续	,

“既然你要飞往巴西与父亲团聚，”斯坦纳特先生继续说道，

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['letər] ['pɜːrsənəli] ,

“	I	decided	to	have	you	deliver	this	letter	personally	,
”	我	决定	到	有	你	递送	这	信	亲自	,

“我决定让你亲自递送这封信。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hændz] . ” [ˌtuː'tuː]

rather	than	take	the	risk	of	its	falling	into	the	wrong	hands	.	”	2
相当	比	拿	这	风险	的	它是	坠落	进入	这	错误的	双手	.	”	2

而不是冒着落入坏人手中的风险。”2

[hiː; hi] [pɔːzd] , [geɪv] [bɪf] [ə; eɪ] [kiːn] , ['stedi] [glæns] , [ænd; ənd] [æskt] ,

He	paused	,	gave	Biff	a	keen	,	steady	glance	,	and	asked	,
他	暂停	,	给予	比夫	一个	敏锐的	,	稳定的	瞥一眼	,	和	问	,

他顿了顿，目光锐利而坚定地扫过比夫，问道：

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Did	your	father	tell	you	why	he	was	going	to	the	headwaters	of	the
”	做过	你的	父亲	告诉	你	为什么	他	曾是	去	到	这	源头	的	这

['æməzɑːn] ['rɪvər] ? ”

Amazon	River	?	”
亚马逊	河	?	”

“你父亲有没有告诉你他为什么要去亚马逊河源头？”

“ [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [sə'fɑːri] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf] ,

“	He	wrote	that	he	was	going	on	a	jungle	safari	,	”	replied	Biff	,
”	他	写道	那	他	曾是	去	在	一个	丛林	狩猎旅行	,	”	回复	比夫	,

“他写道他要去丛林探险，”比夫回答说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

“	and	he	invited	me	to	fly	to	Brazil	and	join	him	,	as	a	birthday
”	和	他	受邀	我	到	飞	到	巴西	和	加入	他	,	作为	一个	生日

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“他邀请我飞往巴西与他会合，作为我的生日礼物。”

” [bɪf] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːstər] [hoʊm] [ɪn]

”	Biff	was	thinking	back	to	his	birthday	party	at	the	Brewster	home	in
”	比夫	曾是	思维	后退	到	他的	生日	派对	在	这	布鲁斯特	家	在

[ˌɪndiə'næpəlɪs] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

Indianapolis	less	than	a	week	ago	.
印第安纳波利斯	较少的	比	一个	星期	前	.

“比夫回想起不到一周前在印第安纳波利斯布鲁斯特家举办的生日派对。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd]

His	mother	had	brought	in	a	cake	with	sixteen	lighted	candles	that	Biff	had
他的	母亲	有	带来	在	一个	蛋糕	和	十六	照明	蜡烛	那	比夫	有

[bloʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pʌf] ,

blown	out	with	a	single	puff	,
吹	出去	和	一个	单身的	噗	,

他母亲带来了一个蛋糕，上面插着十六根点燃的蜡烛，比夫一口气就把蜡烛吹灭了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] , [ted] [ænd; ənd] ['mɑːnɪkə] , [huː] [wɜːr; wər] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər]

to	the	delight	of	the	twins	,	Ted	and	Monica	,	who	were	five	years	younger
到	这	喜	的	这	双胞胎	,	泰德	和	莫妮卡	,	WHO	是	五	年	年轻

[ðæn; ðən] [bɪf] .

than	Biff	.
比	比夫	.

令比夫小五岁的双胞胎泰德和莫妮卡欣喜不已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [wen] [bɪfs] ['mʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ]

But	the	big	surprise	was	when	Biff's	mother	had	given	him	the	birthday
但	这	大的	惊喜	曾是	什么时候	比夫的	母亲	有	给定	他	这	生日

['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dæd] .

letter	from	his	dad	.
信	从	他的	爸爸	.

但最令比夫惊讶的是，他妈妈竟然把爸爸的生日信给了他。

[nekst] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] ,

Next	had	come	the	excitement	of	packing	,
下一个	有	来	这	激动	的	包装	,

接下来便是令人兴奋的打包环节，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] [bɪf] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] [wɜːr; wər] [kloʊðz] [ænd; ənd]

when	it	dawned	on	Biff	that	nearly	all	his	birthday	presents	were	clothes	and
什么时候	它	黎明	在	比夫	那	几乎	全部	他的	生日	礼物	是	衣服	和

[ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] [trɪp] .

equipment	he	could	use	on	a	tropical	trip	.
设备	他	可以	使用	在	一个	热带	旅行	.

比夫突然意识到，他收到的几乎所有生日礼物都是他可以在热带旅行中使用的衣服和装备。

[ðen] [bɪf] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wer] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Then	Biff	had	flown	to	New	York	where	Mr	.	Stannart	had	met	him	to
然后	比夫	有	飞行	到	新的	约克	在哪里	先生	.	-	有	遇见	他	到

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər] [brə'zɪl] .

put	him	on	the	plane	for	Brazil	.
放	他	在	这	飞机	为了	巴西	.

然后比夫飞往纽约，斯坦纳特先生在那里接他，让他登上飞往巴西的飞机。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [baʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

“	Your	father	is	bound	on	a	highly	important	and	secret	mission	for	our
“	你的	父亲	是	边界	在	一个	高度	重要的	和	秘密	使命	为了	我们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

你父亲将执行我们公司一项极其重要且秘密的任务，

” ['mɪstər] . - [kən'faidid] [naʊ] .

”	Mr	.	Stannart	confided	now	.
”	先生	.	-	坦白	现在	.

斯坦纳特先生现在透露了这一点。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] ,

“	He	is	going	far	up	the	Rio	Negro	,
“	他	是	去	远的	向上	这	里约热内卢	黑人	,

“他正沿着内格罗河向上游走去，

[wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['æməzɑːn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'naʊs; mɑː'naʊs] .

which	joins	the	Amazon	just	below	the	city	of	Manaus	.
哪个	加入	这	亚马逊	只是	以下	这	城市	的	马瑙斯	.

它在马瑙斯市下方汇入亚马逊河。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [sə'poʊzɪdli] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪts] [fɔːr; fər] ['rʌbər] [plæn'teɪʃnz] . ” [θriː]

The	party	supposedly	will	be	looking	for	sites	for	rubber	plantations	.	”	3
这	派对	据说	将要	是	寻找	为了	网站	为了	橡皮	种植园	.	”	3

据称，该党将寻找橡胶种植园的选址。”3

['mɪstər] . - [pɔːzd] , [ðen] [sed] ['sɑːləmli] ,

Mr	.	Stannart	paused	,	then	said	solemnly	,
先生	.	-	暂停	,	然后	说	庄严地	,

斯坦纳特先生顿了顿，然后郑重其事地说：

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] — [ə; eɪ] ['fæbjələs] [goʊld] [maɪn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

“	Your	father	will	be	looking	for	gold	—	a	fabulous	gold	mine	about	which	we
“	你的	父亲	将要	是	寻找	为了	金子	—	一个	太棒了	金子	矿	关于	哪个	我们

[hæv; həv] ['siːkrət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

have	secret	information	.
有	秘密	信息	.

“你父亲将要寻找黄金——一座我们掌握秘密情报的绝妙金矿。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

But	here	in	New	York	,	”	he	went	on	,
但	这里	在	新的	约克	,	”	他	去	在	,

但是在这里，在纽约，”他继续说道，“

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	we	have	just	discovered	that	there	has	been	a	leak	in	that	information	.
”	我们	有	只是	发现	那	那里	有	到过	一个	泄露	在	那	信息	.

“我们刚刚发现该信息遭到了泄露。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['fɑːðər]

We	have	learned	that	certain	people	would	do	anything	to	stop	your	father
我们	有	学习	那	肯定	人们	会	做	任何事物	到	停止	你的	父亲

[ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði][maɪn][fɜːrst] .

and	get	to	the	mine	first	.
和	得到	到	这	矿	第一的	.

我们了解到，有些人会不惜一切代价阻止你父亲，抢先到达矿井。

['iːv(ə)n] [nəʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] . ”

Even	now	,	he	may	be	in	danger	.	”
甚至	现在	,	他	可能	是	在	危险	.	”

即使现在，他可能仍然身处险境。

“ [bʌt; bət][dæd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ”

“	But	Dad	didn't	say	anything	about	it	—	”
”	但	爸爸	没有	说	任何事物	关于	它	—	”

“但是爸爸对此只字未提——”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Because	he	doesn't	know	about	it	.
”	因为	他	不	知道	关于	它	.

因为他对此一无所知。

[hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]['æftər][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He	may	change	his	mind	about	letting	you	accompany	him	after	you	give	him
他	可能	改变	他的	头脑	关于	出租	你	陪伴	他	后	你	给	他

[ðɪs] ['letər] .

this	letter	.
这	信	.

你把这封信给他之后，他可能会改变主意，不让你陪他一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] .

It	will	tell	him	all	he	needs	to	know	.
它	将要	告诉	他	全部	他	需求	到	知道	.

它会告诉他所有他需要知道的信息。

” [bɪf] [pʊt][ðə; ði] ['letər] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

”	Biff	put	the	letter	deep	down	into	his	coat	pocket	.
”	比夫	放	这	信	深的	向下	进入	他的	外套	口袋	.

比夫把信深深地塞进了外套口袋里。

['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

Mr	.	Stannart	nodded	approvingly	.
先生	.	-	点头	赞许地	.

斯坦纳特先生赞许地点了点头。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [bɪf] , “ [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

“	Be	careful	what	you	say	to	strangers	,	”	he	warned	Biff	,	“	and	above	all	,
”	是	小心	什么	你	说	到	陌生人	,	”	他	警告	比夫	,	“	和	多于	全部	,

[gɑːrd] [ðæt] ['letər] !

guard	that	letter	!
警卫	那	信	!

“小心你跟陌生人说话的方式，”他警告比夫，“最重要的是，保管好那封信！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [bɪfs] [pleɪn] .

”	It	was	nearly	time	for	the	departure	of	Biff's	plane	.
”	它	曾是	几乎	时间	为了	这	离开	的	比夫的	飞机	.

“比夫的飞机快要起飞了。”

['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bə'lem] ,

Mr	.	Stannart	explained	that	it	would	take	him	to	Belem	,
先生	.	-	解释	那	它	会	拿	他	到	贝伦	,

斯坦纳特先生解释说，这将带他去贝伦。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] [steɪt] [ʌv; əv]['pærə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

the	capital	city	of	the	Brazilian	state	of	Para	,	not	far	from	the	mouth	of	the	Amazon	.
这	首都	城市	的	这	巴西	状态	的	帕拉	,	不是	远的	从	这	嘴	的	这	亚马逊	.

巴西帕拉州的首府，距离亚马逊河口不远。

[ðer; ðər] , [bɪf] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [fɔːr; fər][mə'naʊs; mɑː'naʊs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

There	,	Biff	would	change	to	a	plane	for	Manaus	,	a	thousand	miles	up	the	great	river	.
那里	,	比夫	会	改变	到	一个	飞机	为了	马瑙斯	,	一个	千	英里	向上	这	伟大的	河	.

在那里，比夫将换乘飞机前往马瑙斯，马瑙斯位于大河上游一千英里处。

['mɪstər] . - ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] .

Mr	.	Stannart	studied	the	other	passengers	who	were	waiting	to	board	the	plane	.
先生	.	-	研究	这	其他	乘客	WHO	是	等待	到	木板	这	飞机	.

:

斯坦纳特先生观察着其他正在等待登机的乘客。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪf] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['kɑːnfɪdənt] [toʊn] :

He	said	to	Biff	in	parting	,	in	a	low	but	confident	tone	:
他	说	到	比夫	在	离别	,	在	一个	低的	但	自信的	语气	:

他临别时对比夫说，语气低沉但自信：

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [flaɪt] .

“	You	won't	have	any	trouble	on	this	flight	.
“	你	惯于	有	任何	麻烦	在	这	航班	.

“你这次飞行不会有任何问题。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] ['æftər][juː; jʊ] [liːv] [bə'lem] !

But	be	careful	after	you	leave	Belem	!
但	是	小心	后	你	离开	贝伦	!

但离开贝伦后要小心！

” [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [saʊθ] [dɪd] [pruːv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

”	The	long	trip	south	did	prove	uneventful	.
”	这	长的	旅行	南	做过	证明	平静无事	.

“漫长的南下之旅最终证明是平静无波的。”

['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

During	daylight	,	the	plane	was	over	the	Atlantic	Ocean	,
期间	日光	,	这	飞机	曾是	超过	这	大西洋	海洋	,

白天，飞机飞越大西洋。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['setld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] .

and	darkness	had	settled	when	it	reached	the	coast	of	Brazil	.
和	黑暗	有	定居	什么时候	它	达到	这	海岸	的	巴西	.

当它抵达巴西海岸时，夜幕已经降临。

[bɪf] ['lændɪd] [ɪn][bə'lem][æt; ət] [dɑːn] ,

Biff	landed	in	Belem	at	dawn	,
比夫	登陆	在	贝伦	在	黎明	,

比夫黎明时分降落在贝伦。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər][mə'naʊs; maː'naʊs] [ðæt]

so	it	wasn't	until	he	had	changed	to	the	plane	for	Manaus	that
所以	它	不是	直到	他	有	已更改	到	这	飞机	为了	马瑙斯	那

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['dʒʌŋg(ə)l] . [fɔːr]

he	gained	his	first	view	of	the	Brazilian	jungle	.	4
他	获得	他的	第一的	看法	的	这	巴西	丛林	.	4

所以直到他换乘飞往马瑙斯的飞机后，才第一次看到了巴西丛林。4

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] [ə'bʌv]

He	saw	it	from	a	seat	beside	the	window	as	the	plane	climbed	above
他	锯	它	从	一个	座位	旁	这	窗户	作为	这	飞机	攀登	多于

[bə'lem] ;

Belem	;
贝伦	;

当飞机爬升到贝伦上空时，他从靠窗的座位上看到了这一幕；

[ə; eɪ][væst] , ['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['biləuɪŋ] [griːn] [ðæt] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt]

a	vast	,	solid	mass	of	billowing	green	that	looked	ready	to	swallow	the	city	that
一个	广阔的	,	坚硬的	大量的	的	翻滚	绿色的	那	看起来	准备好	到	吞	这	城市	那

[spred] [bɪ'loʊ] .

spread	below	.
传播	以下	.

一大片厚重的绿色植物，仿佛随时准备吞噬下方蔓延的城市。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['endɪd] ,

Then	the	jungle	ended	,
然后	这	丛林	结束	,

然后，丛林就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] ['wɔːtər] [striːkt]

and	the	plane	was	flying	over	a	huge	expanse	of	brownish	water	streaked
和	这	飞机	曾是	飞行	超过	一个	巨大的	广阔	的	棕褐色	水	条纹

[wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv] [waɪt] .

with	waves	of	white	.
和	波浪	的	白色的	.

飞机飞越一片广阔的棕色水面，水面上泛着白色的波浪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æməzɑːn] ['rɪvər] , ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

This	was	the	Amazon	River	,	stretching	as	far	as	the	eye	could	see	.
这	曾是	这	亚马逊	河	,	伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

这就是亚马逊河，一眼望不到边。

[ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] [pɜːd] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [bɪfs] ['ʃoʊldər] :

A	smooth	voice	purred	from	beside	Biff's	shoulder	:
一个	光滑的	嗓音	咕噜咕噜	从	旁	比夫的	肩膀	:

一个柔和的声音从比夫的肩膀旁传来：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪvər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	looks	more	like	an	ocean	than	a	river	,	doesn't	it	?
”	它	看起来	更多的	喜欢	一个	海洋	比	一个	河	,	不	它	?

“它看起来更像海洋而不是河流，不是吗？”

” [bɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [huːz] [aɪz]

”	Biff	turned	to	meet	the	gaze	of	the	smiling	man	sitting	beside	him	whose	eyes
”	比夫	转向	到	见面	这	目光	的	这	微笑	男人	坐着	旁	他	谁	眼睛

[lʊkt] [ʃɑːrp] ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][dɑːrk] - [griːn] ['glæsɪz] .

looked	sharp	even	through	his	dark	-	green	glasses	.
看起来	锋利的	甚至	通过	他的	黑暗的	-	绿色的	眼镜	.

比夫转过身，与坐在他旁边面带微笑的男人目光相遇，即使透过深绿色的眼镜，那男人的眼神也显得锐利。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['lensiz] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [hjuː][tuː; tə][ðə; ði] [sliːk] ,

The	large	lenses	gave	an	olive	hue	to	the	sleek	,
这	大的	镜头	给予	一个	橄榄	色调	到	这	光滑	,

大镜片使光滑的镜身呈现出橄榄色调，

['oʊv(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

oval	face	that	narrowed	to	a	pointed	chin	.
椭圆形	脸	那	范围缩小	到	一个	尖	下巴	.

椭圆形脸，下巴尖尖的。

“ [oʊ] ['riːəu] [mɑːr] , ” [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] .

“	O	Rio	Mar	,	”	the	smiling	man	continued	.
“	哦	里约热内卢	三月	,	”	这	微笑	男人	持续	.

“O Rio Mar，”面带微笑的男子继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brə'zɪliənz] [kɔːl] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

“	That	is	what	Brazilians	call	the	Amazon	.
“	那	是	什么	巴西人	称呼	这	亚马逊	.

“这就是巴西人对亚马逊的称呼。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [ðə; ði] ['rɪvər] [siː] - [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

It	means	'	The	River	Sea	'	in	Portuguese	.
它	方法	-	这	河	海	-	在	葡萄牙语	.

它在葡萄牙语中的意思是“河流之海”。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ? ”

Do	you	understand	the	language	?	”
做	你	理解	这	语言	?	”

你听得懂这门语言吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['spænɪʃ] ['betər] .

“	A	little	,	”	replied	Biff	,	“	but	I	know	Spanish	better	.
“	一个	小的	,	”	回复	比夫	,	“	但	我	知道	西班牙语	更好的	.

“懂一点，”比夫回答说，“但我更懂西班牙语。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

”	He	was	about	to	add	that	he	had	learned	both	from	his	father	.
”	他	曾是	关于	到	添加	那	他	有	学习	两个都	从	他的	父亲	.

他正要补充说，这两件事都是他从父亲那里学来的。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] ['mɪstər] . - ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]

Then	,	remembering	Mr	.	Stannart's	warning	to	be	careful	when	he	talked	to
然后	,	记住	先生	.	-	警告	到	是	小心	什么时候	他	谈话	到

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

然后，他想起斯坦纳特先生的警告，要小心与陌生人交谈，

[bɪf] ['steɪtɪd] ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['truːθfəli] :

Biff	stated	simply	but	truthfully	:
比夫	声明	简单地	但	说实话	:

比夫的陈述简洁而真实：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['spænɪʃ] [ɪn] [skuːl] . ”

“	I	have	been	studying	Spanish	in	school	.	”
“	我	有	到过	学习	西班牙语	在	学校	.	”

“我在学校一直在学习西班牙语。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ” [ðə; ði][mæn] [dɪ'klerd] ,

“	You	will	need	to	speak	Portuguese	,	”	the	man	declared	,
“	你	将要	需要	到	说话	葡萄牙语	,	”	这	男人	声明	,

“你需要会说葡萄牙语，”那人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [ɔːf] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [bə'lem][ænd; ənd][mə'naʊs; mɑː'naʊs] .

“	if	you	are	stopping	off	anywhere	between	Belem	and	Manaus	.
”	如果	你	是	停止	离开	任何地方	之间	贝伦	和	马瑙斯	.

“如果您在贝伦和马瑙斯之间的任何地方停留。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

”	He	paused	inquiringly	.
”	他	暂停	询问地	.

他停顿了一下，带着疑问的语气说道。

[ðen] , ['getɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	getting	no	response	,	he	added	,
然后	,	获得	不	回复	,	他	额外	,

见无人回应，他又补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['æməzɑːn][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] ,

“	If	you	go	farther	up	the	Amazon	or	any	of	its	tributaries	,
”	如果	你	去	更远	向上	这	亚马逊	或者	任何	的	它是	支流	,

“如果你沿着亚马逊河或其任何支流继续向上游走去，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['daɪəlekts][ʌv; əv] ['ɪndiən] [traɪbz] [æz; əz] [wel] . ” [faɪv]

you	will	need	to	know	the	dialects	of	Indian	tribes	as	well	.	”	5
你	将要	需要	到	知道	这	方言	的	印度	部落	作为	出色地	.	”	5

你还需要了解印第安部落的方言。”5

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['iːzi] , [pər'sweɪsɪv] [toʊn] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [bɪf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	stranger's	easy	,	persuasive	tone	almost	caused	Biff	to	remark	that	he	was
这	陌生人的	简单的	,	有说服力的	语气	几乎	导致	比夫	到	评论	那	他	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [mə'naʊs; mɑː'naʊs] .

going	on	beyond	Manaus	.
去	在	超过	马瑙斯	.

陌生人轻松而有说服力的语气几乎让比夫脱口而出，他要去的地方已经远在马瑙斯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	he	caught	himself	in	time	and	said	nothing	.
但	他	捕捉	他自己	在	时间	和	说	没有什么	.

但他及时止住了自己的冲动，什么也没说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [fæst] , [tuː] , ” [bɪfs] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] .

“	You	may	have	to	talk	fast	,	too	,	”	Biff's	fellow	passenger	continued	.
”	你	可能	有	到	讲话	快速地	,	也	,	”	比夫的	同伴	乘客	持续	.

“你可能也得语速快点说，”比夫的同伴乘客继续说道。

“ [ðoʊz] [traɪbz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] .

“	Those	tribes	are	often	dangerous	.
”	那些	部落	是	经常	危险的	.

“这些部落往往很危险。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [hed] - ['hʌntərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

You	are	sure	to	find	head	-	hunters	among	them	.
你	是	当然	到	寻找	头	-	猎人	之中	他们	.

你肯定会在其中发现猎头。

” [ðɪs] [taɪm] , [bɪf] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

”	This	time	,	Biff	asked	a	question	.
”	这	时间	,	比夫	问	一个	问题	.

这一次，比夫问了一个问题。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] , [sɜːr] ?

“	Have	you	been	among	the	head	-	hunters	,	sir	?
”	有	你	到过	之中	这	头	-	猎人	,	先生	?

“先生，您是猎头者之一吗？”

" [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [smaɪl] ['waidnd] .
" The stranger's smile widened .
" 这 陌生人的 微笑 扩大 .

陌生人的笑容更灿烂了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [sɝːbət] , ['nɪkələs] [sɝːbət] .
" My name is Serbot , Nicholas Serbot .
" 我的 姓名 是 塞尔博特 , 尼古拉斯 塞尔博特 .

"我的名字是塞尔博特，尼古拉斯·塞尔博特。"

[ænd; ənd] [jɔːrz] ? "
And yours ? "
和 你的 ? "

你的呢？ "

" [bruːs] ['bruːstər] .
" Bruce Brewster .
" 布鲁斯 布鲁斯特 .

"布鲁斯·布鲁斯特。

[maɪ] [frendz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪf] .
My friends call me Biff .
我的 朋友们 称呼 我 比夫 .

朋友们都叫我比夫。

" ['nɪkələs] [sɝːbət] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'laɪtli] .
" Nicholas Serbot inclined his head politely .
" 尼古拉斯 塞尔博特 倾斜 他的 头 礼貌地 .

尼古拉斯·塞尔博特礼貌地点了点头。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] , [bɪf] .
" No , I have never been among the head - hunters , Biff .
" 不 , 我 有 绝不 到过 之中 这 头 - 猎人 , 比夫 .

"不，我从来都不是猎头，比夫。"

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][mə'naʊs; mɑː'naʊs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən]
I come to Manaus occasionally to do business for some European
我 来 到 马瑙斯 偶尔 到 做 商业 为了 一些 欧洲的
[kən'sɜːrnz] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] .
concerns that I represent .
担忧 那 我 代表 .

我偶尔会来马瑙斯，为我所代表的一些欧洲公司处理业务。

['moʊstli][ɪn] ['rʌbər] . "
Mostly in rubber . "
大多 在 橡皮 . "

主要是橡胶制品。

" [maɪ][dæd][ɪz][ɪn][mə'naʊs; mɑː'naʊs] , " [bɪf] [ˌvɔlən'tiəd] .
" My dad is in Manaus , " Biff volunteered .
" 我的 爸爸 是 在 马瑙斯 , " 比夫 自愿 .

"我爸爸在马瑙斯，"比夫主动说道。

" [aɪm] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
" I'm meeting him there . "
" 我是 会议 他 那里 . "

"我会在那里和他碰面。"

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][sə'fɑːri] .
" Perhaps he will take you on a jungle safari .
" 也许 他 将要 拿 你 在 一个 丛林 狩猎旅行 .

"或许他会带你去丛林探险。"

[ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪz] [sʌtʃ] [trɪps] [ɪn][mə'naʊs; mɑ:'naʊs] . ”

They	organize	such	trips	in	Manaus	.	”
他们	组织	这样的	旅行	在	马瑙斯	.	”

他们在马瑙斯组织这类旅行。

“ [ðæt] [saʊndz] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

“	That	sounds	great	!	”	exclaimed	Biff	.
”	那	声音	伟大的	!	”	惊呼	比夫	.

“听起来太棒了！”比夫惊呼道。

“ [aɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dæd] ! ”

“	I'll	mention	it	to	Dad	!	”
”	患病的	提到	它	到	爸爸	!	”

“我会跟爸爸说的！”

“ [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ˌæmə'zəunəs] , ” [sə'dʒestɪd] [sɜ:bət] .

“	Tell	him	to	inquire	at	the	Hotel	Amazonas	,	”	suggested	Serbot	.
”	告诉	他	到	查询	在	这	酒店	亚马逊	,	”	建议	塞尔博特	.

“让他去亚马逊酒店问问，”塞尔博特建议道。

“ ['mi:nwaɪl] ” — [hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [bɪf] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] — “ [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [si:n]

“	Meanwhile	”	—	he	leaned	toward	Biff	as	he	spoke	—	“	you	may	find	the	scene
”	同时	”	—	他	倾斜	朝向	比夫	作为	他	辐	—	”	你	可能	寻找	这	场景

[bɪ'loʊ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

below	quite	interesting	.
以下	相当	有趣的	.

“与此同时，”他边说边向比夫倾身，“你可能会觉得下面的场景很有趣。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærə] ['rɪvər] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	They	had	reached	the	head	of	the	Para	River	,	the	principal	mouth	of	the
”	他们	有	达到	这	头	的	这	帕拉	河	,	这	主要的	嘴	的	这

['æməzɑ:n] ,

Amazon	,
亚马逊	,

他们到达了帕拉河的源头，帕拉河是亚马逊河的主要入海口。

['sɪksti] [maɪlz] [ə'bʌv] [bə'lem] .

sixty	miles	above	Belem	.
六十	英里	多于	贝伦	.

贝伦以北六十英里。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [θrʌmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['θɪkli] ['tʌftɪd] [gri:n] ,

The	plane	was	thrumming	over	a	gigantic	carpet	of	thickly	tufted	green	,
这	飞机	曾是	嗡嗡作响	超过	一个	巨大	地毯	的	浓密	簇绒	绿色的	,

飞机掠过一片巨大的、茂密的绿色绒毛地毯，

['fɜ:roʊd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [stri:mz] . [sɪks]

furrowed	by	a	maze	of	irregular	streams	.	6
沟壑	经过	一个	迷宫	的	不规律的	溪流	.	6

纵横交错的溪流纵横交错。6

“ [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] , ” [sɜ:bət] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	region	of	the	Thousand	Islands	,	”	Serbot	explained	.
”	这	地区	的	这	千	岛屿	,	”	塞尔博特	解释	.

“千岛群岛地区，”塞尔博特解释道。

“ [ðoʊz] ['tʃænlz] [ðæt] [twɪst] [θru:] [ðə; ði]['sɑ:lɪd]['dʒʌŋg(ə)l][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

“	Those	channels	that	twist	through	the	solid	jungle	are	called	the	Narrows	.
”	那些	频道	那	捻	通过	这	坚硬的	丛林	是	称为	这	狭窄处	.

“那些蜿蜒穿过茂密丛林的河道被称为狭窄水道。”

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ,

They	come	from	the	main	course	of	the	Amazon	,
他们	来	从	这	主要的	课程	的	这	亚马逊	,

它们来自亚马逊河的主河道，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['nævɪgəb(ə)l] .

and	most	of	them	are	deep	enough	to	be	navigable	.
和	最多	的	他们	是	深的	足够的	到	是	可导航	.

而且其中大多数水深足以通航。

" [bɪ'loʊ] , [bɪf] [sɔː] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] ['freɪtər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['pæsɪdʒ] .

"	Below	,	Biff	saw	an	ocean	-	going	freighter	working	up	through	a	watery	passage	.
"	以下	,	比夫	锯	一个	海洋	-	去	货轮	在职的	向上	通过	一个	水状的	通道	.

"在下方，比夫看到一艘远洋货轮正在穿过一条水道。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [boʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtuːd] ,

It	looked	like	a	toy	boat	from	this	altitude	,
它	看起来	喜欢	一个	玩具	船	从	这	高度	,

从这个高度看，它就像一艘玩具船。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] [ðæt] [dʒʌtid] ['oʊvər][ðə; ði]

and	occasionally	it	was	swallowed	by	the	thick	foliage	that	jutted	over	the
和	偶尔	它	曾是	吞咽	经过	这	厚的	叶子	那	突出的	超过	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

有时它会被河道上方茂密的树叶遮蔽。

['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ɑːr'keɪd] .

only	to	emerge	from	the	green	arcade	.
仅有的	到	出现	从	这	绿色的	拱廊	.

只见他从绿色拱廊中走了出来。

[suːn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

Soon	the	boat	was	far	behind	,
很快	这	船	曾是	远的	在后面	,

很快，那艘船就被远远甩在了后面。

[ænd; ənd] [bɪf] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃænlz] ['waɪd(ə)n][ænd; ənd] [mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] , [waɪt]

and	Biff	watched	the	narrow	channels	widen	and	merge	into	a	limitless	,	white
和	比夫	观看	这	狭窄的	频道	扩大	和	合并	进入	一个	无限	,	白色的

- [kæpt] [siː] — [ðə; ði] [greɪt] ['æməzɑːn][ɪt'self] .

-	capped	sea	—	the	great	Amazon	itself	.
-	封顶	海	—	这	伟大的	亚马逊	本身	.

比夫看着狭窄的河道逐渐变宽，汇入一片无边无际、波光粼粼的大海——这就是伟大的亚马逊河。

- ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stediː] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnz] ['moʊtɝz][hæd; həd][ə; eɪ]

Serbot's	purring	voice	,	and	the	steady	drone	of	the	plane's	motors	had	a
-	呼噜声	嗓音	,	和	这	稳定的	无人机	的	这	飞机的	电机	有	一个

['lʌlɪŋ] [ɪ'fekt] .

lulling	effect	.
催眠	影响	.

Serbot 的轻柔声音和飞机发动机稳定的嗡嗡声起到了催眠作用。

[bɪfs] [aɪz] [kloʊzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ; [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Biff's	eyes	closed	to	avoid	the	glare	of	the	tropical	sun	;	soon	he	was	asleep	.
比夫的	眼睛	关闭	到	避免	这	强光	的	这	热带	太阳	;	很快	他	曾是	睡着了	.

比夫闭上眼睛，躲避热带阳光的刺眼；很快他就睡着了。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['aɪdəlˌwaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [vɔɪs]

He	dreamed	that	he	was	back	at	Idlewild	,	with	Mr	.	Stannart's	voice
他	梦见	那	他	曾是	后退	在	闲野	,	和	先生	.	-	嗓音

[rɪ'piːtɪŋ] :

repeating	:
重复	:

他梦见自己回到了艾德怀尔德庄园，斯坦纳特先生的声音在他耳边反复响起：

" [gɑːrd] [ðɪs] ['letər] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər] [laɪf] !

"	Guard	this	letter	as	you	would	your	life	!
"	警卫	这	信	作为	你	会	你的	生活	!

“像保护自己的生命一样保护这封信！”

[gɑːrd] [ðɪs] ['letər] . . . .

Guard	this	letter	.	.	.
警卫	这	信	.	.	.

保管好这封信.....

" [ɪn] [ðə; ði] [driːm] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['envəloʊp] ,

"	In	the	dream	,	invisible	fingers	seemed	to	be	plucking	the	precious	envelope	,
"	在	这	梦	,	无形的	手指	似乎	到	是	拔毛	这	宝贵的	信封	,

“梦里，好像有无形的手指在拨弄那珍贵的信封。”

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [bɪfs] ['pɑːkɪt] .

drawing	it	up	and	out	of	Biff's	pocket	.
绘画	它	向上	和	出去	的	比夫的	口袋	.

从比夫的口袋里掏出那张纸条。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , [bɪf] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

With	a	sudden	start	,	Biff	awoke	and	shot	his	own	hand	to	his	pocket	,
和	一个	突然	开始	,	比夫	醒来	和	射击	他的	自己的	手	到	他的	口袋	,

比夫猛然惊醒，下意识地把手伸进口袋。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['krɪŋkl] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

where	it	met	the	crinkle	of	paper	.
在哪里	它	遇见	这	皱褶	的	纸	.

它与纸张的褶皱相遇的地方。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] .

The	dream	had	been	realistic	in	one	respect	.
这	梦	有	到过	实际的	在	一	尊重	.

从某种意义上说，这个梦想是现实的。

[æz; əz] [hiː; hi] [dəuzd] , [bɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kept] ['slʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

As	he	dozed	,	Biff	must	have	kept	slumping	down	into	his	seat	,
作为	他	打盹	,	比夫	必须	有	保留	暴跌	向下	进入	他的	座位	,

比夫打盹的时候，肯定不停地往下瘫坐在座位上。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌpwərd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

causing	the	envelope	to	work	upward	every	time	he	hunched	his	shoulders	.
导致	这	信封	到	工作	向上	每一个	时间	他	弓着背	他的	肩膀	.

每次他耸肩，信封就会向上移动。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ['sɛvən]

A	few	inches	more	and	it	would	have	fallen	from	his	pocket	.	7
一个	很少	英寸	更多的	和	它	会	有	倒下	从	他的	口袋	.	7

再往前几英寸，它就会从他口袋里掉出来了。7

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] ?

Or	was	that	the	answer	?
或者	曾是	那	这	回答	?

难道这就是答案吗?

[wʌt] [ɪf] [ðoʊz] ['fæntəm] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪr] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

What	if	those	phantom	fingers	had	been	real	instead	of	mere	figments	of	a
什么	如果	那些	幻影	手指	有	到过	真实的	反而	的	仅仅	虚构	的	一个

[dri:m] !

dream	!
梦	!

如果那些虚幻的手指不是梦境中的幻影，而是真实存在的呢！

[æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['envəloʊp] [fɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]

As	he	thrust	the	envelope	far	down	into	his	inside	pocket	and	buttoned	his
作为	他	推力	这	信封	远的	向下	进入	他的	里面	口袋	和	纽扣	他的

[koʊt] [fɔ:r; fər]['seɪfər] ['ki:pɪŋ] ,

coat	for	safer	keeping	,
外套	为了	更安全	保持	,

他把信封深深地塞进内袋，然后扣上外套的扣子，以便更好地保管。

[bɪf] ['bru:stər] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [trɪp] ,

Biff	Brewster	shot	a	suspicious	glance	toward	his	companion	of	the	plane	trip	,
比夫	布鲁斯特	射击	一个	可疑的	瞥一眼	朝向	他的	伴侣	的	这	飞机	旅行	,

比夫·布鲁斯特狐疑地瞥了一眼同行的飞机伙伴。

[ðə; ði] [smu:ð] - ['spoʊkən][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['nɪkələs] [sɜ:bət] . [eɪt]

the	smooth	-	spoken	man	who	called	himself	Nicholas	Serbot	.	8
这	光滑的	-	说	男人	WHO	称为	他自己	尼古拉斯	塞尔博特	.	8

那个自称尼古拉斯·塞尔博特的能言善辩的男人。8

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hænd]

The	Clutching	Hand
这	紧握	手

紧握的手

[bɪf] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Biff	was	wide	awake	now	,	the	drone	of	the	plane	growing	louder	in	his	ears	.
比夫	曾是	宽的	醒	现在	,	这	无人机	的	这	飞机	生长	更大声	在	他的	耳朵	.

比夫现在完全清醒了，飞机的轰鸣声在他耳边越来越响。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [sɜ:bət] ['feɪdɪd] .

With	it	,	his	suspicions	of	Serbot	faded	.
和	它	,	他的	怀疑	的	塞尔博特	褪色	.

随着这件事的发生，他对塞尔博特的怀疑也随之消失了。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

The	smiling	man	was	leaning	back	in	his	seat	,	his	own	eyes	closed	as	if	in
这	微笑	男人	曾是	倾斜	后退	在	他的	座位	,	他的	自己的	眼睛	关闭	作为	如果	在

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

面带微笑的男子向后靠在座位上，双眼紧闭，仿佛睡着了一般。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]['foʊldɪd] ['lu:sli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

His	hands	were	folded	loosely	across	his	stomach	.
他的	双手	是	折叠	松散地	穿过	他的	胃	.

他的双手松松地交叠放在腹部。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [bɪf] [sɔ:] [waɪ] [sɜ:bət] [wɔ:r] [ðæt] ['kɑ:nstənt] [smaɪl] .

For	the	first	time	,	Biff	saw	why	Serbot	wore	that	constant	smile	.
为了	这	第一的	时间	,	比夫	锯	为什么	塞尔博特	穿着	那	持续的	微笑	.

比夫第一次明白了塞尔博特为什么总是面带微笑。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [raɪt] ,

The	left	side	of	his	mouth	was	curled	to	match	the	right	,
这	左边	边	的	他的	嘴	曾是	卷曲	到	匹配	这	正确的	,

他左侧嘴角卷曲，与右侧嘴角相呼应。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ʌpwərd] [baɪ] [ə; eɪ] [skɑːr] [ðæt] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps]

which	was	drawn	upward	by	a	scar	that	began	at	the	corner	of	his	lips
哪个	曾是	绘制	向上	经过	一个	瘢痕	那	开始	在	这	角落	的	他的	嘴唇

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dʒægɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] .

and	became	increasingly	jagged	until	it	ended	beside	his	right	eyebrow	.
和	成为	日益	锯齿状	直到	它	结束	旁	他的	正确的	眉	.

一道疤痕从他的嘴角开始向上延伸，变得越来越参差不齐，直到止于他的右眉旁边。

[bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [rɪmz] [ænd; ənd] [griːn] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['glæsɪz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [haɪd]

Before	,	the	large	rims	and	green	tint	of	the	sun	glasses	had	helped	to	hide
前	,	这	大的	轮辋	和	绿色的	着色	的	这	太阳	眼镜	有	帮助	到	隐藏

[ðə; ði] [skɑːr] ;

the	scar	;
这	瘢痕	;

以前，太阳镜的大镜框和绿色镜片有助于遮盖疤痕；

[bʌt; bət] [sɜːrbət] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

but	Serbot	had	removed	them	before	he	went	to	sleep	.
但	塞尔博特	有	已移除	他们	前	他	去	到	睡觉	.

但塞尔博特在睡觉前已经把它们取下来了。

[naʊ] , [æz; əz] [bɪf] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] , [sɜːrbət] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [geɪv] [bɪf] [ə; eɪ]

Now	,	as	Biff	studied	him	,	Serbot	opened	his	eyes	slowly	and	gave	Biff	a
现在	,	作为	比夫	研究	他	,	塞尔博特	打开	他的	眼睛	缓慢地	和	给予	比夫	一个

['sliːpi] [glæns] .

sleepy	glance	.
困	瞥一眼	.

比夫打量着他，这时，塞尔博特缓缓睁开眼睛，睡眼惺忪地看了比夫一眼。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [skɑːr] ,

Realizing	that	Biff	had	observed	the	scar	,
意识到	那	比夫	有	观察到	这	瘢痕	,

意识到比夫已经注意到了那道疤痕，

[sɜːrbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] . [naɪn]

Serbot	raised	his	right	hand	and	traced	it	lightly	with	his	forefinger	.	9
塞尔博特	提高	他的	正确的	手	和	追踪	它	轻轻	和	他的	食指	.	9

塞尔博特抬起右手，用食指轻轻地描摹着它。9

“ [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [tuː] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ,

“	A	decoration	I	received	during	World	War	Two	,	”	he	commented	,
“	一个	装饰	我	已收到	期间	世界	战争	二	,	”	他	评论	,

“这是我在二战期间获得的一枚勋章，”他评论道。

“ [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌʌndər'graʊnd] .

“	while	I	was	working	with	the	French	Underground	.
“	尽管	我	曾是	在职的	和	这	法语	地下	.

“当时我正在法国地下组织工作。”

[ə; eɪ] ['nɑːtsi] [spaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] — ” ['græfɪkli] ,

A	Nazi	spy	tried	to	give	me	this	—	”	Graphically	,
一个	纳粹	间谍	尝试	到	给	我	这	—	”	图形化	,

一名纳粹间谍试图给我这个——” 画面显示，

[sɜːrbət] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — “ [bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [nek] .

Serbot	swept	his	hand	across	his	throat	—	“	but	I	managed	to	save	my	neck	.
塞尔博特	扫荡	他的	手	穿过	他的	喉	—	“	但	我	管理	到	节省	我的	脖子	.

塞尔博特用手扫了扫自己的喉咙——“但我设法保住了我的脖子。”

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'sted] .
I **received** **this** **instead** **.**
我 已收到 这 反而 .

我收到的却是这个。

" [sɜːbət] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['wepən] .
" Serbot clenched his left fist as though it contained a weapon .
" 塞尔博特 紧握 他的 左边 拳头 作为 尽管 它 包含 一个 武器 .

塞尔博特紧紧握住左拳，仿佛里面握着一件武器。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He grabbed his left wrist with his right hand and shook his head .
他 抓住 他的 左边 手腕 和 他的 正确的 手 和 摇晃 他的 头 .

他用右手抓住左手腕，摇了摇头。

" [ɪf] ['eniwʌn] [ə'tæks] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [gʌn] , [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ,
" If anyone attacks you with a knife or gun , don't try to stop him that way ,
" 如果 任何人 攻击 你 和 一个 刀 或者 枪 , 不 尝试 到 停止 他 那 方式 ,

"如果有人用刀或枪攻击你，不要试图用那种方式阻止他，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] [fæst] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
" It won't work fast enough , as I found out .
" 它 惯于 工作 快速地 足够的 , 作为 我 成立 出去 .

"我发现，它的速度不够快。"

[hɪt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [laɪk] [ðɪs] " — [sɜːbət] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bent] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] ,
Hit his wrist like this " — Serbot opened his right hand , bent it backward ,
打 他的 手腕 喜欢 这 " — 塞尔博特 打开 他的 正确的 手 , 弯曲 它 落后 ,

像这样击打他的手腕——塞尔博特张开右手，向后弯曲，

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] — " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] , ['ʌpwərd]
and drove it against his left wrist — " with the heel of your hand , upward
和 驾驶 它 反对 他的 左边 手腕 — " 和 这 脚跟 的 你的 手 , 向上
[ænd; ənd] ['aʊtwərd] .
and outward .
和 向外 .

然后用手掌根部向上向外猛击他的左手腕。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" [bɪf] ['præktɪst] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌn] - [ə'pruːv(ə)l] , [fɔːr; fər]
" Biff practiced the action a few times and apparently won Serbot's approval , for
" 比夫 练习 这 行动 一个 很少 时代 和 显然 韩元 - 赞同 , 为了
[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn] ['ædɪd] :
the smiling man added :
这 微笑 男人 额外 :

"比夫练习了几次这个动作，显然赢得了塞尔博特的认可，因为这位面带微笑的男子补充道："

" [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪl] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒɑːr] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] ,
" That not only will stop him , it will jar the weapon from his grasp ,
" 那 不是 仅有的 将要 停止 他 , 它 将要 罐 这 武器 从 他的 抓牢 ,

"那样不仅能阻止他，还能使他手中的武器脱落。"

[ɪ'neɪblɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːv] .

enabling	you	to	snatch	it	all	in	the	same	move	.
使能	你	到	抢夺	它	全部	在	这	相同的	移动	.

让你一举夺魁。

" [sɜː'bət] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] , [tuː] .

"	Serbot	demonstrated	that	,	too	.
"	塞尔博特	已证明	那	,	也	.

Serbot 也证明了这一点。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər]

Then	,	noting	that	some	of	the	other	passengers	were	beginning	to	look	their
然后	,	注意到	那	一些	的	这	其他	乘客	是	开始	到	看	他们的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

然后，他们注意到其他一些乘客开始朝他们这边看去，

[sɜː'bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .

Serbot	changed	the	subject	abruptly	.
塞尔博特	已更改	这	主题	突然	.

Serbot突然转移了话题。

['liːnɪŋ] [tɔːrd] [bɪf] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [saɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Leaning	toward	Biff	,	he	began	pointing	out	more	sights	from	the	window	,
倾斜	朝向	比夫	,	他	开始	指向	出去	更多的	景点	从	这	窗户	,

他凑近比夫，开始指着窗外更多的景色。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . -

as	the	plane	followed	the	north	bank	of	the	river	.	10
作为	这	飞机	随后	这	北	银行	的	这	河	.	-

飞机沿着河的北岸飞行。10

[ðer; ðər] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ˌwaɪd'spred] ['greɪzɪŋ] [lændz] , ['stʌdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

There	,	the	jungle	had	opened	into	widespread	grazing	lands	,	studded	by	a
那里	,	这	丛林	有	打开	进入	广泛	放牧	土地	,	带钉的	经过	一个

[reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] , [flæt] - ['tɑːpt] ['maʊntnz] .

range	of	low	,	flat	-	topped	mountains	.
范围	的	低的	, 平坦的	-		顶峰	山脉	.

那里，丛林豁然开朗，出现了广阔的牧场，其间点缀着一系列低矮平坦的山脉。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [sɜː'bət] [sed] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɑːnti] [ɑː'lɛgri]

Perched	on	one	summit	was	a	little	town	that	Serbot	said	was	called	Monte	Alegre
栖息	在	一	首脑	曾是	一个	小的	镇	那	塞尔博特	说	曾是	称为	蒙特	阿莱格雷

.

:

.

塞尔博特说，在其中一个山顶上有一个小镇，名叫蒙特阿莱格雷。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æməzɑːn][wʌns] [mɔːr]

Then	they	were	far	out	over	the	river	again	,	and	the	Amazon	once	more
然后	他们	是	远的	出去	超过	这	河	再次	,	和	这	亚马逊	一次	更多的

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['tʃɑːpi] ,

resembled	a	choppy	,
类似	一个	断断续续	,

然后他们又远远地驶过了河面，亚马逊河再次变得波涛汹涌。

['jeloʊ] [siː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] " ['fæsn] ['seɪfti] [belts] !

yellow	sea	,	until	the	order	came	to	"	Fasten	safety	belts	!
黄色的	海	,	直到	这	命令	来了	到	"	系	安全	腰带	!

黄海，直到接到命令："系好安全带！"

" [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ˌsæntə'rɛm] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .

"	The	plane	was	coming	to	a	landing	at	Santarém	on	the	south	bank	.
"	这	飞机	曾是	未来	到	一个	降落	在	圣塔伦	在	这	南	银行	.

"飞机正准备在南岸的圣塔伦降落。"

[sɜːbət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [bɪf] [ðə; ði] [waɪd] - ['rɪvər] [wɪtʃ] [dɪs'gɔːdʒd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [flʌd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['æməzɑːn] ,

Serbot	pointed	out	to	Biff	the	wide	Tapajóz	River	which	disgorged	a	huge	flood	into	the	turbulent	Amazon	,
塞尔博特	尖	出去	到	比夫	这	宽的	-	河	哪个	吐出	一个	巨大的	洪水	进入	这	湍流	亚马逊	,

塞尔博特向比夫指出了宽阔的塔帕若斯河，这条河曾向湍急的亚马逊河倾泻出巨大的洪水。

[splɔtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [striːks] [ʌv; əv] [griːn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wɑːʃ] [frʌm; frəm]

splotching	the	yellow	tide	with	long	streaks	of	green	that	looked	like	wash	from
斑点	这	黄色的	潮	和	长的	连胜	的	绿色的	那	看起来	喜欢	洗	从

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['emərəld] ['brɪliəns] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

the	jungle	and	shone	with	emerald	brilliance	in	the	noonday	sun	.
这	丛林	和	闪耀	和	翠	辉煌	在	这	午	太阳	.

黄色的潮水上点缀着长长的绿色条纹，看起来像是丛林里的水流冲刷上去的，在正午的阳光下闪耀着翡翠般的光泽。

[ðə; ði] [pleɪn] [rɔːrd] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][oʊ'biːdoʊs] , ['eɪti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ˌʌp'striːm] ,

The	plane	roared	off	again	,	and	at	Obidos	,	eighty	miles	farther	upstream	,
这	飞机	咆哮	离开	再次	,	和	在	奥比多斯	,	八十	英里	更远	上游	,

飞机再次轰鸣着起飞，在上游八十英里处的奥比多斯，

[ðə; ði]['æməzɑːn] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [diːp] ['tʃæn(ə)l] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['fɔrists] ['frɪndʒɪŋ] [bəuθ] [blʌfs] .

the	Amazon	narrowed	to	a	single	deep	channel	only	a	mile	and	a	quarter	wide	with	the	walls	of	solid	forests	fringing	both	bluffs	.
这	亚马逊	范围缩小	到	一个	单身的	深的	渠道	仅有的	一个	英里	和	一个	四分之一	宽的	和	这	墙壁	的	坚硬的	森林	边缘	两个都	悬崖	.

亚马逊河收窄成一条仅宽一英里四分之一的深河道，两侧峭壁上是茂密的森林。

['leɪtər] , [ðə; ði]['rɪvər] ['waidnd] [ə'gen] ,

Later	,	the	river	widened	again	,
之后	,	这	河	扩大	再次	,

后来，河面再次变宽。

[ænd; ənd] [sɜːbət] ['ɪndɪkeɪtɪd] [smɔːl] ['setlmənts] [bɪlt] [ɑːn] [haɪ] [stɪlts] [ɪn] ['klɪrɪŋz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði][bæŋk] .

and	Serbot	indicated	small	settlements	built	on	high	stilts	in	clearings	back	from	the	bank	.
和	塞尔博特	表明的	小的	定居点	建造	在	高的	高跷	在	空地	后退	从	这	银行	.

塞尔博特指出，在河岸后方的空地上，建有高高的木桩，形成了一些小型定居点。

" [ðoʊz] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['rɪvər]['raɪzɪz] , " [sɜːbət] [toʊld] [bɪf] .

"	Those	show	you	how	high	the	river	rises	,	"	Serbot	told	Biff	.
"	那些	展示	你	如何	高的	这	河	上升	,	"	塞尔博特	讲述	比夫	.

"这些照片显示了河水上涨的高度，"塞尔博特告诉比夫。

" ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'fləuz] [ɪts] [bæŋks][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

"	Often	it	overflows	its	banks	for	many	miles	on	both	sides	.
"	经常	它	溢出	它是	银行	为了	许多	英里	在	两个都	侧面	.

"河水经常漫过两岸数英里。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli]

Some	of	the	native	villages	are	so	far	off	in	the	jungle	that	they	can	only
一些	的	这	本国的	村庄	是	所以	远的	离开	在	这	丛林	那	他们	能	仅有的

[biː; bi] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði]['æməzɑːn][ɪz][ɪn] [flʌd] .

be	reached	when	the	Amazon	is	in	flood	.
是	达到	什么时候	这	亚马逊	是	在	洪水	.

有些土著村庄位于丛林深处，只有在亚马逊河泛滥时才能到达。

〃 [bɪ'twiːn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] , [sɝːbət] [tɔːkt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr]

〃	Between	pointing	out	these	interesting	scenes	,	Serbot	talked	occasionally	of	his	war
〃	之间	指向	出去	这些	有趣的	场景	,	塞尔博特	谈话	偶尔	的	他的	战争

[iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] [bɪf] ,

experiences	,	and	Biff	,
经历	,	和	比夫	,

在指出这些有趣的场景之余，塞尔博特偶尔会谈及他的战争经历，而比夫，

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [næp] , [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [mɔːr]

wide	awake	and	alert	ever	since	his	morning	nap	,	was	enjoying	the	trip	more
宽的	醒	和	警报	曾经	自从	他的	早晨	午睡	,	曾是	享受	这	旅行	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

自从上午小睡之后，他就一直精神抖擞、神采奕奕，越来越享受这次旅行。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['priːvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt]

He	realized	that	he	was	gaining	a	slight	preview	of	the	Brazilian	jungle	that
他	已实现	那	他	曾是	获得	一个	轻微	预览	的	这	巴西	丛林	那

[maɪt] [pruːv] ['helpf(ə)l] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sə'fɑːri] [ðæt] [wʌz; wəz]

might	prove	helpful	when	he	and	his	father	set	out	on	the	safari	that	was
可能	证明	有帮助	什么时候	他	和	他的	父亲	放	出去	在	这	狩猎旅行	那	曾是

['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][goʊld] [hʌnt] .

actually	to	be	a	gold	hunt	.
实际上	到	是	一个	金子	打猎	.

他意识到自己对巴西丛林有了些许了解，这可能会在他和父亲出发进行真正的淘金之旅时有所帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ænsər] ['eni] [də'rekt] ['kwestʃənz] [ðæt] [sɝːbət] [pʊt][tuː; tə]

But	he	was	careful	to	avoid	answering	any	direct	questions	that	Serbot	put	to
但	他	曾是	小心	到	避免	回答	任何	直接的	问题	那	塞尔博特	放	到

[hɪm; ɪm] . -

him	.	11
他	.	-

但他小心翼翼地避免回答塞尔博特向他提出的任何直接问题。[11]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [sɝːbət] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ,

It	was	late	afternoon	when	Serbot	indicated	a	great	,
它	曾是	晚的	下午	什么时候	塞尔博特	表明的	一个	伟大的	,

傍晚时分，塞尔博特发出了一声巨响。

[dɑːrk][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['mɝːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌdi] ['æməzɑːn] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

dark	swirl	of	water	that	merged	with	the	muddy	Amazon	,	marking	the	mouth	of
黑暗的	漩涡	的	水	那	合并	和	这	浑	亚马逊	,	标记	这	嘴	的

[ə'nʌðər] [hjuːdʒ] ['trɪbjəteri] .

another	huge	tributary	.
其他	巨大的	支流	.

一道深色的漩涡与浑浊的亚马逊河汇合，标志着另一条巨大支流的入海口。

“ [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] , ” [dɪ'faɪnd] [sɝːbət] .

“	The	black	water	of	the	Rio	Negro	,	”	defined	Serbot	.
“	这	黑色的	水	的	这	里约热内卢	黑人	,	”	定义	塞尔博特	.

塞尔博特这样形容“黑河的黑色河水”。

“ [frʌm; frəm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ten] [maɪlz] [ʌp][tuː; tə][mə'naʊs; mɑː'naʊs] .

“	From	here	it	is	only	ten	miles	up	to	Manaus	.
〃	从	这里	它	是	仅有的	十	英里	向上	到	马瑙斯	.

“从这里到马瑙斯只有十英里。”

〃 [suːn] , [ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði][mə'naʊs; mɑː'naʊs] ['erpɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

〃	Soon	,	the	plane	landed	at	the	Manaus	airport	,	and	a	few	minutes	later	,
〃	很快	,	这	飞机	登陆	在	这	马瑙斯	飞机场	,	和	一个	很少	分钟	之后	,

“很快，飞机降落在马瑙斯机场，几分钟后，

[bɪf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['rʌgɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [tænd] ,

Biff	was	being	welcomed	by	his	father	,	a	tall	,	rugged	man	with	dark	hair	and	tanned	,
比夫	曾是	存在	欢迎	经过	他的	父亲	,	一个	高的	,	崎岖	男人	和	黑暗的	头发	和	晒黑的	,

比夫受到了他父亲的迎接，他父亲身材高大魁梧，有着黑色的头发和黝黑的皮肤。

[skwer] - [dʒɔːd] [feɪs] , [æn; ən]['oʊldər] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [bɪf] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [blɑːnd] [her] .

square	-	jawed	face	,	an	older	counterpart	of	Biff	himself	,	except	for	the	boy's	blond	hair	.
正方形	-	下巴	脸	,	一个	老	对应物	的	比夫	他自己	,	除了	为了	这	男孩们	金发	头发	.

方下巴的脸，是比夫本人的年长版，只是男孩有一头金发。

[bʌt; bət] [wen] [bɪf] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [sɚːbət] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,

But	when	Biff	looked	around	for	Mr	.	Serbot	,	hoping	to	introduce	him	to	Mr	.	Brewster	,	
但	什么时候	比夫	看起来	大约	为了	先生	.	塞尔博特	,	希望	到	介绍	他	到	先生	.	布鲁斯特	,	

但当比夫四处寻找塞尔博特先生，希望能把他介绍给布鲁斯特先生时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [trɪp][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

he	found	to	his	surprise	that	his	companion	of	the	plane	trip	had	already	gone	.
他	成立	到	他的	惊喜	那	他的	伴侣	的	这	飞机	旅行	有	已经	已消失	.

他惊讶地发现，与他一起乘飞机旅行的同伴已经离开了。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [bɪfs] ['lʌgɪdʒ] .

Biff	and	his	dad	talked	about	the	family	and	everything	at	home	while	they	were	picking	up	Biff's	luggage	.
比夫	和	他的	爸爸	谈话	关于	这	家庭	和	一切	在	家	尽管	他们	是	挑选	向上	比夫的	行李	.

比夫和爸爸一边取比夫的行李，一边聊着家里的事。

['mɪstər] . ['bruːstər] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒiːp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [paːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

Mr	.	Brewster	then	led	the	way	to	a	jeep	that	he	had	parked	outside	the	airport	.	
先生	.	布鲁斯特	然后	引领	这	方式	到	一个	吉普车	那	他	有	停放	外部	这	飞机场	.	

布鲁斯特先生随后带路走向他停在机场外的一辆吉普车。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðer; ðər] [draɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Before	**they**	**started**	**their**	**drive**	**into**	**the**	**city**	**,**
前	他们	开始	他们的	驾驶	进入	这	城市	,

在他们驱车进城之前，

[bɪf] [druː] [ðə; ði] [siːld] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

Biff	**drew**	**the**	**sealed**	**envelope**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**his**	**father**
比夫	画	这	密封	信封	从	他的	口袋	和	递交	它	到	他的	父亲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːment] :

with	**the**	**comment**	**:**
和	这	评论	:

比夫从口袋里掏出密封的信封，递给父亲，并说道：

“ [dæd] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - .

“	**Dad**	**,**	**this**	**is**	**from**	**Mr**	**.**	**Stannart**	**.**
”	爸爸	,	这	是	从	先生	.	-	.

“爸爸，这是斯坦纳特先生寄来的。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

He	**told**	**me**	**to**	**guard**	**it**	**carefully**	**,**	**that**	**it**	**is**	**very**	**important**	**.**
他	讲述	我	到	警卫	它	小心	,	那	它	是	非常	重要的	.

他嘱咐我一定要好好保管，说它非常重要。

” [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] [bɪf] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ]

”	**Mr**	**.**	**Brewster**	**tore**	**open**	**the**	**envelope**	**,**	**and**	**Biff**	**watched**	**his**	**expression**	**change**
”	先生	.	布鲁斯特	撕裂	打开	这	信封	,	和	比夫	观看	他的	表达	改变

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] .

as	**he**	**read**	**the**	**letter**	**.**
作为	他	读	这	信	.

布鲁斯特先生撕开信封，比夫看着他读信时表情的变化。

[hɪz; ɪz][lɪps] [set] [ˈtaɪtli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][fɜːrm][dʒɔː] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

His	**lips**	**set**	**tightly**	**above**	**his**	**firm**	**jaw**	**,**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**thrust**	**the**	**letter**	**into**	**his**
他的	嘴唇	放	紧紧	多于	他的	公司	颚	,	先生	.	布鲁斯特	推力	这	信	进入	他的

[oʊn] [ˈpɑːkɪt] ;

own	**pocket**	**;**
自己的	口袋	;

布鲁斯特先生紧抿着嘴唇，下巴线条分明，然后把信塞进了自己的口袋里；

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][dʒiːp] .

then	**he**	**started**	**the**	**jeep**	**.**
然后	他	开始	这	吉普车	.

然后他发动了吉普车。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] , [hiː; hi] [æskt] :

Keeping	**a**	**sharp**	**eye**	**along**	**the**	**rough**	**road**	**,**	**he**	**asked**	**:**
保持	一个	锋利的	眼睛	沿着	这	粗糙的	路	,	他	问	:

他一边警惕地观察着崎岖的道路，一边问道：

“ [dɪd] [ˈmɪstər] . - [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ? ” -

“	**Did**	**Mr**	**.**	**Stannart**	**mention**	**what**	**was**	**in**	**the**	**letter**	**?**	**”**	**12**
”	做过	先生	.	-	提到	什么	曾是	在	这	信	?	”	-

“斯坦纳特先生有没有提到信里写了什么？”12

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [bɪf] .

“	**In**	**a**	**way**	**,**	**he**	**did**	**,**	**”**	**rejoined**	**Biff**	**.**
”	在	一个	方式	,	他	做过	,	”	重新加入	比夫	.

“从某种意义上说，他的确做到了，”比夫重新说道。

“ [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] - ['hʌntɪŋ]

“	He	said	we	were	supposed	to	be	going	with	a	rubber	-	hunting
”	他	说	我们	是	据称	到	是	去	和	一个	橡皮	-	打猎

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

他说我们原本应该参加一个橡胶采集探险队，

[bʌt; bət] [ðæt] ['æktʃuəli] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] — ”

but	that	actually	we	would	be	looking	for	gold	—	”
但	那	实际上	我们	会	是	寻找	为了	金子	—	”

但实际上我们是在寻找黄金——”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər]

“	You	didn't	mention	that	to	anyone	,	did	you	?	”	interrupted	Mr	.	Brewster
”	你	没有	提到	那	到	任何人	,	做过	你	?	”	中断	先生	.	布鲁斯特

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“你没跟任何人提起过这件事，对吧？”布鲁斯特先生焦急地打断道。

“ [aɪ] [miːn] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪn] ? ”

“	I	mean	,	while	you	were	on	the	plane	?	”
”	我	意思是	,	尽管	你	是	在	这	飞机	?	”

“我是说，你在飞机上的时候？”

“ [aɪ]['oʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɪstər] . [sɝːbət] , ” [rɪˈtɜːrnd] [bɪf] ,

“	I	only	talked	to	a	man	named	Mr	.	Serbot	,	”	returned	Biff	,
”	我	仅有的	谈话	到	一个	男人	命名	先生	.	塞尔博特	,	”	返回	比夫	,

“我只跟一个名叫塞尔博特先生的人谈过话，”比夫回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [pleɪd] [dʌm] [wen] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][səˈfɑːri] .

“	and	I	even	played	dumb	when	he	suggested	that	you	take	me	on	a	safari	.
”	和	我	甚至	玩	哑的	什么时候	他	建议	那	你	拿	我	在	一个	狩猎旅行	.

“当他建议你带我去非洲旅行时，我甚至装傻充愣。”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][ˌæməˈzəunəs] .

He	said	we	could	make	arrangements	at	the	Hotel	Amazonas	.
他	说	我们	可以	制作	安排	在	这	酒店	亚马逊	.

他说我们可以在亚马逊酒店安排住宿。

” [bɪf] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [tɔːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	Biff	saw	his	father's	taut	expression	change	to	one	of	relief	.
”	比夫	锯	他的	父亲的	紧绷	表达	改变	到	一	的	宽慰	.

比夫看到父亲紧绷的表情变成了如释重负的表情。

['mɪstər] . ['bruːstər] [spɜːrt] [ðə; ðɪ][dʒiːp]['oʊvər][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Mr	.	Brewster	spurted	the	jeep	over	a	watery	stretch	of	road	with	the
先生	.	布鲁斯特	喷涌而出	这	吉普车	超过	一个	水状的	拉紧	的	路	和	这

['kɑːment] :

comment	:
评论	:

布鲁斯特先生驾驶着吉普车猛踩油门，驶过一段积水路段，同时说道：

“ [ðiːz] [dʒiːp] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['pʌd(ə)l] [dˈʒʌmpəz] .

“	These	jeeps	have	to	be	real	puddle	jumpers	.
”	这些	吉普车	有	到	是	真实的	水坑	套头衫	.

“这些吉普车必须是真正的水坑跳跃者。”

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [diːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌd] [hoʊlz] [ɑːr; ər] .

You	never	know	how	deep	some	of	the	mud	holes	are	.
你	绝不	知道	如何	深的	一些	的	这	泥	孔	是	.

你永远无法预知有些泥坑有多深。

〞 [ðə; ði] [roʊd] [ɪm'pruːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

〞	The	road	improved	as	they	swung	into	the	city	.
〞	这	路	改进	作为	他们	摇摆	进入	这	城市	.

“当他们驶入市区时，路况有所改善。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstər] . ['bruːstər] [æskt] :

It	was	then	that	Mr	.	Brewster	asked	:
它	曾是	然后	那	先生	.	布鲁斯特	问	:

就在这时，布鲁斯特先生问道：

“ [dɪd] ['mɪstər] . - [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ,

“	Did	Mr	.	Stannart	tell	you	that	there	might	be	serious	danger	,
〞	做过	先生	.	-	告诉	你	那	那里	可能	是	严肃的	危险	,

“斯坦纳特先生有没有告诉过你，可能会有严重的危险？〞

[naʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər] ['æftər] [ðə; ði] [maɪn] ? 〞

now	that	other	persons	are	after	the	mine	?	〞
现在	那	其他	人	是	后	这	矿	?	〞

现在其他人也盯上了这座矿？

“ [jes] , [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːrnd] . 〞

“	Yes	,	he	said	you	must	be	warned	.	〞
〞	是的	,	他	说	你	必须	是	警告	.	〞

“是的，他说必须警告你们。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [kʌm] , 〞 [mjuːzd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	I	suppose	that	is	why	he	let	you	come	,	〞	mused	Mr	.	Brewster	.
〞	我	认为	那	是	为什么	他	让	你	来	,	〞	沉思	先生	.	布鲁斯特	.

“我想这就是他让你来的原因吧，”布鲁斯特先生沉思道。

“ ['fræŋkli] , [aɪ] [fiːl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [streɪt] [hoʊm] .

“	Frankly	,	I	feel	he	made	a	mistake	,	and	I	should	send	you	straight	home	.
〞	坦率地说	,	我	感觉	他	制成	一个	错误	,	和	我	应该	发送	你	直的	家	.

“坦白说，我觉得他犯了个错误，我应该直接送你回家。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

However	,	if	we	keep	far	enough	ahead	of	trouble	,	it	may	not	catch	up	with
然而	,	如果	我们	保持	远的	足够的	前方	的	麻烦	,	它	可能	不是	抓住	向上	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但是，如果我们能始终与麻烦保持足够的距离，麻烦可能就不会追上我们。

〞 ['mɪstər] . ['bruːstər] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] . -

〞	Mr	.	Brewster	ended	with	a	reassuring	smile	.	13
〞	先生	.	布鲁斯特	结束	和	一个	令人安心	微笑	.	-

布鲁斯特先生最后露出了一个令人安心的微笑。[13]

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	tell	you	the	story	from	the	start	,	〞	he	said	.
〞	患病的	告诉	你	这	故事	从	这	开始	,	〞	他	说	.

“我会从头开始讲这个故事，”他说。

“ ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [tuː] , [tuː] ['prɔsˌpektəz] , [luː] ['kɜːrbi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['nɑːrə] ,

“	During	World	War	Two	,	two	prospectors	,	Lew	Kirby	and	Joe	Nara	,
〞	期间	世界	战争	二	,	二	探矿者	,	刘	柯比	和	乔	奈良	,

“二战期间，两名探矿者，卢·柯比和乔·纳拉，

[geɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['miːnəs] [ge'reɪʃ] [ænd; ənd]

gave	up	hunting	gold	and	diamonds	down	in	the	state	of	Minas	Geraes	and
给予	向上	打猎	金子	和	钻石	向下	在	这	状态	的	米纳斯	格拉斯	和

[keɪm] [ʌp][ðə; ði]['æməzɑːn][tuː; tə][help] ['gæðər] ['rʌbər] .

came	up	the	Amazon	to	help	gather	rubber	.
来了	向上	这	亚马逊	到	帮助	收集	橡皮	.

他放弃了在米纳斯吉拉斯州南部寻找黄金和钻石，来到亚马逊河上游帮助采集橡胶。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]['prɑːfɪts]['ɪntuː] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk]

They	put	their	profits	into	food	and	supplies	and	kept	going	north	to	look
他们	放	他们的	利润	进入	食物	和	补给品	和	保留	去	北	到	看

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪbld] [lænd][ʌv; əv][goʊld] — [ə; eɪ][lænd] [kɔːld] [el] [də'rɑːdoʊ] . ”

for	a	fabled	land	of	gold	—	a	land	called	El	Dorado	.	”
为了	一个	传说中的	土地	的	金子	—	一个	土地	称为	埃尔	多拉多	.	”

他们将利润投入到食物和物资中，继续向北寻找传说中的黄金之地——一个叫做埃尔多拉多的地方。

“ [el] [də'rɑːdoʊ] !

“	El	Dorado	!
“	埃尔	多拉多	!

“黄金国！”

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

We	learned	about	him	in	American	History	!
我们	学习	关于	他	在	美国人	历史	!

我们在美国历史课上学过他！

” [bɪf] [ɪk'skleɪmd] .

”	Biff	exclaimed	.
”	比夫	惊呼	.

“比夫惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['kreɪziːɚ][ðæn; ðən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

“	It	sounded	crazier	than	science	fiction	.
“	它	听起来	更疯狂	比	科学	小说	.

“这听起来比科幻小说还疯狂。”

['wɔznt] [el] [də'rɑːdoʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ]

Wasn't	El	Dorado	supposed	to	be	a	king	who	came	out	of	a	lake	with
不是	埃尔	多拉多	据称	到	是	一个	国王	WHO	来了	出去	的	一个	湖	和

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ? ”

his	body	all	covered	with	gold	?	”
他的	身体	全部	涵盖	和	金子	?	”

埃尔多拉多不就是个浑身沾满黄金、从湖里走出来的国王吗?

“ [ə'rɪdʒənəli] , [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	Originally	,	yes	,	”	returned	Mr	.	Brewster	.
“	起初	,	是的	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	.

“最初是这样，”布鲁斯特先生回答道。

“ [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['sɪti] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['goʊldən][lænd]

“	Then	the	story	became	a	legend	of	a	golden	city	and	finally	a	golden	land
“	然后	这	故事	成为	一个	传奇	的	一个	金的	城市	和	最后	一个	金的	土地

.

:
.

“后来，这个故事演变成了一个关于黄金之城，最终成为黄金之国的传说。”

[ðə; ði] ['spænjərdz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] . ”

The	Spaniards	looked	for	it	,	and	so	did	Sir	Walter	Raleigh	.	”
这	西班牙人	看起来	为了	它	,	和	所以	做过	先生	沃尔特	罗利	.	”

西班牙人寻找过它，沃尔特·雷利爵士也寻找过它。

“ [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	But	nobody	ever	found	it	!	”
”	但	无人	曾经	成立	它	！	”

“但是一直没有人找到它！”

“ ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [luː] ['kɝːbi] [ænd; ənd][dʒoʊ]['nɑːrə] .

“	Nobody	except	Lew	Kirby	and	Joe	Nara	.
”	无人	除了	刘	柯比	和	乔	奈良	.

除了 Lew Kirby 和 Joe Nara 之外，没有人。

” [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [bɪf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

”	Sure	that	his	father	was	joking	,	Biff	expected	a	chuckle	to	follow	.
”	当然	那	他的	父亲	曾是	开玩笑	,	比夫	预期的	一个	轻笑	到	跟随	.

比夫确信父亲是在开玩笑，他以为父亲会笑出声来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bruːstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] .

But	Mr	.	Brewster	was	very	serious	.
但	先生	.	布鲁斯特	曾是	非常	严肃的	.

但布鲁斯特先生非常认真。

“ [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['ɪŋkə] [maɪn] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	They	uncovered	a	fabulous	Inca	mine	,	”	resumed	Mr	.	Brewster	.
”	他们	裸露	一个	太棒了	印加	矿	,	”	恢复	先生	.	布鲁斯特	.

“他们发现了一座令人惊叹的印加矿藏，”布鲁斯特先生继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðiː][goʊld] [daʊn] [ðə; ðiː]['æməzɑːn] .

“	It	was	too	far	and	too	difficult	to	bring	the	gold	down	the	Amazon	.
”	它	曾是	也	远的	和	也	难的	到	带来	这	金子	向下	这	亚马逊	.

“从亚马逊河运黄金来太远、太困难了。”

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɔːrə'noʊkoʊ] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ˌvenə'zweɪlə] .

So	they	worked	their	way	to	the	Orinoco	River	,	which	brought	them	out	through	Venezuela	.
所以	他们	工作	他们的	方式	到	这	奥里诺科	河	,	哪个	带来	他们	出去	通过	委内瑞拉	.

于是他们一路跋涉到奥里诺科河，最终从委内瑞拉逃了出来。

“ ['kɝːbi] [sent] ['nɑːrə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [maɪn] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['miːnəs] [geˈreɪʃ] ,

“	Kirby	sent	Nara	back	to	the	mine	and	then	returned	to	Minas	Geraes	,
”	柯比	发送	奈良	后退	到	这	矿	和	然后	返回	到	米纳斯	格拉斯	,

“柯比把奈良送回了矿井，然后返回了米纳斯吉拉斯州。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] ['faɪnæns][ðə; ðiː] [kleɪm] .

hoping	to	find	someone	to	help	finance	the	claim	.
希望	到	寻找	某人	到	帮助	金融	这	宣称	.

希望能找到人帮忙筹集赔偿资金。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['iːðər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðiː][sɔːrt][hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] .

But	people	either	didn't	believe	his	story	,	or	they	were	the	sort	he	wouldn't	trust	.
但	人们	任何一个	没有	相信	他的	故事	,	或者	他们	是	这	种类	他	不会	相信	.

但人们要么不相信他的故事，要么就是他不会信任的那种人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] — [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] . ” -

But	he	trusted	me	and	I	believed	him	—	when	he	gave	me	these	.	”	14
但	他	可信	我	和	我	相信	他	—	什么时候	他	给予	我	这些	.	”	-

但他信任我，我也相信他——当他把这些东西给我的时候。”14

['mɪstər] . ['bruːstər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ɔːr] [ðæt] ['ferli]

Mr	.	Brewster	brought	out	of	his	pocket	some	small	samples	of	ore	that	fairly
先生	.	布鲁斯特	带来	出去	的	他的	口袋	一些	小的	样品	的	矿石	那	相当

['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

glistened	with	gold	.
闪闪发光	和	金子	.

布鲁斯特先生从口袋里掏出一些小矿石样品，这些矿石闪着金光。

[bɪf] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dæd]

Biff	had	learned	enough	regarding	mining	and	minerals	from	his	dad
比夫	有	学习	足够的	关于	矿业	和	矿物	从	他的	爸爸

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['spesɪmənz] .

to	recognize	the	value	of	these	specimens	.
到	认出	这	价值	的	这些	标本	.

比夫从父亲那里学到了足够的采矿和矿物知识，足以认识到这些标本的价值。

[ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] [bɪf] [æskt] :

In	an	awed	tone	Biff	asked	:
在	一个	敬畏	语气	比夫	问	:

比夫带着敬畏的语气问道：

“ [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] , [dæd] ? ”

“	Is	there	much	of	this	in	the	mine	,	Dad	?	”
“	是	那里	很多	的	这	在	这	矿	,	爸爸	?	”

“爸爸，矿里这种东西多吗？”

“ [ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [fʊl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] , “ [frʌm; frəm] [wʌt] [luː] ['kɜ-ːbi] [toʊld]

“	A	whole	mountain	full	,	”	replied	Mr	.	Brewster	,	“	from	what	Lew	Kirby	told
“	一个	所有的	山	满的	,	”	回复	先生	.	布鲁斯特	,	“	从	什么	刘	柯比	讲述

[ˌem 'iː] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

me	—	before	he	died	.
我	—	前	他	死亡	.

“满满一座山，”布鲁斯特先生回答说，“这是卢·柯比去世前告诉我的。”

” [ðə; ði][dʒiːp][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['smuːðli] [naʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bʊləvɑːrd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɪg] [triːz] ,

”	The	jeep	was	rolling	smoothly	now	along	a	boulevard	lined	with	fig	trees	,
”	这	吉普车	曾是	滚动	顺利	现在	沿着	一个	林荫大道	衬里	和	如图	树木	,

“吉普车沿着两旁种满无花果树的林荫大道平稳地行驶着，

[ɔːl] ['niːtli] [trɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ʃeɪp] .

all	neatly	trimmed	to	a	mushroom	shape	.
全部	整齐地	修剪过的	到	一个	蘑菇	形状	.

全部修剪成蘑菇形状。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [goʊld] [maɪn] ['ɪntrəstɪd] [bɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]

But	the	story	of	the	fabled	gold	mine	interested	Biff	more	than	the	sights	of
但	这	故事	的	这	传说中的	金子	矿	感兴趣的	比夫	更多的	比	这	景点	的

[mə'naʊs; mɑː'naʊs] .

Manaus	.
马瑙斯	.

但是，比起马瑙斯的风景名胜，比夫更感兴趣的是传说中的金矿的故事。

“ [luː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæp] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,

“	Lew	gave	me	a	map	,	”	continued	Mr	.	Brewster	,
“	刘	给予	我	一个	地图	,	”	持续	先生	.	布鲁斯特	,

“卢给了我一张地图，”布鲁斯特先生继续说道。

“ ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] ,

“	showing	the	route	that	he	followed	to	reach	the	headwaters	of	the	Orinoco	,
“	显示	这	路线	那	他	随后	到	抵达	这	源头	的	这	奥里诺科	,

“展示了他到达奥里诺科河源头的路线，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

though	it	does	not	give	the	exact	location	of	the	mine	.
尽管	它	做	不是	给	这	精确的	地点	的	这	矿	.

虽然它没有给出矿井的确切位置。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][dʒoʊ]['nɑːrə] .

To	learn	that	,	we	must	find	Joe	Nara	.
到	学习	那	,	我们	必须	寻找	乔	奈良	.

要了解真相，我们必须找到乔·纳拉。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [faindz][hɪm; ɪm][fɜːrst] . ”

I	hope	that	no	one	else	finds	him	first	.	”
我	希望	那	不	一	别的	发现	他	第一的	.	”

我希望没有人先找到他。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪstər] . - ['letər] ? ”

“	Like	the	persons	mentioned	in	Mr	.	Stannart's	letter	?	”
“	喜欢	这	人	提及	在	先生	.	-	信	?	”

“就像斯坦纳特先生信中提到的那些人一样吗？”

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] .

“	That's	right	,	Biff	.
”	那就是	正确的	,	比夫	.

“没错，比夫。”

[dɪ'spaɪt] ['mɪstər] . - ['kɑːnstənt] [ɜːrdʒɪŋ] ,

Despite	Mr	.	Stannart's	constant	urging	,
尽管	先生	.	-	持续的	敦促	,

尽管斯坦纳特先生不断敦促，

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['peɪnfəli]

the	directors	of	the	Ajax	Corporation	have	been	painfully
这	导演	的	这	阿贾克斯	公司	有	到过	痛苦地

[sloʊ] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][trɪp] .

slow	in	providing	funds	for	our	trip	.
慢的	在	提供	资金	为了	我们的	旅行	.

Ajax 公司的董事们在为我们的旅行提供资金方面进展极其缓慢。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . - [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ,

Meanwhile	,	Mr	.	Stannart	says	in	his	letter	,
同时	,	先生	.	-	说道	在	他的	信	,

与此同时，斯坦纳特先生在信中写道：

['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrən] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

certain	foreign	interests	have	learned	of	the	mine	and	have	moved	into	the
肯定	外国的	兴趣	有	学习	的	这	矿	和	有	已搬	进入	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

某些外国势力得知了这座矿山的存在，并已介入其中。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] [maɪn] ! ” -

They	may	be	the	sort	who	will	stop	at	nothing	to	get	that	mine	!	”	15
他们	可能	是	这	种类	WHO	将要	停止	在	没有什么	到	得到	那	矿	!	”	-

他们或许会不择手段地夺取那座矿山！”15

[bɪ'fɔːr] [bɪf] [kʊd; kəd][æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ðə; ði][dʒiːp] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ,

Before	Biff	could	ask	more	questions	,	the	jeep	pulled	up	beside	a	modest	,
前	比夫	可以	问	更多的	问题	,	这	吉普车	拉	向上	旁	一个	谦虚的	,

比夫还没来得及问更多问题，吉普车就停在了一栋简朴的房子旁边。

[loʊ] - [bɪlt] ['strʌktʃər] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [saɪn] : [hoʊ'tel] .

low	-	built	structure	that	bore	the	sign	:	HOTEL	JACARES	.
低的	-	建造	结构	那	钻孔	这	符号	:	酒店	美洲鳄	.

一座低矮的建筑，上面挂着“HOTEL JACARES”的招牌。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Looking	about	,
寻找	关于	,

环顾四周，

[bɪf] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [striːt]

Biff	was	surprised	to	see	that	it	was	growing	dark	and	that	the	street
比夫	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	生长	黑暗的	和	那	这	街道

[læmps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'gloʊ] .

lamps	were	already	aglow	.
灯	是	已经	闪耀	.

比夫惊讶地发现天色渐暗，路灯已经亮了起来。

“ [naɪt] [fɔːlz] ['swɪftli] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,

“	Night	falls	swiftly	here	in	the	tropics	,	”	explained	Mr	.	Brewster	,
”	夜晚	瀑布	迅速地	这里	在	这	热带	,	”	解释	先生	.	布鲁斯特	,

“热带地区的夜幕降临得很快，”布鲁斯特先生解释道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

as	they	went	through	the	hotel	lobby	and	up	the	stairs	to	the	second	floor	.
作为	他们	去	通过	这	酒店	大厅	和	向上	这	楼梯	到	这	第二	地面	.

他们穿过酒店大堂，上了二楼的楼梯。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

“	That	is	why	I	lost	no	time	coming	from	the	airport	.
”	那	是	为什么	我	丢失的	不	时间	未来	从	这	飞机场	.

“所以我从机场赶来的时候一刻也没耽搁。”

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['æftər] [dɑːrk] .

The	driving	is	difficult	after	dark	.
这	驾驶	是	难的	后	黑暗的	.

天黑后开车很困难。

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] , [ðen] ['hɔːltɪd]

”	Mr	.	Brewster	unlocked	the	door	of	his	room	,	turned	on	the	light	,	then	halted
”	先生	.	布鲁斯特	已解锁	这	门	的	他的	房间	,	转向	在	这	光	,	然后	停止

[ɪn] [ə'meɪzmənt] .

in	amazement	.
在	惊愕	.

布鲁斯特先生打开房门，打开灯，然后惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sjuːtkeisiz] .

The	place	was	strewn	with	clothes	from	his	suitcases	.
这	地方	曾是	散落的	和	衣服	从	他的	行李箱	.

现场散落着他行李箱里的衣服。

[ʃiːts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [frʌm; frəm] [bedz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [kʌt] ['oʊpən] .

Sheets	had	been	ripped	from	beds	and	mattresses	cut	open	.
床单	有	到过	撕裂	从	床	和	床垫	切	打开	.

床单被撕了下来，床垫也被割开了。

['pepərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['evriwer] .

Papers	were	scattered	everywhere	.
文件	是	疏散	到处	.

纸张散落得到处都是。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪmd] ['mɪrər] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] .

In	a	corner	was	a	framed	mirror	hanging	above	a	washstand	.
在	一个	角落	曾是	一个	框	镜子	绞刑	多于	一个	洗手台	.

角落里，盥洗台上方悬挂着一面带框的镜子。

['mɪstər] . ['bruːstər] ['hɜːrid] ['oʊvər] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

Mr	.	Brewster	hurried	over	,	took	down	the	mirror	,
先生	.	布鲁斯特	慌忙	超过	,	采取	向下	这	镜子	,

布鲁斯特先生赶紧走过去，取下了镜子。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['klɑːzɪt] [dɔːr] .

and	laid	it	on	a	table	beside	a	closet	door	.
和	铺设	它	在	一个	桌子	旁	一个	壁橱	门	.

然后把它放在衣柜门旁的桌子上。

[hiː; hi] [praɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]

He	pried	away	the	backing	of	the	mirror	and	brought	out	a	sheet	of	paper
他	撬开	离开	这	后盾	的	这	镜子	和	带来	出去	一个	床单	的	纸

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

that	had	been	hidden	there	.
那	有	到过	隐	那里	.

他撬开镜子的背板，取出藏在里面的一张纸。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] !

“	This	is	what	they	were	after	!
“	这	是	什么	他们	是	后	!

“这就是他们想要的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] !

“	The	one	thing	they	couldn't	find	!
“	这	一	事物	他们	不能	寻找	!

“他们唯一找不到的东西！”

['kɜ˞ːbiːz] [mæp] !

Kirby's	map	!
卡比的	地图	!

卡比的地图!

” [æz; əz]['mɪstər] . ['bruːstər] [spoʊk] , [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] ['sloʊli] ,

”	As	Mr	.	Brewster	spoke	,	the	closet	door	was	opening	slowly	,
”	作为	先生	.	布鲁斯特	辐	,	这	壁橱	门	曾是	开幕	缓慢地	,

“布鲁斯特先生说话的时候，壁橱门缓缓打开了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	behind	his	shoulder	and	he	didn't	see	it	.
但	它	曾是	在后面	他的	肩膀	和	他	没有	看	它	.

但它在他肩膀后面，他没看到。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk] [slɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ber] ['hjuːmən][ɑːrm] ,

From	the	crack	slid	a	long	,	bare	human	arm	,
从	这	裂缝	滑行	一个	长的	,	裸	人类	手臂	,

从裂缝中滑出一条长长的、裸露的人类手臂，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bruːstər] ['flʌrɪʃt] .

and	a	hand	reached	for	the	prize	that	Mr	.	Brewster	flourished	.
和	一个	手	达到	为了	这	奖	那	先生	.	布鲁斯特	繁荣	.

一只手伸向了布鲁斯特先生赢得的奖品。

['fræntɪkli] , [bɪf] ['ʃaʊtɪd] :
Frantically , Biff shouted :
疯狂地 , 比夫 喊叫 :

比夫疯狂地喊道：

“ [dæd] !
“ Dad !
” 爸爸 !

“爸爸！

[lʊk] [aʊt] ! ” -
Look out ! ” 16
看 出去 ! ” -

小心！“16

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['boʊthaʊs]
The Hidden Boathouse
这 隐 船屋

隐秘的船屋

['mɪstər] . ['bru:stər] [swʌŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [bɪfs] ['wɔ:rnɪŋ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:] [leɪt] .
Mr . Brewster swung about at Biff's warning , an instant too late .
先生 . 布鲁斯特 摇摆 关于 在 比夫的 警告 , 一个 立即的 也 晚的 .

布鲁斯特先生听到比夫的警告后猛地转身，但为时已晚。

[ðə; ði][hænd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [klʌtʃt] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The hand had already clutched the map and was snatching it from his
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

那只手已经抓住了地图，正从他手中夺走它。

[ðə; ði][mæp] [tɔ:r] [ə'pɑ:rt] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn]['mɪstər] . ['bru:stərz] [hænd] .
The map tore apart , leaving only a corner in Mr . Brewster's hand .
这 地图 撕裂 除 , 离开 仅有的 一个 角落 在 先生 . 布鲁斯特的 手 .

地图撕成了碎片，只剩下一角在布鲁斯特先生的手里。

['kwɪkli] , [bɪfs] ['fɑ:ðər] [dʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][slæm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][træp]
Quickly , Biff's father dove for the closet door , intending to slam it and trap
[ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] ,
the occupant ,
这 居住者 ,

比夫的父亲迅速扑向壁橱门，打算猛地关上门，把里面的人困住。

[mæp][ænd; ənd][ɔ:l] .
map and all .
地图 和 全部 .

地图什么的都包括在内。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [mu:vd] ['swɪftli] , [tu:] .
But the man in the closet moved swiftly , too .
但 这 男人 在 这 壁橱 已搬 迅速地 , 也 .

但躲在壁橱里的人行动也很迅速。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ,

He	flung	the	door	wide	,
他	扔	这	门	宽的	,

他猛地把门敞开，

[ænd; ənd] [ɪts] [edʒ] [swept] [pæst] ['mɪstər] . ['bruːstərz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [daɪvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

and	its	edge	swept	past	Mr	.	Brewster's	fingers	as	the	man	dived	under	his	arm	.
和	它是	边缘	扫荡	过去的	先生	.	布鲁斯特的	手指	作为	这	男人	潜水	在下面	他的	手臂	.

当那人从布鲁斯特先生的胳膊下钻过去时，它的边缘掠过了他的指尖。

[bɪf] , [kraʊtʃt] [loʊ] ,

Biff	,	crouched	low	,
比夫	,	蹲着	低的	,

比夫，低伏着身子，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tæk(ə)l] [wen] ['mɪstər] . ['bruːstər] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,

was	about	to	stop	the	intruder	with	a	football	tackle	when	Mr	.	Brewster	overtook	the	fugitive	,
曾是	关于	到	停止	这	入侵者	和	一个	足球	处理	什么时候	先生	.	布鲁斯特	超越	这	逃犯	,

正当布鲁斯特先生准备用橄榄球式擒抱阻止入侵者时，他追上了逃犯。

[ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] - [hoʊld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ə'baʊt] . -

applied	a	powerful	arm	-	hold	,	and	brought	him	full	about	.	17
应用	一个	强大的	手臂	-	抓住	,	和	带来	他	满的	关于	.	-

施以强力锁臂，将他完全转了过来。17

[bɪf] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mæskt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['nɑːtɪd] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Biff	saw	that	the	struggling	man's	face	was	masked	behind	a	large	,	knotted	bandanna	handkerchief	,
比夫	锯	那	这	挣扎	男人的	脸	曾是	戴面具	在后面	一个	大的	,	打结的	头巾	手帕	,

比夫看到，那个挣扎的男人的脸被一块打结的大号手帕遮住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌf] , ['bægi] [kloʊðz] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .

and	that	his	rough	,	baggy	clothes	disguised	his	height	and	weight	.
和	那	他的	粗糙的	,	宽松的	衣服	伪装	他的	高度	和	重量	.

他那粗糙宽松的衣服掩盖了他的身高和体重。

[æz; əz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ɪn] ['mɪstər] . ['bruːstərz] [græsp] ,

As	he	twisted	in	Mr	.	Brewster's	grasp	,
作为	他	扭曲	在	先生	.	布鲁斯特的	抓牢	,

当他扭动着身体，被布鲁斯特先生抓住时，

[ðə; ði] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [wɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

the	man	managed	to	thrust	his	hand	into	the	folds	of	his	jacket	and	whip	out	a	revolver	.
这	男人	管理	到	推力	他的	手	进入	这	折叠	的	他的	夹克	和	鞭	出去	一个	左轮手枪	.

那人设法将手伸进外套的褶皱里，掏出了一把左轮手枪。

['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [eɪmd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

Coming	about	,	he	aimed	point	-	blank	at	Mr	.	Brewster	.
未来	关于	,	他	旨在	观点	-	空白的	在	先生	.	布鲁斯特	.

他转过身，直指布鲁斯特先生。

[bɪfs] ['fɑːðər] [drɑːpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [bɑːrkt] ,

Biff's	father	dropped	away	a	split	second	before	the	revolver	barked	,
比夫的	父亲	掉落	离开	一个	分裂	第二	前	这	左轮手枪	吠叫	,

比夫的父亲在左轮手枪响起的前一瞬间倒下了。

[ɪts] ['mʌzl] ['tʌŋɪŋ] [fleɪm] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

its	muzzle	tonguing	flame	inches	above	his	head	.
它是	枪口	舌吻	火焰	英寸	多于	他的	头	.

它的枪口喷出火焰，距离他的头顶只有几英寸。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæskt] [mæn][kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [wiːld] [ə'baʊt] ,

Then	,	before	the	masked	man	could	fire	again	,	Mr	.	Brewster	wheeled	about	,
然后	,	前	这	戴面具	男人	可以	火	再次	,	先生	.	布鲁斯特	带轮子的	关于	,

随后，在蒙面人再次开枪之前，布鲁斯特先生猛地转身。

[græbd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːdɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] [mæskt]

grabbed	a	small	table	with	both	hands	,	and	flung	it	bodily	at	his	masked
抓住	一个	小的	桌子	和	两个都	双手	,	和	扔	它	身体上的	在	他的	戴面具

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

他双手抓起一张小桌子，用力扔向戴着面具的敌人。

[ðə; ði][mæn]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [bɪf] ['blɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

The	man	darted	out	of	the	way	,	only	to	find	Biff	blocking	his	escape	.
这	男人	飞镖	出去	的	这	方式	,	仅有的	到	寻找	比夫	阻塞	他的	逃脱	.

那人猛地闪身躲开，却发现比夫挡住了他的去路。

[bɪf] [hɜːrd] [ə; eɪ][snɑːrl][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæn'dænə] ,

Biff	heard	a	snarl	from	behind	the	bandanna	,
比夫	听到	一个	咆哮	从	在后面	这	头巾	,

比夫听到头巾后面传来一声咆哮。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ]

and	saw	the	glint	of	the	gun	barrel	as	the	man	swung	the	weapon	with
和	锯	这	闪烁	的	这	枪	桶	作为	这	男人	摇摆	这	武器	和

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

a	savage	,
一个	野蛮的	,

只见那人凶狠地挥舞着武器，枪管闪着寒光。

['daʊnwərd] [stroʊk] .

downward	stroke	.
向下	中风	.

向下笔画。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [bɪf] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['ʌpwərd] ,

Instinctively	,	Biff	shot	his	own	hand	upward	,
本能地	,	比夫	射击	他的	自己的	手	向上	,

比夫本能地向上伸出了手，

['juːzɪŋ][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [sɝːbət] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

using	the	trick	that	Serbot	had	shown	him	on	the	plane	that	very	day	.
使用	这	诡计	那	塞尔博特	有	所示	他	在	这	飞机	那	非常	天	.

他用了塞尔博特当天在飞机上教他的那个技巧。

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [bɪfs] [hænd] [kɔːt] [ðə; ði]['mænz] [rɪst] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] .

The	heel	of	Biff's	hand	caught	the	man's	wrist	,	driving	it	outward	.
这	脚跟	的	比夫的	手	捕捉	这	男人的	手腕	,	驾驶	它	向外	.

比夫的手掌根部抓住了那人的手腕，将他的手腕向外推开。

[ðə; ði]['ɪmpækt][dʒəultid][ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	impact	jolted	the	gun	from	his	hand	,
这	影响	猛然一震	这	枪	从	他的	手	,

冲击力使他手中的枪脱手而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [skeɪld] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['klætərd] [nɪr] [ðə; ði]

but	the	weapon	scaled	toward	the	side	of	the	room	and	clattered	near	the
但	这	武器	缩放	朝向	这	边	的	这	房间	和	咔嗒咔嗒地	靠近	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

bottom	of	the	wall	,
底部	的	这	墙	,

但那件武器滑向房间一侧，撞到墙底附近发出哐当声。

[wer] ['mɪstər] . ['bru:stər] [spræŋ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [sku:pt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , ['præktɪkli]

where	Mr	.	Brewster	sprang	across	and	scooped	it	from	the	floor	,	practically
在哪里	先生	.	布鲁斯特	弹簧	穿过	和	抢先报道	它	从	这	地面	,	几乎

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .

on	the	rebound	.
在	这	反弹	.

布鲁斯特先生纵身跃过，几乎是抢到反弹球就把它从地上捡了起来。

[ðə; ði] [mæskt] [mæn] ['hædnt] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] [gʌn] .

The	masked	man	hadn't	tried	to	retrieve	the	gun	.
这	戴面具	男人	之前没有	尝试	到	取回	这	枪	.

蒙面男子并没有试图去取回枪支。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən]

Instead	,	he	dashed	through	the	doorway	to	the	hall	,	still	clutching	the	stolen
反而	,	他	虚线	通过	这	门口	到	这	大厅	,	仍然	紧握	这	被盗

[mæp] .

map	.
地图	.

相反，他冲过门口，来到大厅，手里仍然紧紧攥着偷来的地图。

[bɪf] ['reɪst] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bru:stər] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

Biff	raced	after	him	,	with	Mr	.	Brewster	close	behind	.
比夫	比赛	后	他	,	和	先生	.	布鲁斯特	关闭	在后面	.

比夫追了上去，布鲁斯特先生紧随其后。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ]

They	might	have	overtaken	the	fugitive	if	he	had	gone	down	the	stairway
他们	可能	有	被超越	这	逃犯	如果	他	有	已消失	向下	这	楼梯

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,

to	the	lobby	,
到	这	大厅	,

如果逃犯走下楼梯到大厅，他们或许就能抓住他了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [ru:t] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

but	instead	he	chose	a	shorter	route	to	a	large	open	window	at	the	other
但	反而	他	选择	一个	较短	路线	到	一个	大的	打开	窗户	在	这	其他

[end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

end	of	the	hall	.
结尾	的	这	大厅	.

但他却选择了一条更近的路，走到大厅另一端的一扇敞开的大窗户前。

[ðer; ðər] , [hi:; hi] [li:pt] [ə; eɪ] [loʊ] ['reɪlɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lu:s] [skri:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	,	he	leaped	a	low	railing	,	carrying	a	loose	screen	with	him	.
那里	,	他	跳跃	一个	低的	栏杆	,	携带	一个	松动的	屏幕	和	他	.

他带着一块松动的屏风，跳过了一堵低矮的栏杆。

[wen] [bɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

When	Biff	reached	the	window	and	looked	down	into	the	dark	,
什么时候	比夫	达到	这	窗户	和	看起来	向下	进入	这	黑暗的	,

当比夫走到窗边，向下望去，看到一片黑暗时，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [meʃ] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən]

the	man	had	vanished	in	the	thick	mesh	of	tropical	foliage	that	had	broken
这	男人	有	消失了	在	这	厚的	网	的	热带	叶子	那	有	破碎的

[hɪz; ɪz][fɔːl] . -

his	fall	.	18
他的	落下	.	-

那人消失在了缓冲他坠落的茂密热带树叶丛中。18

“ [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ['ruːfəli] .

“	No	use	trying	to	go	after	him	,	”	decided	Mr	.	Brewster	ruefully	.
“	不	使用	尝试	到	去	后	他	,	”	决定	先生	.	布鲁斯特	懊悔地	.

“追究他也没用，”布鲁斯特先生懊恼地决定道。

“ [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .

“	We	don't	even	know	the	direction	he	has	taken	.
“	我们	不	甚至	知道	这	方向	他	有	已采取	.

“我们甚至不知道他去了哪里。”

[ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

The	hotel	clerk	will	have	heard	the	shot	.
这	酒店	职员	将要	有	听到	这	射击	.

酒店前台肯定听到了枪声。

[wiːl] [let][hɪm; ɪm][rɪ'pɔːrt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

We'll	let	him	report	the	incident	to	the	police	.
出色地	让	他	报告	这	事件	到	这	警察	.

我们会让当事人向警方报案。

[ðeɪl] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] . ”

They'll	figure	it	was	just	a	sneak	thief	.	”
他们会	数字	它	曾是	只是	一个	潜行	贼	.	”

他们会觉得这只是个偷东西的小偷。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæp] ?

“	But	what	about	the	map	?
“	但	什么	关于	这	地图	?

“但是地图呢？”

” [bɪf] [ɪn'kwaɪəd] ['æŋkʃəsli] .

”	Biff	inquired	anxiously	.
”	比夫	询问	焦虑地	.

“比夫焦急地问道。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	will	you	find	the	route	to	the	Orinoco	without	it	?	”
“	如何	将要	你	寻找	这	路线	到	这	奥里诺科	没有	它	?	”

“没有它，你怎么找到去奥里诺科河的路呢？”

“ [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kɔːrnər] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,

“	I	still	have	the	corner	that	shows	the	mine	itself	,	”	declared	Mr	.	Brewster	,
“	我	仍然	有	这	角落	那	演出	这	矿	本身	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	,

“我仍然保留着能显示矿井本身的那个角落，”布鲁斯特先生说道。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [bɪf] [tuː; tə] [siː] .

holding	it	for	Biff	to	see	.
保持	它	为了	比夫	到	看	.

拿着给比夫看。

“ [ænd; ənd][dʒoʊ]['nɑːrə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['eniweɪ] .

“	And	Joe	Nara	would	have	to	guide	us	there	anyway	.
”	和	乔	奈良	会	有	到	指导	我们	那里	反正	.

“而且无论如何，乔·纳拉都得带我们去那里。”

” [bɪfs] ['fɑːðər] [fraʊnd] .

”	Biff's	father	frowned	.
”	比夫的	父亲	皱眉	.

比夫的父亲皱起了眉头。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [traɪz] [tuː; tə]

“	We	may	have	trouble	getting	through	to	the	Orinoco	,	if	someone	tries	to
”	我们	可能	有	麻烦	获得	通过	到	这	奥里诺科	,	如果	某人	尝试	到

[blɑːk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

block	our	way	.
堵塞	我们的	方式	.

“如果有人试图阻挡我们的去路，我们可能很难到达奥里诺科河。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .

But	from	there	on	,	it	should	be	smooth	sailing	.
但	从	那里	在	,	它	应该	是	光滑的	帆船	.

但从那以后，一切都会一帆风顺。

['mɪstər] . - [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɑːn]

Mr	.	Stannart	says	in	his	letter	that	he	will	bring	his	yacht	to	meet	us	on
先生	.	-	说道	在	他的	信	那	他	将要	带来	他的	游艇	到	见面	我们	在

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] ,

our	way	back	,
我们的	方式	后退	,

斯坦纳特先生在信中说，他会开着他的游艇在我们返程途中与我们碰面。

[ænd; ənd] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['nɑːrə] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	will	sign	the	agreement	with	Nara	,	then	and	there	.
和	将要	符号	这	协议	和	奈良	,	然后	和	那里	.

并将当场与奈良签署协议。

” [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ,

”	Returning	to	their	room	,
”	返回	到	他们的	房间	,

回到房间后，

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [met] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

Biff	and	his	father	met	the	manager	of	the	hotel	hastening	up	the	stairs	.
比夫	和	他的	父亲	遇见	这	经理	的	这	酒店	加速	向上	这	楼梯	.

比夫和他的父亲在匆匆上楼时遇到了酒店经理。

['mɪstər] . ['bruːstər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

Mr	.	Brewster	told	him	briefly	that	they	had	surprised	a	sneak	thief	in	their	room	,
先生	.	布鲁斯特	讲述	他	简要地	那	他们	有	惊讶	一个	潜行	贼	在	他们的	房间	,

布鲁斯特先生简单地告诉他，他们在房间里撞见了一个偷偷摸摸的小偷。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [rɪ'vɑːlvər] .

and	handed	over	the	intruder's	revolver	.
和	递交	超过	这	入侵者的	左轮手枪	.

并交出了入侵者的左轮手枪。

[wɪð; wɪθ] [prə'fjuːs] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ,

With	profuse	apologies	,
和	丰富的	致歉	,

深表歉意，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['æftər]['mɪstər] . ['bruːstər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

the	manager	departed	after	Mr	.	Brewster	refused	his	offer	to	have	the
这	经理	已离开	后	先生	.	布鲁斯特	拒绝	他的	提供	到	有	这

[ruːm] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] .

room	put	in	order	.
房间	放	在	命令	.

布鲁斯特先生拒绝了经理整理房间的提议后，经理便离开了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [bɪfs] ['fɑːðər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːt] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dis'aːrmd]

When	they	were	alone	,	Biff's	father	said	,	"	It	was	neat	,	the	way	you	disarmed
什么时候	他们	是	独自的	,	比夫的	父亲	说	,	"	它	曾是	整洁的	,	这	方式	你	解除武装

[ðæt] ['feloʊ] .

that	fellow	.
那	同伴	.

当他们单独相处时，比夫的父亲说："你解除那家伙武装的方式真漂亮。"

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [trɪk] ? " -

Where	did	you	learn	that	trick	?	"	19
在哪里	做过	你	学习	那	诡计	?	"	-

你从哪儿学来的这招？19

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . [sɝːbət] , " [rɪ'plaɪd] [bɪf] , " [ðə; ði][mæn][aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌmɪŋ]

"	From	Mr	.	Serbot	,	"	replied	Biff	,	"	the	man	I	met	on	the	plane	coming
"	从	先生	.	塞尔博特	,	"	回复	比夫	,	"	这	男人	我	遇见	在	这	飞机	未来

[frʌm; frəm][bə'lem] .

from	Belem	.
从	贝伦	.

"是塞尔博特先生，"比夫回答说，"就是我在从贝伦飞来的飞机上遇到的那个人。"

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pækɪŋ] ['mɪstər] . ['bruːstərz] [bægz][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,

"	While	they	were	repacking	Mr	.	Brewster's	bags	and	clearing	up	the	room	,
"	尽管	他们	是	重新包装	先生	.	布鲁斯特的	包	和	清理	向上	这	房间	,

"当他们重新打包布鲁斯特先生的行李并清理房间时，

[bɪf] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

Biff	told	his	father	about	the	things	they	had	discussed	on	the	plane	.
比夫	讲述	他的	父亲	关于	这	事物	他们	有	讨论	在	这	飞机	.

比夫把他们在飞机上谈论的事情告诉了他父亲。

['mɪstər] . ['bruːstər] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ðen] [æskt] :

Mr	.	Brewster	listened	intently	,	then	asked	:
先生	.	布鲁斯特	听着	专注地	,	然后	问	:

布鲁斯特先生认真地听着，然后问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [sɝːbət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] ? "

"	Did	you	tell	Serbot	that	I	was	stopping	at	this	hotel	?	"
"	做过	你	告诉	塞尔博特	那	我	曾是	停止	在	这	酒店	?	"

"你有没有告诉塞尔博特我要在这家酒店停留？"

" ['pɑːzətɪvli] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɪf] .

"	Positively	not	,	"	returned	Biff	.
"	积极地	不是	,	"	返回	比夫	.

"绝对不是，"比夫回答道。

" [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] — "

"	He	couldn't	possibly	have	learned	it	—	unless	—	"
"	他	不能	可能	有	学习	它	—	除非	—	"

"他不可能学会的——除非——"

" [ən'les] [wʌt] ? "

"	Unless	what	?	"
"	除非	什么	?	"

"除非什么？"

“ [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['envələʊp] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] .

“	Unless	he	saw	the	envelope	,	”	exclaimed	Biff	in	a	hollow	tone	.
”	除非	他	锯	这	信封	,	”	惊呼	比夫	在	一个	空洞的	语气	.

“除非他看到了信封，”比夫用空洞的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

“	It	nearly	worked	out	of	my	pocket	while	I	was	asleep	.
”	它	几乎	工作	出去	的	我的	口袋	尽管	我	曾是	睡着了	.

“我睡觉的时候，它差点从我口袋里掉出来。”

['mɪstər] . [sɝːbət] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [fɑːr] .

Mr	.	Serbot	might	have	drawn	it	out	that	far	.
先生	.	塞尔博特	可能	有	绘制	它	出去	那	远的	.

塞尔博特先生或许会把事情拖到那一步。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd] . ”

When	I	looked	at	him	,	though	,	he	was	asleep	,	with	his	hands	folded	.	”
什么时候	我	看起来	在	他	,	尽管	,	他	曾是	睡着了	,	和	他的	双手	折叠	.	”

但我看向他时，他已经睡着了，双手交叉放在胸前。

“ ['pleɪɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] , [pər'hæps] .

“	Playing	innocent	,	perhaps	.
”	玩耍	清白的	,	也许	.

“或许是在装无辜吧。”

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ? ”

Did	he	seem	to	make	a	habit	of	folding	his	hands	?	”
做过	他	似乎	到	制作	一个	习惯	的	折叠式的	他的	双手	?	”

他是不是经常双手交叉抱在胸前?

“ [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['foʊldɪd] .

“	No	,	that	was	the	only	time	I	saw	them	folded	.
”	不	,	那	曾是	这	仅有的	时间	我	锯	他们	折叠	.

“不，那是我唯一一次看到它们被折叠起来。”

[dæd] ” — [bɪfs] [toʊn] [bɪ'keɪm] ['wɜːrid] — “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [sɝːbət] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres]

Dad	”	—	Biff's	tone	became	worried	—	“	do	you	think	Mr	.	Serbot	read	the	address
爸爸	”	—	比夫的	语气	成为	担心	—	“	做	你	思考	先生	.	塞尔博特	读	这	地址

[ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['foʊnd] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

on	the	envelope	and	phoned	someone	from	the	airport	,
在	这	信封	和	电话	某人	从	这	飞机场	,

“爸，”比夫的语气变得担忧起来，“你觉得塞尔博特先生会不会看了信封上的地址，然后从机场给某人打了电话？”

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ? ”

and	told	them	to	come	up	here	?	”
和	讲述	他们	到	来	向上	这里	?	”

然后让他们上来?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'sɜːrtɪd] ['grɪmli] .

“	I	wouldn't	be	surprised	,	”	his	father	asserted	grimly	.
”	我	不会	是	惊讶	,	”	他的	父亲	断言	阴沉地	.

“我不会感到惊讶，”他父亲神情严肃地说道。

“ [ðə; ði] ['envələʊp] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

“	The	envelope	has	the	return	address	of	the	Ajax	Mining	Corporation	,
”	这	信封	有	这	返回	地址	的	这	阿贾克斯	矿业	公司	,

“信封上的寄件人地址是阿贾克斯矿业公司，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [el]

and	that	would	identify	us	to	anyone	who	is	trying	to	beat	us	to	the	El
和	那	会	确认	我们	到	任何人	WHO	是	尝试	到	打	我们	到	这	埃尔

[də'rɑːdoʊ] [maɪn] .

Dorado	mine	.
多拉多	矿	.

这样一来，任何想抢在我们前面到达埃尔多拉多金矿的人都会知道我们的身份。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [dʒʌst] [jet] .

But	let's	not	jump	to	conclusions	just	yet	.
但	我们来吧	不是	跳	到	结论	只是	然而	.

但现在下结论还为时过早。

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][bægz] .

"	Mr	.	Brewster	had	finished	packing	his	bags	.
"	先生	.	布鲁斯特	有	完成的	包装	他的	包	.

布鲁斯特先生已经收拾好了行李。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər] [bɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] , [tuː] . -

He	picked	them	up	and	nodded	for	Biff	to	bring	his	,	too	.	20
他	挑选	他们	向上	和	点头	为了	比夫	到	带来	他的	,	也	.	-

他拿起它们，示意比夫也把他的拿来。20

" [wiːl] [send] [ðiːz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erpɔːrt] , " ['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'klerd] .

"	We'll	send	these	out	to	the	airport	,	"	Mr	.	Brewster	declared	.
"	出色地	发送	这些	出去	到	这	飞机场	,	"	先生	.	布鲁斯特	声明	.

"我们会把这些东西送到机场，"布鲁斯特先生宣布道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ][æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ]

"	There's	a	plane	going	up	the	Rio	Negro	at	dawn	,	and	our	luggage
"	有	一个	飞机	去	向上	这	里约热内卢	黑人	在	黎明	,	和	我们的	行李

[kæn; kən][goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

can	go	on	it	.
能	去	在	它	.

"黎明时分有一架飞机沿着内格罗河飞行，我们的行李可以放在那架飞机上。"

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [pleɪn] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['leɪtər][wʌn] .

We	may	take	that	plane	,	or	perhaps	a	later	one	.
我们	可能	拿	那	飞机	,	或者	也许	一个	之后	一	.

我们可以搭乘那架飞机，或者晚一点的航班。

[wiːl] [siː] .

We'll	see	.
出色地	看	.

我们拭目以待。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel] ['potər] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

"	They	made	arrangements	with	the	hotel	porter	to	handle	the	baggage	.
"	他们	制成	安排	和	这	酒店	搬运工	到	处理	这	行李	.

他们与酒店行李员约定好由他来搬运行李。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [soʊ] [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Mr	.	Brewster	decided	that	they	should	go	out	for	dinner	so	Biff	could	see	the
先生	.	布鲁斯特	决定	那	他们	应该	去	出去	为了	晚餐	所以	比夫	可以	看	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

布鲁斯特先生决定带比夫出去吃晚饭，这样比夫就可以看看这座城市。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] [ʌv; əv][mə'naʊs; mɑː'naʊs] ,

Once	on	the	lighted	streets	of	Manaus	,
一次	在	这	照明	街道	的	马瑙斯	,

一旦踏上马瑙斯灯火通明的街道，

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪli] [klæd][mæn] [huː]

Biff	realized	how	futile	it	would	be	to	look	for	the	baggily	clad	man	who
比夫	已实现	如何	徒劳	它	会	是	到	看	为了	这	宽松地	覆膜	男人	WHO

[hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][mæp] .

had	stolen	the	map	.
有	被盗	这	地图	.

比夫意识到，寻找那个偷走地图的穿着宽松衣服的男人是多么徒劳。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [huː] [pæst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['sɪmələr][ə'taɪər] ,

Dozens	of	workmen	who	passed	them	were	dressed	in	similar	attire	,
几十个	的	工人	WHO	通过了	他们	是	穿着	在	相似的	服装	,

数十名路过的工人都穿着类似的服装。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bæn'dænə] [wɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] ['nekərtʃiːf] .

even	to	a	bandanna	worn	as	a	neckerchief	.
甚至	到	一个	头巾	磨损	作为	一个	围巾	.

甚至包括用作领巾的头巾。

[ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['sɪti] [ɪm'prest] [bɪf] .

The	gay	life	of	the	tropical	city	impressed	Biff	.
这	同性恋	生活	的	这	热带	城市	印象深刻	比夫	.

这座热带城市的同性恋生活给比夫留下了深刻的印象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ˌdaʊn'taʊn] [kæ'feɪz] ,

There	were	brilliantly	lighted	downtown	cafés	,
那里	是	精彩	照明	市中心	咖啡馆	,

市中心有许多灯火辉煌的咖啡馆，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːstər] [tʃoʊz] [wʌn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Brewster	chose	one	where	they	were	served	half	a	dozen	courses	of
和	先生	.	布鲁斯特	选择	一	在哪里	他们	是	服务	一半	一个	打	课程	的

['teɪsti] ,

tasty	,
可口	,

布鲁斯特先生选择了一家可以享用六道美味佳肴的餐厅，

['haɪli] ['siːznd] [fuːd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪs] [kriːm] [ðæt] [bɪf] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hiː; hi]

highly	seasoned	food	,	finishing	with	ice	cream	that	Biff	thought	was	the	best	he
高度	经验丰富的	食物	,	精加工	和	冰	奶油	那	比夫	想法	曾是	这	最好的	他

[hæd; həd]['evər] ['iːtn] .

had	ever	eaten	.
有	曾经	吃	.

食物味道浓郁，最后以冰淇淋收尾，比夫认为这是他吃过的最好吃的冰淇淋。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst] ['spuːnfʊl] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

He	had	just	swallowed	the	last	spoonful	when	he	suddenly	exclaimed	:
他	有	只是	吞咽	这	最后的	一勺	什么时候	他	突然	惊呼	:

他刚咽下最后一勺，就突然惊呼道：

“ [lʊk] , [dæd] !

“	Look	,	Dad	!
“	看	,	爸爸	!

“爸爸，你看！”

[ðoʊz] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] !

Those	two	men	sitting	at	that	table	in	the	corner	!
那些	二	男人	坐着	在	那	桌子	在	这	角落	!

坐在角落桌子旁的那两个男人！

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['mɪstər] . [sɜ:bət] !

One	of	them	is	Mr	.	Serbot	!
一	的	他们	是	先生	.	塞尔博特	!

其中一位就是塞尔博特先生！

" ['mɪstər] . ['bru:stər] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [sɜ:bət] [frʌm; frəm] [bɪfs] ['ɜ:rliər]

"	Mr	.	Brewster	had	no	difficulty	in	picking	out	Serbot	from	Biff's	earlier
"	先生	.	布鲁斯特	有	不	困难	在	挑选	出去	塞尔博特	从	比夫的	早些时候

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

“布鲁斯特先生根据比夫之前的描述，毫不费力地就认出了塞尔博特。”

[ðoʊ] [ðə; ði][skɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mænz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt]

though	the	scar	on	the	smiling	man's	cheek	was	scarcely	visible	in	the	soft	light
尽管	这	瘢痕	在	这	微笑	男人的	脸颊	曾是	几乎	可见的	在	这	柔软的	光

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .

of	the	café	.
的	这	咖啡店	.

虽然在咖啡馆柔和的灯光下，笑容满面的男人脸颊上的疤痕几乎看不见。

- [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['tʃʌŋki:ə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [feɪs] , [kwɪk] ,

Serbot's	companion	was	shorter	and	chunkier	,	with	a	broad	face	,	quick	,
-	伴侣	曾是	较短	和	更厚实	,	和	一个	广阔	脸	,	快的	,

['nærəʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [streɪt] [lɪps] .

narrow	eyes	,	and	straight	lips	.
狭窄的	眼睛	,	和	直的	嘴唇	.

Serbot 的同伴个子矮胖一些，脸宽阔，眼睛细长而敏捷，嘴唇笔直。

“ [ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , " ['mɪstər] . ['bru:stər] [toʊld] [bɪf] .

“	Introduce	me	on	the	way	out	,	"	Mr	.	Brewster	told	Biff	.
"	介绍	我	在	这	方式	出去	,	"	先生	.	布鲁斯特	讲述	比夫	.

“出门的时候介绍我认识一下，”布鲁斯特先生对比夫说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][saɪz][ʌp] [ðæt] [peɪr] . " -

“	I	would	like	to	size	up	that	pair	.	"	21
"	我	会	喜欢	到	尺寸	向上	那	一对	.	"	-

“我想看看那双鞋的尺码。”21

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [bɪfs] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [sɜ:bət] , [hu:] [ɪ'mi:diətli]

A	few	minutes	later	,	Biff's	father	was	shaking	hands	with	Serbot	,	who	immediately
一个	很少	分钟	之后	,	比夫的	父亲	曾是	摇晃	双手	和	塞尔博特	,	WHO	立即地

[ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] ['stɑ:ki] [kəm'pænjən] .

introduced	his	stocky	companion	.
介绍	他的	矮壮	伴侣	.

几分钟后，比夫的父亲与塞尔博特握手，塞尔博特随即介绍了他的矮壮同伴。

“ [ðɪs] [ɪz][seɪ'njoʊr] - , " ['steɪtɪd] [sɜ:bət] .

“	This	is	Senhor	Armandeo	,	"	stated	Serbot	.
"	这	是	先生	-	,	"	声明	塞尔博特	.

“这位是阿曼迪奥先生，”塞尔博特说道。

“ [pɛ'pi:toʊ] - , [noʊn] [æz; əz] [grænd] [pɛ'pi:toʊ] , [ɔ:r][bɪg][pɛ'pi:toʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l]

“	Pepito	Armandeo	,	known	as	Grande	Pepito	,	or	Big	Pepito	,	as	you	would	call
"	佩皮托	-	,	已知	作为	格兰德	佩皮托	,	或者	大的	佩皮托	,	作为	你	会	称呼

[hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

him	in	English	.
他	在	英语	.

“Pepito Armandeo，也被称为 Grande Pepito，或者用英语来说就是 Big Pepito。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['reslər] .

He	is	a	famous	wrestler	.
他	是	一个	著名的	摔跤手	.

他是一位著名的摔跤手。

" ['smuːðli] , [sɜːbət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Smoothly	,	Serbot	changed	the	subject	.
"	顺利	,	塞尔博特	已更改	这	主题	.

“塞尔博特很自然地转移了话题。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [sʌn] , [seɪ'njoʊr] ['bruːstər] .

“	You	have	a	very	intelligent	son	,	Senhor	Brewster	.
"	你	有	一个	非常	聪明的	儿子	,	先生	布鲁斯特	.

“布鲁斯特先生，您有一个非常聪明的儿子。”

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	enjoyed	my	trip	with	him	.
我	享受	我的	旅行	和	他	.

我很享受和他一起的旅行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['rʌbər] , [seɪ'njoʊr] ? "

You	are	interested	in	rubber	,	Senhor	?	"
你	是	感兴趣的	在	橡皮	,	先生	?	"

先生，您对橡胶感兴趣吗?

“ [wʌt] [els] , " [æskt] ['mɪstər] . ['bruːstər] , “ [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][mə'naʊs; mɑː'naʊs] ?

“	What	else	,	"	asked	Mr	.	Brewster	,	“	would	bring	me	to	Manaus	?
"	什么	别的	,	"	问	先生	.	布鲁斯特	,	“	会	带来	我	到	马瑙斯	?

“还有什么事能让我来马瑙斯呢？”布鲁斯特先生问道。

" - [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] [smaɪl] .

"	Serbot's	response	was	a	noticeable	increase	of	his	perpetual	smile	.
"	-	回复	曾是	一个	显	增加	的	他的	永久	微笑	.

“塞尔博特的反应是脸上那标志性的笑容更加灿烂了。”

[hiː; hi] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['kɑːment] :

He	bowed	as	he	made	the	parting	comment	:
他	鞠躬	作为	他	制成	这	离别	评论	:

他鞠躬道别:

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] , [seɪ'njoʊr] .

“	Perhaps	we	have	mutual	interests	,	Senhor	.
"	也许	我们	有	相互的	兴趣	,	先生	.

“或许我们有共同的兴趣，先生。”

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [spoʊk] [rɪ'flektɪvli] .

"	Outside	the	café	,	Mr	.	Brewster	spoke	reflectively	.
"	外部	这	咖啡店	,	先生	.	布鲁斯特	辐	反思地	.

“在咖啡馆外，布鲁斯特先生若有所思地说道。

“ [pər'hæps] [sɜːbət] [ænd; ənd][aɪ][duː][hæv; həv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Perhaps	Serbot	and	I	do	have	mutual	interests	,	"	he	said	.
"	也许	塞尔博特	和	我	做	有	相互的	兴趣	,	"	他	说	.

“或许我和塞尔博特确实有共同的兴趣，”他说。

“ [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['rʌbər] .

“	In	something	bigger	than	rubber	.
"	在	某物	大	比	橡皮	.

“比橡胶更大的东西。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [goʊld] .

Something	like	gold	.
某物	喜欢	金子	.

类似黄金的东西。

" [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːstər] [droʊv] [pæst][ðə; ði][ˌæmə'zəunəs]
" They climbed into the jeep , and Mr . Brewster drove past the Amazonas
" 他们 攀登 进入 这 吉普车 , 和 先生 . 布鲁斯特 驾驶 过去的 这 亚马逊
['θiːətər] ,
Theater ,
剧院 ,

他们爬上吉普车，布鲁斯特先生驾车经过亚马逊剧院。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːprə] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wen] [mə'naʊs; mɑː'naʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the magnificent opera house that had been built when Manaus was a
这 壮丽 歌剧 房子 那 有 到过 建造 什么时候 马瑙斯 曾是 一个
[buːm] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
boom town in the jungle .
繁荣 镇 在 这 丛林 .

这座宏伟的歌剧院建于玛瑙斯还是丛林中一座繁荣小镇的时候。

['mɪstər] . ['bruːstər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [tuː; tə] [bɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ;
Mr . Brewster mentioned that to Biff as they went by ;
先生 . 布鲁斯特 提及 那 到 比夫 作为 他们 去 经过 ;

布鲁斯特先生在和比夫路过时提到了这件事；

[bʌt; bət] [bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but Biff realized that his father was thinking of something else .
但 比夫 已实现 那 他的 父亲 曾是 思维 的 某物 别的 .

但比夫意识到他父亲想的另有其事。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :
Finally , he said :
最后 , 他 说 :

最后，他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [sɜːbət] .
" I am not surprised that you suspected Serbot .
" 我 是 不是 惊讶 那 你 怀疑 塞尔博特 .

“你怀疑Serbot，我一点也不感到意外。”

[hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [ʃruːd] .
He strikes me as being very shrewd .
他 罢工 我 作为 存在 非常 精明 .

我觉得他非常精明。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [bɪg][pɛ'piːtoʊ] , [tuː] . "
I am doubtful of his friend , Big Pepito , too . "
我 是 疑 的 他的 朋友 , 大的 佩皮托 , 也 . "

我对他的朋友“大佩皮托”也抱有怀疑。

" [ðen] ['meɪbi] [sɜːbət] [sent] [pɛ'piːtoʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][mæp] ! " -
" Then maybe Serbot sent Pepito to steal the map ! " 22
" 然后 或许 塞尔博特 发送 佩皮托 到 偷 这 地图 ! " -

“那么，或许是塞尔博特派佩皮托去偷地图的！”22

" [dəunt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [tuː] ['kwɪkli] , [bɪf] .
" Don't jump to conclusions too quickly , Biff .
" 不 跳 到 结论 也 迅速地 , 比夫 .

“比夫，别这么快下结论。”

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" Mr . Brewster smiled as he spoke .
" 先生 . 布鲁斯特 微笑 作为 他 辐 .

布鲁斯特先生说话时面带微笑。

“ [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [sɝːbət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	I	still	can't	understand	how	Serbot	could	have	learned	so	much	.
”	我	仍然	不能	理解	如何	塞尔博特	可以	有	学习	所以	很多	.

“我仍然无法理解 Serbot 是如何学到这么多东西的。”

[ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [maɪ][plænz] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . - . ”

Nobody	knew	my	plans	except	Mr	.	Stannart	.	”
无人	知道	我的	计划	除了	先生	.	-	.	”

除了斯坦纳特先生，没有人知道我的计划。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['kʌmpəni] , [dæd] ? ”

“	What	about	the	directors	of	the	Ajax	Company	,	Dad	?	”
”	什么	关于	这	导演	的	这	阿贾克斯	公司	,	爸爸	?	”

“爸爸，阿贾克斯公司的董事们呢？”

“ [wʌns] [ðeɪ] [əˈgriːd] , [ðeɪ] [geɪv] - [fʊl] [seɪ] .

“	Once	they	agreed	,	they	gave	Stannart	full	say	.
”	一次	他们	同意	,	他们	给予	-	满的	说	.

“一旦他们达成一致，就赋予了斯坦纳特完全的发言权。”

['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɜːr; wər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

Our	dealings	were	confidential	.
我们的	交易	是	机密的	.

我们的交易是保密的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第2/8页

- [sent] [ˌem ˈiː] [fʌndz] [tuː; tə] [bai] [səˈfɑːri] [ɪˈkwɪpmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃɪpt] [hɪr] [tuː; tə]
Stannart sent me funds to buy safari equipment which I shipped here to
- 发送 我 资金 到 买 狩猎旅行 设备 哪个 我 已发货 这里 到
[məˈnaʊs; mɑːˈnaʊs] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”
Manaus ahead of me . ”
马瑙斯 前方 的 我 . ”

斯坦纳特给我寄了钱去购买狩猎装备，我事先把装备运到了马瑙斯。

“ [ˈmɪstər] . [sɝːbət] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [səˈfɑːriːz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [trɪp] . ”
“ Mr . Serbot talked about safaris on the plane trip . ”
“ 先生 . 塞尔博特 谈话 关于 狩猎旅行 在 这 飞机 旅行 . ”

“塞尔博先生在飞机上谈论了野生动物园之旅。”

“ [soʊ][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] , [bɪf] .
“ So you told me , Biff .
“ 所以 你 讲述 我 , 比夫 .

“所以你告诉我了，比夫。”

” [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [fraund] .
” Mr . Brewster frowned .
” 先生 . 布鲁斯特 皱眉 .

布鲁斯特先生皱起了眉头。

“ [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] [hɪr] [ɪn]
“ I'm beginning to think that somebody found out about our plans here in
“ 我是 开始 到 思考 那 某人 成立 出去 关于 我们的 计划 这里 在
[məˈnaʊs; mɑːˈnaʊs] .
Manaus .
马瑙斯 .

“我开始怀疑是不是有人发现了我们在马瑙斯的计划。”

[pɛˈpiːtoʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈfɑːri] [ˈʃɪpmənts] [ænd; ənd] [sent]
Pepito , for instance , could have learned of the safari shipments and sent
佩皮托 , 为了 实例 , 可以 有 学习 的 这 狩猎旅行 货物 和 发送
[wɜːrd][tuː; tə] [sɝːbət] .
word to Serbot .
单词 到 塞尔博特 .

例如，佩皮托可能已经得知了狩猎运输的消息，并向塞尔博特发送了消息。

[bʌt; bət][hæl; heɪl][ˈ(h)witmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] . ”
But Hal Whitman should have suspected something and informed me . ”
但 哈尔 惠特曼 应该 有 怀疑 某物 和 知情的 我 . ”

但哈尔·惠特曼应该有所察觉并告诉我。”

“ [hæl; heɪl][ˈ(h)witmən] ?
“ Hal Whitman ?
“ 哈尔 惠特曼 ?

“哈尔·惠特曼？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [dæd] ? ”
Who is he , Dad ? ”
WHO 是 他 , 爸爸 ? ”

爸爸，他是谁？

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [hɪr] .
“ The man who received the shipments here .
” 这 男人 WHO 已收到 这 货物 这里 .

“在这里接收货物的那个人。”

[hiː; hi] [ə'sembld] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] [ɪn][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
He assembled them secretly in a boathouse a few miles up the river .
他 组装 他们 偷偷 在 一个 船屋 一个 很少 英里 向上 这 河 .

他秘密地在几英里外的河边的一个船屋里把它们聚集起来。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][æn; ən][oʊld]
he loaded all the supplies and took them far up the river to an old
他 已加载 全部 这 补给品 和 采取 他们 远的 向上 这 河 到 一个 老的
['lændɪŋ] [ə'bʌv] ['sæntə]['ɪzəbel] .
landing above Santa Isabel .
降落 多于 圣诞老人伊莎贝尔 .

他装载好所有物资，沿着河流一路向上游运送到圣伊莎贝尔上方的一个旧码头。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
He is waiting there for us to join him .
他 是 等待 那里 为了 我们 到 加入 他 .

他正在那里等我们和他会合。

” ['mɪstər] . ['bruːstər] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” Mr . Brewster halted the car at an intersection and pondered for a
” 先生 . 布鲁斯特 停止 这 车 在 一个 路口 和 沉思 为了 一个
[fjuː] ['moʊmənts] .
few moments .
很少 时刻 .

布鲁斯特先生把车停在十字路口，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

“ ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [snuːpt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['boʊthaʊs] ['æftər]['(h)witmən] [left] .
“ Somebody could have snooped around that boathouse after Whitman left .
” 某人 可以 有 窥探 大约 那 船屋 后 惠特曼 左边 .

“惠特曼离开后，可能有人在那间船屋附近窥探过。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wer] [ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][pər'hæps] [geɪnd]
They might have learned where the shipments came from and perhaps gained
他们 可能 有 学习 在哪里 这 货物 来了 从 和 也许 获得
[sʌm; səm] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['(h)witmən][ænd; ənd][maɪ'self] .
some link between Whitman and myself .
一些 关联 之间 惠特曼 和 我 .

他们可能已经查明了货物的来源，或许还发现了惠特曼和我之间的某种联系。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kluː] [ɑːr'selvz] .
If we go out there , we might pick up some clue ourselves .
如果 我们 去 出去 那里 , 我们 可能 挑选 向上 一些 线索 我们自己 .

如果我们出去看看，或许能找到一些线索。

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] . ” -
It's worth a try . ” 23
它是 值得 一个 尝试 . ” -

值得一试。”23

['mɪstər] . ['bruːstər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Mr	.	Brewster	headed	for	the	outskirts	of	the	city	.
先生	.	布鲁斯特	标题	为了	这	郊区	的	这	城市	.

布鲁斯特先生前往了城市郊区。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] [rʌf] ,

The	road	became	rougher	,
这	路	成为	粗糙	,

道路变得越来越崎岖，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][dʒiːp][ɪn][ɪts] [best] ['pʌd(ə)l] - ['dʒʌmpɪŋ] [staɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd]

and	he	was	handling	the	jeep	in	its	best	puddle	-	jumping	style	as	he	added
和	他	曾是	处理	这	吉普车	在	它是最好的		水坑	-	跳	风格	作为	他	额外

:

:

:

他一边驾驶着吉普车，一边以它最擅长的跳跃水坑的姿态补充道：

“ ['meɪbi] [sʌm; səm][spaɪz][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [els] [ðeɪ]

“	Maybe	some	spies	are	still	around	the	boathouse	,	trying	to	learn	what	else	they
”	或许	一些	间谍	是	仍然	大约	这	船屋	,	尝试	到	学习	什么	别的	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“也许还有一些间谍还在船屋附近，试图打探更多消息。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

In	that	case	,	we	can	surprise	them	.
在	那	案件	,	我们	能	惊喜	他们	.

那样的话，我们可以给他们一个惊喜。

[ɪf] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɪz] ['empti] , [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃoʊz]

If	the	boathouse	is	empty	,	we	can	wait	inside	it	and	see	if	anyone	shows
如果	这	船屋	是	空的	,	我们	能	等待	里面	它	和	看	如果	任何人	演出

[ʌp]['leɪtər] .

up	later	.
向上	之后	.

如果船屋是空的，我们可以在里面等一会儿，看看有没有人过来。

” [æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] [swʌŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [triːz] ,

”	As	the	jeep	swung	beneath	an	arch	of	trees	,
”	作为	这	吉普车	摇摆	下面	一个	拱	的	树木	,

“吉普车驶过树荫拱门时，

[bɪf] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə]

Biff	was	startled	by	what	looked	like	human	figures	jumping	from	bough	to
比夫	曾是	惊慌	经过	什么	看起来	喜欢	人类	数据	跳	从	买	到

[baʊ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

bough	in	the	glow	of	the	moonlight	.
买	在	这	辉光	的	这	月光	.

月光下，比夫被一些看起来像人影的东西从一根树枝跳到另一根树枝吓了一跳。

['mɪstər] . ['bruːstər] [læft] .

Mr	.	Brewster	laughed	.
先生	.	布鲁斯特	笑了	.

布鲁斯特先生笑了。

“ [dʒʌst] ['mʌŋkiz] .

“	Just	monkeys	.
”	只是	猴子	.

“只是猴子而已。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

Don't	**let**	**them**	**worry**	**you**	**.**
不	让	他们	担心	你	.

别让他们的言论让你担心。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

There	**is**	**the**	**boathouse**	**.**
那里	是	这	船屋	.

那里有船屋。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['hedlaɪts] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɪts] ['wɪndoʊz] .

You	**can**	**see**	**our**	**headlights**	**reflected**	**in**	**its**	**windows**	**.**
你	能	看	我们的	前大灯	反映	在	它是	视窗	.

你可以看到我们的车灯倒映在它的车窗上。

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] ['ɑːdli] ,

"	**Mr**	**.**	**Brewster**	**cut**	**off**	**the**	**headlights**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**but**	**oddly**	**,**
"	先生	.	布鲁斯特	切	离开	这	前大灯	作为	他	辐	,	但	奇怪	,

布鲁斯特先生一边说话一边关掉了车头灯，但奇怪的是，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pə'sistid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] .

the	**reflection**	**persisted**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**more**	**.**
这	反射	持续	为了	一个	很少	时刻	更多的	.

倒影持续了片刻。

[bɪf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] .

Biff	**thought**	**it**	**was**	**his**	**imagination**	**,**	**but**	**his**	**father**	**decided**	**otherwise**	**.**
比夫	想法	它	曾是	他的	想像力	,	但	他的	父亲	决定	否则	.

比夫以为是自己的错觉，但他父亲却不这么认为。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Someone**	**is**	**moving**	**around**	**inside**	**with**	**a**	**flashlight**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	某人	是	移动	大约	里面	和	一个	手电筒	,	"	他	低声说道	.

“有人拿着手电筒在里面走动，”他低声说道。

“ [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɪz] [ɑːn] [pɑːn'tuːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

“	**The**	**boathouse**	**is**	**on**	**pontoons**	**to**	**allow**	**for**	**the**	**rise**	**and**	**fall**	**of**	**the**	**river**	**.**
"	这	船屋	是	在	浮筒	到	允许	为了	这	上升	和	落下	的	这	河	.

“船屋建在浮筒上，以便适应河流的涨落。”

[ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [fɜːrst] , [wiː; wi] [kæn; kən] [træp] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

If	**we**	**reach**	**the**	**gangplank**	**first**	**,**	**we**	**can**	**trap**	**them**	**before**	**they**	**come**	**ashore**	**.**
如果	我们	抵达	这	跳板	第一的	,	我们	能	陷阱	他们	前	他们	来	岸上	.

如果我们先到达舷梯，就可以在他们上岸之前抓住他们。

" ['saɪləntli] [bɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] [ænd; ənd] [krept] ['fɔːrwərd]

"	**Silently**	**Biff**	**and**	**his**	**father**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**jeep**	**and**	**crept**	**forward**
"	默默	比夫	和	他的	父亲	滑倒了	出去	的	这	吉普车	和	悄悄地爬	向前

[bɪ'niːθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ðæt] [bɪf] [kʊd; kəd] [hɪr] [kriːk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] . -

beneath	**overhanging**	**boughs**	**that**	**Biff**	**could**	**hear**	**creak**	**above**	**him**	**.**	**24**
下面	悬垂	树枝	那	比夫	可以	听到	吱嘎声	多于	他	.	-

“比夫和父亲悄无声息地溜出吉普车，匍匐前进，躲在头顶上方的树枝下，比夫能听到树枝嘎吱作响。24

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [nɑːt] ['mʌŋkiz] [ɪn] [ðə; ði]

This	**time**	**,**	**he**	**was**	**thinking**	**about**	**people**	**in**	**the**	**boathouse**	**,**	**not**	**monkeys**	**in**	**the**
这	时间	,	他	曾是	思维	关于	人们	在	这	船屋	,	不是	猴子	在	这

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

这一次，他想的是船屋里的人，而不是树上的猴子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

He	was	watching	for	a	flashlight	instead	of	looking	up	into	the	moonlight	.
他	曾是	观看	为了	一个	手电筒	反而	的	寻找	向上	进入	这	月光	.

他当时在找手电筒，而不是抬头欣赏月光。

[ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [mis'teik] .

That	proved	to	be	a	bad	mistake	.
那	已证实	到	是	一个	坏的	错误	.

事实证明，那是一个严重的错误。

[tuː] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [laɪk] ['mæsɪv] ['rʌbər] [bɔːlz] ,

Two	living	human	figures	dropped	from	the	branches	like	massive	rubber	balls	,
二	活的	人类	数据	掉落	从	这	分支	喜欢	大量的	橡皮	球	,

两个活生生的人形像巨大的橡胶球一样从树枝上掉了下来。

[wʌn] ['teɪkɪŋ] [bɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lændɪŋ] ['skwerli] [ɑːn]['mɪstər] . ['bruːstər] .

one	taking	Biff	as	a	target	,	the	other	landing	squarely	on	Mr	.	Brewster	.
一	采取	比夫	作为	一个	目标	,	这	其他	降落	完全	在	先生	.	布鲁斯特	.

一人以比夫为目标，另一人则直奔布鲁斯特先生而去。

[ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðiːz] ['saɪlənt] ,

In	their	hands	,	these	silent	,
在	他们的	双手	,	这些	沉默的	,

在他们手中，这些沉默的，

['ʃædoʊi] [ə'tækəz] ['kærid] [θɪn] [roʊps] [ðæt] [ðeɪ] [luːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

shadowy	attackers	carried	thin	ropes	that	they	looped	around	the	necks	of	their
阴暗的	攻击者	携带	薄的	绳索	那	他们	循环	大约	这	脖子	的	他们的

['vɪktəms][æz; əz] [ðeɪ] ['flætnd] [ðem; ðəm] .

victims	as	they	flattened	them	.
受害者	作为	他们	扁平的	他们	.

行凶者手持细绳，将绳子套在受害者的脖子上，然后将他们压扁。

[bɪf] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['gəːgliŋ] [kraɪ] .

Biff	heard	his	father	give	a	short	,	gurgling	cry	.
比夫	听到	他的	父亲	给	一个	短的	,	淙淙	哭	.

比夫听到他父亲发出了一声短促的、咕噜咕噜的哭声。

[ðen] [bɪf] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɔːrd] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] .

Then	Biff	was	gasping	as	the	cord	tightened	around	his	own	neck	.
然后	比夫	曾是	喘息	作为	这	绳索	收紧	大约	他的	自己的	脖子	.

然后，比夫喘不过气来，因为绳子勒紧了他的脖子。

[nekst] , [hɪz; ɪz]['kæptər] [klæpt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪf] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]

Next	,	his	captor	clapped	a	cloth	to	his	face	,	and	Biff	was	stifled	by	a
下一个	,	他的	俘虏者	鼓掌	一个	布	到	他的	脸	,	和	比夫	曾是	窒息	经过	一个

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

接着，绑匪用一块布捂住了他的脸，比夫被一股强大的力量捂住了嘴，喘不过气来。

['pʌndʒənt]['oʊdər] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

pungent	odor	that	completely	overpowered	him	.
泼辣	气味	那	完全地	实力悬殊	他	.

一股刺鼻的气味让他完全无法忍受。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][stæbz][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌtər]

His	head	seemed	to	burst	with	stabs	of	flashing	light	that	turned	to	utter
他的	头	似乎	到	爆裂	和	刺伤	的	闪烁	光	那	转向	到	说出

['blæknəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm] . -

blackness	as	his	senses	left	him	.	25	-
黑	作为	他的	感官	左边	他	.		

他的头部仿佛被一阵阵闪光击中，随后便陷入一片漆黑，他的感官也随之消散。25

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði][sə'fɑːri]['stɑːrts]

The	Safari	Starts
这	狩猎旅行	开始

狩猎之旅开始了

\- — - — - — - —

Thrumm	—	thrumm	—	thrumm	—	thrumm	—

\- — - — - — - —

嗡嗡——嗡嗡——嗡嗡——嗡嗡——

[æz; əz] [bɪf] [ə'weɪkənd] ,

As	Biff	awakened	,
作为	比夫	觉醒	,

比夫醒来时，

[ðə; ði] ['stedi] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	steady	sound	made	him	think	that	he	was	back	on	the	plane	above	the
这	稳定的	声音	制成	他	思考	那	他	曾是	后退	在	这	飞机	多于	这

['æməzɑːn] .

Amazon	.
亚马逊	.

那稳定的声音让他觉得自己又回到了亚马逊上空的飞机上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [siː] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

He	opened	his	eyes	expecting	to	see	the	yellow	sea	far	below	.
他	打开	他的	眼睛	期待	到	看	这	黄色的	海	远的	以下	.

他睁开眼睛，期待看到远处的黄色海洋。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sɔː] [blæk] ['wɔːtər] ['striːmɪŋ] [pæst][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,

Instead	,	he	saw	black	water	streaming	past	the	side	of	a	boat	,
反而	,	他	锯	黑色的	水	流媒体	过去的	这	边	的	一个	船	,

然而，他看到的却是黑色的水流从船边奔涌而过。

['tʃɜːrnɪŋ] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skʌdid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

churning	white	as	it	scudded	back	into	the	distance	.
搅拌	白色的	作为	它	疾驰	后退	进入	这	距离	.

它激起白色的浪花，疾驰而去，消失在远方。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

When	he	turned	his	head	,	he	saw	his	father	beside	him	.
什么时候	他	转向	他的	头	,	他	锯	他的	父亲	旁	他	.

他转过头，看到父亲就在他身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɔpt] [ə'genst] [sʌm; səm][bɑːksɪz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kæbɪn]['kruːzər] ,

They	were	propped	against	some	boxes	near	the	front	of	a	long	cabin	cruiser	,
他们	是	支撑	反对	一些	盒子	靠近	这	正面	的	一个	长的	舱	巡洋舰	,

它们靠在一艘长舱游轮船头附近的一些箱子上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [tɑːp] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['oʊvər][ɪts][lɑːrdʒ] , ['oʊpən] ['kɑːkpɪt] ,

which	had	a	permanent	top	stretched	like	a	canopy	over	its	large	,	open	cockpit	,
哪个	有	一个	永恒的	顶部	拉伸	喜欢	一个	树冠	超过	它是	大的	,	打开	座舱	,

它的大型开放式驾驶舱上方有一个像天篷一样的永久性顶棚。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'diːəl][fɔːr; fər]['trɑːpɪk(ə)l]['trævˌ(ə)l] .

making	it	ideal	for	tropical	travel	.
制作	它	理想的	为了	热带	旅行	.

这使其成为热带旅行的理想之选。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'diːəl][ə'baʊt] [bɪfs] ['prez(ə)nt] [plaɪt] .

But	there	was	nothing	ideal	about	Biff's	present	plight	.
但	那里	曾是	没有什么	理想的	关于	比夫的	展示	困境	.

但比夫目前的处境一点也不理想。

[bɪfs] [hændz][wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [kɔːrd] [ðæt] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Biff's	hands	were	bound	in	back	of	him	by	a	rough	cord	that	chafed	his	wrists	.
比夫的	双手	是	边界	在	后退	的	他	经过	一个	粗糙的	绳索	那	擦伤	他的	手腕	.

比夫的双手被一条粗糙的绳子绑在背后，绳子磨破了他的手腕。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['taɪtli] [taɪd] .

His	ankles	,	too	,	were	tightly	tied	.
他的	脚踝	,	也	,	是	紧紧	系	.

他的脚踝也被紧紧地绑住了。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [bɪf] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

At	a	glance	,	Biff	saw	that	his	father	was	in	a	similar	situation	.
在	一个	瞥一眼	,	比夫	锯	那	他的	父亲	曾是	在	一个	相似的	情况	.

比夫一眼就看出他父亲的情况和他类似。

[ðə; ði] [θɪn] , [tʌf] [roʊp] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . ['bruːstərz] ['æŋklz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [vaɪn] . -

The	thin	,	tough	rope	around	Mr	.	Brewster's	ankles	looked	like	a	tropical	vine	.	26
这	薄的	,	艰难的	绳索	大约	先生	.	布鲁斯特的	脚踝	看起来	喜欢	一个	热带	藤	.	-

布鲁斯特先生脚踝上那根细而结实的绳子看起来像一条热带藤蔓。26

[bɪf] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [tuː] [draɪ] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː] [pɑːrtʃt] .

Biff	tried	to	speak	,	but	he	found	his	lips	too	dry	,	his	throat	too	parched	.
比夫	尝试	到	说话	,	但	他	成立	他的	嘴唇	也	干燥	,	他的	喉	也	干渴	.

比夫想说话，但他发现嘴唇太干，喉咙太渴。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['hedʃeik] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

He	caught	a	warning	headshake	from	his	father	,	and	following	the
他	捕捉	一个	警告	摇头	从	他的	父亲	,	和	下列的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bruːstərz] [geɪz] ,

direction	of	Mr	.	Brewster's	gaze	,
方向	的	先生	.	布鲁斯特的	目光	,

他察觉到父亲警告性的摇头，便顺着布鲁斯特先生的目光望去，

[bɪf] [sɔː] [tuː] ['tʃʌŋki] [men] , [klæd][ɪn] ['bægi] ,

Biff	saw	two	chunky	men	,	clad	in	baggy	,
比夫	锯	二	厚实的	男人	,	覆膜	在	宽松的	,

比夫看到两个身材魁梧的男人，穿着宽松的衣服，

['sliːvləs] ['ʃɜːts] [ænd; ənd][oʊld] ['kɑːki] ['traʊzərz] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

sleeveless	shirts	and	old	khaki	trousers	cut	off	at	the	knees	.
无袖的	衬衫	和	老的	卡其色	裤子	切	离开	在	这	膝盖	.

无袖衬衫和膝盖处剪短的旧卡其裤。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [laɪk] ['peɪʃ(ə)nt] ['wɔtʃˌdɔːgz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [muːv] [frʌm; frəm]

The	pair	were	standing	guard	like	patient	watchdogs	,	looking	for	any	move	from
这	一对	是	常设	警卫	喜欢	病人	监察者	,	寻找	为了	任何	移动	从

[ðə; ði] ['kæptivz] .

the	captives	.
这	俘虏	.

两人像耐心守卫的看门狗一样站岗放哨，警惕地观察着俘虏的一举一动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [blæk] , [streɪt] [her] [ænd; ənd] ['kɑːpəri] [skɪn] ; [ðoʊz] [fitʃər] , [plʌs] [ðer; ðər]['stoʊni]

They	had	black	,	straight	hair	and	coppery	skin	;	those	features	,	plus	their	stony
他们	有	黑色的	,	直的	头发	和	铜色	皮肤	;	那些	特征	,	加	他们的	石质的

,

,

,

他们有着乌黑笔直的头发和古铜色的皮肤；这些特征，加上他们冷漠的性格，

[ɪ'moʊb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][æz; əz]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

immobile	**expressions**	**marked**	**them**	**as**	**Indians**	**from**	**the**	**headwaters**	**of**	**the**
不动	表达式	标记	他们	作为	印度人	从	这	源头	的	这

['rɪvər] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['blækɪʃ] ['kʌlər] ,

river	**,**	**which**	**,**	**from**	**its**	**blackish**	**color**	**,**
河	,	哪个	,	从	它是	黑褐色	颜色	,

他们一动不动的表情表明他们是来自河流源头的印第安人，而这条河的颜色呈黑色。

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] .

could	**only**	**be**	**the**	**Rio**	**Negro**	**.**
可以	仅有的	是	这	里约热内卢	黑人	.

只能是内格罗河。

[wʌn] ['ɪndiən] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ri'spɔndid] [frʌm; frəm] [ʌp]

One	**Indian**	**spoke**	**in**	**a**	**guttural**	**dialect**	**,**	**and**	**a**	**shrill**	**voice**	**responded**	**from**	**up**
一	印度	辐	在	一个	喉音	方言	,	和	一个	尖锐	嗓音	回应	从	向上

[ə'hed] :

ahead	**:**
前方	:

一个印度人用低沉的方言说话，前方传来一个尖锐的声音回应：

“ [soʊ] [ðeə(r)] [ə'weɪk] [naʊ] ?

“	**So**	**they're**	**awake**	**now**	**?**
“	所以	它们是	醒	现在	?

“所以他们现在醒了？”

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

['iː'^əj] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

Igo	**,**	**you**	**take**	**the**	**wheel**	**.**
伊戈	,	你	拿	这	车轮	.

伊戈，你来掌舵。

” [wʌn] ['ɪndiən] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

”	**One**	**Indian**	**moved**	**forward**	**.**
”	一	印度	已搬	向前	.

一名印度人向前迈了一步。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ə; eɪ] ['skrɔːni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræfti] , ['wɪznd] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

Moments	**later**	**,**	**a**	**scrawny**	**man**	**with**	**a**	**crafty**	**,**	**wizened**	**face**	**beneath**	**a**	**shock**	**of**
瞬间	之后	,	一个	瘦弱的	男人	和	一个	狡猾	,	干瘪	脸	下面	一个	震惊	的

['waɪtɪʃ] [her] ,

whitish	**hair**	**,**
白色	头发	,

片刻之后，一个瘦骨嶙峋的男人出现了，他脸上布满狡黠的皱纹，一头灰白的头发下透着一股凶狠的神情。

[stept] ['ɪntuː] [saɪt] .

stepped	**into**	**sight**	**.**
步	进入	视线	.

进入视线。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [paɪpt] :

To	**the**	**other**	**Indian**	**,**	**he**	**piped**	**:**
到	这	其他	印度	,	他	管道	:

他对着另一个印度人说道：

“ ['uːbi] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

“	**Ubi**	**,**	**you**	**stay**	**here**	**.**
”	育碧	,	你	停留	这里	.

“乌比，你留在这里。”

[juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] .

You	help	me	watch	.
你	帮助	我	手表	.

你帮我一起看。

" [ðen] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['bəːd,laik] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] ['stʌdid] [ðə; ði]

"	Then	,	tilting	his	head	in	birdlike	fashion	,	the	white	-	haired	man	studied	the
"	然后	,	倾斜	他的	头	在	像鸟一样	时尚	,	这	白色的	-	头发	男人	研究	这

['prizənəz] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] :

prisoners	and	demanded	:
囚犯	和	要求	:

"然后，白发老人像鸟儿一样歪着头，打量着囚犯们，问道：

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['boʊthaʊs] ?

"	What	were	you	two	doing	around	that	boathouse	?
"	什么	是	你	二	正在做	大约	那	船屋	?

"你们两个当时在船屋附近做什么？"

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [kept] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [kloʊzd] ,

"	Mr	.	Brewster	kept	his	lips	tightly	closed	,
"	先生	.	布鲁斯特	保留	他的	嘴唇	紧紧	关闭	,

布鲁斯特先生始终紧闭双唇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['frɔːθi] [weɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːzɚz] [prə'pelər] .

his	eyes	staring	straight	back	toward	the	frothy	wake	from	the	cruiser's	propeller	.
他的	眼睛	凝视	直的	后退	朝向	这	泡沫状的	唤醒	从	这	巡洋舰的	螺旋桨	.

他的目光直直地盯着巡洋舰螺旋桨激起的泡沫状尾迹。

[bɪf] , [tuː] , [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] . -

Biff	,	too	,	ignored	the	question	.	27
比夫	,	也	,	忽略	这	问题	.	-

比夫也对这个问题置之不理。27

" ['meɪbi] [juːd] [tɔːk] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , " [ðə; ði] ['skrɔːni] [mæn] [sə'dʒestɪd] ,

"	Maybe	you'd	talk	if	I	gave	you	a	drink	of	water	,	"	the	scrawny	man	suggested	,
"	或许	你会	讲话	如果	我	给予	你	一个	喝	的	水	,	"	这	瘦弱的	男人	建议	,

"如果我给你喝杯水，也许你会开口说话，"瘦弱的男人建议道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːs] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [drɪŋk] [aʊt] [ðer; ðər] " — [hiː; hi] ['dʒestʃəd]

"	and	maybe	I	ought	to	toss	you	in	that	big	drink	out	there	"	—	he	gestured
"	和	或许	我	应该	到	折腾	你	在	那	大的	喝	出去	那里	"	—	他	做手势

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] — " [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] .

toward	the	river	—	"	and	let	you	try	to	swim	ashore	.
朝向	这	河	—	"	和	让	你	尝试	到	游泳	岸上	.

"也许我应该把你扔到那边那条大河里"——他指着河的方向——"让你试试能不能游到岸边。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [fɑːr] , [taɪd] [laɪk] [ðæt] .

You	wouldn't	get	far	,	tied	like	that	.
你	不会	得到	远的	,	系	喜欢	那	.

就这样束缚着你，你走不远。

" [ðə; ði] ['stɑːlɪd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːstər] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] .

"	The	stolid	silence	of	the	Brewsters	annoyed	the	white	-	haired	man	.
"	这	沉稳	沉默	的	这	酿酒师	恼怒	这	白色的	-	头发	男人	.

布鲁斯特一家死气沉沉的沉默让那位白发老人感到恼火。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [pɪtʃ] :

His	voice	rose	to	a	still	higher	pitch	:
他的	嗓音	玫瑰	到	一个	仍然	更高	沥青	:

他的声音变得更高了：

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I mean it , every word of it !
” 我 意思是 它 , 每一个 单词 的 它 !

“我说的每一个字都是认真的！”

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒoʊ]['nɑːrə] !
I'll find a way to make you talk , as sure as my name is Joe Nara !
患病的 寻找 一个 方式 到 制作 你 讲话 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 乔 奈良 !

我一定会想办法让你开口说话，就像我的名字叫乔·纳拉一样有把握！

” [bɪf] ['ɔːlmoʊst] [gʌlpt] [ðə; ði] [neɪm] , “ [dʒoʊ]['nɑːrə] !
” Biff almost gulped the name , “ Joe Nara !
” 比夫 几乎 吞咽 这 姓名 , “ 乔 奈良 !

比夫差点把这个名字咽了下去，“乔·纳拉！”

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .
” before he caught himself .
” 前 他 捕捉 他自己 .

在他意识到自己之前。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spiːk] ['kɑːmli] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
Then he heard his father speak calmly in reply .
然后 他 听到 他的 父亲 说话 平静地 在 回复 .

然后他听到父亲平静地回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [dʒoʊ]['nɑːrə] , ” ['steɪtɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,
“ If you are really Joe Nara , ” stated Mr . Brewster ,
“ 如果 你 是 真的 乔 奈良 , ” 声明 先生 . 布鲁斯特 ,

“如果你真的是乔·纳拉，”布鲁斯特先生说道，

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ I'll tell you all you want to know .
“ 患病的 告诉 你 全部 你 想 到 知道 .

“我会告诉你所有你想知道的。”

['oʊnli][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒoʊ]['nɑːrə] .
Only I don't believe that you are Joe Nara .
仅有的 我 不 相信 那 你 是 乔 奈良 .

但我并不相信你是乔·纳拉。

” ['ɑːdli] , [ðə; ði] ['wɪznd] ['mænz]['æŋgər]['feɪdɪd] .
” Oddly , the wizened man's anger faded .
” 奇怪 , 这 干瘪 男人的 愤怒 褪色 .

“奇怪的是，那位饱经风霜的老人的怒气竟然消退了。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [toʊn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [æskt] , “ [ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi][dʒoʊ]['nɑːrə]
His own tone became even as he asked , “ And why wouldn't I be Joe Nara
? ”
? ”
? ”

他语气平静地问道：“那我为什么不能成为乔·纳拉呢？”

“ [dʒoʊ]['nɑːrə][ɪz][ə; eɪ] ['hʌski] [tʃæp] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] , “ [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] , [ə; eɪ][bɪt]
“ Joe Nara is a husky chap , ” returned Mr . Brewster , “ with dark hair , a bit
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

“乔·纳拉是个身材魁梧的小伙子，”布鲁斯特先生回答说，“头发乌黑，有些灰白。”

[bʌt; bət][nɑːt] [waɪt] .

but	not	white	.
但	不是	白色的	.

但不是白色。

['hiːz] [tʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['æŋgri][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

He's	tough	,	but	he	doesn't	get	angry	and	excited	.
他是	艰难的	,	但	他	不	得到	生气的	和	兴奋的	.

他很坚强，但他不会生气，也不会激动。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

He	has	too	good	a	sense	of	humor	.
他	有	也	好的	一个	感觉	的	幽默	.

他太有幽默感了。

" [bɪf] [sɔː] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪznd] ['mænz] [aɪz] .

"	Biff	saw	a	twinkle	in	the	wizened	man's	eyes	.
"	比夫	锯	一个	闪烁	在	这	干瘪	男人的	眼睛	.

比夫看到那个饱经风霜的男人眼中闪过一丝光芒。

[ðə; ði] ['skrɔːni] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [smaɪl] .

The	scrawny	face	relaxed	in	a	genuine	smile	.
这	瘦弱的	脸	轻松	在	一个	真的	微笑	.

那张瘦弱的脸放松下来，露出了真诚的笑容。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['fɑːrəweɪ] [toʊn] , [hiː; hi] [æskt] , " [ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ? "

In	a	soft	,	faraway	tone	,	he	asked	,	"	And	who	told	you	all	that	?	"
在	一个	柔软的	,	离这很远	语气	,	他	问	,	"	和	WHO	讲述	你	全部	那	?	"

他用一种柔和而遥远的声音问道："是谁告诉你们这一切的？"

" [dʒoʊ]['nɑːrəz]['pɑːrtnər] , [luː] ['kɜːbi] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] . "

"	Joe	Nara's	partner	,	Lew	Kirby	,	before	he	died	.	"
"	乔	奈良的	伙伴	,	刘	柯比	,	前	他	死亡	.	"

"乔·纳拉的搭档卢·柯比，在他去世之前。"

" [soʊ] [luː] [ɪz] [ded] .

"	So	Lew	is	dead	.
"	所以	刘	是	死的	.

"所以，卢死了。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] .

I	was	afraid	of	that	.
我	曾是	害怕的	的	那	.

我担心的就是这种情况。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['wɪznd] ['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɑːroʊfl] .

"	As	he	spoke	,	the	wizened	man's	expression	became	very	sorrowful	.
"	作为	他	辐	,	这	干瘪	男人的	表达	成为	非常	悲伤	.

"说话间，那位饱经风霜的老人的表情变得非常悲伤。"

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə]['uːbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [kʌt] [ðə; ði] [kruːd] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]

He	gestured	to	Ubi	,	and	the	Indian	cut	the	crude	ropes	that	bound	the
他	做手势	到	育碧	,	和	这	印度	切	这	原油	绳索	那	边界	这

['prizənəz] . -

prisoners	.	28
囚犯	.	-

他向乌比做了个手势，那名印度人便割断了捆绑囚犯的简陋绳索。28

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒoʊ]['nɑːrə] , " [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [sed] .

"	I	am	Joe	Nara	,	"	the	white	-	haired	man	said	.
"	我	是	乔	奈良	,	"	这	白色的	-	头发	男人	说	.

"我是乔·奈良，"白发老人说道。

“ [aɪv] [groʊn] [ə; eɪ][lɑːt]['oʊldər][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [luː] ['kɜːbi] [læst] .

“	I've	grown	a	lot	older	in	the	years	since	I	saw	Lew	Kirby	last	.
”	我已经	生长	一个	很多	老	在	这	年	自从	我	锯	刘	柯比	最后的	.

“自从上次见到卢·柯比以来，我已经老了很多。”

[kaɪnd][ʌv; əv][lɔːst][maɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [tuː] , ['lɪvɪŋ] [ˌʌp'rɪvər][wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['indiəns]

Kind	of	lost	my	sense	of	humor	,	too	,	living	upriver	with	nobody	but	Indians
种类	的	丢失的	我的	感觉	的	幽默	,	也	,	活的	上游	和	无人	但	印度人

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

to	talk	to	.
到	讲话	到	.

住在河上游，除了印第安人没人说话，我的幽默感也渐渐消失了。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What's	your	name	?	”
是什么	你的	姓名	?	”

你叫什么名字？ ”

“ [tɑːm] ['bruːstər] .

“	Tom	Brewster	.
”	汤姆	布鲁斯特	.

“汤姆·布鲁斯特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] [bɪf] .

And	this	is	my	son	Biff	.
和	这	是	我的	儿子	比夫	.

这是我的儿子比夫。

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [pɑːm] [ʌp] .

”	Mr	.	Brewster	extended	his	own	hand	,	palm	up	.
”	先生	.	布鲁斯特	扩展	他的	自己的	手	,	棕榈	向上	.

布鲁斯特先生伸出手，掌心向上。

[oʊld][dʒoʊ]['nɑːrə] [slæpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][pɑːm] ['daʊnwərd] , ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['bruːstərz] [wɪð; wɪθ]

Old	Joe	Nara	slapped	his	own	hand	palm	downward	,	meeting	Mr	.	Brewster's	with
老的	乔	奈良	被掌掴	他的	自己的	手	棕榈	向下	,	会议	先生	.	布鲁斯特的	和

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wæk] ,

a	solid	whack	,
一个	坚硬的	猛击	,

老乔·纳拉掌心向下猛地一拍，结结实实地打在了布鲁斯特先生的手上。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bruːstər] [ri'spɔndid] ['fɜːrmli] .

followed	by	a	tight	grip	to	which	Mr	.	Brewster	responded	firmly	.
随后	经过	一个	紧的	紧握	到	哪个	先生	.	布鲁斯特	回应	牢牢	.

随后他紧紧抓住布鲁斯特先生，布鲁斯特先生也坚定地回应了他。

“ [ðæts] [haʊ] [luː] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hændz] , ” [dɪ'klerd] ['nɑːrə] .

“	That's	how	Lew	and	I	always	shook	hands	,	”	declared	Nara	.
”	那就是	如何	刘	和	我	总是	摇晃	双手	,	”	声明	奈良	.

“我和卢一直都是这样握手的，”奈良说道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd] [luː] [wɜːr; wər] [frendz] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ]

“	I	guess	you	and	Lew	were	friends	all	right	,	or	he	wouldn't	have	shown	you
”	我	猜测	你	和	刘	是	朋友们	全部	正确的	,	或者	他	不会	有	所示	你

[ðæt] [grɪp] .

that	grip	.
那	紧握	.

“我猜你和卢的确是朋友，否则他不会那样抓着你。”

” ['uːbi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [gɔːdz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

”	Ubi	was	bringing	gourds	of	water	.
”	育碧	曾是	带来	葫芦	的	水	.

“乌比带来了葫芦水。”

['nɑːrə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sleɪkt] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

Nara	waited	until	Biff	and	his	father	had	slaked	their	thirst	.
奈良	等待	直到	比夫	和	他的	父亲	有	熟化	他们的	口渴	.

娜拉等到比夫和他的父亲解渴后才离开。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [ri'mɑːkt] :

Then	,	with	a	chuckle	,	the	white	-	haired	man	remarked	:
然后	,	和	一个	轻笑	,	这	白色的	-	头发	男人	评论	:

然后，白发老人轻笑一声，说道：

“ [aɪ] [ges] [luː] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]

“	I	guess	Lew	must	have	told	you	about	the	time	he	and	I	went	to
“	我	猜测	刘	必须	有	讲述	你	关于	这	时间	他	和	我	去	到

[leɪk] [ˌtiːti'kɑːkɑː] [daʊn] [ɪn][pə'ruː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['ɪŋkə][goʊld] ? ”

Lake	Titicaca	down	in	Peru	to	look	for	Inca	gold	?	”
湖	的的喀喀湖	向下	在	秘鲁	到	看	为了	印加	金子	?	”

“我想卢一定跟你说过我和他一起去秘鲁的的喀喀湖寻找印加黄金的那次经历吧？”

“ [noʊ] , ['kɜːbi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər]

“	No	,	Kirby	never	told	me	that	,	”	returned	Mr	.	Brewster	,	“	because	you	never
“	不	,	柯比	绝不	讲述	我	那	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	,	“	因为	你	绝不

[went] [ðer; ðər] .

went	there	.
去	那里	.

“不，柯比从来没跟我说过这件事，”布鲁斯特先生回答说，“因为你从来没去过那里。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [plænd] [ðə; ði] [trɪp] [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	said	you	planned	the	trip	but	gave	it	up	.
他	说	你	计划	这	旅行	但	给予	它	向上	.

他说你计划了这次旅行，但后来放弃了。

[juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ɪn'sted] . ”

You	came	up	this	way	instead	.	”
你	来了	向上	这	方式	反而	.	”

你却从这边过来了。

“ [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [goʊld] [nɪr] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu]

“	And	where	would	we	have	found	gold	near	the	headwaters	of	the	Rio
“	和	在哪里	会	我们	有	成立	金子	靠近	这	源头	的	这	里约热内卢

['niːgroʊ] ? ”

Negro	?	”
黑人	?	”

“我们怎么可能在内格罗河源头附近找到黄金呢？”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [wɜːrdz] : [el] [də'rɑːdoʊ] . ” -

“	I	can	tell	you	in	two	words	:	El	Dorado	.	”	29
“	我	能	告诉	你	在	二	字	:	埃尔	多拉多	.	”	-

我可以用两个词告诉你：黄金国。”29

[ðæt] [kən'vɪnst] [dʒoʊ]['nɑːrə] .

That	convinced	Joe	Nara	.
那	确信	乔	奈良	.

这让乔·纳拉信服了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['fɔːrwərd] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [kəm'pækt]

He	opened	a	door	beneath	the	short	forward	deck	and	revealed	a	compact
他	打开	一个	门	下面	这	短的	向前	甲板	和	揭晓	一个	袖珍的

['kɪtʃɪn] ['gæli] .

kitchen	galley	.
厨房	厨房	.

他打开了前甲板下方的一扇门，露出了一个紧凑的厨房。

[hiː; hi] ['hiːtɪd] [ʌp][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ˌfeɪʒoʊ'ɑːdə] , [ə; eɪ] [brə'zɪliən] [dɪʃ] [ʌv; əv] [blæk] [biːnz] [kʊkt] [wɪð; wɪθ]

He	heated	up	a	pot	of	feijoada	,	a	Brazilian	dish	of	black	beans	cooked	with
他	加热	向上	一个	锅	的	巴西黑豆饭	,	一个	巴西	盘子	的	黑色的	豆子	煮熟	和

[draɪd] [miːt] .

dried	meat	.
干燥	肉	.

他热了一锅巴西黑豆炖肉（feijoada），这是一种用黑豆和干肉一起烹制的巴西菜肴。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɜːrvd] [boʊlz] [ʌv; əv][ˌmændi'əukə] , [ə; eɪ] [mʌʃ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌlp] [ʌv; əv]

With	it	he	served	bowls	of	mandioca	,	a	mush	made	from	the	pulp	of
和	它	他	服务	碗	的	木薯	,	一个	糊状物	制成	从	这	纸浆	的

[ðə; ði] [kə'sɑːvə] .

the	cassava	.
这	木薯	.

他还配上了木薯糊，这是一种用木薯果肉制成的糊状食物。

['sɪmp(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɾ] [wʌz; wəz] ,

Simple	though	the	fare	was	,
简单的	尽管	这	票价	曾是	,

虽然票价很简单，

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [bɪf] ['iːgərli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ðæt] ['nɑːrə] ['ɔːfərd]

it	tasted	so	good	that	Biff	eagerly	accepted	the	second	helping	that	Nara	offered
它	尝过	所以	好的	那	比夫	急切地	公认	这	第二	帮助	那	奈良	提供

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

味道太好了，比夫欣然接受了奈良递给他的第二份。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hʌŋgri] , ” [sed] [bɪf] .

“	I	was	really	hungry	,	”	said	Biff	.
“	我	曾是	真的	饥饿的	,	”	说	比夫	.

“我当时真的很饿，”比夫说。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] . ”

“	I	feel	as	though	I	had	been	asleep	for	hours	.	”
“	我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	睡着了	为了	小时	.	”

“我感觉自己好像睡了好几个小时。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nɑːrə] .

“	You	were	,	”	returned	Nara	.
“	你	是	,	”	返回	奈良	.

“你曾经是，”奈良回答道。

“ [ðæt] [stʌf] [juː; jʊ] [in'heild] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪndiən] [bruː] [ðæt] [ækts] [laɪk] ['klɔːrəfɔːrm] .

“	That	stuff	you	inhaled	is	a	secret	Indian	brew	that	acts	like	chloroform	.
“	那	东西	你	吸入	是	一个	秘密	印度	酿造	那	行为	喜欢	氯仿	.

“你吸入的那种东西是一种印度秘制药剂，它的作用类似于氯仿。”

['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ][duː] [weɪk] [ʌp] . ”

Gives	you	an	appetite	,	though	,	when	you	do	wake	up	.	”
给予	你	一个	食欲	,	尽管	,	什么时候	你	做	唤醒	向上	.	”

不过，它确实能让你醒来后胃口大开。”

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] , ” [æskt] ['mɪstər] . ['bruːstər] ['draɪli] ,

“	And	just	why	,	”	asked	Mr	.	Brewster	dryly	,
“	和	只是	为什么	,	”	问	先生	.	布鲁斯特	干巴巴地	,

“那究竟是为什么呢？”布鲁斯特先生冷冷地问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ɑːn][ˌjuː 'es] ? ”

“	did	you	happen	to	try	the	stuff	out	on	us	?	”
“	做过	你	发生	到	尝试	这	东西	出去	在	我们	?	”

“你有没有在我们身上试用过那些东西？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈnɑːrə] .

“	I'll	tell	you	why	,	”	asserted	Nara	.
”	患病的	告诉	你	为什么	,	”	断言	奈良	.

“我会告诉你为什么，”奈良断言道。

“ [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ˈiːˈ^əj][ænd; ənd][ˈuːbi]

“	Every	now	and	then	,	I	come	down	from	the	mine	with	Igo	and	Ubi
”	每一个	现在	和	然后	,	我	来	向下	从	这	矿	和	伊戈	和	育碧

[tuː; tə] [baɪ] [səˈplaɪz] .

to	buy	supplies	.
到	买	补给品	.

“我时不时会和伊戈、乌比一起从矿井下来购买补给品。

[wətˈevər] [aɪ] [baɪ] , [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

Whatever	I	buy	,	I	pay	for	with	these	.
任何	我	买	,	我	支付	为了	和	这些	.

我买的任何东西都用这些钱支付。

” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

”	From	his	pocket	,
”	从	他的	口袋	,

“从他的口袋里，

[ˈnɑːrə] [brɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈnʌgɪts] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [wɪtʃ] [klɪŋkt] [ˈhevɪli] [wen] [hiː; hi]

Nara	brought	some	small	nuggets	of	pure	gold	which	clinked	heavily	when	he
奈良	带来	一些	小的	鸡块	的	纯的	金子	哪个	叮当	重度	什么时候	他

[ˈtrikld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

trickled	them	from	one	hand	to	the	other	.
涓涓细流	他们	从	一	手	到	这	其他	.

奈良带来了一些纯金小金块，当他把它们从一只手移到另一只手时，发出沉闷的叮当声。

“ [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [ˌem ˈiː] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maɪn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈnɑːrə] ,

“	People	have	been	trying	to	trail	me	back	up	to	the	mine	,	”	continued	Nara	,
”	人们	有	到过	尝试	到	踪迹	我	后退	向上	到	这	矿	,	”	持续	奈良	,

“有人一直试图跟踪我回到矿井，”奈良继续说道。

“ [soʊ][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [boʊt] , [ðə; ðɪ][ˈzænə,duː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈaʊtfɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]

“	so	I	bought	this	boat	,	the	Xanadu	,	from	a	rubber	outfit	that	had	gone
”	所以	我	买	这	船	,	这	世外桃源	,	从	一个	橡皮	全套服装	那	有	已消失

[broʊk] .

broke	.
打破	.

“所以我从一家破产的橡胶公司买下了这艘船，名叫‘世外桃源号’。”

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈrɪvər] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

I	decided	to	come	downriver	to	see	who	was	spying	on	me	.
我	决定	到	来	下游	到	看	WHO	曾是	间谍活动	在	我	.

我决定顺流而下，看看是谁在监视我。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈiːv(ə)n][gɑːt][tuː; tə][ˈsæntə] [ˈɪzəbel] ,

Before	I	even	got	to	Santa	Isabel	,
前	我	甚至	得到	到	圣诞老人	伊莎贝尔	,

在我到达圣伊莎贝尔之前，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kruː] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [səˈplaɪz] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [əˈbændənd] [kæmp] . ”

I	saw	a	crew	unloading	supplies	at	an	old	abandoned	camp	.	”
我	锯	一个	全体人员	卸货	补给品	在	一个	老的	弃	营	.	”

我看到一个工作人员正在一个废弃的旧营地卸载物资。

“ [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [kruː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] .

“	Whitman's	crew	!	”	exclaimed	Mr	.	Brewster	.
”	惠特曼的	全体人员	!	”	惊呼	先生	.	布鲁斯特	.

“惠特曼的船员！”布鲁斯特先生惊呼道。

“ [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	I	sent	them	up	the	Rio	Negro	to	wait	for	me	,
”	我	发送	他们	向上	这	里约热内卢	黑人	到	等待	为了	我	,

我派他们沿内格罗河而上等我，

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sə'fɑːri] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [maɪn] . ” -

so	I	could	start	on	a	safari	to	find	your	mine	.	”	30
所以	我	可以	开始	在	一个	狩猎旅行	到	寻找	你的	矿	.	”	-

这样我就可以开始寻找你的矿藏了。”30

['nɑːrə] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

Nara	gave	an	understanding	chuckle	.
奈良	给予	一个	理解	轻笑	.

奈良心领会地轻笑了一声。

“ [aɪ] [hæd; həd] ['iː'^əj] [ænd; ənd] ['uːbi] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ” ['nɑːrə] [sed] .

“	I	had	Igo	and	Ubi	talk	to	the	natives	,	”	Nara	said	.
”	我	有	伊戈	和	育碧	讲话	到	这	本地人	,	”	奈良	说	.

“我让伊戈和乌比与当地人交谈，”奈良说。

“ [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['boʊthaʊs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

“	They	learned	that	the	expedition	had	started	from	a	boathouse	outside	of
”	他们	学习	那	这	远征	有	开始	从	一个	船屋	外部	的

[mə'naʊs; mɑː'naʊs] .

Manaus	.
马瑙斯	.

他们了解到，这次探险是从马瑙斯郊外的一个船屋出发的。

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	came	all	the	way	down	the	river	to	look	into	it	.
所以	我	来了	全部	这	方式	向下	这	河	到	看	进入	它	.

所以我一路顺流而下，来这里一探究竟。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . ”

We	were	watching	the	boathouse	when	you	came	along	.	”
我们	是	观看	这	船屋	什么时候	你	来了	沿着	.	”

我们正在看船屋的时候，你们就来了。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['enəmi] — ”

“	So	you	thought	we	were	enemies	—	”
”	所以	你	想法	我们	是	敌人	—	”

“所以你认为我们是敌人——”

“ [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['enəmi] , ” [kə'rektɪd] ['nɑːrə] .

“	Not	exactly	enemies	,	”	corrected	Nara	.
”	不是	确切地	敌人	,	”	已更正	奈良	.

“算不上敌人，”奈良纠正道。

“ [dʒʌst] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] .

“	Just	suspicious	characters	.
”	只是	可疑的	人物	.

“只是一些可疑人物。”

['æftər] ['iː'^əj] [ænd; ənd] ['uːbi] [græbd] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

After	Igo	and	Ubi	grabbed	you	,	I	decided	to	bring	you	along	.
后	伊戈	和	育碧	抓住	你	,	我	决定	到	带来	你	沿着	.

在伊戈和乌比抓住你之后，我决定带你一起走。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [ɪk'spleɪnd] [jɔːr'selvz] ,

Now	that	you've	explained	yourselves	,
现在	那	你已经	解释	你们自己	,

既然你们已经解释清楚了，

[aɪl] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][mə'naʊs; mɑː'naʊs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”

I'll	turn	around	and	take	you	back	down	to	Manaus	if	you	want	. ”
患病的	转动	大约	和	拿	你	后退	向下	到	马瑙斯	如果	你	想	. ”

如果你愿意，我可以掉头送你回马瑙斯。

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] ['stɑːrtɪd] [ʌp'rɪvər] , ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['bruːstər] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]

“	Now	that	we've	started	upriver	,	”	decided	Mr	.	Brewster	,	“	there	is	no	need	to
”	现在	那	我们已经	开始	上游	,	”	决定	先生	.	布鲁斯特	,	“	那里	是	不	需要	到

[goʊ] [bæk] .

go	back	.
去	后退	.

“既然我们已经逆流而上，”布鲁斯特先生决定道，“就没有回头的必要了。”

[wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə]['sæntə] ['ɪzəbel] [baɪ] [er] ,

We	sent	our	luggage	on	to	Santa	Isabel	by	air	,
我们	发送	我们的	行李	在	到	圣诞老人	伊莎贝尔	经过	空气	,

我们通过空运将行李运到了圣伊莎贝尔。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɑːr'selvz] .

and	we	intended	to	take	a	plane	ourselves	.
和	我们	故意的	到	拿	一个	飞机	我们自己	.

我们原本打算自己乘飞机去。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	now	we	may	as	well	keep	on	with	you	.
但	现在	我们	可能	作为	出色地	保持	在	和	你	.

但现在我们不妨继续和你在一起。

” [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði]['zænə,duː] [sped] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] .

”	All	that	day	,	the	Xanadu	sped	swiftly	up	the	Rio	Negro	.
”	全部	那	天	,	这	世外桃源	加速	迅速地	向上	这	里约热内卢	黑人	.

“那天，‘世外桃源号’沿着内格罗河飞驰而上。”

[bɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kruːzər]

Biff	took	his	turn	at	the	wheel	and	was	pleased	by	the	way	the	cruiser
比夫	采取	他的	转动	在	这	车轮	和	曾是	高兴	经过	这	方式	这	巡洋舰

['hændəld] .

handled	.
处理	.

比夫轮到他开车，对巡逻车的操控性能很满意。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

At	intervals	,
在	间隔	,

每隔一段时间，

[ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['aɪləndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [bɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

the	river	became	so	thick	with	islands	that	it	reminded	Biff	of	the	famous
这	河	成为	所以	厚的	和	岛屿	那	它	提醒	比夫	的	这	著名的

['nærəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] ['æməzɑːn] .

Narrows	that	he	had	seen	from	the	air	above	the	lower	Amazon	.
狭窄处	那	他	有	已见	从	这	空气	多于	这	降低	亚马逊	.

河面上岛屿密布，让比夫想起了他从亚马逊河下游上空看到的著名狭窄河道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] , [ðə; ði] ['tʃænlz] [wɜːr; wər] ['ʃæloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['twɪsti] .

But	here	on	the	Rio	Negro	,	the	channels	were	shallow	as	well	as	twisty	.
但	这里	在	这	里约热内卢	黑人	,	这	频道	是	浅的	作为	出色地	作为	扭曲的	.

但是，在内格罗河这里，河道既浅又弯曲。

[stɪl] , [bɪf] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [sliːk] [krɑːft] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] .

Still	,	Biff	found	no	difficulty	in	guiding	the	sleek	craft	through	the	maze	.
仍然	,	比夫	成立	不	困难	在	指导	这	光滑	工艺	通过	这	迷宫	.

不过，比夫驾驶着这艘线条流畅的飞行器穿过迷宫并没有遇到任何困难。

“ [ðə; ði]['zænə,du:][wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['rɪvər] , ” ['nɑ:rə][toʊld] [bɪf] .

“	The	Xanadu	was	built	to	order	for	this	river	,	”	Nara	told	Biff	.
”	这	世外桃源	曾是	建造	到	命令	为了	这	河	,	”	奈良	讲述	比夫	.

“世外桃源是专门为这条河量身打造的，”娜拉告诉比夫。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] .

“	That's	why	I	bought	her	.
”	那就是	为什么	我	买	她	.

这就是我买下她的原因。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] , [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðæt] ['aɪlənd] [ded] [ə'hed] .

Be	careful	,	though	,	when	we	reach	that	island	dead	ahead	.
是	小心	,	尽管	,	什么时候	我们	抵达	那	岛	死的	前方	.

不过，当我们到达正前方那个岛屿时，一定要小心。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [splɪt] [ðer; ðər] — ” -

The	channel	appears	to	split	there	—	”	31
这	渠道	出现	到	分裂	那里	—	”	-

频道似乎在那里分叉了——“31

[ðə; ði]['zænə,du:] [θrʌmd] upriver32

The	Xanadu	thrummed	upriver32
这	世外桃源	嗡嗡作响	upriver32

Xanadu 号沿河而上，轰鸣声响彻云霄。32

[æz; əz]['nɑ:rə] [spoʊk] , [ðə; ði] [pɑ:m] - [frɪndʒd] ['aɪlənd] ['vænɪʃt] .

As	Nara	spoke	,	the	palm	-	fringed	island	vanished	.
作为	奈良	辐	,	这	棕榈	-	流苏	岛	消失了	.

奈良说话间，棕榈树环绕的小岛消失了。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn] [wʌn] [trə'mendəs] ['daʊnpɔ:r] .

The	whole	sky	had	opened	in	one	tremendous	downpour	.
这	所有的	天空	有	打开	在	一	巨大的	倾盆大雨	.

整个天空仿佛裂开了一道口子，倾盆大雨倾盆而下。

[bɪf] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [reɪn] .

Biff	couldn't	believe	that	it	was	only	rain	.
比夫	不能	相信	那	它	曾是	仅有的	雨	.

比夫简直不敢相信那只是雨。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['zænə,du:][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]

He	thought	for	the	moment	that	the	Xanadu	had	come	beneath	a
他	想法	为了	这	片刻	那	这	世外桃源	有	来	下面	一个

[trə'mendəs] ['wɔ:tərfɔ:l] .

tremendous	waterfall	.
巨大的	瀑布	.

他一时以为世外桃源已经落入了巨大的瀑布之下。

['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ʌv; əv] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:tɪd]

Adding	to	the	illusion	was	the	sudden	rise	of	steam	from	the	heated
添加	到	这	错觉	曾是	这	突然	上升	的	蒸汽	从	这	加热

['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

jungle	that	flanked	the	channel	.
丛林	那	侧翼	这	渠道	.

更增添这种错觉的是，河道两侧炎热的丛林中突然升腾起的蒸汽。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['kru:zər] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [sweld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

Instantly	,	the	speeding	cruiser	was	shrouded	in	a	mist	that	swelled	above	it	.
即刻	,	这	超速	巡洋舰	曾是	被遮蔽的	在	一个	薄雾	那	肿胀	多于	它	.

瞬间，疾驰的巡洋舰被笼罩在上方升腾的浓雾之中。

“ [swɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ！ ” [ʃrɪld] [ˈnɑːrə] .

“	Swing	her	about	!	”	shrilled	Nara	.
”	摇摆	她	关于	！	”	尖锐的	奈良	.

“把她甩来甩去！”奈良尖叫道。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn] [ˌdaʊnˈstriːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [hɪts] [ˌjuː ˈes] !

“	Our	only	chance	is	to	turn	downstream	before	the	flood	hits	us	!
”	我们的	仅有的	机会	是	到	转动	下游	前	这	洪水	点击量	我们	！

“我们唯一的希望就是在洪水来临之前向下游逃窜！”

” [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .

”	Mr	.	Brewster	stepped	up	and	took	the	wheel	.
”	先生	.	布鲁斯特	步	向上	和	采取	这	车轮	.

布鲁斯特先生挺身而出，接过方向盘。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnɑːrəz] [ədˈvaɪs] , [hiː; hi] [sped] [ðə; ði] [boʊt] [streɪt] [ˌʌpˈstriːm] ,

Instead	of	taking	Nara's	advice	,	he	sped	the	boat	straight	upstream	,
反而	的	采取	奈良的	建议	,	他	加速	这	船	直的	上游	,

他没有听从奈良的建议，而是加速逆流而上。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .

picking	his	course	in	an	amazing	fashion	.
挑选	他的	课程	在	一个	惊人的	时尚	.

他选择课程的方式令人惊叹。

[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪdʒd] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈaɪlənd]

Somehow	,	he	must	have	gauged	the	exact	position	of	the	threatening	island
不知何故	,	他	必须	有	测量	这	精确的	位置	的	这	威胁	岛

, [fɔːr; fər][hiː; hi] [vɪəd] [pæst][ˌaɪ ˈtiː] .

,	for	he	veered	past	it	.
,	为了	他	转向	过去的	它	.

他一定以某种方式准确判断出了那个危险岛屿的位置，因为他绕过了它。

[nuː] [ˈtʃænlz] [siːmd] [tuː; tə][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [swɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːzɚz] [baʊ; boʊ] .

New	channels	seemed	to	open	with	each	swerve	of	the	cruiser's	bow	.
新的	频道	似乎	到	打开	和	每个	急转弯	的	这	巡洋舰的	弓	.

随着巡洋舰船头的每一次转向，似乎都有新的航道开辟出来。

[bɪfs] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [ˈneɪvi] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]

Biff's	father	had	seen	Navy	service	in	the	South	Pacific	and	was	familiar	with
比夫的	父亲	有	已见	海军	服务	在	这	南	太平洋	和	曾是	熟悉的	和

[ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈwɔːtəweɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈstɔrmz] .

jungle	waterways	as	well	as	tropical	storms	.
丛林	水道	作为	出色地	作为	热带	暴风雨	.

比夫的父亲曾在南太平洋服役于海军，对丛林水道和热带风暴都很熟悉。

[æz; əz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] , [ˈdʒuːniər] [greɪd] ,

As	a	Lieutenant	,	Junior	Grade	,
作为	一个	中尉	,	初级	年级	,

作为一名少尉，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ˈmɛdəlz]

he	had	been	trained	specially	for	jungle	fighting	and	had	won	medals
他	有	到过	受过训练	特别	为了	丛林	斗争	和	有	韩元	奖牌

[fɔːr; fər] [ˈbreɪvəri] ,

for	bravery	,
为了	勇敢	,

他曾接受过专门的丛林作战训练，并因英勇作战而获得勋章。

[ˈfaɪnəli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [kəˈmændər] .

finally	leaving	the	service	as	a	Lieutenant	Commander	.
最后	离开	这	服务	作为	一个	中尉	指挥官	.

最终以海军中校军衔退役。

“ [its] ['betər] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'klerd] ,

“	It's	better	to	buck	the	current	,	”	Mr	.	Brewster	declared	,
”	它是	更好的	到	巴克	这	当前的	,	”	先生	.	布鲁斯特	声明	,

“逆流而上才是更好的选择，”布鲁斯特先生宣称。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'vɔɪd] . ” -

“	than	to	let	it	carry	us	into	something	we	can't	avoid	.	”	33
”	比	到	让	它	携带	我们	进入	某物	我们	不能	避免	.	”	-

“与其让它把我们带入我们无法避免的境地。”33

['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi][wɜːr; wər] [rɪ'liːsɪŋ] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [tɑːp] ,

Igo	and	Ubi	were	releasing	curtains	from	beneath	the	permanent	top	,
伊戈	和	育碧	是	发布	窗帘	从	下面	这	永恒的	顶部	,

Igo 和 Ubi 正在从永久顶部下方放下窗帘，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kruːzɜ-z] [ɪn'tɪriər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [tent] , [kəm'pliːtli] ['ʃeltərd]

giving	the	cruiser's	interior	the	effect	of	a	long	,	narrow	tent	,	completely	sheltered
给予	这	巡洋舰的	内部的	这	影响	的	一个	长的	,	狭窄的	帐篷	,	完全地	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['daʊnpɔːr] ,

from	the	terrific	downpour	,
从	这	了不起	倾盆大雨	,

使得巡洋舰的内部空间如同一个狭长的帐篷，完全免受暴雨侵袭。

[wɪtʃ] [laɪk] ['meni] ['trɑːpɪk(ə)l] [reɪnz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] ['daʊnwərd] .

which	like	many	tropical	rains	,	was	coming	straight	downward	.
哪个	喜欢	许多	热带	雨	,	曾是	未来	直的	向下	.

就像许多热带雨一样，它直直地向下倾泻而下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃænlz] [wɜːr; wər] ['flʌdɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Some	of	the	narrow	channels	were	flooding	rapidly	,	and	there	,
一些	的	这	狭窄的	频道	是	洪水	快速	,	和	那里	,

一些狭窄的河道迅速被洪水淹没，那里，

[bɪg][lɔːgz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met][ðə; ði] ['kruːzɜ-z] ['raʊndɪd] [praʊ] ,

big	logs	and	branches	occasionally	met	the	cruiser's	rounded	prow	,
大的	日志	和	分支	偶尔	遇见	这	巡洋舰的	圆润	船首	,

粗大的原木和树枝偶尔会碰到巡洋舰圆润的船头。

['oʊnli][tuː; tə] [glæns] [ə'saɪd][æz; əz]['mɪstər] . ['bruːstər] ['deftli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] .

only	to	glance	aside	as	Mr	.	Brewster	deftly	turned	the	wheel	.
仅有的	到	瞥一眼	旁边	作为	先生	.	布鲁斯特	巧妙地	转向	这	车轮	.

布鲁斯特先生灵巧地转动方向盘，他只是瞥了一眼别处。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['waɪdər] ['tʃæn(ə)l] [wer] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] [bʌlkt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ;

They	reached	a	wider	channel	where	a	headland	bulked	suddenly	in	midstream	;
他们	达到	一个	更广泛	渠道	在哪里	一个	海岬	散装	突然	在	中游	;

他们来到一条更宽阔的河道，河道中央突然出现了一个隆起的岬角；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,

but	it	proved	to	be	a	small	floating	island	,
但	它	已证实	到	是	一个	小的	漂浮的	岛	,

但事实证明，它只是一个漂浮的小岛。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːm] [triːz] ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd]

composed	of	small	palm	trees	sprouting	from	a	mass	of	soil	and
由	的	小的	棕榈	树木	发芽	从	一个	大量的	的	土壤	和

['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] .

undergrowth	that	had	come	loose	from	an	overhanging	bank	.
灌木丛	那	有	来	松动的	从	一个	悬垂	银行	.

由从悬垂河岸松动的泥土和灌木丛中长出的小棕榈树组成。

[bɪf] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][æz; əz][ðə; ði]

Biff	**could**	**hear**	**the**	**chatter**	**of**	**monkeys**	**and**	**the**	**screech**	**of**	**birds**	**as**	**the**
比夫	可以	听到	这	喋喋不休	的	猴子	和	这	尖叫	的	鸟类	作为	这

['pæsɪŋ] ['brænʧɪz] [skreɪpt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kænvəs][ɑ:n][ðə; ði] ['kru:zɝz] [saɪd] .

passing	**branches**	**scraped**	**the**	**hanging**	**canvas**	**on**	**the**	**cruiser's**	**side**	**.**
通过	分支	刮擦	这	绞刑	帆布	在	这	巡洋舰的	边	.

比夫能听到猴子的啁啾声和鸟儿的尖叫声，掠过的树枝刮擦着巡洋舰侧面悬挂的帆布。

[ðen] [ðə; ði]['taɪni][ˈaɪlət][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [freɪt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɑ:r] [ˌdaʊn'stri:m] .

Then	**the**	**tiny**	**islet**	**and**	**its**	**excited**	**living**	**freight**	**had**	**drifted**	**far**	**downstream**	**.**
然后	这	微小的	小岛	和	它是	兴奋的	活的	货运	有	漂移	远的	下游	.

随后，这座小岛及其上兴奋的生物群落顺流而下，漂流到了很远的地方。

[stɪl] ['mɪstər] . ['bru:stər] [kept] ['stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , ['steɪrɪŋ] [ˌʌp'stri:m] [θru:] [ðə; ði]

Still	**Mr**	**.**	**Brewster**	**kept**	**steadily**	**to**	**his**	**course**	**,**	**staring**	**upstream**	**through**	**the**
仍然	先生	.	布鲁斯特	保留	稳步	到	他的	课程	,	凝视	上游	通过	这

['kru:zɝz] [reɪnswɛpt] ['wɪndʃi:ld] .

cruiser's	**rainswept**	**windshield**	**.**
巡洋舰的	被雨淋湿的	挡风玻璃	.

布鲁斯特先生依然坚定地沿着他的路线前进，透过巡洋舰被雨水打湿的挡风玻璃，凝视着上游。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði][reɪn] ['endɪd] ,

Then	**,**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**had**	**begun**	**,**	**the**	**rain**	**ended**	**,**
然后	,	作为	突然	作为	它	有	开始	,	这	雨	结束	,

雨来得快去得也快，突然就停了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [meɪz] [ʌv; əv] ['tʃænlz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['oʊnli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][gæps]

revealing	**a**	**new**	**maze**	**of**	**channels**	**that**	**could**	**be**	**found**	**only**	**by**	**looking**	**for**	**gaps**
揭示	一个	新的	迷宫	的	频道	那	可以	是	成立	仅有的	经过	寻找	为了	差距

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] ['brænʧɪz] ,

among	**the**	**tree**	**branches**	**,**
之中	这	树	分支	,

揭示出一个全新的迷宫般的通道，只有通过寻找树枝间的缝隙才能发现。

[soʊ] [haɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['rɪzn] [ɪn] [ðɪs] ['sʌŋkən] ['eriə] .

so	**high**	**had**	**the**	**water**	**risen**	**in**	**this**	**sunken**	**area**	**.**
所以	高的	有	这	水	升起	在	这	凹陷	区域	.

这片下沉区域的水位上升得非常高。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] , ['mɪstər] . ['bru:stər] ['nævɪˌgeɪtid][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ['dʒɪndʒərli] .

Cutting	**the**	**speed**	**,**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**navigated**	**the**	**openings**	**gingerly**	**.**
切割	这	速度	,	先生	.	布鲁斯特	导航	这	开口	小心翼翼地	.

布鲁斯特先生降低了速度，小心翼翼地穿过空隙。

[ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][dʒoʊ]['nɑ:rə] .

That	**brought**	**a**	**chuckle**	**from**	**Joe**	**Nara**	**.**
那	带来	一个	轻笑	从	乔	奈良	.

乔·纳拉被逗笑了。

“ [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌki] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?

“	**Kind**	**of**	**lucky**	**,**	**weren't**	**you**	**?**
“	种类	的	幸运的	,	不是	你	?

“你运气不错，不是吗？”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

”	**he**	**remarked**	**.**
”	他	评论	.

“他说道。”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['lʌki] , ” [ək'nɑ:lɪdʒd] ['mɪstər] . ['bru:stər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**rather**	**lucky**	**,**	**”**	**acknowledged**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
“	是的	,	我	曾是	相当	幸运的	,	”	已确认	先生	.	布鲁斯特	.

“是的，我相当幸运，”布鲁斯特先生承认道。

“ [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [luː] ['kɜːbi] , [wen] [juː; jʊ] ['stʌmbld] ['ɑːntə] [ðæt] [maɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ” -

“	Like	you	and	Lew	Kirby	,	when	you	stumbled	onto	that	mine	of	yours	.	”	34
”	喜欢	你	和	刘	柯比	, 什么时候		你	踉跄	到	那	矿	的	你的	.	”	-

“就像你和卢·柯比一样，当你们偶然发现你们的那座矿井时。”34

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lʌki] , ” [ri'tɔːtid] ['nɑːrə] .

“	We	were	more	than	lucky	,	”	retorted	Nara	.
”	我们	是	更多的	比	幸运的	,	”	反驳	奈良	.

“我们真是太幸运了，”奈良反驳道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][smɑːrt] .

“	We	were	smart	.
”	我们	是	聪明的	.

“我们很聪明。”

['dɪdnt] [luː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

Didn't	Lew	tell	you	how	we	doped	it	out	?	”
没有	刘	告诉	你	如何	我们	掺杂	它	出去	?	”

卢没告诉你我们是怎么用兴奋剂蒙混过关的吗?

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] [huː] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt]

“	He	said	you	ran	into	a	tribe	of	Indians	who	were	guarding	a	mountain	that
”	他	说	你	跑	进入	一个	部落	的	印度人	WHO	是	守护	一个	山	那

[ðeɪ] [kleɪmd] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] . ”

they	claimed	was	sacred	.	”
他们	声称	曾是	神圣	.	”

“他说你遇到了一群印第安人，他们正在守护一座他们声称是圣山的山。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['waɪ] ['waɪ] ['indiəns] .

Wai	Wai	Indians	.
哇	哇	印度人	.

怀怀印第安人。

['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] .

Igo	and	Ubi	are	members	of	the	tribe	.
伊戈	和	育碧	是	成员	的	这	部落	.

伊戈和乌比都是部落成员。

” ['nɑːrə] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['staːlɪd] [per] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['kænvəs] ['kɜːtənz] .

”	Nara	gestured	toward	the	stolid	pair	who	now	were	rolling	up	the	canvas	curtains	.
”	奈良	做手势	朝向	这	沉稳	一对	WHO	现在	是	滚动	向上	这	帆布	窗帘	.

奈良朝那对表情严肃的男女做了个手势，他们现在正在卷起帆布窗帘。

“ [wʌt] [els] [dɪd] [luː] [seɪ] ? ”

“	What	else	did	Lew	say	?	”
”	什么	别的	做过	刘	说	?	”

“卢还说了什么？”

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ðə; ðɪ]['indiəns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑːktər] ,

“	He	said	you	convinced	the	Indians	that	you	were	a	powerful	witch	doctor	,
”	他	说	你	确信	这	印度人	那	你	是	一个	强大的	巫婆	医生	,

“他说你让印第安人相信你是一位法力强大的巫医，

[soʊ] [ðeɪ] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːst] [maɪn] . ”

so	they	led	you	to	the	lost	mine	.	”
所以	他们	引领	你	到	这	丢失的	矿	.	”

于是他们带你找到了那座失落的矿井。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɪks] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] , ” ['tʃʌkld] ['nɑːrə] , “ [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [el]
“ From the tricks I showed them , ” chuckled Nara , “ they thought I was El
” 从 这 技巧 我 显示 他们 , ” 轻笑 奈良 , “ 他们 想法 我 曾是 埃尔
[də'rɑːdoʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Dorado the Original ,
多拉多 这 原来的 ,

“从我给他们表演的那些把戏来看，”奈良笑着说，“他们以为我是最初的黄金国埃尔多拉多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [luː] .
and that the mine belonged to me and Lew .
和 那 这 矿 属于 到 我 和 刘 .

而且这座矿井属于我和卢。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [tɜːrnd] [ɔːl]['goʊldən] ?
You know the story of the man who turned all golden ?
你 知道 这 故事 的 这 男人 WHO 转向 全部 金的 ?

你知道那个全身变成金色的男人的故事吗?

[wel] , [aɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Well , I proved it could be done .
出色地 , 我 已证实 它 可以 是 完毕 .

我已经证明了这是可以做到的。

” [bɪf] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['nɑːrə] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
” Biff was hoping that Nara would give more details on that subject , when suddenly ,
” 比夫 曾是 希望 那 奈良 会 给 更多的 细节 在 那 主题 , 什么时候 突然 ,

比夫原本希望娜拉能就此事提供更多细节，但突然间，

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [di'mɑːndid] :
the white - haired man demanded :
这 白色的 - 头发 男人 要求 :

白发老人问道：

“ [dɪd] [luː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæp][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [maɪn] ? ”
“ Did Lew give you a map to locate the mine ? ”
“ 做过 刘 给 你 一个 地图 到 定位 这 矿 ? ”

“卢有没有给你一张地图，让你找到矿井的位置？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .
“ Not exactly , ” replied Mr . Brewster .
“ 不是 确切地 , ” 回复 先生 . 布鲁斯特 .

“不完全是，”布鲁斯特先生回答道。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɔːtəweɪz]
“ He gave me one showing a route from the mine to some waterways
” 他 给予 我 一 显示 一个 路线 从 这 矿 到 一些 水道
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] ['rɪvər] .
which he said led to the Orinoco River .
哪个 他 说 引领 到 这 奥里诺科 河 .

“他给了我一张图，图上标明了从矿井到一些水道的路线，他说这些水道通往奥里诺科河。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . ”
That was all . ”
那 曾是 全部 . ”

仅此而已。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
“ That was enough .
” 那 曾是 足够的 .

“这就够了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [aʊt] . ”

It	proved	there	was	a	short	way	out	.	”
它	已证实	那里	曾是	一个	短的	方式	出去	.	”

这证明确实有一条捷径可走。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['æktʃuəl] [ruːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [goʊld] [ɔːr]

but	I	still	have	to	go	over	the	actual	route	to	make	sure	that	gold	ore
但	我	仍然	有	到	去	超过	这	实际的	路线	到	制作	当然	那	金子	矿石

[kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

could	be	transported	by	it	,
可以	是	运输	经过	它	,

但我仍然需要仔细勘察实际路线，以确保金矿石能够通过这条路线运输。

[daʊn] [ðə; ði][ˌɔːrəˈnoʊkoʊ] . ”

down	the	Orinoco	.	”
向下	这	奥里诺科	.	”

顺着奥里诺科河而下。”

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? ” -

“	Do	you	have	the	map	with	you	now	?	”	35
”	做	你	有	这	地图	和	你	现在	?	”	-

“你现在带着地图吗？”35

“ ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Only	part	of	it	.
”	仅有的	部分	的	它	.

“只是其中的一部分。”

” [frʌm; frəm] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [prə'duːst] [ðə; ði][tɔːrn]['kɔːrnər][frʌm; frəm]

”	From	deep	in	his	pocket	,	Mr	.	Brewster	produced	the	torn	corner	from
”	从	深的	在	他的	口袋	,	先生	.	布鲁斯特	生产	这	撕裂	角落	从

['kɜːbiːz] [mæp] .

Kirby's	map	.
卡比的	地图	.

“布鲁斯特先生从口袋深处掏出了柯比地图上撕下来的一角。”

“ [ə; eɪ] ['praʊlər] [stoʊl] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊ'tel] [ruːm] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	A	prowler	stole	the	rest	from	my	hotel	room	,	”	he	explained	.
”	一个	潜行者	偷窃	这	休息	从	我的	酒店	房间	,	”	他	解释	.

“剩下的东西都被一个窃贼从我的酒店房间里偷走了，”他解释说。

“ [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [maɪn] .

“	I	managed	to	hold	on	to	the	part	that	shows	the	mine	.
”	我	管理	到	抓住	在	到	这	部分	那	演出	这	矿	.

“我设法保留了显示地雷的那部分。”

” [dʒoʊ]['nɑːrə] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] ['wɜːrid] ['fæʃ(ə)n] .

”	Joe	Nara	stroked	his	chin	in	worried	fashion	.
”	乔	奈良	抚摸	他的	下巴	在	担心	时尚	.

乔·纳拉担忧地摸着下巴。

“ [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ,

“	If	somebody	showed	me	the	rest	of	the	map	,	”	he	commented	,
”	如果	某人	显示	我	这	休息	的	这	地图	,	”	他	评论	,

“如果有人能给我展示地图的其余部分，”他评论道，

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nuː] [luː] ['kɝːbi] , [tuː] . ”
“ I might have to believe them if they said they knew Lew Kirby , too . ”
” 我 可能 有 到 相信 他们 如果 他们 说 他们 知道 刘 柯比 , 也 . ”

“如果他们说他们也认识卢·柯比，那我或许不得不相信他们。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ['kɑːmli] ,
“ I thought of that , ” returned Mr . Brewster calmly ,
” 我 想法 的 那 , ” 返回 先生 . 布鲁斯特 平静地 ,

“我考虑过这一点，”布鲁斯特先生平静地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .
“ and I would be glad if such a person should appear .
” 和 我 会 是 高兴的 如果 这样的 一个 人 应该 出现 .

“如果这样的人出现，我会很高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ['træpɪŋ] [hɪm'self] .
It would be a case of a thief trapping himself .
它 会 是 一个 案件 的 一个 贼 诱捕 他自己 .

这简直就是小偷自陷陷阱。

” [dʒoʊ]['nɑːrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] ;
” Joe Nara nodded as though he agreed ;
” 乔 奈良 点头 作为 尽管 他 同意 ;

乔·纳拉点了点头，似乎表示同意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [æz; əz] [wel]
but he immediately dropped the subject of the map and the mine as well
但 他 立即地 掉落 这 主题 的 这 地图 和 这 矿 作为 出色地
.
:
.

但他随即又不再提及地图和矿井的话题。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði]['zænəˌduː] [θrʌmd] [ˌʌp'rɪvər] ,
During the next few days , the Xanadu thrummed upriver ,
期间 这 下一个 很少 天 , 这 世外桃源 嗡嗡作响 上游 ,

接下来的几天里，“世外桃源号”逆流而上，轰隆隆地驶着。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [brɔːd] ['tʃænlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [kʌts] [bɪ'twiːn] ['aɪləndz] .
keeping to broad channels instead of short - cuts between islands .
保持 到 广阔 频道 反而 的 短的 - 削减 之间 岛屿 .

尽量走宽阔的航道，不要抄近路。

[ðɪs] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] ['dʊrɪŋ] [briːf] [bʌt; bət] ['hevi] ['reɪnˌstɔːmz] .
This simplified the handling of the cruiser during brief but heavy rainstorms .
这 简化 这 处理 的 这 巡洋舰 期间 简短的 但 重的 暴雨 .

这简化了巡洋舰在短暂但强烈的暴雨中的操控。

[bɪf] ['noʊtɪd] [ðæt] ['æftər] [iːtʃ] [reɪn] [ðə; ði] [er] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['hjuːmɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Biff noted that after each rain the air soon became as humid as before .
比夫 著名的 那 后 每个 雨 这 空气 很快 成为 作为 湿 作为 前 .

比夫注意到，每次下雨后，空气很快就会变得和雨前一样潮湿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
It was hot at night as well as in the daytime ,
它 曾是 热的 在 夜晚 作为 出色地 作为 在 这 白天 ,

白天和晚上都很热。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['pailətid][ðə; ði] ['kruːzər] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ['trɑːpɪk(ə)l]
and 和 **while** 尽管 **one** 一 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **group** 团体 **piloted** 试飞 **the** 这 **cruiser** 巡洋舰 **under** 在下面 **the** 这 **bright** 明亮的 **tropical** 热带
[muːn] ,
moon 月亮 **,** ,

当小组中的一名成员在明亮的月光下驾驶巡洋舰时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [slept] [ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['kɑːkpɪt] ; ['nevər] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['fɔːrwərd] ['kæbɪn] .
the 这 **others** 其他的 **slept** 睡着了 **in** 在 **the** 这 **ample** 充足 **cockpit** 座舱 **;** ; **never** 绝不 **in** 在 **the** 这 **tiny** 微小的 **forward** 向前 **cabin** 舱 **.** .

其他人都睡在宽敞的驾驶舱里；从来没有人睡在狭小的前舱里。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['nɑːrə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]
One 一 **evening** 晚上 **when** 什么时候 **Nara** 奈良 **was** 曾是 **at** 在 **the** 这 **wheel** 车轮 **,** , **Biff** 比夫 **and** 和 **his** 他的 **father** 父亲 **were** 是 **seated** 坐着
[nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] ,
near 靠近 **the** 这 **stern** 船尾 **,** ,

一天晚上，娜拉掌舵时，比夫和他的父亲坐在船尾附近。

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [bɪf] [tuː; tə][æsk] :
far 远的 **enough** 足够的 **away** 离开 **for** 为了 **Biff** 比夫 **to** 到 **ask** 问 **:** :

距离足够远，比夫可以问：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒoʊ]['nɑːrə] [dauts] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [dæd] ? ” -
“ “ **Do** 做 **you** 你 **think** 思考 **Joe** 乔 **Nara** 奈良 **doubts** 疑虑 **your** 你的 **story** 故事 **,** , **Dad** 爸爸 **?** ? **”** ” **36** -

“爸爸，你觉得乔·纳拉会怀疑你的故事吗？”36

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][mæp] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .
“ “ **About** 关于 **the** 这 **map** 地图 **being** 存在 **stolen** 被盗 **?** ? **”** ” **returned** 返回 **Mr** 先生 **.** . **Brewster** 布鲁斯特 **.** .

“是关于地图被盗的事吗？”布鲁斯特先生问道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ “ **He** 他 **might** 可能 **be** 是 **wondering** 好奇 **about** 关于 **it** 它 **.** .

他可能对此感到疑惑。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæp] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
After 后 **all** 全部 **,** , **I** 我 **could** 可以 **have** 有 **torn** 撕裂 **the** 这 **corner** 角落 **from** 从 **a** 一个 **map** 地图 **that** 那 **belonged** 属于 **to** 到
['sʌmwʌn] [els] . ”
someone 某人 **else** 别的 **.** . **”** ”

毕竟，我完全有可能撕下了别人地图的一角。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːbiːz] [hænd][grɪp][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] - [el] [də'rɑːdoʊ] -
“ “ **But** 但 **you** 你 **gave** 给予 **him** 他 **Kirby's** 卡比的 **hand** 手 **grip** 紧握 **and** 和 **when** 什么时候 **you** 你 **mentioned** 提及 **'** - **El** 埃尔 **Dorado** 多拉多 **'** -
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæswɜːrd] . ”
it 它 **was** 曾是 **like** 喜欢 **a** 一个 **password** 密码 **.** . **”** ”

“但你给了他柯比的握法，当你提到‘黄金国’时，就像说出了暗号一样。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðoʊz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
“ “ **I** 我 **could** 可以 **have** 有 **learned** 学习 **those** 那些 **from** 从 **some** 一些 **other** 其他 **person** 人 **.** .

“这些我本来可以从其他人那里学到。”

['nɑːrə][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][maɪn][æt; ət] [steɪk] .

Nara	has	to	be	cautious	,	with	a	gold	mine	at	stake	.
奈良	有	到	是	谨慎	,	和	一个	金子	矿	在	赌注	.

奈良必须谨慎行事，毕竟这关系到一座金矿的存亡。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [trʌsts] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['wɒnts] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I	think	he	trusts	me	but	wants	to	sound	me	out	.
我	思考	他	信托	我	但	想要	到	声音	我	出去	.

我觉得他信任我，但还是想试探一下我的想法。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [hiː; hi][ɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Watch	him	,	and	you'll	see	he	is	suspicious	of	everything	.
手表	他	,	和	你会	看	他	是	可疑的	的	一切	.

观察他，你会发现他对一切都充满怀疑。

" [bɪf] ['noʊtɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][trɪp] [kən'tɪnjuːd] , ['nɑːrə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] ['ʌðər] ['rɪvər][krɑːft][ə; eɪ]

"	Biff	noted	that	as	the	trip	continued	,	Nara	insisted	upon	giving	other	river	craft	a
"	比夫	著名的	那	作为	这	旅行	持续	,	奈良	坚持	之上	给予	其他	河	工艺	一个

[waɪd] [bɜːrθ] .

wide	berth	.
宽的	泊位	.

比夫注意到，随着旅程的继续，奈良坚持要与其他河船保持足够的距离。

[wen] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɛəpleɪnz] [fluː] [haɪ] [ə'bʌv] ,

When	occasional	airplanes	flew	high	above	,
什么时候	偶然	飞机	飞翔	高的	多于	,

当偶尔有飞机从高空飞过时，

['nɑːrə] ['ɔːlweɪz] [liːnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænəpi] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] ,

Nara	always	leaned	out	from	beneath	the	canopy	to	study	them	suspiciously	,
奈良	总是	倾斜	出去	从	下面	这	树冠	到	学习	他们	可疑地	,

奈良总是从树荫下探出身子，狐疑地打量着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'pærəntli] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'loʊ] .

but	the	planes	apparently	took	no	notice	of	the	boat	below	.
但	这	飞机	显然	采取	不	注意	的	这	船	以下	.

但飞机显然没有注意到下面的船。

['æftər][ðə; ði]['kruːzər][hæd; həd] [pæst] ['sæntə] ['ɪzəbel] ,

After	the	cruiser	had	passed	Santa	Isabel	,
后	这	巡洋舰	有	通过了	圣诞老人	伊莎贝尔	,

巡洋舰驶过圣伊莎贝尔后，

[bɪf] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wen] ['nɑːrə] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

Biff	was	taking	his	turn	at	the	wheel	when	Nara	approached	and	remarked	:
比夫	曾是	采取	他的	转动	在	这	车轮	什么时候	奈良	接近	和	评论	:

比夫正要开车时，娜拉走过来说道：

" ['prɪti] [suːn] [wiːl] [drɑːp][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][dæd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['rʌbər] [kæmp] [wer] [jʊr; jər]

"	Pretty	soon	we'll	drop	you	and	your	dad	at	the	old	rubber	camp	where	your
"	漂亮的	很快	出色地	降低	你	和	你的	爸爸	在	这	老的	橡皮	营	在哪里	你的

[frend] ['(h)witmən][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

friend	Whitman	is	waiting	for	you	.	"
朋友	惠特曼	是	等待	为了	你	.	"

"很快我们就会把你和你爸爸送到以前的橡胶营地，你的朋友惠特曼在那里等你们。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][sə'fɑːri] ? "

"	Aren't	you	going	to	join	us	on	the	safari	?	"
"	不是	你	去	到	加入	我们	在	这	狩猎旅行	?	"

"你不打算和我们一起去狩猎旅行吗？"

“ [nɑːt][ðer; ðər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈnɑːrə] .
“ Not there , ” returned Nara .
” 不是 那里 , ” 返回 奈良 .

“不在那里，”奈良回答道。

“ [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈzænəˌduː][ɑːn][tuː; tə][ˈsaʊ] [ˈgeɪbriəl] ,
“ I'm taking the Xanadu on to Sao Gabriel ,
” 我是 采取 这 世外桃源 在 到 圣 加布里埃尔 ,

“我要把世外桃源号开往圣加布里埃尔岛。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bʌk] [ðə; ði][ˈræpɪdz][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈrɪvər] .
to see if we can buck the rapids and reach the upper river .
到 看 如果 我们 能 巴克 这 急流 和 抵达 这 上 河 .

看看我们能否逆流而上，到达上游。

” [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˈnɑːrəz] [ˈkɑːment] .
” Mr . Brewster had been close enough to hear Nara's comment .
” 先生 . 布鲁斯特 有 到过 关闭 足够的 到 听到 奈良的 评论 .

“布鲁斯特先生离得足够近，听到了奈良的评论。”

[naʊ] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈkwɪri] :
Now , he put the query :
现在 , 他 放 这 询问 :

现在，他提出了这个问题：

“ [ðen] [wer] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? ” -
“ Then where will we meet you , Joe ? ” 37
” 然后 在哪里 将要 我们 见面 你 , 乔 ? ” -

“那我们去哪儿见你，乔？”37

“ [æt; ət] [ˈpiːdrə] [del] [kuˈkuːi] , ” [ˈnɑːrə] [rɪˈplaɪd] .
“ At Piedra Del Cucuy , ” Nara replied .
” 在 皮耶德拉 德尔 库库伊 , ” 奈良 回复 .

“在Piedra Del Cucuy，”奈良回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [maɪlz] , [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wer]
“ You can see it for miles , a big rock rising from the forest , where
” 你 能 看 它 为了 英里 , 一个 大的 岩石 上升 从 这 森林 , 在哪里
[brəˈzɪl] ,
Brazil ,
巴西 ,

“方圆几英里都能看到它，一块巨大的岩石从森林中拔地而起，那里是巴西……”

[ˌvenəˈzweɪlə] , [ænd; ənd] [kəˈlʌmbiə] [ɔːl] [miːt] [ʌp] .
Venezuela , and Colombia all meet up .
委内瑞拉 , 和 哥伦比亚 全部 见面 向上 .

委内瑞拉和哥伦比亚会合。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . ”
By the time you arrive there , we will know if it is safe to go on . ”
经过 这 时间 你 到达 那里 , 我们 将要 知道 如果 它 是 安全的 到 去 在 . ”

等你们到达那里时，我们就能知道是否可以继续前进了。

“ [waɪ] [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [seɪf] ? ” [æskt] [bɪf] .
“ Why wouldn't it be safe ? ” asked Biff .
” 为什么 不会 它 是 安全的 ? ” 问 比夫 .

“为什么不安全呢？”比夫问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mækɪs] , [ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] [huː] [reɪd][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsetlmənts] .
“ Because of the Macus , the head - hunters who raid the river settlements .
” 因为 的 这 马库斯 , 这 头 - 猎人 WHO 袭击 这 河 定居点 .

“因为马库斯人，那些袭击河边定居点的猎头族。”

" ['nɑːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['indiəns][ænd; ənd] [sed] : " [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mækɪs] . "

"	Nara	turned	to	his	two	Indians	and	said	:	"	Tell	them	about	the	Macus	.	"
"	奈良	转向	到	他的	二	印度人	和	说	:	"	告诉	他们	关于	这	马库斯	.	"

奈良转过身对他的两个印第安人说："告诉他们马库斯人的事。"

" ['mækuː] ['veri] [bæd] , " ['steɪtɪd] ['iː'^əj] .

"	Macu	very	bad	,	"	stated	Igo	.
"	澳门	非常	坏的	,	"	声明	伊戈	.

"Macu情况很糟糕，"Igo说道。

" ['mækuː] [kɪl] [fɔːr; fər] [hed] , " ['ædɪd] ['uːbi] .

"	Macu	kill	for	head	,	"	added	Ubi	.
"	澳门	杀	为了	头	,	"	额外	育碧	.

"Macu 为首而杀，"Ubi 补充道。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['zænə,duː] [riːtʃt] [æn; ən] [oʊld] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lændɪŋ] ,

At	last	the	Xanadu	reached	an	old	,	dilapidated	landing	,
在	最后的	这	世外桃源	达到	一个	老的	,	破旧的	降落	,

最后，"世外桃源号"抵达了一处破旧的码头。

[wer] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [stʊd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [hʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] .

where	half	a	dozen	men	stood	beside	some	huts	on	the	high	bank	.
在哪里	一半	一个	打	男人	站立	旁	一些	小屋	在	这	高的	银行	.

六个男人站在高岸上的几间小屋旁。

['mɪstər] . ['bruːstər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['kɑːki] [ʃɔːrts] , [waɪt] [ʃɜːrt] ,

Mr	.	Brewster	indicated	one	man	who	was	wearing	khaki	shorts	,	white	shirt	,
先生	.	布鲁斯特	表明的	一	男人	WHO	曾是	穿着	卡其色	短裤	,	白色的	衬衫	,

[ænd; ənd] [pɪθ] ['helmɪt] .

and	pith	helmet	.
和	髓	头盔	.

布鲁斯特先生指着一个穿着卡其色短裤、白衬衫和遮阳帽的男人。

" [ðæts] ['(h)witmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

"	That's	Whitman	,	"	said	Mr	.	Brewster	.
"	那就是	惠特曼	,	"	说	先生	.	布鲁斯特	.

"那是惠特曼，"布鲁斯特先生说。

" ['hiːz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm; ɪm] .

"	He's	too	far	away	to	hail	him	.
"	他是	也	远的	离开	到	冰雹	他	.

"他离得太远了，没法向他打招呼。"

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ['met(ə)l] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	brought	out	a	leather	case	containing	a	flat	metal	mirror	and	handed	it
"	他	带来	出去	一个	皮革	案件	包含	一个	平坦的	金属	镜子	和	递交	它

[tuː; tə] [bɪf] .

to	Biff	.
到	比夫	.

他拿出一个皮套，里面装着一面平面金属镜，递给了比夫。

" ['(h)witmən] [ˌʌndə'stændz] [mɔːrs] , " ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] .

"	Whitman	understands	Morse	,	"	Mr	.	Brewster	said	.
"	惠特曼	明白	莫尔斯	,	"	先生	.	布鲁斯特	说	.

"惠特曼了解摩尔斯电码，"布鲁斯特先生说。

" ['sɪgnəl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [bɪf] .

"	Signal	him	to	send	out	a	boat	for	us	,	Biff	.
"	信号	他	到	发送	出去	一个	船	为了	我们	,	比夫	.

"比夫，示意他派船来接我们。"

" [bɪf] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪrər] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] , [ðen] ['slæntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]

"	Biff	turned	the	mirror	toward	the	sun	,	then	slanted	it	in	Whitman's
"	比夫	转向	这	镜子	朝向	这	太阳	,	然后	倾斜的	它	在	惠特曼的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“比夫把镜子转向太阳，然后把它倾斜向惠特曼的方向。”

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn]['dɑːts][ænd; ənd]

Covering	the	mirror	with	his	hand	,	he	flashed	the	message	in	dots	and
覆盖	这	镜子	和	他的	手	,	他	闪光灯	这	信息	在	点	和

['dæʃɪz] : [es] - [iː] - [en] - [diː][biː] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [tiː] .

dashes	:	S	-	E	-	N	-	D	B	-	O	-	A	-	T	.
破折号	:	S	-	E	-	N	-	D	B	-	哦	-	一个	-	T	.

他用手捂住镜子，用点和划线闪现出信息：派船。

['(h)witmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Whitman	pointed	to	a	canoe	on	the	shore	.
惠特曼	尖	到	一个	独木舟	在	这	支撑	.

惠特曼指着岸边的一艘独木舟。

[bɪf] [wɑːtʃt] [tuː] ['fɪgjərz] ['hɜːri] [daʊn] [ænd; ənd]['klæmbər]['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər]

Biff	watched	two	figures	hurry	down	and	clamber	into	the	craft	,	a	small	figure
比夫	观看	二	数据	匆忙	向下	和	攀	进入	这	工艺	,	一个	小的	数字

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

at	the	bow	,
在	这	弓	,

比夫看着两个人影匆匆跑下来，爬进船里，船头是一个矮小的身影。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

a	big	one	in	the	stern	.
一个	大的	一	在	这	船尾	.

船尾有个大洞。

[ðeɪ] ['pædld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kruːzər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

They	paddled	out	to	the	waiting	cruiser	and	swung	alongside	.
他们	划桨	出去	到	这	等待	巡洋舰	和	摇摆	旁边	.

他们划着桨来到等候的巡洋舰旁，并跟了上去。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ə; eɪ] ['hʌski] , ['bærəl] - ['tʃestɪd] ['neɪtɪv] , ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['frendli]

The	man	in	the	stern	,	a	husky	,	barrel	-	chested	native	,	furnished	a	broad	,	friendly
这	男人	在	这	船尾	,	一个	沙哑	,	桶	-	胸部	本国的	,	提供	一个	广阔	,	友好的

[smaɪl] . -

smile	.	38
微笑	.	-

坐在船尾的那位身材魁梧、胸膛宽阔的当地人，露出了热情友好的笑容。38

“ [ˌem 'iː][dʒə'koʊm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Me	Jacome	,	"	he	announced	.
"	我	雅科梅	,	"	他	宣布	.

“Me Jacome，”他宣布道。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ['pædlər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ə'baʊt] [bɪfs] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] .

The	bow	paddler	was	an	Indian	boy	about	Biff's	age	and	size	.
这	弓	划桨者	曾是	一个	印度	男生	关于	比夫的	年龄	和	尺寸	.

船头的划桨手是一个和比夫年龄和体型相仿的印第安男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['feɪdɪd] [bluː] ['denɪm] ['traʊzərz] , ['rægɪd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,

He	was	wearing	faded	blue	denim	trousers	,	ragged	at	the	knees	,
他	曾是	穿着	褪色	蓝色的	牛仔布	裤子	,	破烂不堪	在	这	膝盖	,

他穿着褪色的蓝色牛仔裤，膝盖处已经破烂不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ðæt] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tætərd] [sliːvz] .

and	a	shirt	that	matched	it	in	color	and	tattered	sleeves	.
和	一个	衬衫	那	匹配	它	在	颜色	和	破烂	袖子	.

还有一件颜色与之相配、袖子也破烂的衬衫。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['kruːzɝz] [saɪd] , ['ædɪŋ] , " [aɪm] - .

He	reached	up	to	grab	the	cruiser's	side	,	adding	,	"	I'm	Kamuka	.
他	达到	向上	到	抓住	这	巡洋舰的	边	,	添加	,	"	我是	-	.

他伸手抓住巡逻车的侧面，说道："我是卡穆卡。"

" [bɪf] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] [ri'spɔndid] , " [aɪm] [bɪf] .

"	Biff	extended	his	own	hand	and	responded	,	"	I'm	Biff	.
"	比夫	扩展	他的	自己的	手	和	回应	,	"	我是	比夫	.

比夫伸出手回答说："我就是比夫。"

" [ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hændʃeɪk] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['frendʃɪp] .

"	In	that	unexpected	handshake	,	the	two	boys	established	an	immediate	friendship	.
"	在	那	意外	握手	,	这	二	男孩们	已确立的	一个	即时	友谊	.

"在那次意想不到的握手中，两个男孩立刻建立了友谊。"

[ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [bɪf] [helpt] - [swɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt]

They	grinned	at	each	other	as	Biff	helped	Kamuka	swing	the	canoe	about	so	that
他们	咧嘴一笑	在	每个	其他	作为	比夫	帮助	-	摇摆	这	独木舟	关于	所以	那

[dʒə'koʊm][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði][stɜːrn] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Jacome	could	hold	the	stern	alongside	.
雅科梅	可以	抓住	这	船尾	旁边	.

比夫帮卡穆卡把独木舟转了个方向，这样雅科梅就可以扶住船尾，两人相视一笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ðə; ði]['zænəˌduː] [sped] [ɔːf]

As	soon	as	Biff	and	his	father	stepped	into	the	canoe	the	Xanadu	sped	off
作为	很快	作为	比夫	和	他的	父亲	步	进入	这	独木舟	这	世外桃源	加速	离开

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['kriːtʃər] .

like	a	startled	creature	.
喜欢	一个	惊慌	生物	.

比夫和他的父亲刚踏上独木舟，赞纳杜号就如同受惊的动物般疾驰而去。

[dʒoʊ]['nɑːrə][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] ,

Joe	Nara	at	the	wheel	,	waved	good	-	by	,
乔	奈良	在	这	车轮	,	挥手	好的	-	经过	,

乔·纳拉开车，挥手告别。

[waɪl] ['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi] ['sɪmpli] [stɛərd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪ'vɜːrst] ['fɪgjərhed] .

while	Igo	and	Ubi	simply	stared	back	like	a	pair	of	reversed	figureheads	.
尽管	伊戈	和	育碧	简单地	凝视	后退	喜欢	一个	一对	的	反转	领头羊	.

而伊戈和乌比则像一对倒置的船首像一样，呆呆地回望着他们。

[dʒə'koʊm][ænd; ənd] - [dɪd][fæst][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pædlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'nuː]

Jacome	and	Kamuka	did	fast	work	with	their	paddles	to	prevent	the	canoe
雅科梅	和	-	做过	快速地	工作	和	他们的	桨	到	防止	这	独木舟

[frʌm; frəm] ['tɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kruːzɝz] [swel] .

from	tipping	in	the	cruiser's	swell	.
从	小费	在	这	巡洋舰的	膨胀	.

Jacome 和 Kamuka 快速划桨，防止独木舟在巡洋舰的涌浪中倾覆。

[ðen] [ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] .

Then	they	headed	toward	the	dock	.
然后	他们	标题	朝向	这	码头	.

然后他们朝码头走去。

- [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [bɪf] , “ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [send]

Kamuka	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**said**	**to**	**Biff**	**,**	**“**	**I**	**like**	**the**	**way**	**you**	**send**
-	看起来	超过	他的	肩膀	和	说	到	比夫	,	”	我	喜欢	这	方式	你	发送

['mesɪdʒ] .

message	**.**
信息	.

卡穆卡回头对比夫说：“我喜欢你传递信息的方式。”

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ?

You	**show**	**me**	**how**	**?**
你	展示	我	如何	?

你教教我吧?

” [bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Biff**	**nodded**	**.**
”	比夫	点头	.

比夫点了点头。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .

“	**I'll**	**show**	**you**	**how**	**.**
“	患病的	展示	你	如何	.

“我来教你怎么做。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pæd(ə)l] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒə'koʊm][ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd]

”	**During**	**the**	**short**	**paddle**	**,**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**talked**	**to**	**Jacome**	**in**	**Portuguese**	**and**
”	期间	这	短的	桨	,	先生	.	布鲁斯特	谈话	到	雅科梅	在	葡萄牙语	和

[bɪf] , ['lɪsnɪŋ] ['kloʊsli] ,

Biff	**,**	**listening**	**closely**	**,**
比夫	,	聆听	密切	,

在短暂的划桨过程中，布鲁斯特先生用葡萄牙语和雅科梅交谈，比夫则在一旁仔细聆听。

[ˌʌndər'stʊd] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

understood	**most**	**of**	**what**	**was**	**said**	**.**
理解	最多	的	什么	曾是	说	.

我听懂了大部分内容。

['mɪstər] . ['bruːstər] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd]

Mr	**.**	**Brewster**	**asked**	**about**	**the**	**luggage**	**and**	**was**	**told**	**that**	**it**	**had**	**arrived**
先生	.	布鲁斯特	问	关于	这	行李	和	曾是	讲述	那	它	有	到达的

[baɪ] [er] .

by	**air**	**.**
经过	空气	.

布鲁斯特先生询问了行李的情况，被告知行李是通过空运到达的。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][səˈfɑːri][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

Also	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**the**	**safari**	**was**	**ready**	**to**	**start**	**.**
还	,	他	通缉	到	知道	如果	这	狩猎旅行	曾是	准备好	到	开始	.

此外，他还想知道狩猎之旅是否准备就绪。

[dʒə'koʊm][toʊld][hɪm; ɪm] [jes] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] . -

Jacome	**told**	**him**	**yes**	**,**	**that**	**they**	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**him**	**to**	**arrive**	**.**	**39**
雅科梅	讲述	他	是的	,	那	他们	有	到过	等待	为了	他	到	到达	.	-

雅科梅告诉他，是的，他们一直在等他到来。[39]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**shore**	**,**
什么时候	他们	达到	这	支撑	,

当他们到达岸边时，

[hæl; heɪl]['(h)witmən][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [æn; ən]

Hal	Whitman	was	still	up	by	the	huts	engaged	with	the	natives	in	an
哈尔	惠特曼	曾是	仍然	向上	经过	这	小屋	已订婚的	和	这	本地人	在	一个

[ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

excited	conversation	.
兴奋的	对话	.

哈尔·惠特曼还在小屋旁与当地人兴奋地交谈着。

['mɪstər] . ['bruːstər] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Mr	.	Brewster	started	in	that	direction	,
先生	.	布鲁斯特	开始	在	那	方向	,

布鲁斯特先生开始朝着那个方向努力，

[ænd; ənd] [bɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wen] [ə; eɪ][hænd] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	Biff	was	about	to	follow	when	a	hand	plucked	his	sleeve	.
和	比夫	曾是	关于	到	跟随	什么时候	一个	手	拨弦	他的	袖子	.

比夫正要跟上去，这时一只手扯住了他的袖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] :

It	was	Kamuka	,	with	the	request	:
它	曾是	-	,	和	这	要求	:

是卡穆卡提出的请求：

“ [juː; jʊ] [spel] ['mesɪdʒ] [naʊ] ? ”

“	You	spell	message	now	?	”
”	你	拼写	信息	现在	?	”

“你现在拼写信息了吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [bɪf] .

“	All	right	,	”	agreed	Biff	.
”	全部	正确的	,	”	同意	比夫	.

“好吧，”比夫同意道。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['mɪrər] , [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnz] [glɪnt] ,

He	produced	the	mirror	,	caught	the	sun's	glint	,
他	生产	这	镜子	,	捕捉	这	太阳的	闪烁	,

他拿出镜子，映照出阳光的光芒，

[ænd; ənd] ['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	focused	it	on	the	wall	of	a	hut	perhaps	a	hundred	feet	away	.
和	专注	它	在	这	墙	的	一个	小屋	也许	一个	百	脚	离开	.

并将镜头对准了大约一百英尺外的一间小屋的墙壁。

“ [naʊ] , [wɑːtʃ] —

“	Now	,	watch	—
”	现在	,	手表	—

“现在，看着——

” [bɪf] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .

”	Biff	halted	abruptly	.
”	比夫	停止	突然	.

比夫突然停了下来。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['neɪtɪv] , ['werɪŋ] ['bægi] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə]

A	burly	native	,	wearing	baggy	white	shirt	and	trousers	,	with	a	red	bandanna
一个	魁梧的	本国的	,	穿着	宽松的	白色的	衬衫	和	裤子	,	和	一个	红色的	头巾

[taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

tied	about	his	head	,
系	关于	他的	头	,

一位身材魁梧的当地人，身穿宽松的白衬衫和长裤，头上系着一条红色头巾。

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['mɪstər] . ['(h)witmən] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt]

had	joined	the	argument	and	was	pushing	Mr	.	Whitman	back	into	the	hut
有	加入	这	争论	和	曾是	推动	先生	.	惠特曼	后退	进入	这	小屋

.

:

.

他加入了争论，把惠特曼先生推回了小屋里。

“ [ˌuːruː'buː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	Urubu	!	”	exclaimed	Kamuka	.
”	urubu	!	”	惊呼	-	.

“乌鲁布！”卡穆卡喊道。

“ [hiː; hi] [meɪk] ['trʌb(ə)l] !

“	He	make	trouble	!
”	他	制作	麻烦	!

“他惹麻烦了！”

” ['(h)witmən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

”	Whitman	came	from	the	hut	with	a	shotgun	and	gestured	for	the
”	惠特曼	来了	从	这	小屋	和	一个	霰弹枪	和	做手势	为了	这

['neɪtɪv] , [ˌuːruː'buː] ,

native	,	Urubu	,
本国的	,	urubu	,

惠特曼拿着猎枪从小屋里出来，向当地人乌鲁布示意，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	be	on	his	way	.
到	是	在	他的	方式	.

他正在路上。

[ɪn'sted] , [ˌuːruː'buː] [græbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]

Instead	,	Urubu	grabbed	for	the	gun	and	snatched	it	from	Whitman's
反而	,	urubu	抓住	为了	这	枪	和	抢夺	它	从	惠特曼的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

相反，乌鲁布一把抢过惠特曼手中的枪，将其夺走。

['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

tripping	him	at	the	same	time	.
绊倒	他	在	这	相同的	时间	.

同时绊倒了他。

['mɪstər] . ['bruːstər] [wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ]

Mr	.	Brewster	was	starting	forward	on	the	run	,	but	he	was	too	far	away
先生	.	布鲁斯特	曾是	开始	向前	在	这	跑步	,	但	他	曾是	也	远的	离开

[tuː; tə] [help] ['(h)witmən] .

to	help	Whitman	.
到	帮助	惠特曼	.

布鲁斯特先生开始向前跑去，但他离惠特曼太远了，帮不上忙。

[ˌuːruː'buː] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [bʌt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [hed] .

Urubu	raised	the	gun	butt	to	drive	it	down	on	Whitman's	head	.
urubu	提高	这	枪	屁股	到	驾驶	它	向下	在	惠特曼的	头	.

乌鲁布举起枪托，砸向惠特曼的头部。

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] .

Biff	could	see	the	savage	look	on	Urubu's	face	.
比夫	可以	看	这	野蛮的	看	在	-	脸	.

比夫能看到乌鲁布脸上凶狠的表情。

- [gript] [bɪfs] [ɑːrm] .
Kamuka gripped Biff's arm .
- 紧握 比夫的 手臂 .

卡穆卡抓住了比夫的胳膊。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['breθləs] :
The native boy's voice was breathless :
这 本国的 男孩们 嗓音 曾是 喘不过气 :

那个土著男孩的声音气喘吁吁:

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [help] ['mɪstər] . ['(h)witmən] !
“ Somebody must help Mr . Whitman !
” 某人 必须 帮助 先生 . 惠特曼 !

“必须有人帮助惠特曼先生!”

[kwɪk] ! ” -
Quick ! ” 40
快的 ! ” -

快!“40

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['terər]
The Spotted Terror
这 斑 恐怖

斑点恐怖

[ðæt] [dʒɑːg] [frʌm; frəm] - [hænd] [geɪv] [bɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
That jog from Kamuka's hand gave Biff a sudden idea .
那 慢跑 从 - 手 给予 比夫 一个 突然 主意 .

卡穆卡的手轻轻一晃，比夫突然灵光一闪。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [soʊ] [,aɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [bɪg] [spɑːt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌt] [wɔːl]
Biff was holding the mirror so it threw a big spot of sunlight on the hut wall
比夫 曾是 保持 这 镜子 所以 它 扔 一个 大的 点 的 阳光 在 这 小屋 墙
.
:
.

比夫拿着镜子，镜子在小屋的墙上投射出一大片阳光。

[ðə; ði] [spɑːt] ['weɪvəd] [wen] - ['dʒɒgd] [bɪfs] [ɑːrm] ,
The spot wavered when Kamuka jogged Biff's arm ,
这 点 犹豫不决 什么时候 - 慢跑 比夫的 手臂 ,

卡穆卡轻轻碰了碰比夫的胳膊，那块地方晃动了一下。

[ænd; ənd] [,uːruː'buː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
and Urubu was only a dozen feet from the corner of the hut .
和 urubu 曾是 仅有的 一个 打 脚 从 这 角落 的 这 小屋 .

乌鲁布距离小屋的拐角只有十几英尺远。

[bɪf] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mɪrɚz] ['æŋg(ə)l] [dʒʌst] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] , ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [skwer] [ɪn]
Biff changed the mirror's angle just a slight degree , spotting the light square in
比夫 已更改 这 镜子的 角度 只是 一个 轻微 程度 , 发现 这 光 正方形 在
- [aɪz] .
Urubu's eyes .
- 眼睛 .

比夫稍微调整了一下镜子的角度，看到了乌鲁布眼中的光方块。

[ðæt] [rɪˈflektɪd] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

That	reflected	glint	of	the	sun	was	enough	.
那	反映	闪烁	的	这	太阳	曾是	足够的	.

那反射的阳光就足够了。

[ˌuːruːˈbuː] [drɑːpt] [bæk] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

Urubu	dropped	back	,	flinging	his	arm	upward	to	shield	his	vision	.
urubu	掉落	后退	,	投掷	他的	手臂	向上	到	盾	他的	想象	.

乌鲁布向后退去，同时向上挥动手臂遮挡视线。

['mɪstər] . ['(h)witmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['græpəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] .

Mr	.	Whitman	came	to	his	feet	and	grappled	for	the	shotgun	.
先生	.	惠特曼	来了	到	他的	脚	和	缠斗	为了	这	霰弹枪	.

惠特曼先生站起身来，伸手去抓猎枪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['leɪtər] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

A	few	seconds	later	,	Mr	.	Brewster	had	pitched	into	the	struggle	.
一个	很少	秒	之后	,	先生	.	布鲁斯特	有	投球	进入	这	斗争	.

几秒钟后，布鲁斯特先生也加入了这场搏斗。

[ðeɪ] [dis'aːrmd] [ˌuːruːˈbuː] , [huː] [stʊd] [baɪ] ['glerɪŋ] ['sʌlənli] .

They	disarmed	Urubu	,	who	stood	by	glaring	sullenly	.
他们	解除武装	urubu	,	WHO	站立	经过	刺眼	闷闷不乐地	.

他们缴了乌鲁布的械，乌鲁布站在一旁，怒目而视。

[bɪf] [ænd; ənd] - [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][dʒəˈkoʊm] , [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði]

Biff	and	Kamuka	approached	the	group	,	and	Jacome	,	who	had	pulled	the
比夫	和	-	接近	这	团体	,	和	雅科梅	,	WHO	有	拉	这

[kəˈnuː] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

canoe	on	shore	,
独木舟	在	支撑	,

比夫和卡穆卡走近这群人，还有把独木舟拉到岸上的雅科梅。

[keɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

came	up	behind	them	.
来了	向上	在后面	他们	.

从他们身后跟上来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ˌuːruːˈbuː] [miːnz] , [bɪf] ?

“	You	know	what	the	name	Urubu	means	,	Biff	?
”	你	知道	什么	这	姓名	urubu	方法	,	比夫	?

“你知道乌鲁布这个名字是什么意思吗，比夫？”

” - [æskt] .

”	Kamuka	asked	.
”	-	问	.

卡穆卡问道。

[bɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

Biff	shook	his	head	.	41
比夫	摇晃	他的	头	.	-

比夫摇了摇头。41

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['vʌltʃər] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [sed] .

“	It	means	vulture	,	”	the	Indian	boy	said	.
”	它	方法	秃鹫	,	”	这	印度	男生	说	.

“意思是秃鹫，”印度男孩说。

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒəˈkoʊm] .

A	chuckle	came	from	Jacome	.
一个	轻笑	来了	从	雅科梅	.

雅科梅轻笑了一声。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌuːruːˈbuː] .

“	A	good	name	for	Urubu	.
”	一个	好的	姓名	为了	urubu	.

“乌鲁布的好名字。”

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [wʌn] [ˈvʌltʃər] !

He	is	like	one	vulture	!
他	是	喜欢	一	秃鹫	!

他简直就像一只秃鹫!

” [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ˌuːruːˈbuː] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] .

”	At	close	range	,	Urubu	looked	the	part	.
”	在	关闭	范围	,	urubu	看起来	这	部分	.

“近距离观察，乌鲁布看起来很像个英雄。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈproʊfaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌzɚdz] .

He	had	a	profile	like	a	buzzard's	.
他	有	一个	轮廓	喜欢	一个	秃鹰的	.

他的侧脸像秃鹰一样。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] , [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈ(h)witmən][toʊld][ˈmɪstər] .

He	stood	by	,	a	sullen	look	on	his	face	,	as	Mr	.	Whitman	told	Mr	.
他	站立	经过	,	一个	忧郁	看	在	他的	脸	,	作为	先生	.	惠特曼	讲述	先生	.

[ˈbruːstər] :

Brewster	:
布鲁斯特	:

他站在一旁，脸上带着阴沉的表情，听着惠特曼先生对布鲁斯特先生讲述：

“ [aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ˌuːruːˈbuː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	I	turned	down	Urubu	as	a	guide	because	he	lied	to	me	.
”	我	转向	向下	urubu	作为	一个	指导	因为	他	撒谎了	到	我	.

“我拒绝了乌鲁布做我的向导，因为他骗了我。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [səˈfɑːriːz][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [faɪv] [ˈjɪrz] ,

He	said	he	had	guided	safaris	for	the	past	five	years	,
他	说	他	有	引导	狩猎旅行	为了	这	过去的	五	年	,

他说他过去五年一直从事向导式狩猎旅行。

[wen] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .

when	part	of	that	time	he	was	in	jail	.
什么时候	部分	的	那	时间	他	曾是	在	监狱	.

那段时间他曾被关进监狱。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔːtəz] [ðæt] [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] — ”

Then	he	told	our	porters	that	I	lied	to	them	—	”
然后	他	讲述	我们的	搬运工	那	我	撒谎了	到	他们	—	”

然后他告诉我们的搬运工，我骗了他们——”

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [pʊt] [ɪn][ˌuːruːˈbuː] .

“	You	did	,	”	put	in	Urubu	.
”	你	做过	,	”	放	在	urubu	.

“你做到了，”乌鲁布插嘴道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [seɪˈnjoʊr] [ˈbruːstər] [wʊd] [əˈraɪv] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] .

“	You	said	that	Senhor	Brewster	would	arrive	three	days	ago	.
”	你	说	那	先生	布鲁斯特	会	到达	三	天	前	.

“您三天前就说过布鲁斯特先生会到。”

[ɪnˈsted] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈraɪvd] [ˈoʊnli] [naʊ] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

Instead	he	has	arrived	only	now	—	as	you	can	see	.
反而	他	有	到达的	仅有的	现在	—	作为	你	能	看	.

正如你所看到的，他现在才到。

〞 [ˌuːruːˈbuː] [rɪˈpiːtɪd] [ðoʊz] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈberərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz]

〞	Urubu	repeated	those	remarks	to	the	native	bearers	in	a	mixture	of	Portuguese
〞	urubu	重复	那些	评论	到	这	本国的	持有者	在	一个	混合物	的	葡萄牙语

[ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈdaɪəlekt] .

and	Indian	dialect	.
和	印度	方言	.

乌鲁布用葡萄牙语和印度方言混合着向当地搬运工重复了这些话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər]

He	was	dumfounded	when	Mr	.	Brewster	spoke	to	them	in	the	same	manner
他	曾是	目瞪口呆	什么时候	先生	.	布鲁斯特	辐	到	他们	在	这	相同的	方式

.

:
.

当布鲁斯特先生用同样的方式和他们说话时，他惊呆了。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːstərz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .

Mr	.	Brewster's	words	brought	a	murmur	of	approval	.
先生	.	布鲁斯特的	字	带来	一个	低语	的	赞同	.

布鲁斯特先生的话引来一阵低声赞同。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , 〞 [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [toʊld][ˈmɪstər] .

“	They	want	to	be	paid	for	the	days	they	waited	,	〞	Mr	.	Brewster	told	Mr	.
“	他们	想	到	是	有薪酬的	为了	这	天	他们	等待	,	〞	先生	.	布鲁斯特	讲述	先生	.

[ˈ(h)witmən] .

Whitman	.
惠特曼	.

“他们希望得到等待期间的报酬，”布鲁斯特先生告诉惠特曼先生。

“ [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] .

“	I	said	we	would	pay	them	,	and	they	are	satisfied	.
“	我	说	我们	会	支付	他们	,	和	他们	是	使满意	.

“我说过我们会付钱给他们，他们也很满意。”

[duː][juː; jʊ] [niːd] [ˌuːruːˈbuː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ? 〞

Do	you	need	Urubu	as	a	guide	?	〞
做	你	需要	urubu	作为	一个	指导	?	〞

你需要乌鲁布做向导吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! 〞

“	I	should	say	not	!	〞
“	我	应该	说	不是	!	〞

“我倒觉得不是！”

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][send][hɪm; ɪm][əˈweɪ] [əˈgen] .

“	Then	we	can	send	him	away	again	.
“	然后	我们	能	发送	他	离开	再次	.

“然后我们就可以再次把他送走了。”

〞 [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] .

〞	That	was	unnecessary	.
〞	那	曾是	不必要	.

“那完全没必要。”

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌuːruːˈbuː] , [ðə; ði] [ˈtrʌblmeɪkər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	Mr	.	Brewster	turned	to	speak	to	Urubu	,	the	troublemaker	was	gone	.
什么时候	先生	.	布鲁斯特	转向	到	说话	到	urubu	,	这	麻烦制造者	曾是	已消失	.

当布鲁斯特先生转身与乌鲁布说话时，那个惹事生非的人已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈpɑːrtʃər] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [pæθ] .

He	had	made	a	quick	departure	by	the	nearest	jungle	path	.
他	有	制成	一个	快的	离开	经过	这	最近的	丛林	小路	.

他沿着最近的丛林小路迅速离开了。

['mɪstər] . ['(h)witmən] ['prɑ:mptli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['lu:z] , [ðə; ði] [nu:] [gaɪd] , [tu:; tə] [step] ['fɔ:rwərd] ,

Mr	**.**	**Whitman**	**promptly**	**called**	**for**	**Luiz**	**,**	**the**	**new**	**guide**	**,**	**to**	**step**	**forward**	**,**
先生	.	惠特曼	及时	称为	为了	路易斯	,	这	新的	指导	,	到	步	向前	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

and	**a**	**small**	**,**
和	一个	小的	,

惠特曼先生立即叫新导游路易斯上前，然后.....

['bəuiŋ] ['neɪtɪv] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['berərz] . -

bowing	**native**	**came**	**from**	**the**	**group**	**of**	**bearers**	**.**	**42**
鞠躬	本国的	来了	从	这	团体	的	持有者	.	-

鞠躬的土著人来自搬运工群体。42

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [nu:n] ,

Since	**it**	**was**	**not**	**yet**	**noon**	**,**
自从	它	曾是	不是	然而	中午	,

因为当时还没到中午，

['mɪstər] . ['bru:stər] ['ɔ:rdərd] ['lu:z] [tu:; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [stɑ:rt] .

Mr	**.**	**Brewster**	**ordered**	**Luiz**	**to**	**get**	**everything**	**ready**	**for**	**an**	**immediate**	**start**	**.**
先生	.	布鲁斯特	订购	路易斯	到	得到	一切	准备好	为了	一个	即时	开始	.

布鲁斯特先生命令路易斯做好一切准备，立即开始。

[su:n] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['berərz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪŋ] [ðer; ðər]

Soon	**the**	**native**	**bearers**	**,**	**more**	**than**	**a**	**dozen**	**in**	**number**	**,**	**were**	**hoisting**	**their**
很快	这	本国的	持有者	,	更多的	比	一个	打	在	数字	,	是	吊装	他们的

[pæks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

packs	**and**	**other**	**equipment**	**.**
包装	和	其他	设备	.

很快，十几名当地搬运工开始扛起他们的背包和其他装备。

['mi:nwaɪl] , [bɪf] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] [læst] - ['mɪnɪt] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

Meanwhile	**,**	**Biff**	**was**	**present**	**at**	**a**	**last**	**-**	**minute**	**conference**	**between**	**his**	**father**
同时	,	比夫	曾是	展示	在	一个	最后的	-	分钟	会议	之间	他的	父亲

[ænd; ənd] [hæl; heɪl] ['(h)witmən] .

and	**Hal**	**Whitman**	**.**
和	哈尔	惠特曼	.

与此同时，比夫出席了他父亲和哈尔·惠特曼之间的一次临时会议。

“ [wi:l] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] , ” ['steɪtɪd] ['mɪstər] . ['bru:stər] .

“ We'll	**follow**	**our**	**original**	**plan**	**,**	**”**	**stated**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
“ 出色地	跟随	我们的	原来的	计划	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	.

“我们将按照原计划行事，”布鲁斯特先生说道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [straɪk] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['regjələr] [treɪlz] ,

“ If	**we**	**strike**	**off**	**to**	**the**	**northwest**	**and**	**follow**	**the**	**regular**	**trails**	**,**
“ 如果	我们	罢工	离开	到	这	西北	和	跟随	这	常规的	小径	,

“如果我们向西北方向出发，沿着常规路线前进，

[wi:; wi] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [bə'lɑ:tə] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['rʌbər] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

we	**will**	**appear**	**to**	**be**	**looking**	**for**	**balata**	**like**	**any**	**other**	**rubber**	**-**	**hunting**	**expedition**
我们	将要	出现	到	是	寻找	为了	巴拉塔	喜欢	任何	其他	橡皮	-	打猎	远征

.

:

.

我们将装作像其他橡胶采集探险队一样寻找巴拉塔橡胶树。

” [bɪf] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:rm] [bə'lɑ:tə] [rɪ'fɜ:rd] [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌbər] [tri:] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒu:s] .

” Biff	**knew**	**that**	**the**	**term**	**balata**	**referred**	**both**	**to**	**the**	**rubber**	**tree**	**and**	**its**	**juice**	**.**
” 比夫	知道	那	这	学期	巴拉塔	指	两个都	到	这	橡皮	树	和	它是	汁	.

比夫知道“balata”这个词既指橡胶树，也指橡胶汁。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hæl; heɪl]['(h)witmən][mɑːp] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	watched	Hal	Whitman	mop	perspiration	from	his	forehead	.
他	观看	哈尔	惠特曼	拖把	汗	从	他的	前额	.

他看着哈尔·惠特曼擦掉额头上的汗水。

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['wɜːri] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑːses] .

Whitman's	worry	seemed	to	vanish	with	that	process	.
惠特曼的	担心	似乎	到	消失	和	那	过程	.

随着这个过程，惠特曼的担忧似乎消失了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , ” [bɪfs] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] ,

“	We	will	be	following	the	long	side	of	a	triangle	,	”	Biff's	father	continued	,
“	我们	将要	是	下列的	这	长的	边	的	一个	三角形	,	”	比夫的	父亲	持续	,

“我们将沿着三角形的长边行进，”比夫的父亲继续说道。

“ [waɪl] [dʒoʊ]['nɑːrə][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [nɔːrθ] ['æftər][hiː; hi] ['paːsiz]

“	while	Joe	Nara	is	going	around	by	the	Rio	Negro	,	turning	north	after	he	passes
“	尽管	乔	奈良	是	去	大约	经过	这	里约热内卢	黑人	,	转弯	北	后	他	通过

['saʊ] ['geɪbriəl] .

Sao	Gabriel	.
圣	加布里埃尔	.

“当乔·纳拉沿着内格罗河绕行，经过圣加布里埃尔后转向北行时。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

But	we	now	know	exactly	where	to	meet	him	.
但	我们	现在	知道	确切地	在哪里	到	见面	他	.

但我们现在确切地知道在哪里可以见到他。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['piːdrə] [del] [ku'kuːi] . ”

That	will	be	at	Piedra	Del	Cucuy	.	”
那	将要	是	在	皮耶德拉	德尔	库库伊	.	”

那将在皮耶德拉德尔库库伊举行。”

“ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] , ”

“	That's	better	than	floundering	around	the	headwaters	of	the	Rio	Negro	,	”
“	那就是	更好的	比	挣扎	大约	这	源头	的	这	里约热内卢	黑人	,	”

['(h)witmən] [ə'griːd] .

Whitman	agreed	.
惠特曼	同意	.

“这总比在内格罗河源头附近徘徊要好，”惠特曼赞同道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

“	I	was	afraid	we	would	be	on	a	wild	goose	chase	,	trying	to	find	him
“	我	曾是	害怕的	我们	会	是	在	一个	荒野	鹅	追赶	,	尝试	到	寻找	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“我担心我们会白费力气，在那里找到他。”

[its] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['nɑːrə] . ”

It's	lucky	that	you	met	up	with	Nara	.	”
它是	幸运的	那	你	遇见	向上	和	奈良	.	”

你真幸运能遇到奈良。

“ [lets] [seɪ] [ðæt] ['nɑːrə] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] ['tʃʌkld] .

“	Let's	say	that	Nara	met	up	with	us	,	”	Mr	.	Brewster	chuckled	.
“	我们来吧	说	那	奈良	遇见	向上	和	我们	,	”	先生	.	布鲁斯特	轻笑	.

“假设奈良和我们碰面了，”布鲁斯特先生笑着说。

“ [wiːl] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] ['piːdrə] [del] [ku'kuːi] , [prə'vaɪdɪd]['nɑːrə] [dɔdʒz] [ðoʊz] [hed] - ['hʌntərz] .

“	We'll	meet	again	at	Piedra	Del	Cucuy	,	provided	Nara	dodges	those	head	-	hunters	.
“	出色地	见面	再次	在	皮耶德拉	德尔	库库伊	,	假如	奈良	躲闪	那些	头	-	猎人	.

“如果娜拉能躲过那些猎头，我们会在皮耶德拉德尔库库伊再次相遇。”

[sɪns] [ðə; ði]['ræpɪdz] [wɪl] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Since	**the**	**rapids**	**will**	**delay**	**him**	**,**	**we**	**should**	**reach**	**the**	**great**	**rock**	**as**	**soon**	**as**
自从	这	急流	将要	延迟	他	,	我们	应该	抵达	这	伟大的	岩石	作为	很快	作为

['nɑːrə] [dʌz] . ”

Nara	**does**	**.**	**”**
奈良	做	.	”

由于急流会耽误他的时间，我们应该和奈良一起尽快到达那块巨石。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['luːz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [best] [ruːt] — ” -

“	**I'll**	**talk**	**to**	**Luiz**	**and**	**see**	**if**	**he**	**knows**	**the**	**best**	**route**	**—**	**”**	**43**
“	患病的	讲话	到	路易斯	和	看	如果	他	知道	这	最好的	路线	—	”	-

“我会和路易斯谈谈，看看他知不知道最佳路线——”43

“ [nɑːt] [jet] ! ” [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	**Not**	**yet**	**!**	**”**	**warned**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
“	不是	然而	!	”	警告	先生	.	布鲁斯特	.

“还没到时候呢！”布鲁斯特先生警告道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [spaɪz] ['biːɪŋ]

“	**Wait**	**until**	**we**	**are**	**deep**	**in**	**the**	**jungle**	**,**	**with**	**no**	**chance**	**of**	**any**	**spies**	**being**
“	等待	直到	我们	是	深的	在	这	丛林	,	和	不	机会	的	任何	间谍	存在

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

“等我们深入丛林，确保周围没有任何间谍活动的时候再说吧。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] ['piːdrə] [del] [ku'kuːi] .

before	**we**	**even**	**mention**	**Piedra**	**Del**	**Cucuy**	**.**
前	我们	甚至	提到	皮耶德拉	德尔	库库伊	.

甚至在我们提到库库伊石之前。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

” [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kwɪri] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [bɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['(h)witmən] .

”	**The**	**final**	**query**	**was**	**meant**	**for**	**Biff**	**as**	**well**	**as**	**Mr**	**.**	**Whitman**	**.**
”	这	最终的	询问	曾是	意思是	为了	比夫	作为	出色地	作为	先生	.	惠特曼	.

“最后一个问题是问比夫和惠特曼先生的。”

[bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn] - ,

Biff	**nodded**	**,**	**then**	**went**	**to**	**join**	**Kamuka**	**,**
比夫	点头	,	然后	去	到	加入	-	,

比夫点了点头，然后走过去和卡穆卡会合。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

who	**was**	**waiting**	**to**	**help**	**him**	**get**	**his**	**pack**	**on**	**his**	**back**	**.**
WHO	曾是	等待	到	帮助	他	得到	他的	盒	在	他的	后退	.

谁在等着帮他把背包背上呢?

[ðæt] [dʌn] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

That	**done**	**,**	**they**	**fell**	**into**	**the**	**procession**	**as**	**it**	**started**	**out**	**.**
那	完毕	,	他们	跌倒	进入	这	游行	作为	它	开始	出去	.

完成这些事后，他们便加入了开始的游行队伍。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [geɪv] [bɪf] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [trek] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

The	**first**	**few**	**miles**	**gave**	**Biff**	**the**	**false**	**impression**	**that**	**a**	**jungle**	**trek**	**was**	**easy**	**.**
这	第一的	很少	英里	给予	比夫	这	错误的	印象	那	一个	丛林	跋涉	曾是	简单的	.

最初的几英里路程让比夫误以为丛林跋涉很容易。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [smuːð] ,
The 这 **trail** 踪迹 **was** 曾是 **smooth** 光滑的 **,** ,

路面平坦。

[wel] - ['trɑːdn] [baɪ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ]
well 出色地 **-** - **trodden** 践踏 **by** 经过 **multitudes** 众多 **of** 的 **natives** 本地人 **who** WHO **had** 有 **scoured** 彻底清洗 **the** 这 **back** 后退 **country** 国家 **in** 在 **search** 搜索
[ʌv; əv][bə'lɑːtə] .
of 的 **balata** 巴拉塔 **.** .

这里曾是无数土著居民的必经之地，他们曾深入内陆地区寻找巴拉塔鱼。

[bʌt; bət][æz; əz] [pæðz] [dɪ'vɜːdʒd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [rʌf] .
But 但 **as** 作为 **paths** 路径 **diverged** 分歧 **,** , **they** 他们 **became** 成为 **rougher** 粗糙 **.** .

但随着道路分岔，它们变得越来越崎岖。

[bɪf] [bɪ'gæn] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][bɪg] [ruːts] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] ,
Biff 比夫 **began** 开始 **stumbling** 踉跄 **over** 超过 **big** 大的 **roots** 根 **that** 那 **crossed** 交叉 **the** 这 **path** 小路 **,** ,

比夫开始被横亘在路上的大树根绊倒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and 和 **when** 什么时候 **he** 他 **kept** 保留 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **turned** 转向 **down** 向下 **to** 到 **watch** 手表 **for** 为了 **them** 他们 **,** ,

当他低着头留意他们时，

[hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
he 他 **lost** 丢失的 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **bearers** 持有者 **ahead** 前方 **of** 的 **him** 他 **and** 和 **had** 有 **trouble** 麻烦 **getting** 获得 **into** 进入
[laɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
line 线 **behind** 在后面 **them** 他们 **.** .

他跟丢了前面的搬运工，很难跟上他们的队伍。

[wʌns] , [bɪf] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn'taɪərli] ,
Once 一次 **,** , **Biff** 比夫 **lost** 丢失的 **the** 这 **trail** 踪迹 **entirely** 完全 **,** ,

有一次，比夫完全跟丢了踪迹。

[ænd; ənd] - [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌndərɪŋ] ['skwerli] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and 和 **Kamuka** - **overtook** 超越 **him** 他 **just** 只是 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **blundering** 笨拙 **squarely** 完全 **into** 进入 **a** 一个
['fɔːlən] [triː] .
fallen 倒下 **tree** 树 **.** .

就在他一头栽进倒下的树干时，卡穆卡追上了他。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] ['ʃoʊldər] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] - ,
The 这 **obstacle** 障碍 **was** 曾是 **at** 在 **shoulder** 肩膀 **level** 等级 **,** , **and** 和 **Kamuka** - **,** ,

障碍物的高度与肩膀齐平，卡穆卡

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['berərz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'jɑːnd] , [sə'dʒestɪd] : " [wiː; wi] [klaɪm] ['oʊvər]
sighting 目击 **the** 这 **bearers** 持有者 **taking** 采取 **a** 一个 **turn** 转动 **in** 在 **the** 这 **path** 小路 **beyond** 超过 **,** , **suggested** 建议 **:** : **"** " **We** 我们 **climb** 爬 **over** 超过
.
:
.

看到搬运工在远处的小路上转弯，便提议："我们爬过去。"

[teɪk] [ʃɔːrt] [wei] [bæk] [tuː; tə] [treɪl] .
Take short way back to trail .
拿 短的 方式 后退 到 踪迹 .

走近路返回步道。

" [bɪf] [prest] [ə'saɪd] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [triː]
" Biff pressed aside some projecting branches as he clambered across the tree
" 比夫 按下 旁边 一些 投影 分支 作为 他 攀爬 穿过 这 树
[trʌŋk] , [pæk] [ænd; ənd] [ɔːl] .
trunk , pack and all .
树干 , 盒 和 全部 .

比夫一边拨开伸出的树枝，一边背着背包爬过树干。

[hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'keɪm] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] ['sʌbstəns] .
His hands became sticky with some clinging substance .
他的 双手 成为 黏 和 一些 依恋 物质 .

他的双手沾上了黏糊糊的物质。

" ['spaɪdər] [web] .
" Spider web .
" 蜘蛛 网站 .

“蜘蛛网。”

[θɪk] [hɪr] , " - [sed] .
Thick here , " Kamuka said .
厚的 这里 , " - 说 .

“这里很厚，”卡穆卡说道。

[hiː; hi] [helpt] [bɪf] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faɪn] - [spʌn] [θredz] ,
He helped Biff brush away the fine - spun threads ,
他 帮助 比夫 刷子 离开 这 美好的 - 旋转 线程 ,

他帮比夫拂去那些细小的线头，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['foʊliɪdʒ] . -
and pointed into the sunlight that filtered through the jungle foliage . 44
和 尖 进入 这 阳光 那 过滤 通过 这 丛林 叶子 . -

他指着透过丛林树叶洒下的阳光。44

- [klɪrd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] , ['ekspɜːrt] slashes45
Kamuka cleared the branches with hard , expert slashes45
- 已清除 这 分支 和 难的 , 专家 slashes45

卡穆卡用利落而熟练的劈砍动作清除了树枝。45

['glɪsnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] , ['θɪkɪst] ['spaɪdər] [webz] [ðæt] [bɪf]
Glistening between the tree branches were the largest , thickest spider webs that Biff
闪闪发光 之间 这 树 分支 是 这 最大 , 最厚 蜘蛛 网络 那 比夫
[hæd; həd] ['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

树枝间闪闪发光的是比夫见过的最大、最厚的蜘蛛网。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['fɔːmiŋ] [wʌt] [æt; ət] [fɜːrst] [glæns] [siːmd] [æn; ən]
There were multitudes of them , forming what at first glance seemed an
那里 是 众多 的 他们 , 成型 什么 在 第一的 瞥一眼 似乎 一个
[ɪm'pæsəbl] ['bæriər] .
impassible barrier .
恕 障碍 .

它们数量众多，乍一看似乎形成了一道无法逾越的屏障。

- ['setld] [ðæt] ['prɑ:bləm][baɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ,

Kamuka	settled	that	problem	by	clearing	away	the	obstructing	branches	with	hard	,
-	定居	那	问题	经过	清理	离开	这	阻碍	分支	和	难的	,

['ekspɜ:rt] ['slæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məʃeti] ,

expert	slashes	of	his	machete	,
专家	斜杠	的	他的	砍刀	,

卡穆卡用他那把锋利而专业的砍刀，砍掉了挡路的树枝，解决了这个问题。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [webz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	the	webs	with	them	.
采取	这	网络	和	他们	.

他们把蛛网也带走了。

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪ'regjələr] [ðæt] [ðə; ði] ['berərz] ['fri:kwəntli] [hæd; həd][tu:; tə] [hæk]

The	trail	had	become	so	irregular	that	the	bearers	frequently	had	to	hack
这	踪迹	有	变得	所以	不规律的	那	这	持有者	频繁地	有	到	黑客

[ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] .

their	way	through	the	thick	growth	.
他们的	方式	通过	这	厚的	生长	.

小路变得崎岖不平，搬运工们经常不得不砍开茂密的植被才能开路。

- [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [bɪf] [traɪd] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ju:θs] [smu:ð] [staɪl] .

Kamuka	did	the	same	,	and	Biff	tried	to	copy	the	Indian	youth's	smooth	style	.
-	做过	这	相同的	,	和	比夫	尝试	到	复制	这	印度	青年的	光滑的	风格	.

卡穆卡也照做了，比夫试图模仿这位印度年轻人流畅的风格。

- ['hændəld][hɪz; ɪz] [məʃeti] ['i:zəli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pæk] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] .

Kamuka	handled	his	machete	easily	,	despite	the	pack	that	he	carried	.
-	处理	他的	砍刀	容易地	,	尽管	这	盒	那	他	携带	.

尽管背着背包，卡穆卡依然能轻松地挥舞着他的砍刀。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bɪf] , [ðə; ði] [pæk] ['ʃɪftɪd] [æt; ət] ['evri] [swɪŋ] ,

But	with	Biff	,	the	pack	shifted	at	every	swing	,
但	和	比夫	,	这	盒	转移	在	每一个	摇摆	,

但比夫的出现，让局势在每一次挥杆中都发生了变化。

[ænd; ənd][ɪts] [stræps] [kʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	its	straps	cut	into	his	back	and	shoulders	.
和	它是	肩带	切	进入	他的	后退	和	肩膀	.

肩带勒得他的背和肩膀生疼。

[bɪg][dʒə'koʊm][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ['bleɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

Big	Jacome	was	doing	most	of	the	trail	blazing	,	with	Kamuka	close	behind
大的	雅科梅	曾是	正在做	最多	的	这	踪迹	炽烈	,	和	-	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

大雅科梅承担了大部分的开拓工作，卡穆卡紧随其后。

['mɪstər] . ['bru:stər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)witmən][dɪd][ðer; ðər] [ʃer] ,

Mr	.	Brewster	and	Mr	.	Whitman	did	their	share	,
先生	.	布鲁斯特	和	先生	.	惠特曼	做过	他们的	分享	,

布鲁斯特先生和惠特曼先生也尽了自己的一份力。

[waɪl] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['berərz] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tɜ:rnz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] .

while	urging	the	bearers	to	take	their	turns	at	the	work	.
尽管	敦促	这	持有者	到	拿	他们的	转弯	在	这	工作	.

同时敦促搬运工们轮流干活。

[ɔːl] [riˈspɔndid] [ˈwɪlɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] , [ˈluːz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlægɪŋ]
All **responded** **willingly** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **guide** **,** **Luiz** **,** **who** **was** **lagging**
全部 回应 心甘情愿 , 和 这 例外 的 这 指导 , 路易斯 , WHO 曾是 滞后
[bɪˈhaɪnd] .
behind **.**
在后面 .

除了落后的导游路易斯之外，所有人都积极响应。

“ [wɒts] [ˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [ˈluːz] ?
“ **What's** **holding** **you** **back** **,** **Luiz** **?**
” 是什么 保持 你 后退 , 路易斯 ?

“路易斯，是什么阻碍了你？”

” ['(h)witmən] [diˈmɑːndid] .
” **Whitman** **demanded** **.**
” 惠特曼 要求 .

惠特曼要求道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ʌp] [əˈhed] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][treɪl] ? ”
“ **Why** **don't** **you** **get** **up** **ahead** **and** **take** **a** **hand** **at** **cutting** **the** **trail** **?** **”**
” 为什么 不 你 得到 向上 前方 和 拿 一个 手 在 切割 这 踪迹 ? ”

“你为什么不到前面去帮忙开路呢？”

“ [juː; jʊ] [peɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kʌt] [treɪl] , [seɪˈnjoʊr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈluːz] .
“ **You** **pay** **others** **to** **cut** **trail** **,** **Senhor** **,** **”** **returned** **Luiz** **.**
” 你 支付 其他的 到 切 踪迹 , 先生 , ” 返回 路易斯 .

“先生，您是花钱雇人开路的。”路易斯回答道。

“ [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [gaɪd] .
“ **You** **pay** **me** **to** **be** **guide** **.**
” 你 支付 我 到 是 指导 .

“你付钱让我做你的向导。”

[naʊ] ?
Nao **?**
奈绪 ?

奈奥?

” [bɪfs] [ˈfɑːðər] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][prɑːmpt][səˈluːʃ(ə)n] . -
” **Biff's** **father** **overheard** **the** **argument** **and** **provided** **a** **prompt** **solution** **.** **46**
” 比夫的 父亲 无意中听到 这 争论 和 假如 一个 迅速的 解决方案 . -

“比夫的父亲无意中听到了争吵，并迅速提出了解决办法。”46

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gaɪd] , ” [hiː; hi][toʊld] [ˈluːz] , “ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][treɪl] .
“ **Since** **you** **are** **the** **guide** **,** **”** **he** **told** **Luiz** **,** **“** **suppose** **you** **show** **us** **the** **trail** **.**
” 自从 你 是 这 指导 , ” 他 讲述 路易斯 , “ 认为 你 展示 我们 这 踪迹 .

“既然你是向导，”他对路易斯说，“那就由你来给我们指路吧。”

[ˈpɑːsəbli] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] .
Possibly **we** **have** **lost** **it** **.**
可能 我们 有 丢失的 它 .

或许我们已经把它弄丢了。

[juː; jʊ] [liːd] ; [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] .
You **lead** **;** **we** **will** **follow** **.**
你 带领 ; 我们 将要 跟随 .

您引领，我们跟随。

” [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˈdaɪəlekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈberərz] [ˌʌndərˈstʊd] .
” **Mr** **.** **Brewster** **spoke** **in** **the** **Brazilian** **dialect** **that** **the** **bearers** **understood** **.**
” 先生 . 布鲁斯特 辐 在 这 巴西 方言 那 这 持有者 理解 .

“布鲁斯特先生用搬运工们能听懂的巴西方言讲话。”

[ðer; ðər] ['sɑːləm] ['feɪsɪz] ['brɔːdnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['luːz] .

Their	**solemn**	**faces**	**broadened**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**Luiz**	**.**
他们的	庄严	面孔	扩大	在	这	费用	的	路易斯	.

路易斯的遭遇让他们原本严肃的表情变得更加宽阔。

['æŋgrəli] ,

Angrily	**,**
愤怒地	,

愤怒地，

[ðə; ði] [ʌndər'saɪzd] [gaɪd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn]

the	**undersized**	**guide**	**shouldered**	**his**	**way**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**line**	**and**	**began**
这	矮小	指导	肩部	他的	方式	到	这	头	的	这	线	和	开始

['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][dʒə'koʊm] .

hacking	**at**	**the**	**brush**	**with**	**Jacome**	**.**
黑客攻击	在	这	刷子	和	雅科梅	.

身材矮小的向导挤到队伍最前面，和雅科梅一起开始砍伐灌木丛。

[bɪf] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] - , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [waɪl] ['luːz] [went] [baɪ] .

Biff	**caught**	**up**	**with**	**Kamuka**	**,**	**who**	**had**	**waited**	**while**	**Luiz**	**went**	**by**	**.**
比夫	捕捉	向上	和	-	,	WHO	有	等待	尽管	路易斯	去	经过	.

比夫追上了卡穆卡，卡穆卡一直在等路易斯经过。

“ [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? ” [æskt] - .

“	**You**	**see**	**his**	**face**	**?**	**”**	**asked**	**Kamuka**	**.**
”	你	看	他的	脸	?	”	问	-	.

“你看到他的脸了吗？”卡穆卡问道。

“ ['luːz] [ɪz] ['veri] [mæd] .

“	**Luiz**	**is**	**very**	**mad**	**.**
”	路易斯	是	非常	疯狂的	.

“路易斯非常生气。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][hɑːrd][wɜːrk] .

He	**does**	**not**	**like**	**hard**	**work**	**.**
他	做	不是	喜欢	难的	工作	.

他不喜欢辛苦的工作。

” [ðə; ði] ['glaʊər] [ðæt] ['luːz] [geɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [pruːvd] [ðæt] - [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]

”	**The**	**glower**	**that**	**Luiz**	**gave**	**over**	**his**	**shoulder**	**proved**	**that**	**Kamuka's**	**opinion**	**was**
”	这	怒视	那	路易斯	给予	超过	他的	肩膀	已证实	那	-	观点	曾是

[kə'rekt] .

correct	**.**
正确的	.

“路易斯回头狠狠瞪了一眼，证明卡穆卡的看法是正确的。”

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [bɪfs] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [peɪnd]

The	**keen**	**-**	**eyed**	**Indian**	**boy**	**was**	**quick**	**to**	**note**	**that**	**Biff's**	**face**	**also**	**wore**	**a**	**pained**
这	敏锐的	-	眼睛	印度	男生	曾是	快的	到	笔记	那	比夫的	脸	还	穿着	一个	痛苦

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

眼尖的印度男孩很快注意到比夫脸上也带着痛苦的表情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

but	**for**	**a**	**different**	**reason**	**.**
但	为了	一个	不同的	原因	.

但原因却有所不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第3/8页

[ˌʌndər'stændɪŋli] , - [sed] :
Understandingly , Kamuka said :
理解地 , - 说 :

卡穆卡表示理解:

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pæk] .
“ You have trouble with pack .
“ 你 有 麻烦 和 盒 .

“你的背包有问题。”

[aɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
I fix it .
我 使固定 它 .

我修好了。

” ['ekspɜːrtli] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][stræps][tuː; tə][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
” Expertly , he adjusted the straps to the fraction of an inch .
” 熟练地 , 他 调整 这 肩带 到 这 分数 的 一个 英寸 .

他熟练地将肩带调整到精确到英寸的几分之一。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [pæk] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][tuː; tə] [bɪfs] [bæk] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr]
From then on , the pack seemed to fit to Biff's back , giving him no more
从 然后 在 , 这 盒 似乎 到 合身 到 比夫的 后退 , 给予 他 不 更多的
[eɪks] .
aches .
疼痛 .

从那以后，背包似乎就贴合在了比夫的背上，让他不再感到疼痛。

[wʌt] [ə'meɪzd] [bɪf] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [pæk] [hæd; həd][noʊ][stræps] ,
What amazed Biff , though , was the fact that Kamuka's pack had no straps ,
什么 惊叹 比夫 , 尽管 , 曾是 这 事实 那 - 盒 有 不 肩带 ,

然而，令比夫感到惊讶的是，卡穆卡的背包竟然没有背带。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [leɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [kruːd] [roʊps] [meɪd] [frʌm; frəm]['dʒʌŋg(ə)l] [vaɪnz] .
but was laced to his back by crude ropes made from jungle vines .
但 曾是 系带 到 他的 后退 经过 原油 绳索 制成 从 丛林 藤蔓 .

但他的背上却绑着由丛林藤蔓制成的简陋绳索。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri] [muːv] [ðæt] - [meɪd] .
Yet it seemed to adjust itself to every move that Kamuka made .
然而 它 似乎 到 调整 本身 到 每一个 移动 那 - 制成 .

但它似乎会根据卡穆卡的每一个举动做出相应的调整。

[suːn] , [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iziə] [ˌʌndər'fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz]
Soon , the going became easier underfoot , and the path was free of obstacles
很快 , 这 去 成为 更轻松 脚下 , 和 这 小路 曾是 自由的 的 障碍
.
:
.

很快，路面变得平坦顺畅，道路上也没有障碍物了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] .
It was no longer necessary to hack through the jungle growth .
它 曾是 不 更长 必要的 到 黑客 通过 这 丛林 生长 .

不再需要披荆斩棘地穿过茂密的丛林了。

“ ['luːz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['betər] [treɪl] , ” - [kən'faidid] [tuː; tə] [bɪf] .

“	**Luiz**	**bring**	**us**	**back**	**to**	**better**	**trail**	**,**	**”**	**Kamuka**	**confided**	**to**	**Biff**	**.**
”	路易斯	带来	我们	后退	到	更好的	踪迹	,	”	-	坦白	到	比夫	.

“路易斯，带我们回到更好的赛道上，”卡穆卡向比夫透露。

“ [les] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['luːz] . ” -

“	**Less**	**work**	**for**	**Luiz**	**.**	**”**	**47**
”	较少的	工作	为了	路易斯	.	”	-

“路易斯的工作量减少了。”47

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [bɪf] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

It	**was**	**less**	**work**	**for**	**Biff**	**,**	**too**	**,**	**though**	**he**	**didn't**	**say**	**so**	**.**
它	曾是	较少的	工作	为了	比夫	,	也	,	尽管	他	没有	说	所以	.

虽然比夫没说，但这对他来说也轻松了不少。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['hændəld] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [soʊ] ['niːtli] .

He	**was**	**pleased**	**because**	**his**	**father**	**had**	**handled**	**the**	**situation**	**so**	**neatly**	**.**
他	曾是	高兴	因为	他的	父亲	有	处理	这	情况	所以	整齐地	.

他很高兴，因为他父亲把这件事处理得非常妥当。

[bɪf] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [grɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berərz] ['evri] [taɪm] ['mɪstər] . ['bruːstər]

Biff	**noted**	**the**	**happy**	**grins**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**bearers**	**every**	**time**	**Mr**	**.**	**Brewster**
比夫	著名的	这	快乐的	咧嘴笑	在	这	面孔	的	这	持有者	每一个	时间	先生	.	布鲁斯特

[muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

moved	**back**	**and**	**forth**	**among**	**them**	**.**
已搬	后退	和	前进	之中	他们	.

每当布鲁斯特先生在搬运工们中间走动时，比夫都注意到搬运工们脸上露出了开心的笑容。

[bɪf] [grɪnd] , [tuː] ,

Biff	**grinned**	**,**	**too**	**,**
比夫	咧嘴一笑	,	也	,

比夫也咧嘴笑了。

[wen] [hɪz; ɪz] [dæd] [keɪm] [baɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wæk] [ɑːn] [ðə; ði] [pæk]

when	**his**	**dad**	**came**	**by**	**and**	**gave**	**him**	**an**	**encouraging**	**whack**	**on**	**the**	**pack**
什么时候	他的	爸爸	来了	经过	和	给予	他	一个	鼓励	猛击	在	这	盒

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [moʊldɪd] [tuː; tə] [bɪfs] ['bɑːdi] .

which	**now**	**seemed**	**molded**	**to**	**Biff's**	**body**	**.**
哪个	现在	似乎	模制	到	比夫的	身体	.

这时他爸爸过来鼓励他，拍了拍背包，背包现在似乎已经贴合了比夫的身体。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɑːri] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər]

“	**It**	**takes**	**a**	**few**	**days**	**to**	**get**	**into**	**the**	**swing**	**of**	**a**	**safari**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Brewster**
”	它	需要	一个	很少	天	到	得到	进入	这	摇摆	的	一个	狩猎旅行	,	”	先生	.	布鲁斯特

['steɪtɪd] ,

stated	**,**
声明	,

布鲁斯特先生表示：“需要几天时间才能适应狩猎旅行的节奏。”

“ [soʊ] [dəunt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

“	**so**	**don't**	**be**	**discouraged**	**.**
”	所以	不	是	灰心	.

所以不要气馁。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['berərz] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	**the**	**native**	**bearers**	**are**	**struggling**	**a**	**bit**	**,**	**though**	**they**	**won't**	**admit**	**it**	**.**
甚至	这	本国的	持有者	是	挣扎	一个	少量	,	尽管	他们	惯于	承认	它	.

即使是本地搬运工也有些吃力，尽管他们不会承认。

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['kæmpsaɪt] .

We'll	**call**	**it**	**a**	**day**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**reach**	**a**	**suitable**	**campsite**	**.**
出色地	称呼	它	一个	天	作为	很快	作为	我们	抵达	一个	合适的	营地	.

我们一找到合适的露营地就结束今天的行程。

〃 [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [səˈfɑːri] [ˈhɔːltɪd] .

〃	About	an	hour	later	,	the	safari	halted	.
〃	关于	一个	小时	之后	,	这	狩猎旅行	停止	.

大约一个小时后，游猎之旅结束了。

[ˈgreɪtfəli] ,

Gratefully	,
感激不尽	,

感激不尽，

[ðə; ði] [ˈberərz] [iːzd] [ðer; ðər] [pæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [set] [ʌp] [kæmp] [æt; ət]

the	bearers	eased	their	packs	to	the	ground	and	began	to	set	up	camp	at
这	持有者	缓解	他们的	包装	到	这	地面	和	开始	到	放	向上	营	在

[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Whitman's	direction	,
惠特曼的	方向	,

搬运工们将背包轻轻放到地上，然后按照惠特曼的指示开始扎营。

[ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [striːm] .

on	a	high	bank	above	a	jungle	stream	.
在	一个	高的	银行	多于	一个	丛林	溪流	.

在丛林溪流上方的高岸上。

[ðə; ði] [ˈɪnsekts] [wɜːr; wər] [ˈbɑːðərsəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt]

The	insects	were	bothersome	,	as	they	had	been	at	intervals	along	the	route
这	昆虫	是	烦人的	,	作为	他们	有	到过	在	间隔	沿着	这	路线

,

,

,

这些昆虫很烦人，就像它们沿途不时出现一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˈprɑːbləm] .

but	the	expedition	was	equipped	to	meet	that	problem	.
但	这	远征	曾是	配备	到	见面	那	问题	.

但探险队已做好应对这一问题的准备。

[ðə; ði] [pæks] [kənˈteɪnd] [ˈnetɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈhæməks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪnsekt]

The	packs	contained	netting	for	the	sleeping	hammocks	,	as	well	as	insect
这	包装	包含	网	为了	这	睡眠	吊床	,	作为	出色地	作为	昆虫

[rɪˈpelənt] .

repellent	.
驱虫剂	.

包装内含睡吊床用的网布以及驱虫剂。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæmpsaɪt] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈkloʊsnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] [hoʊl] .

The	chief	feature	of	the	campsite	was	its	closeness	to	a	water	hole	.
这	首席	特征	的	这	营地	曾是	它是	亲近	到	一个	水	洞	.

营地的主要特点是靠近水坑。

[ˈluːz] [əˈpruːvd] [ðɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [gaɪd] .

Luiz	approved	this	,	making	a	great	show	of	his	official	title	of	guide	.
路易斯得到正式认可的		这	,	制作	一个	伟大的	展示	的	他的	官方的	标题	的	指导	.

路易斯对此表示赞同，并大方地展示了他作为导游的正式头衔。

[bɪf] , [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

Biff	,	glad	to	be	free	of	his	pack	,
比夫	,	高兴的	到	是	自由的	的	他的	盒	,

比夫很高兴摆脱了狼群的束缚。

['i:gərli]	[ˌvɔlən'tiəd]	[tu:; tə]	[help]	-	[brɪŋ]	[ʌp]	[peɪlz]	[ʌv; əv]	['wɔ:tər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[stri:m]
eagerly	**volunteered**	**to**	**help**	**Kamuka**	**bring**	**up**	**pails**	**of**	**water**	**from**	**the**	**stream**
急切地	自愿	到	帮助	-	带来	向上	水桶	的	水	从	这	溪流

[bɪ'loʊ]	.
below	**.**
以下	.

积极主动地帮助卡穆卡从下面的溪流中打水上来。

[ˌhæf'weɪ]	[daʊn]	,	-	[hɪst]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[kwɪk]	[hɔ:lt]	.
Halfway	**down**	**,**	**Kamuka**	**hissed**	**for**	**a**	**quick**	**halt**	**.**
半	向下	,	-	嘶嘶作响	为了	一个	快的	停止	.

走到半路时，卡穆卡发出嘶嘶声，示意它赶紧停下来。

"	[wi:; wi][goʊ]	[bæk]	[ʌp]	[kwɪk]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	[tu:; tə]	[bɪf]	.
"	**We**	**go**	**back**	**up**	**quick**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Biff**	**.**
"	我们	去	后退	向上	快的	,	"	他	说	到	比夫	.

"我们赶紧回去，"他对比夫说。

"	[wi:; wi]	[tel]	[seɪ'njoʊr]	['bru:stər]	[wi:; wi]	[si:]	['teɪpər][æt; ət]	['wɔ:tər]	[hoʊl]	.	"	-
"	**We**	**tell**	**Senhor**	**Brewster**	**we**	**see**	**tapir**	**at**	**water**	**hole**	**.**	**"**	**48**
"	我们	告诉	先生	布鲁斯特	我们	看	貘	在	水	洞	.	"	-

"我们告诉布鲁斯特先生，我们在水坑边看到了貘。"48

-	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['kjʊriəs]	[dɑ:rk]	[braʊn]	['ænɪmlz]	,	[wɪð; wɪθ]	['klʌmzi]	,	['bʌlki]
Kamuka	**pointed**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**curious**	**dark**	**brown**	**animals**	**,**	**with**	**clumsy**	**,**	**bulky**
-	尖	出去	一个	一对	的	好奇的	黑暗的	棕色的	动物	,	和	笨拙	,	笨重

['bɑ:dɪz]	,	['stɑ:ki]	[legz]	,
bodies	**,**	**stocky**	**legs**	**,**
身体	,	矮壮	腿	,

卡穆卡指着一对奇特的深棕色动物，它们身形笨拙臃肿，四肢粗壮。

[ænd; ənd]	[lɔ:ŋ]	-	['snaʊtɪd]	['hedz]	.
and	**long**	**-**	**snouted**	**heads**	**.**
和	长的	-	长着鼻子的	头部	.

还有长鼻子的脑袋。

[ðə; ðɪ]	['kri:tʃərz]	[wɜ:r; wər]	['fi:dɪŋ]	[ɑ:n][ðə; ðɪ]	[li:vz]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	[tri:z]	[ænd; ənd]	[ə'pɪrd]
The	**creatures**	**were**	**feeding**	**on**	**the**	**leaves**	**of**	**young**	**trees**	**and**	**appeared**
这	生物	是	喂养	在	这	树叶	的	年轻的	树木	和	出现

['sʌmwʌt]	[teɪm]	.
somewhat	**tame**	**.**
有些	驯服	.

这些生物以幼树的叶子为食，看起来有些温顺。

-	[tʊk]	[noʊ]	[tʃæns]	[ɑ:n]	['fraɪt(ə)nɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	,	[haʊ'evər]	,	[æz; əz][hi:; hi]	['bekənd]	[bɪf]
Kamuka	**took**	**no**	**chance**	**on**	**frightening**	**them**	**away**	**,**	**however**	**,**	**as**	**he**	**beckoned**	**Biff**
-	采取	不	机会	在	令人恐惧	他们	离开	,	然而	,	作为	他	招手	比夫

[ʌp]	[ðə; ðɪ]	[pæθ]	.
up	**the**	**path**	**.**
向上	这	小路	.

卡穆卡不敢冒险吓走他们，他招手示意比夫沿着小路走上去。

['mɪstər]	.	['bru:stər]	['prɑ:mptli]	[pɪkt]	[ʌp][ə; eɪ]	['loʊdɪd]	['raɪf(ə)l][ænd; ənd]	[ə'kʌmpənid]	[ðə; ðɪ]	[bɔɪz]
Mr	**.**	**Brewster**	**promptly**	**picked**	**up**	**a**	**loaded**	**rifle**	**and**	**accompanied**	**the**	**boys**
先生	.	布鲁斯特	及时	挑选	向上	一个	已加载	步枪	和	伴随	这	男孩们

[daʊn]	[ðə; ðɪ]	[pæθ]	.
down	**the**	**path**	**.**
向下	这	小路	.

布鲁斯特先生立即拿起一支上了膛的步枪，陪着男孩们沿着小路走去。

[ðə; ði] ['teɪpər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lʌmbərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wen] [bɪfs] ['fɑːðər] [tʊk] [kwɪk] [bʌt; bət]

The	tapirs	were	already	lumbering	into	the	brush	when	Biff's	father	took	quick	but
这	貘	是	已经	伐木	进入	这	刷子	什么时候	比夫的	父亲	采取	快的	但

['ækjərət] [eɪm] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

accurate	aim	on	one	of	the	animals	and	fired	.
准确的	目的	在	一	的	这	动物	和	被解雇	.

当比夫的父亲迅速而准确地瞄准其中一只貘并开枪时，貘们已经笨拙地走进了灌木丛。

[wʌn] ['teɪpər] [drɑːpt] [ɪn] [ɪts] [træks] , [waɪl] [ɪts] [kəm'pænjən] [kræʃt] ['mædli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

One	tapir	dropped	in	its	tracks	,	while	its	companion	crashed	madly	into	the	jungle	.
一	貘	掉落	在	它是	轨道	,	尽管	它是	伴侣	崩溃了	疯狂地	进入	这	丛林	.

一只貘当场倒地，而它的同伴则疯狂地冲进了丛林。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪpər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt]

The	boys	rushed	down	to	the	bank	and	found	that	the	tapir	was	shot
这	男孩们	匆忙	向下	到	这	银行	和	成立	那	这	貘	曾是	射击

['skwerli] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

squarely	through	the	head	.
完全	通过	这	头	.

男孩们冲到河岸边，发现貘的头部正中一枪。

[wen] ['mɪstər] . ['bruːstər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [smaɪld] .

When	Mr	.	Brewster	joined	them	,	he	smiled	.
什么时候	先生	.	布鲁斯特	加入	他们	,	他	微笑	.

布鲁斯特先生加入他们时，他笑了。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['teɪpər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	That's	the	only	way	to	shoot	a	tapir	,	”	he	declared	.
“	那就是	这	仅有的	方式	到	射击	一个	貘	,	”	他	声明	.

“这是射杀貘的唯一方法，”他宣称。

“ ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] ['blʌndər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [faɪnd]

“	Otherwise	,	they	blunder	into	the	jungle	wounded	,	and	you	can	never	find
“	否则	,	他们	错误	进入	这	丛林	受伤	,	和	你	能	绝不	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“否则，他们就会受伤地跌跌撞撞地进入丛林，你永远也找不到他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɪk] ['haɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

They	have	thick	hides	like	a	hippopotamus	.
他们	有	厚的	隐藏	喜欢	一个	河马	.

它们的皮很厚，像河马一样。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

In	fact	,	they	belong	to	the	same	family	.
在	事实	,	他们	属于	到	这	相同的	家庭	.

事实上，它们属于同一家族。

” [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'fɑːri] [fiːst] [ɑːn] ['teɪpər] [steɪks] ,

”	That	night	,	the	members	of	the	safari	feasted	on	tapir	steaks	,
”	那	夜晚	,	这	成员	的	这	狩猎旅行	盛宴	在	貘	牛排	,

“当晚，探险队成员享用了貘肉排大餐。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [fɔːrkt] [stɪks] .

which	they	broiled	on	the	prongs	of	long	,	forked	sticks	.
哪个	他们	烤制	在	这	叉状物	的	长的	,	分叉	棍子	.

他们用长长的叉状木棍将它们烤熟。

['leɪtər] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kæmpfaɪər] .

Later	,	they	went	to	sleep	around	the	same	campfire	.
之后	,	他们	去	到	睡觉	大约	这	相同的	营火	.

后来，他们围坐在同一个篝火旁睡觉。

[ɔːl] [deɪ] , [bɪf] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv]

All	day	,	Biff	had	listened	to	the	chatter	of	monkeys	and	the	screech	of
全部	天	,	比夫	有	听着	到	这	喋喋不休	的	猴子	和	这	尖叫	的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

一整天，比夫都听着猴子的啁啾声和鸟儿的尖叫声。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[haulz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] [siːmd] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['bæsoʊ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['frɑːgz]

howls	of	jungle	animals	seemed	tuned	to	the	heavy	basso	chorus	of	frogs
嚎叫	的	丛林	动物	似乎	调谐	到	这	重的	低音	合唱	的	青蛙

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] . -

from	the	stream	below	.	49
从	这	溪流	以下	.	-

丛林动物的嚎叫声似乎与下方溪流中蛙鸣的低沉合唱声和谐共鸣。49

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðæt] , [bɪf] [wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

But	despite	that	,	Biff	was	soon	sound	asleep	,
但	尽管	那	,	比夫	曾是	很快	声音	睡着了	,

尽管如此，比夫很快就睡着了。

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] .

the	crackle	of	the	campfire	blending	with	his	last	waking	moments	.
这	裂纹	的	这	营火	混合	和	他的	最后的	醒来	时刻	.

篝火噼啪作响的声音与他最后的清醒时刻交织在一起。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Some	hours	later	,	he	woke	up	suddenly	.
一些	小时	之后	,	他	觉醒	向上	突然	.

几个小时后，他突然醒了过来。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['kɑːnsərt][hæd; həd] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,

The	jungle	concert	had	ended	,	and	the	flames	had	settled	to	a	low	,
这	丛林	音乐会	有	结束	,	和	这	火焰	有	定居	到	一个	低的	,

[səb'duːd] ['flɪkər] .

subdued	flicker	.
低沉的	闪烁	.

丛林音乐会结束了，火焰也渐渐熄灭，只剩下微弱的闪烁。

['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tendid] [ðə; ði]['faɪər] , [bɪf] [θɔːt] .

Somebody	should	have	tended	the	fire	,	Biff	thought	.
某人	应该	有	倾向于	这	火	,	比夫	想法	.

“应该有人照看火堆，”比夫心想。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['luːz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	recalled	his	father	discussing	that	point	with	Luiz	shortly	after	they	had
他	召回	他的	父亲	讨论	那	观点	和	路易斯	不久	后	他们	有

['fɪnɪʃt] ['dɪnər] .

finished	dinner	.
完成的	晚餐	.

他回忆起父亲在晚饭后不久就和路易斯讨论过这一点。

[bɪf] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [graʊpt] [tɔːrd] [sʌm; səm][lɔːgz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Biff **rolled** **from** **his** **hammock** **and** **groped** **toward** **some** **logs** **that** **lay** **beside** **the**
比夫 滚动 从 他的 吊床 和 摸索 朝向 一些 日志 那 躺 旁 这
['faɪər] .
fire **.**
火 .

比夫从吊床上滚下来，摸索着走向火堆旁的一些木柴。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɪv; laɪv] [koʊl] ,
There **,** **he** **halted** **at** **sight** **of** **what** **appeared** **to** **be** **two** **live** **coals** **,**
那里 , 他 停止 在 视线 的 什么 出现 到 是 二 居住 煤炭 ,

他看到两块看起来像是燃烧的煤炭，便停了下来。

[glɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg][lɔːg] .
glinting **from** **a** **big** **log** **.**
闪闪发光 从 一个 大的 日志 .

从一根粗大的原木上闪闪发光。

[bɪf] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːg] [keɪm] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .
Biff **pulled** **back** **his** **hand** **just** **in** **time** **,** **as** **the** **log** **came** **alive** **with** **a** **snarl** **.**
比夫 拉 后退 他的 手 只是 在 时间 , 作为 这 日志 来了 活 和 一个 咆哮 .

比夫及时缩回了手，因为那根木头突然发出了一声咆哮，活了过来。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
Biff **realized** **that** **he** **had** **encountered** **some** **prowling** **beast** **of** **prey** **.**
比夫 已实现 那 他 有 遭遇 一些 潜行 兽 的 猎物 .

比夫意识到他遇到了某种潜伏的猛兽。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] :
He **raised** **the** **alarm** **with** **a** **loud** **shout** **:**
他 提高 这 警报 和 一个 大声 喊 :

他大声呼喊，发出警报：

“ [dæd] !
“ **Dad** **!**
” 爸爸 !

“爸爸！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] —
There's **something** **here** **by** **the** **fire** **—**
有 某物 这里 经过 这 火 —

火堆旁边有东西——

” [bɪ'fɔːr] [bɪf] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
” **Before** **Biff** **could** **complete** **the** **sentence** **,** **he** **saw** **that** **the** **creature** **was** **a**
” 前 比夫 可以 完全的 这 句子 , 他 锯 那 这 生物 曾是 一个
[hjuːdʒ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt] ,
huge **jungle** **cat** **,**
巨大的 丛林 猫 ,

“比夫还没说完，就发现那生物是一只巨大的丛林猫。”

[ɪts] ['tɔːni] ['jeloʊ] [koʊt] ['spɑːtɪd] [blæk] .
its **tawny** **yellow** **coat** **spotted** **black** **.**
它是 黄褐色 黄色的 外套 斑 黑色的 .

它黄褐色的皮毛上点缀着黑色斑点。

[ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔizɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
Already **,** **it** **was** **poising** **for** **a** **spring** **.**
已经 , 它 曾是 平衡 为了 一个 春天 .

它已经蓄势待发，准备迎接春天的到来。

[bɪf] , [kɔːt] [ˌʌn'ɑːrmd] , [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['dʒægwɑːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Biff	,	caught	unarmed	,	was	confronted	by	an	attacking	jaguar	,	one	of	the
比夫	,	捕捉	徒手	,	曾是	面对	经过	一个	攻击	美洲豹	,	一	的	这

['dʒʌŋgəlz][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['kɪlərz] .

jungle's	most	ferocious	killers	.
丛林的	最多	凶猛	杀手	.

比夫手无寸铁，遭到一只美洲豹的攻击，美洲豹是丛林中最凶猛的杀手之一。

[bɪf] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] [kɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Biff	heard	an	answering	call	from	his	father	.
比夫	听到	一个	回答	称呼	从	他的	父亲	.

比夫听到他父亲的电话接通了。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bruːstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːsəbli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][græb][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Then	,	before	Mr	.	Brewster	could	have	possibly	found	time	to	grab	his	gun	,
然后	,	前	先生	.	布鲁斯特	可以	有	可能	成立	时间	到	抓住	他的	枪	,

[ðə; ði]['dʒægwɑːr] [spræŋ] ! -

the	jaguar	sprang	!	50
这	美洲豹	弹簧	!	-

布鲁斯特先生还没来得及拔枪，美洲豹就扑了过来！50

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪksænd]

Into	the	Quicksand
进入	这	流沙

陷入流沙

[bɪf] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʌpwərd] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk] [ə'weɪ] .

Biff	flung	his	arms	upward	,	as	he	tried	to	duck	away	.
比夫	扔	他的	武器	向上	,	作为	他	尝试	到	鸭子	离开	.

比夫挥舞着双臂，试图躲开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['efərt] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

It	was	a	hopeless	effort	,	for	nothing	could	have	saved	him	from
它	曾是	一个	绝望	努力	,	为了	没有什么	可以	有	已保存	他	从

[ðoʊz] [fɪrs] [klɔːz] ,

those	fierce	claws	,
那些	凶猛的	爪子	,

这是徒劳的努力，因为没有任何东西能让他逃脱那双凶狠的利爪。

[wʌns][ðə; ði]['dʒægwɑːr] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

once	the	jaguar	reached	him	.
一次	这	美洲豹	达到	他	.

当美洲豹追上他时。

[wʌt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][kæt][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] , [smɔːl] [bʌt; bət] ['tʃʌŋki] ,

What	stopped	the	springing	jungle	cat	was	another	figure	,	small	but	chunky	,
什么	停止	这	弹簧	丛林	猫	曾是	其他	数字	,	小的	但	厚实的	,

阻止那只跃起的丛林猫的是另一个身影，个头虽小但很壮实。

[ðæt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [fiːt] [fɜːrst] .

that	came	flying	out	of	the	darkness	,	feet	first	.
那	来了	飞行	出去	的	这	黑暗	,	脚	第一的	.

它从黑暗中飞了出来，脚先着地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Kamuka	.
它	曾是	-	.

是卡穆卡。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hæd; həd] [græbd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liˈɑːnə] [vaɪn] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

The	Indian	boy	had	grabbed	a	long	liana	vine	hanging	like	a	rope	from	a
这	印度	男生	有	抓住	一个	长的	藤黄	藤	绞刑	喜欢	一个	绳索	从	一个

[triː] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['hæmək] .

tree	beside	his	high	hammock	.
树	旁	他的	高的	吊床	.

那个印度男孩抓住了一根像绳子一样从他高高的吊床旁边的树上垂下来的长长的藤蔓。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] ,

All	in	one	motion	,
全部	在	一	运动	,

一气呵成

[hiː; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʒæˌgwɑːrz] [pæθ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ræm] [ðə; ði]

he	had	swung	himself	across	the	jaguar's	path	just	in	time	to	ram	the
他	有	摇摆	他自己	穿过	这	美洲虎的	小路	只是	在	时间	到	内存	这

['kriːtʃərz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [mɪd] - [er] [ænd; ənd] [vɪr] [ðə; ði] [bɪg] [kæt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] .

creature's	shoulder	in	mid	-	air	and	veer	the	big	cat	toward	the	fire	.
生物的	肩膀	在	中	-	空气	和	转向	这	大的	猫	朝向	这	火	.

他及时地横跨到美洲豹的行进路线上，在半空中撞到了美洲豹的肩膀，使这只大猫朝着火堆的方向飞去。

[ðæt] [geɪv] [bɪf] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [roʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk]

That	gave	Biff	time	enough	to	roll	the	other	way	,	and	Kamuka	,	as	he	struck
那	给予	比夫	时间	足够的	到	卷	这	其他	方式	,	和	-	,	作为	他	击

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

这给了比夫足够的时间向反方向翻滚，而卡穆卡则在落地的瞬间，

['prɑːmptli] [skwɜːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪv] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

promptly	squirmed	about	to	dive	off	into	the	darkness	.
及时	扭动着身子	关于	到	潜水	离开	进入	这	黑暗	.

它迅速扭动身体，一头扎进了黑暗中。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

The	scene	was	momentarily	illuminated	by	a	shower	of	sparks	raised	by	the
这	场景	曾是	片刻	照明	经过	一个	淋浴	的	火花	提高	经过	这

['dʒægwɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['embərz] .

jaguar	when	it	struck	the	fringe	of	the	embers	.
美洲豹	什么时候	它	击	这	边缘	的	这	余烬	.

美洲豹撞到余烬边缘时，溅起的火花瞬间照亮了周围。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jaʊl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [snɑːrl] ,

With	more	of	a	yowl	than	a	snarl	,
和	更多的	的	一个	号叫	比	一个	咆哮	,

与其说是咆哮，不如说是嚎叫。

[ðə; ði] [bɪg] [kæt] [klɪrd] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

the	big	cat	cleared	the	fire	at	a	single	bound	and	took	off	into	the	jungle	.
这	大的	猫	已清除	这	火	在	一个	单身的	边界	和	采取	离开	进入	这	丛林	.

-

51

-

那只大猫一跃越过火海，钻进了丛林。51

['mɪstər] . ['bruːstər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [baɪ] [ðen] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['fɪgjərz] ['baʊnsɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Brewster	had	his	gun	by	then	,	but	with	so	many	figures	bouncing	in
先生	.	布鲁斯特	有	他的	枪	经过	然后	,	但	和	所以	许多	数据	弹跳	在

[ðə; ði] [veɪg] ['faɪərlaɪt] ,

the	vague	firelight	,
这	模糊的	火光	,

布鲁斯特先生那时已经拿到了枪，但昏暗的火光中有很多身影晃动，

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

he	couldn't	risk	a	shot	.
他	不能	风险	一个	射击	.

他不敢冒险开枪。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [dʒə'koʊm] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

By	the	time	Biff	and	Kamuka	were	out	of	the	way	,	Jacome	had	come	on	the	scene	,
经过	这	时间	比夫	和	-	是	出去	的	这	方式	,	雅科梅	有	来	在	这	场景	,

比夫和卡穆卡离开后，雅科姆出现了。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [klʌb] .

swinging	a	big	club	.
摇摆	一个	大的	俱乐部	.

挥舞着大球杆。

['mɪstər] . ['bruːstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [eɪm] ,

Mr	.	Brewster	had	to	wait	until	he	was	out	of	the	path	of	aim	,
先生	.	布鲁斯特	有	到	等待	直到	他	曾是	出去	的	这	小路	的	目的	,

布鲁斯特先生必须等到自己脱离瞄准线后才能开枪。

[bɪ'fɔːr] ['faɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

before	firing	into	the	jungle	.
前	射击	进入	这	丛林	.

在向丛林开火之前。

[baɪ] [ðen] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['faɪərd] [blæŋk] [ʃɑːts] .

By	then	,	Mr	.	Brewster	might	as	well	have	fired	blank	shots	.
经过	然后	,	先生	.	布鲁斯特	可能	作为	出色地	有	被解雇	空白的	镜头	.

到那时，布鲁斯特先生可能就等于开了空枪了。

[ðə; ði] ['dʒægwɑːr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	jaguar	had	vanished	completely	in	darkness	.
这	美洲豹	有	消失了	完全地	在	黑暗	.

美洲豹完全消失在了黑暗中。

[dʒə'koʊm] [θruː] [sʌm; səm] [lɔːgz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [tʊk] [hoʊld] , [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] :

Jacome	threw	some	logs	on	the	fire	,	and	as	the	flames	took	hold	,	he	commented	:
雅科梅	扔	一些	日志	在	这	火	,	和	作为	这	火焰	采取	抓住	,	他	评论	:

雅科梅往火里扔了一些木柴，随着火焰越烧越旺，他说道：

“ [ðə; ði] ['teɪpər] ['taɪgər] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] .

“	The	tapir	tiger	—	that	is	what	we	call	the	jaguar	.
“	这	貘	老虎	—	那	是	什么	我们	称呼	这	美洲豹	.

“貘虎——这就是我们对美洲虎的称呼。”

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

A	good	name	for	him	.
一个	好的	姓名	为了	他	.

很适合他的名字。

[lʊk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] !

Look	there	and	you	see	why	!
看	那里	和	你	看	为什么	!

看看那里你就明白了！

" [dʒə'koʊm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [kʊkt] ['teɪpər] [miːt] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [brænʧ]

"	Jacome	indicated	a	chunk	of	cooked	tapir	meat	,	hanging	from	a	tree	branch
"	雅科梅	表明的	一个	块	的	煮熟	貘	肉	,	绞刑	从	一个	树	分支

[nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

near	the	fire	.
靠近	这	火	.

雅科梅指着挂在火堆附近树枝上的一块煮熟的貘肉。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ɪts] ['feɪvərɪt] [fuːd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [drɔːn] [ðə; ði] " ['teɪpər]['taɪgər] " [ɪn][frʌm; frəm]

The	smell	of	its	favorite	food	had	evidently	drawn	the	"	tapir	tiger	"	in	from
这	闻	的	它是	最喜欢的	食物	有	显然	绘制	这	"	貘	老虎	"	在	从

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

显然，它最爱的食物的香味把"貘虎"从丛林中吸引了过来。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ]['mɪstər] . ['bruːstər] .

But	that	did	not	fully	satisfy	Mr	.	Brewster	.
但	那	做过	不是	完全	满足	先生	.	布鲁斯特	.

但这并没有完全让布鲁斯特先生满意。

" ['dʒæg,wɑːz] ['friːkwəntli] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] ['teɪpər] , " [bɪfs] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]

"	Jaguars	frequently	kill	and	eat	tapirs	,	"	Biff's	father	declared	,	"	but	they	also
"	美洲虎	频繁地	杀	和	吃	貘	,	"	比夫的	父亲	声明	,	"	但	他们	还

[ʃaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kæmpfaiəz] .

shy	away	from	campfires	.
害羞的	离开	从	篝火	.

"美洲虎经常捕杀貘并吃掉它们，"比夫的父亲宣称，"但它们也会避开篝火。"

[aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðɪs] ['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tendid] [ɔːl] [naɪt] .

I	gave	orders	that	this	fire	should	be	tended	all	night	.
我	给予	订单	那	这	火	应该	是	倾向于	全部	夜晚	.

我下令整夜照看这堆火。

[huː] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['duːti] ?

Who	neglected	his	duty	?
WHO	被忽视的	他的	责任	?

谁玩忽职守了？

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['luːz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

"	The	final	words	were	addressed	to	Luiz	,	who	had	just	joined	the	group	.
"	这	最终的	字	是	已解决	到	路易斯	,	WHO	有	只是	加入	这	团体	.

"最后的话是对刚刚加入团队的路易斯说的。"

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['berərz] [huː] [wɜːr; wər]

The	guide	shrugged	and	gestured	to	some	of	the	native	bearers	who	were
这	指导	耸了耸肩	和	做手势	到	一些	的	这	本国的	持有者	WHO	是

['kʌmɪŋ] ['sliːpɪli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæməks] .

coming	sleepily	from	their	hammocks	.
未来	昏昏欲睡地	从	他们的	吊床	.

向导耸了耸肩，示意几个睡眼惺忪地从吊床上起身的当地搬运工过来。

[ðeɪ] [stɛərd] ['dʌmli] [æt; ət] ['luːz] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['bruːstər] ['kwiərid] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðer; ðər]

They	stared	dumbly	at	Luiz	,	until	Mr	.	Brewster	queried	them	sharply	in	their
他们	凝视	默默地	在	路易斯	,	直到	先生	.	布鲁斯特	查询	他们	尖锐地	在	他们的

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

他们呆呆地盯着路易斯，直到布鲁斯特先生用他们的方言厉声质问他们。

['getɪŋ] [hɛdʃeɪks] [frʌm; frəm] [ɔːl] . -
getting **headshakes** **from** **all** **.** **52**
获得 摇头 从 全部 . -

所有人都摇头。52

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [də'rekt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [toʊld] ['luːz] ['blʌntli] ,
“ **I** **will** **give** **the** **orders** **direct** **from** **now** **on** **,** **”** **Mr** **.** **Brewster** **told** **Luiz** **bluntly** **,**
” 我 将要 给 这 订单 直接的 从 现在 在 , ” 先生 . 布鲁斯特 讲述 路易斯直截了当地 ,

“从现在开始，我将直接下达命令，”布鲁斯特先生直截了当地告诉路易斯。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] .
“ **and** **I** **intend** **to** **see** **that** **they** **are** **carried** **out** **.**
” 和 我 打算 到 看 那 他们 是 携带 出去 .

“我打算确保这些措施得到执行。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['noʊtɪd] [ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [liːvz] ,
” **He** **looked** **up** **,** **noted** **the** **faint** **glimmer** **of** **daybreak** **through** **the** **high** **leaves** **,**
” 他 看起来 向上 , 著名的 这 头晕的 微光 的 拂晓 通过 这 高的 树叶 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and **added** **,**
和 额外 ,

他抬起头，注意到透过高高的树叶透出的微弱晨光，然后补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æftər] [dɑːn] .
“ **It** **is** **after** **dawn** **.**
” 它 是 后 黎明 .

“天亮之后。”

[lets] [breɪk] [kæmp] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
Let's **break** **camp** **and** **start** **on** **our** **way** **.**
我们来吧 休息 营 和 开始 在 我们的 方式 .

拔营起步吧。

” [bɪf] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] - [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]
” **Biff** **expressed** **his** **thanks** **to** **Kamuka** **while** **the** **Indian** **boy** **was** **helping** **him**
” 比夫 表达 他的 谢谢 到 - 尽管 这 印度 男生 曾是 帮助 他
[prɪ'per] [hɪz; ɪz] [pæk] .
prepare **his** **pack** **.**
准备 他的 盒 .

“当印度男孩卡穆卡帮比夫收拾行李时，比夫向他表达了谢意。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hɑːpt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [ə'sɜːrtɪd] [bɪf] ,
“ **If** **you** **hadn't** **hopped** **to** **help** **me** **the** **way** **you** **did** **,** **”** **asserted** **Biff** **,**
” 如果 你 之前没有 跳跃 到 帮助 我 这 方式 你 做过 , ” 断言 比夫 ,

“如果你没有像现在这样积极地帮助我，”比夫断言道，

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['teɪpər] [miːt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **would** **be** **just** **a** **chunk** **of** **tapir** **meat** **,** **or** **something** **a** **lot** **like** **it** **.**
” 我 会 是 只是 一个 块 的 貘 肉 , 或者 某物 一个 很多 喜欢 它 .

“我可能只是一块貘肉，或者类似的东西。”

[aɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - . ”
I'll **remember** **what** **you** **did** **for** **me** **,** **Kamuka** **.** **”**
患病的 记住 什么 你 做过 为了 我 , - . ”

我会永远记住你为我做的一切，卡穆卡。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - ['sɑːləmli] .
“ **That** **is** **good** **,** **”** **rejoined** **Kamuka** **solemnly** **.**
” 那 是 好的 , ” 重新加入 - 庄严地 .

“那很好，”卡穆卡严肃地回答道。

“ [aɪ] [help] [juː; jʊ] .
“ I help you .
“ 我 帮助 你 .

“我帮你。”

[juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] .
You help me .
你 帮助 我 .

你帮帮我。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
That is the way in the jungle .
那 是 这 方式 在 这 丛林 .

这就是丛林生存之道。

” [bɪf] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [weɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪz] [trek] ,
” Biff felt that he was getting the knack of jungle ways during that day's trek ,
” 比夫 毛毡 那 他 曾是 获得 这 诀窍 的 丛林 方式 期间 那 天 跋涉 ,

“比夫觉得，在当天的跋涉中，他逐渐掌握了丛林生存之道。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər] [nuː] [səˈpraiziz] .
but he was due for new surprises .
但 他 曾是 到期的 为了 新的 惊喜 .

但他注定会迎来新的惊喜。

[æz; əz] [ðeɪ] [hækt] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,
As they hacked a path through a thick growth of brush ,
作为 他们 被黑客攻击 一个 小路 通过 一个 厚的 生长 的 刷子 ,

他们披荆斩棘，穿过茂密的灌木丛，开辟出一条道路。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skriːtʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd]
he heard a sound that was sharply distinct from the screeches of the vivid
[ˈpærəts] [ænd; ənd] [məˈkɔz] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [skəuldid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .
parrots and macaws that continually scolded from the trees .
鹦鹉 和 金刚鹦鹉 那 持续 责骂 从 这 树木 .

他听到一种声音，与树上那些不断鸣叫的色彩鲜艳的鹦鹉和金刚鹦鹉的尖叫声截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈænvɪl] [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]
It was exactly like a hammer striking an anvil or some other chunk of
[ˈsɑːlɪd] [ˈmet(ə)l] .
solid metal .
坚硬的 金属 .

就像锤子敲击铁砧或其他坚硬的金属块一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [wel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [bɪf]
It came from well back in the jungle , and after it was repeated , Biff
[sed] [tuː; tə] - :
said to Kamuka :
说 到 - :

这句话是从丛林深处传来的，在被重复了一遍之后，比夫对卡穆卡说：

“ [hɪr] [ðæt] !
“ Hear that !
“ 听到 那 !

“听好了！”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] !
There must be a village back there in the jungle !
那里 必须 是 一个 村庄 后退 那里 在 这 丛林 !

丛林深处肯定有个村庄！

" - [læft] [æz; əz][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .
" Kamuka laughed as the clanging sound came again .
" - 笑了 作为 这 叮当声 声音 来了 再次 .

叮当声再次响起时，卡穆卡笑了。

" [el] [kæmpeɪ'nɪərəʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] .
" El campanero , " he defined .
" 埃尔 坎帕内罗 , " 他 定义 .

"El Campanero，"他定义道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" That is what some people call it .
" 那 是 什么 一些 人们 称呼 它 .

"有些人就是这么称呼它的。"

['ʌðər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['belˌbɜːrd] . "
Others call it the bellbird . "
其他的 称呼 它 这 钟鸟 . "

其他人则称它为钟鸟。

" [juː; jʊ] [miːn] [its] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] ? " -
" You mean it's only a bird ? " 53
" 你 意思是 它是 仅有的 一个 鸟 ? " -

"你的意思是说，它只是一只鸟？"53

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'θɑːdɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
As if in answer , the sharp note was repeated with methodical precision ,
作为 如果 在 回答 , 这 锋利的 笔记 曾是 重复 和 有条不紊 精确 ,

仿佛是为了回应，那个尖锐的音符被有条不紊地重复了一遍。

[ænd; ənd] [bɪf] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and Biff recognized that it had a quality that could be mistaken for a
和 比夫 认可 那 它 有 一个 质量 那 可以 是 错误 为了 一个
[bel] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['hæmər] [ɑːn]['ænvɪl] .
bell rather than the clank of hammer on anvil .
钟 相当 比 这 铮铮 的 锤 在 砧 .

比夫意识到，这声音听起来像是铃铛的声音，而不是锤子敲击铁砧的声音。

[bɪf] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] - ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] :
Biff kept looking for the bird itself until Kamuka noticed it and told him :
比夫 保留 寻找 为了 这 鸟 本身 直到 - 注意到 它 和 讲述 他 :

比夫一直在寻找那只鸟，直到卡穆卡发现了它并告诉他：

" ['belˌbɜːrd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
" Bellbird very hard to find .
" 钟鸟 非常 难的 到 寻找 .

"钟鸟很难找到。"

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kloʊz] [baɪ] .
He may be far away when you think he is close by .
他 可能 是 远的 离开 什么时候 你 思考 他 是 关闭 经过 .

当你以为他近在咫尺时，他可能其实远在天边。

" ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]['kloʊzər][æt; ət][hænd] .
" Other creatures were closer at hand .
" 其他 生物 是 更近 在 手 .

"其他生物就在附近。"

[frʌm; frəm][ʌp] [ə'hed] , [dʒə'koʊm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] .
From up ahead , Jacome turned and pointed to the path .
从 向上 前方 , 雅科梅 转向 和 尖 到 这 小路 .

雅科梅从前面转过身，指着小路。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [bɪf] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['berərz] [teɪk] [kwɪk]

He	called	something	in	his	native	tongue	,	and	Biff	watched	the	bearers	take	quick
他	称为	某物	在	他的	本国的	舌头	,	和	比夫	观看	这	持有者	拿	快的

['saɪdˌsteps] .

sidesteps	.
侧身	.

他用母语说了些什么，比夫看着抬东西的人迅速侧身躲闪。

[ðen] - [wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [bɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Then	Kamuka	was	nudging	Biff	with	his	elbow	and	pointing	out	the	reason	.
然后	-	曾是	轻推	比夫	和	他的	弯头	和	指向	出去	这	原因	.

然后卡穆卡用手肘轻轻碰了碰比夫，指出了原因。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ænts][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ðoʊ] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

A	procession	of	ants	was	moving	along	the	trail	as	though	keeping	pace	with
一个	游行	的	蚂蚁	曾是	移动	沿着	这	踪迹	作为	尽管	保持	步伐	和

[ðə; ði][sə'fɑːri] .

the	safari	.
这	狩猎旅行	.

一群蚂蚁沿着小路行进，仿佛在跟随着狩猎队伍的步伐。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [θɪn] [griːn] ['slɪvərz] [ðæt] ['wɔbəld] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

The	insects	were	carrying	thin	green	slivers	that	wobbled	above	their	bodies	.
这	昆虫	是	携带	薄的	绿色的	碎片	那	摇晃	多于	他们的	身体	.

这些昆虫身上带着细长的绿色碎片，在它们身体上方摇曳。

[bɪf] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['taɪni] ['frægmənts] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði][ænts][hæd; həd] ['gæðərd]

Biff	saw	that	those	were	tiny	fragments	of	leaves	that	the	ants	had	gathered
比夫	锯	那	那些	是	微小的	片段	的	树叶	那	这	蚂蚁	有	聚集

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːr] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	evidently	were	going	to	store	for	food	.
和	显然	是	去	到	店铺	为了	食物	.

比夫发现那些是蚂蚁收集起来的细小树叶碎片，显然是要储存起来作为食物。

“ [ʌm'brelə] [ænts] , ” [dɪ'faɪnd] - .

“	Umbrella	ants	,	”	defined	Kamuka	.
“	伞	蚂蚁	,	”	定义	-	.

卡穆卡解释说，“伞蚁”。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɔːr] [ðeɪ] [krɔːl] [ʌp] [jʊr; jər] [leg] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'lɔːŋ] [pæθ] .

“	Be	careful	or	they	crawl	up	your	leg	instead	of	along	path	.
“	是	小心	或者	他们	爬行	向上	你的	腿	反而	的	沿着	小路	.

“小心点，不然它们会顺着你的腿爬上来，而不是沿着小路走。”

[ʌm'brelə] [ænts][kæn; kən] [baɪt] — [hɑːrd] !

Umbrella	ants	can	bite	—	hard	!
伞	蚂蚁	能	咬	—	难的	!

伞蚁会咬人——而且咬得很重！

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ænts][hæd; həd] [tʃɑːpt] [ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] ['kærid] , [bɪf] [tʊk] -

”	From	the	way	the	ants	had	chopped	the	leaves	they	carried	,	Biff	took	Kamuka
”	从	这	方式	这	蚂蚁	有	切碎	这	树叶	他们	携带	,	比夫	采取	-

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

at	his	word	.
在	他的	单词	.

“从蚂蚁搬运树叶的方式来看，比夫相信了卡穆卡的话。”

[hiː; hi] [pleɪd] ['hɑːpskɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [vɪəd] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] .

He	played	hopscotch	with	the	insects	until	they	veered	off	the	trail	.
他	玩	跳房子	和	这	昆虫	直到	他们	转向	离开	这	踪迹	.

他和昆虫们玩跳房子游戏，直到它们偏离了小路。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz]

The	going	became	easy	again	,	except	that	the	atmosphere	of	the	jungle	was
这	去	成为	简单的	再次	,	除了	那	这	气氛	的	这	丛林	曾是

['groʊɪŋ] [mɔːr] ['hjuːmɪd] .

growing	more	humid	.
生长	更多的	湿	.

事情又变得容易起来，只是丛林里的空气变得越来越潮湿。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [kɑːm] .

Even	the	chatter	of	the	birds	and	monkeys	was	silenced	in	the	sultry	calm	.
甚至	这	喋喋不休	的	这	鸟类	和	猴子	曾是	沉默	在	这	闷热	冷静的	.

-

54

-

在闷热的寂静中，就连鸟儿和猴子的鸣叫声也消失了。54

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪn][æz; əz] [tə'renʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['daʊnpɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	came	a	sudden	rain	as	torrential	as	the	big	downpour	that	they	had
然后	来了	一个	突然	雨	作为	滂沱	作为	这	大的	倾盆大雨	那	他们	有

[ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] .

encountered	on	the	Rio	Negro	.
遭遇	在	这	里约热内卢	黑人	.

随后突然下起了倾盆大雨，雨势之大，堪比他们在内格罗河上遇到的那场大暴雨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [stiːm] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['groʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

With	the	jungle	steam	rising	about	them	,	it	was	a	case	of	groping	along
和	这	丛林	蒸汽	上升	关于	他们	,	它	曾是	一个	案件	的	摸索	沿着

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

周围丛林蒸汽袅袅升起，他们只能摸索着沿着小路前进。

[wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['æŋk(ə)l] [diːp] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

which	soon	became	ankle	deep	with	water	.
哪个	很快	成为	踝	深的	和	水	.

很快，水就淹到了脚踝。

[æz; əz][hiː; hi] [slɑːʃt] [θruː] [ðə; ði] [mʌk] , [bɪf] [toʊld] - :

As	he	sloshed	through	the	muck	,	Biff	told	Kamuka	:
作为	他	醉醺醺的	通过	这	泥浆	,	比夫	讲述	-	:

比夫趟过泥泞时，对卡穆卡说：

“ [ðoʊz] [ænts][ɑːr; ər] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	Those	ants	are	smarter	than	we	are	.
”	那些	蚂蚁	是	更聪明	比	我们	是	.

“那些蚂蚁比我们聪明。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌm'breləz] .

They	must	have	known	this	was	coming	and	carried	their	own	umbrellas	.
他们	必须	有	已知	这	曾是	未来	和	携带	他们的	自己的	雨伞	.

他们肯定知道会发生这种情况，所以都带了自己的伞。

” - [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðæt] [tuː; tə][dʒə'koʊm] , [huː] [læft] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

”	Kamuka	interpreted	that	to	Jacome	,	who	laughed	and	passed	it	along	to
”	-	翻译	那	到	雅科梅	,	WHO	笑了	和	通过了	它	沿着	到

[ðə; ði] ['berərz] .

the	bearers	.
这	持有者	.

卡穆卡将这话翻译给了雅科梅，雅科梅笑着把话转告给了送信人。

[ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hiːt] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , [ðə; ði]

The	rain	stopped	suddenly	at	last	,	but	although	the	heat	returned	again	,	the
这	雨	停止	突然	在	最后的	,	但	虽然	这	热	返回	再次	,	这

[pæθ] [rɪ'meɪnd] ['sɑːgi] [ˌʌndər'fʊt] .

path	remained	soggy	underfoot	.
小路	剩余	湿漉漉的	脚下	.

雨终于停了，虽然气温又回升了，但小路仍然泥泞不堪。

['luːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Luiz	,	it	seemed	,
路易斯	,	它	似乎	,

路易斯，看起来是这样。

[hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ðə; ði] [sə'fɑːri] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

had	lost	the	trail	during	the	rain	and	was	marching	the	safari	into	a
有	丢失的	这	踪迹	期间	这	雨	和	曾是	行军	这	狩猎旅行	进入	一个

['dʒʌŋg(ə)l] [swɑːmp] .

jungle	swamp	.
丛林	沼泽	.

下雨时迷失了方向，带领狩猎队走进了丛林沼泽。

['mɪstər] . ['bruːstər] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Mr	.	Brewster	called	a	halt	.
先生	.	布鲁斯特	称为	一个	停止	.

布鲁斯特先生叫停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [best]

It	was	not	just	a	matter	of	getting	back	on	the	trail	;	he	wanted	the	best
它	曾是	不是	只是	一个	事情	的	获得	后退	在	这	踪迹	;	他	通缉	这	最好的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

他想要的不仅仅是重新踏上征程；他想要的是最好的征程。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [bɪf] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['menʃ(ə)n] “ ['piːdrə] [del] [ku'kuːi] ” [tuː; tə] ['luːz] ,

For	the	first	time	,	Biff	heard	his	father	mention	“	Piedra	Del	Cucuy	”	to	Luiz	,
为了	这	第一的	时间	,	比夫	听到	他的	父亲	提到	“	皮耶德拉	德尔	库库伊	”	到	路易斯	,

比夫第一次听到父亲向路易斯提起“库库伊石”这个词。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

who	nodded	that	he	understood	.
WHO	点头	那	他	理解	.

他点头表示明白。

“ [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] ['piːdrə] [del] [ku'kuːi] , ” [ə'ʃʊrd] ['luːz] .

“	We	go	to	Piedra	Del	Cucuy	,	”	assured	Luiz	.
“	我们	去	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	,	”	保证	路易斯	.

“我们去皮耶德拉德尔库库伊，”路易斯肯定地说。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

“	That	is	easy	,	now	I	know	.
“	那	是	简单的	,	现在	我	知道	.

“这很简单，我现在明白了。”

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [weɪ] .

I	show	you	the	best	way	.
我	展示	你	这	最好的	方式	.

我来告诉你最好的方法。

” [bɪfs] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [draɪ] [baɪ] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ,

”	Biff's	clothes	were	dry	by	now	except	for	his	shoes	and	socks	,
”	比夫的	衣服	是	干燥	经过	现在	除了	为了	他的	鞋	和	袜子	,

“比夫身上除了鞋袜以外，其他衣服都干了。”

[wɪtʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːd] [weɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]

which	felt	as	if	they	were	filled	with	lead	weights	as	the	march	was
哪个	毛毡	作为	如果	他们	是	已填	和	带领	重量	作为	这	行进	曾是

[riˈzjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

行军重新开始时，他们感觉自己仿佛被灌满了铅块。

[ˈluːz] [suːn] [tʊk] [ðə; ði] [səˈfɑːri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswɑːmpi] [lænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [draɪ] [pæθ] , [bʌt; bət] [æt; ət]

Luiz	soon	took	the	safari	out	of	the	swampy	land	to	a	dry	path	,	but	at
路易斯	很快	采取	这	狩猎旅行	出去	的	这	沼泽地	土地	到	一个	干燥	小路	,	但	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

路易斯很快带着探险队离开了沼泽地，来到了一条干燥的小路上，但有时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˈhezɪtənsi] [æt; ət] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [dɪˈvaɪdɪd] .

he	showed	hesitancy	at	places	where	the	trail	divided	.
他	显示	犹豫	在	地方	在哪里	这	踪迹	分割	.

在岔路口，他显得犹豫不决。

[ˈɔːlweɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [dʒəˈkoʊm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [aɪ]

Always	,	he	came	finally	to	a	definite	decision	,	but	Jacome	began	to	eye
总是	,	他	来了	最后	到	一个	定	决定	,	但	雅科梅	开始	到	眼睛

[hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] . -

him	suspiciously	.	55
他	可疑地	.	-

他最终总能做出明确的决定，但雅科梅开始用怀疑的目光打量他。55

“ [wiː; wi] [ɔːl] [hɪr] [seɪˈnjoʊr] [ˈbruːstər] [seɪ] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpiːdrə] [del] [kuˈkuːi] ,

“	We	all	hear	Senhor	Brewster	say	we	go	to	Piedra	Del	Cucuy	,
“	我们	全部	听到	先生	布鲁斯特	说	我们	去	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	,

“我们都听布鲁斯特先生说我们要去皮耶德拉德尔库库伊，

” [dʒəˈkoʊm] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] - .

”	Jacome	confided	to	Biff	and	Kamuka	.
”	雅科梅	坦白	到	比夫	和	-	.

雅科梅向比夫和卡穆卡吐露了心声。

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [goʊ] [ðer; ðər] , [ˈluːz] [ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [rɔːŋ] [treɪl] .

“	Now	we	know	we	go	there	,	Luiz	is	afraid	to	take	us	on	wrong	trail	.
“	现在	我们	知道	我们	去	那里	,	路易斯	是	害怕的	到	拿	我们	在	错误的	踪迹	.

“现在我们知道要去那里，路易斯害怕带我们走错路。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpiːdrə] [del] [kuˈkuːi] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

Some	of	us	go	to	Piedra	Del	Cucuy	before	this	.
一些	的	我们	去	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	前	这	.

我们当中有些人会先去皮耶德拉德尔库库伊。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈembər] [wei] [ɪf] [ˈluːz] - [fərˈget] - [ˌaɪ ˈtiː] .

We	may	remember	way	if	Luiz	'	forget	'	it	.
我们	可能	记住	方式	如果	路易斯	-	忘记	-	它	.

如果路易斯“忘记”了，我们或许还能想起办法。

” [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] , [bɪf] [fel] [ɪn] [straɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dæd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [dʒəˈkoʊm]

”	A	little	later	,	Biff	fell	in	stride	alongside	his	dad	and	told	him	what	Jacome
”	一个	小的	之后	,	比夫	跌倒	在	步幅	旁边	他的	爸爸	和	讲述	他	什么	雅科梅

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“过了一会儿，比夫走到他父亲身边，告诉他雅科梅说了什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['luːz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] , ” [dɪ'klerd]

“	I	think	there's	no	question	but	that	Luiz	is	trying	to	delay	us	,	”	declared
”	我	思考	有	不	问题	但	那	路易斯	是	尝试	到	延迟	我们	,	”	声明

['mɪstər] . ['bruːstər] .

Mr	.	Brewster	.
先生	.	布鲁斯特	.

“我认为毫无疑问，路易斯是在试图拖延我们，”布鲁斯特先生宣称。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['pʌz(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

“	The	only	puzzle	is	his	purpose	.
”	这	仅有的	谜	是	他的	目的	.

“唯一的谜团是他的目的。”

[hiː; hi] [meɪ] ['sɪmpli] [biː; bi] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪk] .

He	may	simply	be	hoping	to	make	more	money	by	keeping	us	longer	on	the	hike	.
他	可能	简单地	是	希望	到	制作	更多的	钱	经过	保持	我们	更长	在	这	远足	.

他可能只是想通过延长我们的徒步时间来赚取更多的钱。

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [stɔːld] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zækt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Or	he	may	have	deliberately	stalled	us	in	order	to	learn	our	exact	destination	.
或者	他	可能	有	故意地	停滞	我们	在	命令	到	学习	我们的	精确的	目的地	.

:

或者他可能是故意拖延时间，以便了解我们的确切目的地。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

That	is	why	I	told	him	.
那	是	为什么	我	讲述	他	.

这就是我告诉他的原因。

[naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Now	,	I	am	forcing	him	to	show	his	hand	.
现在	,	我	是	强制	他	到	展示	他的	手	.

现在，我要逼他亮出底牌。

” ['mɪstər] . ['bruːstərz] ['tæktɪks] [peɪd] [ɔːf] [baɪ] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .

”	Mr	.	Brewster's	tactics	paid	off	by	mid	-	afternoon	.
”	先生	.	布鲁斯特的	策略	有薪酬的	离开	经过	中	-	下午	.

“布鲁斯特先生的策略在下午中段就奏效了。”

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belˌbɜːrd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	ringing	cry	of	the	bellbird	had	begun	again	in	the	deep	jungle	,
这	铃声	哭	的	这	钟鸟	有	开始	再次	在	这	深的	丛林	,

丛林深处，钟鸟清脆的鸣叫声再次响起。

[ænd; ənd] [bɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [kæmpeɪ'nɪərəʊ] ,

and	Biff	was	still	hoping	for	a	sight	of	the	elusive	campanero	,
和	比夫	曾是	仍然	希望	为了	一个	视线	的	这	难以捉摸的	坎帕内罗	,

比夫仍然希望能够见到那位行踪飘忽的钟琴演奏者。

[wen] ['luːz] [led] [ðə; ði] [sə'fɑːri] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [saɪd] [treɪl] [ðæt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

when	Luiz	led	the	safari	on	a	short	side	trail	that	terminated	in	a	clearing	.
什么时候	路易斯	引领	这	狩猎旅行	在	一个	短的	边	踪迹	那	终止	在	一个	清理	.

路易斯带领探险队沿着一条短小的岔路走到尽头的一片空地。

[ðer; ðər] ['luːz] [ə'naʊnst] , “ [wiː; wi] [kæmp] [hɪr] [tə'naɪt] . ”

There	Luiz	announced	,	“	We	camp	here	tonight	.	”
那里	路易斯	宣布	,	“	我们	营	这里	今晚	.	”

路易斯宣布：“我们今晚就在这里扎营。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	We	could	still	go	on	a	few	miles	farther	,	”	objected	Mr	.	Brewster	.
”	我们	可以	仍然	去	在	一个	很少	英里	更远	,	”	反对	先生	.	布鲁斯特	.

“我们还可以再往前走几英里，”布鲁斯特先生反对道。

“ [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [maɪt] [stɑːp]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] . ”

“	In	fact	,	we	might	stop	almost	anywhere	on	the	trail	.	”
”	在	事实	,	我们	可能	停止	几乎	任何地方	在	这	踪迹	.	”

“事实上，我们几乎可以在沿途的任何地方停下来。”

“ ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr] , ” ['ɑːrgjuːd] ['luːz] .

“	Plenty	of	water	here	,	”	argued	Luiz	.
”	很多	的	水	这里	,	”	争论	路易斯	.

“这里水资源很充足，”路易斯辩解道。

“ ['meɪbi] [nɑːt][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

“	Maybe	not	in	other	places	.
”	或许	不是	在	其他	地方	.

“也许在其他地方并非如此。”

” [dʒə'koʊm] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt] .

”	Jacome	overheard	that	.
”	雅科梅	无意中听到	那	.

“雅科姆无意中听到了这件事。”

[ðə; ði][bɪg][mæn] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [grɪm] [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [grɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən]

The	big	man	supplied	a	grim	but	knowing	grin	as	he	muttered	his	own	opinion
这	大的	男人	供应	一个	严峻	但	会心	咧嘴笑	作为	他	低声说道	他的	自己的	观点

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	the	boys	.
到	这	男孩们	.

那个身材高大的男人露出了一个阴沉但意味深长的笑容，低声向男孩们表达了自己的看法。

“ ['meɪbi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] , ” [sed] [dʒə'koʊm] .

“	Maybe	and	maybe	not	,	”	said	Jacome	.
”	或许	和	或许	不是	,	”	说	雅科梅	.

“也许是，也许不是，”雅科梅说。

“ [ɪn] [wet] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi][faɪnd]['wɔːtər] ['evriwer] ; [ɪn][draɪ]['siːz(ə)n] , [noʊ] .

“	In	wet	season	,	we	find	water	everywhere	;	in	dry	season	,	no	.
”	在	湿的	季节	,	我们	寻找	水	到处	;	在	干燥	季节	,	不	.

“雨季时，到处都能找到水；旱季时，则不然。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [bɪg] [reɪn] [tə'deɪ] , [laɪk] [wet] ['siːz(ə)n] . ” -

But	we	came	through	big	rain	today	,	like	wet	season	.	”	56
但	我们	来了	通过	大的	雨	今天	,	喜欢	湿的	季节	.	”	-

但今天我们遇到了大雨，就像雨季一样。”56

['æftər] [briːf] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [geɪv] ['luːz] [ðə; ði][nɑːd] .

After	brief	deliberation	,	Mr	.	Brewster	gave	Luiz	the	nod	.
后	简短的	审议	,	先生	.	布鲁斯特	给予	路易斯	这	点头	.

经过短暂的考虑，布鲁斯特先生向路易斯点了点头。

“ [wiː; wi] [niːd] ['wɔːtər] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] ,

“	We	need	water	,	”	he	agreed	,
”	我们	需要	水	,	”	他	同意	,

“我们需要水，”他同意道。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tə'deɪ] .

“	and	perhaps	we	are	too	tired	to	go	on	much	farther	today	.
”	和	也许	我们	是	也	疲劳的	到	去	在	很多	更远	今天	.

“或许我们今天太累了，无法继续走下去了。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [kæmp] [hɪr] .
We will make camp here .
我们 将要 制作 营 这里 .

我们将在这里扎营。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðer; ðər] [pæks] [bɪ'fɔːr] - [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [bɪf] , " [kʌm]
" Hardly had they unloaded their packs before Kamuka suggested to Biff , " Come
" 几乎 有 他们 卸载 他们的 包装 前 - 建议 到 比夫 , " 来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

他们刚卸下背包，卡穆卡就对比夫说："跟我来。"

['meɪbi] [wiː; wi][faɪnd]['belˌbɜːrd] .
Maybe we find bellbird .
或许 我们 寻找 钟鸟 .

或许我们能找到钟鸟。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['twɪsti] ['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" They started along a twisty jungle path in the general direction of the
" 他们 开始 沿着 一个 扭曲的 丛林 小路 在 这 一般的 方向 的 这
['dɪstənt] [mə'tælɪk] [saʊnd] .
distant metallic sound .
遥远 金属 声音 .

他们沿着蜿蜒的丛林小路，朝着远处金属声响的大致方向前进。

- [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['hɜːrɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][kæmp] [bɪ'fɔːr]
Kamuka was moving so hurriedly that they were out of sight of camp before
- 曾是 移动 所以 匆匆 那 他们 是 出去 的 视线 的 营 前
[bɪf] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,
Biff caught up with him and reminded him ,
比夫 捕捉 向上 和 他 和 提醒 他 ,

卡穆卡走得太快了，比夫追上他提醒他之前，他们已经消失在营地的视线之外了。

" [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [bæk] [æt; ət][kæmp] — "
" They may want to send us for water , back at camp — "
" 他们 可能 想 到 发送 我们 为了 水 , 后退 在 营 — "

"他们可能想让我们回营地去取水——"

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] , " [pʊt] [ɪn] - .
" That can wait , " put in Kamuka .
" 那 能 等待 , " 放 在 - .

"那可以等等，"卡穆卡插话道。

" [wiː; wi][faɪnd][bɜːrd][fɜːrst] . "
" We find bird first . "
" 我们 寻找 鸟 第一的 . "

"我们先找到鸟。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['belˌbɜːrd] ,
" But you told me before that there was no use looking for the bellbird ,
" 但 你 讲述 我 前 那 那里 曾是 不 使用 寻找 为了 这 钟鸟 ,

"但你之前告诉我，寻找钟鸟是没用的。"

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] . "
that the sound might be far away . "
那 这 声音 可能 是 远的 离开 . "

声音可能来自很远的地方。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['riːəl]['belˌbɜːrd] .

But	this	is	not	real	bellbird	.
但	这	是	不是	真实的	钟鸟	.

但这不是真正的钟鸟。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

〞 [bɪf] ['lisnd] .

〞	Biff	listened	.
〞	比夫	听着	.

比夫听了。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊt] [keɪm] [klɪr] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	sharp	note	came	clear	again	,	from	exactly	the	same	direction	.
这	锋利的	笔记	来了	清除	再次	,	从	确切地	这	相同的	方向	.

那尖锐的声音再次清晰地传来，方向和之前完全一样。

[bɪf] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [ɪn]

Biff	could	detect	no	difference	between	it	and	the	anvil	chorus	of	earlier	in
比夫	可以	探测	不	不同之处	之间	它	和	这	砧	合唱	的	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

比夫听不出它和当天早些时候铁砧的合唱有什么区别。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] .

But	Kamuka	could	.
但	-	可以	.

但卡穆卡可以。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['hɪtɪŋ] ['met(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hæmər] , 〞 [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Somebody	is	hitting	metal	with	hammer	,	〞	the	Indian	boy	insisted	.
“	某人	是	击中	金属	和	锤	,	〞	这	印度	男生	坚持	.

“有人在用锤子敲金属，”印度男孩坚持说。

“ [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	We	look	for	them	.
“	我们	看	为了	他们	.

“我们寻找他们。”

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] — [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] . 〞 -

We	find	them	—	if	we	hurry	.	〞	57
我们	寻找	他们	—	如果	我们	匆忙	.	〞	-

我们能找到它们——如果我们抓紧时间的话。”57

- [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər] [bɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Kamuka	waved	his	arm	for	Biff	to	follow	,
-	挥手	他的	手臂	为了	比夫	到	跟随	,

卡穆卡挥了挥手示意比夫跟上，

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] ,

as	he	started	a	quick	jog	along	the	jungle	path	,
作为	他	开始	一个	快的	慢跑	沿着	这	丛林	小路	,

他沿着丛林小路开始慢跑起来。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [feɪkt] [bɜːrd][kɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] .

hoping	to	reach	the	source	of	the	well	-	faked	bird	call	before	the	sounds	ceased	.
希望	到	抵达	这	来源	的	这	出色地	-	伪造	鸟	称呼	前	这	声音	停止	.

希望在鸟鸣声停止之前找到发出这声惟妙惟肖的鸟鸣的源头。

[streɪt] [ə'hed] , [loʊ] [triː] ['brænʧɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [ɑːrʧ] ,
Straight ahead , low tree branches formed a thick green arch ,
直的 前方 , 低的 树 分支 形成 一个 厚的 绿色的 拱 ,

正前方，低矮的树枝形成了一道浓密的绿色拱门。

['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ðiː] [pæθ] [bɪ'twiːn] [tuː] [loʊ] [bæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['vɪvɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərf(ə)l] ['flaʊərz] .
darkening the path between two low banks that were vivid with colorful flowers .
变暗 这 小路 之间 二 低的 银行 那 是 生动 和 丰富多彩的 花朵 .

两岸低矮的堤岸上开满了色彩鲜艳的花朵，小路被阴影笼罩。

['moʊstli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːkɪdz] [ðæt] ['θraɪvd] [ɑːn] ['dæmpnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiːt] ,
Mostly , they were magnificent orchids that thrived on dampness as well as heat ,
大多 , 他们 是 壮丽 兰花 那 蓬勃发展 在 潮湿 作为 出色地 作为 热 ,

它们大多是美丽的兰花，既喜湿又喜热。

[bʌt; bət] [bɪf] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .
but Biff was unaware of that .
但 比夫 曾是 不知情 的 那 .

但比夫对此毫不知情。

- , [ðoʊ] [skuːld] [ɪn]['dʒʌŋg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪg'nɔːrd] [ðə; ðiː] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
Kamuka , though schooled in jungle knowledge , ignored the flowers in his haste .
- , 尽管 受过教育 在 丛林 知识 , 忽略 这 花朵 在 他的 匆忙 .

卡穆卡虽然精通丛林知识，却在匆忙之中忽略了花朵。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [bɪf] [hæd; həd] [riˈspɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [wen]
He had turned his head to see if Biff had responded to his call , when
他 有 转向 他的 头 到 看 如果 比夫 有 回应 到 他的 称呼 , 什么时候
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他转过头去看比夫有没有回应他的呼唤，突然，

[ðə; ðiː] [griːn] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pæθ] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
the green carpeting of the path gave way beneath his weight .
这 绿色的 地毯 的 这 小路 给予 方式 下面 他的 重量 .

他的重量压垮了小路上的绿色地毯。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , - [wʌz; wəz] [weɪst] [diːp] [ɪn] ['slaɪmi] [uːz] , [skwɜːrmɪŋ] ,
A moment later , Kamuka was waist deep in slimy ooze , squirming ,
一个 片刻 之后 , - 曾是 腰部 深的 在 黏糊糊的 渗出物 , 蠕蠕 ,

片刻之后，卡穆卡已经陷在齐腰深的黏液中，扭动着身体。

['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][græb][æt; ət] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ðiː]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
twisting about to grab at bushes on the solid ground that he had left .
扭曲 关于 到 抓住 在 灌木丛 在 这 坚硬的 地面 那 他 有 左边 .

他扭动身体，试图抓住他离开的坚实地面上的灌木丛。

[ðə; ðiː] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [hiː; hi] [klʌʧt] ['sɪmpli] [pʊld] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][sɔːft] [ɜːrθ] .
The tufts of grass that he clutched simply pulled loose from the soft earth .
这 簇绒 的 草 那 他 紧握 简单地 拉 松动的 从 这 柔软的 地球 .

他紧紧抓住的那几簇草，就这样从松软的泥土里拔了出来。

[wɪð; wɪθ] [iːʧ] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] [snæʧ] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld]
With each quickly repeated snatch , he had still less chance of gaining a hold
和 每个 迅速地 重复 抢夺 , 他 有 仍然 较少的 机会 的 获得 一个 抓住
,
,
,

随着他快速重复的抓取动作，他抓住对手的机会就更少了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts][æz; əz][hiː; hi] [pæntid] :

for	he	was	sinking	to	his	armpits	as	he	panted	:
为了	他	曾是	下沉	到	他的	腋窝	作为	他	喘息	:

他气喘吁吁，身体几乎沉到了腋下：

" [lʊk] [aʊt] , [bɪf] !

"	Look	out	,	Biff	!
"	看	出去	,	比夫	!

"小心，比夫！"

[dəunt] [kʌm] [kloʊz] !

Don't	come	close	!
不	来	关闭	!

不要靠近！

['kwɪksænd] ! " -

Quicksand	!	"	58
流沙	!	"	-

流沙！"58

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['dedli] [kɔɪlz]

The	Deadly	Coils
这	致命	线圈

致命线圈

[bɪf] [stɑːpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] - , [ɑːrmz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

Biff	stopped	a	dozen	feet	short	of	the	spot	where	Kamuka	,	arms	emerging	from
比夫	停止	一个	打	脚	短的	的	这	点	在哪里	-	,	武器	新兴	从

[ðə; ði]['maɪər] ,

the	mire	,
这	沼泽	,

比夫在距离卡穆卡伸出双臂的泥沼入口处十几英尺的地方停了下来。

[wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

was	frantically	waving	him	back	.
曾是	疯狂地	挥手	他	后退	.

他拼命地挥手示意他回来。

[bɪf] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [bæŋk] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [bæk]

Biff	felt	the	soft	bank	giving	way	beneath	him	,	and	he	immediately	sprang	back
比夫	毛毡	这	柔软的	银行	给予	方式	下面	他	,	和	他	立即地	弹簧	后退

[tuː; tə]['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

to	solid	ground	,
到	坚硬的	地面	,

比夫感到脚下柔软的河岸开始塌陷，他立刻跳回了坚实的地面。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər][kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] .

knowing	that	only	from	there	could	he	hope	to	save	his	friend	.
会心	那	仅有的	从	那里	可以	他	希望	到	节省	他的	朋友	.

他知道只有从那里才有希望救他的朋友。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪksænd] , [ðoʊ] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] .

Kamuka	was	still	sinking	in	the	quicksand	,	though	more	slowly	now	.
-	曾是	仍然	下沉	在	这	流沙	,	尽管	更多的	缓慢地	现在	.

卡穆卡仍然深陷流沙之中，只是下沉的速度慢了下来。

[ðæt] [geɪv] [bɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;

That	gave	Biff	a	few	more	minutes	in	which	to	help	him	;
那	给予	比夫	一个	很少	更多的	分钟	在	哪个	到	帮助	他	;

这让比夫多出了几分钟时间来帮助他；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [help] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

but	how	to	help	was	still	a	question	.
但	如何	到	帮助	曾是	仍然	一个	问题	.

但如何提供帮助仍然是个问题。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [liˈɑːnə] [vaɪn] [tuː; tə] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['flɪmzi] .

There	was	no	use	throwing	a	liana	vine	to	Kamuka	;	it	would	be	too	flimsy	.
那里	曾是	不	使用	投掷	一个	藤黄	藤	到	-	;	它	会	是	也	脆弱的	.

把藤蔓扔给卡穆卡是没用的，它太脆弱了。

[ə; eɪ] [triː] [brænʧ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

A	tree	branch	would	be	better	,
一个	树	分支	会	是	更好的	,

树枝会更好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [baʊz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [weɪt] [wɜːr; wər] [ðoʊz]

but	the	only	boughs	strong	enough	to	support	a	person's	weight	were	those
但	这	仅有的	树枝	强的	足够的	到	支持	一个	人的	重量	是	那些

[ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] ['maɪər] [ɪtˈself] .

that	overhung	the	mire	itself	.
那	悬垂	这	沼泽	本身	.

但只有那些悬在沼泽上方的树枝才足以支撑一个人的重量。

[bɪf] ['kudnt] [rentʃ] [ðoʊz] ['brænʧɪz] [luːs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] -

Biff	couldn't	wrench	those	branches	loose	from	their	trunks	in	time	to	save	Kamuka
比夫	不能	扳手	那些	分支	松动的	从	他们的	树干	在	时间	到	节省	-

.

:

.

比夫来不及把那些树枝从树干上扯下来救卡穆卡。

[ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [pʊʃ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [plæn] .

In	fact	,	to	push	anything	out	from	the	bank	looked	like	a	hopeless	plan	.
在	事实	,	到	推	任何事物	出去	从	这	银行	看起来	喜欢	一个	绝望	计划	.

事实上，从银行提取任何东西看起来都是一个毫无希望的计划。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [help] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊl] [streɪt] [ʌp] .

The	best	way	to	help	would	be	by	a	pull	straight	up	.
这	最好的	方式	到	帮助	会	是	经过	一个	拉	直的	向上	.

最好的帮助方式就是向上拉。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [lʊk] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊ] ,

Biff	realized	that	,	when	he	saw	Kamuka	look	up	toward	the	lowest	bough	,
比夫	已实现	那	,	什么时候	他	锯	-	看	向上	朝向	这	最低	买	,

比夫意识到，当他看到卡穆卡抬头看向最低的树枝时，

[sɪks] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] . -

six	feet	or	more	above	his	head	.	59
六	脚	或者	更多的	多于	他的	头	.	-

他头顶上方六英尺或更高的地方。[59]

[bɪf] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [bæŋk] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪˈniːθ] him60

Biff	felt	the	soft	bank	giving	way	beneath	him60
比夫	毛毡	这	柔软的	银行	给予	方式	下面	him60

比夫感到脚下的软岸正在塌陷。60

[ɪf] ['oʊnli] - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [fɑːr] !
If only Kamuka could reach that far !
如果 仅有的 - 可以 抵达 那 远的 !

如果卡穆卡能到达那么远就好了!

[ðæt] [θɔːt] [geɪv] [bɪf] [ðə; ði] ['ænsər] .
That thought gave Biff the answer .
那 想法 给予 比夫 这 回答 .

这个想法让比夫找到了答案。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪksænd] ,
Skirting the quicksand ,
裙边 这 流沙 ,

避开流沙，

[hiː; hi] [klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ɪts] ['loʊɪst] [θɪk] [brænʧ] ,
he climbed one of the trees and started working out on its lowest thick branch ,
他 攀登 一 的 这 树木 和 开始 在职的 出去 在 它是 最低 厚的 分支 ,

他爬上一棵树，开始在它最低的粗壮树枝上锻炼。

[hænd]['oʊvər][hænd] , [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] - , [naʊ] ['nɪrli] ['ʃoʊldər] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]
hand over hand , toward the spot where Kamuka , now nearly shoulder - deep in the
手 超过 手 , 朝向 这 点 在哪里 - , 现在 几乎 肩膀 - 深的 在 这
[mʌk] ,
muck ,
泥浆 ,

一手一手地，朝着卡穆卡所在的地方走去，此时卡穆卡的肩膀几乎已经陷在泥浆里了。

[stɪl] [lʊkt] [ʌp] ['hoʊpfəli] .
still looked up hopefully .
仍然 看起来 向上 希望 .

仍然满怀希望地抬头望去。

[soʊ][fɑːr] , [bɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [baʊ] [wʊd] [pruːv] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
So far , Biff had been worrying whether the bough would prove strong enough .
所以 远的 , 比夫 有 到过 令人担忧 无论 这 买 会 证明 强的 足够的 .

到目前为止，比夫一直在担心这根树枝是否足够结实。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bend] [mɔːr] .
Now he was wishing that it would bend more .
现在 他 曾是 祝 那 它 会 弯曲 更多的 .

现在他希望它能弯曲得更厉害一些。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [nɪr] - , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;
Biff was dangling near Kamuka , but not quite above him ;
比夫 曾是 悬挂 靠近 - , 但 不是 相当 多于 他 ;

比夫悬在卡穆卡附近，但还没完全悬在他头顶上方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and it was impossible for the Indian boy to shift his position in the
和 它 曾是 不可能的 为了 这 印度 男生 到 转移 他的 位置 在 这
['kwɪksænd] .
quicksand .
流沙 .

印度男孩在流沙中根本无法移动自己的位置。

[bʌt; bət] [bɪf] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .
But Biff was able to do the next best thing .
但 比夫 曾是 有能力的 到 做 这 下一个 最好的 事物 .

但比夫做到了次好的选择。

['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] [bræntʃ] , [bɪf] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['pendʒələm] [swɪŋ] ,

Locking	his	hands	over	the	thick	branch	,	Biff	began	a	pendulum	swing	,
锁定	他的	双手	超过	这	厚的	分支	,	比夫	开始	一个	摆	摇摆	,

比夫双手紧紧抓住粗壮的树枝，开始像钟摆一样摆动起来。

[aʊt] [ænd; ənd] [bæk] — [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] — ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ['kloʊzər][tuː; tə] - [riːtʃ] .

out	and	back	—	out	and	back	—	bringing	his	ankles	closer	to	Kamuka's	reach	.
出去	和	后退	—	出去	和	后退	—	带来	他的	脚踝	更近	到	-	抵达	.

来回移动——来回移动——让他的脚踝更接近卡穆卡的触及范围。

- [meɪd] [wʌn] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [mɪst] ,

Kamuka	made	one	clutch	and	missed	,
-	制成	一	离合器	和	错过	,

卡穆卡（Kamuka）打出一球但没击中，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][nekst] [swɪŋ] [bɪf] ['præktɪkli] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɔɪz] [græsp] .

but	on	the	next	swing	Biff	practically	placed	his	ankle	in	the	Indian	boy's	grasp	.
但	在	这	下一个	摇摆	比夫	几乎	放置	他的	踝	在	这	印度	男孩们	抓牢	.

但在下一次挥杆时，比夫几乎是把脚踝放进了印第安男孩的手里。

- [kɔːt] [bɪfs] ['ʌðər] ['æŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪf] , ['slæntɪŋ] [ə; eɪ] [glæns]

Kamuka	caught	Biff's	other	ankle	in	the	same	fashion	,	and	Biff	,	slanting	a	glance
-	捕捉	比夫的	其他	踝	在	这	相同的	时尚	,	和	比夫	,	斜	一个	瞥一眼

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

卡穆卡用同样的方法绊倒了比夫的另一只脚踝，比夫斜眼向下瞥了一眼，

[sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['ʌp'stretʃt] [ɑːrmz] .

saw	the	other	boy's	face	smiling	grimly	from	between	those	upstretched	arms	.
锯	这	其他	男孩们	脸	微笑	阴沉地	从	之间	那些	伸展	武器	.

透过那对伸出的双臂，我看到了另一个男孩脸上阴冷的笑容。

- [vɔɪs] [keɪm] ['kɑːmli] .

Kamuka's	voice	came	calmly	.
-	嗓音	来了	平静地	.

卡穆卡的声音平静地传来。

“ [hoʊld] [taɪt] , [bɪf] .

“	Hold	tight	,	Biff	.
“	抓住	紧的	,	比夫	.

“抓紧了，比夫。”

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [ʌp] ['sloʊli] .

I	will	pull	up	slowly	.
我	将要	拉	向上	缓慢地	.

我会慢慢拉上来。

” [naʊ] [bɪf] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] ,

”	Now	Biff	was	glad	that	the	bough	was	a	stout	one	,
”	现在	比夫	曾是	高兴的	那	这	买	曾是	一个	肥硕	一	,

“现在比夫很高兴这根树枝很粗壮。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ['ʌndər] - ['ædɪd] [weɪt] .

for	he	could	feel	it	give	under	Kamuka's	added	weight	.
为了	他	可以	感觉	它	给	在下面	-	额外	重量	.

因为他能感觉到它在卡穆卡的重量下会下陷。

[bɪf] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] ['haɪər] [baɪ] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ]

Biff	tried	to	work	himself	higher	by	bending	his	arms	and	turning	them	along
比夫	尝试	到	工作	他自己	更高	经过	弯曲	他的	武器	和	转弯	他们	沿着

[ðə; ði] [brænʧ] ,

the	branch	,
这	分支	,

比夫试图通过弯曲双臂并沿着树枝转动来让自己爬得更高。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [grɪp] [hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] [rɪsts] . -

so	that	he	could	use	his	hands	to	grip	his	opposite	wrists	.	61
所以	那	他	可以	使用	他的	双手	到	紧握	他的	对面的	手腕	.	-

这样他就可以用双手抓住另一只手腕。[61]

[ðæt] [helpt] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] - [weɪt] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd]

That	helped	at	first	,	but	Kamuka's	weight	kept	increasing	as	he	emerged
那	帮助	在	第一的	,	但	-	重量	保留	增加	作为	他	出现

['grædʒuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [uːz] ,

gradually	from	the	ooze	,
逐步地	从	这	渗出物	,

起初这确实有所帮助，但随着卡穆卡逐渐从淤泥中浮现出来，他的体重却不断增加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [meɪd] [bɪfs] ['ʃəuldəz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

and	the	strain	made	Biff's	shoulders	feel	as	if	they	would	pull	from	their
和	这	拉紧	制成	比夫的	肩膀	感觉	作为	如果	他们	会	拉	从	他们的

['sɑːkəts] .

sockets	.
插座	.

这种压力让比夫的肩膀感觉像是要从肩胛骨上脱臼了。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðen] , - [hæd; həd] [wɜːrkt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sʌkʃ(ə)n] .

But	by	then	,	Kamuka	had	worked	clear	of	the	quicksand's	suction	.
但	经过	然后	,	-	有	工作	清除	的	这	-	吸	.

但那时，卡穆卡已经摆脱了流沙的吸力。

[hiː; hi] [kɔːt] [bɪfs] [belt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	caught	Biff's	belt	with	one	hand	;	then	the	other	.
他	捕捉	比夫的	腰带	和	一	手	;	然后	这	其他	.

他先用一只手抓住比夫的腰带，然后又用另一只手抓住。

[nekst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klæmpɪŋ] [bɪfs] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [triː] [brænʧ] .

Next	,	he	was	clamping	Biff's	shoulder	and	finally	the	tree	branch	.
下一个	,	他	曾是	夹紧	比夫的	肩膀	和	最后	这	树	分支	.

接着，他抓住了比夫的肩膀，最后抓住了树枝。

[ðə; ði] [streɪn] ['lesnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [bɔɪz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] .

The	strain	lessened	then	,	with	both	boys	dangling	from	the	bough	.
这	拉紧	减少	然后	,	和	两个都	男孩们	悬挂	从	这	买	.

这时，树枝上的拉力减轻了，两个男孩都悬在树枝上。

['præktɪkli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Practically	side	by	side	,
几乎	边	经过	边	,

几乎并排而立，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hænd] - ['oʊvər] - [hænd] [trɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] ['sɑːlɪd]

they	made	a	hand	-	over	-	hand	trip	toward	the	tree	trunk	and	dropped	to	solid
他们	制成	一个	手	-	超过	-	手	旅行	朝向	这	树	树干	和	掉落	到	坚硬的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们手脚并用地爬向树干，然后落到坚实的地面上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]

There	they	sat	a	moment	,	panting	and	rubbing	their	shoulders	as	they	looked
那里	他们	卫星	一个	片刻	,	喘息	和	擦	他们的	肩膀	作为	他们	看起来

[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

他们就这样坐了一会儿，气喘吁吁地揉着肩膀，互相看着对方。

[ə; eɪ][bɪt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['strenjuəs] [əd'ventʃər] .

a	bit	bewildered	by	their	short	but	strenuous	adventure	.
一个	少量	困惑	经过	他们的	短的	但	费力的	冒险	.

他们短暂而艰辛的冒险经历让他们有些困惑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðæt] [klɪr] [mə'tælɪk] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

From	the	distance	came	that	clear	metallic	note	that	they	had	heard	before	.
从	这	距离	来了	那	清除	金属	笔记	那	他们	有	听到	前	.

远处传来他们以前听过的清晰的金属声。

- [lʊkt] [æt; ət] [bɪf] .

Kamuka	looked	at	Biff	.
-	看起来	在	比夫	.

卡穆卡看着比夫。

“ [wi:; wi] [stɪl] [goʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] — ['meɪbi] ? ”

“	We	still	go	find	it	—	maybe	?	”
”	我们	仍然	去	寻找	它	—	或许	?	”

“我们或许还能找到它？”

“ [ɔ:l] [raɪt] , - .

“	All	right	,	Kamuka	.
”	全部	正确的	,	-	.

“好的，卡穆卡。”

[lets] [goʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

Let's	go	find	it	.
我们来吧	去	寻找	它	.

我们去找找吧。

” [ðeɪ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] ['kwɪksænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] - [hæd; həd] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	They	skirted	the	quicksand	and	took	the	path	that	Kamuka	had	missed	in	his
”	他们	裙摆	这	流沙	和	采取	这	小路	那	-	有	错过	在	他的

['hɜ:ri] .

hurry	.
匆忙	.

他们绕过流沙，走上了卡穆卡匆忙中错过的路。

[ˌaɪ 'ti:][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['lesər] [pæðz] ,

It	divided	into	lesser	paths	,
它	分割	进入	较少	路径	,

它分成了许多小路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	continued	to	pick	a	course	in	the	general	direction	of	the
但	他们	持续	到	挑选	一个	课程	在	这	一般的	方向	的	这

['klæŋɪŋ] [saʊnd] .

clanging	sound	.
叮当声	声音	.

但他们仍然朝着叮当声的大致方向前进。

“ ['sʌmbɑ:di] [ju:z] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ” [dɪ'klerd] - .

“	Somebody	use	that	for	a	signal	,	”	declared	Kamuka	.
”	某人	使用	那	为了	一个	信号	,	”	声明	-	.

“有人用这个做信号，”卡穆卡说道。

“ [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] — ”
“ When we find it , you will see that I am right — ”
” 什么时候 我们 寻找 它 , 你 将要 看 那 我 是 正确的 — ”

“当我们找到它的时候，你就会明白我是对的——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [bɪf] [ˈwɪspəd] .
“ You are right , ” Biff whispered .
” 你 是 正确的 , ” 比夫 低声说道 .

“你说得对，”比夫低声说道。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !
“ Look there !
” 看 那里 !

“看那里！”

” [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [wel] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
” A figure had cut into the path well ahead of them and was
” 一个 数字 有 切 进入 这 小路 出色地 前方 的 他们 和 曾是
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɑːn] .
continuing on .
继续 在 .

“一个身影已经插在他们前面很远的路上，继续向前走去。”

[ˈsɔːftli] , - [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] : “ [ˈluːz] ! ” -
Softly , Kamuka whispered the name : “ Luiz ! ” 62
轻轻 , - 低声说道 这 姓名 : “ 路易斯 ! ” -

卡穆卡轻声呼唤着这个名字：“路易斯！”62

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] .
The boys were fortunate .
这 男孩们 是 幸运 .

孩子们很幸运。

[ˈluːz] [ˈhædnt] [ˈspɑːtɪd] [ðem; ðəm] .
Luiz hadn't spotted them .
路易斯 之前没有 斑 他们 .

路易斯没有发现他们。

[ˈevɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp][baɪ] [əˈnʌðər] [pæθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ]
the guide had left the camp by another path and had followed a
这 指导 有 左边 这 营 经过 其他 小路 和 有 随后 一个
[ˈraʊndəbaʊt] [kɔːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][goʊl] .
roundabout course to reach his present goal .
迂回 课程 到 抵达 他的 展示 目标 .

向导从另一条小路离开了营地，绕了很远的路才到达目的地。

[ˈluːz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːgər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈskiːmɪŋ] [feɪs] ,
Luiz , judging by the eager expression on his scheming face ,
路易斯 , 评判 经过 这 渴望的 表达 在 他的 心计 脸 ,

从路易斯脸上那副阴险狡诈的表情来看，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈbelˌbɜːrd] .
was also following the call of the false bellbird .
曾是 还 下列的 这 称呼 的 这 错误的 钟鸟 .

他也循着假钟鸟的叫声而来。

['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp] [luˈɪzɪz] [treɪl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

Cautiously	**,**	**the**	**boys**	**took**	**up**	**Luiz's**	**trail**	**until**	**he**	**reached**	**a**	**clearing**	**.**
谨慎地	,	这	男孩们	采取	向上路易斯的		踪迹	直到	他	达到	一个	清理	.

男孩们小心翼翼地沿着路易斯的踪迹追踪，直到他来到一片空地。

[ðer; ðər] ,

There	**,**
那里	,

那里，

[ðeɪ] ['saɪdld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

they	**sidled**	**into**	**a**	**patch**	**of**	**jungle**	**and**	**spread**	**the**	**foliage**	**just**	**enough**	**to**
他们	侧身	进入	一个	修补	的	丛林	和	传播	这	叶子	只是	足够的	到

[vjuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

view	**the**	**open**	**space**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
看法	这	打开	空间	在	正面	的	他们	.

他们悄悄溜进一片丛林，拨开树叶，露出眼前的开阔地带。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kæmp] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tent] .

A	**big**	**man**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**camp**	**stool**	**beside**	**a**	**tent**	**.**
一个	大的	男人	曾是	坐着	在	一个	营	凳子	旁	一个	帐篷	.

一个身材魁梧的男人坐在帐篷旁的折叠凳上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænvɪl] ,

In	**front**	**of**	**him**	**was**	**a**	**small**	**anvil**	**,**
在	正面	的	他	曾是	一个	小的	砧	,

他面前是一块小铁砧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmər] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] .

and	**he**	**gave**	**it**	**a**	**ringing**	**stroke**	**with**	**a**	**hammer**	**as**	**the**	**boys**	**watched**	**.**
和	他	给予	它	一个	铃声	中风	和	一个	锤	作为	这	男孩们	观看	.

在男孩们的注视下，他用锤子狠狠地敲了一下。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hɔːkɪʃ] [feɪs] [ðæt] [tɜːrnd] [ɪn] [luˈɪzɪz]

Kamuka	**was**	**the**	**first**	**to**	**recognize**	**the**	**hawkish**	**face**	**that**	**turned**	**in**	**Luiz's**
-	曾是	这	第一的	到	认出	这	鹰派	脸	那	转向	在	路易斯的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [əˈproʊtʃt] .

direction	**as**	**the**	**guide**	**approached**	**.**
方向	作为	这	指导	接近	.

当向导走近路易斯时，卡穆卡第一个认出了那张鹰隼般的脸转向了路易斯的方向。

- ['wɪspəd] , “ [ˌuːruː'buː] !

Kamuka	**whispered**	**,**	**“**	**Urubu**	**!**
-	低声说道	,	“	urubu	!

卡穆卡低声说道：“乌鲁布！”

” [bɪf] [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ˌuːruː'buː] .

”	**Biff**	**had**	**scarcely**	**noticed**	**Urubu**	**.**
”	比夫	有	几乎	注意到	urubu	.

比夫几乎没注意到乌鲁布。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] ['toʊt(ə)l] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [tuː] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

Instead	**,**	**he**	**was**	**staring**	**in**	**total**	**amazement**	**at**	**two**	**other**	**men**	**who**	**had**	**come**
反而	,	他	曾是	凝视	在	全部的	惊愕	在	二	其他	男人	WHO	有	来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

from	**the**	**tent**	**.**
从	这	帐篷	.

相反，他目瞪口呆地盯着从帐篷里出来的另外两个男人。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪz] ['nɪkələs] [sɜ˞ːbət] , ” [hiː; hi] [toʊld] - .

“	**One**	**of**	**those**	**men**	**is**	**Nicholas**	**Serbot**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Kamuka**	**.**
“	一	的	那些	男人	是	尼古拉斯	塞尔博特	,	”	他	讲述	-	.

“其中一人是尼古拉斯·塞尔博特，”他告诉卡穆卡。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['saɪdkɪk] , [bɪg][pɛ'pi:toʊ] .

“	The	other	is	his	sidekick	,	Big	Pepito	.
”	这	其他	是	他的	助手	,	大的	佩皮托	.

“另一个是他的搭档，大佩皮托。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][mə'naʊs; mɑ:'naʊs] , [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [left] [ðer; ðər] .

But	they	were	in	Manaus	,	the	night	we	left	there	.
但	他们	是	在	马瑙斯	,	这	夜晚	我们	左边	那里	.

但我们离开马瑙斯的那晚，他们都在马瑙斯。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ? ”

How	did	they	get	here	?	”
如何	做过	他们	得到	这里	?	”

他们是怎么到这儿来的?

“ ['erpleɪn] [kʌm] [ˌʌp'rɪvər] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Airplane	come	upriver	ahead	of	you	,	”	replied	Kamuka	.
”	飞机	来	上游	前方	的	你	,	”	回复	-	.

“飞机从你们前面逆流而上，”卡穆卡回答道。

“ [stɑ:p][æt; ət][mə'loʊkə] [nɪr] ['rʌbər] [kæmp] .

“	Stop	at	maloca	near	rubber	camp	.
”	停止	在	马洛卡	靠近	橡皮	营	.

“在橡胶营地附近的马洛卡停车。

” [baɪ][mə'loʊkə] - [ment] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əu]

”	By	maloca	Kamuka	meant	a	native	village	some	distance	back	from	the	Rio
”	经过	马洛卡	-	意思是	一个	本国的	村庄	一些	距离	后退	从	这	里约热内卢

['ni:groʊ] .

Negro	.
黑人	.

“Maloca Kamuka 指的是距离内格罗河较远的土著村庄。”

['kwɪkli] , [bɪf] [ɪk'skleɪmd] :

Quickly	,	Biff	exclaimed	:
迅速地	,	比夫	惊呼	:

比夫迅速喊道：

“ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [met] [ˌu:ru:'bu:] !

“	That's	where	they	met	Urubu	!
”	那就是	在哪里	他们	遇见	urubu	!

“他们就是在那里遇到了乌鲁布！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ! ” -

They	must	have	paid	him	to	make	trouble	for	us	!	”	63
他们	必须	有	有薪酬的	他	到	制作	麻烦	为了	我们	!	”	-

他们一定是付钱让他来给我们制造麻烦！“63

- [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

Kamuka	gave	a	chuckle	.
-	给予	一个	轻笑	.

卡穆卡轻笑了一声。

“ [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [peɪ] ['lu:z] , [tu:] .

“	Look	like	they	pay	Luiz	,	too	.
”	看	喜欢	他们	支付	路易斯	,	也	.

“看来他们也给路易斯付钱了。”

” [ˌu:ru:'bu:][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['lu:z] [tu:; tə] [sɜ:bət] [ænd; ənd][pɛ'pi:toʊ] .

”	Urubu	was	introducing	Luiz	to	Serbot	and	Pepito	.
”	urubu	曾是	介绍	路易斯	到	塞尔博特	和	佩皮托	.

“乌鲁布正在向塞尔博特和佩皮托介绍路易斯。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['neɪtɪv] ['berərz] , [ə'pærəntli] ['ʌndər]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp]

In	the	background	were	several	native	bearers	,	apparently	under	orders	to	keep
在	这	背景	是	一些	本国的	持有者	,	显然	在下面	订单	到	保持

[ðer; ðər] ['dɪstəns] .

their	distance	.
他们的	距离	.

背景中还有几名当地搬运工，显然是奉命保持距离。

[sɜ˞ːbət] [ænd; ənd][pɛ'piːtoʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] .

Serbot	and	Pepito	were	watching	them	to	make	sure	they	did	.
塞尔博特	和	佩皮托	是	观看	他们	到	制作	当然	他们	做过	.

Serbot 和 Pepito 一直在看着他们，确保他们做到了。

[bɪf] [tʊk] [əd'væntɪʤ] [ʌv; əv] [ðæt] .

Biff	took	advantage	of	that	.
比夫	采取	优势	的	那	.

比夫利用了这一点。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ʌp]['kloʊzər] , ” [hiː; hi][toʊld] - .

“	We	can	move	up	closer	,	”	he	told	Kamuka	.
“	我们	能	移动	向上	更近	,	”	他	讲述	-	.

“我们可以再往前挪挪，”他告诉卡穆卡。

“ ['meɪbi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

“	Maybe	close	enough	to	hear	what	they	are	saying	.
“	或许	关闭	足够的	到	听到	什么	他们	是	说	.

“也许离得足够近，能听到他们在说什么。”

” - ['saɪləntli] [ə'griːd] ,

”	Kamuka	silently	agreed	,
”	-	默默	同意	,

卡穆卡默默地同意了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnər]

for	he	crawled	along	with	Biff	until	they	reached	the	very	fringe	of	the	thinner
为了	他	爬行	沿着	和	比夫	直到	他们	达到	这	非常	边缘	的	这	更薄

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

他一路爬行，和比夫一起，直到他们到达了灌木丛边缘较稀疏的地方。

['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [stʊd] .

only	a	dozen	yards	from	where	the	four	men	stood	.
仅有的	一个	打	码	从	在哪里	这	四	男人	站立	.

距离这四个人站立的地方只有十几码远。

[ðer; ðər] , - ['wɪspəd] , “ [ðɪs] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

There	,	Kamuka	whispered	,	“	This	far	enough	.
那里	,	-	低声说道	,	“	这	远的	足够的	.

卡穆卡低声说道：“到此为止吧。”

” [ðə; ði] [græs] [hɪr] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt]

”	The	grass	here	was	tall	and	studded	with	brilliant	flowers	and	shrubs	that
”	这	草	这里	曾是	高的	和	带钉的	和	杰出的	花朵	和	灌木	那

[hæd; həd] [krɑːpt] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [θɪnd] .

had	cropped	up	since	the	brush	was	thinned	.
有	裁剪	向上	自从	这	刷子	曾是	变薄	.

“这里的草很高，上面点缀着鲜艳的花朵和灌木，这些都是灌木丛被清理后长出来的。”

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

By	keeping	almost	flat	on	their	stomachs	,	the	boys	remained	completely	hidden	.
经过	保持	几乎	平坦的	在	他们的	胃	,	这	男孩们	剩余	完全地	隐	.

男孩们几乎趴在地上，完全隐藏了起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈdaɪəlekt] ,

Most	of	the	discussion	was	in	Portuguese	,	with	a	sprinkling	of	dialect	,
最多	的	这	讨论	曾是	在	葡萄牙语	,	和	一个	洒	的	方言	,

大部分讨论是用葡萄牙语进行的，夹杂着一些方言。

[soʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [bɪf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt]

so	between	them	Biff	and	Kamuka	were	able	to	understand	most	of	what
所以	之间	他们	比夫	和	-	是	有能力的	到	理解	最多	的	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

因此，比夫和卡穆卡两人能够听懂大部分内容。

“ [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [seɪˈnjoʊr] , ” [ˈluːz] [toʊld] [sɝːbət] .

“	I	come	for	money	,	Senhor	,	”	Luiz	told	Serbot	.
“	我	来	为了	钱	,	先生	,	”	路易斯	讲述	塞尔博特	.

“我是为了钱来的，先生，”路易斯告诉塞尔博特。

“ [laɪk] [ˌuːruːˈbuː] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [dɪˈleɪ] [səˈfɑːri] . ”

“	Like	Urubu	said	you	would	give	me	if	I	delay	safari	.	”
“	喜欢	urubu	说	你	会	给	我	如果	我	延迟	狩猎旅行	.	”

“就像乌鲁布说的那样，如果我推迟狩猎旅行，你会给我的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ˈleɪtər] , ” [ˈprɑːmɪst] [sɝːbət] .

“	You	will	get	your	money	later	,	”	promised	Serbot	.
“	你	将要	得到	你的	钱	之后	,	”	承诺	塞尔博特	.

“你之后会拿到钱的，”塞尔博特承诺道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈeniweɪ] .

“	You	can't	spend	it	here	in	the	jungle	anyway	.
“	你	不能	花费	它	这里	在	这	丛林	反正	.

“反正你在这丛林里也花不完钱。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbruːstər] [ænd; ənd][ˈ(h)witmən] [wʊd] [ˈwʌndər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

If	you	even	showed	it	,	Brewster	and	Whitman	would	wonder	where	it	came
如果	你	甚至	显示	它	,	布鲁斯特	和	惠特曼	会	想知道	在哪里	它	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

如果你把它拿出来，布鲁斯特和惠特曼肯定会好奇它是从哪里来的。

” [ˈluːz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈbæb(ə)l][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌuːruːˈbuː] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] . -

”	Luiz	started	to	babble	an	objection	,	only	to	have	Urubu	interrupt	him	.	64
”	路易斯	开始	到	潺潺	一个	异议	,	仅有的	到	有	urubu	打断	他	.	-

路易斯刚要语无伦次地提出反对意见，就被乌鲁布打断了。64

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [hæf][jʊr; jər][dʒɑːb] , [ˈluːz] , ” [ˌuːruːˈbuː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

“	You	have	only	done	half	your	job	,	Luiz	,	”	Urubu	reminded	him	.
“	你	有	仅有的	完毕	一半	你的	工作	,	路易斯	,	”	urubu	提醒	他	.

“路易斯，你只完成了一半的工作，”乌鲁布提醒他。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr][səˈfɑːri][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

“	You	gave	our	safari	time	to	catch	up	with	yours	.
“	你	给予	我们的	狩猎旅行	时间	到	抓住	向上	和	你的	.

“你给了我们的旅行时间，让我们的旅行赶上你们的旅行。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [əˈhed] . ”

Now	you	must	see	that	we	have	time	to	get	ahead	.	”
现在	你	必须	看	那	我们	有	时间	到	得到	前方	.	”

现在你应该明白，我们还有时间取得领先。”

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ， ” [inˈdʒektid] [ˈluːz] ， “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ˈdʌb(ə)l] . ”

“	For	that	,	”	injected	Luiz	,	“	I	should	be	paid	double	.	”
”	为了	那	,	”	注射	路易斯	,	“	我	应该	是	有薪酬的	双倍的	.	”

“就凭这一点，”路易斯插话道，“我应该得到双倍的报酬。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ” [əˈgriːd] [sɜːbət] ， “ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [ˈbruːstər] [inˈtendz] [tuː; tə] [goʊ] ,

“	You	will	be	,	”	agreed	Serbot	,	“	if	you	can	tell	us	where	Brewster	intends	to	go	,
”	你	将要	是	,	”	同意	塞尔博特	,	“	如果	你	能	告诉	我们	在哪里	布鲁斯特	意图	到	去	,

“你就会得到奖励，”塞尔博特同意道，“如果你能告诉我们布鲁斯特打算去哪里的话。”

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

so	we	can	get	there	ahead	of	him	.
所以	我们	能	得到	那里	前方	的	他	.

这样我们就能比他先到那里。

” [bɪf] [sɔː] [luˈɪzɪz] [tiːθ] [gliːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] .

”	Biff	saw	Luiz's	teeth	gleam	in	a	knowing	smile	.
”	比夫	锯	路易斯的	牙齿	闪耀	在	一个	会心	微笑	.

比夫看到路易斯露出了意味深长的笑容，牙齿闪闪发光。

[ðə; ði] [smɔːl] [gaɪd] [spoʊk] [ɪn] [ˈdaɪəlekt] [tuː; tə] [ˌuːruːˈbuː] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [prɑːmpt] [rɪˈplaɪ] .

The	small	guide	spoke	in	dialect	to	Urubu	,	who	made	a	prompt	reply	.
这	小的	指导	辐	在	方言	到	urubu	,	WHO	制成	一个	迅速的	回复	.

小向导用方言与乌鲁布交谈，乌鲁布立即作出了回应。

- [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [bɪf] :

Kamuka	understood	the	talk	and	whispered	to	Biff	:
-	理解	这	讲话	和	低声说道	到	比夫	:

卡穆卡听懂了他们的谈话，便悄悄告诉比夫：

“ [ˈluːz] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

“	Luiz	says	he	can	tell	them	what	they	want	to	know	.
”	路易斯	说道	他	能	告诉	他们	什么	他们	想	到	知道	.

路易斯说他可以告诉他们他们想知道的一切。

[hiː; hi] [æsks] [ˌuːruːˈbuː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] .

He	asks	Urubu	if	he	can	trust	them	.
他	问	urubu	如果	他	能	相信	他们	.

他问乌鲁布是否可以信任他们。

[ˌuːruːˈbuː] [sez] [jes] .

Urubu	says	yes	.
urubu	说道	是的	.

乌鲁布说是的。

” [baɪ] [ðen] ， [ˈluːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɜːbət] .

”	By	then	,	Luiz	had	turned	to	Serbot	.
”	经过	然后	,	路易斯	有	转向	到	塞尔博特	.

“那时，路易斯已经转向了塞尔博特。”

[bɪfs] [hɑːrt] [sæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈluːz] [traɪˈʌmfəntli] [əˈnaʊns] :

Biff's	heart	sank	as	he	heard	Luiz	triumphantly	announce	:
比夫的	心	沉没	作为	他	听到	路易斯	凯旋而归	宣布	:

听到路易斯得意洋洋地宣布：比夫的心一下子沉了下去。

“ [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpiːdrə] [del] [kuˈkuːi] ！ ”

“	They	go	to	Piedra	Del	Cucuy	!	”
”	他们	去	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	！	”

“他们去了皮耶德拉德尔库库伊！”

“ [ðə; ði][bɪg] ['baʊndri] [rɑːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɜːbət] .
“ The big boundary rock ! ” exclaimed Serbot .
“ 这 大的 边界 岩石 ! ” 惊呼 塞尔博特 .

“大边界石！”塞尔博特惊呼道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɑːrəz] [boʊt] [ðæt] [tʊk] ['bruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði]
“ That must have been Nara's boat that took Brewster and the boy up the
“ 那 必须 有 到过 奈良的 船 那 采取 布鲁斯特 和 这 男生 向上 这
['rɪvər] .
river .
河 .

“那一定是娜拉的船，载着布鲁斯特和那个男孩逆流而上。”

[naʊ] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [plæn][tuː; tə] [miːt] ['nɑːrə][ðer; ðər] .
Now , they probably plan to meet Nara there .
现在 , 他们 大概 计划 到 见面 奈良 那里 .

现在，他们可能计划在那里与奈良会面。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌuːruː'buː] .
” He turned to Urubu .
” 他 转向 到 urubu .

他转向乌鲁布。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːdrə] [del] [ku'kuːi] [fɜːrst] ?
“ Can you get us to Piedra Del Cucuy first ?
“ 能 你 得到 我们 到 皮耶德拉 德尔 库库伊 第一的 ?

“你们能先带我们到皮耶德拉德尔库库伊吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ ['iːzəli] , ” [əˈʃʊrd] [ˌuːruː'buː] , “ [ɪf] ['luːz] [teɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] . ”
“ Easily , ” assured Urubu , “ if Luiz takes them the long way . ”
“ 容易地 , ” 保证 urubu , “ 如果路易斯 需要 他们 这 长的 方式 . ”

“很容易，”乌鲁布保证说，“如果路易斯带他们绕远路的话。”

“ ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] , ” [pʊt] [ɪn] ['luːz] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Maybe I should leave them , ” put in Luiz , “ and come with you .
“ 或许 我 应该 离开 他们 , ” 放 在 路易斯 , “ 和 来 和 你 .

“也许我应该离开他们，”路易斯插嘴道，“跟你一起走。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [gaɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] . ” -
Then they will have no guide and will not find the way at all . ” 65
然后 他们 将要 有 不 指导 和 将要 不是 寻找 这 方式 在 全部 . ” -

那样一来，他们就失去了向导，根本找不到路。”65

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [sɜːbət] , “ [bʌt; bət] [lɜːrn] [wʌt] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][fɜːrst] .
“ That would be all right , ” decided Serbot , “ but learn what else you can first .
“ 那 会 是 全部 正确的 , ” 决定 塞尔博特 , “ 但 学习 什么 别的 你 能 第一的 .

“那也行，”塞尔博特决定道，“但先尽可能多地学习其他东西。”

[dɪd] ['bruːstər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] ['nɑːrə] ? ”
Did Brewster mention the name Nara ? ”
做过 布鲁斯特 提到 这 姓名 奈良 ? ”

布鲁斯特提到过奈良这个名字吗?

“ [naʊ] , [seɪ'njoʊr] . ”
“ Nao , Senhor . ”
“ 奈绪 , 先生 . ”

“Nao，Senhor。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæp] ? ”

“	Did	he	say	anything	about	a	map	?	”
”	做过	他	说	任何事物	关于	一个	地图	?	”

他有没有提到地图?

“ [naʊ] , [seɪ'njoʊr] . ”

“	Nao	,	Senhor	.	”
”	奈绪	,	先生	.	”

“Nao，Senhor。”

“ [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [bəuθ] .

“	Find	out	what	you	can	about	both	.
”	寻找	出去	什么	你	能	关于	两个都	.

“尽可能多地了解这两者的情况。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː 'es] , [gʊd] .

If	you	can	get	word	to	us	,	good	.
如果	你	能	得到	单词	到	我们	,	好的	.

如果你能把消息带给我们，那就太好了。

[ɪf] ['bruːstər] [bɪ'kʌmz] [sə'spɪʃəs] , [dʒɔɪn] [juː 'es] .

If	Brewster	becomes	suspicious	,	join	us	.
如果	布鲁斯特	变成	可疑的	,	加入	我们	.

如果布鲁斯特起了疑心，就加入我们。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [bɪg] [dʒɑːb] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [sə'fɑːri] .

But	your	big	job	is	to	delay	their	safari	.
但	你的	大的	工作	是	到	延迟	他们的	狩猎旅行	.

但你的主要任务是拖延他们的狩猎之旅。

[juːz] [wət'evər] [weɪ] [siːmz] [best] .

Use	whatever	way	seems	best	.
使用	任何	方式	似乎	最好的	.

选择你认为最好的方法。

” [ðæt] ['endɪd] [ðə; ðɪ] ['pɑːrli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ˌuːruː'buː] [tuː; tə] ['luːz] ,

”	That	ended	the	parley	,	except	for	parting	words	from	Urubu	to	Luiz	,
”	那	结束	这	谈判	,	除了	为了	离别	字	从	urubu	到	路易斯	,

“会谈就此结束，只剩下乌鲁布对路易斯说的临别赠言。”

[wɪtʃ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] [bɔɪz] .

which	greatly	interested	the	listening	boys	.
哪个	非常	感兴趣的	这	聆听	男孩们	.

这引起了在场男孩们的极大兴趣。

“ [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] ['sɪgnəl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] .

“	Tomorrow	,	I	signal	before	we	start	.
”	明天	,	我	信号	前	我们	开始	.

“明天，我会在开始前发出信号。”

” [ˌuːruː'buː] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] ['ænvɪl] .

”	Urubu	gestured	toward	the	hammer	and	anvil	.
”	urubu	做手势	朝向	这	锤	和	砧	.

乌鲁布指了指锤子和铁砧。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] ,

“	If	you	do	not	come	to	join	us	,
”	如果	你	做	不是	来	到	加入	我们	,

“如果你不来加入我们，

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'fɑːri] — [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ]

we	will	know	you	are	staying	with	the	safari	—	to	guide	them	the	long	way
我们	将要	知道	你	是	入住	和	这	狩猎旅行	—	到	指导	他们	这	长的	方式

.

:

.

我们将知道您将留在野生动物园——以便引导他们走完漫长的旅程。

" [ˌuːruː'buː] [ænd; ənd] ['luːz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]

"	Urubu	and	Luiz	were	turning	in	the	direction	of	the	spot	where	the
"	urubu	和	路易斯	是	转弯	在	这	方向	的	这	点	在哪里	这

[bɔɪz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

boys	lay	hidden	.
男孩们	躺	隐	.

"乌鲁布和路易斯正朝着男孩们藏身的地方走去。

[bɪf] ['wɪspəd] [tuː; tə] - :

Biff	whispered	to	Kamuka	:
比夫	低声说道	到	-	:

比夫悄悄对卡穆卡说：

" [lets] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fæst] — "

"	Let's	crawl	out	of	here	fast	—	"
"	我们来吧	爬行	出去	的	这里	快速地	—	"

"咱们赶紧爬出去——"

" [steɪ] [stɪl] !

"	Stay	still	!
"	停留	仍然	!

"别动！"

" - [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hɪs] .

"	Kamuka's	interruption	came	as	a	warning	hiss	.
"	-	中断	来了	作为	一个	警告	嘶	.

卡穆卡的打断如同警告的嘶嘶声。

" [duː] [nɑːt] [muːv] — [nɑːt] [wʌn] [ɪntʃ] !

"	Do	not	move	—	not	one	inch	!
"	做	不是	移动	—	不是	一	英寸	!

"一动也别动！"

" [bɪf] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - [ster] .

"	Biff	let	his	eyes	turn	in	the	direction	of	Kamuka's	stare	.
"	比夫	让	他的	眼睛	转动	在	这	方向	的	-	盯	.

比夫的目光顺着卡穆卡的注视方向望去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [bɪf] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [fiːl] [hɪm'self] [friːz] .

Despite	the	intense	heat	of	the	jungle	,	Biff	could	actually	feel	himself	freeze	.
尽管	这	激烈的	热	的	这	丛林	,	比夫	可以	实际上	感觉	他自己	冻结	.

尽管丛林里酷热难耐，比夫却感觉自己冷得发抖。

['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

Coming	straight	toward	them	through	the	tall	grass	was	the	head	of	a	huge
未来	直的	朝向	他们	通过	这	高的	草	曾是	这	头	的	一个	巨大的

[sneɪk] ! -

snake	!	66
蛇	!	-

一条巨蛇的头颅正穿过高高的草丛，直扑他们而来！66

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [græs] ['rɪpld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slɪðərɪŋ] [kɔɪlz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

Behind	it	,	the	grass	rippled	from	the	slithering	coils	that	followed	.
在后面	它	,	这	草	涟漪	从	这	滑行	线圈	那	随后	.

在它身后，草丛因随后滑行的身影而泛起涟漪。

['fʊli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][æn; ən][ˌænə'kɑːndə] ,

Fully	twenty	feet	in	length	,	the	gigantic	creature	could	only	be	an	anaconda	,
完全	二十	脚	在	长度	,	这	巨大	生物	可以	仅有的	是	一个	蟒蛇	,

这条体长足有二十英尺的巨型生物，只能是一条水蟒。

['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['boʊə] [kən'strɪktər] .

greatest	of	all	boa	constrictors	.
最	的	全部	蟒蛇	收缩者	.

所有蟒蛇中最伟大的。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['krʌʃɪŋ] [kɔɪlz] [wʊd] [miːn] [ʃʊr] [deθ] ! -

To	be	caught	within	those	crushing	coils	would	mean	sure	death	!	67
到	是	捕捉	之内	那些	压碎	线圈	会	意思是	当然	死亡	!	-

被那些绞索缠住就意味着必死无疑！67

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['treɪtər] [straɪks]

A	Traitor	Strikes
一个	叛徒	罢工

叛徒来袭

“ [duː][nɑːt] [muːv] — [nɑːt][wʌn] [ɪntʃ] !

“	Do	not	move	—	not	one	inch	!
“	做	不是	移动	—	不是	一	英寸	!

“一动也别动！”

” - [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sneɪks] [lɔːŋ] ['bɑːdi][slɪd] ['sloʊli] [pæst] .

”	Kamuka	repeated	that	warning	as	the	snake's	long	body	slid	slowly	past	.
”	-	重复	那	警告	作为	这	蛇的	长的	身体	滑行	缓慢地	过去的	.

卡穆卡重复着这个警告，蛇的长身缓缓滑过。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [preɪ] ,

Whether	or	not	the	creature	was	in	search	of	other	prey	,
无论	或者	不是	这	生物	曾是	在	搜索	的	其他	猎物	,

无论这只生物是否在寻找其他猎物，

[tuː; tə] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	move	would	be	to	attract	it	.
到	移动	会	是	到	吸引	它	.

移动就会吸引它。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [frʌm; frəm] - [toʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

Biff	realized	that	from	Kamuka's	tone	as	well	as	his	words	.
比夫	已实现	那	从	-	语气	作为	出色地	作为	他的	字	.

比夫从卡穆卡的语气和话语中意识到了这一点。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [kɔɪlz] ['slækənd] [spiːd] .

Gradually	,	the	sliding	coils	slackened	speed	.
逐步地	,	这	滑动	线圈	松弛	速度	.

滑动线圈的速度逐渐减慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪf] [huː] [spoʊk] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [streɪnd] , [bʌt; bət] [loʊ] :

It	was	Biff	who	spoke	now	,	his	own	voice	strained	,	but	low	:
它	曾是	比夫	WHO	辐	现在	,	他的	自己的	嗓音	紧张	,	但	低的	:

现在轮到比夫说话了，他的声音有些沙哑，但很低沉：

“ [its] ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] , - .

“	It's	turning	now	,	Kamuka	.
“	它是	转弯	现在	,	-	.

“现在情况正在好转，卡穆卡。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”
It may be coming back . ”
它 可能 是 未来 后退 . ”

它或许会卷土重来。

“ ['meɪbi] , [bʌt; bət] [steɪ] [stɪl] .
“ Maybe , but stay still .
“ 或许 , 但 停留 仍然 .

“也许吧，但保持静止。”

[wʌn] [muːv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
One move , you are gone .
一 移动 , 你 是 已消失 .

一步走错，你就完了。

” [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [bɪf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['oʊnli] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd]
” Despite himself , Biff raised his head , only slightly , but enough to look beyond
” 尽管 他自己 , 比夫 提高 他的 头 , 仅有的 轻微地 , 但 足够的 到 看 超过
[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

“比夫不由自主地抬起了头，虽然只是微微抬起，但足以让他看向远处，

[həuz] ['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] .
hoselike body that was still gliding by .
软管状 身体 那 曾是 仍然 滑翔 经过 .

软管状的物体仍在滑行。

[ə'laʊd] , [bɪf] [groʊn] :
Aloud , Biff groaned :
大声 , 比夫 呻吟 :

比夫大声呻吟道：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['luːz] — ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] — ” -
“ There is Luiz — coming straight toward us — ” 68
“ 那里 是 路易斯 — 未来 直的 朝向 我们 — ” -

“路易斯就在那里——径直朝我们走来——”68

[bɪf] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊəz] [teɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [læʃ] [pæst] .
Biff threw up his arms to ward off the great boa's tail as it lashed past .
比夫 扔 向上 他的 武器 到 病房 离开 这 伟大的 蟒蛇 尾巴 作为 它 鞭打 过去的 .

比夫举起双臂，挡住那条大蟒蛇甩过来的尾巴。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sneɪks] [hjuːdʒ] [maʊθ] [jɔːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Looking up , he saw the snake's huge mouth yawning toward him .
寻找 向上 , 他 锯 这 蛇的 巨大的 嘴 打哈欠 朝向 他 .

他抬头一看，只见那条蛇张着大嘴朝他打着哈欠。

[bɪf] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [naʊ] .
Biff shut his eyes , thinking there was no hope now .
比夫 关闭 他的 眼睛 , 思维 那里 曾是 不 希望 现在 .

比夫闭上眼睛，心想现在一切都没有希望了。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ə'hed] .
Then a wild scream came from just ahead .
然后 一个 荒野 尖叫 来了 从 只是 前方 .

这时，前方传来一声凄厉的尖叫。

[bɪf] [ænd; ənd] - [bɑːbd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Biff and Kamuka bobbed up from the grass and saw what had happened .
比夫 和 - 波波德 向上 从 这 草 和 锯 什么 有 发生 .

比夫和卡穆卡从草丛里探出头来，看到了眼前发生的一切。

[ðə; ði][ˌænəˈkɑːndə] , [ɑːn][ðə; ði][roʊv][fɔːr; fər][preɪ] ,

The	anaconda	,	on	the	rove	for	prey	,
这	蟒蛇	,	在	这	漫游	为了	猎物	,

水蟒四处游荡，寻找猎物。

[hæd; həd] [læʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈluːz] .

had	lashed	out	for	the	first	moving	thing	that	approached	it	—	Luiz	.
有	鞭打	出去	为了	这	第一的	移动	事物	那	接近	它	—	路易斯	.

它猛扑向第一个靠近它的移动物体——路易斯。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsneɪks] [kɔɪlz] , [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] :

Caught	in	the	snake's	coils	,	the	guide	was	shouting	:
捕捉	在	这	蛇的	线圈	,	这	指导	曾是	喊叫	:

被蛇缠住的向导大声喊叫着：

“ [ˌuːruːˈbuː] ! - ! - !

“	Urubu	!	Ajudo	!	Ajudo	!
“	urubu	!	-	!	-	!

“Urubu！Ajudo！Ajudo！

” [ˌuːruːˈbuː] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪˈle] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

”	Urubu	took	one	quick	look	and	relayed	the	call	for	help	.
”	urubu	采取	一	快的	看	和	转播	这	称呼	为了	帮助	.

乌鲁布迅速看了一眼，然后转达了求救信号。

[sɜːbət] [ænd; ənd][pɛˈpiːtoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ænd; ənd]

Serbot	and	Pepito	came	from	the	tent	,	saw	what	was	happening	,	and
塞尔博特	和	佩皮托	来了	从	这	帐篷	,	锯	什么	曾是	发生	,	和

[dæʃt] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈgʌnz] .

dashed	back	for	their	guns	.
虚线	后退	为了	他们的	枪支	.

Serbot 和 Pepito 从帐篷里出来，看到发生的事情，赶紧跑回去拿枪。

[bɪf] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] .

Biff	didn't	wait	to	watch	what	followed	.
比夫	没有	等待	到	手表	什么	随后	.

比夫没等看接下来发生了什么就走了。

[hiː; hi] [græbd] - [ɑːrm][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [lets] [goʊ] !

He	grabbed	Kamuka's	arm	and	exclaimed	,	“	Let's	go	!
他	抓住	-	手臂	和	惊呼	,	“	我们来吧	去	!

他抓住卡穆卡的胳膊，喊道：“走吧！”

” [ðeɪ] [went] .

”	They	went	.
”	他们	去	.

他们走了。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈgʌnfaɪər] .

Behind	them	,	they	heard	a	burst	of	gunfire	.
在后面	他们	,	他们	听到	一个	爆裂	的	炮火	.

他们身后传来一阵枪声。

[ðoʊz] [fɜːrst] [ʃɑːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði][ˌænəˈkɑːndə][ɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

Those	first	shots	must	have	wounded	the	anaconda	or	frightened	it	away	,
那些	第一的	镜头	必须	有	受伤	这	蟒蛇	或者	害怕	它	离开	,

第一枪肯定伤到了那条蟒蛇，或者把它吓跑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['vɑːli] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][æz; əz] [bɪf] [ænd; ənd] - [daɪvd]['ɪntuː]

for	the	next	volley	whistled	through	the	foliage	as	Biff	and	Kamuka	dived	into
为了	这	下一个	截击	吹口哨	通过	这	叶子	作为	比夫	和	-	潜水	进入

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

下一轮射击呼啸着穿过树叶，比夫和卡穆卡纵身跃入丛林。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [pæθ] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['dwindld] [fɑːr]

The	boys	found	their	path	and	raced	along	it	until	the	shooting	dwindled	far
这	男孩们	成立	他们的	小路	和	比赛	沿着	它	直到	这	射击	减少	远的

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

男孩们找到了前进的方向，沿着这条路飞奔，直到枪声远远地消失在身后。

['breθləs] , [ðeɪ] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd]

Breathless	,	they	slackened	their	pace	to	a	walk	and	talked	over	what	had
喘不过气	,	他们	松弛	他们的	步伐	到	一个	走	和	谈话	超过	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他们气喘吁吁，放慢脚步，边走边谈论刚才发生的事情。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [toʊn] , [bɪf] [sed] :

In	a	worried	tone	,	Biff	said	:
在	一个	担心	语气	,	比夫	说	:

比夫担忧地说道：

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['faɪərd]['æftər][ˌjuː 'es] .

“	They	must	have	seen	us	or	they	wouldn't	have	fired	after	us	.
”	他们	必须	有	已见	我们	或者	他们	不会	有	被解雇	后	我们	.

“他们肯定看到了我们，否则不会向我们开枪。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] . ”

I	hope	they	didn't	know	who	we	were	.	”
我	希望	他们	没有	知道	WHO	我们	是	.	”

我希望他们不知道我们是谁。

“ [mɔːr] ['laɪkli] , ” [əb'zɜːrvd] - ['sɪriəsli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

“	More	likely	,	”	observed	Kamuka	seriously	,	“	I	think	they	don't	know	what	we	were
”	更多的	可能	,	”	观察到	-	严重地	,	“	我	思考	他们	不	知道	什么	我们	是

. ”

: ”

. ”

“更有可能的是，”卡穆卡严肃地说道，“我认为他们根本不知道我们是什么。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] ? ” -

“	You	mean	they	mistook	us	for	some	jungle	animals	?	”	69
”	你	意思是	他们	误	我们	为了	一些	丛林	动物	?	”	-

“你是说他们把我们错认成丛林动物了？”69

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] [kwɪk] — [puːf] !

We	were	gone	quick	—	pouf	!
我们	是	已消失	快的	—	蒲团	!

我们很快就消失了——噗!

['meɪbi] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] - .

Maybe	**we**	**were**	**gone**	**quicker**	**than**	**sucuria**	**.**
或许	我们	是	已消失	更快	比	-	.

或许我们消失得比苏库里亚还快。

" [baɪ] " - " - [ment] [ðə; ði][ˌænə'kɑːndə] .

"	**By**	**"**	**sucuria**	**"**	**Kamuka**	**meant**	**the**	**anaconda**	**.**
"	经过	"	-	"	-	意思是	这	蟒蛇	.

卡穆卡所说的"sucuria"指的是水蟒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɔːtər]['boʊə][baɪ][ɪts] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [brə'zɪliən] [neɪm] .

He	**was**	**referring**	**to**	**the**	**giant**	**water**	**boa**	**by**	**its**	**more**	**popular**	**Brazilian**	**name**	**.**
他	曾是	指	到	这	巨大的	水	蟒蛇	经过	它是	更多的	受欢迎的	巴西	姓名	.

他指的是巨型水蟒在巴西更为人熟知的名字。

- ['kɑːment] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [bɪf] .

Kamuka's	**comment**	**brought**	**a**	**smile**	**from**	**Biff**	**.**
-	评论	带来	一个	微笑	从	比夫	.

卡穆卡的评论让比夫露出了笑容。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði][ˌænə'kɑːndə] , " [hiː; hi] ['spekjuleitid] , " [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd]

"	**I**	**wonder**	**if**	**they**	**shot**	**the**	**anaconda**	**,**	**"**	**he**	**speculated**	**,**	**"**	**or**	**whether**	**it**	**managed**
"	我	想知道	如果	他们	射击	这	蟒蛇	,	"	他	推测	,	"	或者	无论	它	管理

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

to	**get**	**away**	**.**	**"**
到	得到	离开	.	"

"我想知道他们是否射杀了那条蟒蛇，"他推测道，"或者它是否设法逃脱了。"

" [pər'hæps] ['luːz] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , ['grɪnɪŋ] , " [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə]

"	**Perhaps**	**Luiz**	**will**	**tell**	**us**	**,**	**"**	**rejoined**	**Kamuka**	**,**	**grinning**	**,**	**"**	**when**	**he**	**gets**	**back**	**to**
"	也许	路易斯	将要	告诉	我们	,	"	重新加入	-	,	咧嘴笑	,	"	什么时候	他	获得	后退	到

['aʊər; ɑːr][kæmp] . "

our	**camp**	**.**	**"**
我们的	营	.	"

"也许路易斯回到我们营地后会告诉我们，"卡穆卡笑着补充道。

" [ɪf] ['luːz] ['evər] [gets] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] !

"	**If**	**Luiz**	**ever**	**gets**	**back**	**there**	**at**	**all**	**!**
"	如果	路易斯	曾经	获得	后退	那里	在	全部	!

"如果路易斯还能回到那里的话！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ðəm'selvz] .

"	**The**	**boys**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**back**	**to**	**camp**	**themselves**	**.**
"	这	男孩们	丢失的	不	时间	在	获得	后退	到	营	他们自己	.

"男孩们立即自行返回了营地。"

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [toʊld]['mɪstər] . ['bruːstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)witmən][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

There	**,**	**they**	**told**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**and**	**Mr**	**.**	**Whitman**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**.**
那里	,	他们	讲述	先生	.	布鲁斯特	和	先生	.	惠特曼	全部	那	有	发生	.

在那里，他们把发生的一切都告诉了布鲁斯特先生和惠特曼先生。

" [sɜːbət] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [ɪn]['miːnəs] [geˈreɪʃ] , "

"	**Serbot**	**must**	**have**	**learned**	**a**	**lot**	**from**	**somebody**	**down**	**in**	**Minas**	**Geraes**	**,**	**"**
"	塞尔博特	必须	有	学习	一个	很多	从	某人	向下	在	米纳斯	格拉斯	,	"

[dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['bruːstər] ,

decided	**Mr**	**.**	**Brewster**	**,**
决定	先生	.	布鲁斯特	,

"塞尔博特肯定从米纳斯吉拉斯州的某个人那里学到了很多东西，"布鲁斯特先生断定道。

" [ðoʊ] [haʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	**though**	**how**	**,**	**I**	**can't**	**quite**	**understand**	**.**
"	尽管	如何	,	我	不能	相当	理解	.

"虽然我不太明白其中的原理。"

[aɪ] [tʃekt] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [luː] ['kɝːbi] ,
I **checked** **everyone** **who** **had** **talked** **with** **Lew** **Kirby** **,**
我 已检查 每个人 WHO 有 谈话 和 刘 柯比 ,

我询问了所有与卢·柯比交谈过的人，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][kən'faidid][ɪn][ˌem 'iː][ə'loʊn] . ”
and **I** **felt** **sure** **he** **had** **confided** **in** **me** **alone** **.** **”**
和 我 毛毡 当然 他 有 坦白 在 我 独自的 . ”

我确信他只跟我一个人透露了这件事。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [sɜːbət] [hɪr] [ə'baʊt] [dʒoʊ]['nɑːrə] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . ['(h)witmən] .
“ **And** **how** **did** **Serbot** **hear** **about** **Joe** **Nara** **?** **”** **queried** **Mr** **.** **Whitman** **.**
” 和 如何 做过 塞尔博特 听到 关于 乔 奈良 ? ” 查询 先生 . 惠特曼 .

“那么，塞尔博特是怎么知道乔·纳拉的事的呢？”惠特曼先生问道。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ruːməz] [ʌv; əv] [hed] - ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['rʌbər] [plæn'teɪʃnz] [ɔːf]
“ **There** **have** **been** **rumors** **of** **head** **-** **hunters** **and** **abandoned** **rubber** **plantations** **off**
” 那里 有 到过 谣言 的 头 - 猎人 和 弃 橡皮 种植园 离开
[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
in **the** **jungle** **.**
在 这 丛林 .

“一直有传言说丛林深处有猎头者和废弃的橡胶种植园。

[bʌt; bət][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd][goʊld] [maɪnz] — [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [riːtʃt] [ˌem 'iː]
But **no** **talk** **of** **prospectors** **and** **gold** **mines** **—** **at** **least** **none** **that** **reached** **me**
. ”
: **”**
. ”

但没有人谈论探矿者和金矿——至少我没有听到任何相关消息。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , ” [bɪfs] ['fɑːðər] [sed] , “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]
“ **There** **were** **rumors** **farther** **up** **the** **river** **,** **”** **Biff's** **father** **said** **,** **“** **according** **to** **what**
” 那里 是 谣言 更远 向上 这 河 , ” 比夫的 父亲 说 , “ 根据 到 什么
['nɑːrə][toʊld][ˌjuː 'es] .
Nara **told** **us** **.**
奈良 讲述 我们 .

“据奈良告诉我们，河的上游也有传言，”比夫的父亲说。

[wen] [dʒoʊ] [bɔːt] [ðæt] ['kruːzər][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][mə'naʊs; mɑː'naʊs] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
When **Joe** **bought** **that** **cruiser** **and** **came** **down** **to** **Manaus** **,** **he** **turned**
什么时候 乔 买 那 巡洋舰 和 来了 向下 到 马瑙斯 , 他 转向
['ruːmər]['ɪntuː][fækt] . ” -
rumor **into** **fact** **.** **”** **70**
谣言 进入 事实 . ” -

乔买下那艘巡洋舰来到马瑙斯后，就把传言变成了事实。”70

“ ['nɑːrə] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [hæl; heɪl]['(h)witmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
“ **Nara** **found** **out** **about** **us** **,** **”** **Hal** **Whitman** **pointed** **out** **,**
” 奈良 成立 出去 关于 我们 , ” 哈尔 惠特曼 尖 出去 ,

“奈良发现了我们的存在，”哈尔·惠特曼指出。

“ [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [sɜːbət] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['nɑːrə] ?
“ **so** **why** **shouldn't** **Serbot** **find** **out** **about** **Nara** **?**
” 所以 为什么 不应该 塞尔博特 寻找 出去 关于 奈良 ?

“那么，为什么 Serbot 不应该知道 Nara 的事情呢？”

[ɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ?
Or **about** **us** **,** **for** **that** **matter** **?**
或者 关于 我们 , 为了 那 事情 ?

或者，就我们而言呢？

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [liːk] [keɪm] .

We	know	now	where	the	leak	came	.
我们	知道	现在	在哪里	这	泄露	来了	.

我们现在知道泄密源头在哪里了。

[θruː] [ˌuːruːˈbuː] .

Through	Urubu	.
通过	urubu	.

通过乌鲁布。

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [weid] [ðæt] ['steɪtmənt] , [ðen] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Brewster	weighed	that	statement	,	then	slowly	shook	his	head	.
"	先生	.	布鲁斯特	称重	那	陈述	,	然后	缓慢地	摇晃	他的	头	.

布鲁斯特先生仔细思考了一下这句话，然后缓缓地摇了摇头。

“ [ˌuːruːˈbuː] ['kudnt] [hæv; həv] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [sɝːbət] [ðæt] [fæst] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ]

“	Urubu	couldn't	have	sent	word	to	Serbot	that	fast	,	"	he	declared	,	then	,	turning
“	urubu	不能	有	发送	单词	到	塞尔博特	那	快速地	,	"	他	声明	,	然后	,	转弯

[tuː; tə] [bɪf] ,

to	Biff	,
到	比夫	,

“乌鲁布不可能那么快就把消息传给塞尔博特，”他说道，然后转向比夫，

[hiː; hi] ['kwiərid] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [sɝːbət] [toʊld] ['luːz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt]

he	queried	:	“	You	are	sure	Serbot	told	Luiz	to	find	out	what	he	could	about
他	查询	:	"	你	是	当然	塞尔博特	讲述	路易斯	到	寻找	出去	什么	他	可以	关于

['nɑːrə] ? "

Nara	?	"
奈良	?	"

他问道：“你确定塞尔博特让路易斯去打听娜拉的消息吗？”

“ [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɪf] , “ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæp] , [tuː] . "

“	Yes	,	"	replied	Biff	,	“	and	about	the	map	,	too	.	"
"	是的	,	"	回复	比夫	,	"	和	关于	这	地图	,	也	.	"

“是的，”比夫回答说，“还有地图的事。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [mæp] , " [mjuːzd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,

“	Then	it	wasn't	Serbot's	man	who	stole	the	map	,	"	mused	Mr	.	Brewster	,
"	然后	它	不是	-	男人	WHO	偷窃	这	地图	,	"	沉思	先生	.	布鲁斯特	,

“那么偷地图的就不是塞尔博特的人，”布鲁斯特先生沉思道。

“ [ən'les] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['kɔːrnər] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] .

“	unless	he	wants	that	missing	corner	that	I	still	have	.
"	除非	他	想要	那	丢失的	角落	那	我	仍然	有	.

“除非他想要我手里还留着的那个缺失的一角。”

[ɔːr] [els] —

Or	else	—
或者	别的	—

否则——

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Mr	.	Brewster	interrupted	himself	,	as	sounds	of	excitement	came	from	the
"	先生	.	布鲁斯特	中断	他自己	,	作为	声音	的	激动	来了	从	这

['berərz] ,

bearers	,
持有者	,

布鲁斯特先生的话被送信人兴奋的欢呼声打断了。

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['θætʃɪŋ] [pɑːm] [liːvz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .

who	were	busy	thatching	palm	leaves	to	form	a	shelter	.
WHO	是	忙碌的	茅草屋顶	棕榈	树叶	到	形式	一个	庇护所	.

他们正忙着用棕榈叶编织茅草屋。

[ðer; ðər]['bæb(ə)l][ʌv; əv]['daɪəlekt][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][neɪm] “ ['luːz] ,

Their	babble	of	dialect	included	the	name	“	Luiz	,
他们的	潺潺	的	方言	包括	这	姓名	“	路易斯	,

他们叽叽喳喳的方言中提到了“路易斯”这个名字

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz][hiː; hi]

”	and	a	couple	of	the	bearers	were	running	to	help	the	guide	as	he
”	和	一个	夫妻	的	这	持有者	是	跑步	到	帮助	这	指导	作为	他

[keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] .

came	limping	into	camp	.
来了	跛行	进入	营	.

几个搬运工跑过去搀扶一瘸一拐地走进营地的向导。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ” [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	Say	nothing	,	”	warned	Mr	.	Brewster	.
“	说	没有什么	,	”	警告	先生	.	布鲁斯特	.

“什么都别说，”布鲁斯特先生警告道。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['luːz][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

“	Just	listen	to	what	Luiz	has	to	tell	us	.
“	只是	听	到	什么	路易斯	有	到	告诉	我们	.

“听听路易斯要告诉我们什么。”

” ['luːz][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gruːp] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

”	Luiz	had	plenty	to	tell	when	they	formed	a	sympathetic	group	around	him	.
”	路易斯	有	很多	到	告诉	什么时候	他们	形成	一个	交感神经	团体	大约	他	.

“当路易斯身边聚集了一群同情他的人时，他有很多话要说。”

“ [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]['wɔːtər][hoʊl] , ” ['luːz][toʊld][ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd][aɪ] [miːt] [ˌju ɛn 'e] [grænd] -

“	I	look	for	water	hole	,	”	Luiz	told	them	,	“	and	I	meet	una	grande	sucuria
“	我	看	为了	水	洞	,	”	路易斯	讲述	他们	,	“	和	我	见面	乌纳	格兰德	-

— [wʌn][bɪg][ˌænə'kɑːndə] !

—	one	big	anaconda	!
—	一	大的	蟒蛇	!

“我寻找水坑，”路易斯告诉他们，“结果遇到了一条大蟒蛇！”

[hiː; hi][græb][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [maɪ]['bɑːdi] , [laɪk] [ðɪs] !

He	grab	me	around	my	body	,	like	this	!
他	抓住	我	大约	我的	身体	,	喜欢	这	!

他像这样搂住我的身体！

” ['græfɪkli] , ['luːz] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ðə; ði] ['sneɪks] [kɔɪlz] [hæd; həd] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz]

”	Graphically	,	Luiz	gestured	to	indicate	how	the	snake's	coils	had	encircled	his
”	图形化	,	路易斯	做手势	到	表明	如何	这	蛇的	线圈	有	包围	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

路易斯形象地做了个手势，示意蛇的身子是如何缠绕住他的。

[bɪf] [ænd; ənd] - [kept] [streɪt] , ['sɑːləm] ['feɪsɪz][æz; əz]['luːz] [kən'tɪnjuːd] . -

Biff	and	Kamuka	kept	straight	,	solemn	faces	as	Luiz	continued	.	71
比夫	和	-	保留	直的	,	庄严	面孔	作为	路易斯	持续	.	-

路易斯继续讲课时，比夫和卡穆卡面无表情，笔直地站着。71

“ [aɪ] [pʊl] [maɪ] [gʌn] [kwɪk] !

“	I	pull	my	gun	quick	!
“	我	拉	我的	枪	快的	!

“我迅速拔枪！”

" ['luːz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]

" Luiz thrust his hand deep in his trouser pocket and brought out a small

" 路易斯 推力 他的 手 深的 在 他的 裤子 口袋 和 带来 出去 一个 小的

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver .

左轮手枪 .

路易斯将手深深地插进裤兜里，掏出了一把小型左轮手枪。

" [aɪ]['faɪər] [kwɪk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['empti] .

" I fire quick , until the gun is empty .

" 我 火 快的 , 直到 这 枪 是 空的 .

"我快速射击，直到枪膛里的子弹打光。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第4/8页

" [hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] ['trɪgər] [rɪ'piːtɪdli] ; [ðen] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [rɪ'vaːlvər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts]

"	He	clicked	the	trigger	repeatedly	;	then	broke	open	the	revolver	and	showed	its
"	他	点击	这	扳机	反复	;	然后	打破	打开	这	左轮手枪	和	显示	它是

['empti] ['tʃembər] .

empty	chambers	.
空的	房间	.

他反复扣动扳机，然后打开左轮手枪，露出空空如也的弹膛。

" [stɪl] , [ˌænə'kɑːndə][hoʊld][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [drɔː] [naɪf] [ænd; ənd][stæb][hɪm; ɪm][hɑːrd] !

"	Still	,	anaconda	hold	me	,	until	I	draw	knife	and	stab	him	hard	!
"	仍然	,	蟒蛇	抓住	我	,	直到	我	画	刀	和	刺	他	难的	!

"即便如此，蟒蛇依然紧紧缠着我，直到我拔出刀狠狠地刺他！"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] ,

"	From	a	sheath	at	the	back	of	his	belt	,
"	从	一个	鞘	在	这	后退	的	他的	腰带	,

"从他腰带后面的剑鞘里，

['luːz] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pjuːni] [gʌn] .

Luiz	whipped	out	a	knife	that	looked	far	more	formidable	than	his	puny	gun	.
路易斯	鞭打	出去	一个	刀	那	看起来	远的	更多的	强大	比	他的	弱小	枪	.

路易斯掏出一把刀，看起来比他那把小手枪威力大得多。

[hiː; hi] [geɪv] [fɪrs] [stæbz][æt; ət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][ˌænə'kɑːndə] ,

He	gave	fierce	stabs	at	the	imaginary	anaconda	,
他	给予	凶猛的	刺伤	在	这	假想	蟒蛇	,

他猛烈地攻击着想象中的巨蟒，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən] [traɪ'ʌmfənt] .

his	face	gleaming	with	an	ugly	smile	that	was	more	vicious	than	triumphant	.
他的	脸	闪闪发光	和	一个	丑陋的	微笑	那	曾是	更多的	恶毒	比	凯	.

他脸上挂着丑陋的笑容，与其说是得意，不如说是恶毒。

['luːz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌuːruː'buː] , [huːz] [weɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːpi] .

Luiz	looked	like	a	small	edition	of	Urubu	,	whose	ways	he	seemed	to	copy	.
路易斯	看起来	喜欢	一个	小的	版	的	urubu	,	谁	方式	他	似乎	到	复制	.

路易斯看起来就像是缩小版的乌鲁布，他的行事方式似乎也在模仿乌鲁布。

" [bɪg] [sneɪk] [goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː]['dʒʌŋg(ə)l] , " ['ædɪd] ['luːz] ,

"	Big	snake	go	off	into	jungle	,	"	added	Luiz	,
"	大的	蛇	去	离开	进入	丛林	,	"	额外	路易斯	,

"大蛇钻进了丛林，"路易斯补充道。

['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] ['raɪðɪŋ] [kɔːrs] .

wiggling	his	hand	ahead	of	him	to	indicate	the	anaconda's	writhing	course	.
扭动	他的	手	前方	的	他	到	表明	这	蟒蛇的	扭动	课程	.

他挥动着手，在身前比划着蟒蛇扭动的路线。

" [hɜːrt][bæd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Hurt	bad	,	I	think	.
"	伤害	坏的	,	我	思考	.

"我觉得伤得很重。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [baɪ] [naʊ] .

Maybe	it	is	dead	by	now	.
或许	它	是	死的	经过	现在	.

或许它现在已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	animals	were	still	afraid	of	it	.
但	这	动物	是	仍然	害怕的	的	它	.

但动物们仍然害怕它。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [rʌn] .

I	hear	them	run	.
我	听到	他们	跑步	.

我听到他们在跑。

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [bɪf] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] ['niːðər] [bɔɪ] [tʃeɪndʒd]

"	His	sharp	eyes	darted	from	Biff	to	Kamuka	,	but	neither	boy	changed
"	他的	锋利的	眼睛	飞镖	从	比夫	到	-	,	但	两者都不	男生	已更改

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

"他锐利的目光在比夫和卡穆卡之间来回扫视，但两个男孩的表情都没有改变。

['klʌmzɪli] ,

Clumsily	,
笨拙地	,

笨拙地，

['luːz] ['pɔkitid] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] ['smuːðli] [bæk]

Luiz	pocketed	the	revolver	with	his	left	hand	and	thrust	the	knife	smoothly	back
路易斯	口袋	这	左轮手枪	和	他的	左边	手	和	推力	这	刀	顺利	后退

['ɪntuː] [ɪts] [ʃiːθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

into	its	sheath	with	his	right	.
进入	它是	鞘	和	他的	正确的	.

路易斯用左手将左轮手枪放进口袋，然后用右手流畅地将刀插回刀鞘。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['peɪnfəli] , [ðen] ['bekənd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [sed] ,

He	rubbed	his	side	painfully	,	then	beckoned	to	two	of	the	natives	and	said	,
他	摩擦	他的	边	痛苦地	,	然后	招手	到	二	的	这	本地人	和	说	,

他痛苦地揉了揉侧腹，然后向两个当地人招了招手，说道：

" [wiː; wi] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [hoʊl] [ə'gen] .

"	We	go	look	for	water	hole	again	.
"	我们	去	看	为了	水	洞	再次	.

我们再去找找水坑。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər] ,

"	A	short	while	later	,
"	一个	短的	尽管	之后	,

不久之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑːments] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [pɑːm] [frɑːnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeltər] .

the	boys	had	a	chance	to	exchange	comments	while	they	were	gathering	palm	fronds	for	the	shelter	.
这	男孩们	有	一个	机会	到	交换	评论	尽管	他们	是	采集	棕榈	叶状体	为了	这	庇护所	.

男孩们在收集棕榈叶搭建庇护所时，有机会互相交流意见。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] , - [kən'faidid] :

After	making	sure	that	no	one	else	was	nearby	,	Kamuka	confided	:
后	制作	当然	那	不	一	别的	曾是	附近	,	-	坦白	:

确认周围没有其他人后，卡穆卡悄悄说道：

" ['luːz] [hæd; həd] [noʊ] [gʌn] [æt; ət] [stɑːrt] [ʌv; əv] [sə'fɑːri] .

"	Luiz	had	no	gun	at	start	of	safari	.
"	路易斯	有	不	枪	在	开始	的	狩猎旅行	.

"路易斯在狩猎旅行开始时没有枪。"

[ˌuːruːˈbuː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][gʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” -

Urubu	must	have	given	gun	to	him	.	”	72
urubu	必须	有	给定	枪	到	他	.	”	-

乌鲁布肯定给了他枪。”72

“ [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ʃɑːts] [ɪf] ['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪf] .

“	To	explain	the	shots	if	any	of	our	party	heard	them	!	”	exclaimed	Biff	.
“	到	解释	这	镜头	如果	任何	的	我们的	派对	听到	他们	!	”	惊呼	比夫	.

“为了解释我们队伍里有人听到的枪声！”比夫喊道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] ['luːz] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [skerd]

“	And	did	you	see	the	way	Luiz	looked	at	us	when	he	mentioned	scared
“	和	做过	你	看	这	方式	路易斯	看起来	在	我们	什么时候	他	提及	害怕的

['ænɪmlz] ?

animals	?
动物	?

“当路易斯提到受惊的动物时，你们看到他看我们的眼神了吗？”

['meɪbi] [ðeɪ] [glɪmpst] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] . ”

Maybe	they	glimpsed	us	going	into	the	brush	.	”
或许	他们	瞥见	我们	去	进入	这	刷子	.	”

也许他们瞥见我们钻进了灌木丛。

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] - .

“	Maybe	,	”	agreed	Kamuka	.
“	或许	,	”	同意	-	.

“也许吧，”卡穆卡同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃuːt] [ˌænəˈkɑːndə] , [ɔːr][bɪg] - [wʊd] [nɑːt][let] ['luːz][goʊ][soʊ] ['iːzi] . ”

“	I	think	they	shoot	anaconda	,	or	big	sucuria	would	not	let	Luiz	go	so	easy	.	”
“	我	思考	他们	射击	蟒蛇	,	或者	大的	-	会	不是	让	路易斯	去	所以	简单的	.	”

“我觉得他们射杀的是蟒蛇，否则大苏库里亚不会轻易放过路易斯。”

“ [ðæts] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['luːz] [kleɪmd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [bɪf] .

“	That's	another	reason	why	Luiz	claimed	he	shot	it	,	”	added	Biff	.
“	那就是	其他	原因	为什么	路易斯	声称	他	射击	它	,	”	额外	比夫	.

“这也是路易斯声称是他开枪的另一个原因，”比夫补充道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˌænəˈkɑːndə][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [maːrks] .

“	We	might	come	across	the	anaconda	and	find	the	bullet	marks	.
“	我们	可能	来	穿过	这	蟒蛇	和	寻找	这	子弹	标记	.

“我们可能会遇到这条蟒蛇，并发现弹孔。”

” ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə]['mɪstər] .

”	Shortly	afterward	,	the	boys	found	a	chance	to	repeat	those	opinions	to	Mr	.
”	不久	之后	,	这	男孩们	成立	一个	机会	到	重复	那些	意见	到	先生	.

['bruːstər] ,

Brewster	,
布鲁斯特	,

“不久之后，男孩们找到机会向布鲁斯特先生重复了这些观点。”

[huː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

who	added	a	few	points	that	they	had	overlooked	.
WHO	额外	一个	很少	积分	那	他们	有	被忽视的	.

他们补充了一些他们之前忽略的要点。

“ ['luːz] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd]

“	Luiz	couldn't	possibly	have	brought	the	gun	from	his	pocket	,	as	he	claimed
“	路易斯	不能	可能	有	带来	这	枪	从	他的	口袋	,	作为	他	声称

, ” ['steɪtɪd]['mɪstər] . ['bruːstər] ,

,	”	stated	Mr	.	Brewster	,
,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	,

布鲁斯特先生说：“路易斯不可能像他声称的那样从口袋里掏出枪来。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

“	because	the	snake	was	already	coiled	about	his	body	.
”	因为	这	蛇	曾是	已经	卷曲	关于	他的	身体	.

因为那条蛇已经盘绕在他的身上了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['iːðər] .

For	that	matter	,	he	could	not	have	drawn	his	knife	,	either	.
为了	那	事情	,	他	可以	不是	有	绘制	他的	刀	,	任何一个	.

事实上，他也不可能拔出刀来。

“ [haʊ'evər] ,

“	However	,
”	然而	,

“然而，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌmzi] [wei] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

from	the	clumsy	way	he	showed	us	the	gun	and	put	it	back	in	the
从	这	笨拙	方式	他	显示	我们	这	枪	和	放	它	后退	在	这

[rɔːŋ] ['pɑːkɪt] ,

wrong	pocket	,
错误的	口袋	,

从他笨拙地向我们展示枪支，又把它放错口袋开始，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['hændəld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

you	could	tell	he	had	never	handled	it	before	.
你	可以	告诉	他	有	绝不	处理	它	前	.

看得出来他以前从未处理过这件事。

[ɪn]['kɑːntræst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːbviəsli]

In	contrast	,	he	was	smooth	and	quick	with	his	knife	,	which	is	obviously
在	对比	,	他	曾是	光滑的	和	快的	和	他的	刀	,	哪个	是	明显地

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['wepən] .

his	customary	weapon	.
他的	习惯	武器	.

相比之下，他使用刀具的动作流畅迅速，这显然是他常用的武器。

” [wʌn] ['kwestʃən] [stɪl] [pər'plekst] [bɪf] .

”	One	question	still	perplexed	Biff	.
”	一	问题	仍然	困惑	比夫	.

“有一个问题仍然困扰着比夫。”

“ [ðæt] ['ʌðər] [kæmp][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] , [dæd] , ” [bɪf] [sed] ,

“	That	other	camp	is	a	good	way	off	,	Dad	,	”	Biff	said	,
”	那	其他	营	是	一个	好的	方式	离开	,	爸爸	,	”	比夫	说	,

“爸爸，另一个营地离这里还挺远的，”比夫说。

“ [jet] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ænvɪl] [stroʊks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

“	yet	we	heard	the	anvil	strokes	before	we	started	out	.
”	然而	我们	听到	这	砧	笔画	前	我们	开始	出去	.

“然而，在我们出发之前，我们就听到了铁砧敲击的声音。”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði]['gʌnfaɪər]['leɪtər] ? ” -

How	come	you	didn't	hear	the	gunfire	later	?	”	73
如何	来	你	没有	听到	这	炮火	之后	?	”	-

后来你怎么没听到枪声？“73

“ [ˌuːruː'buː] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊks] ['kloʊzər][baɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	Urubu	may	have	made	the	first	strokes	closer	by	,	”	replied	Mr	.	Brewster	.
”	urubu	可能	有	制成	这	第一的	笔画	更近	经过	,	”	回复	先生	.	布鲁斯特	.

“乌鲁布可能在更近的地方率先击球，”布鲁斯特先生回答说。

“ [ðə; ðiˈ][ˈænvɪl] [saʊnd] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈgʌnʃɑːt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ˈfɑːrðər] .

“	**The**	**anvil**	**sound**	**is**	**also**	**sharper**	**than**	**a**	**gunshot**	**and**	**should**	**carry**	**farther**	**.**
”	这	砧	声音	是	还	更锐利	比	一个	枪声	和	应该	携带	更远	.

“铁砧的声音也比枪声更尖锐，而且传播得更远。”

[ðæt] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [waɪ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] .

That	**is**	**probably**	**why**	**they**	**chose**	**it**	**as**	**a**	**signal**	**.**
那	是	大概	为什么	他们	选择	它	作为	一个	信号	.

这或许就是他们选择它作为信号的原因。

- [dɪd] [wel] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Kamuka	**did**	**well**	**to**	**detect**	**it**	**.**
-	做过	出色地	到	探测	它	.

卡穆卡能发现这一点做得很好。

” [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [bɪf] [wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [θætʃt]

”	**That**	**evening**	**,**	**Biff**	**was**	**glad**	**there**	**had**	**been**	**time**	**to**	**build**	**the**	**thatched**
”	那	晚上	,	比夫	曾是	高兴的	那里	有	到过	时间	到	建造	这	茅草屋顶

[ˈʃeltər] ,

shelter	**,**
庇护所	,

“那天晚上，比夫很高兴有时间搭建茅草屋。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [duː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ˈset(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ]

for	**a**	**tropical**	**dew**	**had**	**begun**	**to**	**settle**	**,**	**almost**	**as**	**thick**	**as**	**a**	**dripping**
为了	一个	热带	露	有	开始	到	定居	,	几乎	作为	厚的	作为	一个	滴落

[reɪn] .

rain	**.**
雨	.

热带的露水已经开始凝结，几乎像滴落的雨滴一样浓稠。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [dæmp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃeltər] , [wer] [bɪf] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [slʌŋ]

It	**was**	**less**	**damp**	**beneath**	**the**	**shelter**	**,**	**where**	**Biff**	**and**	**Kamuka**	**had**	**slung**	
它	曾是	较少的	潮湿	下面	这	庇护所	,	在哪里	比夫	和	-	有	吊着	

[ðer; ðər] [ˈhæməks] .

their	**hammocks**	**.**
他们的	吊床	.

在遮蔽处下面，比夫和卡穆卡把吊床挂了起来，那里没那么潮湿。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ɪnˈfleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈmætrəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst]

Mr	**.**	**Brewster**	**,**	**however**	**,**	**had**	**inflated**	**a**	**rubber**	**mattress**	**and**	**had**	**placed**
先生	.	布鲁斯特	,	然而	,	有	膨胀	一个	橡皮	床垫	和	有	放置

[ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

it	**near**	**the**	**fire**	**,**
它	靠近	这	火	,

然而，布鲁斯特先生却把一个橡胶床垫吹了起来，放在火堆附近。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ə; eɪ][ˈpɑːntʃoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] .

stating	**that**	**he**	**would**	**use**	**a**	**poncho**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**moisture**	**.**
声明	那	他	会	使用	一个	雨披	到	保持	离开	这	水分	.

他表示会用雨披来防潮。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] , [bɪf] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][dæd] [əˈreɪndʒ] [smɔːl] [lɔːgz][ænd; ənd][pɑːm] [stɔːks]

From	**his**	**hammock**	**,**	**Biff**	**watched**	**his**	**dad**	**arrange**	**small**	**logs**	**and**	**palm**	**stalks**	
从	他的	吊床	,	比夫	观看	他的	爸爸	安排	小的	日志	和	棕榈	茎	

[æz; əz] [sper] [ˈfjuːəl] .

as	**spare**	**fuel**	**.**
作为	空闲的	燃料	.

比夫躺在吊床上，看着爸爸把小木头和棕榈茎秆整理成备用燃料。

[æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪf] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['lu:z] ,

As	he	closed	his	eyes	,	Biff	could	hear	his	father	talking	to	Luiz	,
作为	他	关闭	他的	眼睛	,	比夫	可以	听到	他的	父亲	说	到	路易斯	,

比夫闭上眼睛，仿佛听到父亲在和路易斯说话。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .

who	was	standing	close	by	.
WHO	曾是	常设	关闭	经过	.

当时他正站在附近。

“ [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['faɪər] [tə'naɪt] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['bru:stər] .

“	I	will	watch	the	fire	tonight	,	”	announced	Mr	.	Brewster	.
”	我	将要	手表	这	火	今晚	,	”	宣布	先生	.	布鲁斯特	.

“我今晚会观看这场火，”布鲁斯特先生宣布道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] .

“	You	have	been	hurt	.
”	你	有	到过	伤害	.

你受伤了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [rest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . ”

You	need	rest	more	than	I	do	.	”
你	需要	休息	更多的	比	我	做	.	”

你比我更需要休息。

“ [bʌt; bət] , [seɪ'njoʊr] , ” ['ɔbdʒiktid] ['lu:z] .

“	But	,	Senhor	,	”	objected	Luiz	.
”	但	,	先生	,	”	反对	路易斯	.

“但是，先生，”路易斯反对道。

“ [sə'poʊz] [ju:; jʊ][fɔ:l] [ə'sli:p] — ”

“	Suppose	you	fall	asleep	—	”
”	认为	你	落下	睡着了	—	”

“假设你睡着了——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

“	I	am	sure	to	wake	up	at	intervals	.
”	我	是	当然	到	唤醒	向上	在	间隔	.

我肯定会定时醒来。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

I	always	do	.
我	总是	做	.

我一直都是这样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [sli:p] , ['lu:z] .

But	you	must	get	some	sleep	,	Luiz	.
但	你	必须	得到	一些	睡觉	,	路易斯	.

但你必须休息一下，路易斯。

[wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pi:drə] [del] [ku'ku:i] .

We	need	you	to	guide	us	to	Piedra	Del	Cucuy	.
我们	需要	你	到	指导	我们	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	.

我们需要你带我们去皮耶德拉德尔库库伊。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? ”

You	are	sure	you	know	the	way	?	”
你	是	当然	你	知道	这	方式	?	”

你确定你知道路吗?

“ [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , [seɪ'njoʊr] .

“	Most	certainly	,	Senhor	.
”	最多	当然	,	先生	.

“当然可以，先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] .

But	it	may	take	longer	than	you	expect	.
但	它	可能	拿	更长	比	你	预计	.

但这可能比你预期的要花费更长时间。

" [ə; eɪ] [pɔːz] — [ðen] ['mɪstər] . ['bruːstər] [æskt] ['blʌntli] , " [waɪ] ? " -

"	A	pause	—	then	Mr	.	Brewster	asked	bluntly	,	"	Why	?	"	74
"	一个	暂停	—	然后	先生	.	布鲁斯特	问	直截了当地	,	"	为什么	?	"	-

一阵沉默后，布鲁斯特先生直截了当地问道："为什么？"74

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [wei] , " [rɪˈtɜːrnd] ['luːz] .

"	Because	the	shortest	way	is	not	the	best	way	,	"	returned	Luiz	.
"	因为	这	最短	方式	是	不是	这	最好的	方式	,	"	返回	路易斯	.

"因为最短的路不一定是最好的路，"路易斯回答道。

" [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [flʌdz] , [ɔːr] [striːmz] [wer] [ðə; ði] [pəˈrænə] [meɪ] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] .

"	We	might	meet	floods	,	or	streams	where	the	piranha	may	attack	us	.
"	我们	可能	见面	洪水	,	或者	溪流	在哪里	这	食人鱼	可能	攻击	我们	.

"我们可能会遇到洪水，或者遇到食人鱼袭击我们的溪流。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɪʃ] , [ðə; ði] [pəˈrænə] — "

They	are	very	dangerous	fish	,	the	piranha	—	"
他们	是	非常	危险的	鱼	,	这	食人鱼	—	"

食人鱼是非常危险的鱼——

" [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm]

"	I	know	,	"	interrupted	Mr	.	Brewster	impatiently	,	"	but	we	have	no	time
"	我	知道	,	"	中断	先生	.	布鲁斯特	不耐烦地	,	"	但	我们	有	不	时间

[tuː; tə] [weɪst] . "

to	waste	.	"
到	浪费	.	"

"我知道，"布鲁斯特先生不耐烦地打断道，"但是我们没有时间浪费了。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] ['sʌmwʌn] [æt; ət] ['piːdrə] [del] [kuˈkuːi] ? "

"	You	are	meeting	someone	at	Piedra	Del	Cucuy	?	"
"	你	是	会议	某人	在	皮耶德拉	德尔	库库伊	?	"

"你要在皮耶德拉德尔库库伊和人见面吗？"

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Brewster	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	布鲁斯特	.

"是的，"布鲁斯特先生回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] — " [hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] , [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [blʌnt] [toʊn] :

"	A	man	named	—	"	He	caught	himself	,	then	said	in	a	blunt	tone	:
"	一个	男人	命名	—	"	他	捕捉	他自己	,	然后	说	在	一个	钝	语气	:

"一个名叫——"他突然意识到自己说漏了嘴，然后直截了当地说道：

" [aɪ][wəʊnt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][plænz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .

"	I	won't	know	our	plans	until	we	get	there	.
"	我	惯于	知道	我们的	计划	直到	我们	得到	那里	.

"直到我们到达那里，我才会知道我们的计划。"

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

We	will	continue	on	up	the	river	.
我们	将要	继续	在	向上	这	河	.

我们将继续沿河而上。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

That	is	all	that	I	can	tell	you	.	"
那	是	全部	那	我	能	告诉	你	.	"

我只能告诉你这些了。

“ [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] , [seɪ'njoʊr] ?
“ Don't you have a map , Senhor ?
“ 不 你 有 一个 地图 , 先生 ?

“先生，您没有地图吗？”

” [bɪf] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [lu'ɪzɪz] ['kwestʃən] .
” Biff opened his eyes at Luiz's question .
” 比夫 打开 他的 眼睛 在 路易斯的 问题 .

路易斯的提问让比夫睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɑːrt][tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] , [ðen] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt]
He saw his father start to reach into his inside pocket , then bring his hand out
他 锯 他的 父亲 开始 到 抵达 进入 他的 里面 口袋 , 然后 带来 他的 手 出去
['empti] .
empty .
空的 .

他看到父亲开始把手伸进内袋，然后把手掏了出来，却发现手是空的。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] :
Shaking his head , Mr . Brewster said :
摇晃 他的 头 , 先生 . 布鲁斯特 说 :

布鲁斯特先生摇了摇头，说道：

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][mæp] .
“ No , I have no map .
“ 不 , 我 有 不 地图 .

“不，我没有地图。”

[goʊ][get][sʌm; səm] [sliːp] , ['luːz] .
Go get some sleep , Luiz .
去 得到 一些 睡觉 , 路易斯 .

路易斯，去睡一会儿吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You will need it .
你 将要 需要 它 .

你会需要它的。

” [bɪf] [glimpst] [lu'ɪzɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['sniːki] [gaɪd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
” Biff glimpsed Luiz's face as the sneaky guide turned from the firelight .
” 比夫 瞥见 路易斯的 脸 作为 这 狡猾的 指导 转向 从 这 火光 .

“当狡猾的向导路易斯从火光中转过身来时，比夫瞥见了他的脸。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hætˌbrɪm] , ['luːz] [wɔːr] [ðæt] [seɪm] ['ʌgli] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Beneath the hatbrim , Luiz wore that same ugly smile that showed his satisfaction .
下面 这 帽檐 , 路易斯 穿着 那 相同的 丑陋的 微笑 那 显示 他的 满意 .

帽檐下，路易斯脸上挂着那副丑陋的笑容，那是他满意的笑容。

['ɑːbviəsli] , ['luːz] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] , ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .
Obviously , Luiz was planning his next move , probably for tomorrow .
明显地 , 路易斯 曾是 规划 他的 下一个 移动 , 大概 为了 明天 .

显然，路易斯正在计划下一步行动，很可能是为了明天。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] [felt] [ʃʊr] .
When it came , his father would be ready for it , Biff felt sure .
什么时候 它 来了 , 他的 父亲 会 是 准备好 为了 它 , 比夫 毛毡 当然 .

比夫确信，到时候他父亲一定会做好准备。

[suːn] [bɪf] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
Soon Biff drifted into a fitful sleep from which he awoke at intervals .
很快 比夫 漂移 进入 一个 断断续续 睡觉 从 哪个 他 醒来 在 间隔 .

不久，比夫便陷入了断断续续的睡眠中，时不时会醒来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Sometimes	he	heard	the	crackle	of	the	fire	and	decided	that	his	father
有时	他	听到	这	裂纹	的	这	火	和	决定	那	他的	父亲

[mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

must	have	thrown	on	a	log	and	then	gone	back	to	sleep	.
必须	有	抛掷	在	一个	日志	和	然后	已消失	后退	到	睡觉	.

有时他会听到炉火噼啪作响的声音，便以为父亲一定是往炉子里扔了根木柴，然后又回去睡觉了。

[fɔːr; fər] , [iːtʃ] [taɪm] , [bɪf] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bruːstər] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbər]

For	,	each	time	,	Biff	saw	the	figure	of	Mr	.	Brewster	covered	by	the	rubber
为了	,	每个	时间	,	比夫	锯	这	数字	的	先生	.	布鲁斯特	涵盖	经过	这	橡皮

['pɑːntʃoʊ] ,

poncho	,
雨披	,

因为每次比夫看到布鲁斯特先生被橡胶雨披遮住的身影时，

[nɪr] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][lɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

near	the	pile	of	logs	that	had	become	much	smaller	during	the	night	.
靠近	这	桩	的	日志	那	有	变得	很多	较小的	期间	这	夜晚	.

在一夜之间体积缩小了很多的那堆木头附近。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [ə'weɪkənɪŋ] ,

It	must	have	been	the	fourth	or	fifth	awakening	,
它	必须	有	到过	这	第四	或者	第五	唤醒	,

那应该是第四次或第五次觉醒吧。

[wen] [bɪf] [sɔː] ['sʌmwʌn] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['flɪkər] . -

when	Biff	saw	someone	move	into	the	firelight's	flicker	.	75
什么时候	比夫	锯	某人	移动	进入	这	-	闪烁	.	-

当比夫看到有人走进火光摇曳的角落时。75

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːz] .

It	was	Luiz	.
它	曾是	路易斯	.

是路易斯。

[hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] .

He	crept	forward	.
他	悄悄地爬	向前	.

他悄悄地向前爬去。

[kraʊtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kwaɪət][fɔːrm] ,

Crouched	above	the	quiet	form	,
蹲着	多于	这	安静的	形式	,

蹲伏在静静的身影上方，

['luːz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] ['daʊnwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpərz] ['pɑːkɪt] .

Luiz	thrust	his	hand	downward	as	if	to	reach	into	the	sleeper's	pocket	.
路易斯	推力	他的	手	向下	作为	如果	到	抵达	进入	这	睡眠者的	口袋	.

路易斯将手向下伸去，仿佛要伸进睡着者的口袋里。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɑːntʃoʊ] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr] .

The	figure	under	the	poncho	seemed	to	stir	.
这	数字	在下面	这	雨披	似乎	到	搅拌	.

披风下的身影似乎动了一下。

['luːz] [rɪ'kɔɪld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sped] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .

Luiz	recoiled	quickly	and	sped	his	hand	to	his	hip	.
路易斯	反冲	迅速地	和	加速	他的	手	到	他的	时髦的	.

路易斯迅速后退，并迅速将手放在臀部。

[bɪˈfɔːr] [bɪf] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
Before Biff could shout a warning ,
前 比夫 可以 喊 一个 警告 ,

比夫还没来得及发出警告，

[ˈluːɪz] [hæd; həd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [daʊn]
Luiz had whipped out his long knife into sight and driven it straight down
路易斯 有 鞭打 出去 他的 长的 刀 进入 视线 和 驱动 它 直的 向下
[æt; ət][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ʃeɪp] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] . -
at the helpless shape beneath him . 76
在 这 无助 形状 下面 他 . -

路易斯猛地拔出长刀，直直地刺向身下那无助的人影。76

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [ˈhedz]
The Shrunken Heads
这 缩小 头部

缩头人

[ˈwaɪldli] , [bɪf] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːgi] [graʊnd] .
Wildly , Biff tumbled from his hammock to the soggy ground .
疯狂地 , 比夫 翻滚 从 他的 吊床 到 这 湿漉漉的 地面 .

比夫猛地从吊床上摔到湿漉漉的地上。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [dʒʌst][æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər]
Coming to his hands and knees , he started forward just as another figure
未来 到 他的 双手 和 膝盖 , 他 开始 向前 只是 作为 其他 数字
[spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
sprang into the firelight ,
弹簧 进入 这 火光 ,

他跪倒在地，刚要向前走去，就在这时，另一个身影跃入了火光之中。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɔːlt] [luˈɪzɪz] [naɪf] .
too late to halt Luiz's knife .
也 晚的 到 停止 路易斯的 刀 .

已经来不及阻止路易斯的刀了。

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [græbd] [luˈɪzɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fʊl] [əˈbaʊt] .
The newcomer grabbed Luiz's shoulders and spun the little man full about .
这 新人 抓住 路易斯的 肩膀 和 旋转 这 小的 男人 满的 关于 .

新来的人抓住路易斯的肩膀，把这个矮小的男人转了个圈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈluːz] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [ˈkaʊntər] [ðə; ði]
For a moment , Luiz poised his blade as though planning to counter the
为了 一个 片刻 , 路易斯 准备 他的 刀刃 作为 尽管 规划 到 柜台 这
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

路易斯摆出一副准备反击的架势，握紧了手中的剑。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ʃriːk] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .
Instead , he uttered an unearthly shriek , as though he had seen a ghost .
反而 , 他 说出 一个 超凡脱俗的 尖叫 , 作为 尽管 他 有 已见 一个 鬼 .

相反，他发出了一声凄厉的尖叫，仿佛看到了鬼魂。

[bɪf] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd][wʌn] .
Biff was startled , too , but his cry was a glad one .
比夫 曾是 惊慌 , 也 , 但 他的 哭 曾是 一个 高兴的 一 .

比夫也被吓了一跳，但他的叫声却是高兴的。

[etʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [bɪf] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['dædz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['lu:z] .

Etched	**against**	**the**	**firelight**	**,**	**Biff**	**saw**	**his**	**dad's**	**face**	**looking**	**down**	**at**	**Luiz**	**.**
蚀刻	反对	这	火光	,	比夫	锯	他的	爸爸的	脸	寻找	向下	在	路易斯	.

借着火光，比夫看到他父亲的脸正低头看着路易斯。

[tɑ:m] ['bru:stər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [lu'ɪzɪz] ['dedli] [wɜ:rk] .

Tom	**Brewster**	**himself**	**was**	**the**	**man**	**who**	**had**	**interrupted**	**Luiz's**	**deadly**	**work**	**.**
汤姆	布鲁斯特	他自己	曾是	这	男人	WHO	有	中断	路易斯的	致命	工作	.

汤姆·布鲁斯特本人就是打断路易斯致命行动的人。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɑ:ntʃoʊ] , [bɪf] ['ri:əlaɪzd] , [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʌmi] .

The	**figure**	**under**	**the**	**poncho**	**,**	**Biff**	**realized**	**,**	**must**	**be**	**a**	**dummy**	**.**
这	数字	在下面	这	雨披	,	比夫	已实现	,	必须	是	一个	假的	.

比夫意识到，披风下的人一定是假人。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] ['strʌgld] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,

As	**the**	**two**	**men**	**struggled**	**for**	**possession**	**of**	**the**	**knife**	**,**
作为	这	二	男人	挣扎	为了	拥有	的	这	刀	,

两人扭打在一起争夺刀具时，

[ðeɪ] [kɪkt] [ðə; ði] ['dʌmi] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] .

they	**kicked**	**the**	**dummy**	**apart**	**with**	**their**	**feet**	**.**
他们	踢	这	假的	除	和	他们的	脚	.

他们用脚把假人踢得粉碎。

['sʌd(ə)nli] ['lu:z] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rentʃ] [fri:] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . -

Suddenly	**Luiz**	**managed**	**to**	**wrench**	**free**	**and**	**dashed**	**off**	**into**	**the**	**jungle**	**.**	**77**
突然	路易斯	管理	到	扳手	自由的	和	虚线	离开	进入	这	丛林	.	-

突然，路易斯挣脱束缚，冲进了丛林。77

['mɪstər] . ['bru:stər] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə][stɑ:rt]['æftər][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gaɪd] .

Mr	**.**	**Brewster**	**didn't**	**bother**	**to**	**start**	**after**	**the**	**terrified**	**guide**	**.**
先生	.	布鲁斯特	没有	打扰	到	开始	后	这	恐惧	指导	.

布鲁斯特先生懒得跟着吓坏了的导游走。

[bʌt; bət][hæl; heɪl]['(h)witmən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .

But	**Hal**	**Whitman**	**came**	**rushing**	**from**	**the**	**shelter**	**waving**	**a**	**revolver**	**.**
但	哈尔	惠特曼	来了	匆忙	从	这	庇护所	挥手	一个	左轮手枪	.

但哈尔·惠特曼挥舞着左轮手枪从掩体里冲了出来。

['mɪstər] . ['(h)witmən]['faɪərd][ə; eɪ] [fju:] [waɪld] [ʃɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['lu:z] [hæd; həd]['teɪkən] .

Mr	**.**	**Whitman**	**fired**	**a**	**few**	**wild**	**shots**	**in**	**the**	**direction**	**that**	**Luiz**	**had**	**taken**	**.**
先生	.	惠特曼	被解雇	一个	很少	荒野	镜头	在	这	方向	那	路易斯	有	已采取	.

惠特曼先生朝着路易斯逃跑的方向胡乱开了几枪。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][plænts] [keɪm] [bæk] [laɪk] ['ekoʊz] ,

The	**crackling**	**of**	**jungle**	**plants**	**came**	**back**	**like**	**echoes**	**,**
这	噼啪作响	的	丛林	植物	来了	后退	喜欢	回声	,

丛林植物的噼啪声像回声一样传来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gʌnfaɪər][hæd; həd] [spɜ:rd] [lu'ɪzɪz] [mæd] [flaɪt] .

indicating	**that**	**the**	**gunfire**	**had**	**spurred**	**Luiz's**	**mad**	**flight**	**.**
表明	那	这	炮火	有	受到刺激	路易斯的	疯狂的	航班	.

这表明枪声促使路易斯疯狂逃跑。

“ [ðæts] [ˈnʌf] , [hæl; heɪl] , ” [læft] ['mɪstər] . ['bru:stər] .

“	**That's**	**enough**	**,**	**Hal**	**,**	**”**	**laughed**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
“	那就是	足够的	,	哈尔	,	”	笑了	先生	.	布鲁斯特	.

“够了，哈尔，”布鲁斯特先生笑着说。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][soʊ]['bædli] [skerd] [hiː; hi][wəʊnt][stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['riːtʃɪz] - [kæmp] .

“	The	fellow	is	so	badly	scared	he	won't	stop	running	until	he	reaches	Serbot's	camp	.
”	这	同伴	是	所以	糟糕	害怕的	他	惯于	停止	跑步	直到	他	到达	-	营	.

”

”

“那家伙吓坏了，不跑到塞尔博特的营地就停不下来。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rʌnz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['(h)witmən] ,

“	And	the	more	he	runs	,	”	returned	Mr	.	Whitman	,
”	和	这	更多的	他	跑步	,	”	返回	先生	.	惠特曼	,

“而且他跑得越多，”惠特曼先生回答道。

“ [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

“	the	more	difficulty	he	will	have	finding	it	in	the	dark	.
”	这	更多的	困难	他	将要	有	寻找	它	在	这	黑暗的	.

“他在黑暗中寻找它就越困难。”

[wel] , [ɪf] ['luːz] [gets] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [sɜːbət] . ”

Well	,	if	Luiz	gets	lost	in	the	jungle	,	he	won't	talk	to	Serbot	.	”
出色地	,	如果	路易斯	获得	丢失的	在	这	丛林	,	他	惯于	讲话	到	塞尔博特	.	”

“如果路易斯在丛林里迷路了，他就不会和塞尔博特说话了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mʌtʃ] , [hæl; heɪl] .

“	I	don't	think	it	matters	much	,	Hal	.
”	我	不	思考	它	事情	很多	,	哈尔	.

“我觉得这没什么大不了的，哈尔。”

['luːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld] [sɜːbət] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] . ”

Luiz	has	already	told	Serbot	all	he	knows	.	”
路易斯	有	已经	讲述	塞尔博特	全部	他	知道	.	”

路易斯已经把他所知道的一切都告诉了塞尔博特。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

“	Except	that	we	found	out	his	game	.
”	除了	那	我们	成立	出去	他的	游戏	.

“只是我们发现了他的游戏。”

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [sɜːbət] , [tuː] — [ɪf] [hiː; hi][faindz][hɪm; ɪm] .

Now	he	will	tell	that	to	Serbot	,	too	—	if	he	finds	him	.
现在	他	将要	告诉	那	到	塞尔博特	,	也	—	如果	他	发现	他	.

现在他也会把这件事告诉塞尔博特——如果他能找到他的话。

” [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] , [bɪf] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [feɪs] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	By	the	flickering	firelight	,	Biff	saw	his	father's	face	take	on	a	troubled	expression	.
”	经过	这	闪烁	火光	,	比夫	锯	他的	父亲的	脸	拿	在	一个	麻烦	表达	.

借着摇曳的火光，比夫看到父亲的脸上露出了忧虑的神情。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [hæl; heɪl] , ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['bruːstər] ['grɪmli] .

“	You're	right	,	Hal	,	”	decided	Mr	.	Brewster	grimly	.
”	你是	正确的	,	哈尔	,	”	决定	先生	.	布鲁斯特	阴沉地	.

“你说得对，哈尔，”布鲁斯特先生神情严肃地说道。

“ [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	hadn't	thought	of	that	.
”	我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没想过这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kætʃ] ['luːz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

It	would	be	better	to	catch	Luiz	and	take	him	along	with	us	.
它	会	是	更好的	到	抓住	路易斯	和	拿	他	沿着	和	我们	.

最好抓住路易斯，把他带走。

[its] ['prɑːbəbli] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] .

It's	probably	too	late	now	,	but	it	may	be	worth	a	try	.
它是	大概	也	晚的	现在	,	但	它	可能	是	值得	一个	尝试	.

现在可能太晚了，但或许值得一试。

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'koʊm] .

"	Mr	.	Brewster	turned	to	Jacome	.
"	先生	.	布鲁斯特	转向	到	雅科梅	.

布鲁斯特先生转向雅科梅。

" [kɔːl] ['luːz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Call	Luiz	,	and	see	if	he	answers	.
"	称呼	路易斯	,	和	看	如果	他	答案	.

"给路易斯打电话，看看他会不会接。"

" [dʒə'koʊm] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] : " ['luːz] ! ['luːz] !

"	Jacome	gave	a	long	call	:	"	Luiz	!	Luiz	!
"	雅科梅	给予	一个	长的	称呼	:	"	路易斯	!	路易斯	!

" 雅科姆长长地喊道："路易斯！路易斯！

" ['feɪntli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] ['ekoʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ri'spɔndid] : " - ! - ! " -

"	Faintly	,	like	a	faraway	echo	,	a	voice	responded	:	"	Ajudo	!	Ajudo	!	"	78
"	淡淡的	,	喜欢	一个	离这很远	回声	,	一个	嗓音	回应	:	"	-	!	-	!	"	-

"微弱地，如同遥远的回声，一个声音回应道：'Ajudo！Ajudo！'"78

[ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [bɪf] [ænd; ənd] - [iks'tʃeindʒd] ['stɑːrtld] [glɑːnsiz] .

In	the	firelight	,	Biff	and	Kamuka	exchanged	startled	glances	.
在	这	火光	,	比夫	和	-	交换	惊慌	眼神	.

在火光中，比夫和卡穆卡交换了一个惊愕的眼神。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪf] [huː] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði]

Both	had	the	same	sudden	thought	,	but	it	was	Biff	who	exclaimed	,	"	The
两个都	有	这	相同的	突然	想法	,	但	它	曾是	比夫	WHO	惊呼	,	"	这

['kwɪksænd] !

quicksand	!
流沙	!

两人同时想到了同样的事情，但比夫却惊呼道："流沙！"

['luːz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !

Luiz	must	have	taken	the	same	path	that	we	did	this	afternoon	!
路易斯	必须	有	已采取	这	相同的	小路	那	我们	做过	这	下午	!

路易斯今天下午肯定走了和我们一样的路！

" [dʒə'koʊm][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] " ['luːz] ! " [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	Jacome	was	calling	"	Luiz	!	"	again	,	but	this	time	there	was	no	response	.
"	雅科梅	曾是	呼叫	"	路易斯	!	"	再次	,	但	这	时间	那里	曾是	不	回复	.

"Jacome 又喊了一声'Luiz！'，但这次没有回应。"

['mɪstər] . ['bruːstər] [geɪv] [ðə; ði][prɑːmpt]['ɔːrdər] :

Mr	.	Brewster	gave	the	prompt	order	:
先生	.	布鲁斯特	给予	这	迅速的	命令	:

布鲁斯特先生立即下达了命令：

" [brɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['hɜːri] !

"	Bring	lights	and	hurry	!
"	带来	灯	和	匆忙	!

"带上灯，快点！"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [pæθ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] ,

"	From	the	way	the	path	showed	in	the	gleam	of	their	flashlights	,
"	从	这	方式	这	小路	显示	在	这	闪耀	的	他们的	手电筒	,

"从他们手电筒的光束中显现出的小路来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['luːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

it	was	plain	that	Luiz	could	have	followed	it	rapidly	in	the	dark	,
它	曾是	清楚的	那	路易斯	可以	有	随后	它	快速	在	这	黑暗的	,

很明显，路易斯即使在黑暗中也能迅速跟上它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

for	it	formed	the	only	opening	through	the	brush	.
为了	它	形成	这	仅有的	开幕	通过	这	刷子	.

因为它形成了刷子上唯一的开口。

[bɪf] [ænd; ənd] - , ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [dʒə'koʊm] ,

Biff	and	Kamuka	,	racing	along	beside	Jacome	,
比夫	和	-	,	赛车	沿着	旁	雅科梅	,

比夫和卡穆卡在雅科姆旁边奔跑，

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [triːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɪksænd] .

were	the	first	to	reach	the	arch	of	trees	above	the	quicksand	.
是	这	第一的	到	抵达	这	拱	的	树木	多于	这	流沙	.

他们是第一批到达流沙上方树拱的人。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] .

They	halted	there	,	but	saw	no	sign	of	a	human	figure	in	the	muck	.
他们	停止	那里	,	但	锯	不	符号	的	一个	人类	数字	在	这	泥浆	.

他们停了下来，但泥泞中没有看到任何人影。

[ðə; ði] [gler] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['floʊtɪŋ] ['wɔːtər] ['flaʊərz] [ʌn'tɪl] [bɪg][dʒə'koʊm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt]

The	glare	revealed	nothing	but	floating	water	flowers	until	big	Jacome	pointed	out	what
这	强光	揭晓	没有什么	但	漂浮的	水	花朵	直到	大的	雅科梅	尖	出去	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪli] [pæd] .

appeared	to	be	a	lily	pad	.
出现	到	是	一个	百合	软垫	.

强光下除了漂浮的水花什么也看不出来，直到高大的雅科梅指着一个看起来像是睡莲叶子的东西。

[bɪf] [ɪk'skleɪmd] :

Biff	exclaimed	:
比夫	惊呼	:

比夫惊呼道：

“ [luˈɪzɪz] [hæt] !

“	Luiz's	hat	!
“	路易斯的	帽子	!

“路易斯的帽子！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [brɪm] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [uːz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɪf]

”	It	was	lying	brim	downward	in	the	ooze	,	beyond	the	bough	from	which	Biff
”	它	曾是	说谎	帽檐	向下	在	这	渗出物	,	超过	这	买	从	哪个	比夫

[hæd; həd] ['reskjuːd] - .

had	rescued	Kamuka	.
有	获救	-	.

“它瓶口朝下躺在淤泥里，就在比夫救出卡穆卡的那根树枝的后面。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk]

This	time	it	was	Kamuka	who	scrambled	along	the	branch	and	used	a	big	stick
这	时间	它	曾是	-	WHO	打乱	沿着	这	分支	和	用过的	一个	大的	戳

[ðæt] [dʒə'koʊm] [tɔːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prɑːd][ðə; ði] ['kwɪksænd] ,

that	Jacome	tossed	him	to	prod	the	quicksand	,
那	雅科梅	抛掷	他	到	生产	这	流沙	,

这一次是卡穆卡沿着树枝爬上去，用雅科梅扔给他的一根大棍子戳了戳流沙。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

but	with	no	result	.
但	和	不	结果	.

但没有结果。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , ['mɪstər] . ['bruːstər] ['stʌdid] [ðə; ði] [siːn] ['grɪmli] ,

From	the	bank	,	Mr	.	Brewster	studied	the	scene	grimly	,
从	这	银行	,	先生	.	布鲁斯特	研究	这	场景	阴沉地	,

布鲁斯特先生从银行柜台后神情凝重地观察着眼前的景象。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [aʊt] - [dʒæbd] [ðə; ði] [stɪk] , [ðə; ði] ['iziə] [ænd; ənd] [diːpər] [ˌaɪ 'tiː]

noting	that	the	farther	out	Kamuka	jabbed	the	stick	,	the	easier	and	deeper	it
注意到	那	这	更远	出去	-	刺伤	这	戳	,	这	更轻松	和	更深	它

[went] .

went	.
去	.

注意到卡穆卡用棍子戳得越远，棍子就越容易戳进去，而且戳得越深。

“ [ðæt] [kraɪ][frʌm; frəm] ['luːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	That	cry	from	Luiz	was	his	last	,	”	decided	Mr	.	Brewster	.
“	那	哭	从	路易斯	曾是	他的	最后的	,	”	决定	先生	.	布鲁斯特	.

“路易斯的那声喊叫是他最后的呼喊，”布鲁斯特先生断定道。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [plʌndʒd] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] - [dɪd] [ðɪs]

“	In	his	flight	,	he	must	have	plunged	much	farther	than	Kamuka	did	this
“	在	他的	航班	,	他	必须	有	暴跌	很多	更远	比	-	做过	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“他这次飞行，肯定比卡穆卡今天下午坠落得更厉害。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['kwɪksænd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['fæstər] . ” -

That	is	why	the	quicksand	swallowed	him	much	faster	.	”	79
那	是	为什么	这	流沙	吞咽	他	很多	快点	.	”	-

这就是为什么流沙吞噬他的速度如此之快的原因。”79

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [dʒə'koʊm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] ['drægd] [ðə; ði]['maɪər][wɪð; wɪθ] [stoʊnz]

From	the	bank	,	Jacome	and	other	natives	dragged	the	mire	with	stones
从	这	银行	,	雅科梅	和	其他	本地人	拖拽	这	沼泽	和	石头

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [lɔːŋ] [li'ɑːnə] [vaɪnz] ,

attached	to	long	liana	vines	,
随附的	到	长的	藤黄	藤蔓	,

雅科梅和其他土著人从河岸边用绑在长藤上的石头拖着泥潭前进。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [tʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌlpi] ['kwɪksænd] .

but	received	no	answering	tugs	from	the	pulpy	quicksand	.
但	已收到	不	回答	拖船	从	这	稀烂	流沙	.

但是，这团黏稠的流沙并没有做出任何回应性的拉扯动作。

[wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [lɔːŋ] [stɪks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] , [ðeɪ] [went] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

When	they	pushed	long	sticks	down	into	the	mire	,	they	went	completely	out	of	sight	,
什么时候	他们	推动	长的	棍子	向下	进入	这	沼泽	,	他们	去	完全地	出去	的	视线	,

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

当他们把长棍子插进泥潭里时，他们就完全消失在了视线中，一动不动地待在那里。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ri'kleimiŋ] ['eniθɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ðoʊz] [depθs] , ” [bɪfs] ['fɑːðər] [sed] ['soʊbərli] .

“	There's	no	reclaiming	anything	lost	in	those	depths	,	”	Biff's	father	said	soberly	.
“	有	不	回收	任何事物	丢失的	在	那些	深度	,	”	比夫的	父亲	说	清醒地	.

“那些深渊里丢失的任何东西都无法找回了，”比夫的父亲严肃地说。

“ [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər]['luːz] , [tuː] .

“	That	goes	for	Luiz	,	too	.
“	那	去	为了	路易斯	,	也	.

“路易斯的情况也是如此。”

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpsaɪt] ,
" When they returned to the campsite ,
" 什么时候 他们 返回 到 这 营地 ,

"当他们回到营地时，

['mɪstər] . ['bruːstər] [dis'mæntld] [ðə; ði] [kruːd] ['dʌmi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
Mr . Brewster dismantled the crude dummy that he had placed beside the fire .
先生 . 布鲁斯特 拆卸 这 原油 假的 那 他 有 放置 旁 这 火 .

布鲁斯特先生拆掉了他放在火堆旁的那个简陋的假人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][wɑːdz][ʌv; əv] [græs] , [pɑːm] [stɔːks] , [ænd; ənd] [smɔːl] [lɔːgz] ,
It was formed from wads of grass , palm stalks , and small logs ,
它 曾是 形成 从 垫片 的 草 , 棕榈 茎 , 和 小的 日志 ,

它由草捆、棕榈茎和小木头组成，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌlki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn]
which had made it bulky enough to be mistaken for a sleeping figure in
哪个 有 制成 它 笨重 足够的 到 是 错误 为了 一个 睡眠 数字 在
[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['faɪərlaɪt] .
the uncertain firelight .
这 不确定 火光 .

这使得它体型庞大，在昏暗的火光下很容易被误认为是一个睡着的人影。

" ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] - ,
" After what you told me , " Mr . Brewster said to Biff and Kamuka ,
" 后 什么 你 讲述 我 , " 先生 . 布鲁斯特 说 到 比夫 和 - ,

"听了你们说的话，"布鲁斯特先生对比夫和卡穆卡说道。

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [test] ['luːz] .
" I decided to test Luiz .
" 我 决定 到 测试 路易斯 .

"我决定测试一下路易斯。"

[aɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['menʃ(ə)n] [dʒoʊ]['nɑːrə][baɪ] [neɪm] .
I did everything but mention Joe Nara by name .
我 做过 一切 但 提到 乔 奈良 经过 姓名 .

我什么都做了，就是没提乔·纳拉的名字。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['dʌmi] ['fɪgjər] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ['luːz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][mæp]
I made this dummy figure so I could watch Luiz if he tried to steal the map
我 制成 这 假的 数字 所以 我 可以 手表 路易斯如果 他 尝试 到 偷 这 地图
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][aɪ] ['kærid] .
he had been told I carried .
他 有 到过 讲述 我 携带 .

我做了这个假人，这样我就可以观察路易斯是否会偷走他被告知我携带的地图。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [maɪ][laɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] . "
At the same time , I was guarding my life against his treachery . "
在 这 相同的 时间 , 我 曾是 守护 我的 生活 反对 他的 背信弃义 . "

与此同时，我也在提防他的背叛。

" [bʌt; bət] , [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .
" But , Dad ! " exclaimed Biff .
" 但 , 爸爸 ! " 惊呼 比夫 .

"可是，爸爸！"比夫惊呼道。

" [sɜːbət] ['nevər] [toʊld] ['luːz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" Serbot never told Luiz to kill you .
" 塞尔博特 绝不 讲述 路易斯 到 杀 你 .

"塞尔博特从未告诉路易斯要杀你。"

[hiː; hi] ['sɪmpli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr][sə'fɑːri] . ”

He	simply	told	him	to	delay	our	safari	.	”
他	简单地	讲述	他	到	延迟	我们的	狩猎旅行	.	”

他只是告诉他推迟我们的狩猎之旅。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [luˈɪzɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,

“	And	to	Luiz's	way	of	thinking	,	”	declared	Mr	.	Brewster	,
“	和	到	路易斯的	方式	的	思维	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	,

“至于路易斯的想法，”布鲁斯特先生说道，

“ [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	the	simplest	way	of	accomplishing	that	would	be	by	killing	me	.
“	这	最简单的	方式	的	完成	那	会	是	经过	杀	我	.

“实现这一目标最简单的方法就是杀了我。”

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn] ['veri] [də'rekt][tɜːrmz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]

Here	in	the	jungle	,	people	think	and	act	in	very	direct	terms	,	particularly	the
这里	在	这	丛林	,	人们	思考	和	行为	在	非常	直接的	条款	,	特别	这

['neɪtɪvz] . ” -

natives	.	”	80
本地人	.	”	-

在丛林里，人们的思考和行动都非常直接，尤其是土著居民。”80

['mɪstər] . ['bruːstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)witmən][bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [steps] [tuː; tə]

Mr	.	Brewster	and	Mr	.	Whitman	began	a	discussion	of	the	next	steps	to
先生	.	布鲁斯特	和	先生	.	惠特曼	开始	一个	讨论	的	这	下一个	步骤	到

[biː; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

布鲁斯特先生和惠特曼先生开始讨论下一步要采取的措施。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði][sə'fɑːri] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['betər] .

They	agreed	that	the	sooner	the	safari	moved	along	,	the	better	.
他们	同意	那	这	很快	这	狩猎旅行	已搬	沿着	,	这	更好的	.

他们一致认为，狩猎之旅越早开始越好。

['mɪstər] . ['bruːstər] [pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][dʒə'koʊm] .

Mr	.	Brewster	put	a	question	to	Jacome	.
先生	.	布鲁斯特	放	一个	问题	到	雅科梅	.

布鲁斯特先生向雅科梅提出了一个问题。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['piːdrə] [del] [kuˈkuːi] [bɪ'fɔːr] , [dʒə'koʊm] .

“	You	have	been	to	Piedra	Del	Cucuy	before	,	Jacome	.
“	你	有	到过	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	前	,	雅科梅	.

“Jacome，你以前去过皮耶德拉德尔库库伊。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ðer; ðər] [ə'gen] ? ”

Could	you	find	your	way	there	again	?	”
可以	你	寻找	你的	方式	那里	再次	?	”

你能再次找到去那里的路吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [seɪ'njoʊr] . ”

“	I	think	so	,	Senhor	.	”
“	我	思考	所以	,	先生	.	”

“我也这么认为，先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] .

“	Then	you	will	be	our	guide	as	far	as	the	big	rock	.
“	然后	你	将要	是	我们的	指导	作为	远的	作为	这	大的	岩石	.

“那么，你将带领我们走到那块大石头那里。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['berərz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [dɑːn] .

Have	the	bearers	ready	to	move	at	dawn	.
有	这	持有者	准备好	到	移动	在	黎明	.

让搬运工做好黎明时分出发的准备。

" ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði][væst] ['kænəpi] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [liːvz] [wen] [ðə; ði][sə'fɑːri] ['stɑːrtɪd]

"	Daylight	was	tinting	the	vast	canopy	of	jungle	leaves	when	the	safari	started
"	日光	曾是	着色	这	广阔的	树冠	的	丛林	树叶	什么时候	这	狩猎旅行	开始

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

back	toward	the	main	trail	.
后退	朝向	这	主要的	踪迹	.

"当旅行团开始返回主路时，日光已经给茂密的丛林树冠染上了一层色彩。"

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wʌz; wəz]['sɑːmbər][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

The	setting	was	somber	at	this	early	hour	,
这	环境	曾是	忧郁	在	这	早期的	小时	,

清晨时分，气氛显得格外阴沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [suːn] ['broʊkən][baɪ][sʌm; səm] ['skætərd] ['dʒʌŋg(ə)l] [kraɪz] .

but	the	silence	was	soon	broken	by	some	scattered	jungle	cries	.
但	这	沉默	曾是	很快	破碎的	经过	一些	疏散	丛林	哭泣	.

但寂静很快被零星的丛林叫声打破。

[ðen] , [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [keɪm] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['belˌbɜːrd] .

Then	,	clear	and	sharp	,	came	the	metallic	note	of	the	bellbird	.
然后	,	清除	和	锋利的	,	来了	这	金属	笔记	的	这	钟鸟	.

随后，传来清脆尖锐的钟鸟金属般的鸣叫声。

['mɪstər] . ['bruːstər] [weɪvd] [ðə; ði][sə'fɑːri][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [sed] :

Mr	.	Brewster	waved	the	safari	to	a	stop	and	said	:
先生	.	布鲁斯特	挥手	这	狩猎旅行	到	一个	停止	和	说	:

布鲁斯特先生挥手示意游猎车停下，说道：

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

"听。

" [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	call	was	repeated	.
"	这	称呼	曾是	重复	.

"电话再次响起。"

['mɪstər] . ['bruːstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] :

Mr	.	Brewster	turned	to	Kamuka	and	asked	:
先生	.	布鲁斯特	转向	到	-	和	问	:

布鲁斯特先生转向卡穆卡问道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][ɪz] [ðæt] ?

"	What	kind	of	bird	is	that	?
"	什么	种类	的	鸟	是	那	?

"那是什么鸟？"

[kæmpeɪ'nɪərəʊ][ɔːr][ˌuːruː'buː] ?

Campanero	or	Urubu	?
坎帕内罗	或者	urubu	?

Campanero 还是 Urubu?

" [bɪf] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər] " ['belˌbɜːrd] " [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" Biff smiled at the way his father used the term for " bellbird " along with
" 比夫 微笑 在 这 方式 他的 父亲 用过的 这 学期 为了 " 钟鸟 " 沿着 和
- ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " ['vʌltʃər] .
Urubu's nickname of " vulture .
- 昵称 的 " 秃鹫 .

比夫笑着说，他父亲用这个词来指代"钟鸟"，同时又用"秃鹫"来指代乌鲁布。

" [bʌt; bət] - [kept] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" But Kamuka kept a very serious face as he replied .
" 但 - 保留 一个 非常 严肃的 脸 作为 他 回复 .

"但卡穆卡回答时却始终保持着非常严肃的表情。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌuːruː'buː] .
" It is Urubu .
" 它 是 urubu .

"这是乌鲁布。"

[lʊk] , [seɪ'njoʊr] .
Look , Senhor .
看 , 先生 .

先生，请看。

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] .
I show you why .
我 展示 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - ['feðərd] [bɜːrd] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['taɪni][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ]
" He pointed to a white - feathered bird that formed a tiny spot on the high
" 他 尖 到 一个 白色的 - 羽毛 鸟 那 形成 一个 微小的 点 在 这 高的
[brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
branch of a tree .
分支 的 一个 树 .

他指着树高处的一根树枝上，一只羽毛呈白色的鸟儿，在树枝上形成了一个小小的斑点。

" [ðer; ðər][ɪz]['riːəl][kæmpeɪ'nɪərəʊ] , " [dɪ'klerd] - .
" There is real campanero , " declared Kamuka .
" 那里 是 真实的 坎帕内罗 , " 声明 - .

"确实有真正的坎帕内罗，"卡穆卡宣称。

" [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" He is saying nothing .
" 他 是 说 没有什么 .

他什么也没说。

[hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['riːəl] [kɔːl] . " -
He would answer if he heard real call . " 81
他 会 回答 如果 他 听到 真实的 称呼 . " -

如果他听到真正的呼叫，他就会回应。"81

['mɪstər] . ['bruːstər] ['stʌdid] [ðə; ði]['belˌbɜːrd] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] ['prɑːmptli]
Mr . Brewster studied the bellbird through a pair of binoculars and promptly
先生 . 布鲁斯特 研究 这 钟鸟 通过 一个 一对 的 双筒望远镜 和 及时
[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] - .
agreed with Kamuka .
同意 和 - .

布鲁斯特先生用双筒望远镜观察了钟鸟，并立即同意了卡穆卡的说法。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] [bɪf] , [huː] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

He	handed	the	glasses	to	Biff	,	who	noted	that	the	bird	,	which	was	something
他	递交	这	眼镜	到	比夫	,	WHO	著名的	那	这	鸟	,	哪个	曾是	某物

[laɪk] [ə; eɪ] ['wæksˌwɪŋ] ,

like	a	waxwing	,
喜欢	一个	太平鸟	,

他把眼镜递给比夫，比夫注意到那只鸟有点像太平鸟。

[bʌt; bət] ['lɑːrdʒər] , [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

but	larger	,	had	an	appendage	that	extended	from	its	forehead	and
但	更大的	,	有	一个	附属物	那	扩展	从	它是	前额	和

[dreɪpt] [daʊn] ['oʊvər] [ɪts] [bɪl] .

draped	down	over	its	bill	.
垂坠的	向下	超过	它是	账单	.

但体型更大，额头上长有一根附属物，垂到喙上。

[ðɪs] ['ɔːrnəmənt] , [dʒet] - [blæk] [ɪn] ['kʌlər] , [wʌz; wəz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [tʌfts] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

This	ornament	,	jet	-	black	in	color	,	was	starred	with	tiny	tufts	of	feathers	.
这	装饰品	,	喷射	-	黑色的	在	颜色	,	曾是	星形	和	微小的	簇绒	的	羽毛	.

这个通体漆黑的饰品上点缀着细小的羽毛簇。

['mɪstər] . ['bruːstər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kærʌŋkl; kə'rʌŋkl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Mr	.	Brewster	called	it	a	caruncle	and	explained	that	it	was
先生	.	布鲁斯特	称为	它	一个	肉阜	和	解释	那	它	曾是

['kɑːmənli] [siːn] [ɑːn] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['trɑːpɪk(ə)l] [bɜːrdz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] [kraɪz] .

commonly	seen	on	various	species	of	tropical	birds	noted	for	their	ringing	cries	.
通常	已见	在	各种各样的	物种	的	热带	鸟类	著名的	为了	他们的	铃声	哭泣	.

布鲁斯特先生称之为肉垂，并解释说，这种肉垂常见于各种以鸣叫声闻名的热带鸟类身上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['belˌbɜːrd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ænvɪl] [saʊnd] [klæŋd] [ə'nuː] .

But	this	bellbird	remained	silent	,	even	when	the	distant	anvil	sound	clanged	anew	.
但	这	钟鸟	剩余	沉默的	,	甚至	什么时候	这	遥远	砧	声音	叮当作响	重新	.

但这只钟鸟依然沉默不语，即使远处传来铁砧般的撞击声。

“ [ˌuːruː'buː] [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːz] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	Urubu	is	signaling	for	Luiz	,	”	declared	Mr	.	Brewster	.
”	urubu	是	信号传导	为了	路易斯	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	.

“乌鲁布是在向路易斯发出信号，”布鲁斯特先生宣称。

“ [hiː; hi] [meɪ] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] .

“	He	may	wait	an	hour	or	so	and	try	again	.
”	他	可能	等待	一个	小时	或者	所以	和	尝试	再次	.

他可能会等一个小时左右再试一次。

[wen] [sɝːbət] ['faɪnəli] [di'saidz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [muːvd] [ɑːn] ,

When	Serbot	finally	decides	that	we	have	moved	on	,
什么时候	塞尔博特	最后	决定	那	我们	有	已搬	在	,

当 Serbot 最终认定我们已经向前迈进了一步时，

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['luːz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] .

he	will	think	that	Luiz	is	taking	us	the	long	way	.
他	将要	思考	那	路易斯	是	采取	我们	这	长的	方式	.

他会认为路易斯在绕远路。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [stɑːrt] , [raɪt] [naʊ] .

We	should	get	a	good	head	start	,	right	now	.
我们	应该	得到	一个	好的	头	开始	,	正确的	现在	.

我们现在就应该抢占先机。

" [ðə; ðiˈ][səˈfɑːri] [prest] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [moʊst][ʌv; əv]

"	The	safari	pressed	forward	at	a	quick	pace	which	was	maintained	most	of
"	这	狩猎旅行	按下	向前	在	一个	快的	步伐	哪个	曾是	维持	最多	的

[ðə; ðiˈ] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“探险之旅以快速的步伐向前推进，这种速度几乎持续了一整天。”

[ðə; ðiˈ]['goʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [bɪf] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	going	was	not	as	hard	as	Biff	had	anticipated	.
这	去	曾是	不是	作为	难的	作为	比夫	有	预期	.

事情并没有比夫预想的那么艰难。

[luˈɪzɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃæm] ,

Luiz's	talk	of	a	tough	trail	had	been	a	sham	,
路易斯的	讲话	的	一个	艰难的	踪迹	有	到过	一个	假	,

路易斯所说的赛程艰难完全是装的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [lɔːŋ] [ruːt] .

so	that	the	party	would	be	willing	to	take	the	long	route	.
所以	那	这	派对	会	是	愿意的	到	拿	这	长的	路线	.

这样一来，该党就愿意走漫长的路线。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [striːmz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [brɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['fɔːlən]

Even	some	of	the	streams	they	encountered	were	already	bridged	with	fallen
甚至	一些	的	这	溪流	他们	遭遇	是	已经	桥接	和	倒下

[triːz] , ['meɪkɪŋ] ['krɔːsɪŋ] ['iːzi] .

trees	,	making	crossing	easy	.
树木	,	制作	过境	简单的	.

他们遇到的一些溪流甚至已经用倒下的树木搭成了桥，很容易就能过河。

['æftər][wʌn] [sʌtʃ] ['krɔːsɪŋ] , [dʒə'koʊm] [sə'dʒestɪd] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

After	one	such	crossing	,	Jacome	suggested	stopping	to	eat	.
后	一	这样的	过境	,	雅科梅	建议	停止	到	吃	.

经过其中一次渡河后，雅科梅建议停下来吃饭。

['mɪstər] . ['bruːstər] ['oʊpənd][sʌm; səm] [kænd] [gʊdz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['berərz] [prɪ'fɜːrd]

Mr	.	Brewster	opened	some	canned	goods	,	but	most	of	the	bearers	preferred
先生	.	布鲁斯特	打开	一些	罐装	商品	,	但	最多	的	这	持有者	首选

[boʊlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪriəl] ,

bowls	of	coarse	cereal	,
碗	的	粗	谷物	,

布鲁斯特先生打开了一些罐头食品，但大多数送餐员更喜欢吃粗麦粥。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]['mæniɑːk][ɔːr] [kə'sɑːvə] [plænt] .

made	from	the	manioc	or	cassava	plant	.
制成	从	这	木薯	或者	木薯	植物	.

由木薯或番薯植物制成。

[ðɪs] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['daɪət] .

This	formed	their	chief	diet	.
这	形成	他们的	首席	饮食	.

这构成了他们的主要食物。

[dʒə'koʊm] [naːd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊn][ʌv; əv] [left] - ['oʊvər]['teɪpər] [miːt] .

Jacome	gnawed	on	a	large	bone	of	left	-	over	tapir	meat	.
雅科梅	被啃咬	在	一个	大的	骨	的	左边	-	超过	貘	肉	.

雅科梅啃着一块剩下的貘肉大骨头。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɔːst] [ðə; ði][boʊn]['ɪntuː]
When he had finished half of the meat , he suddenly tossed the bone into
什么时候 他 有 完成的 一半 的 这 肉 , 他 突然 抛掷 这 骨 进入
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

他吃完一半肉后，突然把剩下的骨头扔进了溪流里。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði]['wɔːtər] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [striːks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
Instantly , the water flashed with silvery streaks in the shape of long ,
即刻 , 这 水 闪光灯 和 银色 连胜 在 这 形状 的 长的 ,

瞬间，水面上闪烁着银色的长条状条纹，

[sliːk] [fɪʃ] [ðæt] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [miːt] [tuː; tə] [ʃredz] . -
sleek fish that fought for the bone and tore the remaining meat to shreds . 82
光滑 鱼 那 战斗 为了 这 骨 和 撕裂 这 其余的 肉 到 碎屑 . -

体态优美的鱼儿奋力啃食鱼骨，并将剩余的鱼肉撕成碎片。82

“ [pə'rænə] , ” [grʌntid] [dʒə'koʊm] .
“ Piranha , ” grunted Jacome .
“ 食人鱼 , ” 哼哼 雅科梅 .

“食人鱼，”雅各姆咕哝道。

“ [ðeɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['enibɑːdi] [huː] [goʊz][ɪn]['wɔːtər] .
“ They rip anybody who goes in water .
“ 他们 撕裂 任何人 WHO 去 在 水 .

“他们会撕咬任何下水的人。”

[ɪf] [wiː; wi] [tʃɑːp] [ə'weɪ] [triː] , [ˌuːruː'buː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [bɪld] [nuː] [brɪdʒ] [tuː; tə][get]
If we chop away tree , Urubu will have to stop to build new bridge to get
如果 我们 劈 离开 树 , urubu 将要 有 到 停止 到 建造 新的 桥 到 得到
[ə'krɔːs] . ”
across . ”
穿过 . ”

如果我们砍倒这棵树，乌鲁布就不得不停下来，重新修建一座桥才能过河。”

“ [sɜːbət] [maɪt] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['bruːstər] .
“ Serbot might suspect something , ” objected Mr . Brewster .
“ 塞尔博特 可能 怀疑 某物 , ” 反对 先生 . 布鲁斯特 .

“Serbot可能会怀疑什么，”布鲁斯特先生反对道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ges] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['hɜːri] .
“ If they guess that we are on the same trail ahead of them , they will hurry .
“ 如果 他们 猜测 那 我们 是 在 这 相同的 踪迹 前方 的 他们 , 他们 将要 匆忙 .

“如果他们猜到我们走在他们前面，他们就会加快速度。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər][taɪm] .
It is better to let them think that they can take their time .
它 是 更好的 到 让 他们 思考 那 他们 能 拿 他们的 时间 .

最好让他们觉得可以慢慢来。

” [dʒə'koʊm] [stɪl] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][pə'rænə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rest] .
” Jacome still found time to fish for piranha during the short rest .
” 雅科梅 仍然 成立 时间 到 鱼 为了 食人鱼 期间 这 短的 休息 .

“在短暂的休息时间里，Jacome 还抽出时间去钓食人鱼。”

[ðə; ði] ['kænɪbl] [fɪʃ] ['præktɪkli] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] .
The cannibal fish practically leaped from the water to take the bait .
这 食人族 鱼 几乎 跳跃 从 这 水 到 拿 这 饵 .

这条食人鱼几乎是跃出水面去吞食鱼饵。

[dʒə'koʊm] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ðæt] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bʊldɔːg]
Jacome **took** **no** **chances** **with** **the** **sharp** **teeth** **that** **projected** **from** **their** **bulldog**
雅科梅 采取 不 机会 和 这 锋利的 牙齿 那 预计 从 他们的 斗牛犬
[dʒɔːz] .
jaws **.**
下颚 .

雅科梅不敢掉以轻心，因为他们的下颚长着锋利的牙齿，就像斗牛犬的下颚一样。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [hʊks] [ænd; ənd][ɔːl] .
He **cut** **the** **lines** **and** **tossed** **the** **fish** **into** **a** **basket** **,** **hooks** **and** **all** **.**
他 切 这 线条 和 抛掷 这 鱼 进入 一个 篮子 , 钩子 和 全部 .

他剪断鱼线，把鱼连同鱼钩一起扔进篮子里。

[wen] [ðə; ði][sə'fɑːri] [meɪd] [kæmp][æt; ət] [dʌsk] , [ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði] [pə'rænə] ,
When **the** **safari** **made** **camp** **at** **dusk** **,** **they** **cooked** **the** **piranha** **,**
什么时候 这 狩猎旅行 制成 营 在 黄昏 , 他们 煮熟 这 食人鱼 ,

当狩猎队在黄昏时分扎营时，他们烹制了食人鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['teɪsti] ['dɪnər] , [ɪn'diːd] .
and **the** **fish** **proved** **a** **tasty** **dinner** **,** **indeed** **.**
和 这 鱼 已证实 一个 可口 晚餐 , 的确 .

事实证明，这条鱼的确是一顿美味的晚餐。

['mɪstər] . ['bruːstər] [kept] [ðə; ði][sə'fɑːri][æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['ɔːrdər]
Mr **.** **Brewster** **kept** **the** **safari** **at** **a** **steady** **pace** **during** **the** **next** **few** **days** **in** **order**
先生 . 布鲁斯特 保留 这 狩猎旅行 在 一个 稳定的 步伐 期间 这 下一个 很少 天 在 命令
[tuː; tə] [steɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] - ['pɑːrti] .
to **stay** **ahead** **of** **Serbot's** **party** **.**
到 停留 前方 的 - 派对 .

接下来的几天里，布鲁斯特先生保持着稳定的行进速度，以便始终领先于塞尔博特一行人。

[dʒə'koʊm] [pruːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] , [rɪ'membərɪŋ] ['evri] ['lændmɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
Jacome **proved** **an** **excellent** **guide** **,** **remembering** **every** **landmark** **along** **the** **trail** **.**
雅科梅 已证实 一个 出色的 指导 , 记住 每一个 地标 沿着 这 踪迹 .

雅科梅是一位非常优秀的向导，他记住了沿途的每一个地标。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
One **afternoon** **,**
一 下午 ,

一天下午，

[ə; eɪ] [reɪn] ['endɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [striːm] [ænd; ənd]
a **rain** **ended** **as** **they** **trudged** **beside** **the** **bank** **of** **a** **sluggish** **stream** **and**
一个 雨 结束 作为 他们 艰难跋涉 旁 这 银行 的 一个 迟缓 溪流 和
[dʒə'koʊm] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːment] :
Jacome **pointed** **into** **the** **distance** **with** **the** **comment** **:**
雅科梅 尖 进入 这 距离 和 这 评论 :

雨停了，他们沿着一条缓缓流淌的小溪岸边艰难跋涉，雅科梅指着远方说道：

“ [bɪg] [rɑːk] .
“ **Big** **rock** **.**
“ 大的 岩石 .

“大石头。”

[ðer; ðər] . ” -
There **.** **”** **83**
那里 . ” -

那里。”83

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːdrə] [del] [ku'kuːi] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['stʌmpi] [ʃæft] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
It **was** **Piedra** **Del** **Cucuy** **,** **a** **huge** **,** **stumpy** **shaft** **of** **granite** **,**
它 曾是 皮耶德拉 德尔 库库伊 , 一个 巨大的 , 矮墩墩 轴 的 花岗岩 ,

那是库库伊石，一根巨大而粗短的花岗岩柱。

['taʊərɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

towering	hundreds	of	feet	above	the	forest	.
参天	数百	的	脚	多于	这	森林	.

高耸于森林之上数百英尺。

[ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [tri:z] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['sprɪŋklɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst]

The	rock	was	streaked	with	tiny	trees	that	looked	like	sprinklings	from	the	vast
这	岩石	曾是	条纹	和	微小的	树木	那	看起来	喜欢	洒水	从	这	广阔的

[gri:n] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [spred] [bɪ'ni:θ] .

green	vegetation	that	spread	beneath	.
绿色的	植被	那	传播	下面	.

岩石上点缀着细小的树木，就像从下方蔓延开来的茂密绿色植被中洒落的雪花。

[ðoʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] ['mɑ:rkər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] ,

Though	the	natural	boundary	marker	was	still	a	day's	march	away	,
尽管	这	自然的	边界	标记	曾是	仍然	一个	天	行进	离开	,

虽然距离天然边界标志还有一天的路程，

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [spɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][sə'fɑ:ri] .

the	mere	sight	of	it	spurred	on	the	safari	.
这	仅仅	视线	的	它	受到刺激	在	这	狩猎旅行	.

仅仅是看到它就激发了我们去探险的欲望。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] , [ðə; ði][bɪg] [rɑ:k] [si:md] [mʌtʃ] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]

In	the	light	of	dawn	,	the	big	rock	seemed	much	closer	,	and	within	a	few
在	这	光	的	黎明	,	这	大的	岩石	似乎	很多	更近	,	和	之内	一个	很少

['aʊərz] - [trek] ,

hours	'	trek	,
小时	-	跋涉	,

在晨曦的照耀下，那块巨石似乎近了很多，几个小时的跋涉之后，

['i:v(ə)n][ɪts] [kræks] [ænd; ənd] ['fɜ:rəʊz] [ʃoʊd] ['ʃɑ:rpli] .

even	its	cracks	and	furrows	showed	sharply	.
甚至	它是	裂缝	和	沟壑	显示	尖锐地	.

就连上面的裂缝和沟壑都清晰可见。

[treɪlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][dʒɔɪn] ,

Trails	began	to	join	,
小径	开始	到	加入	,

小径开始汇合，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tri:z] [spred] [æz; əz][ðə; ði][sə'fɑ:ri] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sændi] [bi:tʃ]

and	suddenly	the	trees	spread	as	the	safari	emerged	upon	a	sandy	beach
和	突然	这	树木	传播	作为	这	狩猎旅行	出现	之上	一个	沙	海滩

[læpt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] ['ni:groʊ] .

lapped	by	the	black	water	of	the	Rio	Negro	.
圈速	经过	这	黑色的	水	的	这	里约热内卢	黑人	.

突然间，树木变得稀疏起来，探险队来到了一片沙滩上，里奥内格罗河的黑色河水正轻轻拍打着沙滩。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [nɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌn'tɪl] - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]

There	wasn't	a	sign	of	a	boat	nor	of	any	habitation	until	Kamuka	pointed	to
那里	不是	一个	符号	的	一个	船	也不	的	任何	居住地	直到	-	尖	到

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

a	movement	in	the	brush	,
一个	移动	在	这	刷子	,

直到卡穆卡指着灌木丛中的动静，才发现有船只和人居住的迹象。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ˌdaʊn'stri:m] .

a	few	hundred	feet	downstream	.
一个	很少	百	脚	下游	.

下游几百英尺处。

['mɪstər] . ['bruːstər] [stept] ['fɔːrwərd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪd] [swiːp] .

Mr	.	Brewster	stepped	forward	,	spreading	his	arms	with	a	wide	sweep	.
先生	.	布鲁斯特	步	向前	,	传播	他的	武器	和	一个	宽的	扫	.

布鲁斯特先生向前迈了一步，张开双臂，大幅度地摆动了一下。

“ [ɪf] [its] [dʒoʊ]['nɑːrə] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [toʊld] [bɪf] , “ [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] .

“	If	it's	Joe	Nara	,	”	Mr	.	Brewster	told	Biff	,	“	he	will	recognize	us	.
”	如果	它是	乔	奈良	,	”	先生	.	布鲁斯特	讲述	比夫	,	“	他	将要	认出	我们	.

“如果是乔·纳拉，”布鲁斯特先生告诉比夫，“他会认出我们的。”

[ɪf] [nɑːt] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeltər] !

If	not	,	be	ready	to	get	back	to	shelter	!
如果	不是	,	是	准备好	到	得到	后退	到	庇护所	!

否则，做好返回避难所的准备！

” [tuː] ['fɪgjərz] [bɑːbd] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] [bɪf] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['skwɑːti] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['iː'^əj]

”	Two	figures	bobbed	into	sight	,	and	Biff	recognized	the	squatty	forms	of	Igo
”	二	数据	波波德	进入	视线	,	和	比夫	认可	这	矮胖的	表格	的	伊戈

[ænd; ənd]['uːbi] .

and	Ubi	.
和	育碧	.

“两个身影出现在视野中，比夫认出那是伊戈和乌比矮胖的身影。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] .

They	turned	and	gestured	.
他们	转向	和	做手势	.

他们转过身，做了个手势。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][dʒoʊ]['nɑːrə] .

A	few	moments	later	they	were	joined	by	Joe	Nara	.
一个	很少	时刻	之后	他们	是	加入	经过	乔	奈良	.

片刻之后，乔·纳拉也加入了他们。

[ɔːl] [θriː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sə'fɑːri] .

All	three	came	forward	to	meet	the	safari	.
全部	三	来了	向前	到	见面	这	狩猎旅行	.

三人都上前与野生动物园工作人员见面。

['nɑːrə][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Nara	was	carrying	a	small	package	under	his	arm	.
奈良	曾是	携带	一个	小的	包裹	在下面	他的	手臂	.

奈良腋下夹着一个小包裹。

[ðə; ði] ['berərz] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [wen] ['nɑːrə] [kraɪd]

The	bearers	were	laying	down	their	packs	and	other	equipment	when	Nara	cried
这	持有者	是	躺下	向下	他们的	包装	和	其他	设备	什么时候	奈良	哭

[ɪk'saɪtɪdli] :

excitedly	:
兴奋地	:

搬运工们正放下背包和其他装备时，娜拉兴奋地哭了起来：

“ [wiː; wi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , ['bruːstər] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] [ʃʊr] .

“	We	hoped	it	would	be	you	,	Brewster	,	but	we	weren't	sure	.
”	我们	希望	它	会	是	你	,	布鲁斯特	,	但	我们	不是	当然	.

“我们希望是你，布鲁斯特，但我们并不确定。”

[ðə; ði] [mækɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	Macus	have	been	attacking	villages	up	and	down	the	river	.
这	马库斯	有	到过	攻击	村庄	向上	和	向下	这	河	.

马库斯人一直在袭击沿河上下各个村庄。

['evriwer] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] : - ['mækuː] !

Everywhere	,	we	have	heard	the	cry	:	'	Macu	!
到处	,	我们	有	听到	这	哭	:	-	澳门	!

到处都能听到这样的呼喊：“Macu！

['mækuː] !

Macu	!
澳门	!

Macu！

- [ʌn'tɪl] [wiː; wi] — ″

'	until	we	—	″
-	直到	我们	—	″

“直到我们——”

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['nɑːrə] , ″ [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	Hold	it	,	Nara	,	″	broke	in	Mr	.	Brewster	.
“	抓住	它	,	奈良	,	″	打破	在	先生	.	布鲁斯特	.

“等等，奈良，”布鲁斯特先生插话道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɜːrst] . ″ -

“	We	have	more	important	things	to	talk	about	first	.	″	84
“	我们	有	更多的	重要的	事物	到	讲话	关于	第一的	.	″	-

“我们还有更重要的事情要先谈。”84

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['berərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['saɪləntli] ,

The	native	bearers	were	coming	forward	silently	,
这	本国的	持有者	是	未来	向前	默默	,

土著搬运工们默默地走上前来，

[ænd; ənd] [bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [ðæt] ['dredɪd] [wɜːrd] , ['mækuː] .

and	Biff	realized	that	they	were	drawn	by	that	dreaded	word	,	Macu	.
和	比夫	已实现	那	他们	是	绘制	经过	那	令人恐惧的	单词	,	澳门	.

比夫意识到，他们是被那个可怕的词——马库——吸引过来的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bruːstər] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌʃ] [dʒoʊ]['nɑːrə] .

But	Mr	.	Brewster	wasn't	able	to	hush	Joe	Nara	.
但	先生	.	布鲁斯特	不是	有能力的	到	嘘	乔	奈良	.

但布鲁斯特先生没能让乔·纳拉闭嘴。

“ [wɒts] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['mækuː] [hed] - ['hʌntərz] ? ″ [ðə; ði][oʊld][mæn] [di'mɑːndid] .

“	What's	more	important	than	Macu	head	-	hunters	?	″	the	old	man	demanded	.
“	是什么	更多的	重要的	比	澳门	头	-	猎人	?	″	这	老的	男人	要求	.

“还有什么比马库族猎头更重要的呢？”老人质问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['bruːstər] , [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˌdaʊn'rɪvər] !

“	If	you	don't	believe	me	,	Brewster	,	look	at	what	I	picked	up	downriver	!
“	如果	你	不	相信	我	,	布鲁斯特	,	看	在	什么	我	挑选	向上	下游	!

“布鲁斯特，如果你不相信我，看看我从下游捡到了什么！”

″ [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bruːstər] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [dʒoʊ]['nɑːrə] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðæt]

″	Before	Mr	.	Brewster	could	stop	him	,	Joe	Nara	ripped	open	the	package	that
″	前	先生	.	布鲁斯特	可以	停止	他	,	乔	奈良	撕裂	打开	这	包裹	那

[hiː; hi] ['kærid] .

he	carried	.
他	携带	.

“布鲁斯特先生还没来得及阻止他，乔·纳拉就撕开了他随身携带的包裹。”

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['berərz] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Under	the	eyes	of	the	native	bearers	who	now	were	crowding	close	about	him	,
在下面	这	眼睛	的	这	本国的	持有者	WHO	现在	是	拥挤	关闭	关于	他	,

在周围簇拥着他的当地搬运工们的注视下，

['nɑːrə] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃrʌŋkən] ['hjuːmən] ['hedz] , [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'spleɪɪŋ] [wʌn] [ɪn]

Nara	brought	out	a	pair	of	shrunken	human	heads	,	triumphantly	displaying	one	in
奈良	带来	出去	一个	一对	的	缩小	人类	头部	,	凯旋而归	显示	一	在

[iːtʃ] [hænd] ! -

each	hand	!	85
每个	手	!	-

奈良拿出两颗缩小的人头，得意洋洋地一手拿着一颗！85

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[træpt] [baɪ][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz]

Trapped	by	the	Head	-	hunters
被困	经过	这	头	-	猎人

被猎头族困住

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæb(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

From	the	babble	that	followed	,	Biff	realized	that	the	damage	had	been	done	.
从	这	潺潺	那	随后	,	比夫	已实现	那	这	损害	有	到过	完毕	.

从随后的嘈杂声中，比夫意识到损害已经造成了。

[ðə; ði] ['berərz] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['taɪni] ['hedz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

The	bearers	shied	away	as	though	the	tiny	heads	were	alive	and	ready	to
这	持有者	躲闪	离开	作为	尽管	这	微小的	头部	是	活	和	准备好	到

[ə'tæk] [ðem; ðəm] .

attack	them	.
攻击	他们	.

搬运工们吓得躲开了，仿佛那些小脑袋是活的，随时准备攻击他们。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [rɪ'triːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'fɑːri][hæd; həd] [kʌm] .

They	made	a	hurried	retreat	toward	the	trail	from	which	the	safari	had	come	.
他们	制成	一个	慌忙	撤退	朝向	这	踪迹	从	哪个	这	狩猎旅行	有	来	.

他们匆匆撤退，朝着狩猎队来时的小路撤退。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætər] , [bɪf] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

Out	of	their	excited	chatter	,	Biff	could	distinguish	the	words	:
出去	的	他们的	兴奋的	喋喋不休	,	比夫	可以	区分	这	字	:

从他们兴奋的交谈声中，比夫分辨出了几个词：

“ ['mækuː] [hɪr] !

“	Macu	here	!
“	澳门	这里	!

“Macu在此！”

[wiː; wi][goʊ] [hoʊm] — [kwɪk] !

We	go	home	—	quick	!
我们	去	家	—	快的	!

我们快回家！

” [bɪf] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['hedz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Biff	,	meanwhile	,	was	studying	the	shrunken	heads	in	amazement	.
”	比夫	,	同时	,	曾是	学习	这	缩小	头部	在	惊愕	.

与此同时，比夫正惊奇地研究着那些缩头。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] , [ðer; ðər]['hjuːmən] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

Reduced	to	the	size	of	baseballs	,	their	human	appearance	was	preserved	in
减少	到	这	尺寸	的	棒球	,	他们的	人类	外貌	曾是	保存完好	在

['mɪnətʃər] [fɔːrm] .

miniature	form	.
微型	形式	.

它们被缩小到棒球大小，人形也以微缩形式保留了下来。

[kɔːrdz] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪps] , [ænd; ənd] ['feðərd] ['ɔrnəmənts] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz]

Cords	closed	the	lips	,	and	feathered	ornaments	hung	from	the	ears	of	these
绳索	关闭	这	嘴唇	,	和	羽毛	装饰品	悬挂	从	这	耳朵	的	这些

[groʊ'tesk] ['trəufiz] .

grotesque	trophies	.
怪诞	奖杯	.

绳索封住了这些怪诞战利品的嘴唇，羽毛装饰物挂在这些战利品的耳朵上。

[ðoʊ] [bɪf] [hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [hed] - ['hʌntərz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɪktəms] ,

Though	Biff	had	heard	how	head	-	hunters	dealt	with	their	victims	,
尽管	比夫	有	听到	如何	头	-	猎人	已处理	和	他们的	受害者	,

虽然比夫听说过猎头是如何对待他们的受害者的，

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃrʌŋkən] ['hedz] [æz; əz] ['kjuəriː,əus] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

he	had	thought	of	shrunken	heads	as	curios	rather	than	as	something
他	有	想法	的	缩小	头部	作为	奇珍异宝	相当	比	作为	某物

['gruːsəm] .

gruesome	.
令人毛骨悚然	.

他以前认为缩头是稀奇古怪的东西，而不是可怕的东西。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['rɪvərbæŋk] , [wer] [ðə; ði] ['dedli] [mækɪs] [maɪt] [pɑːp] [ʌp] [ɪn]

But	here	,	on	a	tropical	riverbank	,	where	the	deadly	Macus	might	pop	up	in
但	这里	,	在	一个	热带	河岸	,	在哪里	这	致命	马库斯	可能	流行音乐	向上	在

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

但是在这里，在热带河岸边，致命的马库斯可能会突然出现。

[ðə; ði] ['grɪzli] ['trəufiz] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn'diːd] . -

the	grisly	trophies	were	fearful	things	indeed	.	86
这	可怕的	奖杯	是	可怕	事物	的确	.	-

那些令人毛骨悚然的战利品确实可怕极了。86

[wen] [bɪf] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['hedz] [ɪn] ['nɑːrəz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skerd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

When	Biff	looked	from	the	tiny	heads	in	Nara's	hands	to	the	scared	faces	of
什么时候	比夫	看起来	从	这	微小的	头部	在	奈良的	双手	到	这	害怕的	面孔	的

[ðə; ði] ['klʌstərd] ['neɪtɪvz] ,

the	clustered	natives	,
这	聚类	本地人	,

当比夫的目光从娜拉手中的小脑袋移到聚集在一起的土著居民惊恐的脸上时，

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	noted	a	striking	similarity	between	them	.
他	著名的	一个	引人注目	相似	之间	他们	.

他注意到他们之间有着惊人的相似之处。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [iːtʃ] ['piktʃərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [hed] -

He	knew	that	the	natives	saw	it	,	too	,	each	picturing	himself	as	a	head	-
他	知道	那	这	本地人	锯	它	,	也	,	每个	想象	他自己	作为	一个	头	-

['hʌntɚz] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] .

hunter's	prospective	victim	.
猎人的	预期	受害者	.

他知道当地人也看到了这一点，每个人都把自己想象成猎头者的潜在受害者。

['mɪstər] . ['(h)witmən] [ænd; ənd] [dʒə'koʊm] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] [waɪld] ['bæb(ə)l] [bʌt; bət] [tuː; tə]

Mr	.	Whitman	and	Jacome	were	trying	to	quiet	the	wild	babble	but	to
先生	.	惠特曼	和	雅科梅	是	尝试	到	安静的	这	荒野	潺潺	但	到

[noʊ] [ə'veɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

惠特曼先生和雅科姆试图让这喧闹的喧嚣安静下来，但毫无效果。

['mɪstər] . ['bruːstər] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['hedz] [ænd; ənd][toʊld]['nɑːrə] :

Mr	.	Brewster	gestured	to	the	shrunken	heads	and	told	Nara	:
先生	.	布鲁斯特	做手势	到	这	缩小	头部	和	讲述	奈良	:

布鲁斯特先生指着那些缩头，对奈良说：

“ [pʊt] [ðoʊz] [ə'weɪ] .

“	Put	those	away	.
”	放	那些	离开	.

把那些东西收起来。

” [oʊld][dʒoʊ] [ræpt] [ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['reliʃt] [ðə; ði]

”	Old	Joe	wrapped	the	souvenirs	with	a	chuckle	,	as	though	he	relished	the
”	老的	乔	包装	这	纪念品	和	一个	轻笑	,	作为	尽管	他	津津有味	这

[kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .

confusion	he	had	caused	.
困惑	他	有	导致	.

“老乔笑着把纪念品包好，好像很享受自己造成的混乱。”

[dʒə'koʊm] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɑːləmli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bruːstər] .

Jacome	approached	and	spoke	solemnly	to	Mr	.	Brewster	.
雅科梅	接近	和	辐	庄严地	到	先生	.	布鲁斯特	.

雅科姆走上前去，神情严肃地和布鲁斯特先生交谈起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] , ” [dʒə'koʊm] [sed] .

“	It	is	no	good	,	”	Jacome	said	.
”	它	是	不	好的	,	”	雅科梅	说	.

“这可不好，”雅科梅说。

“ [ðeɪ] [wɑːnt] [peɪ] .

“	They	want	pay	.
”	他们	想	支付	.

他们想要报酬。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['sæntə] ['ɪzəbel] — [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mækuː] . ”

They	want	to	go	back	to	Santa	Isabel	—	far	away	from	Macu	.	”
他们	想	到	去	后退	到	圣诞老人	伊莎贝尔	—	远的	离开	从	澳门	.	”

他们想回到圣伊莎贝尔——远离马库。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒə'koʊm] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	What	about	you	,	Jacome	?	”	inquired	Mr	.	Brewster	.
”	什么	关于	你	,	雅科梅	?	”	询问	先生	.	布鲁斯特	.

“雅科姆，你呢？”布鲁斯特先生问道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	Do	you	want	to	go	with	them	?	”
”	做	你	想	到	去	和	他们	?	”

“你想和他们一起去吗？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒə'koʊm] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

“	I	want	to	go	,	yes	,	”	admitted	Jacome	,	“	but	I	want	more	to	stay	with
”	我	想	到	去	,	是的	,	”	承认	雅科梅	,	”	但	我	想	更多的	到	停留	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“是的，我想走，”雅科梅承认道，“但我更想留下来陪你。”

[soʊ][aɪ] [steɪ] .

So	I	stay	.
所以	我	停留	.

所以我留了下来。

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	**Mr**	**.**	**Brewster**	**turned**	**to**	**Kamuka**	**.**
"	先生	.	布鲁斯特	转向	到	-	.

布鲁斯特先生转向卡穆卡。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - ? "

"	**And**	**you**	**,**	**Kamuka**	**?**	**"**	
"	和	你	,	-	?	"	

"卡穆卡，你呢？"

" [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪf] . "

"	**I**	**stay**	**with**	**Biff**	**.**	**"**
"	我	停留	和	比夫	.	"

"我和比夫待在一起。"

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	**Good**	**boy**	**!**
"	好的	男生	!

"好孩子！"

" [bɪf] [klæpt] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	**Biff**	**clapped**	**Kamuka**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
"	比夫	鼓掌	-	在	这	肩膀	.

比夫拍了拍卡穆卡的肩膀。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃrʌŋkən] ['hedz] ['wʊdnt] [sker] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**knew**	**a**	**couple**	**of**	**little**	**shrunken**	**heads**	**wouldn't**	**scare**	**you**	**.** **"**
"	我	知道	一个	夫妻	的	小的	缩小	头部	不会	吓	你	. "

"我知道几个小小的缩头吓不倒你。"

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['hedz] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - ['kɑːmli] , " [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['hedz] [ʌv; əv] [men] .

"	**I**	**have**	**seen**	**such**	**heads**	**before**	**,**	**"**	**rejoined**	**Kamuka**	**calmly**	**,**	**"**	**but**	**always**	**heads**	**of**	**men**	**.**
"	我	有	已见	这样的	头部	前	,	"	重新加入	-	平静地	,	"	但	总是	头部	的	男人	.

"我以前见过这样的头颅，"卡穆卡平静地回答道，"但总是人的头颅。"

['nevər] ['eni] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Never	**any**	**head**	**of**	**a**	**boy**	**.**
绝不	任何	头	的	一个	男生	.

从来没有男孩的头。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hedz] [sker] [ˌem 'iː] ? " -

So	**why**	**should**	**heads**	**scare**	**me**	**?**	**"**	**87**
所以	为什么	应该	头部	吓	我	?	"	-

那么，为什么人头会让我害怕呢？87

['mɪstər] . ['bruːstər] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['berərz] [ɪn] [brə'zɪliən] [kruː'zeəroʊ] [noʊts] ,

Mr	**.**	**Brewster**	**paid**	**off**	**the**	**bearers**	**in**	**Brazilian**	**cruzeiro**	**notes**	**,**
先生	.	布鲁斯特	有薪酬的	离开	这	持有者	在	巴西	克鲁塞罗	笔记	,

布鲁斯特先生用巴西克鲁塞罗票据偿还了无记名债权人。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'fɑːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɜːr; wər][noʊ]['teɪkərz] .

saying	**he**	**would**	**give**	**them**	**double**	**if**	**they**	**stayed**	**with**	**the**	**safari**	**,**	**but**	**there**	**were**	**no**	**takers**	**.**
说	他	会	给	他们	双倍的	如果	他们	入住	和	这	狩猎旅行	,	但	那里	是	不	接受者	.

他说如果他们继续参加狩猎旅行，他会给他们双倍的报酬，但没有人响应。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['mɪstər] . ['(h)witmən] [ˌʌndər'toʊnd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :

In	English	,	Mr	.	Whitman	undertoned	the	suggestion	:
在	英语	,	先生	.	惠特曼	暗语	这	建议	:

惠特曼先生用英语委婉地表达了这一观点：

“ [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Keep	talking	to	them	.
”	保持	说	到	他们	.

“继续和他们沟通。”

[ðeɪ] [stɪl] [meɪ] [steɪ] . ”

They	still	may	stay	.	”
他们	仍然	可能	停留	.	”

他们或许还会留下来。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['vɑːlənteri] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] , “ [æz; əz][wɪð; wɪθ][dʒə'koʊm]

“	No	,	it	must	be	voluntary	,	”	returned	Mr	.	Brewster	,	“	as	with	Jacome
”	不	,	它	必须	是	自愿	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	,	“	作为	和	雅科梅

[ænd; ənd] - .

and	Kamuka	.
和	-	.

“不，这必须是自愿的，”布鲁斯特先生回答说，“就像雅科梅和卡穆卡那样。”

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wɪl] ['dezərt] [ˌjuː 'es]['leɪtər] .

Otherwise	,	they	will	desert	us	later	.
否则	,	他们	将要	沙漠	我们	之后	.

否则，他们以后会抛弃我们。

” [ðə; ði] ['berərz] ['heɪstɪli] [pækt] [ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [tʊk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

”	The	bearers	hastily	packed	their	few	belongings	,	took	a	supply	of	food	,
”	这	持有者	草草	包装	他们的	很少	财物	,	采取	一个	供应	的	食物	,

搬运工们匆匆收拾好仅有的几件行李，带上了一些食物，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	started	back	along	the	trail	.
和	开始	后退	沿着	这	踪迹	.

然后沿着小路往回走。

['mɪstər] . ['bruːstər] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][dʒoʊ]['nɑːrə] ,

Mr	.	Brewster	remarked	to	Joe	Nara	,
先生	.	布鲁斯特	评论	到	乔	奈良	,

布鲁斯特先生对乔·纳拉说道：

“ [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'rɪvər] [ɪn][ðə; ði]['zænəˌduː] . ”

“	Now	I	suppose	we	shall	have	to	go	upriver	in	the	Xanadu	.	”
”	现在	我	认为	我们	将	有	到	去	上游	在	这	世外桃源	.	”

“现在看来，我们得乘坐世外桃源号逆流而上了。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nɑːrə] .

“	We	can't	,	”	returned	Nara	.
”	我们	不能	,	”	返回	奈良	.

“我们不能，”奈良回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['kruːzər] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɪg]['ræpɪdz] .

“	We	had	to	haul	the	cruiser	up	on	shore	below	the	big	rapids	.
”	我们	有	到	运输	这	巡洋舰	向上	在	支撑	以下	这	大的	急流	.

“我们不得不把巡洋舰拖到大急流下游的岸边。”

[ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] [huː] [helpt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mækɪs]

The	friendly	natives	who	helped	were	the	ones	who	told	us	about	the	Macus
这	友好的	本地人	WHO	帮助	是	这	一个	WHO	讲述	我们	关于	这	马库斯

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['hedz] .

and	gave	us	the	shrunken	heads	.
和	给予	我们	这	缩小	头部	.

帮助我们的友好当地人告诉我们有关马库斯人的故事，并送给我们缩头标本。

[wiːv] [kʌm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

We've	come	the	rest	of	the	way	in	a	canoe	.
我们已经	来	这	休息	的	这	方式	在	一个	独木舟	.

剩下的路程我们都是划独木舟来的。

" ['nɑːrə] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .

"	Nara	paused	and	gestured	down	the	riverbank	.
"	奈良	暂停	和	做手势	向下	这	河岸	.

奈良停顿了一下，朝河岸方向做了个手势。

" [wiː; wi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	We	hid	it	there	,	"	he	added	,	"	so	we	could	wait	for	you	.	"
"	我们	隐藏	它	那里	,	"	他	额外	,	"	所以	我们	可以	等待	为了	你	.	"

"我们把它藏在那里，"他补充道，"这样我们就可以等你了。"

" [wiː; wi][hæv; həv] ['rʌbər] ['boʊts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] , " ['steɪtɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

"	We	have	rubber	boats	in	our	equipment	,	"	stated	Mr	.	Brewster	.
"	我们	有	橡皮	船	在	我们的	设备	,	"	声明	先生	.	布鲁斯特	.

"我们的设备中有橡皮艇，"布鲁斯特先生说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'fleɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [ˌʌp'rɪvər] . "

"	We	can	inflate	them	for	the	trip	upriver	.	"
"	我们	能	膨胀	他们	为了	这	旅行	上游	.	"

"我们可以给它们充气，以便逆流而上。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['ræpɪdz] , " ['ɔbdʒiktid] ['nɑːrə] ,

"	But	there	are	many	more	rapids	,	"	objected	Nara	,
"	但	那里	是	许多	更多的	急流	,	"	反对	奈良	,

"但是还有很多急流呢，"奈良反驳道。

" [wɪð; wɪθ][noʊ] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði]['boʊts] [pæst][ðem; ðəm] .

"	with	no	natives	to	help	you	carry	the	boats	past	them	.
"	和	不	本地人	到	帮助	你	携带	这	船	过去的	他们	.

"没有当地人帮你把船抬过去。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvərlænd][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [treɪl] . "

You	will	have	to	go	overland	by	a	back	trail	.	"
你	将要	有	到	去	陆路	经过	一个	后退	踪迹	.	"

你们必须走一条偏僻的小路才能到达目的地。

" [wer] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd] [nuː] ['berərz] ? "

"	Where	will	we	find	new	bearers	?	"
"	在哪里	将要	我们	寻找	新的	持有者	?	"

"我们去哪里寻找新的承运人？"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðer; ðər] .

"	From	a	native	village	a	mile	or	so	in	there	.
"	从	一个	本国的	村庄	一个	英里	或者	所以	在	那里	.

"来自附近一英里左右的一个土著村庄。"

" ['nɑːrə] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] .

"	Nara	gestured	to	another	jungle	path	.
"	奈良	做手势	到	其他	丛林	小路	.

奈良指了指另一条丛林小路。

“ [aɪl] [send] ['i:'^əj][ænd; ənd]['u:bi] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] . ” -

“	I'll	send	Igo	and	Ubi	along	to	introduce	you	.	”	88
“	患病的	发送	伊戈	和	育碧	沿着	到	介绍	你	.	”	-

“我会派伊戈和乌比去介绍你们认识。”88

['mɪstər] . ['bru:stər] ['dɛlə,geɪtəd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ðə; ði] ['berərz] [tu:; tə][hæl; heɪl]['(h)witmən] , [hu:] [left] ,

Mr	.	Brewster	delegated	the	task	of	hiring	the	bearers	to	Hal	Whitman	,	who	left	,
先生	.	布鲁斯特	委托	这	任务	的	招聘	这	持有者	到	哈尔	惠特曼	,	WHO	左边	,

布鲁斯特先生将雇佣搬运工的任务委托给了哈尔·惠特曼，惠特曼随后离开了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒə'koʊm][ænd; ənd]['nɑ:rəz] [tu:] ['waɪ]['waɪ]['indiəns] .

accompanied	by	Jacome	and	Nara's	two	Wai	Wai	Indians	.
伴随	经过	雅科梅	和	奈良的	二	哇	哇	印度人	.

由 Jacome 和 Nara 的两名 Wai Wai 印第安人陪同。

[bɪf] [ænd; ənd] - [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Biff	and	Kamuka	took	a	swim	in	the	safe	water	of	the	river	.
比夫	和	-	采取	一个	游泳	在	这	安全的	水	的	这	河	.

比夫和卡穆卡在河里安全的水域中游了个泳。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

As	they	sat	drying	themselves	in	the	sun	,
作为	他们	卫星	烘干	他们自己	在	这	太阳	,

他们坐在那里晒太阳，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] ['nɑ:rə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bru:stər] .

the	boys	watched	Nara	describe	the	route	to	Mr	.	Brewster	.
这	男孩们	观看	奈良	描述	这	路线	到	先生	.	布鲁斯特	.

男孩们看着奈良向布鲁斯特先生描述路线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [oʊld][dʒoʊ] [dru:] [ə; eɪ] ['wɪgli] [laɪn][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [sed] :

With	a	stick	,	old	Joe	drew	a	wiggly	line	in	the	sand	and	said	:
和	一个	戳	,	老的	乔	画	一个	摇晃的	线	在	这	沙	和	说	:

老乔用一根棍子在沙滩上画了一条弯弯曲曲的线，然后说道：

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əu] ['ni:groʊ] .

“	This	here	is	the	Rio	Negro	.
“	这	这里	是	这	里约热内卢	黑人	.

“这里是内格罗河。”

[aɪ] [ki:p] ['goʊɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][tɜ:rn] [i:st] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['rɪvər] .

I	keep	going	up	it	until	I	turn	east	on	another	river	.
我	保持	去	向上	它	直到	我	转动	东方	在	其他	河	.

我一直沿着这条河往上走，直到我转向东，拐上另一条河。

” ['nɑ:rə] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] ['wɪg(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

”	Nara	made	a	line	that	wiggled	to	the	right	.
”	奈良	制成	一个	线	那	扭动	到	这	正确的	.

奈良画了一条向右弯曲的线。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪts] [raɪt] [neɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['eni] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — ”

“	I	don't	know	its	right	name	—	if	it	has	any	—	but	the	natives	call	it	—	”
“	我	不	知道	它是	正确的	姓名	—	如果	它	有	任何	—	但	这	本地人	称呼	它	—	”

“我不知道它的正式名称——如果它有名字的话——但当地人称它为——”

“ ['ri:əu] [del] ['mwɛrteɪ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['bru:stər] .

“	Rio	Del	Muerte	,	”	interposed	Mr	.	Brewster	.
“	里约热内卢	德尔	死亡	,	”	插入	先生	.	布鲁斯特	.

“死亡河，”布鲁斯特先生插话道。

“ [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] . ”
“ The River of Death . ”
“ 这 河 的 死亡 . ”

“死亡之河。”

“ [luː] ['kɝːbi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ Lew Kirby told you that , did he ? ”
“ 刘 柯比 讲述 你 那 , 做过 他 ? ”

“是卢·柯比告诉你的吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæts] [wer] [hiː; hi] [sed] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ] .
That's where he said I'd find you .
那就是 在哪里 他 说 ID 寻找 你 .

他说我会在那里找到你。

['sʌmwer] [ʌp][ðə; ði] ['riːəu] [del]['mwɛrteɪ] .
Somewhere up the Rio Del Muerte .
某处 向上 这 里约热内卢 德尔 死亡 .

死亡河上游的某个地方。

” ['nɑːrə] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
“ Nara showed a pleased smile at this new token of a bond between his former
” 奈良 显示 一个 高兴 微笑 在 这 新的 令牌 的 一个 纽带 之间 他的 以前的
['pɑːrtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

奈良看到这份象征着他与前搭档之间新情谊的信物，露出了欣慰的笑容。

[luː] ['kɝːbi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːstər] .
Lew Kirby , and Mr . Brewster .
刘 柯比 , 和 先生 . 布鲁斯特 .

刘·柯比和布鲁斯特先生。

“ [jʊr; jər] [treɪl] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [del]['mwɛrteɪ] , ” [riˈzjuːmd] ['nɑːrə] ,
“ Your trail will bring you to the Rio Del Muerte , ” resumed Nara ,
“ 你的 踪迹 将要 带来 你 到 这 里约热内卢 德尔 死亡 , ” 恢复 奈良 ,

“你的踪迹会把你带到死亡之河，”奈良继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪn] . ”
“ but you will strike it many miles above the mine . ”
“ 但 你 将要 罢工 它 许多 英里 多于 这 矿 . ”

但你会发现它位于矿井上方数英里处。

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'bʌv] ? ”
“ How many miles above ? ”
“ 如何 许多 英里 多于 ? ”

“距离地面多少英里？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
“ I wouldn't know .
“ 我 不会 知道 .

我不知道。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [ruːt] .
I have never gone by that route .
我 有 绝不 已消失 经过 那 路线 .

我从未走过那条路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['berərz] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈriːəu] [del] ['mwɛrteɪ] . ”

But	the	native	bearers	will	know	when	they	reach	the	Rio	Del	Muerte	.	”
但	这	本国的	持有者	将要	知道	什么时候	他们	抵达	这	里约热内卢	德尔	死亡	.	”

但当地的搬运工到达死亡之河时自然会知道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
”	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'striːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] . ”

“	Then	you	follow	it	downstream	until	you	meet	me	.	”
”	然后	你	跟随	它	下游	直到	你	见面	我	.	”

“然后你顺着河往下走，直到遇见我。”

“ [wer] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” -

“	Where	will	that	be	?	”	89
”	在哪里	将要	那	是	?	”	-

“那会在哪里？”89

['nɑːrə] [aɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] [ɪn] [kwɪk] , ['bəːd,laik] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

Nara	eyed	Mr	.	Brewster	in	quick	,	birdlike	fashion	,	then	decided	to	answer	the
奈良	眼睛	先生	.	布鲁斯特	在	快的	,	像鸟一样	时尚	,	然后	决定	到	回答	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

奈良像鸟儿一样迅速地打量了布鲁斯特先生一眼，然后决定回答这个问题。

“ [æt; ət][ə; eɪ] [splɪt] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] , ” ['steɪtɪd] ['nɑːrə] ,

“	At	a	split	rock	on	the	north	bank	,	”	stated	Nara	,
”	在	一个	分裂	岩石	在	这	北	银行	,	”	声明	奈良	,

奈良说道：“在北岸一块裂开的岩石上，

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][lɑː]['pɔːtə] [del] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['dɛvəlz] [geɪt] .

“	They	call	it	La	Porta	Del	Diablo	,	or	the	Devil's	Gate	.
”	他们	称呼	它	拉	波尔塔	德尔	暗黑破坏神	,	或者	这	魔鬼的	门	.

“他们称之为 La Porta Del Diablo，或者魔鬼之门。”

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] .

Come	through	the	gateway	and	continue	up	the	ravine	.
来	通过	这	网关	和	继续	向上	这	峡谷	.

穿过栅门，继续沿着峡谷向上走。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [el] [də'rɑːdoʊ] .

It	leads	to	El	Dorado	.
它	线索	到	埃尔	多拉多	.

它通往黄金国。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

I	will	meet	you	on	the	way	.
我	将要	见面	你	在	这	方式	.

我会在路上和你碰面。

” ['mɪstər] . ['(h)witmən][ænd; ənd][dʒə'koʊm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	Mr	.	Whitman	and	Jacome	were	coming	from	the	jungle	with	a
”	先生	.	惠特曼	和	雅科梅	是	未来	从	这	丛林	和	一个

[kruː] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

crew	of	natives	.
全体人员	的	本地人	.

“惠特曼先生和雅科梅带着一群当地人从丛林里过来。”

['mɪstər] . ['bruːstər] [spoʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə]['nɑːrə] .

Mr	.	Brewster	spoke	quickly	to	Nara	.
先生	.	布鲁斯特	辐	迅速地	到	奈良	.

布鲁斯特先生迅速地和奈良说了几句话。

“ [dəunt] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['ʃrʌŋkən] ['hedz] [tuː; tə] [ðiːz] [tʃæps] !

“	Don't	show	those	shrunken	heads	to	these	chaps	!
”	不	展示	那些	缩小	头部	到	这些	小伙子们	!

“别把那些缩头给这些人看！”

” [ðɪs] [taɪm] [oʊld][dʒoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

”	This	time	old	Joe	kept	his	shrunken	heads	out	of	sight	.
”	这	时间	老的	乔	保留	他的	缩小	头部	出去	的	视线	.

“这一次，老乔把他的缩头藏了起来。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['waɪ] ['weɪz] [left] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [kə'nuː] ,

He	and	his	two	Wai	Wais	left	to	get	their	canoe	,
他	和	他的	二	哇	等待	左边	到	得到	他们的	独木舟	,

他和他的两个外外伙伴出发去取他们的独木舟。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] .

and	soon	the	Indians	were	paddling	up	the	Rio	Negro	.
和	很快	这	印度人	是	划桨	向上	这	里约热内卢	黑人	.

不久，印第安人就划着船沿内格罗河逆流而上。

[dʒoʊ]['nɑːrə][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [hiːps] [ʌv; əv] [pæks] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] .

Joe	Nara	was	waving	from	between	two	heaps	of	packs	and	luggage	.
乔	奈良	曾是	挥手	从	之间	二	堆积如山	的	包装	和	行李	.

乔·纳拉站在两堆背包和行李之间挥手致意。

['mɪstər] . ['bruːstər] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Brewster	,	meanwhile	,	had	opened	a	box	of	trinkets	that	he	was
先生	.	布鲁斯特	,	同时	,	有	打开	一个	盒子	的	小饰品	那	他	曾是

[dis'tribjuːtiŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [gʊd] [wɪl] .

distributing	to	create	good	will	.
分发	到	创造	好的	将要	.

与此同时，布鲁斯特先生打开了一盒小饰品，他正在分发这些小饰品以博取好感。

['iːgərli] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ək'septɪd] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] , [braɪt] ['ʃaɪni] [biːdz] , ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɪrɜ˞z] ,

Eagerly	,	the	natives	accepted	colored	marbles	,	bright	shiny	beads	,	little	round	mirrors	,
急切地	,	这	本地人	公认	有色	弹珠	,	明亮的	闪亮的	珠子	,	小的	圆形的	镜子	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['giːgɔːz] .

and	other	geegaws	.
和	其他	小玩意	.

当地居民欣然接受了彩色弹珠、闪亮的珠子、小圆镜和其他小玩意儿。

[bɪf] [sɔː] - ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]

Biff	saw	Kamuka	looking	longingly	at	the	eye	-	catching	gifts	and	mentioned	it
比夫	锯	-	寻找	渴望地	在	这	眼睛	-	捕捉	礼物	和	提及	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

比夫看到卡穆卡正专注地看着那些引人注目的礼物，便把这件事告诉了他父亲。

[huː] ['prɑːmptli] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

who	promptly	gave	some	to	the	Indian	boy	.
WHO	及时	给予	一些	到	这	印度	男生	.

他随即把一些给了那个印度男孩。

- [tʊk] [sʌm; səm] ['mɑːrblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

Kamuka took some marbles and a mirror , but with a slight show of

\- 采取 一些 弹珠 和 一个 镜子 , 但 和 一个 轻微 展示 的

[rɪ'lʌktəns] .

reluctance .

不情愿 .

卡穆卡拿了一些弹珠和一面镜子，但略带不情愿地笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃoʊi] .

It was evident that he valued things that were useful as well as showy .

它 曾是 明显 那 他 有价值的 事物 那 是 有用 作为 出色地 作为 炫耀 .

很明显，他既重视实用的东西，也重视华丽的东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːrtmənt] , [bɪf] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪkrəskoʊp] .

Among the assortment , Biff found a small microscope .

之中 这 品种 , 比夫 成立 一个 小的 显微镜 .

在一堆物品中，比夫找到了一台小型显微镜。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːment] : -

He handed it to Kamuka with the comment : 90

他 递交 它 到 - 和 这 评论 : -

他把东西递给卡穆卡，并评论道：90

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [laɪk] .

" Here's something you will really like .

" 这里是 某物 你 将要 真的 喜欢 .

“这是你一定会喜欢的东西。”

[ðɪs] [glæs] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [lʊk] [bɪg] .

This glass makes little things look big .

这 玻璃 制作 小的 事物 看 大的 .

这款玻璃杯能让小东西看起来很大。

" [bɪf] [held] [ðə; ði] [lenz] [ə'bʌv] [æn; ən][ænt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [draɪd] [pɑːm] [liːf] .

" Biff held the lens above an ant that was crawling along a dried palm leaf .

" 比夫 握住 这 镜片 多于 一个 蚂蚁 那 曾是 爬行 沿着 一个 干燥 棕榈 叶子 .

比夫把镜头举到一只沿着干枯棕榈叶爬行的蚂蚁上方。

" [hɪr] , [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

" Here , see for yourself .

" 这里 , 看 为了 你自己 .

“来，你自己看看。”

" - [traɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsekt]

" Kamuka tried the simple microscope and smiled when he saw that the insect

" - 尝试 这 简单的 显微镜 和 微笑 什么时候 他 锯 那 这 昆虫

[ə'pɪrd] ['lɑːrdʒər] .

appeared larger .

出现 更大的 .

卡穆卡试用了简易显微镜，看到昆虫变大了，他笑了。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['mɪrər] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [flæʃ]

" I like it , " he declared , " but I like mirror better , because I can flash

" 我 喜欢 它 , " 他 声明 , " 但 我 喜欢 镜子 更好的 , 因为 我 能 闪光

['sʌnlaɪt] ,

sunlight ,

阳光 ,

“我喜欢它，”他宣称，“但我更喜欢镜子，因为我可以反射阳光。”

[laɪk] [juː; jʊ][dɪd] . "

like you did . "

喜欢 你 做过 . "

就像你做的那样。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðɪs] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [tuː] , ” [bɪf] [sed] .

“	You	can	use	this	glass	with	the	sun	,	too	,	”	Biff	said	.
”	你	能	使用	这	玻璃	和	这	太阳	,	也	,	”	比夫	说	.

“你也可以用这只玻璃杯晒太阳，”比夫说。

“ [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] — [ðæts] [raɪt] — [naʊ] [tɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] .

“	Hold	it	close	to	the	leaf	—	that's	right	—	now	tilt	it	so	the	sun	shines	through	.
”	抓住	它	关闭	到	这	叶子	—	那就是	正确的	—	现在	倾斜	它	所以	这	太阳	闪耀	通过	.

“把它靠近叶子——没错——现在倾斜它，让阳光照射进来。”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [weɪt] .

Keep	it	that	way	and	wait	.
保持	它	那	方式	和	等待	.

就这么放着，等等。

” - ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

”	Kamuka	didn't	have	to	wait	long	.
”	-	没有	有	到	等待	长的	.

“卡穆卡没等多久。”

[ðə; ði] ['sʌnz] ['foʊkəst] ['reɪz] [suːn] [bəːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [liːf] .

The	sun's	focused	rays	soon	burned	a	hole	in	the	leaf	.
这	太阳的	专注	射线	很快	烧伤	一个	洞	在	这	叶子	.

阳光聚焦，很快在叶子上烧出了一个洞。

- [traɪd] [əˈnʌðər] [liːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .

Kamuka	tried	another	leaf	with	the	same	result	.
-	尝试	其他	叶子	和	这	相同的	结果	.

卡穆卡又试了一片叶子，结果还是一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :

He	turned	to	Biff	and	remarked	:
他	转向	到	比夫	和	评论	:

他转向比夫，说道：

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [paɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][bɪg]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — ['meɪbi] ? ”

“	With	a	lot	of	dry	leaves	,	all	in	one	pile	,	you	can	start	big	fire	with	this	—	maybe	?	”
”	和	一个	很多	的	干燥	树叶	,	全部	在	一	桩	,	你	能	开始	大的	火	和	这	—	或许	?	”

“如果把很多干树叶堆在一起，也许就能点燃一大堆火？”

“ [juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn][fæst] , - , ” ['kɔmpliməntid] [bɪf] .

“	You	catch	on	fast	,	Kamuka	,	”	complimented	Biff	.
”	你	抓住	在	快速地	,	-	,	”	赞扬	比夫	.

“你学得真快，卡穆卡，”比夫称赞道。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] .

“	Yes	,	a	burning	glass	is	often	used	to	start	a	fire	.
”	是的	,	一个	燃烧	玻璃	是	经常	用过的	到	开始	一个	火	.

“是的，燃烧的玻璃常被用来生火。”

[its] [ə; eɪ] [raɪt] ['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .

It's	a	right	handy	thing	to	have	.
它是	一个	正确的	便利	事物	到	有	.

这东西真是太方便了。

" - ['pɔkitid] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [nuː]
" Kamuka pocketed the microscope along with the mirror and his other new
" - 口袋 这 显微镜 沿着 和 这 镜子 和 他的 其他 新的
[pə'zeʃnz] .
possessions .
财产 .

卡穆卡把显微镜、镜子和其他新物品一起放进口袋里。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] , " [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [treɪl] [naʊ] .
In a serious tone , he said , " Time to get ready for trail now .
在 一个 严肃的 语气 , 他 说 , " 时间 到 得到 准备好 为了 踪迹 现在 .

他语气严肃地说："现在该准备出发了。"

" [bɪf] ['noʊtɪd] [ðæt] [dʒə'koʊm][wʌz; wəz] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['berərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd]
" Biff noted that Jacome was assigning the new bearers to their packs and
" 比夫 著名的 那 雅科梅 曾是 分配 这 新的 持有者 到 他们的 包装 和
['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] .
other equipment .
其他 设备 .

比夫注意到雅科梅正在给新来的搬运工分配背包和其他装备。

" [jes] , ['riːses] [ɪz]['oʊvər] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [bɪf] .
" Yes , recess is over , " acknowledged Biff .
" 是的 , 凹陷处 是 超过 , " 已确认 比夫 .

"是的，课间休息结束了，"比夫承认道。

" [lets] [get]['aʊər; ɑːr] [pæks] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] . " -
" Let's get our packs and join the parade . " 91
" 我们来吧 得到 我们的 包装 和 加入 这 游行 . " -

"咱们收拾行囊，去参加游行吧。"91

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['relɪʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] [æz; əz] [pæk]
The boys found , much to their relish , that they were not needed as pack
这 男孩们 成立 , 很多 到 他们的 尽情享用 , 那 他们 是 不是 需要 作为 盒
['kæriərz] .
carriers .
承运人 .

令男孩们欣喜的是，他们发现自己并不需要充当搬运工。

['mɪstər] . ['(h)witmən][hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [sper] ['berərz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Mr . Whitman had hired a few spare bearers at the village ,
先生 . 惠特曼 有 雇用 一个 很少 空闲的 持有者 在 这 村庄 ,

惠特曼先生在村里雇了几名备用搬运工。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [nuː] [kruː] [wʌz; wəz] [freʃ] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['deɪz] ['dʒɜːrni]
and since this new crew was fresh , with less than a half day's journey
和 自从 这 新的 全体人员 曾是 新鲜的 , 和 较少的 比 一个 一半 天 旅行
[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,
before sunset ,
前 日落 ,

而且由于这批新船员精力充沛，距离日落只有不到半天的航程，

['mɪstər] . ['bruːstər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [loʊd] .
Mr . Brewster had decided to let them take the full load .
先生 . 布鲁斯特 有 决定 到 让 他们 拿 这 满的 加载 .

布鲁斯特先生决定让他们承担全部工作量。

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][goʊ] [ə'hed] , " ['mɪstər] . ['bruːstər] [toʊld] [bɪf] [ænd; ənd] - .
" You two can go ahead , " Mr . Brewster told Biff and Kamuka .
" 你 二 能 去 前方 , " 先生 . 布鲁斯特 讲述 比夫 和 - .

"你们两个可以先走了，"布鲁斯特先生对比夫和卡穆卡说。

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [wel] [mɑːrkt] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	villagers	tell	me	that	the	trail	is	well	marked	,	so	you	won't	miss	it	.
”	这	村民们	告诉	我	那	这	踪迹	是	出色地	标记	,	所以	你	惯于	错过	它	.

“村民们告诉我，这条小路标识清晰，所以你不会错过它。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] ['stretʃɪz] [ðæt] [niːd] ['klɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

But	there	may	be	short	stretches	that	need	clearing	before	we	come	along	.
但	那里	可能	是	短的	伸展	那	需要	清理	前	我们	来	沿着	.

但在我们到达之前，可能还需要清理一些小路段。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [æz; əz]['mɪstər] . ['bruːstər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

”	It	worked	out	as	Mr	.	Brewster	anticipated	.
”	它	工作	出去	作为	先生	.	布鲁斯特	预期	.

“事情的发展正如布鲁斯特先生预料的那样。”

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːts] ,

At	a	few	spots	,
在	一个	很少	地点	,

在一些地方，

[bɪf] [ænd; ənd] - [ɪn'kaʊntər] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæk]

Biff	and	Kamuka	encountered	tangled	undergrowth	which	they	managed	to	hack
比夫	和	-	遭遇	纠缠不清	灌木丛	哪个	他们	管理	到	黑客

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'ʃeti] ,

away	with	their	machetes	,
离开	和	他们的	砍刀	,

比夫和卡穆卡遇到了茂密的灌木丛，他们用砍刀将其砍开。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][sə'fɑːri] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

by	the	time	the	safari	caught	up	with	them	.
经过	这	时间	这	狩猎旅行	捕捉	向上	和	他们	.

当狩猎队伍追上他们时。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə'hed] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['bruːstər] ['noʊtɪd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

As	they	were	starting	ahead	again	,	Mr	.	Brewster	noted	the	position	of	the	sun	.
作为	他们	是	开始	前方	再次	,	先生	.	布鲁斯特	著名的	这	位置	的	这	太阳	.

当他们再次领先时，布鲁斯特先生注意到了太阳的位置。

“ [ə'laʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Allow	about	an	hour	,	”	he	told	the	boys	.
”	允许	关于	一个	小时	,	”	他	讲述	这	男孩们	.

“大概需要一个小时，”他告诉孩子们。

“ [ðen] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpsaɪt] .

“	Then	start	looking	for	a	good	campsite	.
”	然后	开始	寻找	为了	一个	好的	营地	.

然后开始寻找合适的露营地。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

You	can	wait	there	for	us	.
你	能	等待	那里	为了	我们	.

你们可以在那里等我们。

” [bɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kerfriː] , [leɪt] - [ˌæftər'nuːn] [haɪk] [θruː] [ðə; ði][væst] [griːn] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] - ,

”	Biff	enjoyed	the	carefree	,	late	-	afternoon	hike	through	the	vast	green	vault	of	the	jungle	,	particularly	with	Kamuka	,
”	比夫	享受	这	畅快	,	晚的	-	下午	远足	通过	这	广阔的	绿色的	金库	的	这	丛林	,	特别	和	-	,

“比夫很享受在午后无忧无虑地徒步穿越广袤绿色丛林的乐趣，尤其是和卡穆卡一起的时候。”

[huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][spɑːt][ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv][waɪld][laɪf] .

who	**was**	**quick**	**to**	**spot**	**all**	**forms**	**of**	**wild**	**life**	**.**
WHO	曾是	快的	到	点	全部	表格	的	荒野	生活	.

他能迅速发现各种野生动物。

[wʌns] , - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] [ðæt] [wʌz; wəz]

Once	**,**	**Kamuka**	**pointed**	**to**	**a**	**curious**	**creature**	**with**	**a**	**huge**	**shell**	**that**	**was**
一次	,	-	尖	到	一个	好奇的	生物	和	一个	巨大的	壳	那	曾是

['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] .

moving	**across**	**the**	**trail**	**.**
移动	穿过	这	踪迹	.

有一次，卡穆卡指着一只长着巨大贝壳、正在小路上移动的奇怪生物。

[bɪf] [lʊkt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][roʊl] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bɔːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [ded] .

Biff	**looked**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**it**	**roll**	**up**	**into**	**a**	**solid**	**ball**	**and**	**play**	**dead**	**.**
比夫	看起来	只是	在	时间	到	看	它	卷	向上	进入	一个	坚硬的	球	和	玩	死的	.

比夫及时瞥了一眼，看到它滚成一个结实的球，装死不动了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːrmə'dɪloʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['hevɪli] ['ɑːrmərd] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

The	**thing**	**was**	**an**	**armadillo**	**,**	**the**	**most**	**heavily**	**armored**	**denizen**	**of**	**the**	**jungle**
这	事物	曾是	一个	犰狳	,	这	最多	重度	装甲	居民	的	这	丛林

.

:

.

那东西是一只犰狳，丛林里身披重甲的居民。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

- [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

Kamuka	**called**	**a**	**halt**	**while**	**they**	**watched**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**Teddy**	**bear**	**with**	**white**
-	称为	一个	停止	尽管	他们	观看	什么	看起来	喜欢	一个	泰迪	熊	和	白色的

[legz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] ,

legs	**attached**	**to**	**a**	**gray**	**,**
腿	随附的	到	一个	灰色的	,

卡穆卡叫停了下来，他们看着一个看起来像泰迪熊的东西，它有着白色的腿，连接在一个灰色的身上。

[blæk] - ['bændɪd] ['bɑːdi] .

black	**-**	**banded**	**body**	**.**
黑色的	-	带状	身体	.

身体有黑色条纹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ænthɪl] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [tʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

It	**was**	**attacking**	**a**	**huge**	**anthill**	**,**	**darting**	**a**	**long**	**,**	**thin**	**tongue**	**from**	**its**
它	曾是	攻击	一个	巨大的	垤	,	飞镖	一个	长的	,	薄的	舌头	从	它是

['snaʊtɪd] ['mʌzl] .

snouted	**muzzle**	**.**
长着鼻子的	枪口	.

它正在攻击一个巨大的蚁丘，从它长着鼻子的嘴里伸出一条又长又细的舌头。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['æntiːtər] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['feɪvərɪt] [preɪ] . -

The	**creature**	**was**	**a**	**giant**	**anteater**	**,**	**feeding**	**on**	**its**	**favorite**	**prey**	**.**	**92**
这	生物	曾是	一个	巨大的	食蚁兽	,	喂养	在	它是	最喜欢的	猎物	.	-

那生物是一只巨型食蚁兽，正在享用它最爱的猎物。92

[ʌp] [pɑːpt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tɔːni] natives93

Up	**popped**	**a**	**group**	**of**	**tawny**	**natives93**
向上	爆裂	一个	团体	的	黄褐色	natives93

突然冒出一群肤色黝黑的土著人93

- [wʌz; wəz] [kwɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ækjərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃeti] .

Kamuka	**was**	**quick**	**as**	**well**	**as**	**accurate**	**with**	**the**	**machete**	**.**
-	曾是	快的	作为	出色地	作为	准确的	和	这	砍刀	.

卡穆卡使用砍刀既迅速又精准。

[wʌns] , [waɪl] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Once	**,**	**while**	**slashing**	**at**	**a**	**low**	**bush**	**,**	**he**	**changed**	**the**	**direction**	**of**	**his**
一次	,	尽管	砍杀	在	一个	低的	衬套	,	他	已更改	这	方向	的	他的

[swɪŋ] .

swing	**.**
摇摆	.

有一次，他在砍伐一丛低矮的灌木时，改变了挥刀的方向。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd] [hwiskt] [wɪ'ðɪn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [bɪfs] [ʃɪn] .

The	**long**	**blade**	**whisked**	**within**	**inches**	**of**	**Biff's**	**shin**	**.**
这	长的	刀刃	搅拌	之内	英寸	的	比夫的	胫	.

那把长刀擦着比夫的小腿飞过，距离只有几英寸。

[æz; əz] [bɪf] [spræŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æktʃuəl]['tɑːrgɪt][ʌv; əv] - [kwɪk] [eɪm] .

As	**Biff**	**sprang**	**back**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**actual**	**target**	**of**	**Kamuka's**	**quick**	**aim**	**.**
作为	比夫	弹簧	后退	,	他	锯	这	实际的	目标	的	-	快的	目的	.

比夫向后跳开时，看到了卡穆卡快速瞄准的真正目标。

[ðə; ði] [mə'ʃeti] [hæd; həd] [klɪpt] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪrɪŋ]

The	**machete**	**had**	**clipped**	**the**	**head**	**from**	**a**	**snake**	**which**	**had**	**been**	**rearing**
这	砍刀	有	剪辑	这	头	从	一个	蛇	哪个	有	到过	饲养

[tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [bɪfs] [leg] .

to	**strike**	**at**	**Biff's**	**leg**	**.**
到	罢工	在	比夫的	腿	.

砍刀砍掉了那条正要攻击比夫腿的蛇的头。

[peɪl] ['jeloʊ] [ɪn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] , ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [spɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ri'zembld]

Pale	**yellow**	**in**	**color**	**,**	**with**	**brown**	**,**	**diamond**	**-**	**shaped**	**spots**	**,**	**it**	**somewhat**	**resembled**
苍白	黄色的	在	颜色	,	和	棕色的	,	钻石	-	形状	地点	,	它	有些	类似

[ə; eɪ] ['rætlər] ,

a	**rattler**	**,**
一个	响尾蛇	,

它呈淡黄色，带有棕色菱形斑点，有点像响尾蛇。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [noʊ] [laʊd] ['wɔːrnɪŋ] .

except	**that**	**it**	**had**	**sounded**	**no**	**loud**	**warning**	**.**
除了	那	它	有	听起来	不	大声	警告	.

只是它没有发出任何响亮的警告。

“ [mæpaɪr] , ” [dɪ'faɪnd] - .

“	**Mapepire**	**,**	**”**	**defined**	**Kamuka**	**.**
“	Mapepire	,	”	定义	-	.

“Mapepire，”卡穆卡解释道。

“ ['veri] [bæd] .

“	**Very**	**bad**	**.**
“	非常	坏的	.

“非常糟糕。”

[wɜːrs] ['pɔɪzn] [ðæn; ðən][kju'rɑːri] , [laɪk] ['mækuː][juːz][ɑːn]['ærəus] .

Worse	**poison**	**than**	**curare**	**,**	**like**	**Macu**	**use**	**on**	**arrows**	**.**
更糟	毒	比	箭毒	,	喜欢	澳门	使用	在	箭头	.

比箭毒更毒的毒药，就像马库用来涂在箭上的那种。

” [bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bʊʃmæstər] ,

”	**Biff**	**decided**	**that**	**the**	**snake**	**was**	**a**	**species**	**of**	**bushmaster**	**,**
”	比夫	决定	那	这	蛇	曾是	一个	物种	的	丛林之王	,

比夫断定这条蛇是某种巨蝰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['reptaɪlz] .

one	of	the	most	deadly	of	tropical	reptiles	.
一	的	这	最多	致命	的	热带	爬行动物	.

热带地区最致命的爬行动物之一。

“ [niːt] [wɜːrk] , - , ” [bɪf] [ɪk'skleɪmd] ['greɪtfəli] .

“	Neat	work	,	Kamuka	,	”	Biff	exclaimed	gratefully	.
”	整洁的	工作	,	-	,	”	比夫	惊呼	感激不尽	.

“干得漂亮，卡穆卡！”比夫感激地赞叹道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [wɜːr; wər] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] [ðæt] [taɪm] ! ”

“	You	sure	were	johnny	-	on	-	the	-	spot	that	time	!	”
”	你	当然	是	约翰尼	-	在	-	这	-	点	那	时间	!	”

“你当时真是反应迅速啊！”

“ ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] , ” [rɪ'piːtɪd] - .

“	Johnny	-	on	-	the	-	spot	,	”	repeated	Kamuka	.
”	约翰尼	-	在	-	这	-	点	,	”	重复	-	.

“约翰尼在现场，”卡穆卡重复道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”

“	What	does	that	mean	?	”
”	什么	做	那	意思是	?	”

“这意味着什么？ ”

“ ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz] [ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm][moʊst] .

“	Somebody	who	is	around	when	you	need	them	most	.
”	某人	WHO	是	大约	什么时候	你	需要	他们	最多	.

“在你最需要的时候陪伴在你身边的人。”

” [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [red] ['haʊlər] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [haɪ] [triː] [tuː; tə]

”	A	troop	of	red	howler	monkeys	were	hopping	from	one	high	tree	to
”	一个	部队	的	红色的	嚎叫者	猴子	是	跳跃	从	一	高的	树	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

一群红吼猴正在从一棵高树跳到另一棵高树上。

['sʌmtaɪmz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['bræntʃɪz] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] .

sometimes	hanging	on	to	branches	only	by	their	tails	.
有时	绞刑	在	到	分支	仅有的	经过	他们的	尾巴	.

有时它们仅靠尾巴抓住树枝。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [ˌækrə'bætɪks] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜːr] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ]

The	boys	were	watching	those	acrobatics	,	when	a	sudden	stir	occurred	in	the	brush
这	男孩们	是	观看	那些	杂技	,	什么时候	一个	突然	搅拌	发生	在	这	刷子

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

男孩们正在观看那些杂技表演，突然周围灌木丛中传来一阵骚动。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [pɑːpt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tɔːni] ['neɪtɪvz] ,

Up	from	the	bushes	popped	a	group	of	tawny	natives	,
向上	从	这	灌木丛	爆裂	一个	团体	的	黄褐色	本地人	,

一群棕褐色的土著人从灌木丛中窜了出来，

['werɪŋ] [ɑːd] - [ʃeɪpt] ['eiprənz] [meɪd] [ʌv; əv]['haɪdz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['fɛðɝz] [ænd; ənd]

wearing	odd	-	shaped	aprons	made	of	hides	decorated	with	bright	feathers	and
穿着	奇怪的	-	形状	围裙	制成	的	隐藏	装饰	和	明亮的	羽毛	和

[lɑːrdʒ] , [dʌl] [biːdz] .

large	,	dull	beads	.
大的	, 乏味的	珠子	.	

她们穿着形状奇特的围裙，围裙由兽皮制成，饰以鲜艳的羽毛和硕大而暗淡的珠子。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] [daɪ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wɔːr] [peɪnt] .

Their	faces	and	bodies	were	streaked	with	scarlet	dye	that	looked	like	war	paint	.
他们的	面孔	和	身体	是	条纹	和	猩红	染料	那	看起来	喜欢	战争	画	.

-

94

-

他们的脸和身上都涂满了鲜红色的染料，看起来像是战妆。94

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] , [wɪð; wɪθ] ['ærəus] [ɑːn] [drɔːn] [strɪŋz] .

Some	were	holding	bows	,	with	arrows	on	drawn	strings	.
一些	是	保持	弓	,	和	箭头	在	绘制	字符串	.

有些人手持弓箭，箭已搭在拉开的弓弦上。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [lɔːŋ] ['bloʊˌgʌn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɪps] .

Others	were	raising	long	blowguns	to	their	lips	.
其他的	是	提高	长的	吹箭	到	他们的	嘴唇	.

其他人则举起长长的吹箭筒送到嘴边。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [eɪmd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['tɑːrgɪt] ; [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer] [bɪf] [ænd; ənd] - [stʊd] .

All	were	aimed	toward	a	central	target	;	the	spot	where	Biff	and	Kamuka	stood	.
全部	是	旨在	朝向	一个	中央	目标	;	这	点	在哪里	比夫	和	-	站立	.

所有子弹都射向一个中心目标；那就是比夫和卡穆卡站立的地方。

[bɪf] [felt] [hɪm'selˈf] [sɪŋk] ['ɪnwərdli] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] - [gæsp] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] : “ ['mækuː] ! ” -

Biff	felt	himself	sink	inwardly	as	he	heard	Kamuka	gasp	the	word	:	“	Macu	!	”	95
比夫	毛毡	他自己	下沉	内心	作为	他	听到	-	喘气	这	单词	:	“	澳门	!	”	-

听到卡穆卡倒吸一口凉气地喊出“马库！”这个词，比夫感到内心一阵沉重。95

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz]

A	Sudden	Surprise
一个	突然	惊喜

突如其来的惊喜

['sloʊli] , [ðə; ðɪ] ['mækuː] ['wɒrɪrz] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] .

Slowly	,	the	Macu	warriors	closed	in	on	the	two	boys	.
缓慢地	,	这	澳门	战士	关闭	在	在	这	二	男孩们	.

马库战士们慢慢地向两个男孩逼近。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [aɪz] [ðæt] [glɛəd] [frʌm; frəm] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n]

The	sharp	eyes	that	glared	from	painted	faces	were	on	the	watch	for	even
这	锋利的	眼睛	那	怒目而视	从	绘	面孔	是	在	这	手表	为了	甚至

[ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [muːv] .

the	slightest	move	.
这	丝毫	移动	.

从涂着油彩的脸上闪过一双双锐利的眼睛，时刻警惕着任何一丝动静。

- ['mʌtəd] [tuː; tə] [bɪf] , “ [drɑːp] [mə'ʃeti] .

Kamuka	muttered	to	Biff	,	“	Drop	machete	.
-	低声说道	到	比夫	,	“	降低	砍刀	.

卡穆卡低声对比夫说：“放下砍刀。”

[raɪt] [ə'weɪ] .

Right	away	.
正确的	离开	.

马上。

" [æz; əz] - [let] [hɪz; ɪz] [məˈʃeti] [fɔːl] , [bɪf] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

"	As	Kamuka	let	his	machete	fall	,	Biff	did	the	same	.
"	作为	-	让	他的	砍刀	落下	,	比夫	做过	这	相同的	.

“卡穆卡扔下砍刀时，比夫也扔掉了砍刀。”

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [mækɪs] [drɑːpt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

The	inner	circle	of	Macus	dropped	their	own	weapons	and	sprang	forward	upon	the	boys	.
这	内	圆圈	的	马库斯	掉落	他们的	自己的	武器	和	弹簧	向前	之上	这	男孩们	.

马库斯的核心成员扔掉自己的武器，扑向那些男孩。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .

The	two	were	captured	without	a	struggle	.
这	二	是	捕获	没有	一个	斗争	.

两人被俘时没有进行任何反抗。

[ðə; ði] [mækɪs] [brɔːt] [aʊt] [ˈrɔːhaɪd] [ˈboʊstrɪŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

The	Macus	brought	out	rawhide	bowstrings	and	tied	the	wrists	of	the	prisoners	behind	them	.
这	马库斯	带来	出去	生皮	弓弦	和	系	这	手腕	的	这	囚犯	在后面	他们	.

马库斯人拿出生皮弓弦，把囚犯们的手腕绑在背后。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [taɪd] [ðer; ðər] [ˈæŋklz] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈhɑːb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,

They	also	tied	their	ankles	together	,	but	in	hobble	fashion	,
他们	还	系	他们的	脚踝	一起	,	但	在	跛行	时尚	,

他们还将脚踝绑在一起，但却是以一种跛行的方式。

[fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːrt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [teɪk] [ʃɔːrt] [steps] .

far	enough	apart	so	that	they	could	still	take	short	steps	.
远的	足够的	除	所以	那	他们	可以	仍然	拿	短的	步骤	.

彼此之间保持足够的距离，以便他们仍然可以迈小步。

[tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæptərz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [məˈʃeti] .

Two	of	their	captors	picked	up	the	machetes	.
二	的	他们的	俘虏者	挑选	向上	这	砍刀	.

两名绑匪捡起了砍刀。

[əˈnʌðər] [snætʃt] [bɪfs] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʌgd] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] .

Another	snatched	Biff's	wrist	watch	and	tugged	it	loose	.
其他	抢夺	比夫的	手腕	手表	和	拉扯	它	松动的	.

另一个人抢走了比夫的手表，把它扯了下来。

[nekst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈpraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprizənəz] :

Next	,	they	were	finding	prizes	in	the	pockets	of	the	prisoners	:
下一个	,	他们	是	寻找	奖品	在	这	口袋	的	这	囚犯	:

接下来，他们又在囚犯的口袋里发现了奖品：

[bɪfs] [skaʊt] [naɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈmet(ə)l] [ˈmɪrər] ;

Biff's	scout	knife	and	his	father's	metal	mirror	;
比夫的	侦察	刀	和	他的	父亲的	金属	镜子	;

比夫的侦察刀和他父亲的金属镜子；

[ðə; ði] [ˈmɑːrblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ˈɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] . -

the	marbles	and	the	little	mirror	that	Kamuka	had	been	given	earlier	in	the	day	.	96
这	弹珠	和	这	小的	镜子	那	-	有	到过	给定	早些时候	在	这	天	.	-

卡穆卡当天早些时候得到的弹珠和小镜子。96

- [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .
Kamuka seemed indifferent to all that happened .
- 似乎 冷漠 到 全部 那 发生 .

卡穆卡似乎对发生的一切都漠不关心。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
He braced his feet so that the Macus had trouble pushing him around .
他 支撑 他的 脚 所以 那 这 马库斯 有 麻烦 推动 他 大约 .

他稳住双脚，让马库斯很难推搡他。

[bɪf] ['kɑːpɪd] [ðæt] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] .
Biff copied that procedure and found that it helped .
比夫 复制 那 程序 和 成立 那 它 帮助 .

比夫照做了这个步骤，发现确实有效。

[ðer; ðər]['kæptərz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
Their captors were in a hurry because all the while ,
他们的 俘虏者 是 在 一个 匆忙 因为 全部 这 尽管 ,

他们的俘虏们很着急，因为在此期间，

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlər] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laʊdər] .
the cries of the howler monkeys were becoming louder .
这 哭泣 的 这 嚎叫者 猴子 是 成为 更大声 .

吼猴的叫声越来越大。

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] , - [sed] ['kɑːmli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ðɪs] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][sə'fɑːri] ,
Above the din , Kamuka said calmly , “ If they hear this back at the safari ,
多于 这 din , - 说 平静地 , “ 如果 他们 听到 这 后退 在 这 狩猎旅行 ,

在嘈杂声中，卡穆卡平静地说：“如果他们在狩猎场听到这段话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第5/8页

[ðeɪ]	[wɪl]	[noʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['hævɪŋ]	['trʌb(ə)l]	.
they	**will**	**know**	**that**	**we**	**are**	**having**	**trouble**	**.**
他们	将要	知道	那	我们	是	拥有	麻烦	.

他们会知道我们遇到了麻烦。

[ðeɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[help]	[juː 'es]	.	”
They	**will**	**come**	**to**	**help**	**us**	**.**	**”**
他们	将要	来	到	帮助	我们	.	”

他们会来帮助我们的。

“	[bʌt; bət]	[haʊ]	[wɪl]	[ðeɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[ɪz]	['hæpənɪŋ]	?	”
“	**But**	**how**	**will**	**they**	**know**	**what**	**is**	**happening**	**?**	**”**
”	但	如何	将要	他们	知道	什么	是	发生	?	”

但他们怎么会知道发生了什么呢?

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[waɪ]	.
“	**You**	**will**	**see**	**why**	**.**
”	你	将要	看	为什么	.

你会明白为什么的。

[suːn]	.
Soon	**.**
很快	.

很快。

”	['liːpɪŋ]	['mʌŋkiz]	[fɔːrmd]	[dɑːrk]	[red]	[striːks]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[diːp]	[griːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]
”	**Leaping**	**monkeys**	**formed**	**dark**	**red**	**streaks**	**against**	**the**	**deep**	**green**	**of**	**the**	**jungle**
”	跳跃	猴子	形成	黑暗的	红色的	连胜	反对	这	深的	绿色的	的	这	丛林

['foʊliɪdʒ]	.
foliage	**.**
叶子	.

“跳跃的猴子在深绿色的丛林树叶上形成了一道道深红色的条纹。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mækɪs]	[wɜːr; wər]	['gaːdiŋ]	[bɪf]	[ænd; ənd]	-	.
A	**few**	**Macus**	**were**	**guarding**	**Biff**	**and**	**Kamuka**	**.**
一个	很少	马库斯	是	守护	比夫	和	-	.

几个马库斯守卫着比夫和卡穆卡。

[ðə; ði]	[rest]	[spred]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	,	[wer]	[ðeɪ]	[skwɔtid]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'rɪdʒənəli]
The	**rest**	**spread**	**out**	**through**	**the**	**brush**	**,**	**where**	**they**	**squatted**	**as**	**they**	**had**	**originally**
这	休息	传播	出去	通过	这	刷子	,	在哪里	他们	蹲着	作为	他们	有	起初

.
:
.

其余的则散落在灌木丛中，像原来那样蹲伏着。

['grædʒuəli]	,	[ðə; ði]	[kə'moʊʃ(ə)n]	['lesnd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['triːˌtɔps]	.
Gradually	**,**	**the**	**commotion**	**lessened**	**up**	**in**	**the**	**treetops**	**.**
逐步地	,	这	骚动	减少	向上	在	这	树梢	.

渐渐地，树梢上的喧闹声渐渐平息下来。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mʌŋkiz]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['nɔːrm(ə)l]	,	[ðə; ði]	[mækɪs]	[baːbd]	[ʌp]	[ə'gen]	.
Then	**,**	**as**	**the**	**monkeys**	**returned**	**to**	**normal**	**,**	**the**	**Macus**	**bobbed**	**up**	**again**	**.**
然后	,	作为	这	猴子	返回	到	普通的	,	这	马库斯	波波德	向上	再次	.

然后，当猴子们恢复正常时，马库斯又浮了上来。

[naʊ] , [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['bloʊˌgʌn] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

Now	,	their	bows	and	blowguns	were	pointed	upward	.
现在	,	他们的	弓	和	吹箭	是	尖	向上	.

现在，他们的弓箭和吹箭筒都指向了上方。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ærəus][ænd; ənd][dɑːrts] [ðæt] [faʊnd] [ðer; ðər][maːrks] [haɪ]

The	air	was	suddenly	filled	with	arrows	and	darts	that	found	their	marks	high
这	空气	曾是	突然	已填	和	箭头	和	飞镖	那	成立	他们的	标记	高的

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

空中突然充满了箭矢和飞镖，它们精准地击中了高空中的目标。

['mʌŋkiz] [bɪ'gæn] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [waɪl] [ðə; ði][rest] ['skætərd] , ['haʊlɪŋ] ['laʊdər]

Monkeys	began	tumbling	from	the	trees	,	while	the	rest	scattered	,	howling	louder
猴子	开始	翻滚	从	这	树木	,	尽管	这	休息	疏散	,	嚎叫	更大声

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

猴子们开始从树上摔下来，其余的猴子则四散奔逃，嚎叫声比之前更大了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] ['ænsər] ['tʃætər] , [laɪk][æn; ən][ə'lɑːrm] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

From	the	distance	came	answering	chatter	,	like	an	alarm	spreading	through	the
从	这	距离	来了	回答	喋喋不休	,	喜欢	一个	警报	传播	通过	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

远处传来回应的交谈声，如同警报在丛林中蔓延开来。

“ [ðə; ði]['mækuː] [kʌm] [ə'krɔːs] ['rɪvər][tuː; tə] [hʌnt] ['mʌŋkiz] , ” - [toʊld] [bɪf] .

“	The	Macu	come	across	river	to	hunt	monkeys	,	”	Kamuka	told	Biff	.
“	这	澳门	来	穿过	河	到	打猎	猴子	,	”	-	讲述	比夫	.

“马库人过河来猎杀猴子，”卡穆卡告诉比夫。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] ['mʌŋkiz] [tɔːk] .

“	We	heard	monkeys	talk	.
“	我们	听到	猴子	讲话	.

我们听到猴子说话了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['mækuː][wɜːr; wər] [hɪr] . ” -

I	should	have	known	Macu	were	here	.	”	97
我	应该	有	已知	澳门	是	这里	.	”	-

我早该知道马库在这里。”97

[ðə; ði] [mækɪs] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bɪf] [ænd; ənd] - [bæk]

The	Macus	gathered	up	the	dead	monkeys	and	marched	Biff	and	Kamuka	back
这	马库斯	聚集	向上	这	死的	猴子	和	行军	比夫	和	-	后退

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] .

along	the	trail	.
沿着	这	踪迹	.

马库斯人收拾好死猴子，押着比夫和卡穆卡沿着小路往回走。

[nuː] [haulz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] .

New	howls	were	coming	from	far	off	.
新的	嚎叫	是	未来	从	远的	离开	.

远处传来新的嚎叫声。

“ [juː; jʊ] [siː] ? ” [ˌʌndər'toʊnd] - .

“	You	see	?	”	undertoned	Kamuka	.
“	你	看	?	”	暗语	-	.

“看到了吧？”卡穆卡低声说道。

“ ['meɪbi] [sə'fɑːri] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [fæst] . ”

“	Maybe	safari	will	hear	and	come	fast	.	”
”	或许	狩猎旅行	将要	听到	和	来	快速地	.	”

“或许野生动物会听到动静，很快赶来。”

“ [ɔːr][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ['fæstər] , ” [pʊt] [ɪn] [bɪf] .

“	Or	go	the	other	way	faster	,	”	put	in	Biff	.
”	或者	去	这	其他	方式	快点	,	”	放	在	比夫	.

“或者反方向走得更快，”比夫插嘴道。

“ [ðoʊz] ['vɪlɪdʒɚz] [ɑːr; ər] [skerd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mækɪs] . ”

“	Those	villagers	are	scared	by	the	very	thought	of	meeting	up	with	Macus	.	”
”	那些	村民们	是	害怕的	经过	这	非常	想法	的	会议	向上	和	马库斯	.	”

“那些村民一想到要和马库斯见面就害怕不已。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['(h)witmən] — ”

“	But	your	father	will	come	,	with	Mr	.	Whitman	—	”
”	但	你的	父亲	将要	来	,	和	先生	.	惠特曼	—	”

“但是你父亲会和惠特曼先生一起来——”

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [træp] . ”

“	I	only	hope	they	won't	fall	into	the	same	trap	.	”
”	我	仅有的	希望	他们	惯于	落下	进入	这	相同的	陷阱	.	”

我只希望他们不要落入同样的陷阱。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][træp] .

“	They	will	not	fall	into	trap	.
”	他们	将要	不是	落下	进入	陷阱	.

他们不会落入陷阱。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][dʒə'koʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	will	have	Jacome	with	them	.
他们	将要	有	雅科梅	和	他们	.

他们会带上雅科梅。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [wɑːtʃ] .

He	will	be	on	watch	.
他	将要	是	在	手表	.

他会保持警惕。

” [bɪfs] [hoʊps] [roʊz] [æt; ət] - [wɜːrdz] ,

”	Biff's	hopes	rose	at	Kamuka's	words	,
”	比夫的	希望	玫瑰	在	-	字	,

” 卡姆卡的话让比夫燃起了希望，

['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] [æz; əz][ðer; ðər]['mækuː]['kæptərz] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] .

only	to	fall	again	as	their	Macu	captors	turned	suddenly	from	the	trail	.
仅有的	到	落下	再次	作为	他们的	澳门	俘虏者	转向	突然	从	这	踪迹	.

但他们的马库俘虏突然转身离开小路，他们又一次摔倒了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [pæθ] , [ðə; ði] [mækɪs] [muːvd] ['stelθɪli] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

Instead	of	trampling	the	side	path	,	the	Macus	moved	stealthily	in	single	file	,
反而	的	践踏	这	边	小路	,	这	马库斯	已搬	悄悄地	在	单身的	文件	,

马库斯人没有践踏侧路，而是悄悄地排成一列前进。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

pushing	the	captured	boys	into	the	line	ahead	of	them	.
推动	这	捕获	男孩们	进入	这	线	前方	的	他们	.

把俘虏推到他们前面排队。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][plænts][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðen] [let][ðem; ðəm][fɔːl]

They	spread	the	jungle	plants	as	they	moved	through	them	,	then	let	them	fall
他们	传播	这	丛林	植物	作为	他们	已搬	通过	他们	,	然后	让	他们	落下

[bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

back	into	place	,
后退	进入	地方	,

他们一边穿行一边散播丛林植物，然后让它们落回原处。

['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt] .

leaving	no	trace	of	their	route	.
离开	不	痕迹	的	他们的	路线	.

他们没有留下任何行踪痕迹。

['lɪtərəli] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Literally	,	the	entire	party	was	swallowed	by	the	jungle	.
字面上地	,	这	全部的	派对	曾是	吞咽	经过	这	丛林	.

整个队伍都被丛林吞没了。

[bɪf] [groʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [hɪr] .

Biff	groaned	loud	enough	for	Kamuka	to	hear	.
比夫	呻吟	大声	足够的	为了	-	到	听到	.

比夫呻吟的声音大到卡穆卡都能听到。

“ [faɪn] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] !

“	Fine	chance	we	have	now	!
“	美好的	机会	我们	有	现在	!

“我们现在有了一个绝佳的机会！”

” [bɪf] [sed] .

”	Biff	said	.
”	比夫	说	.

比夫说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][juː 'es] , [ən'les] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['mækuː] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] . ”

“	They	will	never	find	us	,	unless	the	natives	know	where	the	Macu	village	is	.	”
“	他们	将要	绝不	寻找	我们	,	除非	这	本地人	知道	在哪里	这	澳门	村庄	是	.	”

“除非当地人知道马库村在哪里，否则他们永远也找不到我们。”

“ ['mækuː] ['nevər] [meɪk] ['vɪlɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Macu	never	make	village	,	”	replied	Kamuka	.
“	澳门	绝不	制作	村庄	,	”	回复	-	.

“马库从来不建村子，”卡穆卡回答道。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [hʌt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ” -

“	All	they	do	is	tear	down	huts	that	belong	to	other	people	.	”	98
“	全部	他们	做	是	撕	向下	小屋	那	属于	到	其他	人们	.	”	-

“他们只会拆毁别人的茅屋。”98

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [streɪt] ['westwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

The	procession	was	moving	straight	westward	toward	the	setting	sun	.
这	游行	曾是	移动	直的	向西	朝向	这	环境	太阳	.

队伍径直向西行进，朝着落日的方向前进。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [meɪd] [sens] [tuː; tə] [bɪf] ,

That	,	at	least	,	made	sense	to	Biff	,
那	,	在	至少	,	制成	感觉	到	比夫	,

至少，比夫觉得这很有道理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] ,

for	it	proved	that	the	Macus	had	come	from	across	the	Rio	Negro	,
为了	它	已证实	那	这	马库斯	有	来	从	穿过	这	里约热内卢	黑人	,

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

as	they	usually	did	.
作为	他们	通常	做过	.

因为这证明马库斯人像往常一样，是从黑河对岸来的。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [pʊr] , [soʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌŋki] [hʌnt]

Evidently	they	had	found	the	fishing	poor	,	so	had	gone	on	a	monkey	hunt
显然	他们	有	成立	这	钓鱼	贫穷的	,	所以	有	已消失	在	一个	猴	打猎

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

显然，他们发现捕鱼的人不多，所以就改去猎猴了。

[suːn] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði]['mækuː][kæmp] .

Soon	,	the	procession	reached	the	Macu	camp	.
很快	,	这	游行	达到	这	澳门	营	.

很快，队伍就到达了马库营地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]

This	was	a	small	natural	clearing	where	the	Macus	had	chopped	down	a	few
这	曾是	一个	小的	自然的	清理	在哪里	这	马库斯	有	切碎	向下	一个	很少

[pɑːm] [triːz] .

palm	trees	.
棕榈	树木	.

这是一片天然的小空地，马库斯人砍伐了几棵棕榈树。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [pɑːm] [liːvz] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm] [ruːfs] [fɔːr; fər] [kruːd]

Women	of	the	tribe	were	sewing	palm	leaves	together	to	form	roofs	for	crude
女性	的	这	部落	是	缝纫	棕榈	树叶	一起	到	形式	屋顶	为了	原油

['ʃeltərz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['faɪər] .

shelters	around	a	central	fire	.
避难所	大约	一个	中央	火	.

部落里的妇女们正在缝制棕榈叶，为围绕中心火堆搭建的简易住所做屋顶。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [skɪnd] ['mʌŋkiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , ['ʌðər] ['traɪbzmən] ['gæðərd]

While	the	hunters	skinned	monkeys	for	the	evening	meal	,	other	tribesmen	gathered
尽管	这	猎人	去皮	猴子	为了	这	晚上	一顿饭	,	其他	部落成员	聚集

[ə'raʊnd] [bɪf] [ænd; ənd] - ,

around	Biff	and	Kamuka	,
大约	比夫	和	-	,

猎人们剥猴子皮准备晚餐时，其他部落成员聚集在比夫和卡穆卡周围。

['prɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

prodding	them	as	if	they	were	curiosities	.
催促	他们	作为	如果	他们	是	奇闻异事	.

像对待奇珍异宝一样戏弄它们。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] .

Their	hands	were	finally	released	and	they	were	allowed	to	eat	.
他们的	双手	是	最后	发布	和	他们	是	允许	到	吃	.

他们的手终于被放开了，他们也被允许吃饭了。

[bɪf] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [left] - ['oʊvər] [fɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌŋki] [miːt] .

Biff	was	glad	that	they	were	fed	left	-	over	fish	instead	of	monkey	meat	.
比夫	曾是	高兴的	那	他们	是	美联储	左边	-	超过	鱼	反而	的	猴	肉	.

比夫很高兴他们吃的是剩鱼而不是猴肉。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] [triːz] .

Then	they	were	marched	to	two	small	trees	.
然后	他们	是	行军	到	二	小的	树木	.

然后他们被押送到两棵小树下。

[bɪfs] [rɪsts] [wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ,

Biff's	wrists	were	tied	behind	him	around	a	tree	,
比夫的	手腕	是	系	在后面	他	大约	一个	树	,

比夫的双手被绑在身后的一棵树上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	was	allowed	to	slide	down	to	a	sitting	position	.
和	他	曾是	允许	到	滑动	向下	到	一个	坐着	位置	.

他被允许滑到座位上坐下。

- [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Kamuka	was	tied	in	the	same	fashion	to	another	tree	only	a	few	feet	away	.
-	曾是	系	在	这	相同的	时尚	到	其他	树	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

卡穆卡也被以同样的方式绑在几英尺外的另一棵树上。

[liː'ɑːnə] [roʊps] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θɔːŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɑːts] [wɜːr; wər] ['veri] [taɪt]

Liana	ropes	were	used	instead	of	thongs	,	but	the	knots	were	very	tight
莉安娜	绳索	是	用过的	反而	的	丁字裤	,	但	这	绳结	是	非常	紧的

[ænd; ənd] ['sɑːlɪd] .

and	solid	.
和	坚硬的	.

虽然用的是 Liana 绳而不是皮绳，但绳结打得非常紧实牢固。

['ʌðər] [mækɪs] [taɪd] [ðer; ðər] ['æŋklz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [soʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

Other	Macus	tied	their	ankles	in	the	same	manner	,	so	that	escape	would	be	difficult
其他	马库斯	系	他们的	脚踝	在	这	相同的	方式	,	所以	那	逃脱	会	是	难的

,

,

,

其他马库斯人也用同样的方法绑住脚踝，这样逃脱就变得困难。

[ɪf] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

if	not	impossible	.
如果	不是	不可能的	.

如果不是不可能的话。

[æz; əz] [ðə; ði] [mækɪs] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

As	the	Macus	moved	away	and	gathered	around	the	slowly	dying	fire	,
作为	这	马库斯	已搬	离开	和	聚集	大约	这	缓慢地	垂死	火	,

马库斯人散开后，聚集在渐渐熄灭的篝火旁。

[bɪf] [sɔː] [ðer; ðər] ['rʌdi] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] - .

Biff	saw	their	ruddy	faces	and	spoke	to	Kamuka	.
比夫	锯	他们的	红润	面孔	和	辐	到	-	.

比夫看到他们涨红的脸，便和卡穆卡说了些什么。

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [lʊk] ['blʌdθɜːrsti] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [wɔːr] [peɪnt] . ” -

“	They	sure	look	bloodthirsty	,	with	their	faces	all	done	up	in	war	paint	.	”	99
”	他们	当然	看	嗜血	,	和	他们的	面孔	全部	完毕	向上	在	战争	画	.	”	-

“他们脸上涂着战争油彩，看起来确实嗜血成性。”99

“ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wɔːr] , ” [sed] - .

“	That	is	not	for	war	,	”	said	Kamuka	.
”	那	是	不是	为了	战争	,	”	说	-	.

“那不是为了战争，”卡穆卡说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['hʌŋgər] .
" It is for hunger .
" 它 是 为了 饥饿 .

"这是为了解决饥饿问题。"

[ðeɪ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːl] [naɪt] , [fɔːr; fər] [lʌk] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mʌŋkiz] [tə'mɑːroʊ] .
They will wear the paint all night , for luck in catching monkeys tomorrow .
他们 将要 穿 这 画 全部 夜晚 , 为了 运气 在 捕捉 猴子 明天 .

为了明天能幸运地抓到猴子，他们将在身上涂满颜料一整夜。

" [bɪf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .
" Biff and Kamuka were not too uncomfortable that night .
" 比夫 和 - 是 不是 也 不舒服 那 夜晚 .

"那天晚上，比夫和卡穆卡并没有感到太不舒服。"

[ðeɪ] [slept] ['fɪtfəli] [ʌn'tɪl] [dɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm]['wɔːtər][bʌt; bət] ['ɔːfərd]
They slept fitfully until dawn , when the women brought them water but offered
他们 睡着了 断断续续地 直到 黎明 , 什么时候 这 女性 带来 他们 水 但 提供
[ðem; ðəm][noʊ] [fuːd] .
them no food .
他们 不 食物 .

他们睡得断断续续，直到天亮，妇女们给他们送来水，但没有给他们食物。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ə'gen] , [bɪf] [æskt] :
When they were alone again , Biff asked :
什么时候 他们 是 独自的 再次 , 比夫 问 :

当两人再次独处时，比夫问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hed] - ['hʌntərz] [naʊ] , - ?
" What do you think about head - hunters now , Kamuka ?
" 什么 做 你 思考 关于 头 - 猎人 现在 , - ?

"卡穆卡，你现在对猎头有什么看法？"

[wɪl] [ðeɪ] [let] [juː 'es] [groʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ? "
Will they let us grow up before they shrink our heads ? "
将要 他们 让 我们 生长 向上 前 他们 收缩 我们的 头部 ? "

他们会让我们长大后再把我们的头颅缩小吗?

" ['meɪbi] , " [rɪ'tɜːrnd] - .
" Maybe , " returned Kamuka .
" 或许 , " 返回 - .

"也许吧，"卡穆卡回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] ['prizənəz] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
" Sometimes they take prisoners for members of the tribe .
" 有时 他们 拿 囚犯 为了 成员 的 这 部落 .

"有时他们会把俘虏当作部落成员。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['mækuː] .
But I do not want to be Macu .
但 我 做 不是 想 到 是 澳门 .

但我不想成为Macu。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] . "
I want to be johnny - on - the - spot . "
我 想 到 是 约翰尼 - 在 - 这 - 点 . "

我想成为现场反应专家。

" [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɔːl] [raɪt] .
" You're on the spot all right .
" 你是 在 这 点 全部 正确的 .

"你现在处境很危险。"

[wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər] .

We	both	are	.
我们	两个都	是	.

我们俩都是。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [ðiːz] [roʊps] ! ”

If	I	only	had	something	to	cut	these	ropes	!	”
如果	我	仅有的	有	某物	到	切	这些	绳索	!	”

要是我有东西能割断这些绳子就好了!

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['mækuː][dɪd][nɑːt][faɪnd] .

“	I	have	something	Macu	did	not	find	.
”	我	有	某物	澳门	做过	不是	寻找	.

“我这里有Macu没找到的东西。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bæk] ['pɑːkɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

I	have	it	in	back	pocket	where	I	can	get	it	easy	.
我	有	它	在	后退	口袋	在哪里	我	能	得到	它	简单的	.

我把它放在后口袋里，方便随时取用。

['bɜːrnɪŋ] [glæs] .

Burning	glass	.
燃烧	玻璃	.

燃烧的玻璃。

” - [wɜːrdz] [raʊzd] [bɪf] [tuː; tə][æn; ən] ['iːgər] [pɪtʃ] .

“	Kamuka's	words	roused	Biff	to	an	eager	pitch	.
”	-	字	唤醒	比夫	到	一个	渴望的	沥青	.

卡穆卡的话语激起了比夫的斗志。

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] , - !

“	Get	it	,	Kamuka	!
”	得到	它	,	-	!

“加油，卡穆卡！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [traɪ][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [maɪ][hændz] . ”

“	Try	to	hold	it	into	the	sunlight	and	turn	it	toward	my	hands	.	”
”	尝试	到	抓住	它	进入	这	阳光	和	转动	它	朝向	我的	双手	.	”

“试着把它对着阳光，然后把它转向我的手。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][jʊr; jər][hændz] — ”

“	But	it	will	burn	your	hands	—	”
”	但	它	将要	烧伤	你的	双手	—	”

“但是它会烫伤你的手——”

“ [nɑːt] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

“	Not	long	,	it	won't	.
”	不是	长的	,	它	惯于	.

“不会太久了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɪlt][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	tell	you	when	to	move	it	and	which	way	to	tilt	it	.
患病的	告诉	你	什么时候	到	移动	它	和	哪个	方式	到	倾斜	它	.

我会告诉你什么时候移动它，以及向哪个方向倾斜它。

” - [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪkrəskoʊp] ['tɪltɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .

”	Kamuka	soon	had	the	little	microscope	tilted	toward	the	sun	.
”	-	很快	有	这	小的	显微镜	斜	朝向	这	太阳	.

卡穆卡很快就把小型显微镜倾斜向太阳。

[bɪf] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] “ [aʊtʃ] !
Biff repressed a sudden “ Ouch !
比夫 压抑 一个 突然 “ 哎哟 !

比夫强忍住突然脱口而出的“哎哟！”

” [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kɑːmli] , “ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , - .
” and then said calmly , “ Just a little higher , Kamuka .
” 和 然后 说 平静地 , “ 只是 一个 小的 更高 , - .

然后平静地说：“再高一点，卡穆卡。”

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Hold it there a moment .
抓住 它 那里 一个 片刻 .

先别动。

[noʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
No , a little more .
不 , 一个 小的 更多的 .

不，还要再多一点。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — ”
Now , the other way — ”
现在 , 这 其他 方式 — ”

现在，反过来——”

“ [aɪ] [smel] [roʊp] ['bɜːrnɪŋ] !
“ I smell rope burning !
“ 我 闻 绳索 燃烧 !

我闻到了绳子烧焦的味道!

” - [sed] .
” Kamuka said .
” - 说 .

卡穆卡说道。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ɜːdʒd] [bɪf] . -
“ Hold it just as it is , ” urged Biff . 100
“ 抓住 它 只是 作为 它 是 , ” 敦促 比夫 . -

“就保持现状，”比夫劝道。100

[suːn] [bɪf] , [tuː] , [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [roʊp] .
Soon Biff , too , could smell the burning rope .
很快 比夫 , 也 , 可以 闻 这 燃烧 绳索 .

不久，比夫也闻到了绳子烧焦的味道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːndz] ['jiːldɪd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]
A minute later , he found that the bonds yielded when he tried to pull his
一个 分钟 之后 , 他 成立 那 这 债券 产生 什么时候 他 尝试 到 拉 他的
[rɪsts] [ə'pɑːrt] .
wrists apart .
手腕 除 .

一分钟后，他发现当他试图将手腕拉开时，束缚带松开了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [roʊp] [broʊk] [kəm'pliːtli] ,
Finally the rope broke completely ,
最后 这 绳索 打破 完全地 ,

最后绳子彻底断了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [friː] [bɪf] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd][wɜːrk]

and	with	one	hand	free	Biff	was	able	to	take	the	microscope	and	work
和	和	一	手	自由的	比夫	曾是	有能力的	到	拿	这	显微镜	和	工作

[ɑːn] - [bɑːndz] .

on	Kamuka's	bonds	.
在	-	债券	.

比夫空出一只手，拿起显微镜研究卡穆卡的键合。

[baɪ] [naʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mækuː] ['hʌntərz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp] ,

By	now	,	most	of	the	Macu	hunters	had	left	the	camp	,
经过	现在	,	最多	的	这	澳门	猎人	有	左边	这	营	,

此时，大部分马库猎人已经离开了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] .

and	the	few	who	remained	were	still	asleep	.
和	这	很少	WHO	剩余	是	仍然	睡着了	.

剩下的几个人还在沉睡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər]['æŋk(ə)l] [roʊps] , [ˌʌn'noʊtɪst] ,

The	boys	worked	on	their	ankle	ropes	,	unnoticed	,
这	男孩们	工作	在	他们的	踝	绳索	,	未被察觉	,

男孩们悄悄地摆弄着脚踝上的绳索。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	found	them	so	tight	that	they	had	to	take	turns	burning	them	.
但	成立	他们	所以	紧的	那	他们	有	到	拿	转弯	燃烧	他们	.

但他们发现它们太紧了，不得不轮流烧。

['faɪnəli] [friː] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪgɪst] ['prɑːbləm] [leɪ] [ə'hed] .

Finally	free	,	they	realized	that	their	biggest	problem	lay	ahead	.
最后	自由的	,	他们	已实现	那	他们的	最大	问题	躺	前方	.

终于获得自由后，他们意识到最大的问题还在后面。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [bəuθ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , ” ['wɪspəd] [bɪf] ,

“	We	can't	both	make	a	run	for	it	at	once	,	”	whispered	Biff	,
“	我们	不能	两个都	制作	一个	跑步	为了	它	在	一次	,	”	低声说道	比夫	,

“我们不可能同时逃跑，”比夫低声说道。

“ [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][spɑːt][ˌjuː 'es] .

“	or	they	might	wake	up	and	spot	us	.
“	或者	他们	可能	唤醒	向上	和	点	我们	.

“或者他们可能会醒来并发现我们。”

[juː; jʊ] [slaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌʃ] [fɜːrst] , - .

You	slide	for	the	brush	first	,	Kamuka	.
你	滑动	为了	这	刷子	第一的	,	-	.

卡穆卡，你先滑向画笔。

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] . ”

If	they	still	see	me	,	they	may	not	notice	that	you	have	gone	.	”
如果	他们	仍然	看	我	,	他们	可能	不是	注意	那	你	有	已消失	.	”

如果他们还能看到我，他们可能不会注意到你已经走了。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] , [bɪf] . ”

“	But	I	can't	leave	you	here	alone	,	Biff	.	”
“	但	我	不能	离开	你	这里	独自的	,	比夫	.	”

“但我不能把你一个人留在这里，比夫。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	You	won't	be	leaving	me	.
“	你	惯于	是	离开	我	.

你不会离开我的。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

I'll	give	you	time	to	work	around	the	clearing	.
患病的	给	你	时间	到	工作	大约	这	清理	.

我会给你时间在空地上作业。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː][stɑːrt][tuː; tə] [liːv] ,

Then	if	they	see	me	start	to	leave	,
然后	如果	他们	看	我	开始	到	离开	,

如果他们看到我开始离开，

[juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [wei] . ”

you	can	raise	a	yell	and	draw	them	your	way	.	”
你	能	增加	一个	叫喊	和	画	他们	你的	方式	.	”

你可以大声喊叫，把他们吸引过来。

“ [ˈveri] [gʊd] , [bɪf] .

“	Very	good	,	Biff	.
“	非常	好的	,	比夫	.

“很好，比夫。”

[wiː; wi][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

We	try	it	.
我们	尝试	它	.

我们试一试。

” [ðə; ði] [ruːz] [wɜːrkt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

”	The	ruse	worked	better	than	they	had	hoped	.
”	这	诡计	工作	更好的	比	他们	有	希望	.

“这个计谋比他们预想的还要有效。”

- [geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

Kamuka	gained	the	edge	of	the	clearing	with	ease	.
-	获得	这	边缘	的	这	清理	和	舒适	.

卡穆卡轻松地占据了空地的边缘。

[bɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm] [duː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈprɑːpərli] [ˈpoʊstɪd] , [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

Biff	gave	him	due	time	to	get	properly	posted	,	then	followed	the	same	route	.
比夫	给予	他	到期的	时间	到	得到	适当地	发布	,	然后	随后	这	相同的	路线	.

比夫给了他足够的时间去妥善安置，然后也走了同样的路线。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	chosen	it	well	,	for	it	was	not	only	the	closest	edge	of	the
他们	有	选定	它	出色地	,	为了	它	曾是	不是	仅有的	这	最接近	边缘	的	这

['klɪrɪŋ] ;

clearing	;
清理	;

他们选得好，因为这不仅是林间空地最近的边缘；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə]['dæz(ə)l] ['eniwʌn]

it	was	directly	toward	the	rising	sun	,	which	would	tend	to	dazzle	anyone
它	曾是	直接地	朝向	这	上升	太阳	,	哪个	会	趋向	到	炫	任何人

[huː] [lʊkt] [ðæt] [wei] . -

who	looked	that	way	.	101
WHO	看起来	那	方式	.	-

它正对着冉冉升起的太阳，任何朝那个方向看的人都会被耀眼的阳光晃得睁不开眼。[101]

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [bɪf] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['səːkld][ˌaɪ 'tiː] ,

Once	in	the	jungle	,	Biff	kept	close	to	the	clearing	as	he	circled	it	,
一次	在	这	丛林	,	比夫	保留	关闭	到	这	清理	作为	他	圈起来	它	,

进入丛林后，比夫绕着空地转了一圈，始终紧贴着空地走。

['kɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [met] .

calling	softly	to	Kamuka	until	they	finally	met	.
呼叫	轻轻	到	-	直到	他们	最后	遇见	.

他轻声呼唤着卡穆卡，直到他们最终相遇。

[ə'gen] , [ðə; ði] [sʌn] [pru:vd] ['helpf(ə)l] .

Again	,	the	sun	proved	helpful	.
再次	,	这	太阳	已证实	有帮助	.

太阳再次发挥了作用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hɪr] [æz; əz] ['prizənəz] ,

They	had	been	headed	toward	it	when	they	were	brought	here	as	prisoners	,
他们	有	到过	标题	朝向	它	什么时候	他们	是	带来	这里	作为	囚犯	,

他们被押送到这里时，正朝着那个方向前进。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌæftər'nu:n] .

late	in	the	previous	afternoon	.
晚的	在	这	以前的	下午	.

前一天下午晚些时候。

[soʊ] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

So	now	,	they	had	only	to	move	toward	the	morning	sun	to	reach	the	jungle
所以	现在	,	他们	有	仅有的	到	移动	朝向	这	早晨	太阳	到	抵达	这	丛林

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

所以现在，他们只需要朝着晨曦的方向前进，就能到达丛林小径。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sloʊ] ['goʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['weri] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

It	was	slow	going	,	as	they	had	to	be	wary	of	animals	in	the	brush	,
它	曾是	慢的	去	,	作为	他们	有	到	是	警惕	的	动物	在	这	刷子	,

由于要提防灌木丛中的动物，行进速度很慢。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn]

yet	all	the	while	they	felt	the	urge	to	hurry	in	case	their	escape	had	been
然而	全部	这	尽管	他们	毛毡	这	敦促	到	匆忙	在	案件	他们的	逃脱	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['mæku:][kæmp] .

discovered	back	at	the	Macu	camp	.
发现	后退	在	这	澳门	营	.

然而，他们始终感到必须加快脚步，以免他们的逃跑行动在马库营地被发现。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪl] .

At	last	,	however	,	they	came	upon	the	trail	.
在	最后的	,	然而	,	他们	来了	之上	这	踪迹	.

最后，他们终于找到了这条路。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] ?

Then	came	the	question	:	Which	direction	should	they	take	?
然后	来了	这	问题	:	哪个	方向	应该	他们	拿	?

然后问题来了：他们应该朝哪个方向走?

“ [ðə; ði][sə'fɑ:ri][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][dɪd] , ” [dɪ'klerd] [bɪf] ,

“	The	safari	must	have	come	as	far	as	we	did	,	”	declared	Biff	,
“	这	狩猎旅行	必须	有	来	作为	远的	作为	我们	做过	,	”	声明	比夫	,

“这支探险队肯定和我们走的路一样远，”比夫说道。

“ [ɪn][fækt] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][lɑ:t] ['fɑ:rðər] ,

“	in	fact	probably	a	lot	farther	,
“	在	事实	大概	一个	很多	更远	,

“事实上，可能还要远得多。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [juː ˈes] . ”

as	they	were	supposed	to	keep	on	coming	until	they	overtook	us	. ”
作为	他们	是	据称	到	保持	在	未来	直到	他们	超越	我们	. ”

他们本应一直追赶我们，直到超过我们为止。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][juː ˈes] , ” [sed] - , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk]

“	But	when	they	didn't	find	us	,	”	said	Kamuka	,	“	they	must	have	turned	back
”	但	什么时候	他们	没有	寻找	我们	,	”	说	-	,	”	他们	必须	有	转向	后退

[tuː; tə] [lʊk] . ”

to	look	. ”
到	看	. ”

“但是当他们没找到我们时，”卡穆卡说，“他们一定是回头去找了。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [bɪf] .

“	You	may	be	right	,	”	decided	Biff	.
”	你	可能	是	正确的	,	”	决定	比夫	.

“你说的或许有道理，”比夫心想。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɪgjərd] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ˈsʌmwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]

“	They	could	have	figured	,	too	,	that	we	missed	the	trail	somewhere	along	the
”	他们	可以	有	想	,	也	,	那	我们	错过	这	踪迹	某处	沿着	这

[laɪn] .

line	.
线	.

“他们也可能认为，我们在某个环节错过了线索。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

I'll	tell	you	what	.
患病的	告诉	你	什么	.

我告诉你吧。

[lets] [goʊ] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˈeniweɪ] .

Let's	go	back	along	the	trail	a	couple	of	miles	anyway	.
我们来吧	去	后退	沿着	这	踪迹	一个	夫妻	的	英里	反正	.

咱们还是沿着小路往回走几英里吧。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [miːt] [ðem; ðəm] , [wiːl] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [əˈhed] . ”

If	we	don't	meet	them	,	we'll	know	they	are	up	ahead	. ”
如果	我们	不	见面	他们	,	出色地	知道	他们	是	向上	前方	. ”

如果我们没遇到他们，就知道他们就在前面了。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ” [ˈædɪd] - , “ [wiː; wi] [kiːp] [gʊd] [ʃɑːrp] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈmækuː] !

“	And	all	the	time	,	”	added	Kamuka	,	“	we	keep	good	sharp	look	for	Macu	!
”	和	全部	这	时间	,	”	额外	-	,	“	我们	保持	好的	锋利的	看	为了	澳门	!

“而且，”卡穆卡补充道，“我们一直密切关注着马库！”

” [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [bəuθ] [bɪf] [ænd; ənd] - [kept] [ˈpeɪɪŋ] [mɔːr]

”	That	final	point	was	so	important	that	both	Biff	and	Kamuka	kept	paying	more
”	那	最终的	观点	曾是	所以	重要的	那	两个都	比夫	和	-	保留	付费	更多的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɔːdərɪŋ] [ˈdʒʌŋg(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪtˈself] .

attention	to	the	bordering	jungle	than	to	the	trail	itself	.
注意力	到	这	毗邻	丛林	比	到	这	踪迹	本身	.

“最后一点非常重要，以至于比夫和卡穆卡都把注意力更多地放在了毗邻的丛林上，而不是小路本身。

[ˈevri] [saʊnd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [haʊl] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ˈmækuː]

Every	sound	,	from	a	bird	call	to	a	monkey	howl	might	mean	that	Macu
每一个	声音	,	从	一个	鸟	称呼	到	一个	猴	嗥	可能	意思是	那	澳门

[ˈhʌntərz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .

hunters	were	about	.
猎人	是	关于	.

从鸟鸣到猴嚎，任何声音都可能意味着马库猎人就在附近。

[soʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

So	could	the	slightest	stir	among	the	jungle	flowers	and	the	banks	of
所以	可以	这	丝毫	搅拌	之中	这	丛林	花朵	和	这	银行	的

[sə'raʊndɪŋ] [plænts] ,

surrounding	plants	,
周围	植物	,

所以，哪怕是丛林花丛和周围植物岸边最轻微的动静，都可能引起注意。

[wer] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

where	at	any	moment	,
在哪里	在	任何	片刻	,

无论何时，

['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['weɪvi] [her] [maɪt] [kʌm] ['pɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

painted	faces	topped	with	wavy	hair	might	come	popping	into	sight	as	they	had
绘	面孔	顶峰	和	波浪状	头发	可能	来	爆米花	进入	视线	作为	他们	有

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] . -

the	afternoon	before	.	102
这	下午	前	.	-

像前一天下午那样，脸上涂着油彩、顶着一头波浪卷发的人们可能会突然出现在视线中。102

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['sʌltri] ['setɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]

But	there	wasn't	a	trace	of	motion	in	all	that	sultry	setting	until	the	boys
但	那里	不是	一个	痕迹	的	运动	在	全部	那	闷热	环境	直到	这	男孩们

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

reached	a	place	where	the	trail	took	a	short	,
达到	一个	地方	在哪里	这	踪迹	采取	一个	短的	,

但在如此闷热的环境中，却一动不动，直到男孩们走到小路拐了个弯的地方。

[ʃɑːrp] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slæntɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['seɪbə] [triː] .

sharp	turn	around	the	slanted	trunk	of	a	fallen	ceiba	tree	.
锋利的	转动	大约	这	倾斜的	树干	的	一个	倒下	木棉	树	.

绕着倒下的木棉树倾斜的树干急转弯。

[bɪf] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæd][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['neɪtɪv] ['berərz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

Biff	,	in	the	lead	,	gave	a	quick	glad	cry	as	he	saw	native	bearers	coming	toward
比夫	,	在	这	带领	,	给予	一个	快的	高兴的	哭	作为	他	锯	本国的	持有者	未来	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

走在最前面的比夫看到土著搬运工朝他们走来，高兴地叫了一声。

[boʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæks] [ðeɪ] ['kærid] .

bowed	under	the	weight	of	the	packs	they	carried	.
鞠躬	在下面	这	重量	的	这	包装	他们	携带	.

他们背负的行囊沉重得让他们弯下了腰。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [stroʊd] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]

At	the	head	of	the	column	strode	a	white	-	clad	man	wearing	a	tropical
在	这	头	的	这	柱子	大步走	一个	白色的	-	覆膜	男人	穿着	一个	热带

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

队伍最前面是一位身穿白衣、头戴热带头盔的男子。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] - :

At	sight	of	him	,	Biff	turned	and	called	to	Kamuka	:
在	视线	的	他	,	比夫	转向	和	称为	到	-	:

比夫一见到他，就转过身去，喊卡穆卡：

“ [hɪəz] ['mɪstər] . ['(h)witmən] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [sə'fɑːri] !
“ Here's Mr . Whitman coming with the whole safari !
“ 这里是 先生 . 惠特曼 未来 和 这 所有的 狩猎旅行 !

“惠特曼先生带着整个探险队来了！”

[wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] , - !
We're safe now , Kamuka !
是 安全的 现在 , - !

卡穆卡，我们现在安全了！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [bɪf] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
” With that , Biff dashed forward , only to be caught by the shoulders and
” 和 那 , 比夫 虚线 向前 , 仅有的 到 是 捕捉 经过 这 肩膀 和
[spʌn] [fʊl] [ə'baʊt] ,
spun full about ,
旋转 满的 关于 ,

“说完，比夫向前猛冲，却被人抓住肩膀，猛地转了个圈。”

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ['twɪstɪd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his arm twisted in back of him .
他的 手臂 扭曲 在 后退 的 他 .

他的手臂扭到了背后。

[bɪfs] ['kæptər] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'fɑːri] ,
Biff's captor shoved him straight toward the leader of the safari ,
比夫的 俘虏者 推搡 他 直的 朝向 这 领导者 的 这 狩猎旅行 ,

比夫的绑匪一把将他推向狩猎队的领队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [waɪt] ['wɔznt] ['mɪstər] .
and the boy saw for the first time that the man in white wasn't Mr .
和 这 男生 锯 为了 这 第一的 时间 那 这 男人 在 白色的 不是 先生 .
['(h)witmən] .
Whitman .
惠特曼 .

男孩这才第一次看清，那个穿白衣服的男人并不是惠特曼先生。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɪθ] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['evər] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]
Looking down from beneath the pith helmet was the ever - smiling face of
寻找 向下 从 下面 这 髓 头盔 曾是 这 曾经 - 微笑 脸 的
['nɪkələs] [sɝːbət] ,
Nicholas Serbot ,
尼古拉斯 塞尔博特 ,

从遮阳帽下向下望去的是尼古拉斯·塞尔博特那张永远带着笑容的脸。

['tɪntɪd] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
tinted an unearthly green in the subdued glow of the jungle .
有色 一个 超凡脱俗的 绿色的 在 这 低沉的 辉光 的 这 丛林 .

在丛林昏暗的光线下，它泛着一种不似人间的绿色。

['oʊvər] [bɪfs] ['ʃoʊldər] [lɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] , [bɪg][pɛ'piːtoʊ] ! -
Over Biff's shoulder leered the face of his captor , Big Pepito ! 103
超过 比夫的 肩膀 斜视 这 脸 的 他的 俘虏者 , 大的 佩皮托 ! -

比夫的肩膀上方，他的俘虏——大佩皮托——的脸正狞笑着盯着他！103

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[bɪ'twiːn] [tuː] [fairz]
Between Two Fires
之间 二 火灾

两火之间

[bɪfs] [fɜːrst] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] - .
Biff's first concern was for Kamuka .
比夫的 第一的 忧虑 曾是 为了 - .

比夫首先关心的是卡穆卡。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːrt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
He managed to dart a quick look along the trail hoping to shout a warning
他 管理 到 镖 一个 快的 看 沿着 这 踪迹 希望 到 喊 一个 警告
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .

他设法迅速地向小路瞥了一眼，希望能向同伴喊出警告。

[ðen] , [bɪf] [kɔːt] [hɪm'self] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːl] [wʊd] [tɜːrn] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] -
Then , Biff caught himself , fearful that such a call would turn attention in Kamuka's
然后 , 比夫 捕捉 他自己 , 可怕 那 这样的 一个 称呼 会 转动 注意力 在 -
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

然后，比夫突然意识到自己说错了话，担心这样的电话会把注意力引向卡穆卡。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['wɔznt] ['niːdɪd] .
The warning wasn't needed .
这 警告 不是 需要 .

警告其实没有必要。

- [hæd; həd] ['witnist] [bɪfs] ['ræpɪd] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Kamuka had witnessed Biff's rapid capture and had taken action on his own .
- 有 目击者 比夫的 迅速的 捕获 和 有 已采取 行动 在 他的 自己的 .

卡穆卡目睹了比夫迅速被俘，并自行采取了行动。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] ['ɪnstɪŋkt] ,
With uncanny instinct ,
和 不可思议 本能 ,

凭借着不可思议的直觉，

- [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd]
Kamuka had found an opening in the seemingly solid wall of jungle and
- 有 成立 一个 开幕 在 这 似乎 坚硬的 墙 的 丛林 和
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪvd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
had already dived from sight .
有 已经 潜水 从 视线 .

卡穆卡在看似坚固的丛林壁上找到了一个缺口，已经消失在了人们的视线中。

[wʌn] [mæn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [griːn] [mæs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] - [kwɪk] - ['muːvɪŋ]
One man , however , had seen the green mass close behind Kamuka's quick - moving
一 男人 , 然而 , 有 已见 这 绿色的 大量的 关闭 在后面 - 快的 - 移动
[fɔːrm] .
form .
形式 .

然而，有一个人看到一团绿色的物体紧随卡穆卡快速移动的身影之后。

[ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [ˌuːruː'buː] .
That man was Urubu .
那 男人 曾是 urubu .

那个人是乌鲁布。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] , [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk]
He **raised** **his** **rifle** **and** **fired** **into** **the** **thick** **foliage** **,** **three** **times** **in** **quick**
他 提高 他的 步枪 和 被解雇 进入 这 厚的 叶子 , 三 时代 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession **.**
演替 .

他举起步枪，对着茂密的树叶连开三枪。

[æz; əz][ˌuːruː'buː] [pɔːzd] , [bɪf] [ə'piːld] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [sɜːbət] :
As **Urubu** **paused** **,** **Biff** **appealed** **frantically** **to** **Serbot** **:**
作为 urubu 暂停 , 比夫 上诉 疯狂地 到 塞尔博特 :

乌鲁布停顿了一下，比夫焦急地向塞尔博特求助：

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [ə'gen] — ” -
“ **Don't** **let** **him** **shoot** **again** **—** **”** **104**
“ 不 让 他 射击 再次 — ” -

“别让他再开枪——”104

[sɜːbət] ['ɔːrdərd] [ˌuːruː'buː][tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [dɪd] .
Serbot **ordered** **Urubu** **to** **lower** **his** **rifle** **,** **which** **the** **guide** **did** **.**
塞尔博特 订购 urubu 到 降低 他的 步枪 , 哪个 这 指导 做过 .

塞尔博特命令乌鲁布放下步枪，向导照做了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌuːruː'buː] [grɪnd] ,
At **the** **same** **time** **,** **Urubu** **grinned** **,**
在 这 相同的 时间 , urubu 咧嘴一笑 ,

与此同时，乌鲁布咧嘴一笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [liːvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
for **he** **had** **seen** **no** **ripple** **in** **the** **jungle** **leaves** **beyond** **the** **spot** **where** **he**
为了 他 有 已见 不 波纹 在 这 丛林 树叶 超过 这 点 在哪里 他
[hæd; həd][fɜːrst] [eɪmd] .
had **first** **aimed** **.**
有 第一的 旨在 .

因为在他最初瞄准的地方之外，丛林树叶上没有一丝涟漪。

“ [pər'hæps] , ” [pɜːd] [sɜːbət] , “ [ˌuːruː'buː][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən][ˌænə'kɑːndə] ,
“ **Perhaps** **,** **”** **purred** **Serbot** **,** **“** **Urubu** **is** **trying** **to** **shoot** **an** **anaconda** **,**
“ 也许 , ” 咕噜咕噜 塞尔博特 , “ urubu 是 尝试 到 射击 一个 蟒蛇 ,

“或许，”塞尔博特轻声说道，“乌鲁布正试图射杀一条蟒蛇。”

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
the **way** **he** **did** **the** **other** **day** **.** **”**
这 方式 他 做过 这 其他 天 . ”

就像他前几天那样。

“ [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kriːtʃər] , ” ['ædɪd] [pɛ'piːtoʊ] , ['oʊvər] [bɪfs] ['ʃoʊldər] ,
“ **Or** **some** **other** **jungle** **creature** **,** **”** **added** **Pepito** **,** **over** **Biff's** **shoulder** **,**
“ 或者 一些 其他 丛林 生物 , ” 额外 佩皮托 , 超过 比夫的 肩膀 ,

“或者其他丛林生物，”佩皮托越过比夫的肩膀补充道。

“ [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ **like** **those** **that** **we** **heard** **run** **away** **.**
“ 喜欢 那些 那 我们 听到 跑步 离开 .

“就像我们听说的那些逃跑的人一样。”

” [bɪf] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [fækts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
” **Biff** **guessed** **that** **they** **were** **trying** **to** **draw** **out** **facts** **from** **him** **,**
” 比夫 猜对了 那 他们 是 尝试 到 画 出去 事实 从 他 ,

比夫猜测他们是想从他口中套出一些事实。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['luːz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]

to	learn	if	he	and	Kamuka	had	followed	Luiz	and	listened	in	on	the
到	学习	如果	他	和	-	有	随后	路易斯	和	听着	在	在	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði]['leɪtər] [ɪ'vents] .

discussion	that	had	shaped	the	later	events	.
讨论	那	有	形状	这	之后	活动	.

查明他和卡穆卡是否跟踪了路易斯，并偷听了影响后来事件的讨论。

[æz; əz] [bɪf] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] , [ˌuːruː'buː] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

As	Biff	tightened	his	lips	,	determined	not	to	answer	,	Urubu	became	impatient	.
作为	比夫	收紧	他的	嘴唇	,	决定	不是	到	回答	,	urubu	成为	不耐烦	.

比夫紧紧抿着嘴唇，决心不回答，乌鲁布变得不耐烦起来。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɪərɪŋ] [gaɪd] , “ [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n]

“	And	maybe	,	”	put	in	the	leering	guide	,	“	I	just	now	try	to	kill	some	person
“	和	或许	,	”	放	在	这	色眯眯的	指导	,	“	我	只是	现在	尝试	到	杀	一些	人

,

,

,

“也许，”那个色眯眯的导游插话道，“我刚才正试图杀人呢。”

[ðə; ði] [weɪ] ['luːz] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [kɪld] . ”

the	way	Luiz	was	chased	and	killed	.	”
这	方式	路易斯	曾是	追逐	和	被杀	.	”

路易斯被追赶和杀害的方式。”

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['luːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , ” [bɪf] ['ɑːrgjuːd] ['hɑːtli] .

“	What	happened	to	Luiz	was	his	own	fault	,	”	Biff	argued	hotly	.
“	什么	发生	到	路易斯	曾是	他的	自己的	过错	,	”	比夫	争论	热	.

“路易斯遭遇的一切都是他咎由自取，”比夫激动地争辩道。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] . ”

“	He	tried	to	kill	my	father	first	,	with	a	knife	.	”
“	他	尝试	到	杀	我的	父亲	第一的	,	和	一个	刀	.	”

“他先是用刀想杀我父亲。”

“ [jʊr; jər] ['berərz] [dɪd][nɑːt] [tel] [juː 'es] [ðæt] , ” ['steɪtɪd] [sɝːbət] ['smuːðli] .

“	Your	bearers	did	not	tell	us	that	,	”	stated	Serbot	smoothly	.
“	你的	持有者	做过	不是	告诉	我们	那	,	”	声明	塞尔博特	顺利	.

“你们的搬运工并没有告诉我们这一点，”塞尔博特平静地说道。

“ [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['sæntə] ['ɪzəbel] ,

“	We	met	them	on	their	way	back	to	Santa	Isabel	,
“	我们	遇见	他们	在	他们的	方式	后退	到	圣诞老人	伊莎贝尔	,

“我们在他们返回圣伊莎贝尔的路上遇到了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es] [ðæt] ['(h)witmən][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət] ['luːz] , [huː] [ræn]['ɪntuː] ['kwɪksænd] —

and	they	told	us	that	Whitman	had	fired	at	Luiz	,	who	ran	into	quicksand	—
和	他们	讲述	我们	那	惠特曼	有	被解雇	在	路易斯	,	WHO	跑	进入	流沙	—

”

”

”

他们告诉我们，惠特曼向路易斯开枪，路易斯掉进了流沙里——”

“ [wer] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

“	Where	we	tried	to	save	him	.
“	在哪里	我们	尝试	到	节省	他	.

“我们曾试图救他。”

[dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”

Did	they	tell	you	that	?	”
做过	他们	告诉	你	那	?	”

他们跟你说过吗?

“ [jes] , [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] .
“ Yes , they told us that .
“ 是的 , 他们 讲述 我们 那 .

“是的，他们告诉我们了。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] ['luːz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
But not that Luiz had tried to kill your father . ”
但 不是 那 路易斯 有 尝试 到 杀 你的 父亲 . ”

但路易斯并没有试图杀害你的父亲。

“ [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [woʊk] [ʌp] .
“ That happened before they even woke up .
“ 那 发生 前 他们 甚至 觉醒 向上 .

“那件事发生在他们醒来之前。”

[baɪ] [ðen] , ['luːz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəli]['mɪstər] . ['(h)witmən] [went] ['æftər][hɪm; ɪm]
By then , Luiz had started to run , so naturally Mr . Whitman went after him
经过 然后 , 路易斯 有 开始 到 跑步 , 所以 自然 先生 . 惠特曼 去 后 他
. ” -
. ” 105
. ” -

这时，路易斯已经开始跑了，所以惠特曼先生自然也追了上去。”105

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪz] , ” [snaːrld] [ˌuːruː'buː] .
“ The boy lies , ” snarled Urubu .
“ 这 男生 谎言 , ” 纠缠 urubu .

“这小子撒谎！”乌鲁布咆哮道。

“ [ðə; ði] ['berərz] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ The bearers did not give you foolish talk like this . ”
“ 这 持有者 做过 不是 给 你 愚蠢 讲话 喜欢 这 . ”

“送信人可没跟你说这种蠢话。”

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ʌðər] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , ” [ri'maindid] [sɜːbət] .
“ They gave us other foolish talk , ” reminded Serbot .
“ 他们 给予 我们 其他 愚蠢 讲话 , ” 提醒 塞尔博特 .

“他们还跟我们说了些其他愚蠢的话，”塞尔博特提醒道。

“ [ðeɪ] [skerd] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mækɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
“ They scared our crew by saying there were Macus around here . ”
“ 他们 害怕的 我们的 全体人员 经过 说 那里 是 马库斯 大约 这里 . ”

“他们说附近有马库斯，吓唬了我们的船员。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mækɪs] [ə'raʊnd] !
“ But there are Macus around !
“ 但 那里 是 马库斯 大约 !

但是周围还有马库斯呢！

” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .
” exclaimed Biff .
” 惊呼 比夫 .

“比夫惊呼道。”

“ [ðer; ðər][kæmp][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ Their camp is only a few miles away from here .
“ 他们的 营 是 仅有的 一个 很少 英里 离开 从 这里 .

“他们的营地离这里只有几英里远。”

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd][ˌem 'iː] [taɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːl] [læst] [naɪt] !
I know , because the Macus had me tied up as a prisoner all last night !
我 知道 , 因为 这 马库斯 有 我 系 向上 作为 一个 囚犯 全部最后的 夜晚 !

我知道，因为昨晚马库斯把我绑起来当囚犯关了一整夜！

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] - ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

"	The	effect	on	Serbot's	party	was	electric	.
"	这	影响	在	-	派对	曾是	电的	.

“这对塞尔博特的政党产生了巨大的影响。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌuːruː'buː] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['berərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [pæks] ,

Even	before	Urubu	could	translate	the	words	to	the	bearers	,	they	were	dropping	their	packs	,
甚至	前	urubu	可以	翻译	这	字	到	这	持有者	,	他们	是	下降	他们的	包装	,

乌鲁布还没来得及把话翻译给搬运工，他们就扔下了背包。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] “ [mækɪs] ” [wen] [bɪf] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

ready	to	take	to	flight	,	for	they	recognized	the	name	“	Macus	”	when	Biff	mentioned	it	.
准备好	到	拿	到	航班	,	为了	他们	认可	这	姓名	“	马库斯	”	什么时候	比夫	提及	它	.

他们做好起飞的准备，因为当比夫提到“马库斯”这个名字时，他们认出了它。

[bʌt; bət] [sɜːbət] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] [toʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [strɔːŋ] [pɪtʃ] ,

But	Serbot	,	raising	his	smooth	tone	to	a	surprisingly	strong	pitch	,
但	塞尔博特	,	提高	他的	光滑的	语气	到	一个	出奇	强的	沥青	,

但塞尔博特却将他那柔和的语调提高了一个出人意料的高亢音调，

[spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] [ðæt] [bɪf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

spoke	in	a	mixture	of	Portuguese	and	native	dialect	that	Biff	managed	to	understand	.
辐	在	一个	混合物	的	葡萄牙语	和	本国的	方言	那	比夫	管理	到	理解	.

他说话时夹杂着葡萄牙语和当地方言，比夫设法听懂了。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ? ” [di'mɑːndid] [sɜːbət] .

“	Where	will	you	go	?	”	demanded	Serbot	.
“	在哪里	将要	你	去	?	”	要求	塞尔博特	.

“你要去哪里？”塞尔博特问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] ,

“	Do	you	think	you	will	be	safe	by	running	away	like	frightened	deer	,
“	做	你	思考	你	将要	是	安全的	经过	跑步	离开	喜欢	害怕	鹿	,

你以为像受惊的鹿一样逃跑就能安全吗?

[waɪl] [ðə; ði] [mækɪs] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [preɪ] ?

while	the	Macus	are	looking	for	just	such	prey	?
尽管	这	马库斯	是	寻找	为了	只是	这样的	猎物	?

马库斯人正在寻找这样的猎物吗?

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mækɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] ,

If	there	are	Macus	all	around	,	as	the	boy	says	,
如果	那里	是	马库斯	全部	大约	,	作为	这	男生	说道	,

如果像男孩说的那样，周围都是马库斯，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

there	is	nothing	for	us	to	do	but	go	on	and	be	ready	for	them	!
那里	是	没有什么	为了	我们	到	做	但	去	在	和	是	准备好	为了	他们	!

我们别无选择，只能继续前进，做好准备迎接他们!

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [pɛ'piːtoʊ][hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn] [bɪf] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli]
" All this while , Pepito had retained his grip on Biff , but had been gradually
" 全部 这 尽管 , 佩皮托 有 保留 他的 紧握 在 比夫 , 但 有 到过 逐步地
[rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði][hoʊld] .
relaxing the hold .
放松 这 抓住 .

"在此期间，佩皮托一直紧紧抓住比夫，但渐渐地放松了力道。"

[naʊ] , [æt; ət] - ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [bɪf] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn]
Now , at Serbot's order , he released Biff entirely , but still kept a wary eye on
现在 , 在 - 命令 , 他 发布 比夫 完全 , 但 仍然 保留 一个 警惕 眼睛 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

现在，在塞尔博特的命令下，他彻底释放了比夫，但仍然对他保持警惕。

[bɪf] [lɔŋd] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] - ,
Biff longed to dash into the jungle and look for Kamuka ,
比夫 渴望 到 短跑 进入 这 丛林 和 看 为了 - ,

比夫很想冲进丛林去找卡穆卡。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] . -
but again he managed to restrain himself . 106
但 再次 他 管理 到 抑制 他自己 . -

但他再次克制住了自己。[106]

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] - [ʃɑːts] [hæd; həd] [mɪst] [ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
The chances were that Urubu's shots had missed and that Kamuka was lying
这 机会 是 那 - 镜头 有 错过 和 那 - 曾是 说谎
[loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['foʊliɪdʒ] .
low in the motionless foliage .
低的 在 这 静止不动 叶子 .

乌鲁布的射击很可能落空了，而卡穆卡则躲在静止的树叶中。

[tuː; tə] [reɪs] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔː] [nuː] ['gʌnfaɪər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [bɪf]
To race after him and draw new gunfire would be the worst thing that Biff
到 种族 后 他 和 画 新的 炮火 会 是 这 最差 事物 那 比夫
[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] .
could possibly do .
可以 可能 做 .

追着他跑，引来新的枪战，对比夫来说绝对是最糟糕的选择。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sə'fɑːri] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .
So he waited patiently until the safari started on .
所以 他 等待 耐心 直到 这 狩猎旅行 开始 在 .

于是他耐心地等待着狩猎之旅开始。

[ðen] [sɝːbət] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['telɪŋ] [bɪf] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Then Serbot took the lead , telling Biff to stay beside him ,
然后 塞尔博特 采取 这 带领 , 讲述 比夫 到 停留 旁 他 ,

然后塞尔博特带头，让比夫待在他身边。

[waɪl] [pɛ'piːtoʊ] ['gɑːrdɪd] [wʌn] [flæŋk] [ænd; ənd][ˌuːruː'buː][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl] [θriː] ['kæriɪŋ] ['redi] ['raɪfəlz] .
while Pepito guarded one flank and Urubu the other , all three carrying ready rifles .
尽管 佩皮托 守卫 一 侧翼 和 urubu 这 其他 , 全部 三 携带 准备好 步枪 .

佩皮托守卫一侧，乌鲁布守卫另一侧，三人均携带了随时准备射击的步枪。

[ðə; ði] ['berərz] [stept] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , ['iːgər] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]['mækuː] ['terətɔːri] .
The bearers stepped along close together , eager to get through the Macu territory .
这 持有者 步 沿着 关闭 一起 , 渴望的 到 得到 通过 这 澳门 领土 .

搬运工们并肩而行，急于穿过马库领地。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] , ” [sɝːbət] [toʊld] [bɪf] .

“	Keep	a	sharp	watch	,	”	Serbot	told	Biff	.
”	保持	一个	锋利的	手表	,	”	塞尔博特	讲述	比夫	.

“密切注意，”塞尔博特告诉比夫。

“ [ðə; ði] [mækɪs] [kɔːt] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

“	The	Macus	caught	you	yesterday	.
”	这	马库斯	捕捉	你	昨天	.

“昨天马库斯抓住了你。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [træp] [juː; jʊ] [ə'gen] [tə'deɪ] .

Don't	let	them	trap	you	again	today	.
不	让	他们	陷阱	你	再次	今天	.

今天别再让他们落入你的圈套了。

” [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bɪf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

”	Occasionally	,	Biff	managed	to	look	back	,
”	偶尔	,	比夫	管理	到	看	后退	,

“偶尔，比夫会回头看看过去，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]

hoping	that	Kamuka	had	come	from	cover	and	was	stealing	along	behind
希望	那	-	有	来	从	覆盖	和	曾是	偷窃	沿着	在后面

[ðə; ði] [sə'fɑːri] .

the	safari	.
这	狩猎旅行	.

希望卡穆卡已经从掩体后出来，正悄悄地跟在狩猎队伍后面。

[suːn] [bɪf] [geɪv] [ðæt] [ʌp] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

Soon	Biff	gave	that	up	,	realizing	that	if	Kamuka	had	decided	to	follow	them	,
很快	比夫	给予	那	向上	,	意识到	那	如果	-	有	决定	到	跟随	他们	,

不久，比夫放弃了这个想法，他意识到如果卡穆卡决定跟随他们，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

he	would	be	staying	completely	out	of	sight	.
他	会	是	入住	完全地	出去	的	视线	.

他会完全躲起来，不露面。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] [bɑːbd] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [bɪf]

When	they	reached	the	spot	where	the	Macus	had	bobbed	up	the	day	before	,	Biff
什么时候	他们	达到	这	点	在哪里	这	马库斯	有	波波德	向上	这	天	前	,	比夫

['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

recognized	it	.
认可	它	.

当他们到达马库斯号前一天浮出水面的地方时，比夫认出了它。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɝːbət] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [wɜːr; wər]

He	turned	to	Serbot	and	said	,	“	This	is	where	the	head	-	hunters	were
他	转向	到	塞尔博特	和	说	,	“	这	是	在哪里	这	头	-	猎人	是

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

他转向塞尔博特说：“昨天猎头们就在这里。”

” [sɝːbət] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sə'fɑːri] [tuː; tə] [hɔːlt] .

”	Serbot	swung	about	and	ordered	the	safari	to	halt	.
”	塞尔博特	摇摆	关于	和	订购	这	狩猎旅行	到	停止	.

塞尔博特猛地转身，命令狩猎队停止前进。

[æz; əz] [ðə; ði] ['berərz] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [pæks] ,

As	the	bearers	set	down	their	packs	,
作为	这	持有者	放	向下	他们的	包装	,

搬运工们放下行囊后，

[bɪf] ['stʌdid] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]

Biff	studied	their	faces	and	realized	that	some	were	members	of	the	group
比夫	研究	他们的	面孔	和	已实现	那	一些	是	成员	的	这	团体

[ðæt] ['(h)witmən][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd] ,

that	Whitman	had	organized	,
那	惠特曼	有	组织	,

比夫仔细观察他们的脸，意识到其中一些人是惠特曼组织的小组的成员。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [hoʊm] [wen] [dʒoʊ]['nɑːrə][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən]

the	natives	who	had	started	home	when	Joe	Nara	had	exhibited	the	shrunken
这	本地人	WHO	有	开始	家	什么时候	乔	奈良	有	展出	这	缩小

['hedz] . -

heads	.	107
头部	.	-

乔·纳拉展出缩头标本时，那些已经启程回家的当地人。107

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [səˈfɑːri][mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [kruːˈ]

Their	meeting	with	Serbot's	safari	must	have	scared	some	of	Serbot's	crew
他们的	会议	和	-	狩猎旅行	必须	有	害怕的	一些	的	-	全体人员

['ɪntuː]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['sæntə] ['ɪzəbel] .

into	going	back	to	Santa	Isabel	.
进入	去	后退	到	圣诞老人	伊莎贝尔	.

他们与塞尔博特探险队的相遇一定吓坏了塞尔博特的一些船员，让他们返回了圣伊莎贝尔。

[bʌt; bət] [sɜːbət] [ɔːr][ˌuːruˈbuː][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz][men]['ɪntuː]

But	Serbot	or	Urubu	must	have	talked	some	of	Whitman's	men	into
但	塞尔博特	或者	urubu	必须	有	谈话	一些	的	惠特曼的	男人	进入

['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [riːˈpleɪsmənts] .

coming	along	as	replacements	.
未来	沿着	作为	替换	.

但塞尔博特或乌鲁布肯定说服了惠特曼的一些手下前来顶替。

[naʊ] [bɪf] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [sɜːbət] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['luːz] .

Now	Biff	understood	how	Serbot	had	learned	so	much	about	Luiz	.
现在	比夫	理解	如何	塞尔博特	有	学习	所以	很多	关于	路易斯	.

现在比夫明白了塞尔博特是如何了解路易斯这么多事情的。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] , [sɜːbət] [æskt] [bɪf] , “ [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [hed] - ['hʌntərz] [hɪr] ? ”

After	a	brief	rest	,	Serbot	asked	Biff	,	“	Were	there	many	head	-	hunters	here	?	”
后	一个	简短的	休息	,	塞尔博特	问	比夫	,	“	是	那里	许多	头	-	猎人	这里	?	”

稍作休息后，塞尔博特问比夫：“这里有很多猎头吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [bɪf] .

“	Yes	,	”	replied	Biff	.
“	是的	,	”	回复	比夫	.

“是的，”比夫回答道。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	A	lot	of	them	.	”
“	一个	很多	的	他们	.	”

“很多。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ?

“	And	which	way	did	they	take	you	?
“	和	哪个	方式	做过	他们	拿	你	?

他们把你带到哪条路上去了？

” [bɪf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

”	Biff	pointed	to	the	west	.
”	比夫	尖	到	这	西方	.

比夫指向西方。

['smuːðli] , [sɝːbət] [æskt] , “ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

Smoothly	,	Serbot	asked	,	“	If	there	were	so	many	,	how	did	you	manage	to
顺利	,	塞尔博特	问	,	”	如果	那里	是	所以	许多	,	如何	做过	你	管理	到

[ɪ'skeɪp] [tə'deɪ] ? ”

escape	today	?	”
逃脱	今天	?	”

塞尔博特平静地问道：“如果人那么多，你今天是怎么逃脱的？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf]

“	Because	most	of	them	had	left	before	dawn	to	go	hunting	,	”	replied	Biff
”	因为	最多	的	他们	有	左边	前	黎明	到	去	打猎	,	”	回复	比夫

.

:

.

“因为他们大多数人在黎明前就出发去打猎了，”比夫回答说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . ”

“	That's	why	I	was	afraid	of	running	into	them	.	”
”	那就是	为什么	我	曾是	害怕的	的	跑步	进入	他们	.	”

“所以我才害怕碰到他们。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We'll	be	on	the	watch	for	them	.
出色地	是	在	这	手表	为了	他们	.

我们会密切关注他们的动向。

” [sɝːbət] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][sə'fɑːri]['fɔːrwərd] .

”	Serbot	ordered	the	safari	forward	.
”	塞尔博特	订购	这	狩猎旅行	向前	.

塞尔博特命令狩猎队继续前进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [treɪl] ,

At	the	end	of	another	mile	,	they	came	to	a	side	trail	,
在	这	结尾	的	其他	英里	,	他们	来了	到	一个	边	踪迹	,

又走了一英里后，他们来到了一条岔路口。

[wɪtʃ] [kʌt] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] .

which	cut	sharply	in	the	direction	of	the	Rio	Negro	.
哪个	切	尖锐地	在	这	方向	的	这	里约热内卢	黑人	.

它向内格罗河方向急剧切割。

['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌuːruː'buː] , [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['daɪəlekt] [ðæt] [bɪf] [kʊd; kəd][nɑːt]

After	a	rapid	discussion	with	Urubu	,	so	thick	with	dialect	that	Biff	could	not
后	一个	迅速的	讨论	和	urubu	,	所以	厚的	和	方言	那	比夫	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

与乌鲁布进行了一番简短的交谈后，由于乌鲁布的方言非常浓重，比夫根本听不懂，

[sɝːbət] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['rɪvər] [ruːt] .

Serbot	decided	to	take	the	river	route	.
塞尔博特	决定	到	拿	这	河	路线	.

塞尔博特决定走水路。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɝːbət] [spoʊk] [tuː; tə] [bɪf] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [smuːð] ,

As	they	started	along	it	,	Serbot	spoke	to	Biff	,	using	the	smooth	,
作为	他们	开始	沿着	它	,	塞尔博特	辐	到	比夫	,	使用	这	光滑的	,

他们沿着小路走去时，塞尔博特用流畅的语气和比夫交谈起来。

['i:zi] [toʊn] [ðæt] [ri'maindid] [bɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['erpleɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æməzɑ:n]

easy	tone	that	reminded	Biff	of	their	first	meeting	in	the	airplane	above	the	Amazon
简单的	语气	那	提醒	比夫	的	他们的	第一的	会议	在	这	飞机	多于	这	亚马逊

.

:

.

轻松的语气让比夫想起了他们在亚马逊上空飞机上的初次相遇。

" [ɪf] [ðə; ði] [mækɪs] [ɑ:r; ər] ['hʌntɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] , " [dɪ'klerd] [sɝ:bət] ,

"	If	the	Macus	are	hunting	along	the	main	trail	,	"	declared	Serbot	,
"	如果	这	马库斯	是	打猎	沿着	这	主要的	踪迹	,	"	声明	塞尔博特	,

"如果马库斯人沿着主路狩猎，"塞尔博特宣称，

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

"	they	will	never	bother	to	come	this	way	.
"	他们	将要	绝不	打扰	到	来	这	方式	.

"他们永远不会费心走这条路。"

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði]['seɪfər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

That	makes	it	all	the	safer	for	us	.
那	制作	它	全部	这	更安全	为了	我们	.

这样对我们来说就更安全了。

['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] . " -

Anyone	taking	the	main	trail	would	be	gone	,	for	certain	.	"	108
任何人	采取	这	主要的	踪迹	会	是	已消失	,	为了	肯定	.	"	-

任何走主路的人肯定都会被甩出去。"108

[ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ˌu:ru:'bu:][tu:; tə][ðə; ði] ['berərz] , [hu:] [nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [pli:zd] ,

That	was	passed	along	by	Urubu	to	the	bearers	,	who	not	only	were	pleased	,
那	曾是	通过了	沿着	经过	urubu	到	这	持有者	,	WHO	不是	仅有的	是	高兴	,

乌鲁布将此事告知了传递者，传递者们不仅感到高兴，

[bʌt; bət] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['mæku:] ['terətɔ:ri] [ɔ:l][ðə; ði]['fæstər] .

but	quickened	their	pace	,	hoping	to	get	out	of	Macu	territory	all	the	faster	.
但	加速	他们的	步伐	,	希望	到	得到	出去	的	澳门	领土	全部	这	快点	.

但他们加快了步伐，希望尽快离开马库的地盘。

[bʌt; bət] [bɪfs] [hɑ:rt] [sæŋk] ,

But	Biff's	heart	sank	,
但	比夫的	心	沉没	,

但比夫的心沉了下去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'fɑ:ri]

for	he	was	afraid	there	would	be	no	catching	up	with	his	own	safari
为了	他	曾是	害怕的	那里	会	是	不	捕捉	向上	和	他的	自己的	狩猎旅行

[naʊ] .

now	.
现在	.

因为他担心自己再也追不上自己的狩猎之旅了。

[ðen] [bɪf] ['noʊtɪd] [ðæt] [sɝ:bət] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

Then	Biff	noted	that	Serbot	was	studying	him	steadily	.
然后	比夫	著名的	那	塞尔博特	曾是	学习	他	稳步	.

然后比夫注意到塞尔博特正在仔细观察他。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'fɑ:ri]

Evidently	,	the	smiling	man	was	anxious	to	learn	which	way	the	other	safari
显然	,	这	微笑	男人	曾是	焦虑的	到	学习	哪个	方式	这	其他	狩猎旅行

[hæd; həd] [gɔ:n] ,

had	gone	,
有	已消失	,

显然，这位面带微笑的男子很想知道另一支旅行队去了哪个方向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [bɪfs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][fækt] [ə'weɪ] .

and	was	hoping	that	Biff's	change	of	manner	would	give	the	fact	away	.
和	曾是	希望	那	比夫的	改变	的	方式	会	给	这	事实	离开	.

他希望比夫态度的改变会暴露真相。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [bɪf] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər]['riːəl][ə'lɑːrm] .

Suddenly	,	there	came	an	interruption	that	gave	Biff	a	cause	for	real	alarm	.
突然	,	那里	来了	一个	中断	那	给予	比夫	一个	原因	为了	真实的	警报	.

突然，发生了一件打断比夫的事情，这让他真正感到恐慌。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['tʃætər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv]

From	the	treetops	came	a	running	chatter	that	seemed	to	carry	like	a	wave
从	这	树梢	来了	一个	跑步	喋喋不休	那	似乎	到	携带	喜欢	一个	海浪

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

from	somewhere	off	in	the	jungle	.
从	某处	离开	在	这	丛林	.

从树梢上传来一阵嘈杂的交谈声，仿佛从丛林深处传来一阵波浪。

[bɪf] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['gæb(ə)l] .

Biff	recognized	the	excited	gabble	.
比夫	认可	这	兴奋的	数落	.

比夫听出了这兴奋的叽叽喳喳声。

“ [ðə; ði] ['haʊlər] ['mʌŋkiz] !

“	The	howler	monkeys	!
”	这	嚎叫者	猴子	!

“吼猴！”

” [hiː; hi][toʊld] [sɜ˞ːbət] .

”	he	told	Serbot	.
”	他	讲述	塞尔博特	.

“他告诉Serbot。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['æktɪd]['æftər][ðə; ði] [mækɪs] [ʃɑːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ærəus]

“	That's	the	way	they	acted	after	the	Macus	shot	some	of	them	with	arrows
”	那就是	这	方式	他们	行动	后	这	马库斯	射击	一些	的	他们	和	箭头

['jestərdeɪ] !

yesterday	!
昨天	!

“昨天马库斯用箭射伤了他们中的一些人之后，他们就是那样做的！”

” [sɜ˞ːbət] [traɪd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][sə'fɑːri]

”	Serbot	tried	to	gauge	the	direction	of	the	sound	,	then	ordered	the	safari
”	塞尔博特	尝试	到	测量	这	方向	的	这	声音	,	然后	订购	这	狩猎旅行

['ɑːnwərd] , ['fæstər] .

onward	,	faster	.
向前	,	快点	.

“塞尔博特试图判断声音的方向，然后命令探险队加快速度继续前进。”

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rʌf] ,

They	followed	the	rough	,
他们	随后	这	粗糙的	,

他们沿着崎岖的道路前进，

[ɪ'regjələr] [treɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['tʃætər] ['lesnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli]
irregular **trail** **until** **they** **reached** **a** **spot** **where** **the** **chatter** **lessened** **and** **finally**
不规律的 踪迹 直到 他们 达到 一个 点 在哪里 这 喋喋不休 减少 和 最后
['kwaɪətɪd] [ˌɔːltə'geðər] .
quieted **altogether** **.**
安静 共 .

他们沿着崎岖的小路走，直到走到一个地方，那里的嘈杂声逐渐减少，最终完全安静下来。

[sɜ˞ːbət] [weɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['berərz] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðer; ðər] [pæks] .
Serbot **waved** **for** **the** **bearers** **to** **set** **down** **their** **packs** **.**
塞尔博特 挥手 为了 这 持有者 到 放 向下 他们的 包装 .

塞尔博特挥手示意搬运工们放下背包。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
The **order** **came** **just** **in** **time** **.**
这 命令 来了 只是 在 时间 .

订单送达得正是时候。

[ðə; ði] ['berərz] [ðəm'selvz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [bɑːbd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
The **bearers** **themselves** **pointed** **to** **heads** **and** **shoulders** **that** **bobbed** **from** **behind**
这 持有者 他们自己 尖 到 头部 和 肩膀 那 波波德 从 在后面
[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
trees **and** **bushes** **.**
树木 和 灌木丛 .

抬棺者们指着从树木和灌木丛后探出头来的头和肩膀。

['terəfaɪd] , [ðə; ði] ['berərz] ['ʃaʊtɪd] , “ ['mækuː] ! ” -
Terrified **,** **the** **bearers** **shouted** **,** **“** **Macu** **!** **”** **109**
恐惧 , 这 持有者 喊叫 , “ 澳门 ! ” -

惊恐万分的搬运工们大喊：“马库！”109

[sɜ˞ːbət] [daɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pæk] , [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] .
Serbot **dived** **behind** **a** **pack** **,** **to** **use** **it** **as** **a** **shelter** **.**
塞尔博特 潜水 在后面 一个 盒 , 到 使用 它 作为 一个 庇护所 .

Serbot 躲到背包后面，把它当作庇护所。

[pɛ'piːtoʊ][ænd; ənd][ˌuːruː'buː][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [bɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Pepito **and** **Urubu** **did** **the** **same** **,** **expecting** **Biff** **to** **join** **them** **with** **the**
佩皮托 和 urubu 做过 这 相同的 , 期待 比夫 到 加入 他们 和 这
['hʌdl] ['berərz] ,
huddling **bearers** **,**
抱团取暖 持有者 ,

佩皮托和乌鲁布也做了同样的动作，他们期待比夫能加入到挤在一起的搬运工队伍中。

[fɔːr; fər] [spiə] , ['ærəus] , [ænd; ənd][dɑːrts][wɜːr; wər] [naʊ] ['skɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
for **spears** **,** **arrows** **,** **and** **darts** **were** **now** **skimming** **toward** **them** **.**
为了 长矛 , 箭头 , 和 飞镖 是 现在 撇脂 朝向 他们 .

因为长矛、箭矢和飞镖正朝他们飞来。

[ɪn'sted] , [bɪf] ['æktɪd][ə'pɑːn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .
Instead **,** **Biff** **acted** **upon** **sudden** **impulse** **and** **raced** **along** **the** **jungle** **trail** **.**
反而 , 比夫 行动 之上 突然 冲动 和 比赛 沿着 这 丛林 踪迹 .

相反，比夫一时冲动，沿着丛林小路飞奔而去。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['gʌnz] [blæst][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He **heard** **guns** **blast** **in** **back** **of** **him** **,**
他 听到 枪支 爆炸 在 后退 的 他 ,

他听到身后传来枪声，

[bʌt; bət] [nuː] [sɝːbət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

but	knew	Serbot	and	the	others	were	too	busy	shooting	at	the	attacking
但	知道	塞尔博特	和	这	其他的	是	也	忙碌的	射击	在	这	攻击

[hed] - ['hʌntərz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

head	-	hunters	to	worry	about	him	.
头	-	猎人	到	担心	关于	他	.

但他知道塞尔博特和其他人正忙着向来袭的猎头族开枪，根本没空理会他。

[bɪf] [pæst] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm]

Biff	passed	a	turn	in	the	trail	and	knew	then	that	he	was	safe	from
比夫	通过了	一个	转动	在	这	踪迹	和	知道	然后	那	他	曾是	安全的	从

['gʌnfaɪər] ,

gunfire	,
炮火	,

比夫拐过小路的一个弯，就知道他已经脱离了枪林弹雨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [fiːt]

but	he	had	his	eye	on	an	opening	in	the	jungle	another	hundred	feet
但	他	有	他的	眼睛	在	一个	开幕	在	这	丛林	其他	百	脚

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

但他已经盯上了前方一百英尺处丛林中的一个缺口。

[ðer; ðər] , [bɪf] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʌk] [frʌm; frəm] [saɪt] [ðə; ði] [weɪ] - [hæd; həd] .

There	,	Biff	was	sure	that	he	could	duck	from	sight	the	way	Kamuka	had	.
那里	,	比夫	曾是	当然	那	他	可以	鸭子	从	视线	这	方式	-	有	.

在那里，比夫确信他可以像卡穆卡那样躲开众人的视线。

[bʌt; bət] [bɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['hoʊpf(ə)l] [tuː] [suːn] .

But	Biff	was	becoming	too	hopeful	too	soon	.
但	比夫	曾是	成为	也	充满希望	也	很快	.

但比夫过早地抱有太高的期望。

[les] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

Less	than	halfway	to	the	spot	,
较少的	比	半	到	这	点	,

距离目的地还不到一半的路程，

[bɪf] ['hɔːltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['mækuː] ['wɔːriər]

Biff	halted	in	his	tracks	as	the	foliage	parted	and	a	painted	Macu	warrior
比夫	停止	在	他的	轨道	作为	这	叶子	分手了	和	一个	绘	澳门	战士

[luːmd] [ɪn] [saɪt] .

loomed	in	sight	.
迫近	在	视线	.

比夫停下了脚步，只见树叶分开，一个彩绘的马库战士出现在眼前。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] ,

Armed	with	bow	and	arrow	,
武装	和	弓	和	箭	,

他手持弓箭，

[ðə; ði] ['dedli] ['mɑːrksmən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [æt; ət] [bɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['boʊstrɪŋ] ['fʊli]

the	deadly	marksman	was	already	taking	aim	at	Biff	with	his	bowstring	fully
这	致命	神射手	曾是	已经	采取	目的	在	比夫	和	他的	弦	完全

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

这位神射手已经拉满弓弦，瞄准了比夫。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] - [tɪpt] ['æroʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [flaɪt] ,

Another	moment	,	and	the	poison	-	tipped	arrow	would	be	in	flight	,
其他	片刻	,	和	这	毒	-	倾斜	箭	会	是	在	航班	,

再过片刻，那支涂有毒药的箭就会飞出去。

[ə'laʊɪŋ] [bɪf] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] ! -

allowing	Biff	no	chance	of	escape	at	such	close	range	!	110
允许	比夫	不	机会	的	逃脱	在	这样的	关闭	范围	!	-

如此近的距离，让比夫根本没有逃脱的机会！110

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ]

The	River	of	Death
这	河	的	死亡

死亡之河

[ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntɚz] ['boʊstrɪŋ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [bɜːrst]

The	twang	of	the	head	-	hunter's	bowstring	was	drowned	by	an	explosive	burst
这	颤音	的	这	头	-	猎人的	弦	曾是	溺水	经过	一个	爆炸物	爆裂

[frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

from	farther	up	the	trail	.
从	更远	向上	这	踪迹	.

猎头者拉弓弦的咂嘴声被远处小路上的一声爆炸声淹没了。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mækuː] ['mɑːrksmən] [geɪv] [æn; ən] ['ʌpwərd] ,

With	it	,	the	Macu	marksman	gave	an	upward	,
和	它	,	这	澳门	神射手	给予	一个	向上	,

马库神射手随即向上挥动了

['saɪdwərd] [dʒoʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

sideward	jolt	at	the	very	instant	the	arrow	was	leaving	his	bow	.
横向	颠簸	在	这	非常	立即的	这	箭	曾是	离开	他的	弓	.

就在箭矢离开弓弦的瞬间，身体向侧面猛地一震。

[ðə; ði] ['feðərd] ['mɪs(ə)l] - [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][skænt] [ɪntʃɪz] ,

The	feathered	missile	zimmed	high	and	wide	by	a	matter	of	scant	inches	,
这	羽毛	导弹	-	高的	和	宽的	经过	一个	事情	的	稀少	英寸	,

这枚带羽毛的导弹以寥寥几英寸的距离，高高地掠过，横扫四方。

[fɔːr; fər] [bɪf] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θʌd] [ɪn]

for	Biff	could	hear	it	whirr	past	his	ear	and	stop	with	a	sharp	thud	in
为了	比夫	可以	听到	它	呼呼	过去的	他的	耳朵	和	停止	和	一个	锋利的	砰的一声	在

[ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

a	tree	trunk	just	behind	him	.
一个	树	树干	只是	在后面	他	.

比夫能听到它从他耳边呼啸而过，然后砰的一声撞在身后的一棵树干上停了下来。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [jel] [siːmd] [tuː; tə]['ekoʊ][ðə; ði] ['taɪmli] ['gʌnʃɑːt] .

A	piercing	yell	seemed	to	echo	the	timely	gunshot	.
一个	冲孔	叫喊	似乎	到	回声	这	及时	枪声	.

一声尖锐的喊叫似乎与那声及时响起的枪声遥相呼应。

[ðə; ði]['mækuː][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wɪð; wɪθ]

The	Macu	had	dropped	his	bow	and	was	gripping	his	left	arm	with
这	澳门	有	掉落	他的	弓	和	曾是	扣人心弦	他的	左边	手臂	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

his	right	hand	as	he	dived	off	into	the	jungle	.
他的	正确的	手	作为	他	潜水	离开	进入	这	丛林	.

马库扔掉了弓，右手紧紧抓住左臂，纵身跃入丛林。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][dʒəultid][ðə; ði][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [græsp] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ]

The	bullet	had	jolted	the	bow	from	the	Macu's	grasp	,	sending	the	arrow
这	子弹	有	猛然一震	这	弓	从	这	-	抓牢	,	发送	这	箭

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

子弹震得马库人手中的弓脱手，箭矢偏离了目标。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [bɪf] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['hʌrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['raɪf(ə)l][ɪn]

Now	,	looking	up	the	trail	,	Biff	saw	his	father	hurrying	in	his	direction	,	rifle	in
现在	,	寻找	向上	这	踪迹	,	比夫	锯	他的	父亲	匆忙	在	他的	方向	,	步枪	在

[hænd] .

hand	.
手	.

这时，比夫抬头望去，看到他父亲手里拿着步枪，正朝他的方向匆匆赶来。

[bɪf] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [dæd] ! ” ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['bru:stər]

Biff	started	to	meet	him	,	shouting	,	“	Dad	!	”	only	to	have	Mr	.	Brewster
比夫	开始	到	见面	他	,	喊叫	,	“	爸爸	!	”	仅有的	到	有	先生	.	布鲁斯特

[weɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] .

wave	him	back	.
海浪	他	后退	.

比夫开始迎上去，大喊着“爸爸！”，但布鲁斯特先生却挥手让他走开。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[bɪf] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['mæku:] ['hʌntsmən] [hu:] [hæd; həd]

Biff	saw	his	father	take	a	quick	shot	at	another	Macu	huntsman	who	had
比夫	锯	他的	父亲	拿	一个	快的	射击	在	其他	澳门	猎人	WHO	有

[pɑ:pt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

popped	up	in	the	brush	,
爆裂	向上	在	这	刷子	,

比夫看到他父亲迅速向另一个突然出现在灌木丛中的马库猎人开了一枪。

['oʊnli][tu:; tə][drɑ:p][frʌm; frəm] [saɪt] [ə'gen] . -

only	to	drop	from	sight	again	.	111
仅有的	到	降低	从	视线	再次	.	-

然后又消失得无影无踪。111

[naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

Now	,	from	the	other	side	of	the	trail	,
现在	,	从	这	其他	边	的	这	踪迹	,

现在，从路的另一边来看，

[ə; eɪ] [braʊn] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rm] [poʊkt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ðæt] ['spraʊtɪd]

a	brown	head	and	arm	poked	from	among	a	mass	of	blossoms	that	sprouted
一个	棕色的	头	和	手臂	戳	从	之中	一个	大量的	的	花朵	那	发芽

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] [trʌŋk] .

from	the	thin	bark	of	a	fallen	tree	trunk	.
从	这	薄的	吠	的	一个	倒下	树	树干	.

一团从倒下的树干薄薄的树皮上冒出的花朵中，探出一个棕色的脑袋和一只胳膊。

[bɪf] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [kɔ:l] : “ [bɪf] , [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !

Biff	heard	the	familiar	call	:	“	Biff	,	come	this	way	!
比夫	听到	这	熟悉的	称呼	:	“	比夫	,	来	这	方式	!

比夫听到了熟悉的呼喊声：“比夫，这边过来！”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
" **It** **was** **Kamuka** **.**
" 它 曾是 - .

是卡穆卡。

[bɪf] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Biff **vaulted** **the** **log** **and** **took** **shelter** **behind** **it** **,**
比夫 拱形 这 日志 和 采取 庇护所 在后面 它 ,

比夫跃过圆木，躲在圆木后面。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] - [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʌm]
but **tried** **to** **shake** **off** **Kamuka's** **restraining** **hand** **as** **he** **saw** **his** **father** **come**
但 尝试 到 摇 离开 - 限制 手 作为 他 锯 他的 父亲 来
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['(h)witmən][ænd; ənd][dʒə'koʊm] .
along **the** **trail** **with** **Mr** **.** **Whitman** **and** **Jacome** **.**
沿着 这 踪迹 和 先生 . 惠特曼 和 雅科梅 .

但当他看到父亲和惠特曼先生、雅科梅沿着小路走来时，他试图挣脱卡穆卡的束缚之手。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ʃɑːts] [æt; ət] ['dɪstənt] [mækɪs] .
All **three** **were** **taking** **long** **-** **range** **shots** **at** **distant** **Macus** **.**
全部 三 是 采取 长的 - 范围 镜头 在 遥远 马库斯 .

三人都在向远处的马库斯进行远距离射击。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][dæd] , " [bɪf] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **have** **to** **warn** **Dad** **,** **"** **Biff** **explained** **.**
" 我 有 到 警告 爸爸 , " 比夫 解释 .

"我得提醒爸爸，"比夫解释道。

" - ['pɑːrti][ɪz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] . "
" **Serbot's** **party** **is** **just** **around** **the** **bend** **.** **"**
" - 派对 是 只是 大约 这 弯曲 . "

"Serbot 的派对马上就要开始了。"

" [hiː; hi] [noʊz] , " [ə'ʃʊrd] - .
" **He** **knows** **,** **"** **assured** **Kamuka** **.**
" 他 知道 , " 保证 - .

"他知道，"卡穆卡保证道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['gʌnz] .
" **We** **were** **coming** **back** **when** **we** **heard** **their** **guns** **.**
" 我们 是 未来 后退 什么时候 我们 听到 他们的 枪支 .

"我们正往回走的时候，听到了他们的枪声。"

[soʊ][wiː; wi] ['hɜːri] [fæst] . "
So **we** **hurry** **fast** **.** **"**
所以 我们 匆忙 快速地 . "

所以我们加快速度。"

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [treɪl] ? "
" **Coming** **back** **along** **this** **trail** **?** **"**
" 未来 后退 沿着 这 踪迹 ? "

"你打算沿着这条路返回吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[wen] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .

When	they	couldn't	find	us	on	the	main	trail	,	they	think	maybe	we	take	this	one	.
什么时候	他们	不能	寻找	我们	在	这	主要的	踪迹	,	他们	思考	或许	我们	拿	这	一	.

当他们在主路上找不到我们时，他们认为我们可能走的是这条路。

[soʊ] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

So	today	,	they	take	it	to	look	for	us	.	”
所以	今天	,	他们	拿	它	到	看	为了	我们	.	”

所以今天，他们带着它来找我们。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [sniːkt] [ə'hed] [ʌv; əv] - ['pɑːrti]['æftər][juː; jʊ] ['dʌkt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

“	Then	you	sneaked	ahead	of	Serbot's	party	after	you	ducked	from	sight	.
“	然后	你	偷偷摸摸	前方	的	-	派对	后	你	躲闪	从	视线	.

“然后你躲开视线，偷偷溜到 Serbot 一行人的前面。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [saɪd] [treɪl] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	how	did	you	know	to	take	this	side	trail	when	you	reached	it	?	”
但	如何	做过	你	知道	到	拿	这	边	踪迹	什么时候	你	达到	它	?	”

但你到达岔路口时，是怎么知道要走这条岔路的呢?

“ [dʒə'koʊm] [liːv] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	Jacome	leave	special	message	that	I	understand	.
“	雅科梅	离开	特别的	信息	那	我	理解	.

“Jacome留下了我能理解的特别信息。

[twɪst] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]['broʊkən]['dʒʌŋg(ə)l] [brænʧ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mɪrər] ['sɪgnəl] ,

Twist	of	grass	and	broken	jungle	branch	are	as	good	as	mirror	signal	,
捻	的	草	和	破碎的	丛林	分支	是	作为	好的	作为	镜子	信号	,

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

有时，扭曲的草丛和断裂的树枝可以像镜子信号一样好用。

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['mɑːksmən] [hæd; həd]['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋgər] [reɪndʒ]

”	Mr	.	Brewster	and	his	fellow	-	marksmen	had	rifles	with	a	longer	range
”	先生	.	布鲁斯特	和	他的	同伴	-	神射手	有	步枪	和	一个	更长	范围

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mækuː] ['wɛpənz] .

than	the	Macu	weapons	.
比	这	澳门	武器	.

“布鲁斯特先生和他的同伴神枪手们所拥有的步枪射程比马库的武器更远。”

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [pə'ziʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

Also	,	they	were	able	to	shift	positions	along	the	trail	,
还	,	他们	是	有能力的	到	转移	职位	沿着	这	踪迹	,

此外，他们还能沿着小径变换位置。

[priˈventɪŋ] [ðə; ði] [mækɪs] [frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] . -

preventing	the	Macus	from	picking	a	point	of	attack	.	112
预防	这	马库斯	从	挑选	一个	观点	的	攻击	.	-

阻止马库斯人选择攻击点。112

- ['pɑːrti] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd][fɜːrst][let][ðə; ði] [mækɪs] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

Serbot's	party	,	on	the	contrary	,	had	first	let	the	Macus	close	in	on	them	.
-	派对	,	在	这	相反	,	有	第一的	让	这	马库斯	关闭	在	在	他们	.

相反，塞尔博特的队伍先是让马库斯人逼近他们。

[ðen] , [ɪn] ['sɑːlɪdli] [en'trenʧɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][moʊ'bɪləti] .

Then	,	in	solidly	entrenching	themselves	,	they	had	lost	all	chance	of	mobility	.
然后	,	在	稳固地	构筑工事	他们自己	,	他们	有	丢失的	全部	机会	的	流动性	.

然后，他们固守阵地，丧失了所有机动的机会。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [ɪf] ['mɪstər] . ['bruːstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
Soon they would have been surrounded if Mr . Brewster and his companions
很快 他们 会 有 到过 包围 如果 先生 . 布鲁斯特 和 他的 同伴
['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði][foʊ] .
hadn't come along to scatter the foe .
之前没有 来 沿着 到 分散 这 敌人 .

如果不是布鲁斯特先生和他的同伴及时赶到，击退了敌人，他们很快就会被包围。

- [kɔːld] [bɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] .
Kamuka called Biff's attention to that fact .
- 称为 比夫的 注意力 到 那 事实 .

卡穆卡提醒比夫注意这一点。

“ ['mækuː] [rʌn] [laɪk] [skerd] [dɪr] , ” [sed] - .
“ Macu run like scared deer , ” said Kamuka .
“ 澳门 跑步 喜欢 害怕的 鹿 , ” 说 - .

“Macu跑得像受惊的鹿一样，”卡穆卡说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['(h)witmən][ænd; ənd][dʒə'koʊm][tuː; tə][stɑːp] ['ʃuːtɪŋ] .
“ But now your father is telling Mr . Whitman and Jacome to stop shooting .
“ 但 现在 你的 父亲 是 讲述 先生 . 惠特曼 和 雅科梅 到 停止 射击 .

“但现在你父亲告诉惠特曼先生和雅科姆停止射击。”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [aɪ] [ges] [dæd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mækɪs] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bɪf]
“ I guess Dad wants to keep the Macus around as a threat , ” returned Biff
“ 我 猜测 爸爸 想要 到 保持 这 马库斯 大约 作为 一个 威胁 , ” 返回 比夫
['grɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

“我猜爸爸是想把马库斯留下来当个威胁，”比夫阴沉地回答道。

“ [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [sɜ˞ːbət] [in'tendz] [tuː; tə][duː] .
“ until he sees what Serbot intends to do .
“ 直到 他 看到 什么 塞尔博特 意图 到 做 .

“直到他看到 Serbot 的意图。”

[ˌuːruː'buː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət] ['enibɑːdi] .
Urubu might take a pot shot at anybody .
urubu 可能 拿 一个 锅 射击 在 任何人 .

乌鲁布可能会对任何人开枪。

” - [geɪv] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑːd] .
” Kamuka gave a knowing nod .
” - 给予 一个 会心 点头 .

卡穆卡心领神会地点了点头。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ! ”
“ You tell me ! ”
“ 你 告诉 我 ! ”

“你告诉我！ ”

“ [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌuːruː'buː] [huː] ['faɪərd]['æftər][juː; jʊ] ? ”
“ Then you saw it was Urubu who fired after you ? ”
“ 然后 你 锯 它 曾是 urubu WHO 被解雇 后 你 ? ”

“然后你看到是乌鲁布朝你开枪了吗？ ”

“ [ʃʊr] , [bɪf] .
“ Sure , Biff .
” 当然 , 比夫 .

“当然，比夫。”

[aɪ] [lʊk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [eɪm] .
I look long enough to see him aim .
我 看 长的 足够的 到 看 他 目的 .

我看了很久，看到他瞄准了。

[aɪ] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] , [tuː] .
I tell Mr . Brewster all that happened , too .
我 告诉 先生 . 布鲁斯特 全部 那 发生 , 也 .

我也把所有发生的事情都告诉了布鲁斯特先生。

” [ˈevɪdəntli] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [hæd; həd] [ˈprɑfɪtɪd] [baɪ] - [rɪˈpɔːrt] .
” Evidently , Mr . Brewster had profited by Kamuka's report .
” 显然 , 先生 . 布鲁斯特 有 获利 经过 - 报告 .

“显然，布鲁斯特先生从卡穆卡的报告中获利了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bend] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dəˈrekt] [saɪt] [ʌv; əv] -
He had reached the bend where he was in direct sight of Serbot's
他 有 达到 这 弯曲 在哪里 他 曾是 在 直接的 视线 的 -
[ɪnˈtrentʃt] [ˈpɑːrti] ,
entrenched party ,
根深蒂固的 派对 ,

他到达了拐弯处，可以直接看到塞尔博特的防御工事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər]['(h)witmən][ænd; ənd][dʒəˈkoʊm][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
but he was motioning for Whitman and Jacome to stay behind him .
但 他 曾是 示意 为了 惠特曼 和 雅科梅 到 停留 在后面 他 .

但他示意惠特曼和雅科姆留在他身后。

[sɜːbət] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [pæk] ,
Serbot looked up from behind a pack ,
塞尔博特 看起来 向上 从 在后面 一个 盒 ,

Serbot 从一群人后面抬起头来。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈweri] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] [gɔːn] .
then gave a wary glance in the direction the Macus had gone .
然后 给予 一个 警惕 瞥一眼 在 这 方向 这 马库斯 有 已消失 .

然后警惕地瞥了一眼马库斯离开的方向。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈærəus] [keɪm] [ˈwɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] [baʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlændɪd]
A few arrows came whizzing from high among the tree boughs , but they landed
一个 很少 箭头 来了 呼啸 从 高的 之中 这 树 树枝 , 但 他们 登陆
[waɪd] .
wide .
宽的 .

几支箭从树枝间高处呼啸而来，但都偏离了目标。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ʃeɪp] - [nekst] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . -
They were sufficient , however , to shape Serbot's next decision . 113
他们 是 充足的 , 然而 , 到 形状 - 下一个 决定 . -

然而，这些足以影响塞尔博特的下一个决定。[113]

[sɜːbət] [ˈɔːrdərd] [pɛˈpiːtoʊ][ænd; ənd][ˌuːruːˈbuː][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [mækɪs] .
Serbot ordered Pepito and Urubu to resume their shooting after the Macus .
塞尔博特 订购 佩皮托 和 urubu 到 恢复 他们的 射击 后 这 马库斯 .

在马库斯之后，塞尔博特命令佩皮托和乌鲁布继续射击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[sɜ:bət] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] .
Serbot **clambered** **over** **the** **packs** **and** **came** **along** **the** **path** **to** **meet** **Mr** **.**
塞尔博特 攀爬 超过 这 包装 和 来了 沿着 这 小路 到 见面 先生 .
['bru:stər] ,
Brewster **,**
布鲁斯特 ,

塞尔博特爬过背包，沿着小路去见布鲁斯特先生。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['ɔ:rdərd] ['mɪstər] . ['(h)witmən][ænd; ənd][dʒə'koʊm][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər]['faɪər][ɑ:n]
who **in** **his** **turn** **ordered** **Mr** **.** **Whitman** **and** **Jacome** **to** **renew** **their** **fire** **on**
WHO 在 他的 转动 订购 先生 . 惠特曼 和 雅科梅 到 更新 他们的 火 在
[ðə; ði] ['dɪstənt] [hed] - ['hʌntərz] .
the **distant** **head** **-** **hunters** **.**
这 遥远 头 - 猎人 .

他随即命令惠特曼先生和雅科姆先生重新向远处的猎头族开火。

['raɪfəlz] [bɑ:rkt] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
Rifles **barked** **in** **unison** **.**
步枪 吠叫 在 齐声 .

步枪齐声鸣叫。

[bɪf] [ænd; ənd] - [dʒɔɪnd][ðer; ðər]['pɑ:rti][ɪn][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Biff **and** **Kamuka** **joined** **their** **party** **in** **time** **to** **catch** **a** **last** **glimpse** **of** **the**
比夫 和 - 加入 他们的 派对 在 时间 到 抓住 一个 最后的 一瞥 的 这
['ru:tɪd; raʊtɪd] [hed] - ['hʌntərz] .
routed **head** **-** **hunters** **.**
路由 头 - 猎人 .

比夫和卡穆卡及时赶到，最后看了一眼溃败的猎头族。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][stɑ:p][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðer; ðər][kæmp] , ” [dɪ'klerd] [bɪf] ,
“ **They** **won't** **stop** **until** **they** **reach** **their** **camp** **,** **”** **declared** **Biff** **,**
” 他们 惯于 停止 直到 他们 抵达 他们的 营 , ” 声明 比夫 ,

“他们不到达营地绝不罢休，”比夫宣称。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪl] [stɪl] [ki:p] [ɑ:n]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”
“ **and** **maybe** **they'll** **still** **keep** **on** **going** **from** **there** **.** **”**
” 和 或许 他们会 仍然 保持 在 去 从 那里 . ”

“或许他们还会继续下去。”

“ [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ri:əu] ['ni:groʊ] , ” ['ædɪd] - , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [swɪm] [ˌaɪ 'ti:]
“ **Until** **they** **reach** **the** **Rio** **Negro** **,** **”** **added** **Kamuka** **,** **“** **and** **maybe** **they** **swim** **it**
” 直到 他们 抵达 这 里约热内卢 黑人 , ” 额外 - , “ 和 或许 他们 游泳 它
[kwɪk] .
quick **.**
快的 .

“直到他们到达内格罗河，”卡穆卡补充道，“也许他们很快就能游过去。”

” ['mɪstər] . ['bru:stərz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜ:bət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mi:diət] , [ðoʊ] ['gɑ:rdɪd]
” **Mr** **.** **Brewster's** **meeting** **with** **Serbot** **resulted** **in** **an** **immediate** **,** **though** **guarded**
” 先生 . 布鲁斯特的 会议 和 塞尔博特 结果 在 一个 即时 , 尽管 守卫
[tru:s] .
truce **.**
休战 .

“布鲁斯特先生与塞尔博特的会面促成了立即达成的、但有所保留的休战协议。”

['mɪstər] . ['(h)witmən][ænd; ənd][dʒə'koʊm] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [bæk] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,

Mr	.	Whitman	and	Jacome	moved	up	to	back	Mr	.	Brewster	,
先生	.	惠特曼	和	雅科梅	已搬	向上	到	后退	先生	.	布鲁斯特	,

惠特曼先生和雅科姆先生转而支持布鲁斯特先生。

[waɪl] [sɜːbət] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [fɔːr; fər][pɛ'piːtoʊ][ænd; ənd][,uːruː'buː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

while	Serbot	was	beckoning	for	Pepito	and	Urubu	to	come	and	join	him	.
尽管	塞尔博特	曾是	招手	为了	佩皮托	和	urubu	到	来	和	加入	他	.

塞尔博特招手让佩皮托和乌鲁布过来和他一起玩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][dɪd] - ['berərz] ,

The	boys	stayed	in	the	background	as	did	Serbot's	bearers	,
这	男孩们	入住	在	这	背景	作为	做过	-	持有者	,

男孩们和塞尔博特的抬轿者一样，都待在后方。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [briːf] [freɪ] .

none	of	whom	had	been	injured	in	the	brief	fray	.
没有任何	的	谁	有	到过	受伤	在	这	简短的	磨损	.

在短暂的冲突中，他们都没有受伤。

[haʊ] ['meni] [hed] - ['hʌntərz] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɔːr] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] ['wuːndɪd] ,

How	many	head	-	hunters	might	be	lying	dead	in	the	brush	or	limping	away	wounded	,
如何	许多	头	-	猎人	可能	是	说谎	死的	在	这	刷子	或者	跛行	离开	受伤	,

有多少猎头者可能已经死在灌木丛中，或者受伤跛行?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .

there	was	no	telling	,	but	the	battle	had	been	won	rapidly	and	effectively	.
那里	曾是	不	讲述	,	但	这	战斗	有	到过	韩元	快速	和	有效地	.

:
.

无法预料结果，但这场战斗已经迅速而有效地取得了胜利。

[sɜːbət] [siːmd] ['duːli] [ə'priːʃətɪv] [æz; əz][hiː; hi] [pɜːd] :

Serbot	seemed	duly	appreciative	as	he	purred	:
塞尔博特	似乎	正式地	欣赏的	作为	他	咕噜咕噜	:

Serbot似乎很感激，发出咕噜声：

“ [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [ə'miːgoʊ] .

“	We	owe	you	much	,	amigo	.
“	我们	欠	你	很多	,	朋友	.

“我们欠你很多，朋友。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] .

You	have	helped	us	.
你	有	帮助	我们	.

您帮了我们大忙。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”

Perhaps	there	is	some	way	we	can	help	you	.	”
也许	那里	是	一些	方式	我们	能	帮助	你	.	”

或许我们可以以某种方式帮到你。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] ['kɜːrtli] .

“	None	at	all	,	”	Mr	.	Brewster	said	curtly	.
“	没有任何	在	全部	,	”	先生	.	布鲁斯特	说	简短地	.

“完全没有，”布鲁斯特先生简短地说道。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ɔːf][ðə; ði] [mækɪs] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['aʊər; ɑːr] ['seprət] [weɪz] .

“	**Now**	**that**	**we**	**have**	**driven**	**off**	**the**	**Macus**	**,**	**we**	**can**	**go**	**our**	**separate**	**ways**	**.**
”	现在	那	我们	有	驱动	离开	这	马库斯	,	我们	能	去	我们的	分离	方式	.

”

”

“既然我们已经离开了马库斯，我们就可以各奔东西了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] ['eniwer] ?

“	**But**	**how**	**can**	**you**	**go**	**anywhere**	**?**
”	但	如何	能	你	去	任何地方	?

“但是你怎么能去任何地方呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['berərz] . ” -

You	**have**	**no**	**bearers**	**.**	**”**	**114**
你	有	不	持有者	.	”	-

你没有搬运工。”114

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] .

“	**They**	**are**	**waiting**	**farther**	**up**	**the**	**main**	**trail**	**,**	**with**	**our**	**equipment**	**.**
”	他们	是	等待	更远	向上	这	主要的	踪迹	,	和	我们的	设备	.

“他们带着我们的设备在主路更远的地方等着我们。”

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

We	**left**	**them**	**while**	**we**	**came**	**back**	**to**	**look**	**for**	**the**	**boys**	**.**
我们	左边	他们	尽管	我们	来了	后退	到	看	为了	这	男孩们	.

我们把他们留在那里，然后回来寻找那几个男孩。

” [sɜːbət] ['prɑːmptli] [reɪzd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

”	**Serbot**	**promptly**	**raised**	**a**	**new**	**line**	**of**	**inquiry**	**.**
”	塞尔博特	及时	提高	一个	新的	线	的	询问	.

Serbot随即提出了一个新的调查方向。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , “ [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

“	**Perhaps**	**you**	**are**	**surprised**	**to**	**see**	**me**	**here**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**,**	**“**	**So**	**far**	**from**
”	也许	你	是	惊讶	到	看	我	这里	,	”	他	建议	,	“	所以	远的	从

[mə'naʊs; mɑː'naʊs] ,

Manaus	**,**
马瑙斯	,

“或许你会惊讶地看到我在这里，”他说道，“这里离马瑙斯这么远，

[wer] [wiː; wi] [læst] [met] . ”

where	**we**	**last**	**met**	**.**	**”**
在哪里	我们	最后的	遇见	.	”

我们上次见面的地方。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [sər'praɪzd] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	**Why**	**should**	**I**	**be**	**surprised**	**?**	**”**	**returned**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
”	为什么	应该	我	是	惊讶	?	”	返回	先生	.	布鲁斯特	.

“我为什么要感到惊讶？”布鲁斯特先生回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bə'lɑːtə] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”

“	**We**	**are**	**both**	**looking**	**for**	**balata**	**,**	**aren't**	**we**	**?**	**”**
”	我们	是	两个都	寻找	为了	巴拉塔	,	不是	我们	?	”

“我们都在寻找巴拉塔，不是吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['rʌbər] , ” [sɜːbət] [dɪ'klerd] .

“	**I**	**am**	**not**	**looking**	**for**	**rubber**	**,**	**”**	**Serbot**	**declared**	**.**
”	我	是	不是	寻找	为了	橡皮	,	”	塞尔博特	声明	.

“我不是在寻找橡胶，”塞尔博特宣称。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒoʊ]['nɑːrə] ,
“ I am looking for a man named Joe Nara ,
“ 我 是 寻找 为了 一个 男人 命名 乔 奈良 ,

“我正在寻找一个名叫乔·纳拉的男人，

[huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who claims to have a gold mine somewhere near the headwaters of the
WHO 索赔 到 有 一个 金子 矿 某处 靠近 这 源头 的 这
['riːəu] ['niːgroʊ] .
Rio Negro .
里约热内卢 黑人 .

他声称在内格罗河源头附近拥有一座金矿。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][mə'naʊs; mɑː'naʊs][ɪn][ə; eɪ][fæst] [boʊt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər][hoʊ'tel]
He came down to Manaus in a fast boat shortly before you left your hotel
他 来了 向下 到 马瑙斯 在 一个 快速地 船 不久 前 你 左边 你的 酒店
. ”
: ”
. ”

就在你离开酒店前不久，他乘快艇来到了马瑙斯。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [left] ? ”
“ Who told you I had left ? ”
“ WHO 讲述 你 我 有 左边 ? ”

“谁告诉你我已经离开了？”

“ [ðə; ði]['mænɪdʒər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
“ The manager at the Hotel Jacares .
“ 这 经理 在 这 酒店 美洲鳄 .

“雅卡雷斯酒店的经理。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [ruːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] .
He also said that your room appeared to have been robbed .
他 还 说 那 你的 房间 出现 到 有 到过 被抢劫 .

他还说你的房间似乎被盗了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [jʊr; jər][dʒiːp][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [æn; ən] ['empti] ['boʊthaʊs] .
The next day your jeep was found near an empty boathouse .
这 下一个 天 你的 吉普车 曾是 成立 靠近 一个 空的 船屋 .

第二天，你的吉普车在一座空船屋附近被发现。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [seɪ'njoʊr]['(h)witmən][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌbər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
I learned that Senhor Whitman had started from there on a rubber exploration
我 学习 那 先生 惠特曼 有 开始 从 那里 在 一个 橡皮 勘探
[trɪp] [ˌʌp'rɪvər] . ”
trip upriver . ”
旅行 上游 . ”

我了解到，惠特曼先生就是从那里出发，溯流而上进行橡胶勘探的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ? ”
“ And you thought I had joined him ? ”
“ 和 你 想法 我 有 加入 他 ? ”

“你以为我跟他一起走了？”

“ [ɪg'zæktli] , [seɪ'njoʊr] .
“ Exactly , Senhor .
“ 确切地 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [baɪ] [pleɪn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
So I came by plane to find you .
所以 我 来了 经过 飞机 到 寻找 你 .

所以我乘飞机来找你。

" [bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [pleɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd]
" **Biff realized that Serbot's plane must have been one of those that had**
" 比夫 已实现 那 - 飞机 必须 有 到过 一 的 那些 那 有
[pæst] ['oʊvər] ['nɑːrəz] ['kruːzər] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] .
passed over Nara's cruiser on the trip up the Rio Negro .
通过了 超过 奈良的 巡洋舰 在 这 旅行 向上 这 里约热内卢 黑人 .

比夫意识到，塞尔博特的飞机一定是当年从奈良的巡洋舰上空飞过的飞机之一，当时奈良正沿着内格罗河逆流而上。

" ['æftər][aɪ] [haɪrd] [ˌuːruː'buː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [sɜ˞ːbət] ,
" **After I hired Urubu as a guide , " continued Serbot ,**
" 后 我 雇用 urubu 作为 一个 指导 , " 持续 塞尔博特 ,

"在我雇佣乌鲁布做向导之后，"塞尔博特继续说道，

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['nɑːrəz] ['kruːzər] .
" **I learned that you had arrived on Nara's cruiser .**
" 我 学习 那 你 有 到达的 在 奈良的 巡洋舰 .

"我得知你是乘坐奈良的巡洋舰抵达的。"

[soʊ][aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [miːt] ['nɑːrə]['leɪtər] . "
So I assumed that you planned to meet Nara later . "
所以 我 假定 那 你 计划 到 见面 奈良 之后 . "

所以我以为你打算晚些时候和奈良见面。

" [soʊ][juː; jʊ] [braibd] ['luːz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['nɑːrə][fɜːrst] . "
" **So you bribed Luiz to kill me , to make sure of meeting Nara first . "**
" 所以 你 受贿 路易斯 到 杀 我 , 到 制作 当然 的 会议 奈良 第一的 . "

"所以你贿赂路易斯杀了我，以确保能先见到娜拉。"

" [noʊ] , [noʊ] , [seɪ'njoʊr] .
" **No , no , Senhor .**
" 不 , 不 , 先生 .

"不，不，先生。"

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] ['luːz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər][sə'fɑːri] , [æz; əz][pɛ'piːtoʊ][ænd; ənd][ˌuːruː'buː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
I only wanted Luiz to delay your safari , as Pepito and Urubu will tell you . "
我 仅有的 通缉 路易斯 到 延迟 你的 狩猎旅行 , 作为 佩皮托 和 urubu 将要 告诉 你 . "

-
115
-

我只是想让路易斯拖延你的狩猎之旅，佩皮托和乌鲁布会告诉你这一点。"115

[sɜ˞ːbət] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [per] , [ænd; ənd][pɛ'piːtoʊ] [smaɪld] ['brɔːdli] [waɪl] [ˌuːruː'buː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]
Serbot gestured to the pair , and Pepito smiled broadly while Urubu showed his
塞尔博特 做手势 到 这 一对 , 和 佩皮托 微笑 总体而言 尽管 urubu 显示 他的
['juːʒuəl] ['ʌgli] [grɪn] .
usual ugly grin .
通常 丑陋的咧嘴笑 .

Serbot 向两人做了个手势，Pepito 咧嘴一笑，而 Urubu 则露出了他惯常的丑陋笑容。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['nɑːrə] , " [kən'tɪnjuːd] [sɜ˞ːbət] ['ɜːrnɪstli] ,
" **I wanted to talk to Nara , " continued Serbot earnestly ,**
" 我 通缉 到 讲话 到 奈良 , " 持续 塞尔博特 切实 ,

"我想和奈良谈谈，"塞尔博特认真地继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][goʊld] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **because I had heard that he was willing to sell his gold mine to the**
" 因为 我 有 听到 那 他 曾是 愿意的 到 卖 他的 金子 矿 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .
highest bidder .
最高 竞标者 .

"因为我听说他愿意把他的金矿卖给出价最高的人。"

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] .

That	is	,	if	he	really	has	a	gold	mine	.
那	是	, 如果	他	真的	有	一个	金子	矿	.	

前提是他真的拥有一座金矿。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”

Perhaps	you	could	tell	me	that	?	”
也许	你	可以	告诉	我	那	?	”

或许你能告诉我?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	I	wouldn't	know	,	”	returned	Mr	.	Brewster	.
”	我	不会	知道	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	.

“我不知道,”布鲁斯特先生回答道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['rʌbər] .

“	As	you	say	,	I	am	only	interested	in	rubber	.
”	作为	你	说	,	我	是	仅有的	感兴趣的	在	橡皮	.

正如你所说，我只对橡胶感兴趣。

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] .

And	it's	time	that	I	was	starting	off	to	look	for	some	.
和	它是	时间	那	我	曾是	开始	离开	到	看	为了	一些	.

是时候开始寻找一些东西了。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] , ['mɪstər] . ['bruːstər] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

”	With	that	parting	,	Mr	.	Brewster	motioned	his	companions	back	toward	the	main	trail	.
”	和	那	离别	,	先生	.	布鲁斯特	示意	他的	同伴	后退	朝向	这	主要的	踪迹	.

“说完这番告别，布鲁斯特先生示意他的同伴们回到主路上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] , [wen] ['mɪstər] . ['bruːstər] [ˌʌndər'toʊnd] :

They	had	only	gone	a	dozen	paces	,	when	Mr	.	Brewster	undertoned	:
他们	有	仅有的	已消失	一个	打	步幅	,	什么时候	先生	.	布鲁斯特	暗语	:

他们才走了十几步，布鲁斯特先生就低声说道:

“ [teɪk] [tɜːrnz] ['glænsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] [kraʊd] [ɪz] ['duːɪŋ] .

“	Take	turns	glancing	back	to	see	what	that	crowd	is	doing	.
”	拿	转弯	瞥了一眼	后退	到	看	什么	那	人群	是	正在做	.

“轮流回头看看那群人在做什么。”

[aɪ][dəunt] [trʌst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] [ˌuːruː'buː] .

I	don't	trust	any	of	them	,	particularly	Urubu	.
我	不	相信	任何	的	他们	,	特别	urubu	.

我不信任他们中的任何人，尤其是乌鲁布。

” [bɪf] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌuːruː'buː] , [laɪk] [sɜːbət] [ænd; ənd][pɛ'piːtoʊ] ,

”	Biff	took	the	first	look	and	reported	that	Urubu	,	like	Serbot	and	Pepito	,
”	比夫	采取	这	第一的	看	和	据报道	那	urubu	,	喜欢	塞尔博特	和	佩皮托	,

“比夫第一时间看了看，然后报告说，乌鲁布和塞尔博特、佩皮托一样，

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] [waɪl] [ðə; ði]['triːoʊ] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

was	leaning	on	his	gun	while	the	trio	apparently	discussed	what	to	do	next	.
曾是	倾斜	在	他的	枪	尽管	这	三人组	显然	讨论	什么	到	做	下一个	.

他倚着枪，三人显然在商量下一步该怎么做。

[suːn] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Soon	Kamuka	reported	the	same	thing	.
很快	-	据报道	这	相同的	事物	.

不久，卡穆卡也报告了同样的事情。

[ðen] ['mɪstər] . ['(h)witmən] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt]
Then **Mr** **.** **Whitman** **looked** **back** **and** **announced** **that** **the** **group** **was** **now** **out**
然后 先生 . 惠特曼 看起来 后退 和 宣布 那 这 团体 曾是 现在 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of **sight** **.**
的 视线 .

然后惠特曼先生回头宣布，这群人已经消失在视线之外了。

['mɪstər] . ['bruːstər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɪkər] [peɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn]
Mr **.** **Brewster** **called** **for** **a** **quicker** **pace** **,** **and** **when** **they** **reached** **the** **main**
先生 . 布鲁斯特 称为 为了 一个 更快 步伐 , 和 什么时候 他们 达到 这 主要的
[treɪl] ,
trail **,**
踪迹 ,

布鲁斯特先生要求加快步伐，当他们到达主路时，

[ðeɪ] [muːvd] ['iːv(ə)n]['fæstər] — [soʊ][fæst][ɪn][fækt] ,
they **moved** **even** **faster** **—** **so** **fast** **in** **fact** **,**
他们 已搬 甚至 快点 — 所以 快速地 在 事实 ,

他们移动得更快了——事实上，快得惊人。

[ðæt] [bɪf] [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men] .
that **Biff** **and** **Kamuka** **had** **to** **jog** **along** **to** **keep** **up** **with** **the** **three** **men** **.**
那 比夫 和 - 有 到 慢跑 沿着 到 保持 向上 和 这 三 男人 .

比夫和卡穆卡不得不小跑着才能跟上这三个男人。

“ [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [dɑːn] , ” [bɪfs] ['fɑːðər] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ **We** **came** **back** **to** **look** **for** **you** **at** **dawn** **,** **”** **Biff's** **father** **told** **the** **boys** **,**
“ 我们 来了 后退 到 看 为了 你 在 黎明 , ” 比夫的 父亲 讲述 这 男孩们 ,

“我们黎明时分回来找你，”比夫的父亲告诉孩子们。

“ [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['berərz] [wɪl] [biː; bi] [pækt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ]
“ **so** **our** **bearers** **will** **be** **packed** **and** **waiting** **for** **us** **when** **we** **reach**
“ 所以 我们的 持有者 将要 是 包装 和 等待 为了 我们 什么时候 我们 抵达
['aʊər; ɑːr][læst] ['naɪts] ['kæmpsaɪt] .
our **last** **night's** **campsite** **.**
我们的 最后的 夜晚 营地 .

“所以，当我们到达最后一晚的营地时，我们的搬运工就会收拾好行李等着我们了。”

[ɪf] [sɜːbət] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt] ,
If **Serbot** **pushes** **his** **crew** **to** **overtake** **us** **,** **they** **will** **be** **worn** **out** **,**
如果 塞尔博特 推动 他的 全体人员 到 超过 我们 , 他们 将要 是 磨损 出去 ,

如果塞尔博特驱使他的船员超越我们，他们会筋疲力尽。

[waɪl] [wiːl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [freʃ] . ” -
while **we'll** **be** **starting** **fresh** **.** **”** **116**
尽管 出色地 是 开始 新鲜的 . ” -

我们将一切从头开始。”116

['mɪstər] . ['(h)witmən][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['helmɪt] [tuː; tə]
Mr **.** **Whitman** **was** **feeling** **the** **heat** **,** **for** **he** **removed** **his** **white** **helmet** **to**
先生 . 惠特曼 曾是 感觉 这 热 , 为了 他 已移除 他的 白色的 头盔 到
[mɑːp][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
mop **his** **forehead** **.**
拖把 他的 前额 .

惠特曼先生感到一阵燥热，他摘下白色头盔擦了擦额头。

“ [mɔːr] ['laɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **More** **likely** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 更多的 可能 , ” 他 说 ,

“更有可能，”他说。

“ [sɜ˞ːbət] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk]['nɑːrə][baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] .

“	**Serbot**	**will**	**try**	**to**	**overtake**	**Nara**	**by**	**going**	**up**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**Rio**	**Negro**	**.**
”	塞尔博特	将要	尝试	到	超过	奈良	经过	去	向上	这	银行	的	这	里约热内卢	黑人	.

“塞尔博特将尝试沿着内格罗河岸向上超越纳拉。”

[ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðɪs] ['hɜːri] ['juːsləs] . ”

That	**makes**	**all**	**this**	**hurry**	**useless**	**.**	**”**
那	制作	全部	这	匆忙	无用	.	”

这样一来，所有这些匆忙都毫无意义。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [stɪl] [mʌst; məst] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv] [sɜ˞ːbət] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**No**	**,**	**we**	**still**	**must**	**keep**	**ahead**	**of**	**Serbot**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**insisted**	**.**
”	不	,	我们	仍然	必须	保持	前方	的	塞尔博特	,	”	先生	.	布鲁斯特	坚持	.

“不，我们仍然必须领先于 Serbot，”布鲁斯特先生坚持道。

“ [ɪf] [sɜ˞ːbət] [hæz; həz] [gest] [wer] ['nɑːrə][ɪz]['goʊɪŋ] ,

“	**If**	**Serbot**	**has**	**guessed**	**where**	**Nara**	**is**	**going**	**,**
”	如果	塞尔博特	有	猜对了	在哪里	奈良	是	去	,

“如果Serbot猜对了Nara要去哪里，

[hiː; hi] [wɪl] [muːv] [ʌp][ðə; ði] ['riːəu] [del] ['mwɛrteɪ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**will**	**move**	**up**	**the**	**Rio**	**Del**	**Muerte**	**while**	**we**	**are**	**coming**	**down**	**it**	**.**
他	将要	移动	向上	这	里约热内卢	德尔	死亡	尽管	我们	是	未来	向下	它	.

当我们顺流而下时，他会逆流而上。

” [ðə; ði] ['berərz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæmpsaɪt] , [ænd; ənd] [fel] ['prɑːmptli]

”	**The**	**bearers**	**were**	**waiting**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**campsite**	**,**	**and**	**fell**	**promptly**
”	这	持有者	是	等待	什么时候	他们	达到	这	营地	,	和	跌倒	及时

['ɪntuː][laɪn] .

into	**line**	**.**
进入	线	.

“当他们到达营地时，搬运工们已经在那里等候，并立即排成一列。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

There	**was**	**little**	**difficulty**	**in**	**spurring**	**them**	**on**	**.**
那里	曾是	小的	困难	在	刺激	他们	在	.

激励他们并不难。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mækɪs] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

The	**mere**	**mention**	**that**	**the**	**Macus**	**were**	**behind**	**them**	**was**	**enough**	**.**
这	仅仅	提到	那	这	马库斯	是	在后面	他们	曾是	足够的	.

仅仅提到马库斯是他们的幕后黑手就足以说明问题了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['berərz] ['tɔɪld] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [treɪl] .

During	**the**	**next**	**few**	**days**	**,**	**the**	**bearers**	**toiled**	**steadily**	**along**	**the**	**inland**	**trail**	**.**
期间	这	下一个	很少	天	,	这	持有者	辛勤劳作	稳步	沿着	这	内陆	踪迹	.

接下来的几天里，搬运工们沿着内陆小路稳步前行。

[ə'pærəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mækɪs] .

Apparently	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**that**	**they**	**feared**	**more**	**than**	**the**	**Macus**	**.**
显然	,	那里	曾是	没有什么	那	他们	害怕	更多的	比	这	马库斯	.

显然，他们最害怕的就是马库斯人。

['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

Nothing	**,**	**at**	**least**	**,**
没有什么	,	在	至少	,

至少什么也没有。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][sə'fɑ:ri] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [di:p] [bʌt; bət] ['nærəʊ] [stri:m] [ðæt] [ðə; ði] ['berərz] ['prɑ:mptli]

until	the	safari	reached	a	deep	but	narrow	stream	that	the	bearers	promptly
直到	这	狩猎旅行	达到	一个	深的	但	狭窄的	溪流	那	这	持有者	及时

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['ri:əu] [del] ['mwɛrteɪ] .

identified	as	Rio	Del	Muerte	.
已识别	作为	里约热内卢	德尔	死亡	.

直到探险队到达一条又深又窄的小溪，搬运工们很快认出这条小溪是死亡之河。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndiən] [tɔ:k] [ðæt] ['oʊnli][dʒə'koʊm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Then	they	broke	into	a	babble	of	Indian	talk	that	only	Jacome	was	able	to
然后	他们	打破	进入	一个	潺潺	的	印度	讲话	那	仅有的	雅科梅	曾是	有能力的	到

[trænz'leɪt] .

translate	.
翻译	.

然后他们开始说起印度式的嘈杂语言，只有雅科梅才能翻译出来。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [li:v] [ˌju: 'es] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] [dʒə'koʊm] .

“	They	say	they	leave	us	here	,	”	declared	Jacome	.
”	他们	说	他们	离开	我们	这里	,	”	声明	雅科梅	.

“他们说要把我们留在这里，”雅科梅说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðɪs] ['rɪvər] .

“	It	is	death	,	they	say	,	to	go	down	this	river	.
”	它	是	死亡	,	他们	说	,	到	去	向下	这	河	.

“他们说，顺着这条河下去就是死路一条。”

” ['mɪstər] . ['bru:stər] ['stʌdid] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [ænd; ənd] ['dwindld]

”	Mr	.	Brewster	studied	the	narrow	trail	that	flanked	the	riverbank	and	dwindled
”	先生	.	布鲁斯特	研究	这	狭窄的	踪迹	那	侧翼	这	河岸	和	减少

[ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

off	into	the	thick	green	of	the	jungle	.
离开	进入	这	厚的	绿色的	的	这	丛林	.

布鲁斯特先生仔细观察着河岸边那条狭窄的小路，它渐渐消失在茂密的丛林深处。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði] [mækɪs] . ”

“	Tell	them	that	if	they	go	back	the	way	they	came	,	they	may	meet	the	Macus	.	”
”	告诉	他们	那	如果	他们	去	后退	这	方式	他们	来了	,	他们	可能	见面	这	马库斯	.	”

-

117

-

“告诉他们，如果他们原路返回，可能会遇到马库斯人。”117

[dʒə'koʊm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['mɪstər] . ['bru:stərz] ['kɑ:ment] .

Jacome	translated	Mr	.	Brewster's	comment	.
雅科梅	翻译	先生	.	布鲁斯特的	评论	.

Jacome翻译了布鲁斯特先生的评论。

[ðə; ði] ['berərz] ['tʃætəd] [bæk] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][dʒə'koʊm] [ə'naʊnst] :

The	bearers	chattered	back	excitedly	,	and	Jacome	announced	:
这	持有者	喋喋不休	后退	兴奋地	,	和	雅科梅	宣布	:

搬运工们兴奋地叽叽喳喳地回应着，雅科梅宣布：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [mi:t] ['mæku:][ðæn; ðən] [steɪ] [nɪr] ['ri:əu] [del] ['mwɛrteɪ] .

“	They	say	they	would	rather	meet	Macu	than	stay	near	Rio	Del	Muerte	.
”	他们	说	他们	会	相当	见面	澳门	比	停留	靠近	里约热内卢	德尔	死亡	.

“他们说他们宁愿去见马库，也不愿待在死亡河附近。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] .

They	say	they	go	home	now	.
他们	说	他们	去	家	现在	.

他们说他们现在要回家了。

" [waɪl] [dʒə'koʊm] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] ['berərz] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [fju:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n]
" While Jacome spoke , the bearers picked up their few belongings and started on
" 尽管 雅科梅 辐 , 这 持有者 挑选 向上 他们的 很少 财物 和 开始 在
[ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [trek] .
their homeward trek .
他们的 回家 跋涉 .

"在雅科梅说话的时候，搬运工们收拾好他们为数不多的行李，开始踏上回家的路。"

[bɪf] [ænd; ənd] - ['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [stɑ:p] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['wɔ:tər] [bægz]
Biff and Kamuka noted that they did not even stop to fill their water bags
比夫 和 - 著名的 那 他们 做过 不是 甚至 停止 到 充满 他们的 水 包
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stri:m] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [dred] [soʊ] [mʌtʃ] .
from the stream that they seemed to dread so much .
从 这 溪流 那 他们 似乎 到 恐惧 所以 很多 .

比夫和卡穆卡注意到，他们甚至没有停下来从他们似乎非常害怕的小溪里灌满水袋。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , - ?
" What do you make of it , Kamuka ?
" 什么 做 你 制作 的 它 , - ?

"卡穆卡，你怎么看？"

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" I do not know , " Kamuka replied .
" 我 做 不是 知道 , " - 回复 .

"我不知道，"卡穆卡回答道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə] [dʒə'koʊm] ,
" I cannot even understand the things they say to Jacome ,
" 我 不能 甚至 理解 这 事物 他们 说 到 雅科梅 ,

"我甚至都听不懂他们对雅科梅说的话，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ˌdaʊn'rɪvər] .
except that they are afraid to go downriver .
除了 那 他们 是 害怕的 到 去 下游 .

只是他们害怕顺流而下。

" [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['strændɪd] .
" However , the expedition was far from being stranded .
" 然而 , 这 远征 曾是 远的 从 存在 搁浅 .

然而，探险队远没有被困住。

[ðə; ðɪ] [pæk] [bægz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['berərz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [kən'teɪnd] [θri:] ['rʌbər] ['boʊts] ,
The pack bags that the native bearers had abandoned contained three rubber boats ,
这 盒 包 那 这 本国的 持有者 有 弃 包含 三 橡皮 船 ,

当地搬运工丢弃的背包里装着三艘橡皮艇。

[kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [si:ts] [ænd; ənd] ['pædlz] .
complete with aluminum seats and paddles .
完全的 和 铝 座位 和 桨 .

配有铝制座椅和桨。

[bɪf] [ænd; ənd] - [helpt] [pʌmp] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [er] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['skwɑ:ti]
Biff and Kamuka helped pump them full of air , so that they took on a squatty
比夫 和 - 帮助 泵 他们 满的 的 空气 , 所以 那 他们 采取 在 一个 矮胖的
,
,
,

比夫和卡穆卡帮忙把它们打满了气，使它们呈现出蹲姿。

['raʊndɪʃ] [ʃeɪp] .
roundish **shape** **.**
圆圆的 形状 .

形状略呈圆形。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [floʊ'tɪlə] ,
Then **,** **after** **a** **survey** **of** **the** **rubber** **flotilla** **,**
然后 , 后 一个 民意调查 的 这 橡皮 船队 ,

然后，在对橡胶船队进行调查之后，

['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [bɪf] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [boʊt] ,
Mr **.** **Brewster** **decided** **to** **take** **Biff** **and** **Kamuka** **with** **him** **in** **one** **boat** **,**
先生 . 布鲁斯特 决定 到 拿 比夫 和 - 和 他 在 一 船 ,

布鲁斯特先生决定带比夫和卡穆卡一起乘一艘船。

[waɪl] ['mɪstər] . ['(h)witmən][ænd; ənd][dʒə'koʊm] [mænd] [ðə; ði]['sekənd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [wət'evər]
while **Mr** **.** **Whitman** **and** **Jacome** **manned** **the** **second** **,** **each** **carrying** **whatever**
尽管 先生 . 惠特曼 和 雅科梅 有人值守 这 第二 , 每个 携带 任何
[ɪ'kwɪpmənt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ber] .
equipment **it** **could** **bear** **.**
设备 它 可以 熊 .

而惠特曼先生和雅科姆先生则驾驶第二艘船，每艘船都携带了它所能承载的所有设备。

[ðə; ði][θɜːrd] [boʊt][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
The **third** **boat** **was** **converted** **into** **a** **raft** **and** **loaded** **with** **all** **the** **remaining**
这 第三 船 曾是 转换 进入 一个 筏 和 已加载 和 全部 这 其余的
[pæks] .
packs **.**
包装 .

第三艘船被改装成木筏，并装载了所有剩余的包裹。

[bɪfs] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [toʊ] , ['letɪŋ] [hæl; heɪl]['(h)witmən] [peɪs] [ðə; ði][trɪp] [ˌdaʊn'striːm] . -
Biff's **father** **took** **it** **in** **tow** **,** **letting** **Hal** **Whitman** **pace** **the** **trip** **downstream** **.** **118**
比夫的 父亲 采取 它 在 拖 , 出租 哈尔 惠特曼 步伐 这 旅行 下游 . -

比夫的父亲把它拖了起来，让哈尔·惠特曼沿着河岸走下去。[118]

[tuː; tə] [bɪf] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
To **Biff** **,** **this** **was** **a** **fine** **change** **after** **the** **long** **,**
到 比夫 , 这 曾是 一个 美好的 改变 后 这 长的 ,

对比夫来说，经过漫长的等待之后，这无疑是一个令人欣喜的变化。

['sweti] ['aʊərz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [helpt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['berərz]
sweaty **hours** **on** **the** **trail** **when** **he** **and** **Kamuka** **had** **helped** **relieve** **the** **bearers**
汗流浃背 小时 在 这 踪迹 什么时候 他 和 - 有 帮助 缓解 这 持有者
.
:
.

他和卡穆卡在路上挥汗如雨地走了几个小时，帮助减轻了搬运工的负担。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [griːn] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['æktʃuəli] [ɑːrtʃt]
They **were** **floating** **through** **a** **maze** **of** **jungle** **green** **that** **at** **times** **actually** **arched**
他们 是 漂浮的 通过 一个 迷宫 的 丛林 绿色的 那 在 时代 实际上 拱形
['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
into **a** **tunnel** **above** **them** **.**
进入 一个 隧道 多于 他们 .

他们漂浮在一片绿色的丛林迷宫中，有时丛林甚至会拱成隧道，横亘在他们头顶上方。

[ðoʊ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] , [ðə; ði]['boʊts] [muːvd] ['iːzəli] ,
Though **heavily** **loaded** **,** **the** **boats** **moved** **easily** **,**
尽管 重度 已加载 , 这 船 已搬 容易地 ,

尽管载重很重，这些船只行驶起来却很轻松。

[mɔːr] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][bæŋks] ['nærəud] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪt'self] ['diːpənd] .

more	swiftly	as	the	jungle	banks	narrowed	and	the	river	itself	deepened	.
更多的	迅速地	作为	这	丛林	银行	范围缩小	和	这	河	本身	加深	.

随着丛林河岸变窄，河水本身变深，水流速度也加快了。

['(h)witmən][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [bæk] ['tʃɪrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ɔːf][ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] .

Whitman	was	waving	back	cheerily	as	they	skimmed	off	the	mileage	.
惠特曼	曾是	挥手	后退	兴高采烈地	作为	他们	脱脂	离开	这	里程	.

惠特曼一边愉快地挥手回应，一边飞快地赶路。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz][ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['fræntɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Suddenly	they	saw	him	rise	and	wag	his	paddle	frantically	as	he	shouted	:
突然	他们	锯	他	上升	和	摇摆	他的	桨	疯狂地	作为	他	喊叫	:

突然，他们看见他站了起来，一边疯狂地挥舞着桨，一边大喊：

“ [steɪ] [bæk] — [steɪ] [bæk] —

“	Stay	back	—	stay	back	—
“	停留	后退	—	停留	后退	—

“退后——退后——

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd]

”	His	words	were	drowned	by	a	mighty	roar	as	they	turned	the	bend	and
”	他的	字	是	溺水	经过	一个	强大的	吼	作为	他们	转向	这	弯曲	和

[sɔː] [wʌt] ['(h)witmən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [vjuːd] .

saw	what	Whitman	had	already	viewed	.
锯	什么	惠特曼	有	已经	已查看	.

“当他们转过弯道，看到惠特曼已经看到的景象时，他的话被一声巨大的轰鸣声淹没了。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːəu] [del]['mwɛrteɪ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] !

No	wonder	the	natives	called	this	the	Rio	Del	Muerte	,	the	River	of	Death	!
不	想知道	这	本地人	称为	这	这	里约热内卢	德尔	死亡	,	这	河	的	死亡	!

难怪当地人称这条河为“死亡之河”！

[dʒʌst] [ə'hed] ,

Just	ahead	,
只是	前方	,

就在前面，

[ə; eɪ] [kɜːrvd] [krest] [ʌv; əv] [foʊm] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [striːm] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

a	curved	crest	of	foam	showed	where	the	stream	took	a	sudden	drop	in	the	form
一个	弯曲	波峰	的	泡沫	显示	在哪里	这	溪流	采取	一个	突然	降低	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] ['wɔːtərfɔːl] — [ə; eɪ] [ʃɪr] [plʌndʒ] [tuː; tə] [duːm] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

of	a	mammoth	waterfall	—	a	sheer	plunge	to	doom	on	the	rocks	a	hundred
的	一个	长毛象	瀑布	—	一个	透明	暴跌	到	厄运	在	这	岩石	一个	百

[fiːt] [bɪ'loʊ] ! -

feet	below	!	119
脚	以下	!	-

一道弧形的泡沫浪峰显示，溪流在此处骤然倾泻而下，形成一道巨大的瀑布——从百尺之下，直坠岩石，坠入深渊！

119

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['geɪtweɪ]

The	Devil's	Gateway
这	魔鬼的	网关

魔鬼之门

" ['pæd(ə)l][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [bɔɪz] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] !

"	Paddle	hard	on	the	right	,	boys	—	with	all	your	might	!
"	桨	难的	在	这	正确的	,	男孩们	—	和	全部	你的	可能	!

"小伙子们，用尽全力向右划水！"

" ['mɪstər] . ['bru:stər] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['tu:mʌlt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [bent]

"	Mr	.	Brewster	shouted	the	order	above	the	river's	tumult	,	and	all	three	bent
"	先生	.	布鲁斯特	喊叫	这	命令	多于	这	河流的	骚乱	,	和	全部	三	弯曲

[tu:; tə][ðə; ði][tæsk] .

to	the	task	.
到	这	任务	.

布鲁斯特先生在湍急的河水中大声下达了命令，三人随即开始执行任务。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] [boʊt] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [brɪŋk] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd]

They	brought	their	boat	broadside	to	the	approaching	brink	and	drove	it	toward
他们	带来	他们的	船	舷侧	到	这	接近	边缘	和	驾驶	它	朝向

[ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

the	left	bank	of	the	stream	,
这	左边	银行	的	这	溪流	,

他们将船横着驶向近岸边缘，然后朝溪流左岸驶去。

[wɪtʃ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] .

which	here	was	scarcely	a	hundred	feet	wide	.
哪个	这里	曾是	几乎	一个	百	脚	宽的	.

这里宽度不足百英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gru:əlɪŋ] [reɪs] [ə'genst] [deθ] .

It	was	a	gruelling	race	against	death	.
它	曾是	一个	严罚	种族	反对	死亡	.

这是一场与死神赛跑的艰苦卓绝的较量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kɜ:rənt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

There	was	no	escaping	the	powerful	current	that	seemed	to	draw	them	with
那里	曾是	不	逃脱	这	强大的	当前的	那	似乎	到	画	他们	和

[ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [pʊl] .

a	suction	pull	.
一个	吸	拉	.

他们根本无法逃脱那股强大的水流，仿佛被一股吸力拉扯着。

[jet] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][bæŋk][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][wɪð; wɪθ] ['evri] [stroʊk] .

Yet	the	jungle	bank	was	coming	closer	with	every	stroke	.
然而	这	丛林	银行	曾是	未来	更近	和	每一个	中风	.

然而，随着每一次挥杆，丛林河岸都越来越近。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət] [bɪf] , [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

They	were	almost	there	now	,	but	Biff	,	in	the	bow	,
他们	是	几乎	那里	现在	,	但	比夫	,	在	这	弓	,

他们几乎就要到了，但是船头的比夫……

[hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [prə'dʒektɪŋ] [tri:] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [swept]

had	no	chance	to	catch	the	first	projecting	tree	,	as	the	boat	was	swept
有	不	机会	到	抓住	这	第一的	投影	树	,	作为	这	船	曾是	扫荡

[pæst][ˌaɪ 'ti:] .

past	it	.
过去的	它	.

由于船只被水流冲过，根本没有机会抓住第一棵突出的树。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第6/8页

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['mædli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ɪn'sted] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ə'weɪ]
He 他 **worked** 工作 **madly** 疯狂地 **with** 和 **the** 这 **paddle** 桨 **instead** 反而 **,** , **for** 为了 **here** 这里 **the** 这 **bank** 银行 **was** 曾是 **eaten** 吃 **away** 离开
[baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
by 经过 **the** 这 **current** 当前的 **,** ,

他只好拼命地划桨，因为这里的河岸已经被水流冲刷殆尽。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [græb] . -
and 和 **there** 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **to** 到 **grab** 抓住 **.** . **120** -

而且什么也抓不着。120

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
It 它 **seemed** 似乎 **certain** 肯定 **now** 现在 **that** 那 **the** 这 **boat** 船 **would** 会 **be** 是 **carried** 携带 **over** 超过 **the** 这 **falls** 瀑布 **,** ,

现在看来，这艘船肯定会被瀑布冲下去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɜːrl] [ə'baʊt] ,
when 什么时候 **suddenly** 突然 **it** 它 **began** 开始 **to** 到 **swirl** 漩涡 **about** 关于 **,** ,

突然间，它开始旋转起来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fjuː] [stroʊks] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læst] [bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
and 和 **another** 其他 **few** 很少 **strokes** 笔画 **brought** 带来 **them** 他们 **into** 进入 **the** 这 **last** 最后的 **big** 大的 **clump** 丛 **of** 的 **overhanging** 悬垂
[brʌʃ] .
brush 刷子 **.** .

又划了几下，他们就进入了最后一丛垂下的灌木丛。

[bɪf] [ænd; ənd] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [græb] [hoʊld] [ænd; ənd] [klɪŋ] [ðer; ðər] ,
Biff 比夫 **and** 和 **Kamuka** - **managed** 管理 **to** 到 **grab** 抓住 **hold** 抓住 **and** 和 **cling** 黏着 **there** 那里 **,** ,

比夫和卡穆卡设法抓住了那里，紧紧地依附着。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bruːstər] [wɜːrkt] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪt'self] .
while 尽管 **Mr** 先生 **.** . **Brewster** 布鲁斯特 **worked** 工作 **the** 这 **boat** 船 **into** 进入 **the** 这 **bank** 银行 **itself** 本身 **.** .

布鲁斯特先生则驾驶着船驶向河岸。

[ðen] [nuː] [dɪ'zæstər] [luːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ]
Then 然后 **new** 新的 **disaster** 灾难 **loomed** 迫近 **in** 在 **the** 这 **shape** 形状 **of** 的 **the** 这 **pack** 盒 **boat** 船 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **following** 下列的
[ðem; ðəm] [ɑːn] [ɪts] ['toʊlaɪn] .
them 他们 **on** 在 **its** 它是 **towline** 拖缆 **.** .

随后，新的灾难降临了，那就是一直用拖缆跟随他们的驮船。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [spʌn] [pæst] , [ɪts] [laɪn] [went] [tɔːt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bruːstər] [kʊd; kəd] [kʌt]
As 作为 **the** 这 **other** 其他 **boat** 船 **spun** 旋转 **past** 过去的 **,** , **its** 它是 **line** 线 **went** 去 **taut** 紧绷 **before** 前 **Mr** 先生 **.** . **Brewster** 布鲁斯特 **could** 可以 **cut** 切
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

另一艘船旋转着驶过，在布鲁斯特先生来得及割断之前，它的缆绳就已经绷紧了。

[bɪfs] [ˈʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə] [rentʃ] [hæf][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] ,

Biff's	shoulders	seemed	to	wrench	half	from	their	sockets	,
比夫的	肩膀	似乎	到	扳手	一半	从	他们的	插座	,

比夫的肩膀仿佛有一半都从肩胛骨上脱臼了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bʊʃ] [pʊl] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

and	he	felt	the	bush	pull	loose	from	the	soil	.
和	他	毛毡	这	衬套	拉	松动的	从	这	土壤	.

他感觉灌木丛从泥土里拔了出来。

[ðen] [ðə; ði] [tʌg] [ˈendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [keɪm] [fʊl] [əˈbaʊt] , [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːft] [θʌmp] .

Then	the	tug	ended	as	the	other	boat	came	full	about	,	giving	them	a	soft	thump	.
然后	这	拖船	结束	作为	这	其他	船	来了	满的	关于	,	给予	他们	一个	柔软的	扑通	.

然后，拖船停止了，因为另一艘船完全转向，轻轻地撞了他们一下。

[tʃɜːnd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [bʌlkt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] ,

Churned	into	this	new	position	,	it	bulked	in	between	the	bank	and	their	own	craft	,
搅打	进入	这	新的	位置	,	它	散装	在	之间	这	银行	和	他们的	自己的	工艺	,

被推到这个新位置后，它就夹在了银行和他们自己的事业之间。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈwɛdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

almost	wedging	them	loose	and	out	into	the	stream	.
几乎	楔形	他们	松动的	和	出去	进入	这	溪流	.

几乎是将它们楔入水中，使其松动脱落。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] ,

Mr	.	Brewster	made	a	quick	leap	across	the	baggage	and	up	on	to	the	high	bank	,
先生	.	布鲁斯特	制成	一个	快的	飞跃	穿过	这	行李	和	向上	在	到	这	高的	银行	,

布鲁斯特先生迅速跃过行李堆，跳上了高高的河岸。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [slæk] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [triː] [baʊ] .

carrying	the	slack	line	which	he	hitched	over	a	tree	bough	.
携带	这	松弛	线	哪个	他	搭便车	超过	一个	树	买	.

他拿着系在树枝上的松弛绳索。

[ðæt] [sɪˈkjʊrd] [bəuθ] [ˈboʊts] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈklæmbəd] [əˈʃɔːr] .

That	secured	both	boats	,	while	the	boys	clambered	ashore	.
那	安全	两个都	船	,	尽管	这	男孩们	攀爬	岸上	.

这样一来，两艘船都稳固了，男孩们也爬上了岸。

[ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][bæŋk] ,

In	cutting	away	the	bank	,
在	切割	离开	这	银行	,

通过削减银行的资金，

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˈedi] [wɪtʃ] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][swɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [bəuθ][ˈboʊts][tuː; tə] [ˈseɪfti] .

the	current	had	created	an	eddy	which	accounted	for	the	final	swirl	that	had	carried	both	boats	to	safety	.
这	当前的	有	创建	一个	涡流	哪个	已记录	为了	这	最终的	漩涡	那	有	携带	两个都	船	到	安全	.

水流形成了一个涡流，正是这个涡流最终将两艘船带到了安全地带。

[jet] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] ,
Yet only a dozen feet away ,
然而 仅有的 一个 打 脚 离开 ,

然而，仅仅十几英尺之外，

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] ['æktʃuəli] ['kwivəd] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ðæt] [drɑːpt]
the tangled jungle growth actually quivered on the fringe of the falls that dropped
这 纠缠不清 丛林 生长 实际上 颤抖 在 这 边缘 的 这 瀑布 那 掉落
[ɪn][wʌn][hjuːdʒ]['deljuːdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] [bɪ'loʊ] . -
in one huge deluge into the dizzy depths below . 121
在 一 巨大的 洪水 进入 这 晕眩的 深度 以下 . -

瀑布边缘的茂密丛林在颤动，瀑布如洪流般倾泻而下，汇入下方令人眩晕的深渊。121

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] [lʊkt] [fɔːr; fər]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [boʊt] ,
It was from there that they first looked for Whitman's boat ,
它 曾是 从 那里 那 他们 第一的 看起来 为了 惠特曼的 船 ,

他们最初就是从那里寻找惠特曼的船的。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːbɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [gɔːrdʒ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
expecting to see it bobbing somewhere in the rocky gorge a hundred feet below .
期待 到 看 它 上下摆动 某处 在 这 岩石 峡谷 一个 百 脚 以下 .

我原本以为会看到它在百尺之下的岩石峡谷中漂浮。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mɪst] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [wer] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['tɔːrənt] [wʊd] [baɪ]
The rising mist obscured the bottom of the falls where the terrific torrent would by
这 上升 薄雾 模糊不清 这 底部 的 这 瀑布 在哪里 这 了不起 激流 会 经过
[naʊ] [hæv; həv] ['bætərd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['(h)witmən][ænd; ənd][dʒə'koʊm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] .
now have battered the bodies of Mr . Whitman and Jacome into a pulp .
现在 有 伤痕累累 这 身体 的 先生 . 惠特曼 和 雅科梅 进入 一个 纸浆 .

升腾的雾气遮蔽了瀑布底部，可怕的洪流此刻应该已经将惠特曼先生和雅科姆的尸体冲成肉泥了。

[ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] ,
Or so they thought ,
或者 所以 他们 想法 ,

他们当时是这么想的。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['bruːstər] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl]
until Mr . Brewster stepped closer to the overhanging bushes and gained a full
直到 先生 . 布鲁斯特 步 更近 到 这 悬垂 灌木丛 和 获得 一个 满的
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [brɪŋk] .
view of the crescent - shaped brink .
看法 的 这 新月 - 形状 边缘 .

直到布鲁斯特先生走近悬垂的灌木丛，才得以完整地看到新月形的边缘。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
He beckoned to the boys and exclaimed :
他 招手 到 这 男孩们 和 惊呼 :

他向男孩们招了招手，大声说道：

“ [lʊk] [ðer; ðər] !
“ Look there !
” 看 那里 !

“看那里！”

” [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [loʊ] ['rɑːks] , ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [boʊt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , [ɪts]
” Caught between two low rocks , Whitman's boat was jammed on the brink , its
” 捕捉 之间 二 低的 岩石 , 惠特曼的 船 曾是 卡住 在 这 边缘 , 它是
[tuː] ['ɔkjuːpənts] [stɪl] [ə'laɪv] ,
two occupants still alive ,
二 居住者 仍然 活 ,

“惠特曼的船被夹在两块低矮的岩石之间，卡在了边缘，船上的两人都还活着。”

[ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [liːst] .

temporarily	at	least	.
暂时地	在	至少	.

至少暂时如此。

['hevɪli] ['loʊdɪd] , [waɪd] [ʌv; əv] [biːm] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'fleɪtɪd] [saɪdz] ,

Heavily	loaded	,	wide	of	beam	and	flexible	because	of	its	inflated	sides	,
重度	已加载	,	宽的	的	光束	和	灵活的	因为	的	它是	膨胀	侧面	,

承载重量大，梁宽，且由于两侧充气而具有柔韧性。

[ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] [hæd; həd] [snægd] [wer] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [krɑːft] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [ʌp]

the	rubber	boat	had	snagged	where	almost	any	other	craft	would	have	cracked	up
这	橡皮	船	有	被钩住	在哪里	几乎	任何	其他	工艺	会	有	裂纹	向上

[ænd; ənd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] .

and	gone	over	the	crest	.
和	已消失	超过	这	波峰	.

橡皮艇卡在了几乎任何其他船只都会断裂并翻过浪头的地方。

['ʌðər] [loʊ] ['rɑːks] [dʒʌtid] [æt; ət] [kloʊz] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['foʊmi] [brɪm] .

Other	low	rocks	jutted	at	close	intervals	along	the	foamy	brim	.
其他	低的	岩石	突出的	在	关闭	间隔	沿着	这	泡沫状	帽檐	.

其他低矮的岩石沿着泡沫状的边缘紧密排列。

[bɪf] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['(h)witmən] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm]

Biff	noticed	them	when	he	saw	Mr	.	Whitman	rise	in	the	boat	to	point	them
比夫	注意到	他们	什么时候	他	锯	先生	.	惠特曼	上升	在	这	船	到	观点	他们

[aʊt] [tuː; tə] [dʒə'koʊm] .

out	to	Jacome	.
出去	到	雅科梅	.

比夫看到惠特曼先生在船上站起来，指着他们给雅科梅看，这才注意到他们。

“ [ðoʊz] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [laɪk] ['stepɪŋ.stəʊn] , [dæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

“	Those	rocks	are	like	steppingstones	,	Dad	!	”	exclaimed	Biff	.
“	那些	岩石	是	喜欢	垫脚石	,	爸爸	!	”	惊呼	比夫	.

“爸爸，那些石头就像垫脚石一样！”比夫惊呼道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] —

“	If	we	throw	a	line	to	them	,	maybe	we	can	haul	them	ashore	—
“	如果	我们	扔	一个	线	到	他们	,	或许	我们	能	运输	他们	岸上	—

“如果我们向它们抛下绳索，也许就能把它们拉到岸上——”

” [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] ['wɑːbəld] [ɑːn] [ɪts] [prɪ'keriəs] [pɜːrtʃ] ,

”	An	interruption	came	as	the	boat	wabbled	on	its	precarious	perch	,
”	一个	中断	来了	作为	这	船	摇摇晃晃	在	它是	岌岌可危	栖息	,

“船身在摇摇欲坠的停泊处摇晃不定，这时，一阵骚动打断了我们。”

[duː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [ʃɪft] [ʌv; əv] [weɪt] .

due	to	Mr	.	Whitman's	shift	of	weight	.
到期的	到	先生	.	惠特曼的	转移	的	重量	.

由于惠特曼先生重心转移。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz] ['(h)witmən] [plɔpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stem] .

It	settled	back	again	,	as	Whitman	plopped	down	into	the	stem	.
它	定居	后退	再次	,	作为	惠特曼	扑通一声	向下	进入	这	干	.

惠特曼一屁股坐在树干上，树干又沉了下去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bɪfs] ['fɑːðər] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər] ['(h)witmən] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

From	the	shore	,	Biff's	father	gestured	for	Whitman	to	stay	down	and
从	这	支撑	,	比夫的	父亲	做手势	为了	惠特曼	到	停留	向下	和

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nɑːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

received	a	nod	in	reply	.
已收到	一个	点头	在	回复	.

在岸边，比夫的父亲示意惠特曼待在岸上，惠特曼点头回应。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪf] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'klerd] :

Turning	to	Biff	,	Mr	.	Brewster	declared	:
转弯	到	比夫	,	先生	.	布鲁斯特	声明	:

布鲁斯特先生转向比夫，说道：

" ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪn][wəʊnt][help] .

"	Throwing	them	a	line	won't	help	.
"	投掷	他们	一个	线	惯于	帮助	.

"给他们抛个饵也没用。"

[ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	they	missed	their	footing	,	they	would	be	swept	away	in	spite	of	it	.
如果	他们	错过	他们的	立足点	,	他们	会	是	扫荡	离开	在	尽管如此	的	它	.

即使他们站不稳，也会被水流冲走。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ænd; ənd] [mʊr] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

We'll	have	to	carry	it	across	to	the	other	bank	and	moor	it	there	.	"
出色地	有	到	携带	它	穿过	到	这	其他	银行	和	泊	它	那里	.	"

-

122

-

我们得把它搬到对岸，停泊在那里。"122

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [boʊt] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [θɪn] ,

From	the	pack	boat	,	Mr	.	Brewster	produced	a	coil	of	thin	,
从	这	盒	船	,	先生	.	布鲁斯特	生产	一个	线圈	的	薄的	,

布鲁斯特先生从驮船上取下了一卷细长的.....

[strɔːŋ] [roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

strong	rope	which	he	estimated	as	more	than	long	enough	to	bridge	the	stream	and	return	.
强的	绳索	哪个	他	估计的	作为	更多的	比	长的	足够的	到	桥	这	溪流	和	返回	.

他用一根结实的绳子，估计长度足够搭桥过河并返回。

[hiː; hi] [luːpt] [ðə; ði] ['sentər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɛndz] [tuː; tə] - ,

He	looped	the	center	around	a	tree	trunk	and	gave	the	ends	to	Kamuka	,
他	循环	这	中心	大约	一个	树	树干	和	给予	这	结束	到	-	,

他将绳子的中间部分绕在树干上，然后把两端交给了卡穆卡。

['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [boʊt] .

motioning	him	into	the	empty	boat	.
示意	他	进入	这	空的	船	.

示意他进入空船。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [bɪf] ['helpɪŋ] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

Then	,	with	Biff	helping	,	Mr	.	Brewster	kept	working	his	way	up	along	the	bank	,
然后	,	和	比夫	帮助	,	先生	.	布鲁斯特	保留	在职的	他的	方式	向上	沿着	这	银行	,

然后，在比夫的帮助下，布鲁斯特先生继续沿着河岸向上攀登。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [waɪl] - ['nɪmbli] [græbd] [æt; ət] ['pæsɪŋ] ['bræntʃɪz] .

pulling	the	boat	from	the	shore	,	while	Kamuka	nimbly	grabbed	at	passing	branches	.
拉	这	船	从	这	支撑	,	尽管	-	敏捷地	抓住	在	通过	分支	.

卡穆卡一边敏捷地抓住掠过的树枝，一边将船从岸边拉了出来。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ˌʌp'striːm] ,

After	they	were	a	safe	distance	upstream	,
后	他们	是	一个	安全的	距离	上游	,

他们游到上游安全距离后，

['mɪstər] . ['bruːstər] [brɔːt] [bɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] :

Mr	.	Brewster	brought	Biff	into	the	boat	with	him	and	told	the	boys	:
先生	.	布鲁斯特	带来	比夫	进入	这	船	和	他	和	讲述	这	男孩们	:

布鲁斯特先生带着比夫上了船，然后告诉孩子们：

" ['pæd(ə)l][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [left] , [ðɪs] [taɪm] .

"	Paddle	hard	on	the	left	,	this	time	.
"	桨	难的	在	这	左边	,	这	时间	.

“这次要用力向左划水。”

[traɪ][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌp'striːm] — [ænd; ənd] [dəunt][stɑːp] , [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] !

Try	to	swing	the	boat	upstream	—	and	don't	stop	,	not	for	one	instant	!
尝试	到	摇摆	这	船	上游	—	和	不	停止	,	不是	为了	一	立即的	!

试着把船逆流而上——而且一刻也不要停！

" [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['kɜːrənt] [wer] [bɪf] , ['pædlɪŋ]

"	Again	,	they	were	in	the	swirl	of	the	swift	-	flowing	current	where	Biff	,	paddling
"	再次	,	他们	是	在	这	漩涡	的	这	迅速	-	流动	当前的	在哪里	比夫	,	划桨

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

“他们再次被卷入湍急的水流中，比夫在船头划桨，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'baʊt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - ['wɜːrkɪŋ] ['væliəntli]

found	it	impossible	to	bring	the	boat	about	,	even	with	Kamuka	working	valiantly
成立	它	不可能的	到	带来	这	船	关于	,	甚至	和	-	在职的	英勇地

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

即使卡穆卡英勇地帮助他，他也无法将船弄过来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bruːstər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	Mr	.	Brewster	had	allowed	for	that	.
但	先生	.	布鲁斯特	有	允许	为了	那	.

但布鲁斯特先生已经考虑到了这一点。

[ðer; ðər] ['efərts] , [plʌs] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][bæŋk] , [stɪl] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Their	efforts	,	plus	his	own	,	brought	them	to	the	far	bank	,	still	well	above	the
他们的	努力	,	加	他的	自己的	,	带来	他们	到	这	远的	银行	,	仍然	出色地	多于	这

[fɔːlz] .

falls	.
瀑布	.

他们的努力，加上他自己的努力，使他们到达了对岸，仍然远远高于瀑布。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːrpt] [ðə; ði] [boʊt] [ˌdaʊn'striːm] [waɪl] [bɪfs] ['fɑːðər] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ]

There	,	the	boys	warped	the	boat	downstream	while	Biff's	father	hauled	in	the	floating
那里	,	这	男孩们	扭曲的	这	船	下游	尽管	比夫的	父亲	拖拽	在	这	漂浮的

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

男孩们顺流而下，而比夫的父亲则拉起了漂浮的绳索。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [spɑːt] , [ðeɪ] ['kærid] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [triː] ,

Picking	a	landing	spot	,	they	carried	one	end	of	the	rope	about	a	tree	,
挑选	一个	降落	点	,	他们	携带	一	结尾	的	这	绳索	关于	一个	树	,

他们选好着陆点后，把绳子的一端绕在树上。

[wer] [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

where	they	drew	it	taut	and	tied	it	to	the	other	end	.
在哪里	他们	画	它	紧绷	和	系	它	到	这	其他	结尾	.

他们把它拉紧，然后系在另一端。

[ðə; ði] [roʊp] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [slaɪt] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [brɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	rope	now	followed	the	slight	curve	of	the	cataract's	brim	from	the	opposite
这	绳索	现在	随后	这	轻微	曲线	的	这	-	帽檐	从	这	对面的

[bæŋk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['strændɪd] [boʊt] . -

bank	as	far	as	Whitman's	stranded	boat	.	123
银行	作为	远的	作为	惠特曼的	搁浅	船	.	-

绳子沿着瀑布边缘的微弱弧度，从对岸一直延伸到惠特曼搁浅的小船边。[123]

['mɪstər] . ['bruːstər] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [roʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Mr	.	Brewster	then	took	a	loop	of	rope	around	a	paddle	and	began	to
先生	.	布鲁斯特	然后	采取	一个	环形	的	绳索	大约	一个	桨	和	开始	到

[twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

twist	it	,
捻	它	,

布鲁斯特先生随后将绳子绕在桨上，开始扭转。

[wɪntʃ] ['fæʃ(ə)n] .

winch	fashion	.
绞盘	时尚	.

绞盘时尚。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] ['oʊvər] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,

He	let	the	boys	take	over	,	one	at	each	end	of	the	paddle	,
他	让	这	男孩们	拿	超过	,	一	在	每个	结尾	的	这	桨	,

他让两个男孩接手，一人站在桨的两端。

[waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

while	he	waved	to	the	boat	and	pointed	to	the	water	.
尽管	他	挥手	到	这	船	和	尖	到	这	水	.

他一边向船挥手，一边指着水面。

['(h)witmən] [ænd; ənd] [dʒə'koʊm] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [plæn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Whitman	and	Jacome	understood	the	plan	at	once	and	caught	on	to	the
惠特曼	和	雅科梅	理解	这	计划	在	一次	和	捕捉	在	到	这

[roʊp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] .

rope	as	it	emerged	.
绳索	作为	它	出现	.

惠特曼和雅科姆立刻明白了计划，并抓住了伸出来的绳子。

['ræpɪdli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , ['taitniŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

Rapidly	,	the	boys	turned	the	paddle	,	tightening	the	rope	until	it	looked	like	a
快速	,	这	男孩们	转向	这	桨	,	收紧	这	绳索	直到	它	看起来	喜欢	一个

[sə'spenʃ(ə)n] ['keɪb(ə)l] ,

suspension	cable	,
暂停	电缆	,

男孩们迅速转动桨，收紧绳子，直到绳子看起来像一根悬索。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɪts] ['aʊtwərd] [kɜːrv] .

except	for	its	outward	curve	.
除了	为了	它是	向外	曲线	.

除了它向外弯曲的部分。

['mɪstər] . ['(h)witmən] [ænd; ənd] [dʒə'koʊm] , ['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] , [gript] [ðə; ði]

Mr	.	Whitman	and	Jacome	,	rising	gradually	from	the	boat	,	gripped	the
先生	.	惠特曼	和	雅科梅	,	上升	逐步地	从	这	船	,	紧握	这

['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] .

center	of	the	double	line	.
中心	的	这	双倍的	线	.

惠特曼先生和雅科姆先生缓缓地从船上起身，抓住双股绳的中间部分。

[dʒə'koʊm] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stepɪŋ.stəʊn] [fɜːrst] , ['muːvɪŋ] [ɪn] ['lɪmbər] , [kæt͵laɪk] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

Jacome	**took**	**to**	**the**	**steppingstones**	**first**	**,**	**moving**	**in**	**limber**	**,**	**catlike**	**fashion**	**as**	**he**
雅科梅	采取	到	这	垫脚石	第一的	,	移动	在	柔韧	,	猫科动物	时尚	作为	他

[left] [ðə; ði] [boʊt] .

left	**the**	**boat**	**.**
左边	这	船	.

雅科梅率先踏上踏石，他离开船时身姿轻盈，如同猫一般。

['mɪstər] . ['(h)witmən] , [huː] [hæd; həd] ['setld] [loʊ] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [weɪt] , [wɑːtʃt] ['evri]

Mr	**.**	**Whitman**	**,**	**who**	**had**	**settled**	**low**	**to**	**offset**	**the**	**loss**	**in**	**weight**	**,**	**watched**	**every**
先生	.	惠特曼	,	WHO	有	定居	低的	到	抵消	这	损失	在	重量	,	观看	每一个

[muːv] ,

move	**,**
移动	,

为了弥补体重减轻，惠特曼先生降低了自己的居住密度，他密切关注着周围的一切动静。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [boʊt] .

still	**clutching**	**the**	**center**	**of**	**the**	**rope**	**,**	**which**	**also**	**helped**	**to**	**steady**	**the**	**boat**	**.**
仍然	紧握	这	中心	的	这	绳索	,	哪个	还	帮助	到	稳定的	这	船	.

仍然紧紧抓住绳子的中间部分，这也有助于稳定船只。

[hænd]['oʊvər][hænd] , [dʒə'koʊm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊp] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [tuː; tə]

Hand	**over**	**hand**	**,**	**Jacome**	**followed**	**the**	**rope**	**,**	**swinging**	**from**	**one**	**projecting**	**rock**	**to**
手	超过	手	,	雅科梅	随后	这	绳索	,	摇摆	从	一	投影	岩石	到

[ðə; ði][nekst] ,

the	**next**	**,**
这	下一个	,

雅科梅手脚并用，顺着绳子从一块突出的岩石荡到另一块岩石上。

[ɔːr] ['æktʃuəli] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [gʌʃt] [θruː] .

or	**actually**	**leaping**	**a**	**space**	**where**	**the**	**water**	**gushed**	**through**	**.**
或者	实际上	跳跃	一个	空间	在哪里	这	水	滔滔不绝	通过	.

或者干脆跳过水流涌过的地方。

[͵aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iziə] [æz; əz][dʒə'koʊm] [nɪə] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðə; ði] [pæk] [boʊt][wʌz; wəz] [muəd] .

It	**became**	**easier**	**as**	**Jacome**	**neared**	**the**	**bank**	**where**	**the**	**pack**	**boat**	**was**	**moored**	**.**
它	成为	更轻松	作为	雅科梅	接近	这	银行	在哪里	这	盒	船	曾是	系泊	.

当雅科梅靠近停泊驮船的岸边时，事情变得容易起来。

[ðer; ðər] , [dʒə'koʊm] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [weɪvd] [fɔːr; fər]['(h)witmən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

There	**,**	**Jacome**	**swung**	**on**	**the**	**shore**	**and**	**waved**	**for**	**Whitman**	**to**	**follow**	**.**
那里	,	雅科梅	摇摆	在	这	支撑	和	挥手	为了	惠特曼	到	跟随	.

在那里，雅科姆在岸边荡来荡去，挥手示意惠特曼跟上。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['(h)witmən][roʊz] [tuː] ['ræpɪdli] .

As	**before**	**,**	**Whitman**	**rose**	**too**	**rapidly**	**.**
作为	前	,	惠特曼	玫瑰	也	快速	.

和以前一样，惠特曼的崛起速度太快了。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][boʊt] [skɪdid] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] ; [æz; əz][͵aɪ 'tiː][dɪd] ,

This	**time**	**,**	**the**	**boat**	**skidded**	**out**	**from**	**under**	**him**	**;**	**as**	**it**	**did**	**,**
这	时间	,	这	船	打滑	出去	从	在下面	他	;	作为	它	做过	,

这一次，船从他脚下滑了出去；就在这时，

[hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɑːk] [ænd; ənd] ['bæləns t] [ðer; ðər][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

he	**hopped**	**to**	**the**	**nearest**	**rock**	**and**	**balanced**	**there**	**by**	**clinging**	**to**	**the**	**rope**	**.**
他	跳跃	到	这	最近的	岩石	和	均衡	那里	经过	依恋	到	这	绳索	.

他跳到最近的一块岩石上，抓住绳子保持平衡。

[bɪf] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [slaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːlz] , ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['lʌgɪdʒ]

Biff	saw	the	boat	slide	over	the	falls	,	tumbling	from	sight	with	the	light	luggage
比夫	锯	这	船	滑动	超过	这	瀑布	,	翻滚	从	视线	和	这	光	行李

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] . -

it	contained	.	124
它	包含	.	-

比夫眼睁睁地看着小船滑过瀑布，连同船上的轻便行李一起坠入水中，消失在视线之外。124

['breθləsli] , [bɪf] [wɑːtʃt] [hæl; heɪl] ['(h)witmən] [swɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [brɔːd] [stoʊn] ,

Breathlessly	,	Biff	watched	Hal	Whitman	swing	to	the	next	broad	stone	,
气喘吁吁	,	比夫	观看	哈尔	惠特曼	摇摆	到	这	下一个	广阔	石头	,

比夫气喘吁吁地看着哈尔·惠特曼荡到下一块宽阔的石头上。

[wer] [hiː; hi] [swei] ['deɪndʒərəsli] [waɪl] ['mɪstər] . ['bruːstər] [ænd; ənd] [dʒə'koʊm] , ['taitniŋ] [ðer; ðər]

where	he	swayed	dangerously	while	Mr	.	Brewster	and	Jacome	,	tightening	their
在哪里	他	摇摆	危险地	尽管	先生	.	布鲁斯特	和	雅科梅	,	收紧	他们的

['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

ends	of	the	rope	,
结束	的	这	绳索	,

他摇摇晃晃，十分危险，而布鲁斯特先生和雅科姆则收紧了绳子的两端。

[helpt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] .

helped	to	steady	him	.
帮助	到	稳定的	他	.

帮助他镇定下来。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər] [dʒə'koʊm] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dɪ'zæstər] [fɔːr; fər]

What	had	been	child's	play	for	Jacome	would	have	meant	disaster	for
什么	有	到过	孩子的	玩	为了	雅科梅	会	有	意思是	灾难	为了

['(h)witmən] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['taɪmli] [eɪd] .

Whitman	,	without	that	timely	aid	.
惠特曼	,	没有	那	及时	援助	.

如果没有及时的帮助，对雅科梅来说轻而易举的事情，对惠特曼来说却会是一场灾难。

[ðə; ði] [læst] [liːp] , [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ɔːl] .

The	last	leap	,	that	looked	the	easiest	,	was	the	most	dangerous	of	all	.
这	最后的	飞跃	,	那	看起来	这	最容易	,	曾是	这	最多	危险的	的	全部	.

最后那看似最简单的一步，却是最危险的一步。

[wer] [dʒə'koʊm] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [klɪr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , ['(h)witmən] [drɑːpt] [ʃɔːrt] ,

Where	Jacome	had	swung	himself	clear	up	on	the	bank	,	Whitman	dropped	short	,
在哪里	雅科梅	有	摇摆	他自己	清除	向上	在	这	银行	,	惠特曼	掉落	短的	,

雅科姆已经荡到了河岸边，而惠特曼却没能成功。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrənt] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	not	into	the	sweeping	current	that	fringed	the	shore	.
但	不是	进入	这	扫荡	当前的	那	流苏	这	支撑	.

但不要进入环绕海岸的湍急水流中。

[dʒə'koʊm] [hæd; həd] ['waɪzli] [edʒd] [ðə; ði] [pæk] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gæp] .

Jacome	had	wisely	edged	the	pack	boat	into	the	gap	.
雅科梅	有	明智地	边缘	这	盒	船	进入	这	差距	.

雅科梅明智地将小艇驶入了缺口。

['(h)witmən] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [dʒə'koʊm] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk]

Whitman	landed	on	the	luggage	,	and	Jacome	pulled	him	up	to	the	bank
惠特曼	登陆	在	这	行李	,	和	雅科梅	拉	他	向上	到	这	银行

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

惠特曼落在了行李上，雅科梅把他拉到了上面的河岸上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] ,
During the next few hours ,
期间 这 下一个 很少 小时 ,

接下来的几个小时里，

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
the party worked its way down the steep walls that flanked the waterfall .
这 派对 工作 它是 方式 向下 这 陡 墙壁 那 侧翼 这 瀑布 .

一行人沿着瀑布两侧陡峭的岩壁向下走去。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊldz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi]
This might have been impossible , except for the holds afforded by the heavy
这 可能 有 到过 不可能的 , 除了 为了 这 持有 提供 经过 这 重的
['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] .
jungle growth .
丛林 生长 .

如果没有茂密的丛林提供的庇护，这或许是不可能的。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [dɪ'fleɪtɪd] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [baɪ][roʊps] .
The boats were deflated and lowered by ropes .
这 船 是 瘪 和 降低 经过 绳索 .

船只被放气后用绳索缓缓放下。

[ðen] , [wen] [bɪf] [ænd; ənd] - [riːtʃt] [ðə; ði][gɔːrdʒ] ,
Then , when Biff and Kamuka reached the gorge ,
然后 , 什么时候 比夫 和 - 达到 这 峡谷 ,

然后，当比夫和卡穆卡到达峡谷时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [stretʃ] [wer] [ðeɪ] [weidid] [ænd; ənd][swæm][ðə; ði]['rɪvər] ,
they found a shallow stretch where they waded and swam the river ,
他们 成立 一个 浅的 拉紧 在哪里 他们 涉水 和 游泳 这 河 ,

他们找到了一处水浅的地方，在那里涉水和游泳穿过了河流。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [boʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['(h)witmən][ænd; ənd][dʒə'koʊm]
to receive the luggage from the pack boat that Mr . Whitman and Jacome
到 收到 这 行李 从 这 盒 船 那 先生 . 惠特曼 和 雅科梅
['loʊɚd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] .
lowered from their side .
降低 从 他们的 边 .

接收惠特曼先生和雅科姆先生从他们那边放下的驮船上的行李。

['fɑːrðər] [ˌdaʊn'striːm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz][boʊt] , [stɪl] [ɪn'tækt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Farther downstream , the boys found Whitman's boat , still intact , along with its
更远 下游 , 这 男孩们 成立 惠特曼的 船 , 仍然 完好无损的 , 沿着 和 它是
['bægɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

顺流而下，男孩们发现了惠特曼的船，船身完好无损，船上的行李也都在。

[wɪtʃ] [dʒə'koʊm][hæd; həd][taɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rʌbər] [krɑːft] [bɪ'fɔːr] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
which Jacome had tied inside the rubber craft before abandoning it .
哪个 雅科梅 有 系 里面 这 橡皮 工艺 前 放弃 它 .

雅科梅在弃船前，把绳子绑在了橡皮艇内。

[bɪf] [ænd; ənd] - [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][soʊ]
Biff and Kamuka hauled it ashore and spread the contents of the bags so
比夫 和 - 拖拽 它 岸上 和 传播 这 内容 的 这 包 所以
[ðeɪ] [kʊd; kəd][draɪ] .
they could dry .
他们 可以 干燥 .

比夫和卡穆卡把它拖到岸上，把袋子里的东西摊开晾干。

[ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [kæmpt] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈwɔːtərfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌfld] [rɔːr]
That night , they camped within sound of the big waterfall , and the muffled roar
那 夜晚 , 他们 露营 之内 声音 的 这 大的 瀑布 , 和 这 闷音 吼
[siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈmjuːzɪk(ə)l] ,
seemed almost musical ,
似乎 几乎 音乐 ,

那天晚上，他们在离大瀑布不远的地方扎营，那低沉的轰鸣声听起来几乎像是一首乐曲。

[naʊ] [ðæt] [ɪts][ˈhæzərd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
now that its hazard had been passed .
现在 那 它是 冒险 有 到过 通过了 .

既然危险已经过去，那就再也不用担心了。

[bʌt; bət][hæl; heɪl][ˈ(h)witmən] , [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] , [spoʊk] [ˈbɪtərli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæroʊɪŋ]
But Hal Whitman , seated by the campfire , spoke bitterly about his harrowing
但 哈尔 惠特曼 , 坐着 经过 这 营火 , 辐 苦涩地 关于 他的 令人痛心的
[ɪkˈspɪriəns] . -
experience . 125
经验 . -

但坐在篝火旁的哈尔·惠特曼却痛苦地讲述了他那段可怕的经历。[125]

“ [aɪ] [bleɪm] [dʒoʊ][ˈnɑːrə][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ I blame Joe Nara for all this , ” he declared .
“ 我 责备 乔 奈良 为了 全部 这 , ” 他 声明 .

“这一切都怪乔·纳拉，”他宣称。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] [ˈenəmi] , [nɑːt] [ˈnɪkələs] [sɜːbət] . ”
“ I believe he is our real enemy , not Nicholas Serbot . ”
“ 我 相信 他 是 我们的 真实的 敌人 , 不是 尼古拉斯 塞尔博特 . ”

“我认为他才是我们真正的敌人，而不是尼古拉斯·塞尔博特。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈfɪgjər] [ðæt] , [hæl; heɪl] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] .
“ How do you figure that , Hal ? ” inquired Mr . Brewster .
“ 如何 做 你 数字 那 , 哈尔 ? ” 询问 先生 . 布鲁斯特 .

“你是怎么得出这个结论的，哈尔？”布鲁斯特先生问道。

“ [fɜːrst] , [ˈnɑːrə][mʌst; məst][hæv; həv] [snuːpt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][let][ɑːn] , ” [ˈɑːrgjuːd]
“ First , Nara must have snooped a lot more than he let on , ” argued
“ 第一的 , 奈良 必须 有 窥探 一个 很多 更多的 比 他 让 在 , ” 争论
[ˈ(h)witmən] ,
Whitman ,
惠特曼 ,

“首先，奈良肯定偷听了很多不该听的话，”惠特曼辩称。

“ [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈboʊthaʊs] [daʊn] [ɪn][məˈnaʊs; mɑːˈnaʊs] .
“ in order to learn about that boathouse down in Manaus .
“ 在 命令 到 学习 关于 那 船屋 向下 在 马瑙斯 .

“为了了解马瑙斯那座船屋的情况。”

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? ”
Am I right ? ”
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [kənˈsiːdid] [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] .
“ You may be right , ” conceded Mr . Brewster .
“ 你 可能 是 正确的 , ” 承认 先生 . 布鲁斯特 .

“你说的或许有道理，”布鲁斯特先生承认道。

“ [goʊ][ɑːn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [ænd; ənd][baɪ] ['tʃekɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['(h)witmən] , “ [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	And	by	checking	on	me	,	”	continued	Whitman	,	“	he	found	out	about	you	.
”	和	经过	检查	在	我	,	”	持续	惠特曼	,	”	他	成立	出去	关于	你	.

“通过查看我的情况，”惠特曼继续说道，“他发现了你的事。”

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	learned	that	you	were	staying	at	the	Hotel	Jacares	.
他	学习	那	你	是	入住	在	这	酒店	美洲鳄	.

他得知你住在雅卡雷斯酒店。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['indiəns][tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər][mæp] — ”

So	he	sent	one	of	his	Indians	to	steal	your	map	—	”
所以	他	发送	一	的	他的	印度人	到	偷	你的	地图	—	”

于是他派了一个印第安人来偷你的地图——”

“ [weɪt] , [hæl; heɪl] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['bruːstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Wait	,	Hal	,	”	interposed	Mr	.	Brewster	with	a	smile	.
”	等待	,	哈尔	,	”	插入	先生	.	布鲁斯特	和	一个	微笑	.

“等等，哈尔，”布鲁斯特先生笑着插话道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][mæp] ? ”

“	How	could	he	have	known	that	I	even	had	the	map	?	”
”	如何	可以	他	有	已知	那	我	甚至	有	这	地图	?	”

“他怎么会知道我手里有那张地图呢？”

“ [hiː; hi] [nuː] [luː] ['kɝːbi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .

“	He	knew	Lew	Kirby	made	a	deal	with	somebody	.
”	他	知道	刘	柯比	制成	一个	交易	和	某人	.

“他知道卢·柯比和某人达成了交易。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][mæn] ,

You	were	the	logical	man	,
你	是	这	逻辑	男人	,

你是个讲道理的人，

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp]

or	you	wouldn't	have	gone	to	all	the	trouble	and	expense	of	sending	me	up
或者	你	不会	有	已消失	到	全部	这	麻烦	和	费用	的	发送	我	向上

[tuː; tə]['sæntə] ['ɪzəbel] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ][sə'fɑːri] . ”

to	Santa	Isabel	to	organize	a	safari	.	”
到	圣诞老人	伊莎贝尔	到	组织	一个	狩猎旅行	.	”

否则你就不会费尽心思和金钱派我去圣伊莎贝尔组织一次狩猎旅行了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['nɑːrə] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæp] , [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	if	Nara	knew	I	had	the	map	,	why	would	he	want	to	steal	it	?
”	但	如果	奈良	知道	我	有	这	地图	,	为什么	会	他	想	到	偷	它	?

“但是如果奈良知道我有地图，他为什么要偷走它呢？”

[luː] ['kɝːbi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

Lew	Kirby	was	his	partner	.
刘	柯比	曾是	他的	伙伴	.

他的合伙人是刘·柯比。

[rɪ'membər] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住？ ”

“ [aɪ] [rɪ'membər] .

“	I	remember	.
”	我	记住	.

“我记得。”

" ['mɪstər] . ['(h)witmən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Mr . Whitman smiled grimly .
" 先生 . 惠特曼 微笑 阴沉地 .

惠特曼先生露出了苦笑。

" [wɒts] [mɔːr] , [soʊ] [dʌz] [dʒoʊ]['nɑːrə] , [ænd; ənd] [ðæts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['hiːd] [laɪk] [moʊst]
" What's more , so does Joe Nara , and that's probably the one thing he'd like most
" 是什么 更多的 , 所以 做 乔 奈良 , 和 那就是 大概 这 一 事物 他会 喜欢 最多
[tuː; tə] [fər'get] . "
to forget . "
到 忘记 . "

"更何况，乔·纳拉也这么认为，而这或许是他最想忘记的一件事。"

" [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [diːl] [ðæt] ['kɜːbi] [meɪd] ? "
" So he wouldn't be bound by any deal that Kirby made ? "
" 所以 他 不会 是 边界 经过 任何 交易 那 柯比 制成 ? "

"所以他不受柯比达成的任何协议的约束？"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæp] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [kleɪm] .
Without the map , you haven't any claim .
没有 这 地图 , 你 还没有 任何 宣称 .

没有地图，你就没有任何主张。

[ɪf] ['kɜːbi] [saɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If Kirby signed over his share of the mine to you ,
如果 柯比 签名 超过 他的 分享 的 这 矿 到 你 ,

如果柯比把他在矿山的股份转让给了你，

[juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ðə; ði][mæp][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . " -
you would need the map to prove it . " 126
你 会 需要 这 地图 到 证明 它 . " -

你需要地图来证明这一点。"126

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæl; heɪl] . "
" I still have part of it , Hal . "
" 我 仍然 有 部分 的 它 , 哈尔 . "

"我还留着一部分，哈尔。"

" [jes] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['(h)witmən] ,
" Yes , " acknowledged Whitman ,
" 是的 , " 已确认 惠特曼 ,

"是的，"惠特曼承认道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [dʒoʊ]['nɑːrə]['oʊnli] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" but I'll bet that Joe Nara only let you keep it because he decided it
" 但 患病的 赌注 那 乔 奈良 仅有的 让 你 保持 它 因为 他 决定 它
['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
wouldn't do you any good .
不会 做 你 任何 好的 .

但我敢打赌，乔·纳拉之所以让你留着它，是因为他认为它对你没有任何好处。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [aɪm] [raɪt] .
Think it over , and you'll see I'm right .
思考 它 超过 , 和 你会 看 我是 正确的 .

仔细想想，你就会发现我是对的。

| | | |

[æz; əz][fɔːr; fər][ðæt] ['geɪtweɪ] [wer] [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [el]['pɔːtu][del]

As	for	that	gateway	where	we're	supposed	to	meet	him	—	El	Porto	Del
作为	为了	那	网关	在哪里	是	据称	到	见面	他	—	埃尔	波尔图	德尔

[ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Diablo	—	I	don't	think	there	is	such	a	place	.
暗黑破坏神	—	我	不	思考	那里	是	这样的	一个	地方	.

至于我们应该与他相遇的那个入口——魔鬼之门——我认为根本没有这样的地方。

" [wʌn] ['aʊər]['leɪtər] , [ðoʊz] [dauts] [wɜːr; wər] [di'speld] .

"	One	hour	later	,	those	doubts	were	dispelled	.
"	一	小时	之后	,	那些	疑虑	是	驱散	.

“一个小时后，这些疑虑就消除了。”

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [pæst] [ə; eɪ][bend] ,

As	the	boats	passed	a	bend	,
作为	这	船	通过了	一个	弯曲	,

当船只驶过一个弯道时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]

they	came	to	an	opening	in	the	jungle	that	looked	like	the	dry	bed	of	a
他们	来了	到	一个	开幕	在	这	丛林	那	看起来	喜欢	这	干燥	床	的	一个

[striːm] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['riːəu] [del]['mwɛrteɪ] .

stream	that	had	once	joined	the	Rio	Del	Muerte	.
溪流	那	有	一次	加入	这	里约热内卢	德尔	死亡	.

他们来到丛林中的一处空地，看起来像是曾经汇入死亡河的干涸河床。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [θɪk] [griːn] ['foʊliɪdʒ] , [luːmd] [ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [ðæt] ['nɑːrə][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

Then	,	amid	the	thick	green	foliage	,	loomed	the	very	rock	that	Nara	had	mentioned
然后	,	之中	这	厚的	绿色的	叶子	,	迫近	这	非常	岩石	那	奈良	有	提及

,

,

,

然后，在茂密的绿叶丛中，赫然出现了奈良提到的那块岩石。

[splɪt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['geɪtweɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] . -

split	like	a	huge	gateway	,	a	short	distance	up	the	ravine	.	127
分裂	喜欢	一个	巨大的	网关	,	一个	短的	距离	向上	这	峡谷	.	-

沿着峡谷向上走一小段距离，就如同一个巨大的门扉般裂开了。127

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði]['boʊts][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] , ['sændi] [ʃɔːr] ,

They	pulled	the	boats	up	on	the	low	,	sandy	shore	,
他们	拉	这	船	向上	在	这	低的	,	沙	支撑	,

他们把船拖到低矮的沙岸上，

[wer] ['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðoʊ]

where	Mr	.	Brewster	decided	to	leave	the	packs	and	other	equipment	,	though
在哪里	先生	.	布鲁斯特	决定	到	离开	这	包装	和	其他	设备	,	尽管

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

not	for	long	.
不是	为了	长的	.

布鲁斯特先生决定把背包和其他装备留在那里，不过并没有留太久。

“ ['nɑːrə] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm]

“	Nara	said	to	come	through	the	gateway	,	”	he	said	,	“	and	meet	him
“	奈良	说	到	来	通过	这	网关	,	”	他	说	,	“	和	见面	他

['sʌmwer] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] .

somewhere	up	the	ravine	.
某处	向上	这	峡谷	.

“奈良说，要穿过这道门，”他说，“到峡谷深处与他会合。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn]

If **we** **don't** **see** **him** **soon** **,** **we** **can** **come** **back** **and** **bring** **the** **luggage** **in**

如果 我们 不 看 他 很快 , 我们 能 来 后退 和 带来 这 行李 在

['riːleiz] .

relays **.**

继电器 .

如果我们不能尽快见到他，我们可以轮流回来把行李送过来。

" [ðə; ði] [treɪl] ['nærəud] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [vɪəd] ['ʃɑːrpli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

" **The** **trail** **narrowed** **at** **the** **end** **of** **half** **a** **mile** **and** **veered** **sharply** **beneath** **a**

" 这 踪迹 范围缩小 在 这 结尾 的 一半 一个 英里 和 转向 尖锐地 下面 一个

[haɪ] ,

high **,**

高的 ,

“小路在半英里后变窄，并在高处下方急转弯，

['bʌldʒɪŋ] [klɪf] [ðæt] ['slæntɪd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [braʊ] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

bulging **cliff** **that** **slanted** **back** **like** **a** **gigantic** **brow** **,** **cutting** **off** **the** **sunlight** **.**

凸起 悬崖 那 倾斜的 后退 喜欢 一个 巨大 眉头 , 切割 离开 这 阳光 .

隆起的悬崖向后倾斜，像巨大的眉毛，遮蔽了阳光。

['mɪstər] . ['bruːstər] , [wel] [ɪn] [æd'væns] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] , [wen]

Mr **.** **Brewster** **,** **well** **in** **advance** **,** **had** **reached** **the** **turn** **in** **the** **ravine** **,** **when**

先生 . 布鲁斯特 , 出色地 在 进步 , 有 达到 这 转动 在 这 峡谷 , 什么时候

[dʒə'koʊm] ,

Jacome **,**

雅科梅 ,

布鲁斯特先生很早就到达了峡谷的拐弯处，这时雅科梅

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] .

bringing **up** **the** **rear** **of** **the** **procession** **,** **gave** **a** **loud** **,** **warning** **shout** **.**

带来 向上 这 后部 的 这 游行 , 给予 一个 大声 , 警告 喊 .

走在队伍最后，发出了一声响亮的警告声。

[ðə; ði] [rest] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ,

The **rest** **looked** **up** **in** **time** **to** **see** **the** **tiny** **,**

这 休息 看起来 向上 在 时间 到 看 这 微小的 ,

其他人抬头望去，正好看到了那个小小的……

['skwɑːti] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sɪks][men][drɑːp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði]

squatty **figures** **of** **six** **men** **drop** **suddenly** **behind** **a** **row** **of** **rocks** **that** **resembled** **the**

矮胖的 数据 的 六 男人 降低 突然 在后面 一个 排 的 岩石 那 类似 这

[tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['taʊər] .

top **edge** **of** **a** **castle** **tower** **.**

顶部 边缘 的 一个 城堡 塔 .

六个矮胖的男人突然出现在一排岩石后面，那排岩石就像城堡塔楼的顶部边缘。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

But **that** **impression** **was** **a** **brief** **one** **.**

但 那 印象 曾是 一个 简短的 一 .

但这种印象很短暂。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [stɛərd][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sʌmɪt] ['tɑːp(ə)l] ['fɔːrwərd] .

As **the** **group** **stared** **from** **below** **,** **they** **saw** **the** **rocky** **summit** **topple** **forward** **.**

作为 这 团体 凝视 从 以下 , 他们 锯 这 岩石 首脑 倾倒 向前 .

当众人从下方凝视时，他们看到岩石嶙峋的山顶向前倾倒。

[ðoʊz] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [tɑːp][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] ['boʊldərz] [ðæt]

Those	watchers	on	the	cliff	top	had	launched	a	mass	of	bounding	boulders	that
那些	观察者	在	这	悬崖	顶部	有	发射	一个	大量的	的	边界	巨石	那

[ɪn'kaʊntər] [bɪgə(r)] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,

encountered	bigger	chunks	of	granite	and	carried	them	along	,
遭遇	大	块	的	花岗岩	和	携带	他们	沿着	,

悬崖顶上的那些观察者投掷出一大堆弹跳的巨石，这些巨石撞到更大的花岗岩块后，便将它们带了过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'bedɪd] .

with	the	earth	in	which	they	were	imbedded	.
和	这	地球	在	哪个	他们	是	嵌入式	.

与它们埋藏的泥土融为一体。

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][dɜːrt][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [saɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði]

An	avalanche	of	stone	and	dirt	was	gaining	size	as	it	roared	down	the
一个	雪崩	的	石头	和	污垢	曾是	获得	尺寸	作为	它	咆哮	向下	这

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

一股由石头和泥土组成的雪崩正沿着山坡咆哮而下，规模越来越大。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['næroʊ] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['beri] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

threatening	to	block	the	narrow	ravine	and	bury	every	member	of	the	party
威胁	到	堵塞	这	狭窄的	峡谷	和	埋葬	每一个	成员	的	这	派对

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [pæθ] ! -

that	had	come	into	its	path	!	128
那	有	来	进入	它是	小路	!	-

它威胁要堵塞狭窄的峡谷，将所有挡在它面前的人都埋葬！128

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['fæbjələs] [el] [də'rɑːdoʊ]

Fabulous	El	Dorado
太棒了	埃尔	多拉多

绝妙的埃尔多拉多

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['ruːtɪd] , ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] , [bɪf] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

While	the	others	stood	rooted	,	staring	upward	,	Biff	looked	for	his	father	,
尽管	这	其他的	站立	根	,	凝视	向上	,	比夫	看起来	为了	他的	父亲	,

其他人呆立原地，抬头望着天空，而比夫则四处寻找他的父亲。

[ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] [hoʊp] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][læst] - ['moʊmənt] ['wɔːrnɪŋ] .

in	the	frantic	hope	of	giving	him	some	last	-	moment	warning	.
在	这	疯狂的	希望	的	给予	他	一些	最后的	-	片刻	警告	.

拼命想给他最后一刻的警告。

[ʌp] [ə'hed] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

Up	ahead	,	Mr	.	Brewster	was	waving	for	them	to	join	him	.
向上	前方	,	先生	.	布鲁斯特	曾是	挥手	为了	他们	到	加入	他	.

前面，布鲁斯特先生正挥手示意他们跟他一起走。

[bɪf] [græbd] ['(h)witmən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ,

Biff	grabbed	Whitman	by	the	arm	and	tried	to	start	him	forward	,
比夫	抓住	惠特曼	经过	这	手臂	和	尝试	到	开始	他	向前	,

比夫抓住惠特曼的胳膊，试图把他往前拉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jelɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][dʒə'koʊm] :

at	the	same	time	yelling	to	Kamuka	and	Jacome	:
在	这	相同的	时间	大喊	到	-	和	雅科梅	:

同时向卡穆卡和雅科梅大喊：

“ [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] !
“ It's our only chance !
” 它是 我们的 仅有的 机会 !

“这是我们唯一的机会！”

['meɪbi] [dæd][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][pæst][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] !
Maybe Dad can get us past the turn in the ravine !
或许 爸爸 能 得到 我们 过去的 这 转动 在 这 峡谷 !

或许爸爸能带我们越过峡谷的拐弯处！

” [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [bɪf] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
“ They all were starting forward before Biff finished speaking ,
” 他们 全部 是 开始 向前 前 比夫 完成的 请讲 ,

“比夫话还没说完，他们就都向前走了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃæns] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] - [rɔːr] [ɪn'kriːst] .
but their chance faded as the landslide's roar increased .
但 他们的 机会 褪色 作为 这 - 吼 增加 .

但随着山体滑坡的轰鸣声越来越大，他们的机会也越来越渺茫。

['spredɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] ,
Spreading as it came over the cliff edge ,
传播 作为 它 来了 超过 这 悬崖 边缘 ,

它从悬崖边蔓延开来，

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['pɛpɝɪŋ] [ðem; ðəm] ;
the first wave of dirt and stone was not only peppering them ;
这 第一的 海浪 的 污垢 和 石头 曾是 不是 仅有的 胡椒 他们 ;

第一波泥土和石块不仅击中了他们；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [ðer; ðər]['oʊnli]['refjuːdʒ] . -
it was pouring into the side passage that seemed their only refuge . 129
它 曾是 浇注 进入 这 边 通道 那 似乎 他们的 仅有的 避难所 . -

雨水倾泻而入那条似乎他们唯一的避难所——侧廊。[129]

['fɔːrtʃənətli] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪt][baɪ] [ðæt] [fɜːrst] [spreɪ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [stoʊnz] .
Fortunately , none of them was hit by that first spray of smaller stones .
幸运的是 , 没有任何 的 他们 曾是 打 经过 那 第一的 喷 的 较小的 石头 .

幸运的是，他们都没有被第一波小石子击中。

['(h)witmən] ['stʌmbld] , [bʌt; bət][dʒə'koʊm] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]
Whitman stumbled , but Jacome overtook him and helped him regain his
惠特曼 踉跄 , 但 雅科梅 超越 他 和 帮助 他 恢复 他的
['fʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

惠特曼踉跄了一下，但雅科梅追上他，帮助他重新站稳。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,
Then they had reached Mr . Brewster ,
然后 他们 有 达到 先生 . 布鲁斯特 ,

然后他们就找到了布鲁斯特先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] [wer] [bɪf] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
who was blocking them from the side passage where Biff thought he wanted
WHO 曾是 阻塞 他们 从 这 边 通道 在哪里 比夫 想法 他 通缉
[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .
them to go .
他们 到 去 .

谁挡住了他们通往侧门的路，比夫以为他想让他们走那条路。

[ɪn'sted] , [bɪfs] ['fɑːðər] [naʊ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] ,

Instead	,	Biff's	father	now	was	rushing	them	beneath	the	overhanging	cliff	,
反而	,	比夫的	父亲	现在	曾是	匆忙	他们	下面	这	悬垂	悬崖	,

相反，比夫的父亲现在正带着他们匆匆走向悬崖下方。

[wer] [ðeɪ] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hævək] [ðæt]

where	they	huddled	against	the	rocky	wall	and	turned	to	witness	the	havoc	that
在哪里	他们	蜷缩着	反对	这	岩石	墙	和	转向	到	证人	这	混乱	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] .

they	had	so	narrowly	escaped	.
他们	有	所以	勉强	逃脱	.

他们蜷缩在岩壁旁，转身目睹了他们侥幸逃脱的惨状。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɑːloʊ] , ['oʊpən] [speɪs] [wer] ['mɪstər] . ['bruːstər] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

From	this	hollow	,	open	space	where	Mr	.	Brewster	had	guided	them	,
从	这	空洞的	,	打开	空间	在哪里	先生	.	布鲁斯特	有	引导	他们	,

从布鲁斯特先生引导他们来到的这片空旷之地，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [tʌnz] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [stoʊn] [drɑːp] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['kɜːrt(ə)n] ,

they	watched	tons	of	dirt	and	stone	drop	down	in	a	solid	curtain	,
他们	观看	吨	的	污垢	和	石头	降低	向下	在	一个	坚硬的	窗帘	,

他们眼睁睁地看着成吨的泥土和石头像厚厚的幕帘一样落下。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

only	a	dozen	feet	away	,	for	the	bulge	of	the	cliff	above	was	comparatively
仅有的	一个	打	脚	离开	,	为了	这	凸出	的	这	悬崖	多于	曾是	比较

[slaɪt] .

slight	.
轻微	.

只有十几英尺远，因为上面悬崖的凸起相对较小。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌtid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['lændslaɪd] [kæ'skeɪdɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm]

Yet	it	jutted	enough	to	send	the	tremendous	landslide	cascading	out	beyond	them
然而	它	突出的	足够的	到	发送	这	巨大的	滑坡	级联	出去	超过	他们

,

,

,

然而，它突出的高度足以引发巨大的山体滑坡，并将其推向他们之外。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bruːstər] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪk]

something	on	which	Mr	.	Brewster	had	counted	when	he	made	his	quick
某物	在	哪个	先生	.	布鲁斯特	有	计数	什么时候	他	制成	他的	快的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

布鲁斯特先生之所以能迅速做出决定，正是考虑到了这一点。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [rɔːr] [hæd; həd] ['faɪnəli] [səb'saidid] , [bɪfs] ['fɑːðər] [dɪs'kleɪmd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kredɪt]

But	after	the	roar	had	finally	subsided	,	Biff's	father	disclaimed	any	special	credit
但	后	这	吼	有	最后	平静下来	,	比夫的	父亲	已声明	任何	特别的	信用

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reskjuː] .

for	the	rescue	.
为了	这	救援	.

但咆哮声最终平息后，比夫的父亲否认自己对这次救援有任何特别的功劳。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːkɪt] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] ,

“	I	was	close	enough	to	see	that	this	pocket	offered	us	our	only	chance	,
“	我	曾是	关闭	足够的	到	看	那	这	口袋	提供	我们	我们的	仅有的	机会	,

“我当时离得足够近，能够看出这个口袋是我们唯一的机会。”

" ['steɪtɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

"	**stated**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
"	声明	先生	.	布鲁斯特	.

布鲁斯特先生说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [jʊr; jər] [oʊn] [prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

"	**As**	**it**	**was**	**,**	**your**	**own**	**prompt**	**response**	**saved**	**your**	**lives**	**.**
"	作为	它	曾是	,	你的	自己的	迅速的	回复	已保存	你的	生活	.

"事实上，正是你们的及时反应才挽救了你们的生命。"

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['ʌndər] [ðer; ðər] .

Otherwise	**,**	**you**	**would**	**now**	**be**	**under**	**there**	**.**
否则	,	你	会	现在	是	在下面	那里	.

否则，你现在就会在下面了。

" ['mɪstər] . ['bruːstər] ['dʒestʃəd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] [ðæt]

"	**Mr**	**.**	**Brewster**	**gestured**	**significantly**	**to**	**the**	**mound**	**of**	**earth**	**and**	**rock**	**that**
"	先生	.	布鲁斯特	做手势	显著地	到	这	冢	的	地球	和	岩石	那

[hæd; həd] [paɪld] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

had	**piled**	**many**	**feet**	**above**	**their**	**heads**	**.**
有	堆积	许多	脚	多于	他们的	头部	.

布鲁斯特先生意味深长地指了指堆积在他们头顶上方好几英尺高的土石堆。

['kerfəli] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt][tuː; tə][ðə; ði]

Carefully	**,**	**they**	**worked**	**their**	**way**	**up**	**over**	**it**	**and**	**down**	**a**	**long**	**slant**	**to**	**the**
小心	,	他们	工作	他们的	方式	向上	超过	它	和	向下	一个	长的	倾斜	到	这

[meɪn] [rə'viːn] ,

main	**ravine**	**,**
主要的	峡谷	,

他们小心翼翼地翻过山脊，然后沿着长长的斜坡向下到达主峡谷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] . -

which	**they**	**followed**	**back**	**to**	**the**	**river**	**.**	**130**
哪个	他们	随后	后退	到	这	河	.	-

他们沿着河岸返回。130

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] ,

On	**the**	**way**	**,**	**they**	**looked**	**up**	**to**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**great**	**cliff**	**,**
在	这	方式	,	他们	看起来	向上	到	这	眉头	的	这	伟大的	悬崖	,

途中，他们抬头望向高耸的悬崖峭壁。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ]['hjuːmən] ['fɪgjərz] [ðer; ðər] .

but	**saw**	**no**	**human**	**figures**	**there**	**.**
但	锯	不	人类	数据	那里	.

但那里没有看到任何人影。

[ðeɪ] ['noʊtɪd] [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['lændslaɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rə'viːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] - [end] ,

They	**noted**	**though**	**,**	**that**	**the**	**landslide**	**had**	**turned**	**the**	**ravine**	**into**	**a**	**dead**	**-**	**end**	**,**
他们	著名的	尽管	,	那	这	滑坡	有	转向	这	峡谷	进入	一个	死的	-	结尾	,

不过他们也注意到，山体滑坡已经把这条沟壑变成了死胡同。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['æŋgld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

with	**no**	**trace**	**of**	**the**	**narrow**	**passage**	**that**	**angled**	**off**	**to**	**the**	**right**	**,**
和	不	痕迹	的	这	狭窄的	通道	那	倾斜的	离开	到	这	正确的	,

向右拐的狭窄通道已荡然无存。

[ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] .

the	**route**	**that**	**they**	**would**	**have**	**taken**	**.**
这	路线	那	他们	会	有	已采取	.

他们原本会走的路线。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , [bɪfs] ['fɑːðər][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] ['ræðər] ['ruːfəli] :

Back	at	the	river	,	Biff's	father	sat	on	a	pack	and	commented	rather	ruefully	:
后退	在	这	河	,	比夫的	父亲	卫星	在	一个	盒	和	评论	相当	懊悔地	:

回到河边，比夫的父亲坐在背包上，略带懊恼地说道：

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ə'baʊt] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] [kwest] [fɔːr; fər] [el] [də'rɑːdoʊ] . "

"	I	guess	this	about	ends	our	quest	for	El	Dorado	.	"
"	我	猜测	这	关于	结束	我们的	寻求	为了	埃尔	多拉多	.	"

"看来我们寻找黄金国的旅程也就到此结束了。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " ['(h)witmən] [ə'griːd] .

"	I'm	afraid	so	,	"	Whitman	agreed	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	惠特曼	同意	.

"恐怕是这样，"惠特曼同意道。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [dʒoʊ]['nɑːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] . "

"	I've	told	you	all	along	that	Joe	Nara	was	a	phony	.	"
"	我已经	讲述	你	全部	沿着	那	乔	奈良	曾是	一个	假	.	"

"我一直都告诉过你们，乔·纳拉是个骗子。"

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] , " [ri'maindid] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

"	You	mentioned	a	few	reasons	why	you	thought	so	,	"	reminded	Mr	.	Brewster	.
"	你	提及	一个	很少	原因	为什么	你	想法	所以	,	"	提醒	先生	.	布鲁斯特	.

"你之前提到过几个你这么想的原因，"布鲁斯特先生提醒道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [hæl; heɪl] . "

"	But	they	were	hardly	sufficient	,	Hal	.	"
"	但	他们	是	几乎	充足的	,	哈尔	.	"

"但这远远不够，哈尔。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ri'tɔːtid] ['(h)witmən] , " [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['klintʃəz] .

"	All	right	,	"	retorted	Whitman	,	"	I'll	add	a	few	clinchers	.
"	全部	正确的	,	"	反驳	惠特曼	,	"	患病的	添加	一个	很少	关键先生	.

"好吧，"惠特曼反驳道，"我再补充几个关键点。"

['nɑːrə] [sed] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['waɪ] ['waɪ] ['indiəns] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

Nara	said	his	men	were	Wai	Wai	Indians	,	didn't	he	?	"
奈良	说	他的	男人	是	哇	哇	印度人	,	没有	他	?	"

奈良说他手下的人是瓦伊瓦伊印第安人，对吧?

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

"这是正确的。"

" [wel] , [ðə; ði]['waɪ] ['weɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [klɪr] ['oʊvər][ɪn] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Well	,	the	Wai	Wais	come	from	clear	over	in	British	Guiana	,	not	from	around	here	.
"	出色地	,	这	哇	等待	来	从	清除	超过	在	英国	圭亚那	,	不是	从	大约	这里	.

"嗯，Wai Wai人来自遥远的英属圭亚那，而不是我们这里。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['ʃrʌŋkən] ['hedz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ?

And	you	remember	those	shrunken	heads	he	showed	us	?
和	你	记住	那些	缩小	头部	他	显示	我们	?

你还记得他给我们看的那些缩头标本吗?

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [mækɪs] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] ?

To	prove	that	Macus	were	around	?
到	证明	那	马库斯	是	大约	?

为了证明马库斯当时在场?

” ['mɪstər] . ['bruːstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Mr**	.	**Brewster**	**nodded**		.
”	先生	.	布鲁斯特	点头		.

布鲁斯特先生点了点头。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər]['hiːvɑːrəu] ['hedz] , ” [dɪ'klerd] ['(h)witmən] , “ [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌp][ðə; ði]

“	**Those**	**were**	**Jivaro**	**heads**	**,**	”	**declared**	**Whitman**	**,**	“	**from**	**somewhere**	**up**	**the**
”	那些	是	希瓦罗	头部	,	”	声明	惠特曼	,	“	从	某处	向上	这

['æməzɑːn][ɪt'self] .

Amazon	**itself** **.**
亚马逊	本身 .

“那些是希瓦罗人的头像，”惠特曼宣称，“来自亚马逊河上游的某个地方。”

[mækɪs] [dəunt] [ʃrɪŋk] ['hedz] .

Macus	**don't**	**shrink**	**heads**	**.**
马库斯	不	收缩	头部	.

Macus 不会缩小头部。

[ɔːl]['nɑːrə]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [sker] ['aʊər; ɑːr] ['berərz] [bæk] [tuː; tə]['sæntə]['ɪzəbel][ænd; ənd] [tʃeɪs]

All	**Nara**	**wanted**	**was**	**to**	**scare**	**our**	**bearers**	**back**	**to**	**Santa**	**Isabel**	**and**	**chase**	
全部	奈良	通缉	曾是	到	吓	我们的	持有者	后退	到	圣诞老人	伊莎贝尔	和	追赶	

[ˌjuː 'es] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

us	**off**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
我们	离开	进入	这	丛林	.

娜拉只想把我们的搬运工吓回圣伊莎贝尔，然后把我们赶进丛林。

[raɪt] [naʊ] , ['hiːz] ['prɑːbəbli] [stɪl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ]

Right	**now**	**,**	**he's**	**probably**	**still**	**down**	**on**	**the**	**Rio**	**Negro**	**,**	**making**	**a**	**deal**	**with**
正确的	现在	,	他是	大概	仍然	向下	在	这	里约热内卢	黑人	,	制作	一个	交易	和

[sɜ˞ːbət] ,

Serbot	**,**
塞尔博特	,

现在他可能还在内格罗河那边，和塞尔博特谈生意。

['sʌmwer] [nɪr] ['piːdrə] [del] [kuˈkuːi] , ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] — ”

somewhere	**near**	**Piedra**	**Del**	**Cucuy**	**,**	**learning**	**what**	**the**	**competition**	**has**	**to**	**offer**	**—**	**”**	
某处	靠近	皮耶德拉	德尔	库库伊	,	学习	什么	这	竞赛	有	到	提供	—	”	

-

131

-

在皮耶德拉德尔库库伊附近，了解竞争对手的实力——“131

['(h)witmən] [kʌt] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌdaʊn'striːm] .

Whitman	**cut**	**off**	**,**	**his**	**mouth**	**wide**	**open**	**as**	**he**	**looked**	**downstream**	**.**
惠特曼	切	离开	,	他的	嘴	宽的	打开	作为	他	看起来	下游	.

惠特曼停了下来，张大嘴巴望着下游。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [kə'nuː] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

The	**others**	**turned**	**and**	**saw**	**a**	**dugout**	**canoe**	**approaching**	**,**
这	其他的	转向	和	锯	一个	独木舟	独木舟	接近	,

其他人转过身，看到一艘独木舟正驶来。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['nɑːrə] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [pæk] [bægz][ɪn][ɪts] ['sentər] ,

with	**Joe**	**Nara**	**reclining**	**comfortably**	**against**	**the**	**pack**	**bags**	**in**	**its**	**center**	**,**
和	乔	奈良	斜倚	舒适地	反对	这	盒	包	在	它是	中心	,

乔·纳拉舒适地斜倚在中央的背包上，

[waɪl] ['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi][wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['riːəu] [del]['mwɛrteɪ] .

while	**Igo**	**and**	**Ubi**	**were**	**paddling**	**him**	**up**	**the**	**Rio**	**Del**	**Muerte**	**.**
尽管	伊戈	和	育碧	是	划桨	他	向上	这	里约热内卢	德尔	死亡	.

伊戈和乌比正划着他的船爬上死亡河。

[oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈʃɔːr] ,

Old	**Joe**	**was**	**smiling**	**as**	**he**	**stepped**	**ashore**	**,**
老的	乔	曾是	微笑	作为	他	步	岸上	,

老乔面带微笑地走上岸来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['sɑːləm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈkjuːzɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn]

but	**he**	**became**	**solemn**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**accusing**	**eyes**	**that**	**were**	**fixed**	**upon**
但	他	成为	庄严	什么时候	他	锯	这	指控	眼睛	那	是	固定的	之上

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但当他看到那些指责的目光注视着他时，他的神情变得严肃起来。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [jʊə(r)] [əˈnɔɪd] , ” [əˈpɑːlədʒaɪzd]['nɑːrə] .

“	**I**	**don't**	**wonder**	**you're**	**annoyed**	**,**	**”**	**apologized**	**Nara**	**.**
“	我	不	想知道	你是	恼怒	,	”	道歉	奈良	.

“难怪你会生气，”奈良道歉道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪr] [fɜːrst] — ”

“	**I**	**should**	**have**	**gotten**	**here**	**first**	**—**	**”**
“	我	应该	有	获得	这里	第一的	—	”

“我应该先到的——”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪkˈspekt][juː 'es][tuː; tə][get] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , ” [hæl; heɪl]['(h)witmən] [broʊk] [ɪn] .

“	**You**	**didn't**	**expect**	**us**	**to**	**get**	**here**	**at**	**all**	**,**	**”**	**Hal**	**Whitman**	**broke**	**in**	**.**
“	你	没有	预计	我们	到	得到	这里	在	全部	,	”	哈尔	惠特曼	打破	在	.

“你们根本没想到我们会到这儿来，”哈尔·惠特曼插话道。

“ [ðoʊz] [dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][wʌn] - [wei] ['tɪkɪt] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːlz][ɑːn][ðə; ði] ['riːəu]

“	**Those**	**directions**	**of**	**yours**	**were**	**a**	**one**	**-**	**way**	**ticket**	**over**	**the**	**falls**	**on**	**the**	**Rio**
“	那些	方向	的	你的	是	一个	一	-	方式	票	超过	这	瀑布	在	这	里约热内卢

[del] ['mwɛrteɪ] ! ”

Del	**Muerte**	**!**	**”**
德尔	死亡	!	”

“你给我的那些指示简直就是一张单程票，直接把我推下死亡之河！”

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [boʊt] ?

“	**You**	**tried**	**to**	**come**	**down**	**the**	**river**	**by**	**boat**	**?**
“	你	尝试	到	来	向下	这	河	经过	船	?

你们尝试乘船沿河而下?

” ['nɑːrə] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['rʌbər] ['boʊts] .

”	**Nara**	**paused**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**rubber**	**boats**	**.**
”	奈良	暂停	和	凝视	在	这	橡皮	船	.

奈良停下脚步，凝视着橡皮艇。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**had**	**these**	**with**	**you**	**.**
“	我	没有	知道	你	有	这些	和	你	.

“我不知道你带着这些东西。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

I	**said**	**to**	**follow**	**the**	**river**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
我	说	到	跟随	这	河	,	那	曾是	全部	.

我说要沿着河走，仅此而已。

[rɪ'membər] ? ”

Remember	**?**	**”**
记住	?	”

记住? ”

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

| | | |

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [θruː] [el] ['pɔːtu] [del] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ] . ” -

I	knew	you	couldn't	have	gone	up	through	El	Porto	Del	Diablo	.	”	132
我	知道	你	不能	有	已消失	向上	通过	埃尔	波尔图	德尔	暗黑破坏神	.	”	-

我知道你不可能从魔鬼之门上去。”132

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][goʊ][ʌp] [θruː] .

“	But	we	did	go	up	through	.
”	但	我们	做过	去	向上	通过	.

但我们确实成功晋级了。

” [æz; əz][dʒoʊ]['nɑːrə][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

”	As	Joe	Nara	stared	incredulously	,	Mr	.	Brewster	described	all	that	had
”	作为	乔	奈良	凝视	难以置信地	,	先生	.	布鲁斯特	描述	全部	那	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“乔·纳拉难以置信地盯着他，布鲁斯特先生向他描述了所发生的一切。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪz] [blɑːkt] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

“	Now	that	the	ravine	is	blocked	,	”	he	finished	,
”	现在	那	这	峡谷	是	已屏蔽	,	”	他	完成的	,

“现在沟壑已被堵住，”他总结道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər] ['fæbjələs] [el] [də'rɑːdoʊ] . ”

“	I	suppose	you	can't	take	us	to	your	fabulous	El	Dorado	.	”
”	我	认为	你	不能	拿	我们	到	你的	太棒了	埃尔	多拉多	.	”

“看来你不可能带我们去你那梦幻般的黄金国了。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nɑːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] ,

“	On	the	contrary	,	”	returned	Nara	,	with	a	quick	smile	,
”	在	这	相反	,	”	返回	奈良	,	和	一个	快的	微笑	,

“恰恰相反，”奈良笑着回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei] .

“	I	can	take	you	to	the	mine	by	the	short	way	.
”	我	能	拿	你	到	这	矿	经过	这	短的	方式	.

我可以带你走近路去矿井。

” [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi][ɪn]['daɪəlekt] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

”	He	spoke	to	Igo	and	Ubi	in	dialect	;	then	,	as	the	Indians	went	to	the
”	他	辐	到	伊戈	和	育碧	在	方言	;	然后	,	作为	这	印度人	去	到	这

[splɪt] [rɑːk] ,

split	rock	,
分裂	岩石	,

“他用方言与伊戈和乌比交谈；然后，当印第安人走向那块裂开的岩石时，

['nɑːrə] [ə'naʊnst] , “ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmən] [sʌm; səm] ['berərz] .

Nara	announced	,	“	I	told	them	to	summon	some	bearers	.
奈良	宣布	,	“	我	讲述	他们	到	召唤	一些	持有者	.

奈良宣布：“我让他们去召集一些搬运工。”

” ['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːlz] [siːmd] [tuː; tə]

”	Igo	and	Ubi	shouted	up	through	the	ravine	,	and	their	calls	seemed	to
”	伊戈	和	育碧	喊叫	向上	通过	这	峡谷	,	和	他们的	呼叫	似乎	到

['ekoʊ] [bæk] .

echo	back	.
回声	后退	.

“伊戈和乌比从峡谷上方大声喊叫，他们的喊声似乎在回荡。”

[suːn] ,

Soon	,
很快	,

很快，

['skwɑːti] ['indiəns] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['geɪtweɪ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]

squatty	Indians	appeared	from	the	Devil's	Gateway	until	a	dozen	of	them
矮胖的	印度人	出现	从	这	魔鬼的	网关	直到	一个	打	的	他们

[hæd; həd] [laɪnd] ['saɪləntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒoʊ]['nɑːrə] .

had	lined	silently	in	front	of	Joe	Nara	.
有	衬里	默默	在	正面	的	乔	奈良	.

矮胖的印第安人从魔鬼之门出现，直到有十几个人默默地排成一排站在乔·纳拉面前。

- [ˌʌndərˈtoʊnd] [tuː; tə] [bɪf] :

Kamuka	undertoned	to	Biff	:
-	暗语	到	比夫	:

Kamuka 向 Biff 低声说道：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huː] [pʊʃt] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [hɪl] . ”

“	These	are	the	men	who	pushed	stones	from	hill	.	”
“	这些	是	这	男人	WHO	推动	石头	从	爬坡道	.	”

“这些人就是把石头从山上推下来的人。”

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] , ” [sed] [bɪf] .

“	I	figured	that	,	”	said	Biff	.
“	我	想	那	,	”	说	比夫	.

“我猜到了，”比夫说。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [ɔːr] ['saːri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [stɪl] [əˈlaɪv] . ”

“	I	wonder	whether	they	are	surprised	or	sorry	to	see	us	still	alive	.	”
“	我	想知道	无论	他们	是	惊讶	或者	对不起	到	看	我们	仍然	活	.	”

“我不知道他们看到我们还活着，是会感到惊讶还是感到遗憾。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] .

“	They	are	neither	.
“	他们	是	两者都不	.

“它们都不是。”

[ðeɪ] [θɪŋk] ['nɑːrə][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [əˈgen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] .

They	think	Nara	has	made	us	live	again	because	we	are	his	friends	.
他们	思考	奈良	有	制成	我们	居住	再次	因为	我们	是	他的	朋友们	.

他们认为奈良让我们重获新生，是因为我们是他的朋友。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['nɑːrə][ɪz] [el] [dəˈrɑːdoʊ] .

They	think	Nara	is	El	Dorado	.
他们	思考	奈良	是	埃尔	多拉多	.

他们认为奈良就是黄金国。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɑːti] ['indiəns] [geɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bruːstər] ['pɑːrti] ,

”	From	the	furtive	glances	that	the	squatty	Indians	gave	toward	the	Brewster	party	,
”	从	这	鬼鬼祟祟	眼神	那	这	矮胖的	印度人	给予	朝向	这	布鲁斯特	派对	,

从矮胖的印第安人偷偷瞥向布鲁斯特一行人的眼神中，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] ['nɑːrəz] ['bɪdɪŋ] , [bɪf] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] -

along	with	the	way	they	were	awaiting	Nara's	bidding	,	Biff	decided	that	Kamuka
沿着	和	这	方式	他们	是	等待中	奈良的	投标	,	比夫	决定	那	-

[hæd; həd] [gest] [raɪt] . -

had	guessed	right	.	133
有	猜对了	正确的	.	-

看着他们等待奈良的指示，比夫认定卡穆卡猜对了。133

[æt; ət] ['nɑːrəz] [kəˈmænd] , [ðə; ði]['indiəns][dɪd][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

At	Nara's	command	,	the	Indians	did	the	unexpected	.
在	奈良的	命令	,	这	印度人	做过	这	意外	.

在奈良的命令下，印第安人做出了出人意料的举动。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ri'pleisin] [ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] ['boʊts] ,

They	began	replacing	the	packs	and	other	equipment	in	the	rubber	boats	,
他们	开始	替换	这	包装	和	其他	设备	在	这	橡皮	船	,

他们开始更换橡皮艇上的背包和其他设备。

[waɪl] ['nɑːrə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bruːstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [get][ɑːn] [bɔːrd] .

while	Nara	suggested	that	Mr	.	Brewster	and	his	party	get	on	board	.
尽管	奈良	建议	那	先生	.	布鲁斯特	和	他的	派对	得到	在	木板	.

奈良建议布鲁斯特先生及其同伴加入进来。

[ðen] [ðə; ði]['indiəns] [brɔːt] ['dʌgauts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Then	the	Indians	brought	dugouts	from	the	bushes	,
然后	这	印度人	带来	球员休息区	从	这	灌木丛	,

然后印第安人从灌木丛里搬来独木舟，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pædlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['riːəu] [del]['mwɛrteɪ] , [wɪð; wɪθ]['nɑːrəz] [kə'nuː] [ɪn]

and	soon	they	were	all	paddling	up	the	Rio	Del	Muerte	,	with	Nara's	canoe	in
和	很快	他们	是	全部	划桨	向上	这	里约热内卢	德尔	死亡	,	和	奈良的	独木舟	在

[ðə; ði] [liːd] .

the	lead	.
这	带领	.

很快，他们都划着独木舟逆流而上，纳拉的独木舟走在最前面。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] [hɪr] .

The	going	was	easy	,	for	the	current	was	sluggish	here	.
这	去	曾是	简单的	,	为了	这	当前的	曾是	迟缓	这里	.

因为这里的水流很缓，所以行进很轻松。

['æftər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,

After	about	two	miles	,
后	关于	二	英里	,

大约两英里后，

['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi] [droʊv] ['nɑːrəz] ['dʌgaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk] [wer] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'pɪrd]

Igo	and	Ubi	drove	Nara's	dugout	to	a	low	bank	where	the	jungle	appeared
伊戈	和	育碧	驾驶	奈良的	独木舟	到	一个	低的	银行	在哪里	这	丛林	出现

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['θɪkɪst] .

to	be	the	thickest	.
到	是	这	最厚	.

伊戈和乌比驾驶着奈良的独木舟来到一处低矮的河岸边，那里的丛林似乎最为茂密。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pædlz] , [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ruːts] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

With	their	paddles	,	they	raised	a	tangle	of	roots	as	they	would	a	curtain	,
和	他们的	桨	,	他们	提高	一个	纠纷	的	根	作为	他们	会	一个	窗帘	,

他们用桨将一团乱麻般的树根掀起，就像掀起窗帘一样。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] .

and	worked	the	boat	through	.
和	工作	这	船	通过	.

然后驾驶着船穿过了那段路。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['rʌbər] ['boʊts]

The	others	followed	into	a	channel	wide	enough	to	accommodate	the	rubber	boats
这	其他的	随后	进入	一个	渠道	宽的	足够的	到	容纳	这	橡皮	船

[wɪð; wɪθ] [iːz] .

with	ease	.
和	舒适	.

其他人随后进入一条足够宽阔的航道，橡皮艇可以轻松通过。

[wen] [ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'nuː] ,

When	the	foliage	had	been	dropped	behind	the	final	canoe	,
什么时候	这	叶子	有	到过	掉落	在后面	这	最终的	独木舟	,

当最后一艘独木舟后面的树叶都落光后，

[bɪf] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:m] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kəm'pli:tli]

Biff	looked	back	and	saw	that	the	mouth	of	this	stream	was	as	completely
比夫	看起来	后退	和	锯	那	这	嘴	的	这	溪流	曾是	作为	完全地

['hɪd(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

hidden	as	before	.
隐	作为	前	.

比夫回头一看，发现这条小溪的入海口和之前一样完全被遮蔽了。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [nɪr] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [rɑ:k] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]

They	emerged	from	the	jungle	near	a	towering	rock	that	looked	like	the	one
他们	出现	从	这	丛林	靠近	一个	参天	岩石	那	看起来	喜欢	这	一

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] ['lændslaɪd] .

from	which	the	Indians	had	launched	the	landslide	.
从	哪个	这	印度人	有	发射	这	滑坡	.

他们从丛林中走出来，来到一块高耸的岩石附近，这块岩石看起来很像印第安人引发山体滑坡的那块岩石。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['boʊts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sti:p] [treɪl] [ðæt]

They	pulled	up	the	boats	beside	the	stream	and	took	to	a	steep	trail	that
他们	拉	向上	这	船	旁	这	溪流	和	采取	到	一个	陡	踪迹	那

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

brought	them	up	behind	the	rock	,
带来	他们	向上	在后面	这	岩石	,

他们把船停靠在溪边，然后沿着一条陡峭的小路走到岩石后面。

[pæst] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑ:kt] [rə'vi:n] .

past	the	far	end	of	the	blocked	ravine	.
过去的	这	远的	结尾	的	这	已屏蔽	峡谷	.

越过被堵塞的峡谷的尽头。

[ðə; ði] [treɪl] [klaɪmd] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sloʊps] ['raɪzɪŋ] [ə'hed] .

The	trail	climbed	steadily	,	with	more	slopes	rising	ahead	.
这	踪迹	攀登	稳步	,	和	更多的	连续下坡	上升	前方	.

小路一路向上，前方坡度越来越大。

[bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] , [sʌm; səm] ['lu:mɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [klaʊd] - [kæpt] [ɪn]

Beyond	them	were	mountain	peaks	,	some	looming	blue	and	cloud	-	capped	in
超过	他们	是	山	高峰	,	一些	迫在眉睫	蓝色的	和	云	-	封顶	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [væst] ,

the	distance	,	overlooking	a	vast	,
这	距离	,	俯瞰	一个	广阔的	,

远处是连绵的山峰，有些山峰在远处巍峨耸立，湛蓝而云雾缭绕，俯瞰着广袤无垠的平原。

[ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['ri:dʒən] .

unexplored	region	.
未探索的	地区	.

未开发的地区。

[ðə; ði] ['tʃʌŋki] ['berərz] ['mɑ:tʃt] ['stedəli] ['ɑ:nwərd] ,

The	chunky	bearers	marched	steadily	onward	,
这	厚实的	持有者	行军	稳步	向前	,

那些体格魁梧的搬运工稳步向前行进，

['krɔ:sɪŋ] [lɔ:gz] ['oʊvər] [di:p] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ledʒ] [hju:n] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

crossing	logs	over	deep	ravines	and	following	ledges	hewn	in	the	mountainsides	.
过境	日志	超过	深的	峡谷	和	下列的	壁架	凿	在	这	山坡	.

越过深谷的原木，沿着山坡上凿出的岩架前行。

[bɪf] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌdʒɪŋ] ['indiəns][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni]

Biff	kept	his	eyes	fixed	on	the	backs	of	the	trudging	Indians	to	avoid	any
比夫	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	背部	的	这	艰难跋涉	印度人	到	避免	任何

['dɪzinəs] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [bɪ'loʊ] . -

dizziness	from	looking	below	.	134
头晕	从	寻找	以下	.	-

比夫的目光始终紧盯着蹒跚而行的印第安人的背影，以免向下看而感到头晕。134

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːriːmə] ['maʊntnz] , " [dʒoʊ]['nɑːrə][toʊld][ðem; ðəm] .

"	We	are	now	in	the	Parima	Mountains	,	"	Joe	Nara	told	them	.
"	我们	是	现在	在	这	帕里马	山脉	,	"	乔	奈良	讲述	他们	.

"我们现在身处帕里马山脉，"乔·纳拉告诉他们。

" [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][ɪn][ˌvenə'zweɪlə] . "

"	This	part	of	the	range	is	in	Venezuela	.	"
"	这	部分	的	这	范围	是	在	委内瑞拉	.	"

"这部分区域位于委内瑞拉境内。"

" [aɪ] [noʊ] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

"	I	know	,	"	acknowledged	Mr	.	Brewster	.
"	我	知道	,	"	已确认	先生	.	布鲁斯特	.

"我知道，"布鲁斯特先生承认道。

" [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər][frʌm; frəm][brə'zɪl] [suːn] ['æftər][wiː; wi] [left] ['piːdrə] [del] [ku'kuːi] . "

"	We	crossed	the	border	from	Brazil	soon	after	we	left	Piedra	Del	Cucuy	.	"
"	我们	交叉	这	边界	从	巴西	很快	后	我们	左边	皮耶德拉	德尔	库库伊	.	"

"我们离开皮耶德拉德尔库库伊后不久就从巴西越过了边境。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['indiəns][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

"	What	about	these	Indians	of	yours	?
"	什么	关于	这些	印度人	的	你的	?

"你们的这些印度人呢？"

" [hæl; heɪl]['(h)witmən][pʊt][ɪn] .

"	Hal	Whitman	put	in	.
"	哈尔	惠特曼	放	在	.

"哈尔·惠特曼插话道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['waɪ] ['weɪz] , ['nɑːrə] , [bʌt; bət] [ðæt] [traɪb] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɪn][gai'ænə] . "

"	You	say	they	are	Wai	Wais	,	Nara	,	but	that	tribe	lives	over	in	Guiana	.	"
"	你	说	他们	是	哇	等待	,	奈良	,	但	那	部落	生活	超过	在	圭亚那	.	"

"你说他们是瓦伊瓦伊人，纳拉，但那个部落住在圭亚那。"

" [ðə; ði] [meɪn] [traɪb] [dʌz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['nɑːrə] ,

"	The	main	tribe	does	,	"	returned	Nara	,
"	这	主要的	部落	做	,	"	返回	奈良	,

"主要部落确实如此，"奈良回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [gruːp] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [el] [də'rɑːdoʊ][ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

"	but	this	one	group	remained	here	to	guard	the	sacred	mountain	,	where	El	Dorado	is	located	.
"	但	这	一	团体	剩余	这里	到	警卫	这	神圣	山	,	在哪里	埃尔	多拉多	是	位于	.

"但有一个人留了下来，守护着这座神圣的山，黄金国就位于那里。"

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] - , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

They	believed	that	Daipurui	,	the	Spirit	of	Evil	,
他们	相信	那	-	,	这	精神	的	邪恶的	,

他们相信，邪灵戴普鲁伊

[wʊd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] [ɪf] ['eniwʌn] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪn] . ”

would	go	on	a	rampage	if	anyone	found	the	mine	.	”
会	去	在	一个	横冲直撞	如果	任何人	成立	这	矿	.	”

如果有人发现地雷，他会大发雷霆。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] ? ”

“	And	how	did	you	get	around	that	?	”
”	和	如何	做过	你	得到	大约	那	?	”

“那你是怎么解决这个问题的？”

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] [ə; eɪ] [trɪk] , ” ['tʃʌkld] ['nɑːrə] , “ [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [el]

“	I	figured	out	a	trick	,	”	chuckled	Nara	,	“	that	made	them	think	I	was	El
”	我	想	出去	一个	诡计	,	”	轻笑	奈良	,	“	那	制成	他们	思考	我	曾是	埃尔

[də'rɑːdoʊ] [hɪm'self] ,

Dorado	himself	,
多拉多	他自己	,

“我想到一个办法，”娜拉笑着说，“让他们以为我就是黄金国本人。”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['goʊldən] [bɔɪ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

the	original	Golden	Boy	in	person	.
这	原来的	金的	男生	在	人	.

本人就是原版“金童奖”得主。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [luː] ['kɜːbi][ænd; ənd][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]

So	they	took	Lew	Kirby	and	me	up	to	the	mine	,	the	same	way	they're	going
所以	他们	采取	刘	柯比	和	我	向上	到	这	矿	,	这	相同的	方式	它们是	去

[naʊ] .

now	.
现在	.

所以他们带着我和卢·柯比去了矿井，就像他们现在走的那条路一样。

” ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðə; ði] ['waɪ] ['weɪz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [steps] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪf] ,

”	Single	file	,	the	Wai	Wais	were	climbing	steps	cut	in	a	cliff	,
”	单身的	文件	,	这	哇	等待	是	攀登	步骤	切	在	一个	悬崖	,

“卫卫族们排成一列，攀登着在悬崖上凿出的台阶。”

['grɪpɪŋ] [liˈɑːnə] [vaɪnz] [æz; əz] ['hændreilz] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæks] .

gripping	liana	vines	as	handrails	to	balance	the	weight	of	their	packs	.
扣人心弦	藤黄	藤蔓	作为	扶手	到	平衡	这	重量	的	他们的	包装	.

他们抓住藤蔓作为扶手，以平衡背包的重量。

[æz; əz] [bɪf] [bɪ'gæn][ðə; ði] [klaɪm] , [ðə; ði] ['berərz] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] , ['bʌldʒɪŋ] ['biːtlz] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd]

As	Biff	began	the	climb	,	the	bearers	looked	like	big	,	bulging	beetles	crawling	toward
作为	比夫	开始	这	爬	,	这	持有者	看起来	喜欢	大的	,	凸起	甲虫	爬行	朝向

[ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

the	skyline	.
这	天际线	.

当比夫开始攀登时，那些扛着担架的人看起来就像巨大的、鼓胀的甲虫，正爬向天际线。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

One	by	one	,	they	dropped	from	sight	as	did	the	others	in	the	party	.
一	经过	一	,	他们	掉落	从	视线	作为	做过	这	其他的	在	这	派对	.

他们像队伍中的其他人一样，一个接一个地消失在人们的视线中。

[bɪf] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['slæntɪd] [ledʒ] , [laɪk][ə; eɪ] [niːʃ] [hækt] [ɪn]

Biff	learned	the	reason	,	when	he	reached	a	slanted	ledge	,	like	a	niche	hacked	in
比夫	学习	这	原因	,	什么时候	他	达到	一个	倾斜的	壁架	,	喜欢	一个	小众市场被黑客攻击		在

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

当比夫走到一个倾斜的岩架上时，他明白了原因，那岩架就像悬崖上凿出的一个壁龛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['waɪ] ['weɪz] ['skwɑːtɪŋ] [ðer; ðər] .

and	found	the	Wai	Wais	squatting	there	.
和	成立	这	哇	等待	蹲姿	那里	.

结果发现有韦韦一家在那里蹲坐。

- [keɪm] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [bɪf] , [ðen] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒoʊ]['nɑːrə] .

Kamuka	came	just	behind	Biff	,	then	others	of	the	party	,	and	finally	Joe	Nara	.
-	来了	只是	在后面	比夫	,	然后	其他的	的	这	派对	,	和	最后	乔	奈良	.

卡穆卡紧随比夫之后，然后是其他队员，最后是乔·纳拉。

['evɪdəntli] , [ðə; ði]['waɪ] ['weɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɑːd] [tʃænt] [ðæt]

Evidently	,	the	Wai	Wais	were	awaiting	him	,	for	they	began	an	odd	chant	that
显然	,	这	哇	等待	是	等待中	他	,	为了	他们	开始	一个	奇怪的	呗	那

[ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

included	the	words	,
包括	这	字	,

显然，拜拜人一直在等他，因为他们开始吟唱一种奇怪的歌谣，其中包含以下词语：

“ [el] [də'rɑːdoʊ] — [el] [də'rɑːdoʊ] — ” [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] - ['herd] ['prɑːspektər]

“	El	Dorado	—	El	Dorado	—	”	and	continued	as	the	shock	-	haired	prospector
“	埃尔	多拉多	—	埃尔	多拉多	—	”	和	持续	作为	这	震惊	-	头发	勘探者

[stroʊd] [pæst][ðem; ðəm] . -

strode	past	them	.	135
大步走	过去的	他们	.	-

“埃尔多拉多——埃尔多拉多——”他一边说着，一边看着那个头发蓬乱的探矿者大步走过他们身边。[135]

['nɑːrə] [pɔːzd] [wer] [ðə; ði] [ledʒ] ['bʌrəud] [æt; ət][ə; eɪ][slænt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['bekənd]

Nara	paused	where	the	ledge	burrowed	at	a	slant	into	the	cliff	and	beckoned
奈良	暂停	在哪里	这	壁架	掘穴	在	一个	倾斜	进入	这	悬崖	和	招手

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

for	everyone	to	follow	,
为了	每个人	到	跟随	,

奈良在岩架斜伸入悬崖的地方停了下来，示意大家跟上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	they	did	.
哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [maɪn] [ʃæft] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]

They	entered	a	gloomy	mine	shaft	,	so	low	that	all	members	of	the	party	had
他们	进入	一个	阴沉	矿	轴	,	所以	低的	那	全部	成员	的	这	派对	有

[tuː; tə] [stuːp] ,

to	stoop	,
到	哈腰	,

他们进入了一个阴暗的矿井，矿井很低，所有人都不得不弯腰才能进去。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪz] .

except	the	boys	.
除了	这	男孩们	.

除了男孩们。

[ðə; ði]['waɪ] ['waɪ] ['berərz] , [ɔːl'redi] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bəːdənz] ,

The	Wai	Wai	bearers	,	already	bending	under	their	burdens	,
这	哇	哇	持有者	,	已经	弯曲	在下面	他们的	负担	,

抬轿者们，早已因肩负重担而弯腰驼背，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə] [ðer; ðər]

followed	the	route	automatically	as	though	the	passage	had	been	cut	to	their
随后	这	路线	自动地	作为	尽管	这	通道	有	到过	切	到	他们的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

它们自动沿着路线行进，仿佛通道是为它们量身定制的。

['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [ʃæft] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn] .

Daylight	showed	where	the	shaft	opened	into	a	great	cavern	.
日光	显示	在哪里	这	轴	打开	进入	一个	伟大的	洞穴	.

日光照亮了竖井通往巨大洞穴的入口。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [kræks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

There	,	the	sun	shone	through	cracks	and	other	openings	in	the	ceiling	.
那里	,	这	太阳	闪耀	通过	裂缝	和	其他	开口	在	这	天花板	.

阳光透过天花板的裂缝和其他开口照射进来。

[ˌaɪ 'tiː] [glɪntid] [ɑːn] ['tʃʌŋki] [rɑːk] [wɔːlz] [ðæt] ['ferli] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd] ['goʊldən] ['jeloʊ] .

It	glinted	on	chunky	rock	walls	that	fairly	burned	with	vivid	golden	yellow	.
它	闪闪发光	在	厚实的	岩石	墙壁	那	相当	烧伤	和	生动	金的	黄色的	.

它在厚实的岩壁上闪闪发光，岩壁燃烧着鲜艳的金黄色。

[ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

All	the	tales	that	Biff	had	ever	heard	of	hidden	treasure	had	suddenly
全部	这	故事	那	比夫	有	曾经	听到	的	隐	宝藏	有	突然

[bɪ'kʌm] ['riːəl] .

become	real	.
变得	真实的	.

比夫以前听过的所有关于藏宝的故事，突然都变成了现实。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [welθ] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [saɪd] [ʃɑːfts] ['goʊɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː]

This	was	a	wonderland	of	wealth	,	with	glittering	side	shafts	going	deeper	into
这	曾是	一个	仙境	的	财富	,	和	闪闪发光	边	轴	去	更深	进入

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

这里简直是财富的天堂，闪闪发光的侧井一直延伸到山体深处。

['prɑːmɪsɪŋ] [nuː] [faindz] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

promising	new	finds	for	anyone	who	followed	them	.
有前途	新的	发现	为了	任何人	WHO	随后	他们	.

对于关注它们的人来说，这无疑是令人振奋的新发现。

- , [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['glɪtər] , [æskt] [ɪn] ['breθləs] [toʊn] :

Kamuka	,	awed	by	the	yellow	glitter	,	asked	in	breathless	tone	:
-	,	敬畏	经过	这	黄色的	闪光	,	问	在	喘不过气	语气	:

卡穆卡被那耀眼的黄色闪光所震撼，气喘吁吁地问道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜːrθ] , [bɪf] ?

“	How	much	you	think	this	worth	,	Biff	?
“	如何	很多	你	思考	这	值得	,	比夫	?

“比夫，你觉得这东西值多少钱？”

[ə; eɪ] ['mɪljən] [kruː'zeəroʊ] — ['meɪbi] ? ”

A	million	cruzeiro	—	maybe	?	”
一个	百万	克鲁塞罗	—	或许	?	”

—百万克鲁塞罗——也许吧？ ”

“ [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] , [ɪf] [its] [goʊld] [ɔːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bɪf] .

“	A	lot	more	,	if	it's	gold	ore	,	”	returned	Biff	.
”	一个	很多	更多的	,	如果	它是	金子	矿石	,	”	返回	比夫	.

“如果是金矿石的话，价格就高得多，”比夫回答道。

“ [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['jeloʊ] [kwɔːrts] .

“	But	it's	worth	practically	nothing	if	it	is	simply	yellow	quartz	.
”	但	它是	值得	几乎	没有什么	如果	它	是	简单地	黄色的	石英	.

“但如果它只是黄色石英，那就几乎一文不值。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [brə'zɪl] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ['iziə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

A	lot	of	that	is	found	in	Brazil	,	in	places	easier	to	reach	than	this	.
一个	很多	的	那	是	成立	在	巴西	,	在	地方	更轻松	到	抵达	比	这	.

很多这样的地方在巴西都能找到，而且比这里更容易到达。

[wɒts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlz] [goʊld] . ”

What's	just	as	bad	,	it	may	be	fool's	gold	.	”
是什么	只是	作为	坏的	,	它	可能	是	傻瓜	金子	.	”

更糟糕的是，它可能只是虚假的黄金。

“ [fuːl] [goʊld] ?

“	Fool	gold	?
”	傻子	金子	?

“愚人金？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” -

What	is	that	?	”	136
什么	是	那	?	”	-

那是什么？“136

“ [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [kɔːld] ['paɪraɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] , “ ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['aɪərn] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] .

“	A	mineral	called	pyrite	,	”	exclaimed	Biff	,	“	usually	iron	,	mixed	with	sulphur	.
”	一个	矿物	称为	黄铁矿	,	”	惊呼	比夫	,	“	通常	铁	,	混合	和	硫	.

“一种叫做黄铁矿的矿物，”比夫惊呼道，“通常是铁与硫混合而成。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [fuːlz] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] .

It	often	fools	people	who	think	that	it	is	gold	.
它	经常	傻瓜	人们	WHO	思考	那	它	是	金子	.

它常常能骗过那些把它当成黄金的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [bræs] [ðæn; ðən][goʊld] ,

But	it	is	more	the	color	of	brass	than	gold	,
但	它	是	更多的	这	颜色	的	黄铜	比	金子	,

但它的颜色更接近黄铜而不是金色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] [griːn] [striːk] [wen] [juː; jʊ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] .

and	it	leaves	a	green	streak	when	you	rub	it	on	something	smooth	.
和	它	树叶	一个	绿色的	条纹	什么时候	你	擦	它	在	某物	光滑的	.

用它擦拭光滑表面时，会留下绿色痕迹。

” [æz; əz] [bɪf] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [rɑːk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	As	Biff	picked	up	a	chunk	of	yellow	rock	to	examine	it	,
”	作为	比夫	挑选	向上	一个	块	的	黄色的	岩石	到	检查	它	,

“比夫捡起一块黄色岩石仔细端详时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	caught	a	nod	of	approval	from	his	father	.
他	捕捉	一个	点头	的	赞同	从	他的	父亲	.

他得到了父亲的点头认可。

[bɪf] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [fækts] [ðæt] ['mɪstər] . ['bruːstər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['metlz] .

Biff	had	repeated	facts	that	Mr	.	Brewster	had	told	him	regarding	metals	.
比夫	有	重复	事实	那	先生	.	布鲁斯特	有	讲述	他	关于	金属	.

比夫复述了布鲁斯特先生告诉他的关于金属的一些事实。

[naʊ] , [bɪfs] ['fɑːðər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['rɑːki] [wɔːl] ,

Now	,	Biff's	father	indicated	a	stretch	of	rocky	wall	,
现在	,	比夫的	父亲	表明的	一个	拉紧	的	岩石	墙	,

这时，比夫的父亲指着一段岩壁说：

[wer] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['mɪlki] [waɪt] .

where	**patches**	**of**	**yellow**	**shone**	**from**	**a**	**background**	**of**	**milky**	**white**	**.**
在哪里	补丁	的	黄色的	闪耀	从	一个	背景	的	乳白色	白色的	.

在乳白色的背景上，点缀着片片黄色。

[hiː; hi] [æskt] :

He	**asked**	**:**
他	问	:

他问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪf] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**this**	**,**	**Biff**	**?**	**”**
”	什么	做	你	制作	的	这	,	比夫	?	”

“比夫，你怎么看？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [goʊld] [kwɔːrts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [dæd] !

“	**It**	**looks**	**like**	**gold**	**quartz**	**for**	**sure**	**,**	**Dad**	**!**
”	它	看起来	喜欢	金子	石英	为了	当然	,	爸爸	!

“爸爸，它看起来肯定是金石英！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

”	**exclaimed**	**Biff**	**.**
”	惊呼	比夫	.

“比夫惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] .

“	**There's**	**no**	**chance**	**of**	**mistaking**	**that**	**.**
”	有	不	机会	的	误会	那	.

“这一点绝不会出错。”

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ? ”

Or	**is**	**there**	**?**	**”**
或者	是	那里	?	”

或者真的没有吗?

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] .

“	**In**	**this**	**case**	**,**	**there**	**is**	**no**	**mistake**	**.**
”	在	这	案件	,	那里	是	不	错误	.

“在这种情况下，没有错误。”

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [kwɔːrts] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	**Mr**	**.**	**Brewster**	**was**	**studying**	**the**	**milky**	**quartz**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
”	先生	.	布鲁斯特	曾是	学习	这	乳白色	石英	作为	他	辐	.

布鲁斯特先生一边说话，一边仔细观察着那块乳白色的石英。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ðɪs] [ʃæft] [wʌz; wəz][fɜːrst] [maɪnd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

“	**Undoubtedly**	**,**	**this**	**shaft**	**was**	**first**	**mined**	**centuries**	**ago**	**,**
”	无疑	,	这	轴	曾是	第一的	矿井	几个世纪	前	,

毫无疑问，这个矿井早在几个世纪前就被开采了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [oʊld] ['ɪndiən] [maɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'spektɪd] .

for	**it**	**resembles**	**old**	**Indian**	**mines**	**that**	**I**	**have**	**inspected**	**.**
为了	它	类似	老的	印度	矿井	那	我	有	检查	.

因为它与我考察过的印度古矿井很相似。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [goʊld] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

But	**although**	**it**	**yielded**	**gold**	**years**	**ago**	**,**
但	虽然	它	产生	金子	年	前	,

虽然它多年前曾产出黄金，

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [welθ] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [tæpt] . ”

I	**doubt**	**that**	**its**	**wealth**	**has**	**even**	**begun**	**to**	**be**	**tapped**	**.**	**”**
我	怀疑	那	它是	财富	有	甚至	开始	到	是	轻敲	.	”

我怀疑它的财富是否已被开始挖掘。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['tʃʌkld] [dʒoʊ]['nɑːrə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
“ You're right about that , ” chuckled Joe Nara , who was standing by .
” 你是 正确的 关于 那 , ” 轻笑 乔 奈良 , WHO 曾是 常设 经过 .

“你说得对，”站在一旁的乔·纳拉笑着说。

“ [lʊk] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] —
“ Look there — and there — and there —
” 看 那里 — 和 那里 — 和 那里 —

“看看那里——还有那里——还有那里——”

” ['nɑːrə][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə'naʊnsmənt] ,
” Nara had turned on a powerful flashlight , and with each announcement ,
” 奈良 有 转向 在 一个 强大的 手电筒 , 和 和 每个 公告 ,

奈良打开了一支强光手电筒，每宣布一件事，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [biːm] [daʊn] [ə'nʌðər] [rʌf] - [hjuːn] [ʃæft] [ðæt] [bræntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]
he pointed its beam down another rough - hewn shaft that branched from the main
他 尖 它是 光束 向下 其他 粗糙的 - 凿 轴 那 分支 从 这 主要的
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

他将光束指向从主走廊分岔出的另一条粗糙的竖井。

[iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] [gler] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrst][ʌv; əv] ['brɪliəns] .
Each time , the glare was reflected with a new burst of brilliance .
每个 时间 , 这 强光 曾是 反映 和 一个 新的 爆裂 的 辉煌 .

每一次，耀眼的光芒都会反射出来，迸发出新的光彩。

“ [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [el] [də'rɑːdoʊ] ! ” ['boʊstɪd] ['nɑːrə] .
“ The gold of El Dorado ! ” boasted Nara .
” 这 金子 的 埃尔 多拉多 ! ” 吹嘘 奈良 .

“那是黄金国的黄金！”奈良吹嘘道。

“ [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæt] [krɑːpt] ['oʊvər] , [æz; əz] [aɪl] [ʃoʊ]
“ A mountain full of it and a lot more that cropped over , as I'll show
” 一个 山 满的 的 它 和 一个 很多 更多的 那 裁剪 超过 , 作为 患病的 展示
[juː; jʊ] ! ” -
you ! ” 137
你 ! ” -

“整座山上都长满了这种植物，还有更多长出来的，我这就给你们看看！”137

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[sə'raʊndɪd] !
Surrounded !
包围 !

被包围了！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [ruːm] ,
From the great central room ,
从 这 伟大的 中央 房间 ,

从中央大厅出发，

[dʒoʊ]['nɑːrə][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['tʌnlz] .
Joe Nara led his companions down through a maze of shafts and tunnels .
乔 奈良 引领 他的 同伴 向下 通过 一个 迷宫 的 轴 和 隧道 .

乔·纳拉带领他的同伴们穿过迷宫般的竖井和隧道。

[iːtʃ] ['pæsɪdʒ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

Each	passage	joined	with	another	,
每个	通道	加入	和	其他	,

每一段都与其他一段连接起来，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɜːr; wər] [stiːp] [steps] [wɔːrn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]

and	frequently	the	links	were	steep	steps	worn	smooth	by	the	feet	of	native
和	频繁地	这	链接	是	陡	步骤	磨损	光滑的	经过	这	脚	的	本国的

['maɪnərz] ,

miners	,
矿工	,

而且这些连接处通常是陡峭的台阶，被当地矿工的脚步磨得光滑。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

hundreds	of	years	before	.
数百	的	年	前	.

几百年前。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

At	intervals	,
在	间隔	,

每隔一段时间，

['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [θruː] [ʃɑːfts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

daylight	showed	through	shafts	that	had	been	driven	down	through	the	mountain	to
日光	显示	通过	轴	那	有	到过	驱动	向下	通过	这	山	到

[tæp][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][goʊld] .

tap	a	vein	of	gold	.
轻敲	一个	静脉	的	金子	.

为了开采金矿脉，人们在山体中开凿了竖井，阳光透过竖井照射进来。

['ɔːlweɪz] , [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [led] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [nuː] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɔːr] .

Always	,	the	passages	led	finally	into	new	corridors	that	glittered	with	rich	ore	.
总是	,	这	段落	引领	最后	进入	新的	走廊	那	闪闪发光	和	富有的	矿石	.

这些通道最终都会通向闪耀着富矿光芒的新走廊。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] ['tʌn(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði]['pɑːrti] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	,	a	long	straight	tunnel	brought	the	party	out	on	the	far	side	of	the
在	最后的	,	一个	长的	直的	隧道	带来	这	派对	出去	在	这	远的	边	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

最后，一条笔直的隧道将他们带到了山的另一边。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['levə)l] .

hundreds	of	feet	below	the	starting	level	.
数百	的	脚	以下	这	开始	等级	.

比起始面低数百英尺。

[ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz]['grædʒuəl] [hɪr] , ['fɪtʃərd] [baɪ][dɜːrt] ['gʌliːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi]

The	slope	was	gradual	here	,	featured	by	dirt	gullies	leading	down	to	a	grassy
这	坡	曾是	逐渐地	这里	,	特色	经过	污垢	沟壑	领导	向下	到	一个	草丛

['væli] ,

valley	,
谷	,

这里的坡度较为平缓，遍布着通往草谷的土沟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'jɑːnd] .

with	the	jungle	beyond	.
和	这	丛林	超过	.

远处是丛林。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][wʌn][draɪ] [striːm] ,

As	they	followed	the	bed	of	one	dry	stream	,
作为	他们	随后	这	床	的	一	干燥	溪流	,

他们沿着一条干涸的河床前进，

[dʒoʊ]['nɑːrə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ɪts][sændz] . -

Joe	Nara	pointed	to	the	sparkle	in	its	sands	.	138
乔	奈良	尖	到	这	火花	在	它是	沙子	.	-

乔·纳拉指着沙子中闪闪发光的光芒。138

“ [ðæts] [wer] [aɪv] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] ,

“ That's	where	I've	picked	up	some	of	these	,	”	he	chuckled	,
“ 那就是	在哪里	我已经	挑选	向上	一些	的	这些	,	”	他	轻笑	,

“我就是从那儿弄到这些东西的，”他笑着说。

['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [goʊld] ['nʌgɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

bringing	some	small	gold	nuggets	from	his	pocket	and	displaying	them	in
带来	一些	小的	金子	鸡块	从	他的	口袋	和	显示	他们	在

[hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .

his	open	hand	.
他的	打开	手	.

他从口袋里掏出几小块金子，摊开手掌展示出来。

“ [bʌt; bət]['moʊstli][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [striːm] [bedz] .

“ But	mostly	I	find	them	up	some	of	the	smaller	stream	beds	.
“ 但	大多	我	寻找	他们	向上	一些	的	这	较小的	溪流	床	.

“但我大多是在一些较小的溪流河床上发现它们的。”

[ðə; ði][goʊld][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [uːziz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

The	gold	just	kind	of	oozes	out	of	the	mountain	.
这	金子	只是	种类	的	渗出物	出去	的	这	山	.

黄金就像是从山里渗出来的一样。

” [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] ['nesəld] [laɪk] [ə; eɪ]

” Near	the	bottom	of	the	slope	was	a	shallow	depression	that	nestled	like	a
” 靠近	这	底部	的	这	坡	曾是	一个	浅的	沮丧	那	依偎	喜欢	一个

[boʊl] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

bowl	in	the	curve	of	the	mountainside	.
碗	在	这	曲线	的	这	山坡	.

“在山坡底部附近有一个浅洼地，像一个碗一样依偎在山体的弧形中。

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] , ” [dɪ'klerd] ['nɑːrə] .

“ That's	where	the	lake	was	,	” declared	Nara	.
“ 那就是	在哪里	这	湖	曾是	,	” 声明	奈良	.

“湖就在那里，”奈良说道。

“ [ðə; ði] [leɪk] [wer] [el] [də'rɑːdoʊ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

“ The	lake	where	El	Dorado	used	to	take	a	dip	and	come	out	all	covered	with
“ 这	湖	在哪里	埃尔	多拉多	用过的	到	拿	一个	蘸	和	来	出去	全部	涵盖	和

[goʊld] .

gold	.
金子	.

“埃尔多拉多曾经在湖里游泳，出来时浑身都是黄金。”

[its] [draɪd] [ʌp] , [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [sændz] .

It's	dried	up	,	now	,	but	there's	still	plenty	of	gold	down	in	those	sands	.
它是	干燥	向上	,	现在	,	但	有	仍然	很多	的	金子	向下	在	那些	沙子	.

现在那里已经干涸了，但沙子下面仍然有很多黄金。

” ['mɪstər] . ['bruːstər] ['stʌdid] [ðə; ði] [leɪk] [bed] ['kerfəli] .

” Mr	.	Brewster	studied	the	lake	bed	carefully	.
” 先生	.	布鲁斯特	研究	这	湖	床	小心	.

布鲁斯特先生仔细研究了湖底。

[bɪf] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] ,
Biff saw his father look beyond ,
比夫 锯 他的 父亲 看 超过 ,

比夫看到他父亲的目光投向远方，

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sændi] [kɔ:rs] [ðæt] [led] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['græsi] ['eriə] [ðæt] [frɪndʒd]
as though following a sandy course that led down to the grassy area that fringed
作为 尽管 下列的 一个 沙 课程 那 引领 向下 到 这 草丛 区域 那 流苏
[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
the jungle .
这 丛林 .

仿佛沿着一条沙路向下走到丛林边缘的草地上。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['bru:stər] [toʊld] ['nɑ:rə] .
“ You are probably right , ” Mr . Brewster told Nara .
“ 你 是 大概 正确的 , ” 先生 . 布鲁斯特 讲述 奈良 .

“你说的或许是对的，”布鲁斯特先生对奈良说道。

“ [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [dæm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,
“ The lake was artificially formed , and once the dam was broken ,
“ 这 湖 曾是 人为地 形成 , 和 一次 这 坝 曾是 破碎的 ,

“这个湖泊是人工形成的，一旦大坝决堤，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] . ”
the water found its way down into the jungle . ”
这 水 成立 它是 方式 向下 进入 这 丛林 . ”

水渗入了丛林深处。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [stri:m] [ðer; ðər] , ” ['ædɪd] ['nɑ:rə] , “ [æz; əz] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
“ And it joined a stream there , ” added Nara , “ as I'll show you .
“ 和 它 加入 一个 溪流 那里 , ” 额外 奈良 , “ 作为 患病的 展示 你 .

“它在那里汇入了一条小溪，”奈良补充道，“我这就给你们展示一下。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɔ:l] ['hæpənd] ?
Do you know why this all happened ?
做 你 知道 为什么 这 全部 发生 ?

你知道这一切是怎么发生的吗?

” ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bə:d,laik] [glɑ:nsiz] [æt; ət] ['(h)witmən] , [ðen]
” Tilting his head , he darted one of his birdlike glances at Whitman , then
” 倾斜 他的 头 , 他 飞镖 一 的 他的 像鸟一样 眼神 在 惠特曼 , 然后
[bæk] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['bru:stər] .
back to Mr . Brewster .
后退 到 先生 . 布鲁斯特 .

他歪着头，用他那鸟儿般的目光瞥了一眼惠特曼，然后又看向布鲁斯特先生。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
“ I'll tell you why .
“ 患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[wen] [ðə; ði] ['indiəns] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['æftər] [el]
When the Indians found that the Spaniards and the English were going after El
什么时候 这 印度人 成立 那 这 西班牙人 和 这 英语 是 去 后 埃尔
[də'rɑ:doʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æftər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Dorado as well as after each other ,
多拉多 作为 出色地 作为 后 每个 其他 ,

当印第安人发现西班牙人和英国人不仅觊觎黄金国，而且还互相争斗时，

[ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp] [ʃɑ:p] . -
they closed up shop . 139
他们 关闭 向上 店铺 . -

他们关门歇业了。139

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
“ That's what they did .
” 那就是 什么 他们 做过 .

“他们就是这么做的。”

[dʒʌst] [kloʊzd] [ʌp] [ʃɑːp] .
Just closed up shop .
只是 关闭 向上 店铺 .

刚关门歇业。

[ðeɪ] ['bʌstɪd] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [soʊ]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
They busted the dam and got rid of the lake , so nobody could find it .
他们 被捕 这 坝 和 得到 摆脱 的 这 湖 , 所以 无人 可以 寻找 它 .

他们炸毁了水坝，填平了湖泊，所以没有人能找到它。

[ðeɪ] ['kʌvərd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːfts] [soʊ]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ['iːðər] .
They covered over all the shafts so nobody could find them either .
他们 涵盖 超过 全部 这 轴 所以 无人 可以 寻找 他们 任何一个 .

他们把所有的井道都封住了，这样就没人能找到了。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ruːməz] [ə'baʊt] [el] [də'rɑːdoʊ] ['biːɪŋ] ['sʌmwer] [els] ,
They started rumors about El Dorado being somewhere else ,
他们 开始 谣言 关于 埃尔 多拉多 存在 某处 别的 ,

他们开始散布谣言，说黄金国在别的地方。

[tuː; tə] [send] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
to send all the explorers on a wild - goose chase .
到 发送 全部 这 探险家 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

让所有探险家白跑一趟。

[ðen] [ðeɪ] [kept] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['riːəl] [el] [də'rɑːdoʊ][tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] ['enibɑːdi] [huː] ['stʌmbld]
Then they kept guard over the real El Dorado to scare away anybody who stumbled
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] . ”
on it by mistake . ”
在 它 经过 错误 . ”

然后他们守卫着真正的黄金国，以吓走任何误入其中的人。

“ [ɔːl] [kwaɪt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .
“ All quite logical , ” agreed Mr . Brewster .
” 全部 相当 逻辑 , ” 同意 先生 . 布鲁斯特 .

“一切都很合乎逻辑，”布鲁斯特先生表示赞同。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [ækt] .
“ That is the way the Indians would act .
” 那 是 这 方式 这 印度人 会 行为 .

“印第安人就是这样行事的。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['(h)witmən][ænd; ənd] [æskt] : “ [juː; jʊ] [ə'griː] , [dəunt][juː; jʊ] , [hæl; heɪl] ? ”
” He turned to Whitman and asked : “ You agree , don't you , Hal ? ”
” 他 转向 到 惠特曼 和 问 : “ 你 同意 , 不 你 , 哈尔 ? ”

他转向惠特曼问道：“你同意，对吧，哈尔？”

“ [aɪ] [ə'griː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['(h)witmən] .
“ I agree , ” nodded Whitman .
” 我 同意 , ” 点头 惠特曼 .

“我同意，”惠特曼点点头。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['nɑːrə] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] ['ʃrʌŋkən] ['hedz] .
“ Now I know why Nara showed us those shrunken heads .
” 现在 我 知道 为什么 奈良 显示 我们 那些 缩小 头部 .

“现在我知道奈良为什么给我们展示那些缩头标本了。”

[hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [sker] ['aʊər; ɑːr] ['berərz] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]['sæntə] ['ɪzəbel] .

He	did	want	to	scare	our	bearers	so	they	would	run	back	to	Santa	Isabel	.
他	做过	想	到	吓	我们的	持有者	所以	他们	会	跑步	后退	到	圣诞老人	伊莎贝尔	.

他确实想吓唬我们的搬运工，让他们跑回圣伊莎贝尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['waɪ] ['weɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt]

But	it	was	because	his	Wai	Wais	would	have	made	trouble	if	we	brought
但	它	曾是	因为	他的	哇	等待	会	有	制成	麻烦	如果	我们	带来

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [traɪb] [hɪr] . ”

a	strange	tribe	here	.	”
一个	奇怪的	部落	这里	.	”

但那是因为如果我们把一个陌生的部落带到这里，他的外来族人会惹麻烦。”

“ [ðeɪ] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [dɪ'klerd] ['nɑːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	They	made	trouble	enough	as	it	was	,	”	declared	Nara	,	with	a	dry	chuckle	.
“	他们	制成	麻烦	足够的	作为	它	曾是	,	”	声明	奈良	,	和	一个	干燥	轻笑	.

“他们已经够惹麻烦了，”奈良干笑着说道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bruːstər] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	,	turning	to	Mr	.	Brewster	,	he	said	,
然后	,	转弯	到	先生	.	布鲁斯特	,	他	说	,

然后，他转向布鲁斯特先生说：

“ [lets] [siː] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [mæp] [luː] ['kɜːbi] [geɪv] [juː; jʊ] .

“	Let's	see	what's	left	of	that	map	Lew	Kirby	gave	you	.
“	我们来吧	看	是什么	左边	的	那	地图	刘	柯比	给予	你	.

“让我们看看卢·柯比给你的那张地图还剩下什么。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

Then	we	can	figure	what	to	do	next	.
然后	我们	能	数字	什么	到	做	下一个	.

然后我们就可以决定下一步该怎么做了。

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [prə'duːst] [ðə; ði][tɔːrn]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] .

”	Mr	.	Brewster	produced	the	torn	corner	from	the	map	.
”	先生	.	布鲁斯特	生产	这	撕裂	角落	从	这	地图	.

布鲁斯特先生拿出了地图上撕破的一角。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [striːm] [bed] , [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [kən'tɪnjuːd]

It	showed	the	mine	,	the	stream	bed	,	the	lake	,	and	the	trail	that	continued
它	显示	这	矿	,	这	溪流	床	,	这	湖	,	和	这	踪迹	那	持续

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

into	the	jungle	,
进入	这	丛林	,

画面显示了矿井、河床、湖泊以及通往丛林深处的步道。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

where	it	reached	a	river	that	was	marked	on	the	map	.
在哪里	它	达到	一个	河	那	曾是	标记	在	这	地图	.

它到达了地图上标明的一条河流。

“ [ðə; ði] [ruːt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , ” ['steɪtɪd]['nɑːrə] , “ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

“	The	route	is	an	easy	one	,	”	stated	Nara	,	“	as	you	can	see	.
“	这	路线	是	一个	简单的	一	,	”	声明	奈良	,	“	作为	你	能	看	.

“这条路线很简单，”奈良说道，“正如你所看到的。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

But	first	,	I	want	you	to	estimate	the	value	of	the	mine	.
但	第一的	,	我	想	你	到	估计	这	价值	的	这	矿	.

但首先，我希望你估算一下这座矿的价值。

[ðen] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Then	pick	out	the	ore	you	want	,	so	we	can	take	it	to	the	river	.
然后	挑选	出去	这	矿石	你	想	,	所以	我们	能	拿	它	到	这	河	.

然后挑选出你想要的矿石，这样我们就可以把它运到河边了。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,

From	there	,
从	那里	,

从那里开始，

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ˌdaʊn'stri:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəsi:kwi:ɛr] [kə'næl] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:]

we	will	go	downstream	to	the	Casiquiare	Canal	and	work	our	way	through
我们	将要	去	下游	到	这	卡西基亚雷	运河	和	工作	我们的	方式	通过

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɔ:rə'noʊkoʊ] ['rɪvər] . ” -

to	the	Orinoco	River	.	”	140
到	这	奥里诺科	河	.	”	-

我们将顺流而下，到达卡西基亚雷运河，然后一路穿过运河到达奥里诺科河。”140

[ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

They	camped	that	night	beneath	the	trees	that	fringed	the	jungle	.
他们	露营	那	夜晚	下面	这	树木	那	流苏	这	丛林	.

当晚，他们在丛林边缘的树下扎营。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . ['bru:stər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['di:teɪl] .

The	next	day	,	Mr	.	Brewster	returned	to	the	mine	and	studied	it	in	detail	.
这	下一个	天	,	先生	.	布鲁斯特	返回	到	这	矿	和	研究	它	在	细节	.

第二天，布鲁斯特先生回到矿井，进行了详细的研究。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kæmp] [ə'nʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

They	stayed	in	the	same	camp	another	night	and	on	the	following	day	,
他们	入住	在	这	相同的	营	其他	夜晚	和	在	这	下列的	天	,

他们又在同一个营地待了一晚，第二天，

[ðə; ði] ['indiəns] [brɔ:t] [daʊn] ['loʊdz] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ðæt] ['mɪstər] . ['bru:stər] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

the	Indians	brought	down	loads	of	ore	that	Mr	.	Brewster	had	selected	.
这	印度人	带来	向下	负载	的	矿石	那	先生	.	布鲁斯特	有	已选	.

印第安人运来了布鲁斯特先生挑选的大量矿石。

[ðoʊz] ['loʊdz] [wɜ:r; wər] ['kærid] ['sevrəl] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] ['nɑ:rə] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

Those	loads	were	carried	several	miles	through	the	jungle	to	the	river	that	Nara	had	mentioned	.
那些	负载	是	携带	一些	英里	通过	这	丛林	到	这	河	那	奈良	有	提及	.

这些货物被运送了数英里，穿过丛林，到达奈良提到的那条河边。

[bɪf] [ænd; ənd] - [helpt] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [kæmp] [ðer; ðər] .

Biff	and	Kamuka	helped	make	a	new	camp	there	.
比夫	和	-	帮助	制作	一个	新的	营	那里	.

比夫和卡穆卡在那里帮忙建立了一个新的营地。

[ðen] [ðeɪ] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['indiəns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pæks] .

Then	they	swam	in	the	river	while	they	waited	for	the	Indians	to	bring	the	packs	.
然后	他们	游泳	在	这	河	尽管	他们	等待	为了	这	印度人	到	带来	这	包装	.

.

:
.

然后，他们在河里游泳，等待印第安人把包裹送来。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['veri] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp]['hændfulz][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [sænd]

The	water	was	very	clear	,	and	the	boys	brought	up	handfuls	of	glittering	sand
这	水	曾是	非常	清除	,	和	这	男孩们	带来	向上	一把	的	闪闪发光	沙

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] .

from	the	bottom	.
从	这	底部	.

水非常清澈，男孩们从水底抓起一把把闪闪发光的沙子。

[wen] ['mɪstər] . ['bruːstər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] :

When	Mr	.	Brewster	saw	it	,	he	commented	:
什么时候	先生	.	布鲁斯特	锯	它	,	他	评论	:

布鲁斯特先生看到后评论道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [dredʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [striːm] .

“	There's	a	fortune	in	gold	to	be	dredged	from	this	stream	.
”	有	一个	财富	在	金子	到	是	疏浚	从	这	溪流	.

“这条溪流里蕴藏着大量的黄金，可以打捞出来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

But	we	still	have	the	problem	of	getting	it	down	the	Orinoco	.
但	我们	仍然	有	这	问题	的	获得	它	向下	这	奥里诺科	.

但我们仍然面临着如何将其运到奥里诺科河下游的问题。

” [dʒoʊ]['nɑːrə][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːbləm] .

”	Joe	Nara	had	the	answer	to	that	problem	.
”	乔	奈良	有	这	回答	到	那	问题	.

“乔·纳拉找到了解决这个问题的办法。”

[hɪz; ɪz]['indiəns] [ʃoʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] [ðæt] [ri'zembld]

His	Indians	showed	up	with	a	small	flotilla	of	odd	-	looking	craft	that	resembled
他的	印度人	显示	向上	和	一个	小的	船队	的	奇怪的	-	寻找	工艺	那	类似

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] .

the	monterias	of	the	Amazon	.
这	-	的	这	亚马逊	.

他的印第安人带着一小队外形奇特的船只出现，这些船只类似于亚马逊河上的蒙特里亚船。

['nɪrli] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Nearly	thirty	feet	long	,
几乎	三十	脚	长的	,

近30英尺长

[iːtʃ] [boʊt][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən]['kɑːkpɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] ['kjuːpələ][æt; ət]

each	boat	had	an	open	cockpit	at	the	front	with	a	thatched	cupola	at
每个	船	有	一个	打开	座舱	在	这	正面	和	一个	茅草屋顶	穹顶	在

[ðə; ði][stɜːrn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

每艘船的船头都有一个敞开式的驾驶舱，船尾则有一个茅草屋顶的圆顶。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kæbɪn] .

serving	as	a	sort	of	cabin	.
服务	作为	一个	种类	的	舱	.

充当类似小木屋的角色。

['nɑːrəz] ['boʊts][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['æntɪkweɪtɪd] ['rɪvər][krɑːft] .

Nara's	boats	were	different	,	however	,	from	the	more	antiquated	river	craft	.
奈良的	船	是	不同的	,	然而	,	从	这	更多的	过时的	河	工艺	.

然而，奈良的船只与较为古老的河船有所不同。

[hɪz; ɪz]['boʊts][wɜːr; wər] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

His	boats	were	low	in	the	stern	,
他的	船	是	低的	在	这	船尾	,

他的船尾很低，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['stɪrɪŋ] ['pæd(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['saɪzəbl] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] .

so	that	the	big	steering	paddle	could	be	replaced	by	a	sizable	outboard	motor	.
所以	那	这	大的	转向	桨	可以	是	替换	经过	一个	相当大的	舷外机	发动机	.

这样一来，就可以用一台相当大的舷外发动机来代替大的转向拨片。

['nɑːrə][hæd; həd] [sʌtʃ] ['moʊtɚz][ænd; ənd][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə]['fjuːəl][ðem; ðəm] .

Nara	had	such	motors	and	the	gasoline	to	fuel	them	.
奈良	有	这样的	电机	和	这	汽油	到	燃料	他们	.

奈良拥有这种发动机以及为其提供燃料的汽油。

“ ['evri] [trɪp][aɪ] [meɪd] [ˌdaʊn'rɪvər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['nɑːrə] , “ ['iːðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

“	Every	trip	I	made	downriver	,	”	explained	Nara	,	“	either	over	the	mountain	and
”	每一个	旅行	我	制成	下游	,	”	解释	奈良	,	“	任何一个	超过	这	山	和

[daʊn] [ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] ,

down	the	Rio	Negro	,
向下	这	里约热内卢	黑人	,

“我每次顺流而下，”奈良解释说，“要么翻过山，然后顺着内格罗河而下，

[ɔːr] [daʊn] [ðɪs] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] , [aɪ] [bɔːt] ['moʊtɚz][ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

or	down	this	stream	to	the	Orinoco	,	I	bought	motors	and	gasoline
或者	向下	这	溪流	到	这	奥里诺科	,	我	买	电机	和	汽油

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] .

and	brought	them	back	here	.
和	带来	他们	后退	这里	.

或者顺着这条小溪到奥里诺科河，我买了发动机和汽油，然后把它们带回了这里。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	knew	that	some	day	,
我	知道	那	一些	天	,

我知道总有一天，

[luː] ['kɜːbi] [wʊd] [tɔːk] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [diːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [maɪn] . -

Lew	Kirby	would	talk	some	company	into	a	big	deal	for	our	mine	.	141
刘	柯比	会	讲话	一些	公司	进入	一个	大的	交易	为了	我们的	矿	.	-

刘·柯比会说服某些公司收购我们的矿山，达成一笔大交易。141

“ [wɒts] [mɔːr] ,

“	What's	more	,
”	是什么	更多的	,

此外，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [æsk] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['trænspɔːrt] ['iːðər] [ðə; ði]

I	knew	the	first	thing	they	would	ask	would	be	if	they	could	transport	either	the
我	知道	这	第一的	事物	他们	会	问	会	是	如果	他们	可以	运输	任何一个	这

[goʊld][ɔːr][ðə; ði] [ɔːr] [wʌns] [ðeɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

gold	or	the	ore	once	they	mined	it	.
金子	或者	这	矿石	一次	他们	矿井	它	.

我知道他们首先会问的是，开采出来之后，他们能否把黄金或矿石运走。

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] , [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɚz] ,

My	answer	is	,	yes	,	and	I've	got	the	boats	to	prove	it	—	and	the	motors	,
我的	回答	是	,	是的	,	和	我已经	得到	这	船	到	证明	它	—	和	这	电机	,

[tuː] .

too	.
也	.

我的答案是肯定的，我有船可以证明这一点——还有发动机。

[aɪv] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	kept	them	for	a	long	time	.
我已经	保留	他们	为了	一个	长的	时间	.

我保存它们很久了。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

"	**Judging**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**motors**	**,**	**that**	**was**	**true**	**.**
"	评判	经过	这	外貌	的	这	电机	,	那	曾是	真的	.

“从电机的外观来看，情况确实如此。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ɔːl] [pruːvd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wen] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	**were**	**twenty**	**years**	**old**	**,**	**but**	**all**	**proved**	**serviceable**	**when**	**attached**	**to**	**the**
一些	是	二十	年	老的	,	但	全部	已证实	可用	什么时候	随附的	到	这

['loʊdɪd] ['boʊts] .

loaded	**boats**	**.**
已加载	船	.

有些船已经使用了二十年，但安装到装载货物的船上后，都证明它们仍然可用。

[ðə; ði] [fɔːr] ['boʊts] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [floʊ'tɪlə] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi]

The	**four**	**boats**	**that**	**formed**	**the**	**strange**	**flotilla**	**started**	**out**	**at**	**a**	**slow**	**but**	**steady**
这	四	船	那	形成	这	奇怪的	船队	开始	出去	在	一个	慢的	但	稳定的

[spiːd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['dʒʌŋg(ə)l]['rɪvər] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

speed	**down**	**the**	**narrow**	**jungle**	**river**	**that**	**marked**	**the**	**first**	**stage**	**of**	**a**	**long**	**,**
速度	向下	这	狭窄的	丛林	河	那	标记	这	第一的	阶段	的	一个	长的	,

组成这支奇特船队的四艘船以缓慢而稳定的速度沿着狭窄的丛林河流航行，这标志着漫长旅程的第一阶段。

[æd'ventʃərəs] ['dʒɜːrni] .

adventurous	**journey**	**.**
冒险的	旅行	.

冒险之旅。

[iːtʃ] [boʊt] ['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] .

Each	**boat**	**carried**	**a**	**crew**	**of**	**three**	**.**
每个	船	携带	一个	全体人员	的	三	.

每艘船配备三名船员。

[bɪf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [boʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bruːstər] .

Biff	**and**	**Kamuka**	**were**	**in**	**one**	**boat**	**with**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
比夫	和	-	是	在	一	船	和	先生	.	布鲁斯特	.

比夫和卡穆卡与布鲁斯特先生同乘一艘船。

[dʒə'koʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪ] ['waɪ] ['ɪndiən] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl]['(h)witmən] .

Jacome	**and**	**a**	**Wai**	**Wai**	**Indian**	**were**	**in**	**another**	**with**	**Hal**	**Whitman**	**.**
雅科梅	和	一个	哇	哇	印度	是	在	其他	和	哈尔	惠特曼	.

Jacome 和一位 Wai Wai 印第安人与 Hal Whitman 在另一个地方。

[ðə; ði][θɜːrd] [boʊt] [wʌz; wəz] ['nɑːrəz] , [wɪð; wɪθ]['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi][æz; əz][ɪts] [kruː] .

The	**third**	**boat**	**was**	**Nara's**	**,**	**with**	**Igo**	**and**	**Ubi**	**as**	**its**	**crew**	**.**
这	第三	船	曾是	奈良的	,	和	伊戈	和	育碧	作为	它是	全体人员	.

第三艘船是奈良的，船员是伊戈和乌比。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [boʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] ,

The	**fourth**	**,**	**which**	**served**	**as**	**a**	**kitchen**	**boat**	**and**	**carried**	**the**	**food**	**supply**	**,**
这	第四	,	哪个	服务	作为	一个	厨房	船	和	携带	这	食物	供应	,

第四艘船用作厨房船，运送食物补给。

[wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [θriː] ['waɪ] ['waɪ] ['traɪbzmən] .

was	**manned**	**by**	**three**	**Wai**	**Wai**	**tribesmen**	**.**
曾是	有人值守	经过	三	哇	哇	部落成员	.

由三名怀怀族人驾驶。

[ðə; ði] [pæks] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [tents] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	**packs**	**,**	**which**	**included**	**tents**	**and**	**other**	**equipment**	**,**
这	包装	,	哪个	包括	帐篷	和	其他	设备	,

这些包裹里包括帐篷和其他装备，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['boʊts] [kə'mɑːndid] [baɪ]['mɪstər] . ['bruːstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)witmən] .

were	in	the	boats	commanded	by	Mr	.	Brewster	and	Mr	.	Whitman	.
是	在	这	船	命令	经过	先生	.	布鲁斯特	和	先生	.	惠特曼	.

他们乘坐的是布鲁斯特先生和惠特曼先生指挥的船只。

[ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn]['nɑːrəz] [boʊt] ,

The	ore	from	the	mine	was	mostly	in	Nara's	boat	,
这	矿石	从	这	矿	曾是	大多	在	奈良的	船	,

矿里的矿石大部分都在奈良的船上。

[wɪtʃ] [skwɔtid] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [duː] [tuː; tə][ɪts] ['ædɪd] [weɪt] .

which	squatted	lower	in	the	water	due	to	its	added	weight	.
哪个	蹲着	降低	在	这	水	到期的	到	它是	额外	重量	.

由于重量增加，它在水中的下沉幅度更大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]

But	it	maintained	the	same	speed	as	the	other	craft	for	the	simple	but
但	它	维持	这	相同的	速度	作为	这	其他	工艺	为了	这	简单的	但

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['nɑːrə][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] -

sufficient	reason	that	Nara	had	equipped	it	with	the	largest	of	his	old	-
充足的	原因	那	奈良	有	配备	它	和	这	最大	的	他的	老的	-

['mɑːd(ə)l]['moʊtɚz] .

model	motors	.
模型	电机	.

但它保持了与其他飞行器相同的速度，原因很简单，也很充分，因为奈良为它配备了他旧型号中最大的发动机。

[ðə; ði] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊts] ,

The	containers	of	gasoline	were	distributed	among	the	boats	,
这	容器	的	汽油	是	分布式	之中	这	船	,

汽油容器被分发到各个船只上。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['fjuːəl] .

and	all	were	careful	not	to	waste	any	of	the	precious	fuel	.
和	全部	是	小心	不是	到	浪费	任何	的	这	宝贵的	燃料	.

所有人都小心翼翼，不浪费任何宝贵的燃料。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɔːr] [let][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kæri] [ðem; ðəm] .

At	times	,	they	used	the	oars	or	let	the	current	carry	them	.
在	时代	,	他们	用过的	这	桨	或者	让	这	当前的	携带	他们	.

有时，他们会划桨，有时，他们会顺着水流漂走。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['tʃænlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['næroʊ] [ɔːr] ['ʃæloʊ] , [ðeɪ] [poʊld] [ðə; ði]['boʊts]

When	they	encountered	channels	that	were	narrow	or	shallow	,	they	poled	the	boats
什么时候	他们	遭遇	频道	那	是	狭窄的	或者	浅的	,	他们	杆	这	船

[θruː] . -

through	.	142
通过	.	-

当他们遇到狭窄或浅水的航道时，就用撑杆将船撑过去。[142]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [leɪk] ,

They	were	deep	in	the	jungle	when	the	river	opened	into	a	fair	-	sized	lake	,
他们	是	深的	在	这	丛林	什么时候	这	河	打开	进入	一个	公平的	-	尺寸	湖	,

他们深入丛林时，发现河流汇入了一个相当大的湖泊。

[wer] ['nɑːrə] [pʊld] [hɪz; ɪz] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bruːstərz] , [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][mæp]

where	Nara	pulled	his	boat	alongside	of	Mr	.	Brewster's	,	to	check	the	map
在哪里	奈良	拉	他的	船	旁边	的	先生	.	布鲁斯特的	,	到	查看	这	地图

[ə'gen] .

again	.
再次	.

奈良将船停靠在布鲁斯特先生的船边，再次查看地图。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːnz] [ðæt] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəsiːkwiːɛr] [kə'næl] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ This is one of the lagoons that connects with the Casiquiare Canal , ” explained
“ 这 是 一 的 这 泻湖 那 连接 和 这 卡西基亚雷 运河 , ” 解释
['nɑːrə] .
Nara .
奈良 .

“这是与卡西基亚雷运河相连的泻湖之一，”纳拉解释道。

“ ['æktʃuəli] , [ðə; ði] [kəsiːkwiːɛr] [ɪz][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
“ Actually , the Casiquiare is an overflow from the Orinoco that reaches the
“ 实际上 , 这 卡西基亚雷 是 一个 溢出 从 这 奥里诺科 那 到达 这
['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] ,
headwaters of the Rio Negro ,
源头 的 这 里约热内卢 黑人 ,

“实际上，卡西基亚雷河是奥里诺科河的一条溢流河，最终汇入内格罗河的源头。”

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æməzɑːn] .
forming a link with the Amazon .
成型 一个 关联 和 这 亚马逊 .

与亚马逊建立联系。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kə'næl] [bæks] [ʌp][ænd; ənd] [floʊz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .
But sometimes the canal backs up and flows the wrong way .
但 有时 这 运河 背部 向上 和 流量 这 错误的 方式 .

但有时运河会发生倒灌，水流方向也会颠倒。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nævɪgəb(ə)l] , [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] .
The important thing is that it is always navigable , clear to the Orinoco .
这 重要的 事物 是 那 它 是 总是 可导航 , 清除 到 这 奥里诺科 .

重要的是，它始终畅通无阻，通往奥里诺科河的航道清晰可见。

” [ðə; ði][dʒɑːb] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm][wʌn] [lə'guːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
” The job now was to work from one lagoon to another ,
” 这 工作 现在 曾是 到 工作 从 一 泻湖 到 其他 ,

“现在的工作就是从一个泻湖到另一个泻湖工作，

[θruː] ['tʃænlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːbiːz] [mæp]
through channels that would have been shown on the missing portion of Kirby's map
通过 频道 那 会 有 到过 所示 在 这 丢失的 部分 的 卡比的 地图
.
:
.

通过原本应该显示在柯比地图缺失部分的通道。

['nɑːrə] [nuː] [ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] ['meməri] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
Nara knew the route from memory , and fortunately he had been over it
奈良 知道 这 路线 从 记忆 , 和 幸运的是 他 有 到过 超过 它
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

奈良对这条路线了如指掌，幸运的是，他已经走过好几次了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lesər] ['tʃænlz] ,
But he still had trouble picking his way through a lot of lesser channels ,
但 他 仍然 有 麻烦 挑选 他的 方式 通过 一个 很多 的 较少 频道 ,

但他仍然很难通过许多次要渠道找到合适的途径。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn]['mɪstər] . ['bruːstər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kɔːrs] [baɪ] ['kʌmpəs]

and	at	times	he	called	upon	Mr	.	Brewster	to	check	the	course	by	compass
和	在	时代	他	称为	之上	先生	.	布鲁斯特	到	查看	这	课程	经过	罗盘

.

:

.

有时他会请布鲁斯特先生用罗盘检查航线。

“ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [θruː] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , ” [dɪ'klerd] ['nɑːrə] ,

“	Taking	a	boat	through	a	jungle	,	”	declared	Nara	,
”	采取	一个	船	通过	一个	丛林	,	”	声明	奈良	,

“乘船穿过丛林，”奈良说道。

“ [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][haɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	is	just	like	going	for	a	hike	in	the	woods	.
”	是	只是	喜欢	去	为了	一个	远足	在	这	树林	.

“就像去树林里徒步旅行一样。”

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

First	thing	you	know	,	you're	traveling	in	a	circle	.
第一的	事物	你	知道	,	你是	旅行	在	一个	圆圈	.

你很快就会发现自己在原地打转。

['oʊnli][juː; jʊ][dəunt]['evər] ['riːəli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊks]

Only	you	don't	ever	really	know	it	,	because	wherever	you	are	,	it	always	looks
仅有的	你	不	曾经	真的	知道	它	,	因为	无论	你	是	,	它	总是	看起来

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

只是你永远不会真正了解它，因为无论你在哪里，它看起来总是一样。

” [ðə; ði] [mɔːr] [bɪf] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] , [ðə; ði] [mɔːr] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

”	The	more	Biff	thought	that	over	,	the	more	true	it	seemed	.
”	这	更多的	比夫	想法	那	超过	,	这	更多的	真的	它	似乎	.

“比夫越想越觉得这话很有道理。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

But	when	he	discussed	it	with	Kamuka	,	the	Indian	boy	disputed	the	notion	.
但	什么时候	他	讨论	它	和	-	,	这	印度	男生	争议	这	概念	.

-

143

-

但当他与卡穆卡讨论此事时，这位印度男孩却对这种说法提出了异议。[143]

“ [wʌn] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][laɪk] [əˈnʌðər] , ” [dɪ'klerd] - .

“	One	place	is	not	like	another	,	”	declared	Kamuka	.
”	一	地方	是	不是	喜欢	其他	,	”	声明	-	.

“每个地方都不一样，”卡穆卡说道。

“ [aɪ] [lʊk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] [triːz] .

“	I	look	there	,	and	I	see	so	many	trees	.
”	我	看	那里	,	和	我	看	所以	许多	树木	.

“我向那里望去，看到好多树。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][laɪk] ['pɪktʃər] .

I	remember	them	like	picture	.
我	记住	他们	喜欢	图片	.

我像照片一样清晰地记得他们。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['dɪfrənt] . ”

You	show	me	another	place	,	the	picture	is	different	.	”
你	展示	我	其他	地方	,	这	图片	是	不同的	.	”

你带我去另一个地方，情况就完全不同了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [bɪf] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] . ”

“	**In**	**that**	**case**	**,**	”	**said**	**Biff**	**,**	“	**I**	**suppose**	**you**	**can**	**never**	**get**	**lost**	**in**	**the**	**jungle**	**.**	”
”	在	那	案件	,	”	说	比夫	,	“	我	认为	你	能	绝不	得到	丢失的	在	这	丛林	.	”

“既然如此，”比夫说，“我想你永远不会在丛林里迷路。”

“ [aɪ] [get] [lɔːst] [ˈiːzi] , ” [rɪˈtɜːrnd] - .

“	**I**	**get**	**lost**	**easy**	**,**	”	**returned**	**Kamuka**	**.**
”	我	得到	丢失的	简单的	,	”	返回	-	.

“我很容易迷路，”卡穆卡回答道。

“ [tuː] [ˈiːzi] .

“	**Too**	**easy**	**.**
”	也	简单的	.

“太容易了。”

[ˈeni] [pleɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɔːst] — [ˈmeɪbi] .

Any	**place**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**I**	**am**	**lost**	**—**	**maybe**	**.**
任何	地方	我	做	不是	知道	,	我	是	丢失的	—	或许	.

任何我不熟悉的地方，我都会迷路——也许吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第7/8页

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

But	I	never	get	lost	in	the	same	place	where	I	was	before	.
但	我	绝不	得到	丢失的	在	这	相同的	地方	在哪里	我	曾是	前	.

但我从来不会在之前去过的地方迷路。

" [bɪf] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][test] [ðæt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] .

"	Biff	decided	to	test	that	out	in	a	simple	but	effective	way	.
"	比夫	决定	到	测试	那	出去	在	一个	简单的	但	有效的	方式	.

“比夫决定用一种简单但有效的方法来检验这一点。”

[æz; əz] [ðeɪ] [t'ʃʌgd] [ə'lɔːŋ] ,

As	they	chugged	along	,
作为	他们	猛灌	沿着	,

他们一路向前，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][spɑːts][ænd; ənd][toʊld] - [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɑːn]

he	made	notes	of	certain	spots	and	told	Kamuka	to	remember	them	on
他	制成	笔记	的	肯定	地点	和	讲述	-	到	记住	他们	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他记下了一些地点，并告诉卡穆卡自己记住它们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pleɪs] , [bɪf] [æskt] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

When	they	reached	a	similar	place	,	Biff	asked	Kamuka	to	tell	him	the	difference	.
什么时候	他们	达到	一个	相似的	地方	,	比夫	问	-	到	告诉	他	这	不同之处	.

当他们到达相似的地方时，比夫问卡穆卡有什么不同。

['ɔːlweɪz] , - [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [bɪfs] [lɪst] .

Always	,	Kamuka	came	up	with	some	slight	variation	that	tallied	with	Biff's	list	.
总是	,	-	来了	向上	和	一些	轻微	变化	那	统计	和	比夫的	列表	.

卡穆卡总是能提出一些与比夫的清单略有不同的方案。

[wen] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] [pæst][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

When	they	swung	into	a	small	cove	past	a	jutting	point	with	an	odd	overhanging
什么时候	他们	摇摆	进入	一个	小的	海湾	过去的	一个	突出	观点	和	一个	奇怪的	悬垂

[triː] ,

tree	,
树	,

当他们荡过一个突出的岬角，来到一个小海湾时，岬角上长着一棵奇特的垂枝树，

[bɪf] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

Biff	was	sure	that	they	had	seen	the	place	before	.
比夫	曾是	当然	那	他们	有	已见	这	地方	前	.

比夫确信他们以前来过这个地方。

[ðɪs] [taɪm] , - ['kudnt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] .

This	time	,	Kamuka	couldn't	come	up	with	enough	differences	in	the	scenery	.
这	时间	,	-	不能	来	向上	和	足够的	差异	在	这	风景	.

这一次，卡穆卡没能想出足够多的风景差异。

[traɪ'ʌmfəntli] , [bɪf] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Triumphantly	,	Biff	was	saying	:
凯旋而归	,	比夫	曾是	说	:

比夫得意洋洋地说：

“ [juː; jʊ] [siː] , - ?
“ You see , Kamuka ?
” 你 看 , - ?

“看到了吗，卡穆卡？”

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
This could be the same place where we were an hour ago ,
这 可以 是 这 相同的 地方 在哪里 我们 是 一个 小时 前 ,

这可能就是我们一个小时前所在的地方。

[ɔːr] [ɪ'nʌf] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] — ”
or enough like it so you can't tell the difference — ”
或者 足够的 喜欢 它 所以 你 不能 告诉 这 不同之处 — ”

或者非常相似，以至于你分辨不出区别——”

“ [ɪk'sept] , ” [sed] - , “ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] [ɪn] [triːz] , [noʊ]['kæmpfaɪər][wɪð; wɪθ]
“ Except , ” said Kamuka , “ that there was no smoke in trees , no campfire with
“ 除了 , ” 说 - , “ 那 那里 曾是 不 抽烟 在 树木 , 不 营火 和
['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ,
people around ,
人们 大约 ,

“只不过，”卡穆卡说，“树上没有烟，周围也没有人围着篝火。”

[noʊ]['boʊts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] —
no boats coming out from shore —
不 船 未来 出去 从 支撑 —

没有船只从岸边驶出——

” [bɪf] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Biff looked up in surprise .
” 比夫 看起来 向上 在 惊喜 .

比夫惊讶地抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['boʊts] , [ə; eɪ] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He saw more boats , a whole batch of them ,
他 锯 更多的 船 , 一个 所有的 批 的 他们 ,

他看到了更多的船，一大批船。

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [blɑːk] [ɔːf] ['eni] [rɪ'triːt] . -
shooting out from opposite points to block off any retreat . 144
射击 出去 从 对面的 积分 到 堵塞 离开 任何 撤退 . -

从对角线同时开火，封锁任何退路。144

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] ,
More than a dozen in number ,
更多的 比 一个 打 在 数字 ,

超过十几人，

[ðoʊz] ['boʊts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [huː] ['ʃaʊtɪd] ['sævɪdʒ] [wɔːr] [kraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn]
those boats were filled with natives who shouted savage war cries as they closed in
那些 船 是 已填 和 本地人 WHO 喊叫 野蛮的 战争 哭泣 作为 他们 关闭 在
[ɑːn] ['nɑːrəz] [floʊ'tɪlə] ,
on Nara's flotilla ,
在 奈良的 船队 ,

那些船上满载着土著居民，他们一边发出野蛮的战吼，一边逼近奈良的船队。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er]['boʊts] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
forcing the heavier boats toward the shore .
强制 这 较重 船 朝向 这 支撑 .

迫使较重的船只向岸边靠去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [wer] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈneɪtɪvz] [ˈweɪtɪd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə]

There	was	no	avoiding	the	camp	where	warlike	natives	waited	,	armed	with	spears
那里	曾是	不	避免	这	营	在哪里	好战	本地人	等待	,	武装	和	长矛

,

,

,

他们无法避开那个营地，那里有好战的土著居民，他们手持长矛。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˈʌðər] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]

for	now	other	canoes	were	darting	out	from	hiding	places	to	complete	the
为了	现在	其他	独木舟	是	飞镖	出去	从	隐藏	地方	到	完全的	这

[ˈræpɪd] [ˈraʊndʌp] .

rapid	roundup	.
迅速的	围捕	.

这时，其他独木舟也从藏身之处疾驰而出，迅速完成围捕。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [ˈbɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈboʊts][tuː; tə]

Rather	than	be	boarded	by	the	natives	,	Mr	.	Brewster	ordered	the	boats	to
相当	比	是	登机	经过	这	本地人	,	先生	.	布鲁斯特	订购	这	船	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

布鲁斯特先生为了不让土著人登船，命令船只靠岸。

[ðer; ðər] , [hiː; hi][ænd; ənd]['(h)witmən] [spræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [ˈraɪfəlz] .

There	,	he	and	Whitman	sprang	out	with	loaded	rifles	.
那里	,	他	和	惠特曼	弹簧	出去	和	已加载	步枪	.

在那里，他和惠特曼拿着上了膛的步枪跳了出来。

[bɪf] [ænd; ənd] - [ˈfɑːloʊd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [məˈʃeti] .

Biff	and	Kamuka	followed	,	bringing	their	machetes	.
比夫	和	-	随后	,	带来	他们的	砍刀	.

比夫和卡穆卡随后跟上，带着他们的砍刀。

[dʒəˈkoʊm][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .

Jacome	joined	them	,	armed	in	the	same	fashion	.
雅科梅	加入	他们	,	武装	在	这	相同的	时尚	.

雅科梅也加入了他们，同样携带了武器。

[ɪˈmiːdiətli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsaɪlənt] [ˈneɪtɪvz] , [huː] [stʊd] [ˈredi]

Immediately	,	they	were	surrounded	by	a	dozen	silent	natives	,	who	stood	ready
立即地	,	他们	是	包围	经过	一个	打	沉默的	本地人	,	WHO	站立	准备好

[wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] [spiə] .

with	poised	spears	.
和	准备	长矛	.

他们立刻被十几名沉默的土著人包围了，这些土著人手持长矛，严阵以待。

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , ” [wɔːrnd] [dʒəˈkoʊm] .

“	Be	careful	,	”	warned	Jacome	.
“	是	小心	,	”	警告	雅科梅	.

“小心点，”雅科梅警告道。

“ [duː][nɑːt] [meɪk] [muːv] .

“	Do	not	make	move	.
“	做	不是	制作	移动	.

不要动。

[bɪg][pɑːt][ɑːn][ˈfaɪər][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [kjuˈrɑːri] .

Big	pot	on	fire	is	used	to	cook	curare	.
大的	锅	在	火	是	用过的	到	厨师	箭毒	.

用大锅在火上熬制箭毒。

[spɪr] [pɔɪnt] ['pɔɪzn] — ['meɪbi] .
Spear point poison — maybe .
矛 观点 毒 — 或许 .

矛尖有毒——或许吧。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] ['neɪtɪvz] , [bɪf] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t] [ðæt] [dʒə'koʊm]
" Between the circling natives , Biff saw the fire and the pot that Jacome
" 之间 这 盘旋 本地人 , 比夫 锯 这 火 和 这 锅 那 雅科梅
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

在围拢过来的土著人中间，比夫看到了雅科梅提到的火和锅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [kru:d] ['ket(ə)l] , ['sti:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɔ:g] [fleɪmz] .
It was a big , crude kettle , steaming over the log flames .
它 曾是 一个 大的 , 原油 壶 , 蒸煮 超过 这 日志 火焰 .

那是一个又大又简陋的水壶，在柴火上冒着热气。

" [aɪm][glæd] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['kʊkɪŋ] [kju'rɑ:ri] , " [bɪf] ['wɪspəd] [tu:; tə] - .
" I'm glad they're just cooking curare , " Biff whispered to Kamuka .
" 我是 高兴的 它们是 只是 烹饪 箭毒 , " 比夫 低声说道 到 - .

"我很高兴他们只是在熬制箭毒，"比夫低声对卡穆卡说。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [stʌf] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] . "
" I thought maybe they were boiling some special stuff to shrink our heads . "
" 我 想法 或许 他们 是 沸腾 一些 特别的 东西 到 收缩 我们的 头部 . "

"我当时想，他们是不是在煮某种特殊的东西，想把我们的头缩小。"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [du:][dʒʌst] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] - ['sɑ:ləmli] .
" Maybe they do just that , " returned Kamuka solemnly .
" 或许 他们 做 只是 那 , " 返回 - 庄严地 .

"也许他们就是这么做的，"卡穆卡严肃地回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] .
" I do not like this .
" 我 做 不是 喜欢 这 .

我不喜欢这样。

[nɑ:t][wʌn][bɪt] , [bɪf] .
Not one bit , Biff .
不是 一 少量 , 比夫 .

一点儿也不，比夫。

" [ə; eɪ][tɔ:l] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] ['feðərd] ['heddres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plu:md] [belt][hæd; həd]
" A tall chief with a drooping feathered headdress and a plumed belt had
" 一个 高的 首席 和 一个 下垂 羽毛 头饰 和 一个 羽毛 腰带 有
['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] ,
taken charge ,
已采取 收费 ,

一位身材高大的首领，头戴垂落的羽毛头饰，腰间系着羽毛腰带，接管了指挥权。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərɪŋ] ['nɑ:rə][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪ]['weɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['boʊts] .
and was ordering Nara and the Wai Wais from their boats .
和 曾是 订购 奈良 和 这 哇 等待 从 他们的 船 .

并向奈良和外来者们点餐，他们当时正在船上。

['nɑ:rəz]['indiəns] [brɔ:t] [ðer; ðər] [mə'ʃeti] , [bʌt; bət][oʊld][dʒoʊ] [keɪm] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'ɑ:rmd] .
Nara's Indians brought their machetes , but old Joe came entirely unarmed .
奈良的 印度人 带来 他们的 砍刀 , 但 老的 乔 来了 完全 徒手 .

纳拉的印第安人带了砍刀，但老乔却完全没有携带武器。

[hiː; hi] ['dʒæbəd] ['daɪəlekt][æt; ət][ðə; ði] ['feðərd] [tʃiːf] .

He	jabbered	dialect	at	the	feathered	chief	.
他	喋喋不休	方言	在	这	羽毛	首席	.

他对着那位长着羽毛的首领胡言乱语，说的都是方言。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['nɑːrə] [let] ['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi] [teɪk] ['oʊvər][æz; əz]

Then	,	finding	that	he	didn't	understand	,	Nara	let	Igo	and	Ubi	take	over	as
然后	,	寻找	那	他	没有	理解	,	奈良	让	伊戈	和	育碧	拿	超过	作为

[ˌɪn'tɝːprətɝz] .

interpreters	.
口译员	.

然后，奈良发现自己听不懂，便让伊戈和乌比担任翻译。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] , ['nɑːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bruːstər] . -

After	a	brief	talk	,	Nara	turned	to	Mr	.	Brewster	.	145
后	一个	简短的	讲话	,	奈良	转向	到	先生	.	布鲁斯特	.	-

简短交谈后，奈良转向布鲁斯特先生。145

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːkoʊ]['indiəns] , ” ['steɪtɪd]['nɑːrə] .

“	They	are	Maco	Indians	,	”	stated	Nara	.
”	他们	是	马科	印度人	,	”	声明	奈良	.

“他们是马科印第安人，”奈良说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] . ”

“	They	were	told	that	we	intend	to	attack	their	village	.	”
”	他们	是	讲述	那	我们	打算	到	攻击	他们的	村庄	.	”

“我们告诉他们，我们打算袭击他们的村庄。”

“ [mækɪs] , ” [bɪfs] ['fɑːðər] [groʊn] .

“	Macus	,	”	Biff's	father	groaned	.
”	马库斯	,	”	比夫的	父亲	呻吟	.

“马库斯，”比夫的父亲呻吟道。

“ [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	I	knew	they	would	catch	up	with	us	.	”
”	我	知道	他们	会	抓住	向上	和	我们	.	”

“我知道他们迟早会追上我们。”

“ [nɑːt] [mækɪs] , ” [kə'rektɪd] ['nɑːrə] .

“	Not	Macus	,	”	corrected	Nara	.
”	不是	马库斯	,	”	已更正	奈良	.

“不是马库斯，”奈良纠正道。

“ ['mɑːkoʊs] , [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

“	Macos	,	who	live	on	the	upper	Orinoco	.
”	macOS	,	WHO	居住	在	这	上	奥里诺科	.

“居住在奥里诺科河上游的马科斯人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər]

But	they	can	be	just	as	dangerous	,	now	that	they're	sure	we	are	their
但	他们	能	是	只是	作为	危险的	,	现在	那	它们是	当然	我们	是	他们的

['enəmi] . ”

enemies	.	”
敌人	.	”

但现在他们确信我们是他们的敌人，所以他们也可能同样危险。

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðæt] [aɪ'diːə] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	Where	did	they	get	that	idea	?	”	asked	Mr	.	Brewster	.
”	在哪里	做过	他们	得到	那	主意	?	”	问	先生	.	布鲁斯特	.

“他们是从哪里得到这个想法的？”布鲁斯特先生问道。

“ [frʌm; frəm] [θriː] [men] [huː] [stɑːpt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [kəsiːkwiːɛr] , ” [ɪkˈspleɪnd]

“	From	three	men	who	stopped	at	their	village	near	the	Casiquiare	,	”	explained
”	从	三	男人	WHO	停止	在	他们的	村庄	靠近	这	卡西基亚雷	,	”	解释

[ˈnɑːrə] ,

Nara	,
奈良	,

“他们是从三个在卡西基亚雷河附近村庄停留的男人那里来的，”纳拉解释说。

“ [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ˈsniːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbækwɔːtər] [tuː; tə]

“	and	told	them	that	we	would	come	sneaking	through	the	backwaters	to
”	和	讲述	他们	那	我们	会	来	鬼鬼祟祟	通过	这	偏远地区	到

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] . ”

the	spot	where	we	are	now	.	”
这	点	在哪里	我们	是	现在	.	”

“并告诉他们，我们会偷偷摸摸地穿过内陆水道，来到我们现在所在的地方。”

“ [sɜːbət] , [pɛˈpiːtoʊ] , [ænd; ənd][ˌuːruːˈbuː] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈgrɪmli] .

“	Serbot	,	Pepito	,	and	Urubu	,	”	Mr	.	Brewster	decided	grimly	.
”	塞尔博特	,	佩皮托	,	和	urubu	,	”	先生	.	布鲁斯特	决定	阴沉地	.

“塞尔博特、佩皮托和乌鲁布，”布鲁斯特先生神情严肃地决定道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɛˈpiːtoʊ] [huː] [stoʊl][ðə; ði][mæp][ɪn][məˈnaʊs; mɑːˈnaʊs] .

“	It	must	have	been	Pepito	who	stole	the	map	in	Manaus	.
”	它	必须	有	到过	佩皮托	WHO	偷窃	这	地图	在	马瑙斯	.

“一定是佩皮托在马瑙斯偷走了地图。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [maɪn] [ɑːn][ðer; ðər][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	were	unable	to	locate	the	mine	on	their	portion	of	it	,
他们	是	无法	到	定位	这	矿	在	他们的	部分	的	它	,

他们未能找到位于他们负责区域内的地雷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ðɪs] [traɪb] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] . ”

but	they	cut	across	our	route	and	stirred	up	this	tribe	against	us	.	”
但	他们	切	穿过	我们的	路线	和	搅拌	向上	这	部落	反对	我们	.	”

但他们切断了我们的路线，并煽动这个部落与我们对抗。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [pʊt] [ɪn][ˈ(h)witmən] .

“	What	do	we	do	now	?	”	put	in	Whitman	.
”	什么	做	我们	做	现在	?	”	放	在	惠特曼	.

“我们现在该怎么办？”惠特曼问道。

“ [gɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈhæpi] ? ”

“	Give	them	presents	and	send	them	away	happy	?	”
”	给	他们	礼物	和	发送	他们	离开	快乐的	?	”

“送他们礼物，让他们开心地离开？”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [ənˈles] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː ˈes] , [tuː] , ” [dɪˈklerd] ['nɑːrə] .

“	They	won't	be	happy	unless	they	take	us	,	too	,	”	declared	Nara	.
”	他们	惯于	是	快乐的	除非	他们	拿	我们	,	也	,	”	声明	奈良	.

“除非他们也把我们带走，否则他们是不会满意的。”奈良说道。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ]

“	They	want	us	to	accompany	them	to	their	village	,	so	that	their	king
”	他们	想	我们	到	陪伴	他们	到	他们的	村庄	,	所以	那	他们的	国王

[kæn; kən] [hɪr] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] .

can	hear	our	story	.
能	听到	我们的	故事	.

“他们希望我们陪同他们去他们的村庄，好让他们的国王听听我们的故事。”

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

He	will	decide	whether	we	are	guilty	or	innocent	.	”
他	将要	决定	无论	我们	是	有罪的	或者	清白的	.	”

他将决定我们有罪还是无罪。

“ [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [faɪnd][juː 'es] ['gɪlti] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,

“	That	means	he	will	either	find	us	guilty	,	”	observed	Mr	.	Brewster	,
”	那	方法	他	将要	任何一个	寻找	我们	有罪的	,	”	观察到	先生	.	布鲁斯特	,

“这意味着他要么会判我们有罪，”布鲁斯特先生说道，

“ [ɔːr] ['hiːl] [pʊt] [juː 'es] [θruː] [sʌm; səm] [ɔːr'diːl] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən]

“	or	he'll	put	us	through	some	ordeal	where	we	will	come	out	more	dead	than
”	或者	地狱	放	我们	通过	一些	考验	在哪里	我们	将要	来	出去	更多的	死的	比

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

“否则他会让我们经历一些磨难，让我们死而复生。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? ”

Should	we	make	a	stand	for	it	here	?	”
应该	我们	制作	一个	站立	为了	它	这里	?	”

我们应该在这里表明立场吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nɑːrə] .

“	Not	a	chance	,	”	returned	Nara	.
”	不是	一个	机会	,	”	返回	奈良	.

“绝无可能。”奈良回答道。

“ [ðoʊz] [spɪr] [tɪps] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['pɔɪznd] .

“	Those	spear	tips	are	already	poisoned	.
”	那些	矛	尖端	是	已经	中毒	.

“那些矛尖已经中毒了。”

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [bruː] ['æftər] [ðeɪv] [juːst] [ðer; ðər]

That's	why	they're	boiling	water	,	to	cook	up	a	new	brew	after	they've	used	their
那就是	为什么	它们是	沸腾	水	,	到	厨师	向上	一个	新的	酿造	后	他们有	用过的	他们的

[spiə] .

spears	.
长矛	.

这就是为什么他们在烧水，以便在用完长矛后煮出新的饮料。

[wʌn] [fɔːls] [muːv] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gɔːnər] . ” -

One	false	move	now	,	and	we're	goners	.	”	146
一	错误的	移动	现在	,	和	是	消失者	.	”	-

现在一步走错，我们就完蛋了。”146

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

From	the	bristling	appearance	of	the	spears	and	the	glares	of	the	two
从	这	竖起的	外貌	的	这	长矛	和	这	眩光	的	这	二

['dʌz(ə)n] ['spɪrmɛn] [huː] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

dozen	spearmen	who	now	surrounded	the	party	,
打	长矛兵	WHO	现在	包围	这	派对	,

从长矛的尖锐外观和包围着队伍的二十多名长矛兵的凶狠目光来看，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['nɑːrə][wʌz; wəz] [raɪt] .

it	looked	as	though	Nara	was	right	.
它	看起来	作为	尽管	奈良	曾是	正确的	.

看来奈良是对的。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mʌtərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['traɪbzmən] [waɪl] [ðə; ði] ['feðərd] [tʃiːf]

Impatient	mutters	were	coming	from	the	tribesmen	while	the	feathered	chief
不耐烦	低声嘟囔	是	未来	从	这	部落成员	尽管	这	羽毛	首席

[ə'weitid] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

awaited	a	reply	.
等待中	一个	回复	.

部落成员们不耐烦地低声议论着，而长着羽毛的酋长则等待着答复。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bruːstər] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

“	**We**	**can't**	**fight**	**them**	**,**	”	**declared**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**,**	“	**and**	**we**	**can't**	**go**	**with**
”	我们	不能	斗争	他们	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	,	“	和	我们	不能	去	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“我们不能和他们作战，”布鲁斯特先生宣称，“我们也不能和他们一起行动。”

[wʌt] [tʃɔɪs] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ”

What	**choice**	**does**	**that**	**leave**	**us**	**?**	**”**
什么	选择	做	那	离开	我们	?	”

那我们还有什么选择呢?

“ ['oʊnli] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɑːrə] ['kɑːmli] .

“	**Only**	**one**	**,**	**”**	**replied**	**Nara**	**calmly**	**.**
”	仅有的	一	,	”	回复	奈良	平静地	.

“只有一个，”奈良平静地回答道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [mɔːr] [raɪt]

“	**We**	**must**	**convince**	**them**	**that**	**we**	**have**	**a**	**right**	**to**	**be**	**here**	**,**	**more**	**right**
”	我们	必须	说服	他们	那	我们	有	一个	正确的	到	是	这里	,	更多的	正确的

, [ɪn] [fækt] ,

,	**in**	**fact**	**,**
,	在	事实	,

“我们必须让他们相信我们有权待在这里，事实上，我们更有权待在这里。”

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] .

than	**they**	**have**	**.**
比	他们	有	.

比他们拥有的更多。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['uːbi] [ænd; ənd] ['iː'^əj] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪm'pɔːrtntli] : “ [tel] [ðem; ðəm] [huː]

”	**He**	**turned**	**to**	**Ubi**	**and**	**Igo**	**and**	**announced**	**importantly**	**:**	**“**	**Tell**	**them**	**who**
”	他	转向	到	育碧	和	伊戈	和	宣布	重要	:	“	告诉	他们	WHO

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

他转向乌比和伊戈，郑重宣布：“告诉他们我是谁。”

” ['iː'^əj] [ænd; ənd] ['uːbi] ['bæbəld] [ɪn] ['daɪələkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] “ [el] [də'rɑːdoʊ] ” ['sprɪŋkld] [θruː]

”	**Igo**	**and**	**Ubi**	**babbled**	**in**	**dialect**	**with**	**the**	**title**	**“**	**El**	**Dorado**	**”**	**sprinkled**	**through**
”	伊戈	和	育碧	胡言乱语	在	方言	和	这	标题	“	埃尔	多拉多	”	撒上	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“伊戈和乌比用方言胡言乱语，其中还夹杂着‘黄金国’这个名字。”

['brɪŋɪŋ] ['ekəuiŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] “ [el] [də'rɑːdoʊ] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkoʊ] ['traɪbzmən] .

bringing	**echoing**	**exclamations**	**of**	**“**	**El**	**Dorado**	**”**	**from**	**the**	**Maco**	**tribesmen**	**.**
带来	回声	感叹词	的	“	埃尔	多拉多	”	从	这	马科	部落成员	.

马科部落的人们齐声高呼“黄金国”。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , ['iː'^əj] [spoʊk] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['nɑːrə] :

At	**the**	**finish**	**,**	**Igo**	**spoke**	**simply**	**to**	**Nara**	**:**
在	这	结束	,	伊戈	辐	简单地	到	奈良	:

最后，伊戈只跟奈良说了一句话：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] . ”

“	**They**	**say**	**they**	**like**	**to**	**see**	**you**	**show**	**them**	**.**	**”**
”	他们	说	他们	喜欢	到	看	你	展示	他们	.	”

“他们说他们喜欢看你给他们展示。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !
“ I'll show them !
” 患病的 展示 他们 !

“我让他们看看！”

” ['nɑːrə] [meɪd] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
” Nara made a spreading gesture with his arms .
” 奈良 制成 一个 传播 手势 和 他的 武器 .

奈良张开双臂，做了个伸展的动作。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg][pɑːt][ʌp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
“ Tell them to clear the way to that big pot up there by the fire ,
” 告诉 他们 到 清除 这 方式 到 那 大的 锅 向上 那里 经过 这 火 ,

“告诉他们把路清理出来，让到火堆旁边那个大锅那里去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][aɪm] [el] [də'rɑːdoʊ] !
and I'll show them I'm El Dorado !
和 患病的 展示 他们 我是 埃尔 多拉多 !

我要让他们知道我就是黄金国!

” [æz; əz]['iː'^əj][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ðə; ði]['mɑːkoʊ] [tʃiːf] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]
” As Igo translated the statement , the Maco chief ordered his followers
” 作为 伊戈 翻译 这 陈述 , 这 马科 首席 订购 他的 追随者
[tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] ,
to clear a path ,
到 清除 一个 小路 ,

“就在伊戈翻译声明的时候，马科首领命令他的追随者们开路。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
which they did .
哪个 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[oʊld][dʒoʊ]['nɑːrə] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz]
Old Joe Nara strode forward , nodding his head as though his triumph was
老的 乔 奈良 大步走 向前 , 点头 他的 头 作为 尽管 他的 胜利 曾是
[ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] .
already assured .
已经 保证 .

老乔·纳拉大步向前，一边点头，一边仿佛胜利已成定局。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] - , “ [ðæt] [seɪ'njoʊr]['nɑːrə][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ,
“ I hope , ” said Kamuka , “ that Senhor Nara can do something to help ,
” 我 希望 , ” 说 - , “ 那 先生 奈良 能 做 某物 到 帮助 ,

“我希望，”卡穆卡说，“奈良先生能帮上忙。”

[laɪk] ['riːəl] [el] [də'rɑːdoʊ] [wʊd] . ”
like real El Dorado would . ”
喜欢 真实的埃尔 多拉多 会 . ”

就像真正的黄金国一样。”

“ [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] , ” ['ædɪd] [bɪf] ['fɜːrvəntli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
“ Whatever he does , ” added Biff fervently , “ it will have to be good ,
” 任何 他 做 , ” 额外 比夫 热切地 , “ 它 将要 有 到 是 好的 ,

“不管他做什么，”比夫激动地补充道，“都必须是好的。”

[ɪf] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [ɔːl] ! ” -
if it's going to help at all ! ” 147
如果 它是 去 到 帮助 在 全部 ! ” -

如果这真的有用的话！“147

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][goʊld]
The **Man** **of** **Gold**
这 男人 的 金子

金人

[wen] [dʒoʊ]['nɑːrə] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg]['kæmpfaɪər] ,
When **Joe** **Nara** **reached** **the** **big** **campfire** **,**
什么时候 乔 奈良 达到 这 大的 营火 ,

当乔·纳拉到达大篝火旁时，

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [bæk]
he **extended** **his** **hands** **above** **the** **simmering** **kettle** **and** **swept** **them** **back**
他 扩展 他的 双手 多于 这 煨煮 壶 和 扫荡 他们 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [sloʊ] ,
and **forth** **in** **slow** **,**
和 前进 在 慢的 ,

他将双手伸到冒着热气的烧水壶上方，缓慢地来回摆动。

[ɪm'presɪv] ['fæʃ(ə)n] .
impressive **fashion** **.**
感人的 时尚 .

时尚感十足。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['traɪbzmən] , [bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd]
His **back** **was** **toward** **the** **half** **-** **circle** **of** **tribesmen** **,** **but** **now** **,** **he** **changed**
他的 后退 曾是 朝向 这 一半 - 圆圈 的 部落成员 , 但 现在 , 他 已更改
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

他原本背对着围成半圆的部落成员，但现在，他改变了位置。

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['nɑːrə] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːd] ['rɪtʃuəl]
First **to** **the** **right** **,** **then** **to** **the** **left** **of** **the** **fire** **,** **Nara** **repeated** **his** **odd** **ritual**
第一的 到 这 正确的 , 然后 到 这 左边 的 这 火 , 奈良 重复 他的 奇怪的 仪式
.
:
.

奈良先是走到火堆的右边，然后又走到火堆的左边，重复着他那奇怪的仪式。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [stept] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gruːp] [θruː] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
he **stepped** **beyond** **the** **fire** **and** **turned** **to** **face** **the** **group** **through** **the** **rising**
他 步 超过 这 火 和 转向 到 脸 这 团体 通过 这 上升
[stiːm] [wɪtʃ] ['weivəd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['serəmoʊni] .
steam **which** **wavered** **and** **curled** **about** **his** **arms** **as** **he** **repeated** **his** **ceremony** **.**
蒸汽 哪个 犹豫不决 和 卷曲 关于 他的 武器 作为 他 重复 他的 仪式 .

他跨过火堆，转身面向众人，升腾的蒸汽在他手臂周围摇曳盘旋，他重复着他的仪式。

[tuː] ['sævɪdʒ] ['spɪrmɛn] [hæd; həd] [stept] [ʌp][tuː; tə][flæŋk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] ['wɛpənz] ,
Two **savage** **spearmen** **had** **stepped** **up** **to** **flank** **him** **with** **poised** **weapons** **,**
二 野蛮的 长矛兵 有 步 向上 到 侧翼 他 和 准备 武器 ,

两名凶残的长矛兵上前，持着武器从两侧包抄他。

[bʌt; bət]['nɑːrə] [peɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	Nara	paid	them	no	attention	.
但	奈良	有薪酬的	他们	不	注意力	.

但奈良没有理会他们。

[bɪf] [lʊkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['sɪmələr]

Biff	looked	slowly	around	and	saw	that	he	and	his	father	were	under	similar
比夫	看起来	缓慢地	大约	和	锯	那	他	和	他的	父亲	是	在下面	相似的

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

比夫缓缓环顾四周，发现自己和父亲都受到了类似的看守。

[soʊ][wɜːr; wər] - [ænd; ənd][hæl; heɪl]['(h)witmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒə'koʊm][ænd; ənd][ðə; ði]

So	were	Kamuka	and	Hal	Whitman	,	as	well	as	Jacome	and	the
所以	是	-	和	哈尔	惠特曼	,	作为	出色地	作为	雅科梅	和	这

['ʌðər] ['neɪtɪvz] .

other	natives	.
其他	本地人	.

卡穆卡和哈尔·惠特曼，以及雅科梅和其他土著居民也是如此。

[wət'evər] ['nɑːrə] [maɪt] [duː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Whatever	Nara	might	do	,	there	would	be	no	chance	to	make	a	run	for	the
任何	奈良	可能	做	,	那里	会	是	不	机会	到	制作	一个	跑步	为了	这

['boʊts] . -

boats	.	148
船	.	-

无论奈良采取什么行动，都没有机会逃到船上。148

[naʊ] ['nɑːrə][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [klɪr] [ʌp] [pæst][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

Now	Nara	was	drawing	his	shirt	sleeves	clear	up	past	his	elbows	.
现在	奈良	曾是	绘画	他的	衬衫	袖子	清除	向上	过去的	他的	肘部	.

现在奈良已经把衬衫袖子拉到手肘以上了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪznd] ['wɪzərd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌn] [ber] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

He	looked	like	a	wizened	wizard	as	he	showed	one	bare	arm	and	then	the
他	看起来	喜欢	一个	干瘪	巫师	作为	他	显示	一	裸	手臂	和	然后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他露出一只裸露的手臂，然后又露出另一只，看起来像个饱经风霜的巫师。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˌwaɪd'spred] ['fɪŋgərz] .

holding	his	upraised	hands	with	widespread	fingers	.
保持	他的	抬起	双手	和	广泛	手指	.

他高举双手，五指张开。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hed] , ['nɑːrə] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ]

Looking	toward	the	sun	,	which	was	almost	overhead	,	Nara	made	a	clutching
寻找	朝向	这	太阳	,	哪个	曾是	几乎	开销	,	奈良	制成	一个	紧握

['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;

motion	with	his	right	hand	;
运动	和	他的	正确的	手	;

奈良望着几乎高悬头顶的太阳，右手做了个抓握的动作；

[ðen] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [θroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [fliŋɪŋ] [blɑːbz][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

then	a	downward	throw	toward	the	kettle	,	as	though	flinging	blobs	of	sunlight
然后	一个	向下	扔	朝向	这	壶	,	作为	尽管	投掷	斑点	的	阳光

['ɪntuː][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɪkwɪd] .

into	the	bubbling	liquid	.
进入	这	冒泡	液体	.

然后向下甩向水壶，就像把一团团阳光扔进冒泡的液体中一样。

[ðen] , [hiː; hi]['boʊldli] [droʊv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['ʃoʊldər] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

Then	,	he	boldly	drove	his	right	arm	shoulder	deep	into	the	kettle	,
然后	,	他	大胆地	驾驶	他的	正确的	手臂	肩膀	深的	进入	这	壶	,

然后，他大胆地将右臂肩膀深深地插入水壶中。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] .

keeping	it	there	while	he	stirred	the	boiling	water	with	his	bare	arm	.
保持	它	那里	尽管	他	搅拌	这	沸腾	水	和	他的	裸	手臂	.

他把东西放在那里，用裸露的手臂搅拌着沸水。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['bæb(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nɑːrə][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd]

The	tribesmen	began	an	excited	babble	when	they	realized	that	Nara	was	unharmed
这	部落成员	开始	一个	兴奋的	潺潺	什么时候	他们	已实现	那	奈良	曾是	毫发无损

.

:

.

部落成员们发现娜拉安然无恙后，兴奋地叽叽喳喳起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] ['nɑːrə] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd]

It	became	a	shout	when	Nara	brought	his	hand	from	the	kettle	and	raised
它	成为	一个	喊	什么时候	奈良	带来	他的	手	从	这	壶	和	提高

[ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,

it	high	,
它	高的	,

当奈良将手从水壶旁抽出并高高举起时，现场顿时响起一片喊声。

[fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] .

for	all	to	see	.
为了	全部	到	看	.

人尽皆知。

[frʌm; frəm] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['nɑːrəz][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ['glitəd] [laɪk]

From	fingertips	to	above	his	elbow	,	Nara's	hand	and	arm	glittered	like
从	指尖	到	多于	他的	弯头	,	奈良的	手	和	手臂	闪闪发光	喜欢

['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

burnished	gold	,
抛光	金子	,

从指尖到手肘以上，奈良的手和手臂都像抛光过的黄金一样闪闪发光。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['kæptʃərd] [tuː; tə]

catching	the	sparkle	of	the	sunlight	which	he	had	seemingly	captured	to
捕捉	这	火花	的	这	阳光	哪个	他	有	似乎	捕获	到

[træns'fɔːrm][hɪz; ɪz] [fleʃ] ['ɪntuː] [ðæt] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

transform	his	flesh	into	that	precious	metal	.
转换	他的	肉	进入	那	宝贵的	金属	.

他捕捉到了阳光的闪光，仿佛将阳光的光芒捕捉下来，并将自己的血肉之躯转化成了那珍贵的金属。

[naʊ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] :

Now	the	tribesmen	were	shouting	recognition	:
现在	这	部落成员	是	喊叫	认出	:

部落成员们高声喊着表示认可：

“ [el] [də'rɑːdoʊ] !

“	El	Dorado	!
“	埃尔	多拉多	!

“黄金国！”

[el] [də'rɑːdoʊ] !

El	Dorado	!
埃尔	多拉多	!

黄金国！

〞 ['nɑːrə] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ledʒənd]['ɪntuː][fækt] .

〞	Nara	apparently	had	turned	legend	into	fact	.
〞	奈良	显然	有	转向	传奇	进入	事实	.

“奈良似乎把传说变成了现实。”

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

To	prove	his	power	,	he	repeated	the	process	with	his	left	arm	.
到	证明	他的	力量	,	他	重复	这	过程	和	他的	左边	手臂	.

为了证明自己的力量，他用左臂重复了这个过程。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [ænd; ənd] [waɪt] ,

He	showed	it	bare	and	white	,
他	显示	它	裸	和	白色的	,

他把它露出来，又白又白。

['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl]['goʊldən] [laɪk] [hɪz; ɪz]

dipped	it	deep	into	the	hissing	water	and	brought	it	out	all	golden	like	his
浸入	它	深的	进入	这	嘶嘶声	水	和	带来	它	出去	全部	金的	喜欢	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他把它深深地浸入嘶嘶作响的水中，然后把它拿出来，变得像他的右手一样金光闪闪。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [el] [də'rɑːdoʊ] !

The	cry	of	“	El	Dorado	!
这	哭	的	“	埃尔	多拉多	!

“埃尔多拉多！”的呼喊

[el] [də'rɑːdoʊ] ! 〞 [ɪn'kriːst] [æz; əz]['nɑːrə] [stɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːkoʊ] ['traɪbzmən] ,

El	Dorado	!	〞	increased	as	Nara	stalked	among	the	Maco	tribesmen	,
埃尔	多拉多	!	〞	增加	作为	奈良	跟踪	之中	这	马科	部落成员	,

“黄金国！”随着娜拉在马科部落成员中穿梭，人们的呼喊声越来越大。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

showing	them	his	hands	and	arms	at	close	range	.
显示	他们	他的	双手	和	武器	在	关闭	范围	.

近距离向他们展示他的双手和手臂。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [ɔːd] ,

The	warriors	were	awed	,
这	战士	是	敬畏	,

战士们惊叹不已。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃiːf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['spɪrmɛn] [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

from	their	chief	down	to	the	pair	of	spearmen	who	were	supposed
从	他们的	首席	向下	到	这	一对	的	长矛兵	WHO	是	据称

[tuː; tə] [kiːp] ['nɑːrə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðer; ðər]

to	keep	Nara	a	prisoner	—	something	which	they	had	now	forgotten	in	their
到	保持	奈良	一个	囚犯	—	某物	哪个	他们	有	现在	被遗忘的	在	他们的

[ə'meɪzmənt] . -

amazement	.	149
惊愕	.	-

从他们的首领到负责看守奈良的两个长矛兵——他们此刻都因惊奇而忘记了这件事。[149]

[ðə; ði] ['waɪ] ['weɪz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	Wai	Wais	remained	silent	.
这	哇	等待	剩余	沉默的	.

威威一家保持沉默。

['iː'^əj] , ['uːbi] , [ænd; ənd]['nɑːrəz] ['ʌðər] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['wʌndər] .

Igo	,	Ubi	,	and	Nara's	other	followers	had	seen	him	perform	this	wonder	.
伊戈	,	育碧	,	和	奈良的	其他	追随者	有	已见	他	履行	这	想知道	.

伊戈、乌比和奈良的其他追随者都亲眼目睹了他展现这一奇迹。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .

They	took	his	power	for	granted	.
他们	采取	他的	力量	为了	的确	.

他们把他的权力视为理所当然。

[naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm]['nɑ:rə] ,

Now	,	at	a	word	from	Nara	,
现在	,	在	一个	单词	从	奈良	,

现在，让我们听听奈良的说法。

['i:'^əj][ænd; ənd]['u:bi] ['gæðərd] [ʌp] [smɔ:l] ['peblz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:koʊ] ['traɪbzmən]

Igo	and	Ubi	gathered	up	small	pebbles	which	they	showed	to	the	Maco	tribesmen
伊戈	和	育碧	聚集	向上	小的	鹅卵石	哪个	他们	显示	到	这	马科	部落成员

.

:

.

伊戈和乌比收集了一些小石子，并把它们展示给马科部落的人看。

['nɑ:rə] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [tʊk] ['peblz] [fɜ:rst][frʌm; frəm]['i:'^əj]

Nara	went	back	to	the	big	kettle	,	and	there	he	took	pebbles	first	from	Igo
奈良	去	后退	到	这	大的	壶	,	和	那里	他	采取	鹅卵石	第一的	从	伊戈

,

,

,

奈良回到大水壶旁，先从伊戈那里拿了几颗鹅卵石。

[ðen] [frʌm; frəm]['u:bi] , ['prɑ:mptli] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [bru:] .

then	from	Ubi	,	promptly	dipping	them	in	the	bubbling	brew	.
然后	从	育碧	,	及时	浸渍	他们	在	这	冒泡	酿造	.

然后从育碧那里，迅速将它们浸入冒泡的饮料中。

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['peblz] , [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

As	he	brought	out	the	pebbles	,	he	held	them	in	the	sunlight	,
作为	他	带来	出去	这	鹅卵石	,	他	握住	他们	在	这	阳光	,

他拿出鹅卵石，放在阳光下照着。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [pjʊr] [goʊld] .

showing	them	to	be	pure	gold	.
显示	他们	到	是	纯的	金子	.

证明它们是纯金。

['nɑ:rə] [geɪv] [ðə; ði]['mædʒɪk] [stoʊnz] [tu:; tə]['i:'^əj][ænd; ənd]['u:bi][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑ:koʊ]

Nara	gave	the	magic	stones	to	Igo	and	Ubi	to	distribute	among	the	Maco
奈良	给予	这	魔法	石头	到	伊戈	和	育碧	到	分发	之中	这	马科

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

奈良将魔法石交给伊戈和乌比，让他们分发给马科战士们。

[hu:] ['kraʊdɪd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gɪfts] .

who	crowded	forward	to	receive	the	gifts	.
WHO	挤	向前	到	收到	这	礼物	.

人们蜂拥而上，争相领取礼物。

[bɪf] [faʊnd] [hɪm'self] ['præktɪkli] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

Biff	found	himself	practically	alone	beside	his	father	.
比夫	成立	他自己	几乎	独自的	旁	他的	父亲	.

比夫发现自己几乎独自一人待在父亲身边。

[ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [toʊn] , [bɪf] [æskt] , “ [haʊ] [dɪd]['nɑ:rə][wɜ:rk] [ðæt] [trɪk] , [dæd] ? ”

In	an	awed	tone	,	Biff	asked	,	“	How	did	Nara	work	that	trick	,	Dad	?	”
在	一个	敬畏	语气	,	比夫	问	,	“	如何	做过	奈良	工作	那	诡计	,	爸爸	?	”

比夫带着敬畏的语气问道：“爸爸，娜拉是怎么使出那招的？”

“ [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	**He**	**stirred**	**the**	**water**	**to**	**reduce**	**its**	**temperature**	**,**	**”**	**explained**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
”	他	搅拌	这	水	到	减少	它是	温度	,	”	解释	先生	.	布鲁斯特	.

“他搅拌水是为了降低水温，”布鲁斯特先生解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɔɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [kuːl] [bɪ'loʊ] .

“	**It**	**had**	**begun**	**to**	**boil**	**at**	**the**	**top**	**,**	**but**	**was**	**still**	**cool**	**below**	**.**
”	它	有	开始	到	熬	在	这	顶部	,	但	曾是	仍然	凉爽的	以下	.

“水面开始沸腾，但下面仍然很凉。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['fiːdʒiː] ['aɪləndərz] [duː][ə; eɪ]['sɪmələr] [stʌnt] . ”

I've	**seen**	**the**	**Fiji**	**Islanders**	**do**	**a**	**similar**	**stunt**	**.** **”**
我已经	已见	这	斐济	岛民	做	一个	相似的	特技	. ”

我见过斐济岛民做过类似的特技表演。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɔːl]['goʊldən] ? ”

“	**But**	**how**	**did**	**he**	**turn**	**his**	**hands**	**and**	**arms**	**all**	**golden**	**?**	**”**
”	但	如何	做过	他	转动	他的	双手	和	武器	全部	金的	?	”

“可是他是怎么把双手和胳膊都变成金色的呢？”

“ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daɪ] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	**With**	**some**	**dye**	**,**	**probably**	**,**	**that**	**he**	**dropped**	**into**	**the**	**water**	**while**	**he**	**was**
”	和	一些	染料	,	大概	,	那	他	掉落	进入	这	水	尽管	他	曾是

['meɪkɪŋ] ['paːsiz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”

making	**passes**	**over**	**it**	**.**	**”**
制作	通过	超过	它	.	”

“可能是他划过水面时不小心把染料滴进了水里。”

“ [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fuːl] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðoʊz]

“	**I**	**still**	**can't**	**see**	**how**	**he**	**managed**	**to**	**fool**	**those**	**natives**	**into**	**thinking**	**that**	**those**
”	我	仍然	不能	看	如何	他	管理	到	傻子	那些	本地人	进入	思维	那	那些

['kʌlərd] ['peblz] [ɑːr; ər]['riːəl][goʊld] . ”

colored	**pebbles**	**are**	**real**	**gold**	**.**	**”**
有色	鹅卵石	是	真实的	金子	.	”

“我至今仍然不明白他是如何骗过那些当地人，让他们相信那些彩色鹅卵石是真金的。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl][goʊld] , ” [bɪfs] ['fɑːðər] ['steɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	**They**	**are**	**real**	**gold**	**,**	**”**	**Biff's**	**father**	**stated**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	他们	是	真实的	金子	,	”	比夫的	父亲	声明	,	和	一个	微笑	.

“它们是真金，”比夫的父亲笑着说道。

“ [rɪ'membər] [ɔːl] [ðoʊz] ['nʌgɪts] [ðæt] ['nɑːrə] ['kæriz] ?

“	**Remember**	**all**	**those**	**nuggets**	**that**	**Nara**	**carries**	**?**
”	记住	全部	那些	鸡块	那	奈良	携带	?

“还记得奈良携带的那些金块吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːmɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

I	**think**	**he**	**has**	**been**	**palming**	**them**	**from**	**his**	**pockets**	**.**
我	思考	他	有	到过	掌心	他们	从	他的	口袋	.

我认为他一直把它们藏在口袋里。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][dɪps][ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

Every	**time**	**he**	**dips**	**a**	**pebble**	**into**	**the**	**kettle**	**,**
每一个	时间	他	蘸酱	一个	卵石	进入	这	壶	,

他每次往水壶里蘸石子，

[hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ɪn'sted] . ” -

he	**lets**	**it**	**drop**	**and**	**brings**	**out**	**a**	**nugget**	**instead**	**.**	**”**	**150**
他	让我们	它	降低	和	带来	出去	一个	金块	反而	.	”	-

他松开了手，转而掏出一块金块。”150

[bɪf] [wɑːtʃt] ['nɑːrə] [gɪv] [ðə; ði][dɪp] ['triːtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['peblz] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Biff	**watched**	**Nara**	**give**	**the**	**dip**	**treatment**	**to**	**a**	**few**	**more**	**pebbles**	**,**	**then**	**nodded**	**.**
比夫	观看	奈良	给	这	蘸	治疗	到	一个	很少	更多的	鹅卵石	,	然后	点头	.

比夫看着娜拉又给几颗鹅卵石做了浸泡处理，然后点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [dæd] , ” [sed] [bɪf] , “ [bʌt; bət]['nɑːrə][ɪz] ['maɪti] ['klevər] [æt; ət][aɪ 'tiː] .

“	**I**	**think**	**you're**	**right**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**said**	**Biff**	**,**	**“**	**but**	**Nara**	**is**	**mighty**	**clever**	**at**	**it**	**.**
”	我	思考	你是	正确的	,	爸爸	,	”	说	比夫	,	“	但	奈良	是	强大的	聪明的	在	它	.

“我想你是对的，爸爸，”比夫说，“但娜拉在这方面非常聪明。”

['oʊnli] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['hændɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['meni] ['nʌgɪts] ? ”

Only	**why**	**is**	**he**	**handing**	**out**	**so**	**many**	**nuggets**	**?**	**”**
仅有的	为什么	是	他	处理	出去	所以	许多	鸡块	?	”

他为什么要分享这么多金块呢?

“ [tuː; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] , [sʌn] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	**To**	**buy**	**our**	**freedom**	**,**	**son**	**,**	**”**	**returned**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
”	到	买	我们的	自由	,	儿子	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	.

“为了赎回我们的自由，孩子，”布鲁斯特先生回答道。

“ [lʊk] .

“	**Look**	**.**
”	看	.

“看。

['nɑːrə][ɪz] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [raɪt] [naʊ] .

Nara	**is**	**bargaining**	**with**	**the**	**chief**	**right**	**now**	**.**
奈良	是	讨价还价	和	这	首席	正确的	现在	.

奈良现在正在和首领讨价还价。

” [ðə; ði] ['nʌgɪts] [ə'pærəntli] [wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːkoʊ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ]

”	**The**	**nuggets**	**apparently**	**weren't**	**enough**	**,**	**for**	**the**	**Maco**	**chief**	**was**	**shaking**
”	这	鸡块	显然	不是	足够的	,	为了	这	马科	首席	曾是	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

his	**head**	**emphatically**	**.**
他的	头	强调地	.

“显然这些鸡块还不够，因为马科的老板用力地摇了摇头。”

['nɑːrə] ['prɑːmptli] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['ɔːfər] .

Nara	**promptly**	**came**	**up**	**with**	**a**	**much**	**bigger**	**offer**	**.**
奈良	及时	来了	向上	和	一个	很多	大	提供	.

奈良随即提出了一个更大的报价。

[hiː; hi] [pɪkt] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['hɛnz] [egz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm]

He	**picked**	**some**	**stones**	**the**	**size**	**of**	**hen's**	**eggs**	**and**	**began**	**passing**	**them**
他	挑选	一些	石头	这	尺寸	的	母鸡的	鸡蛋	和	开始	通过	他们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] ,

among	**the**	**tribesmen**	**,**
之中	这	部落成员	,

他捡了一些鸡蛋大小的石头，开始在部落成员之间分发。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .

who	**nodded**	**eagerly**	**.**
WHO	点头	急切地	.

他急切地点了点头。

“ ['nɑːrə][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['nʌgɪts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

“	**Nara**	**can't**	**possibly**	**be**	**carrying**	**nuggets**	**the**	**size**	**of**	**those**	**stones**	**,**	**”**	**declared**	**Mr**	**.**
”	奈良	不能	可能	是	携带	鸡块	这	尺寸	的	那些	石头	,	”	声明	先生	.

['bruːstər] .

Brewster	**.**
布鲁斯特	.

“奈良不可能携带像那些石头一样大的金块，”布鲁斯特先生断言。

“ [ðeid] [weɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] .

“	**They'd**	**weigh**	**him**	**down**	**so**	**he**	**couldn't**	**walk**	**.**
”	他们会	称重	他	向下	所以	他	不能	走	.

“他们会用重物压住他，让他无法行走。”

[get] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Get	**ready**	**now**	**to**	**run**	**for**	**it**	**.**
得到	准备好	现在	到	跑步	为了	它	.

准备出发吧！

” [bɪf] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] - , [huː] [rɪ'le] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['(h)witmən] .

”	**Biff**	**passed**	**the**	**word**	**to**	**Kamuka**	**,**	**who**	**relayed**	**it**	**to**	**Whitman**	**.**
”	比夫	通过了	这	单词	到	-	,	WHO	转播	它	到	惠特曼	.

“比夫把消息告诉了卡穆卡，卡穆卡又把消息告诉了惠特曼。”

[baɪ] [ðen] , [ðə; ði]['maːkoʊ] [tʃiːf] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['rænsəm] ['ɔːfər] ,

By	**then**	**,**	**the**	**Maco**	**chief**	**had**	**accepted**	**the**	**ransom**	**offer**	**,**
经过	然后	,	这	马科	首席	有	公认	这	赎金	提供	,

那时，马科首领已经接受了赎金。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] .

but	**wanted**	**the**	**big**	**stones**	**turned**	**to**	**gold**	**.**
但	通缉	这	大的	石头	转向	到	金子	.

但他想要把大石头变成黄金。

['nɑːrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ket(ə)l] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [mɔːr] ['fistfulz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

Nara	**went**	**to**	**the**	**kettle**	**,**	**pretended**	**to**	**throw**	**in**	**more**	**fistfuls**	**of**	**sunlight**	**,**
奈良	去	到	这	壶	,	假装	到	扔	在	更多的	一把把	的	阳光	,

奈良走到水壶旁，假装往里面抓起一把把阳光扔进去，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bekəniŋ] ['dʒestʃər] , [æz; əz][hiː; hi] ['kækld] :

then	**turned**	**to**	**the**	**chief**	**and**	**made**	**a**	**beckoning**	**gesture**	**,**	**as**	**he**	**cackled**	**:**
然后	转向	到	这	首席	和	制成	一个	招手	手势	,	作为	他	咯咯笑	:

然后他转向酋长，一边发出刺耳的笑声，一边做出招手的手势：

“ [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Come**	**and**	**get**	**it**	**!**
”	来	和	得到	它	!

“快过来取！

” ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['traɪbzmən] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk]['ket(ə)l] ,

”	**Headed**	**by**	**the**	**chief**	**,**	**the**	**tribesmen**	**made**	**a**	**charge**	**for**	**the**	**magic**	**kettle**	**,**
”	标题	经过	这	首席	,	这	部落成员	制成	一个	收费	为了	这	魔法	壶	,

“在酋长的带领下，部落成员向魔法壶发起冲锋。”

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [stoʊnz] ['ɪntuː][goʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pɑːt][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd]

all	**anxious**	**to**	**turn**	**their**	**stones**	**into**	**gold**	**before**	**the**	**pot**	**ran**	**out**	**of**	**concentrated**
全部	焦虑的	到	转动	他们的	石头	进入	金子	前	这	锅	跑	出去	的	集中

['sʌnlaɪt] .

sunlight	**.**
阳光	.

所有人都急于在阳光耗尽之前将石头变成黄金。

['nɑːrə] [stept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] ,

Nara	**stepped**	**away**	**to**	**let**	**them**	**pass**	**,**
奈良	步	离开	到	让	他们	经过	,

奈良退后一步，让他们通过。

[ðen] [weɪvd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðer; ðər][oʊn] [dæʃ] [ðə; ði]

then	waved	for	Mr	.	Brewster	and	the	rest	to	begin	their	own	dash	the
然后	挥手	为了	先生	.	布鲁斯特	和	这	休息	到	开始	他们的	自己的	短跑	这

['ɑːpəzɪt] [weɪ] . -

opposite	way	.	151
对面的	方式	.	-

然后挥手示意布鲁斯特先生和其他人朝相反的方向冲刺。151

[ðeɪ] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

They	raced	for	the	boats	and	were	clambering	on	board	,
他们	比赛	为了	这	船	和	是	攀爬	在	木板	,

他们争先恐后地冲向船只，并纷纷爬上船。

[wɪð; wɪθ]['nɑːrə]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['traɪbzmən] ['noʊtɪst]

with	Nara	only	a	few	yards	behind	them	,	when	the	milling	tribesmen	noticed
和	奈良	仅有的	一个	很少	码	在后面	他们	,	什么时候	这	铣削	部落成员	注意到

[ðer; ðər] [flaɪt] .

their	flight	.
他们的	航班	.

当纳拉紧随其后几码远时，熙熙攘攘的部落成员注意到了他们的逃跑。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz]

the	natives	were	too	busy	to	be	bothered	until	they	found	that	the	stones
这	本地人	是	也	忙碌的	到	是	烦恼	直到	他们	成立	那	这	石头

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][goʊld] .

refused	to	turn	to	gold	.
拒绝	到	转动	到	金子	.

当地居民忙于其他事情，无暇顾及此事，直到他们发现这些石头拒绝变成黄金。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ðer; ðər] [spiə] [ɪn'sted] ,

Then	they	threw	them	down	and	grabbed	up	their	spears	instead	,
然后	他们	扔	他们	向下	和	抓住	向上	他们的	长矛	反而	,

然后他们扔掉那些东西，拿起长矛继续前进。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['moʊtɝz][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər]['ʌndər] [weɪ] ,

but	by	that	time	the	motors	were	spinning	and	the	boats	were	under	way	,
但	经过	那	时间	这	电机	是	旋转	和	这	船	是	在下面	方式	,

但那时马达已经启动，船只也已经驶离港口。

[wɪð; wɪθ]['iː'^əj] ['hɔːlɪŋ] ['nɑːrə]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːn'tɛriə] [waɪl] ['uːbi]['hændəld][ðə; ði]

with	Igo	hauling	Nara	over	the	side	of	their	monteria	while	Ubi	handled	the
和	伊戈	运输	奈良	超过	这	边	的	他们的	蒙特里亚	尽管	育碧	处理	这

[helm] .

helm	.
舵	.

伊戈把奈良拉到他们的蒙特里亚船边，而乌比则掌舵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [pər'suːt] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtbɔːrd]

Some	of	the	natives	started	a	pursuit	in	their	canoes	,	but	the	outboards
一些	的	这	本地人	开始	一个	追逐	在	他们的	独木舟	,	但	这	舷外机

[suːn] [aʊt'dɪstənst] [ðem; ðəm] .

soon	outdistanced	them	.
很快	落后	他们	.

一些土著人划着独木舟开始追赶，但舷外机很快就甩开了他们。

[ɔːl] [siːmd] [seɪf] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['aʊər] ,

All	seemed	safe	and	serene	during	the	next	half	hour	,
全部	似乎	安全的	和	安详	期间	这	下一个	一半	小时	,

接下来的半个小时里，一切似乎都很安全平静。

[waɪl] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [diːp] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['næroʊ] ['tʃænlz] .

while	they	followed	deep	though	sometimes	narrow	channels	.
尽管	他们	随后	深的	尽管	有时	狭窄的	频道	.

它们沿着深邃但有时狭窄的河道航行。

[ðen] , [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ðə; ði] ['bɑːm] - ['bɑːm] - ['bɑːm] [ʌv; əv]

Then	,	from	far	in	the	jungle	behind	them	,	came	the	bom	-	bom	-	bom	of
然后	,	从	远的	在	这	丛林	在后面	他们	,	来了	这	砰	-	砰	-	砰	的

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [drʌm] .

a	savage	drum	.
一个	野蛮的	鼓	.

然后，从他们身后的丛林深处，传来猛烈的鼓声——咚咚咚。

['nɑːrə] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

Nara	signaled	for	the	boats	to	draw	together	for	a	conference	.
奈良	发出信号	为了	这	船	到	画	一起	为了	一个	会议	.

奈良发出信号，示意船只聚集在一起开会。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [toʊn] , [oʊld] [dʒoʊ] [ə'naʊnst] :

In	a	worried	tone	,	old	Joe	announced	:
在	一个	担心	语气	,	老的	乔	宣布	:

老乔用担忧的语气宣布：

“ ['mɑːkoʊ] [drʌmz] .

“	Maco	drums	.
”	马科	鼓	.

“Maco 鼓。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] .

You	can	hear	them	for	thirty	or	forty	miles	.
你	能	听到	他们	为了	三十	或者	四十	英里	.

方圆三四十英里都能听到他们的声音。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] ['ʌðər] [traɪbz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

They	are	telling	other	tribes	to	be	on	the	watch	for	us	.
他们	是	讲述	其他	部落	到	是	在	这	手表	为了	我们	.

他们告诉其他部落要提防我们。

[soʊ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

So	be	ready	for	trouble	.
所以	是	准备好	为了	麻烦	.

所以要做好应对麻烦的准备。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [æskt] ['mɪstər] . ['bruːstər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,

”	He	paused	,	then	asked	Mr	.	Brewster	in	a	low	,	confidential	tone	,
”	他	暂停	,	然后	问	先生	.	布鲁斯特	在	一个	低的	,	机密的	语气	,

他停顿了一下，然后低声私下问布鲁斯特先生：

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['goʊldən] [ɑːrm] [trɪk] ? ”

“	How	did	you	like	the	golden	arm	trick	?	”
“	如何	做过	你	喜欢	这	金的	手臂	诡计	?	”

“你觉得金臂魔术怎么样？”

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	Very	good	,	”	replied	Mr	.	Brewster	.
“	非常	好的	,	”	回复	先生	.	布鲁斯特	.

“很好，”布鲁斯特先生回答道。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [juːz] [peɪnts] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kʌlər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,

“	But	these	natives	use	paints	themselves	to	color	their	faces	and	bodies	,
”	但	这些	本地人	使用	油漆	他们自己	到	颜色	他们的	面孔	和	身体	,

“但是这些土著居民自己会用颜料来涂抹他们的脸和身体，

[soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fuːld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daɪ] .

so	I	can't	understand	how	you	fooled	them	with	a	dye	.
所以	我	不能	理解	如何	你	被骗了	他们	和	一个	染料	.

所以我实在不明白你是怎么用染料骗过他们的。

” [bɪf] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['nɑːrəz] ['tʃʌk(ə)l] . -

”	Biff	was	close	enough	to	hear	Nara's	chuckle	.	152
”	比夫	曾是	关闭	足够的	到	听到	奈良的	轻笑	.	-

比夫离得足够近，能听到娜拉的轻笑声。152

“ [aɪ] ['dɪdnt] [juːz] [daɪ] , ” ['nɑːrə] ['steɪtɪd] .

“	I	didn't	use	dye	,	”	Nara	stated	.
“	我	没有	使用	染料	,	”	奈良	声明	.

“我没有使用染料，”奈良说道。

“ [aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər] [meɪd] [frʌm; frəm] [draɪd] [plænts] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [fleɪks] [ʌv; əv]

“	I	used	a	fine	powder	made	from	dried	plants	,	sprinkled	with	tiny	flakes	of
“	我	用过的	一个	美好的	粉末	制成	从	干燥	植物	,	撒上	和	微小的	薄片	的

[gɪlt] ,

gilt	,
镀金	,

“我用的是一种由干植物制成的细粉，上面撒着细小的金箔，

[ðæt] [spredz] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] .

that	spreads	on	the	water	like	a	dust	.
那	传播	在	这	水	喜欢	一个	灰尘	.

它像灰尘一样在水面上扩散。

[dɪp] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Dip	your	hand	in	and	bring	it	out	,
蘸	你的	手	在	和	带来	它	出去	,

将手伸入水中，然后再拿出来。

[ðə; ðiː] [stʌf] ['gæðərz] [ænd; ənd] [klɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [snʌg] ['rʌbər] [glʌv] .

the	stuff	gathers	and	clings	like	a	snug	rubber	glove	.
这	东西	聚集	和	黏附	喜欢	一个	舒适	橡皮	手套	.

这种物质会聚集并粘附在一起，就像一副紧贴的橡胶手套。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] , [juː; jʊ] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . ” -

After	it	dries	,	you	wipe	it	off	.	”	153
后	它	干燥	,	你	擦拭	它	离开	.	”	-

等它干了之后，把它擦掉。”153

['nɑːrə] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ; [ðen] ['ædɪd] , “ [aɪ] ['sprɪŋkld] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

Nara	showed	his	hands	,	now	perfectly	clean	;	then	added	,	“	I	sprinkled	just	about	enough	for	myself	,
奈良	显示	他的	双手	,	现在	完美	干净的	;	然后	额外	,	“	我	撒上	只是	关于	足够的	为了	我	,

奈良展示了他干净的双手，然后补充道：“我只洒了够我自己用的量。”

[soʊ] [ðoʊz] ['indiəns] ['dɪdnt] [get] ['eni] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

so	those	Indians	didn't	get	any	on	their	own	hands	.
所以	那些	印度人	没有	得到	任何	在	他们的	自己的	双手	.

所以那些印度人自己没染上任何疾病。

[ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['goʊldən] [tʌtʃ] ,

They	still	think	that	I	alone	have	the	golden	touch	,
他们	仍然	思考	那	我	独自的	有	这	金的	触碰	,

他们仍然认为只有我才有点石成金的本领。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [el] [də'rɑ:doʊ] [wəʊnt] [help] [ju: 'es] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [aɪ] [rɔbd] [ðem; ðəm] .

but	even	my	being	El	Dorado	won't	help	us	now	that	they	feel	I	robbed	them	.
但	甚至	我的	存在	埃尔	多拉多	惯于	帮助	我们	现在	那	他们	感觉	我	被抢劫	他们	.

" -

"	154
"	-

但即便我是黄金国，现在他们觉得我抢劫了他们，也帮不了我们了。"154

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [θrɑ:bɪŋ] [wen] [dʒoʊ] ['nɑ:rə] ['pɔɪntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ]

the	drums	were	still	throbbing	when	Joe	Nara	pointed	above	the	jungle	to	a
这	鼓	是	仍然	悸动	什么时候	乔	奈良	尖	多于	这	丛林	到	一个

[hju:dʒ] ,

huge	,
巨大的	,

鼓声仍在回荡，乔·纳拉指向丛林上方一个巨大的.....

[flæt] - ['tɑ:pt] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['taʊərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['meɪsə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪvi] [gri:n] .

flat	-	topped	mountain	that	towered	like	a	mighty	mesa	above	the	wavy	green	.
平坦的	-	顶峰	山	那	高耸	喜欢	一个	强大的	台面	多于	这	波浪状	绿色的	.

一座顶部平坦的山峰，像一座雄伟的台地一样耸立在起伏的绿色山峦之上。

" ['sɛroʊ] - , " [kɔ:ld] ['nɑ:rə] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

"	Cerro	Duida	,	"	called	Nara	,	from	his	boat	.
"	塞罗	-	,	"	称为	奈良	,	从	他的	船	.

"塞罗杜伊达，"纳拉从他的船上喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:ri:mə] [tʃeɪn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

"	One	of	the	biggest	mountains	in	the	Parima	chain	,	about	a	mile	and	a	half
"	一	的	这	最大	山脉	在	这	帕里马	链	,	关于	一个	英里	和	一个	一半

[haɪ] .

high	.
高的	.

"帕里马山脉中最高的山峰之一，大约一英里半高。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [klaɪmd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['indiəns] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd]

It	was	a	long	time	before	anybody	climbed	it	,	because	Indians	are	afraid
它	曾是	一个	长的	时间	前	任何人	攀登	它	,	因为	印度人	是	害怕的

[tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

to	go	with	them	,
到	去	和	他们	,

过了很久才有人攀登这座山，因为印第安人害怕和他们一起去。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [θɪŋk] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [tɑ:p] .

on	account	of	the	spirits	they	think	live	on	top	.
在	帐户	的	这	烈酒	他们	思考	居住	在	顶部	.

因为他们认为山顶上有神灵居住。

[its] [kaɪnd] [ʌv; əv] [taɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [el] [də'rɑ:doʊ] ['stɔ:ri] .

It's	kind	of	tied	in	with	the	El	Dorado	story	.
它是	种类	的	系	在	和	这	埃尔	多拉多	故事	.

这和黄金国的故事有点关系。

['eniweɪ] , ['sɛroʊ] - [ɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrə'noʊkoʊ]['rɪvər] —

Anyway	,	Cerro	Duida	is	close	to	the	Orinoco	River	—
反正	,	塞罗	-	是	关闭	到	这	奥里诺科	河	—

总之，塞罗杜伊达山靠近奥里诺科河——

" ['nɑːrə][broʊk][ɔːf][æz; əz][sʌm; səm][kə'nuːz] [keɪm] [skuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][bæŋks] , [fɪld]

"	Nara	broke	off	as	some	canoes	came	scooting	from	the	canal	banks	,	filled
"	奈良	打破	离开	作为	一些	独木舟	来了	滑板车	从	这	运河	银行	,	已填

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['neɪtɪvz] .

with	armed	natives	.
和	武装	本地人	.

"纳拉的话戛然而止，因为一些独木舟从运河岸边疾驰而来，船上满载着武装的土著人。

['moʊtɚz][wɜːr; wər]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][floʊ'tɪlə] [ə'gen] [aʊt'dɪstənst] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

Motors	were	opened	to	the	full	,	and	the	flotilla	again	outdistanced	the	native
电机	是	打开	到	这	满的	,	和	这	船队	再次	落后	这	本国的

['dʌgauts] .

dugouts	.
球员休息区	.

马达全速运转，船队再次甩开了当地的独木舟。

[bʌt; bət] [bɪf] , [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [mɔːn'tɛriə] , [sɔː] [nuː] ['prɔːbləms] [ə'hed] .

But	Biff	,	at	the	bow	of	his	father's	monteria	,	saw	new	problems	ahead	.
但	比夫	,	在	这	弓	的	他的	父亲的	蒙特里亚	,	锯	新的	问题	前方	.

但站在父亲的船头的比夫看到了前方的新问题。

" [wiːv] [mɪst] [ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)l] , [dæd] , " [bɪf] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stem] .

"	We've	missed	the	main	channel	,	Dad	,	"	Biff	called	to	the	stem	.
"	我们已经	错过	这	主要的	渠道	,	爸爸	,	"	比夫	称为	到	这	干	.

"爸爸，我们错过了主频道，"比夫对着电视机前喊道。

" [its] ['ʃæloʊ] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sænd͵bɑːrz] .

"	It's	shallow	ahead	,	with	a	lot	of	sandbars	.
"	它是	浅的	前方	,	和	一个	很多	的	沙洲	.

"前面水浅，有很多沙洲。"

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][tuː; tə][duː]

"	Mr	.	Brewster	cut	off	his	motor	and	signaled	for	the	other	boats	to	do
"	先生	.	布鲁斯特	切	离开	他的	发动机	和	发出信号	为了	这	其他	船	到	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

布鲁斯特先生关掉了发动机，并示意其他船只也这样做。

" [wiːd] ['betər] [poʊl]['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'd	better	pole	our	way	through	,	"	he	decided	.
"	我们会	更好的	极	我们的	方式	通过	,	"	他	决定	.

"我们最好撑杆穿过去，"他决定道。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

"	We	still	have	time	before	those	natives	catch	up	with	us	,
"	我们	仍然	有	时间	前	那些	本地人	抓住	向上	和	我们	,

"在那些土著人赶上我们之前，我们还有时间。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [rɪsk] ['getɪŋ] ['strændɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sændbɑːr] . "

and	we	can't	risk	getting	stranded	on	a	sandbar	.	"
和	我们	不能	风险	获得	搁浅	在	一个	沙洲	.	"

我们不能冒被困在沙洲上的风险。

" [wɑːtʃ] [wer] [juː; jʊ] [pʊʃ] [poʊl] , " - [əd'vaɪzd] [bɪf] .

"	Watch	where	you	push	pole	,	"	Kamuka	advised	Biff	.
"	手表	在哪里	你	推	极	,	"	-	建议	比夫	.

"小心你撑杆的地方，"卡穆卡告诫比夫。

“	[bɪg]	-	[meɪ]	[ræp]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”	-
“	**Big**	**sucuria**	**may**	**wrap**	**around**	**it**	**.**	**”**	**155**
”	大的	-	可能	裹	大约	它	.	”	-

“大苏库里亚可能会把它包裹起来。”155

[æz; əz]	-	['pɔɪntɪd]	,
As	**Kamuka**	**pointed**	**,**
作为	-	尖	,

正如卡穆卡所指出的那样，

[bɪf]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[ˌænə'kɑːndə]	['leɪzɪli]	['sʌnɪŋ]	[ɪt'self]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sændbɑːr]	[nɪr]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[bæŋk]	.
Biff	**saw**	**a**	**huge**	**anaconda**	**lazily**	**sunning**	**itself**	**on**	**a**	**sandbar**	**near**	**the**	**canal**	**bank**	**.**
比夫	锯	一个	巨大的	蟒蛇	懒洋洋	日光浴	本身	在	一个	沙洲	靠近	这	运河	银行	.

比夫看到一条巨大的水蟒懒洋洋地趴在运河岸边的沙洲上晒太阳。

[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['ʌðər]	;	[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	['eriə]	[wʌz; wəz]	[ə'laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[sneɪks]	,
Beyond	**that**	**were**	**others**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**area**	**was**	**alive**	**with**	**the**	**giant**	**snakes**	**,**
超过	那	是	其他的	;	在	事实	,	这	区域	曾是	活	和	这	巨大的	蛇	,

除此之外还有其他蛇；事实上，这片区域到处都是巨蛇。

[ðoʊ]	[nʌn]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æktɪv]	.
though	**none**	**appeared**	**to**	**be**	**active**	**.**
尽管	没有任何	出现	到	是	积极的	.

虽然看起来没有一个处于活跃状态。

['kerfəli]	,	[ðə; ði]	['boʊts]	[wɜːr; wər]	[poʊld]	[θruː]	[ðə; ði]	['tʃænlz]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'stɜːrbɪŋ]	[ðə; ði]	[bæskɪŋ]
Carefully	**,**	**the**	**boats**	**were**	**poled**	**through**	**the**	**channels**	**without**	**disturbing**	**the**	**basking**
小心	,	这	船	是	杆	通过	这	频道	没有	令人不安	这	晒太阳

['boʊəz]	.
boas	**.**
蟒蛇	.

船被小心翼翼地撑着穿过水道，没有惊扰到正在晒太阳的蟒蛇。

[bɪf]	[lʊkt]	[bæk]	[ænd; ənd]	['kaʊntɪd]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[stɪl]	[ɪn]	[rɪ'poʊz]	.
Biff	**looked**	**back**	**and**	**counted**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**,**	**still**	**in**	**repose**	**.**
比夫	看起来	后退	和	计数	一个	打	的	他们	,	仍然	在	休息	.

比夫回头数了数，发现有十二只鸟儿还保持着静止的姿势。

[sneɪks]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['ʃæloʊz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'vɔɪdɪd]	,
Snakes	**as**	**well**	**as**	**shallows**	**had**	**been**	**avoided**	**,**
蛇	作为	出色地	作为	浅滩	有	到过	避免	,

人们避开了蛇和浅水区。

[wen]	['nɑːrəz]	[boʊt]	[ræn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['hɪd(ə)n]	['sændbɑːr]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæd; həd]	[krɔːst]	.
when	**Nara's**	**boat**	**ran**	**on**	**a**	**hidden**	**sandbar**	**that**	**the**	**others**	**had**	**crossed**	**.**
什么时候	奈良的	船	跑	在	一个	隐	沙洲	那	这	其他的	有	交叉	.

奈良的船驶入了其他人已经通过的隐蔽沙洲。

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['hevi]	['kɑːrgoʊ]	[ʌv; əv]	[ɔːr]	,	['nɑːrəz]	[mɔːn'tɛriə]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[bʌdʒ]	.
With	**its**	**heavy**	**cargo**	**of**	**ore**	**,**	**Nara's**	**monteria**	**refused**	**to**	**budge**	**.**
和	它是	重的	货物	的	矿石	,	奈良的	蒙特里亚	拒绝	到	预算	.

由于装载着大量矿石，奈良的运矿机纹丝不动。

['mɪstər]	.	['bruːstər]	[ə'tætʃt]	[laɪnz]	[tuː; tə]	['nɑːrəz]	[boʊt]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[kʊd; kəd]	[hɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]
Mr	**.**	**Brewster**	**attached**	**lines**	**to**	**Nara's**	**boat**	**,**	**so**	**that**	**the**	**others**	**could**	**haul**	**it**
先生	.	布鲁斯特	随附的	线条	到	奈良的	船	,	所以	那	这	其他的	可以	运输	它

[friː]	.
free	**.**
自由的	.

布鲁斯特先生把绳子系在奈良的船上，以便其他人能把它拉出来。

[hiː; hi][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][poʊl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

He	told	everybody	to	pole	at	once	,	and	his	plan	seemed	certain	of
他	讲述	大家	到	极	在	一次	,	和	他的	计划	似乎	肯定	的

[sək'ses] , [wen] ['nɑːrə] [ʃrɪld] :

success	,	when	Nara	shrilled	:
成功	,	什么时候	奈良	尖锐的	:

他命令所有人同时撑杆跳，他的计划似乎十拿九稳，这时奈良尖叫起来：

“ [lʊk] [bæk] [ðer; ðər] !

“	Look	back	there	!
”	看	后退	那里	!

“回头看看！”

” ['neɪtɪv] [kə'nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

”	Native	canoes	had	come	around	the	bend	.
”	本国的	独木舟	有	来	大约	这	弯曲	.

“土著人的独木舟绕过了弯道。”

['siːɪŋ] [ðə; ði][floʊ'tɪlə] [stʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sændˌbɑːrz] , [ðə; ði] ['traɪbzmən] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]['pæd(ə)l]

Seeing	the	flotilla	stuck	among	the	sandbars	,	the	tribesmen	increased	their	paddle
看到	这	船队	卡住	之中	这	沙洲	,	这	部落成员	增加	他们的	桨

[stroʊks] .

strokes	.
笔画	.

看到船队被困在沙洲中，部落成员加快了划桨的步伐。

['nɑːrə] [græbd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bruːstər] :

Nara	grabbed	a	rifle	and	shouted	to	Mr	.	Brewster	:
奈良	抓住	一个	步枪	和	喊叫	到	先生	.	布鲁斯特	:

奈良抓起一支步枪，朝布鲁斯特先生喊道：

“ [get] [jʊr; jər] ['boʊts] [klɪr] !

“	Get	your	boats	clear	!
”	得到	你的	船	清除	!

“把你们的船都开走！”

[aɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ! ”

I'll	fight	them	off	!	”
患病的	斗争	他们	离开	!	”

我要击退他们!

“ [kiːp] ['goʊɪŋ] ! ” ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	Keep	going	!	”	ordered	Mr	.	Brewster	.
”	保持	去	!	”	订购	先生	.	布鲁斯特	.

“继续前进！”布鲁斯特先生命令道。

[ðen] , [tuː; tə]['nɑːrə] , [hiː; hi] [kɔːld] : “ [dəunt][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] !

Then	,	to	Nara	,	he	called	:	“	Don't	start	shooting	!
然后	,	到	奈良	,	他	称为	:	“	不	开始	射击	!

然后，他对奈良喊道：“不要开枪！”

[ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ˌjuː 'es][ten][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [spiə] [ʌv; əv] [ðerz] [hæv; həv] ['pɔɪzn] [tɪps] .

They	outnumber	us	ten	to	one	,	and	those	spears	of	theirs	have	poison	tips	.
他们	人数占优	我们	十	到	一	,	和	那些	长矛	的	他们的	有	毒	尖端	.

他们人数是我们的十倍，而且他们的长矛矛尖有毒。

[wʌns] [ðeɪ] [stɑːrt] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] —

Once	they	start	throwing	them	,	we	won't	have	a	chance	—
一次	他们	开始	投掷	他们	,	我们	惯于	有	一个	机会	—

一旦他们开始扔东西，我们就没机会了——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	It	was	too	late	.
"	它	曾是	也	晚的	.

“太晚了。”

[dʒoʊ]['nɑːrə] ['kudnt] [biː; bi] [stɑːpt] , [wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Joe	Nara	couldn't	be	stopped	,	once	his	mind	was	made	up	.
乔	奈良	不能	是	停止	,	一次	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

乔·纳拉一旦下定决心，就无人能阻止他。

[hiː; hi] ['oʊpənd] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [kə'nuːz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['sændbɑːr] .

He	opened	fire	at	the	canoes	when	they	reached	the	first	sandbar	.
他	打开	火	在	这	独木舟	什么时候	他们	达到	这	第一的	沙洲	.

当独木舟到达第一个沙洲时，他向独木舟开火。

[tuː] ['dʌz(ə)n] ['wɒrɪrz] [roʊz][tuː; tə] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['dedli] [spiə] ! -

Two	dozen	warriors	rose	to	fling	their	deadly	spears	!	156
二	打	战士	玫瑰	到	一扔	他们的	致命	长矛	!	-

二十多名战士起身投掷致命的长矛！156

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ˌuːruː'buː] [ə'gen]

Urubu	Again
urubu	再次

乌鲁布再次

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['krækl] [ʌv; əv]['nɑːrəz]['raɪf(ə)l] , ['mɪstər] . ['bruːstər] ['ʃaʊtɪd] , " [daʊn]

With	the	first	crackle	of	Nara's	rifle	,	Mr	.	Brewster	shouted	,	"	Down
和	这	第一的	裂纹	的	奈良的	步枪	,	先生	.	布鲁斯特	喊叫	,	"	向下

['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

everybody	—	and	get	ready	for	them	!
大家	—	和	得到	准备好	为了	他们	!

随着奈良步枪的第一声噼啪声响起，布鲁斯特先生喊道：“所有人趴下——准备迎战！”

" [ðæt] , [bɪf] [nuː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spiə] .

"	That	,	Biff	knew	,	could	be	more	than	just	a	shower	of	spears	.
"	那	,	比夫	知道	,	可以	是	更多的	比	只是	一个	淋浴	的	长矛	.

“比夫知道，那可能不仅仅是一阵长矛雨。”

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [nekst] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɛpənz] .

The	warriors	themselves	would	be	arriving	next	,	with	other	weapons	.
这	战士	他们自己	会	是	抵达	下一个	,	和	其他	武器	.

战士们随后会带着其他武器抵达。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [poʊl] [θrʌsts] ,

The	only	hope	would	be	a	few	more	pole	thrusts	,
这	仅有的	希望	会	是	一个	很少	更多的	极	推力	,

唯一的希望就是再进行几次极地推力。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help][dʒoʊ]['nɑːrə] .

but	while	that	might	save	some	of	the	party	,	it	wouldn't	help	Joe	Nara	.
但	尽管	那	可能	节省	一些	的	这	派对	,	它	不会	帮助	乔	奈良	.

但这虽然可能挽救党内部分人，却帮不了乔·纳拉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðoʊ] , [ðæt] ['nɑːrə][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] .

It	happened	though	,	that	Nara	had	helped	himself	.
它	发生	尽管	,	那	奈良	有	帮助	他自己	.

然而，奈良确实也帮了自己一把。

[ðoʊz] ['kreɪzi] [ʃɑ:ts] [ðæt] ['pepəd] [ðə; ði]['sænd,bɑ:rz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [kə'nu:] ,

Those	crazy	shots	that	peppered	the	sandbars	without	coming	near	a	canoe	,
那些	疯狂的	镜头	那	胡椒	这	沙洲	没有	未来	靠近	一个	独木舟	,

那些疯狂的射击，子弹四处飞溅到沙洲上，却没有靠近独木舟。

[ʌn'li:ʃt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɒrɪrz] [baɪ] [kəm'pli:t] [sər'praɪz] .

unleashed	a	terrific	force	that	took	the	native	warriors	by	complete	surprise	.
释放	一个	了不起	力量	那	采取	这	本国的	战士	经过	完全的	惊喜	.

释放出一股强大的力量，令当地战士措手不及。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔɪzd] [ðer; ðər] [spiə] , [ðə; ði] ['sændbæŋk] [spræŋ] ['ɪntu:][laɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .

As	they	poised	their	spears	,	the	sandbanks	sprang	into	life	before	their	eyes	.
作为	他们	准备	他们的	长矛	,	这	沙洲	弹簧	进入	生活	前	他们的	眼睛	.

当他们举起长矛时，沙洲在他们眼前活了过来。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv]['nɑ:rəz] ['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits][ɪn][ðer; ðər]

Roused	by	the	blasts	of	Nara's	guns	and	the	ping	of	the	bullets	in	their
唤醒	经过	这	爆炸	的	奈良的	枪支	和	这	ping	的	这	子弹	在	他们的

['sændi] ['sʌnɪŋ] [spɑ:t] ,

sandy	sunning	spot	,
沙	日光浴	点	,

奈良的枪声和子弹在沙滩晒太阳的地方发出的叮当声惊醒了他们。

[ðə; ði][,ænə'kɑ:ndəz] [læʃ] [ðer; ðər] [wei] [streɪt] [,daʊn'stri:m] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ]

the	anacondas	lashed	their	way	straight	downstream	in	a	broad	horde	of	writhing
这	蟒蛇	鞭打	他们的	方式	直的	下游	在	一个	广阔	部落	的	扭动

['fjʊri] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['rɪbən] ,

fury	that	seemed	to	stretch	like	a	monstrous	ribbon	,
愤怒	那	似乎	到	拉紧	喜欢	一个	滔天	丝带	,

巨蟒们像一条巨大的丝带般蜿蜒而下，逆流而上，形成一片汹涌澎湃的景象。

[tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . -

two	hundred	feet	in	length	.	157
二	百	脚	在	长度	.	-

长两百英尺。157

[ðə; ði] [stæm'pi:d] [ʌv; əv] ['maɪti] ['boʊə] [kən'strɪktər] [swept] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] .

The	stampede	of	mighty	boa	constrictors	swept	everything	from	their	path	.
这	踩踏	的	强大的	蟒蛇	收缩者	扫荡	一切	从	他们的	小路	.

一群威猛的蟒蛇横冲直撞，所到之处，寸草不生。

[ðer; ðər] [θɪk] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [kɔɪlz] [spɪld] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

Their	thick	bodies	and	lashing	coils	spilled	the	canoes	and	plunged	the	native
他们的	厚的	身体	和	鞭打	线圈	洒了	这	独木舟	和	暴跌	这	本国的

['wɒrɪrz] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl] ,

warriors	into	the	canal	,
战士	进入	这	运河	,

他们粗壮的身躯和缠绕的绳索使独木舟倾覆，并将土著战士们抛入运河中。

[spiə] [ænd; ənd][ɔ:l] .

spears	and	all	.
长矛	和	全部	.

包括长矛在内。

[ðə; ði] [sneɪks] ['dɪdnt] [stɑ:p][ðer; ðər][mæd] [rʌʃ] .

The	snakes	didn't	stop	their	mad	rush	.
这	蛇	没有	停止	他们的	疯狂的	匆忙	.

蛇群没有停止疯狂的冲撞。

[ðeɪ] [wækt] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['boʊts] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

They	whacked	natives	as	well	as	boats	when	they	passed	them	and	left	the
他们	猛击	本地人	作为	出色地	作为	船	什么时候	他们	通过了	他们	和	左边	这

[kə'nuːz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrn] [ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kə'næl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræpɪdz] [klɪr]

canoes	drifting	in	a	churn	of	foam	that	made	the	canal	look	like	a	rapids	clear
独木舟	漂流	在	一个	搅动	的	泡沫	那	制成	这	运河	看	喜欢	一个	急流	清除

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bend] .

beyond	the	bend	.
超过	这	弯曲	.

他们经过当地居民和船只时，不仅殴打他们，还打碎了船只，留下独木舟在翻腾的泡沫中漂流，使运河在拐弯处看起来像是湍急的河流。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Then	the	living	tidal	wave	was	gone	as	quickly	as	it	had	begun	.
然后	这	活的	潮汐	海浪	曾是	已消失	作为	迅速地	作为	它	有	开始	.

然后，这股生命巨浪就如同它出现时一样迅速地消失了。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['bruːstər] ['wɔznt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðer; ðər] [kə'nuːz]

But	Mr	.	Brewster	wasn't	waiting	for	the	natives	to	reclaim	their	canoes
但	先生	.	布鲁斯特	不是	等待	为了	这	本地人	到	回收	他们的	独木舟

[ænd; ənd] [spiə] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

and	spears	so	as	to	return	to	action	.
和	长矛	所以	作为	到	返回	到	行动	.

但布鲁斯特先生并没有等待土著人取回他们的独木舟和长矛，而是重新投入战斗。

“ [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊlz] !

“	Back	to	the	poles	!
“	后退	到	这	杆子	!

“回到极地！”

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

”	he	ordered	.
”	他	订购	.

他命令道。

“ [hiːv] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , ['nɑːrə] !

“	Heave	away	—	away	,	everybody	—	and	you	,	too	,	Nara	!
“	举	离开	—	离开	,	大家	—	和	你	,	也	,	奈良	!

“扬帆起航——扬帆起航，所有人——还有你，奈良！”

” [oʊld] [dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt]

”	Old	Joe	,	his	face	gleaming	in	happy	surprise	at	the	thing	he	had	touched
”	老的	乔	,	他的	脸	闪闪发光	在	快乐的	惊喜	在	这	事物	他	有	感动

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

“老乔脸上洋溢着惊喜的光芒，显然是被他自己引发的事情激怒了。”

[naʊ] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [helpt] [praɪ] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sændi] [pɜːrtʃ] .

now	laid	aside	his	rifle	and	helped	pry	the	barge	from	its	sandy	perch	.
现在	铺设	旁边	他的	步枪	和	帮助	撬	这	驳船	从	它是	沙	栖息	.

他放下步枪，帮忙把驳船从沙地上撬了下来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['traɪbzmən] [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sænd͵bɑːrz] [ðæt] [ðə; ði]

By	the	time	the	hostile	tribesmen	were	wading	up	on	the	sandbars	that	the
经过	这	时间	这	敌对的	部落成员	是	涉水	向上	在	这	沙洲	那	这

[ˌænə'kɑːndəz] [hæd; həd] [left] ,

anacondas	had	left	,
蟒蛇	有	左边	,

当敌对部落的战士们涉水来到蟒蛇留下的沙洲上时，

['nɑːrəz] [boʊt] [wʌz; wəz] [friː] .
Nara's boat was free .
奈良的 船 曾是 自由的 .

奈良的船是免费的。

['aʊtbɔːrd] [rɔːrd] [ə'nuː] [æz; əz] [ðə; ði] [floʊ'tɪlə] [plau] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]
Outboards roared anew as the flotilla plowed its way to the main channel and
舷外机 咆哮 重新 作为 这 船队 犁过的 它是 方式 到 这 主要的 渠道 和
[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] ,
on to the junction of the Casquiare and the Orinoco ,
在 到 这 交汇处 的 这 - 和 这 奥里诺科 ,

随着船队劈波斩浪驶向主航道，并继续向卡斯基亚雷河与奥里诺科河的交汇处前进，舷外机再次发出轰鸣声。

[wer] [ðeɪ] ['hedɪd] [ˌdaʊn'striːm] .
where they headed downstream .
在哪里 他们 标题 下游 .

他们顺流而下。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [tɑːm] - [tɑːmz] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
The rhythmic beat of distant tom - toms could still be heard that evening ,
这 节奏 打 的 遥远 汤姆 - 汤姆斯 可以 仍然 是 听到 那 晚上 ,

当晚还能听到远处传来有节奏的鼓声。

[wen] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]
when the motors were stopped and the boats allowed to drift down the river
什么时候 这 电机 是 停止 和 这 船 允许 到 漂移 向下 这 河
['ʌndər] [ə; eɪ] ['brɪljənt] ['trɑːpɪk(ə)l] [muːn] .
under a brilliant tropical moon .
在下面 一个 杰出的 热带 月亮 .

当马达停止运转，船只在皎洁的月光下顺流而下时。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] ['siːst] ,
By morning , the drums had ceased ,
经过 早晨 , 这 鼓 有 停止 ,

到了早上，鼓声已经停止了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkoʊ] [traɪb] [hæd; həd] ['iːðər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [floʊ'tɪlə]
indicating that the Maco tribe had either given up the chase or that the flotilla
表明 那 这 马科 部落 有 任何一个 给定 向上 这 追赶 或者 那 这 船队
[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [zoʊn] . -
was beyond the danger zone . 158
曾是 超过 这 危险 区 . -

这表明马科部落要么已经放弃追击，要么船队已经脱离了危险区域。[158]

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['trævld] ['moʊstli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] ['suːtəb(ə)l]
From then on , the expedition traveled mostly by day and picked suitable
从 然后 在 , 这 远征 旅行 大多 经过 天 和 挑选 合适的
[kæmp'saits] [ˌoʊvər'naɪt] .
campsites overnight .
露营地 过夜 .

从那时起，探险队大多白天行进，晚上则选择合适的营地露营。

[bɪf] [ænd; ənd] - [fiʃt] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [ri'pleniʃt] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
Biff and Kamuka fished frequently and replenished the food supply by catching
比夫 和 - 钓鱼 频繁地 和 补充 这 食物 供应 经过 捕捉
[hjuːdʒ] ['rɪvər] ['təːtlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪsti] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kætfɪʃ] [kɔːld] - .
huge river turtles as well as a tasty species of catfish called cajaro .
巨大的 河 海龟 作为 出色地 作为 一个 可口 物种 的 鲶鱼 称为 - .

比夫和卡穆卡经常捕鱼，他们捕捞巨大的河龟以及一种叫做卡哈罗的美味鲶鱼，以此补充食物供应。

[bɪf] ['lændɪd] [wʌn] [ðæt] ['meʒərd] [wel] ['oʊvər] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

Biff	landed	one	that	measured	well	over	three	feet	in	length	.
比夫	登陆	一	那	测量	出色地	超过	三	脚	在	长度	.

比夫钓到了一条超过三英尺长的鱼。

[sʌm; səm] [naɪts] ,

Some	nights	,
一些	夜晚	,

有些夜晚，

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [læʃ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [muəd] [nɪr] ['rɪvər] ['setlmənts] [wer] [ðeɪ]

the	boats	were	lashed	side	by	side	and	moored	near	river	settlements	where	they
这	船	是	鞭打	边	经过	边	和	系泊	靠近	河	定居点	在哪里	他们

[fɔːrmd] [wʌt] [hæl; heɪl] ['(h)witmən] [tɜːm] [ə; eɪ] “ ['floʊtɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ,

formed	what	Hal	Whitman	termed	a	“	floating	mansion	,
形成	什么	哈尔	惠特曼	称为	一个	“	漂浮的	大厦	,

这些船只并排绑在一起，停泊在河边的定居点附近，形成了哈尔·惠特曼所说的“漂浮的豪宅”。

” [kəm'pliːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	complete	to	the	kitchen	.
”	完全的	到	这	厨房	.

“全部送到厨房。”

[æt; ət] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [dʒoʊ] ['nɑːrə] [bɔːt] [stæks] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [kə'sɑːvə] [keɪks] .

At	one	village	,	Joe	Nara	bought	stacks	of	huge	cassava	cakes	.
在	一	村庄	,	乔	奈良	买	堆栈	的	巨大的	木薯	蛋糕	.

在一个村庄，乔·纳拉买了一堆堆巨大的木薯饼。

[ðiːz] ['meʒərd] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [ə'krɔːs] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪntʃ] [θɪk]

These	measured	two	and	a	half	feet	across	,	but	were	only	a	half	-	inch	thick
这些	测量	二	和	一个	一半	脚	穿过	,	但	是	仅有的	一个	一半	-	英寸	厚的

.

:
.

这些木块直径为两英尺半，但厚度只有半英寸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˌʌp'rɪvər] [ræpt] [ɪn] ['plæntɪnˌplænteɪn] [liːvz] .

They	had	been	brought	upriver	wrapped	in	plantain	leaves	.
他们	有	到过	带来	上游	包装	在	芭蕉	树叶	.

它们被用车前树叶包裹着，顺流而上运了过来。

[ðiːz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [meɪn] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪ] ['weɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['nɑːrə] ,

These	formed	the	main	food	for	the	Wai	Wais	accompanying	Nara	,
这些	形成	这	主要的	食物	为了	这	哇	等待	随同	奈良	,

这些构成了随同奈良而来的外来者的主要食物。

[ænd; ənd] [dʒə'koʊm] [ænd; ənd] - [laɪkt] [ðem; ðəm] [tuː] , [ðoʊ] [bɪf] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['rɑːðər] ['teɪstləs] .

and	Jacome	and	Kamuka	liked	them	too	,	though	Biff	found	them	rather	tasteless	.
和	雅科梅	和	-	喜欢	他们	也	,	尽管	比夫	成立	他们	相当	无味	.

雅科梅和卡穆卡也很喜欢它们，不过比夫觉得它们味道很差。

[ɪn] ['kɑːntræst] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['keɪmən] [egz] ,

In	contrast	were	some	cayman	eggs	,
在	对比	是	一些	鳄鱼	鸡蛋	,

与之形成鲜明对比的是一些凯门鳄蛋，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʌg] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sændi] [ʃɔːr] [waɪl] ['hʌntɪŋ] ['təːtlz] [wɪð; wɪθ] [dʒə'koʊm] .

which	the	boys	dug	up	on	a	sandy	shore	while	hunting	turtles	with	Jacome	.
哪个	这	男孩们	挖	向上	在	一个	沙	支撑	尽管	打猎	海龟	和	雅科梅	.

那是男孩们和雅科梅一起在沙滩上猎捕海龟时挖出来的。

[ðə; ði]['indiəns] , - [ɪn'klu:dɪd] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ['teɪsti] [ɪn'di:d] ,

The	Indians	,	Kamuka	included	,	found	them	tasty	indeed	,
这	印度人	,	-	包括	,	成立	他们	可口	的确	,

包括卡穆卡在内的印第安人都觉得它们味道确实不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['fleɪvər] [tu:; tə] [su:t] [bɪf] .

but	they	were	too	strong	in	flavor	to	suit	Biff	.
但	他们	是	也	强的	在	味道	到	套装	比夫	.

但这些食物味道太浓，不适合比夫。

['keɪmənz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [greɪt] ['menəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:rə'noʊkoʊ] , [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['du:li] [wɔ:rnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Caymans	were	the	great	menace	of	the	Orinoco	,	so	the	boys	were	duly	warned	against	them	.
开曼群岛	是	这	伟大的	威胁	的	这	奥里诺科	,	所以	这	男孩们	是	正式地	警告	反对	他们	.

开曼群岛是奥里诺科河上最大的威胁，所以男孩们被郑重警告要提防它们。

['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] ['meʒər] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

Closely	resembling	alligators	,	they	were	supposed	to	measure	twenty	-	five	feet	or	more	in	length	.
密切	类似	鳄鱼	,	他们	是	据称	到	措施	二十	-	五	脚	或者	更多的	在	长度	.

它们与鳄鱼非常相似，据说身长可达二十五英尺或更长。

[bʌt; bət] [wen] - [kɔ:ld] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] !

But	when	Kamuka	called	,	"	There's	a	big	one	!
但	什么时候	-	称为	,	"	有	一个	大的	一	!

但当卡穆卡打电话来说："有个大家伙！"

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bru:stər] ['prɑ:mptli] [drɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɑ:t] , [ðə; ði] ['keɪmən] [meʒərd] ['oʊnli] [twelv] [fi:t] ,

"	and	Mr	.	Brewster	promptly	drilled	it	with	a	rifle	shot	,	the	cayman	measured	only	twelve	feet	,
"	和	先生	.	布鲁斯特	及时	钻孔	它	和	一个	步枪	射击	,	这	鳄鱼	测量	仅有的	十二	脚	,

"布鲁斯特先生立即用步枪射击，这条凯门鳄只有十二英尺长。"

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [mɔ:n'tɛriə] . -

when	it	was	hauled	on	board	the	kitchen	monteria	.	159
什么时候	它	曾是	拖拽	在	木板	这	厨房	蒙特里亚	.	-

它被拖上厨房船时。159

" [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , " ['mɪstər] . ['bru:stər] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ,

"	When	you	see	a	creature	in	motion	,	"	Mr	.	Brewster	told	the	boys	,	"	and	particularly	a	bird	,
"	什么时候	你	看	一个	生物	在	运动	,	"	先生	.	布鲁斯特	讲述	这	男孩们	,	"	和	特别	一个	鸟	,

"当你们看到一个生物在移动时，"布鲁斯特先生告诉孩子们，"特别是鸟类，

[ɔ:r] [ɪts] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['reptaɪl] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [geɪn] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] . "

or	its	cousin	,	a	reptile	,	you	always	gain	an	exaggerated	idea	of	its	length	.	"
或者	它是	表哥	,	一个	爬虫	,	你	总是	获得	一个	夸张的	主意	的	它是	长度	.	"

或者它的近亲，爬行动物，你总会对它的长度产生夸张的印象。"

" [egz] - ['ægəˌreɪt] ?

"	Eggs	-	aggerate	?
"	鸡蛋	-	夸大	?

"鸡蛋-夸张？"

" - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [tɜːrm] .
" Kamuka repeated the unfamiliar term .
" - 重复 这 陌生 学期 .

卡穆卡重复了这个陌生的词语。

" [juː; jʊ] [miːn] [egz] [lʊk] [lɔːŋ] [tuː] ? "
" You mean eggs look long too ? "
" 你 意思是 鸡蛋 看 长的 也 ? "

"你是说鸡蛋看起来也很长吗？"

" [nɑːt] [egz] - ['æktli] , " [pʊt] [ɪn] [bɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Not eggs - actly , " put in Biff , with a smile ,
" 不是 鸡蛋 - 确实 , " 放 在 比夫 , 和 一个 微笑 ,

"不完全是，"比夫笑着插嘴道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiːd] [lʊkt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [ðoʊz] ['keɪmən] [egz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hætʃt]
" but if we'd looked much longer at those cayman eggs , they would have hatched
" 但 如果 我们会 看起来 很多 更长 在 那些 鳄鱼 鸡蛋 , 他们 会 有 孵化
.
:
.

"但如果我们再仔细观察那些凯门鳄蛋，它们就会孵化了。"

" ['mɪstər] . ['bruːstər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊks] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
" Mr . Brewster smiled at the jokes , then became serious .
" 先生 . 布鲁斯特 微笑 在 这 笑话 , 然后 成为 严肃的 .

布鲁斯特先生被这些玩笑逗笑了，然后变得严肃起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [geɪdʒ] [spiːd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['dɪstəns] , " [hiː; hi]
" You must learn what it means to gauge speed in terms of distance , " he
" 你 必须 学习 什么 它 方法 到 测量 速度 在 条款 的 距离 , " 他
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

"你们必须学会用距离来衡量速度，"他宣称。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['ræpɪdz] [wer] [ðə; ði] - [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] ,
" When we reach the rapids where the Ventuari flows into the Orinoco ,
" 什么时候 我们 抵达 这 急流 在哪里 这 - 流量 进入 这 奥里诺科 ,

"当我们到达文图阿里河汇入奥里诺科河的急流处时，

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [θruː] .
you boys can take the boat down through .
你 男孩们 能 拿 这 船 向下 通过 .

你们几个可以乘船下去。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ræpɪdz] , ['mɪstər] . ['bruːstər] [geɪv] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [bɪf] ,
" When they reached the rapids , Mr . Brewster gave the helm to Biff ,
" 什么时候 他们 达到 这 急流 , 先生 . 布鲁斯特 给予 这 舵 到 比夫 ,

"当他们到达急流处时，布鲁斯特先生把舵交给了比夫，

[ðen] [toʊld] - [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['rɑːks] .
then told Kamuka to mind the bow and watch for rocks .
然后 讲述 - 到 头脑 这 弓 和 手表 为了 岩石 .

然后告诉卡穆卡要看好弓箭，注意脚下的石头。

['mɪstər] . ['bruːstər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θætʃt] ['kæbɪn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
Mr . Brewster went into the thatched cabin , but from there ,
先生 . 布鲁斯特 去 进入 这 茅草屋顶 舱 , 但 从 那里 ,

布鲁斯特先生走进了茅草屋，但从那里，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

he	kept	a	sharp	lookout	in	case	the	boys	ran	into	trouble	.
他	保留	一个	锋利的	瞭望台	在	案件	这	男孩们	跑	进入	麻烦	.

他时刻保持警惕，以防孩子们遇到麻烦。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dæd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Biff	realized	that	his	dad	was	standing	by	in	case	of	emergency	,
比夫	已实现	那	他的	爸爸	曾是	常设	经过	在	案件	的	紧急情况	,

比夫意识到他爸爸随时准备应对紧急情况。

[bʌt; bət] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [dɪ'veləpt] , [bɪf] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz]

but	unless	something	of	the	sort	developed	,	Biff	knew	he	would	be	on	his
但	除非	某物	的	这	种类	发达	,	比夫	知道	他	会	是	在	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

但除非出现类似的事情，否则比夫知道他只能靠自己了。

[wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	thrill	it	was	!
什么	一个	刺激	它	曾是	!

真是太刺激了！

- [wɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

Kamuka	watched	like	a	cat	,
-	观看	喜欢	一个	猫	,

神木香像猫一样看着，

[tuː; tə]['kɑːpi] ['eni] [muːv] [meɪd] [baɪ][dʒə'koʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːlɪd] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf]

to	copy	any	move	made	by	Jacome	and	the	stolid	natives	who	were	warding	off
到	复制	任何	移动	制成	经过	雅科梅	和	这	沉稳	本地人	WHO	是	守卫	离开

['rɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] .

rocks	from	the	bows	of	the	other	boats	.
岩石	从	这	弓	的	这	其他	船	.

模仿雅科梅和那些在船头抵挡礁石的沉稳土著们的任何举动。

[bɪf] [kept] [æn; ən] ['iːgər] [aɪ] [ɑːn]['(h)witmən] , [dʒoʊ]['nɑːrə] ,

Biff	kept	an	eager	eye	on	Whitman	,	Joe	Nara	,
比夫	保留	一个	渴望的	眼睛	在	惠特曼	,	乔	奈良	,

比夫密切关注着惠特曼、乔·纳拉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪ]['waɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɑːrdʒ] .

and	the	Wai	Wai	who	was	piloting	the	kitchen	barge	.
和	这	哇	哇	WHO	曾是	飞行员	这	厨房	驳船	.

还有驾驶厨房驳船的怀怀。

[wen] [bɪf] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

When	Biff	saw	that	they	were	watching	the	man	in	the	bow	,	he	did	the	same	.
什么时候	比夫	锯	那	他们	是	观看	这	男人	在	这	弓	,	他	做过	这	相同的	.

-

160

-

比夫看到他们在盯着那个穿船的人，也跟着做了起来。160

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , - [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][tuː; tə][dʒæb][æt; ət][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [rɑːk]

Time	and	again	,	Kamuka	would	raise	his	paddle	to	jab	at	a	threatening	rock
时间	和	再次	,	-	会	增加	他的	桨	到	戳	在	一个	威胁	岩石

.

:
.

卡穆卡一次又一次地举起桨，戳向那块具有威胁性的岩石。

['ɔːlweɪz] , [bɪf] ['hændəld][ðə; ði][helm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Always	**,**	**Biff**	**handled**	**the**	**helm**	**accordingly**	**.**
总是	,	比夫	处理	这	舵	因此	.

比夫始终都能妥善地掌舵。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əd'maɪərɪŋli] .

Kamuka	**nodded**	**his**	**head**	**admiringly**	**.**
-	点头	他的	头	钦佩地	.

卡穆卡赞赏地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kredɪtɪŋ] [bɪf] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paɪlət] ,

He	**was**	**crediting**	**Biff**	**with**	**being**	**a**	**wonderful**	**pilot**	**,**
他	曾是	信用	比夫	和	存在	一个	精彩的	飞行员	,

他称赞比夫是一位出色的飞行员。

['nevər] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fəːniʃɪŋ] [ðə; ði][tɪp] - [ɔːf] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]

never	**realizing**	**that**	**he**	**was**	**furnishing**	**the**	**tip**	**-**	**off**	**that**	**enabled**	**his**	**friend**	**to**
绝不	意识到	那	他	曾是	家具	这	提示	-	离开	那	已启用	他的	朋友	到

['demənstreɪt] [sʌtʃ] [skɪl] .

demonstrate	**such**	**skill**	**.**
证明	这样的	技能	.

他丝毫没有意识到，正是他提供的线索，才使得他的朋友能够展现出如此高超的技艺。

[twaɪs] , [ðoʊ] ,

Twice	**,**	**though**	**,**
两次	,	尽管	,

不过，有两次，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kwɪk] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] [ðæt] ['steɪvd] [ɔːf][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði]

it	**was**	**Kamuka's**	**quick**	**work**	**with**	**the**	**paddle**	**that**	**staved**	**off**	**a**	**crash**	**on**	**the**
它	曾是	-	快的	工作	和	这	桨	那	挨饿	离开	一个	碰撞	在	这

['rɑːks] [bɪ'fɔːr] [bɪf] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ə'baʊt] .

rocks	**before**	**Biff**	**could**	**bring**	**the**	**helm**	**about**	**.**
岩石	前	比夫	可以	带来	这	舵	关于	.

幸亏卡穆卡迅速划桨，才避免了比夫来得及掌舵之前撞上岩石。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

When	**at**	**last**	**they**	**were**	**drifting**	**in**	**the**	**calm**	**water**	**below**	**the**	**rapids**	**,**
什么时候	在	最后的	他们	是	漂流	在	这	冷静的	水	以下	这	急流	,

当他们最终漂流在急流下方的平静水面上时，

[bɪf] [spræŋ] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [θætʃt] ['kæbɪn][ænd; ənd] [græbd] - [hænd] , [iks'kleimɪŋ] :

Biff	**sprang**	**forward**	**over**	**the**	**thatched**	**cabin**	**and**	**grabbed**	**Kamuka's**	**hand**	**,**	**exclaiming**	**:**
比夫	弹簧	向前	超过	这	茅草屋顶	舱	和	抓住	-	手	,	惊呼	:

比夫猛地跃过茅草屋，一把抓住卡穆卡的手，喊道：

“ [greɪt] [wɜːrk] , - !

“	**Great**	**work**	**,**	**Kamuka**	**!**
“	伟大的	工作	,	-	!

“干得好，卡穆卡！”

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tiːm] !

We	**make**	**a**	**perfect**	**team**	**!**
我们	制作	一个	完美的	团队	!

我们是完美的搭档！

” - [smaɪld] ['sɑːləmli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

”	**Kamuka**	**smiled**	**solemnly**	**as**	**he**	**repeated**	**:**
”	-	微笑	庄严地	作为	他	重复	:

”卡姆卡严肃地微笑着，重复道：

“ [wiː; wi] [meɪk] — ['pɜːrfɪkt] [tiːm] .
“ We make — perfect team .
” 我们 制作 — 完美的 团队 .

“我们是完美的团队。”

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] ['bɔɪz]
” Mr . Brewster came from the cabin and clapped a hand on each boy's
” 先生 . 布鲁斯特 来了 从 这 舱 和 鼓掌 一个 手 在 每个 男孩们
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“布鲁斯特先生从小屋里出来，拍了拍每个男孩的肩膀。

“ [juː; jʊ][duː] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tiːm] , ” [hiː; hi] ['kɔmplɪməntɪd] .
“ You do make a perfect team , ” he complimented .
” 你 做 制作 一个 完美的 团队 , ” 他 赞扬 .

“你们真是绝佳的搭档，”他称赞道。

“ [dʒʌst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Just remember it .
” 只是 记住 它 .

“记住这一点。”

” [ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['sevrəl] [naɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər]['æftər]
” They remembered it , several nights later , when they sat around the campfire after
” 他们 记得 它 , 一些 夜晚 之后 , 什么时候 他们 卫星 大约 这 营火 后
[ə; eɪ] - ['dɪnər] .
a cajaro dinner .
一个 - 晚餐 .

几天后的晚上，他们在享用完卡哈罗晚餐后围坐在篝火旁，想起了这件事。

“ [tə'mɑːroʊ] , ” ['steɪtɪd]['mɪstər] . ['bruːstər] , “ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ræpɪdz] . ”
“ Tomorrow , ” stated Mr . Brewster , “ we come to the Maipures Rapids . ”
” 明天 , ” 声明 先生 . 布鲁斯特 , ” 我们 来 到 这 - 急流 . ”

“明天，”布鲁斯特先生说，“我们将前往迈普雷斯急流。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm] ? ” ['kwɪərɪd] [bɪf] .
“ Can we take the boat down through them ? ” queried Biff .
” 能 我们 拿 这 船 向下 通过 他们 ? ” 查询 比夫 .

“我们可以乘船穿过它们吗？”比夫问道。

“ [aɪ] [miːn] , - [ænd; ənd][aɪ] ? ”
“ I mean , Kamuka and I ? ”
” 我 意思是 , - 和 我 ? ”

“我是说，我和卡穆卡？”

“ [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] - , ” [sed] ['mɪstər] . ['bruːstər] .
“ None of our boats will shoot the Maipures , ” said Mr . Brewster .
” 没有任何 的 我们的 船 将要 射击 这 - , ” 说 先生 . 布鲁斯特 .

布鲁斯特先生说：“我们没有任何船只会向迈普尔人开火。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
“ They are impassable .
” 他们 是 不可逾越 .

“它们无法通行。”

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['fɔːrti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .
So are the rapids of the Atures , forty miles below .
所以 是 这 急流 的 这 - , 四十 英里 以下 .

四十英里以下的阿图雷斯河的急流也是如此。

[ə; eɪ] [roʊd] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ə'raʊnd] [bəuθ] ['ræpɪdz] , [soʊ] [ðæt] [trʌks] [kæn; kən] ['trænspɔːrt] [juː 'es]

A	road	has	been	built	around	both	rapids	,	so	that	trucks	can	transport	us
一个	路	有	到过	建造	大约	两个都	急流	，	所以	那	卡车	能	运输	我们

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] . ” -

with	our	boats	.	”	161
和	我们的	船	.	”	-

已经绕着两处急流修建了道路，这样卡车就可以运送我们和我们的船了。”161

[dʒoʊ] ['nɑːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [snɔːrt] .

Joe	Nara	gave	a	high	-	pitched	snort	.
乔	奈良	给予	一个	高的	-	投球	哼哼	.

乔·纳拉发出了一声尖锐的哼声。

“ [ðæts] [wer] [sɜ:bət] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	That's	where	Serbot	will	be	waiting	for	us	,	”	he	declared	.
”	那就是	在哪里	塞尔博特	将要	是	等待	为了	我们	,	”	他	声明	.

“塞尔博特会在那里等着我们，”他宣布道。

“ [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”

“	That's	for	sure	.	”
”	那就是	为了	当然	.	”

“那当然。”

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] , ” [pʊt] [ɪn] [hæl; heɪl] ['(h)witmən] .

“	I'm	not	so	sure	,	”	put	in	Hal	Whitman	.
”	我是	不是	所以	当然	,	”	放	在	哈尔	惠特曼	.

“我不太确定，”哈尔·惠特曼插话道。

“ ['æftər] [hiː; hi] [soʊld] [juː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['indiəns] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

“	After	he	sold	us	out	to	those	Indians	on	the	Casquiare	,
”	后	他	卖	我们	出去	到	那些	印度人	在	这	-	,

“他把我们出卖给了卡斯基亚雷河上的那些印第安人之后，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['hedɪd] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [daʊn] [ðə; ði] ['riːəu] ['niːgroʊ] . ”

he	probably	headed	back	the	other	way	,	down	the	Rio	Negro	.	”
他	大概	标题	后退	这	其他	方式	,	向下	这	里约热内卢	黑人	.	”

他很可能是沿着内格罗河往回走的。

“ [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [wiːd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

“	Not	if	he	figured	we'd	be	coming	down	the	Orinoco	.
”	不是	如果	他	想	我们会	是	未来	向下	这	奥里诺科	.

“如果他认为我们会沿着奥里诺科河而下，那就不会了。”

” ['(h)witmən] [ænd; ənd] ['nɑːrə] [bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bruːstər] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

”	Whitman	and	Nara	both	turned	to	Mr	.	Brewster	,	to	see	if	he	could
”	惠特曼	和	奈良	两个都	转向	到	先生	.	布鲁斯特	,	到	看	如果	他	可以

['set(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .

settle	the	argument	.
定居	这	争论	.

“惠特曼和奈良都转向布鲁斯特先生，看他能否解决这场争论。

[æz; əz] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , ['mɪstər] . ['bruːstər] ['steɪtɪd] ['kɑːmli] :

As	he	lighted	his	pipe	,	Mr	.	Brewster	stated	calmly	:
作为	他	照明	他的	管道	,	先生	.	布鲁斯特	声明	平静地	:

布鲁斯特先生点燃烟斗，平静地说道：

“ [its] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [tʃæns] [ðæt] [sɜːbət] [keɪm] [ðɪs] [wei] .

“	It's	about	an	even	chance	that	Serbot	came	this	way	.
”	它是	关于	一个	甚至	机会	那	塞尔博特	来了	这	方式	.

“Serbot 来到这里的可能性大约是五五开。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [θruː] .

If he did , he will probably be watching the road to see if we come through .

如果 他 做过 , 他 将要 大概 是 观看 这 路 到 看 如果 我们 来 通过 .

〃

〃

〃

如果他真来了，他可能会一直盯着路，看看我们能不能通过。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['nɑːrə] .

“ That's right , ” declared Nara .

〃 那就是 正确的 , 〃 声明 奈良 .

“没错，”奈良说道。

“ [wiːd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] ['pɔːrtɪdʒ] . ”

“ We'd better keep a sharp lookout when we reach that portage . ”

〃 我们会 更好的 保持 一个 锋利的 瞭望台 什么时候 我们 抵达 那 搬运 . 〃

“我们到达那段陆路搬运路段时，最好提高警惕。”

“ [sɜːbət] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,

“ Serbot may be watching for us , ” agreed Mr . Brewster ,

〃 塞尔博特 可能 是 观看 为了 我们 , 〃 同意 先生 . 布鲁斯特 ,

“Serbot可能正在监视我们，”布鲁斯特先生同意道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es][ðer; ðər] . ”

“ but he won't be able to make trouble for us there . ”

〃 但 他 惯于 是 有能力的 到 制作 麻烦 为了 我们 那里 . 〃

“但他不会在那里给我们制造麻烦。”

“ ['æftər] [wʌt] ['hiːz] [ɔːl'redi] [dʌn] , ” ['ɑːrgjuːd]['nɑːrə] , “ [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [juː 'es] ['trʌb(ə)l] ['eniwer] .

“ After what he's already done , ” argued Nara , “ he might give us trouble anywhere .

〃 后 什么 他是 已经 完毕 , 〃 争论 奈良 , 〃 他 可能 给 我们 麻烦 任何地方 .

奈良辩解道：“他已经做了那么多事，以后在哪儿都可能给我们带来麻烦。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['ræpɪdz] ,

” When they reached Sanariapo , the tiny village at the head of the upper rapids ,

〃 什么时候 他们 达到 - , 这 微小的 村庄 在 这 头 的 这 上 急流 ,

“当他们到达萨纳里亚波时，这个位于上游急流源头的小村庄，

[bɪf] [ænd; ənd] - ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] ['wɑtʃɪŋ] ['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi] ['kæri] [sæks] [ʌv; əv]

Biff and Kamuka noticed some natives watching Igo and Ubi carry sacks of

比夫 和 - 注意到 一些 本地人 观看 伊戈 和 育碧 携带 麻袋 的

[ɔːr] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [rɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

ore up over the sloping rock between the river and the highway ,

矿石 向上 超过 这 倾斜的 岩石 之间 这 河 和 这 公路 ,

比夫和卡穆卡注意到一些当地人正看着伊戈和乌比扛着一袋袋矿石翻过河流和公路之间倾斜的岩石。

[wer] ['trænspɔːrt] [trʌks] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði]['boʊts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

where transport trucks were waiting to load the boats as well as the cargo .

在哪里 运输 卡车 是 等待 到 加载 这 船 作为 出色地 作为 这 货物 .

-

162

-

运输卡车在那里等候装载船只和货物。162

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [bɪfs] ['fɑːðər] ,

The boys reported this to Biff's father ,

这 男孩们 据报道 这 到 比夫的 父亲 ,

男孩们把这件事告诉了比夫的父亲。

[huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði]['hængəz] - [ɑːn][wɜːr; wər]

who	talked	with	the	truck	drivers	and	learned	that	the	hangers	-	on	were
WHO	谈话	和	这	卡车	司机	和	学习	那	这	衣架	-	在	是

['sɪmpli] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['bɑːləvɝz][ɪn][ˌvenə'zweɪlən] ['mʌni] [baɪ] ['helpɪŋ] [loʊd][ðə; ði]

simply	hoping	to	pick	up	a	few	bolivars	in	Venezuelan	money	by	helping	load	the
简单地	希望	到	挑选	向上	一个	很少	玻利瓦尔	在	委内瑞拉	钱	经过	帮助	加载	这

[trʌks] .

trucks	.
卡车	.

他们与卡车司机交谈后得知，这些闲杂人等只是希望通过帮忙装车来赚取一些委内瑞拉玻利瓦尔。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['sætɪsfaɪ][dʒoʊ]['nɑːrə] .

But	that	didn't	satisfy	Joe	Nara	.
但	那	没有	满足	乔	奈良	.

但这并没有让乔·纳拉满意。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ]['boʊləvɑːr][wʌn] [weɪ] , ” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , “ [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [ə'nʌðər] .

“	If	they	can't	make	a	bolivar	one	way	,	”	he	argued	,	“	they	may	try	another	.
“	如果	他们	不能	制作	一个	玻利瓦尔	一	方式	,	”	他	争论	,	“	他们	可能	尝试	其他	.

“如果他们不能用一种方法制造玻利瓦尔，”他辩称，“他们可能会尝试另一种方法。”

[laɪk] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][goʊld] [ɔːr] . ”

Like	telling	people	about	our	gold	ore	.	”
喜欢	讲述	人们	关于	我们的	金子	矿石	.	”

就像告诉别人我们这里有金矿一样。

“ [hɪr] [æt; ət] - , ” ['steɪtɪd]['mɪstər] . ['bruːstər] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

“	Here	at	Sanariapo	,	”	stated	Mr	.	Brewster	,	“	there	is	no	one	for	them	to
“	这里	在	-	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	,	“	那里	是	不	一	为了	他们	到

[tel] . ”

tell	.	”
告诉	.	”

布鲁斯特先生说：“在萨纳里亚波这里，他们无处倾诉。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ][ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊər]

“	They	might	pass	the	word	along	to	Puerto	Ayacucho	,	below	the	lower
“	他们	可能	经过	这	单词	沿着	到	波多黎各	阿亚库乔	,	以下	这	降低

['ræpɪdz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nɑːrə] .

rapids	,	”	returned	Nara	.
急流	,	”	返回	奈良	.

“他们可能会把消息传到下游急流下游的阿亚库乔港，”奈良回答道。

“ [aɪl] [goʊ] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [trʌk] [wɪð; wɪθ]['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi] ,

“	I'll	go	ahead	on	the	first	truck	with	Igo	and	Ubi	,
“	患病的	去	前方	在	这	第一的	卡车	和	伊戈	和	育碧	,

“我会和Igo还有Ubi一起坐第一辆卡车先走。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tʃek] [ɑːn] ['eni] ['ruːməz] .

so	I	can	check	on	any	rumors	.
所以	我	能	查看	在	任何	谣言	.

这样我就可以核实任何传言了。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ,

”	It	took	most	of	the	day	to	make	trucking	arrangements	,
”	它	采取	最多	的	这	天	到	制作	卡车运输	安排	,

安排卡车运输几乎花了一整天时间，

[ænd; ənd][tuː; tə]['trænspɔːrt]['boʊts][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kɑːrgoʊ]['oʊvər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['haɪweɪ] [ðæt]

and	to	transport	boats	as	well	as	cargo	over	the	modern	highway	that
和	到	运输	船	作为	出色地	作为	货物	超过	这	现代的	公路	那

[spænz][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [striːmz] [ɑːn][bɪg] [stiːl] ['brɪdʒɪz] .

spans	the	intervening	streams	on	big	steel	bridges	.
跨度	这	介入	溪流	在	大的	钢	桥梁	.

并通过横跨两岸溪流的现代化公路，利用大型钢桥运输船只和货物。

[bɪf] [faʊnd] [ðə; ði][trɪp] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Biff	found	the	trip	interesting	,
比夫	成立	这	旅行	有趣的	,

比夫觉得这次旅行很有趣。

[wɪð; wɪθ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['bærən] [hɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wʊdɪd] [sloʊps]

with	stretches	of	open	country	and	barren	hills	as	well	as	wooded	slopes
和	伸展	的	打开	国家	和	荒芜	丘陵	作为	出色地	作为	树木繁茂的	连续下坡

[ænd; ənd] ['fɔːrɪstɪd] ['eriəz] .

and	forested	areas	.
和	森林	区域	.

这里有大片开阔的乡村和光秃秃的山丘，也有树木繁茂的山坡和森林地区。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌvenə'zweɪlə]

The	highway	followed	the	right	bank	of	the	Orinoco	,	which	belongs	to	Venezuela
这	公路	随后	这	正确的	银行	的	这	奥里诺科	,	哪个	属于	到	委内瑞拉

,

,

,

这条公路沿着奥里诺科河右岸延伸，而奥里诺科河属于委内瑞拉。

[waɪl] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

while	the	land	on	the	other	side	of	the	river	is	part	of	the	Republic	of
尽管	这	土地	在	这	其他	边	的	这	河	是	部分	的	这	共和国	的

[kə'lʌmbiə] .

Colombia	.
哥伦比亚	.

而河对岸的土地则属于哥伦比亚共和国。

[æt; ət][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ˞][ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] , [ðeɪ] [faʊnd] ['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [ɔːr]

At	Puerto	Ayacucho	,	they	found	Igo	and	Ubi	waiting	to	load	the	ore
在	波多黎各	阿亚库乔	,	他们	成立	伊戈	和	育碧	等待	到	加载	这	矿石

[sæks] ['ɪntuː] ['nɑːrəz] [mɔːn'tɛriə] ,

sacks	into	Nara's	monteria	,
麻袋	进入	奈良的	蒙特里亚	,

在阿亚库乔港，他们发现伊戈和乌比正等着把矿石袋装进纳拉的装矿厂。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

when	it	arrived	.
什么时候	它	到达的	.

它到达的时候。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['nɑːrə] .

But	there	was	no	sign	of	Nara	.
但	那里	曾是	不	符号	的	奈良	.

但始终不见奈良的踪影。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi] , ['nɑːrə][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmwer] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ]

According	to	Igo	and	Ubi	,	Nara	had	gone	somewhere	immediately	after	arriving
根据	到	伊戈	和	育碧	,	奈良	有	已消失	某处	立即地	后	抵达

[ɪn][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ˞][ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] .

in	Puerto	Ayacucho	.
在	波多黎各	阿亚库乔	.

据伊戈和乌比说，奈良一到阿亚库乔港就去了某个地方。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bruːstər] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] ['stɔrz] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

But	Mr	.	Brewster	,	inquiring	at	stores	,	hotels	,	and	elsewhere	,
但	先生	.	布鲁斯特	,	查询	在	商店	,	酒店	,	和	别处	,

但布鲁斯特先生在商店、酒店和其他地方打听后发现，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] - ['herd]

was	unable	to	find	anyone	who	had	even	seen	the	old	white	-	haired
曾是	无法	到	寻找	任何人	WHO	有	甚至	已见	这	老的	白色的	-	头发

['prɑːspektər] . -

prospector	.	163
勘探者	.	-

根本找不到任何见过那位白发苍苍的老探矿者的人。163

“ [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [left] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'klerd] , ['tʃʌklɪŋ] , “ [ɪz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] .

“	The	only	place	left	,	”	Mr	.	Brewster	declared	,	chuckling	,	“	is	the	governor's	office	.
“	这	仅有的	地方	左边	,	”	先生	.	布鲁斯特	声明	,	轻笑	,	“	是	这	州长的	办公室	.

“唯一剩下的地方，”布鲁斯特先生笑着宣布，“就是州长办公室了。”

['meɪbi] [dʒoʊ]['nɑːrə][ɪz] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .

Maybe	Joe	Nara	is	having	lunch	with	His	Excellency	.
或许	乔	奈良	是	拥有	午餐	和	他的	阁下	.

或许乔·纳拉正在和阁下共进午餐。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][ðer; ðər] ? ”

Should	we	try	there	?	”
应该	我们	尝试	那里	?	”

我们应该去那里试试吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl]['(h)witmən] ['draɪli] .

“	I	don't	think	so	,	”	returned	Hal	Whitman	dryly	.
“	我	不	思考	所以	,	”	返回	哈尔	惠特曼	干巴巴地	.

“我不这么认为，”哈尔·惠特曼冷冷地回答道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['nɑːrə] [lʊks] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

“	From	the	way	Nara	looks	for	trouble	,
“	从	这	方式	奈良	看起来	为了	麻烦	,

“从奈良寻找麻烦的方式来看，

[wiː; wi] [maɪt] [duː] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kæləˌbuːs] .

we	might	do	better	if	we	asked	at	the	local	calaboose	.
我们	可能	做	更好的	如果	我们	问	在	这	当地的	卡拉布斯	.

如果我们去当地的监狱问问，或许会更好。

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] .

”	Mr	.	Brewster	smiled	at	that	reference	to	the	town	jail	.
”	先生	.	布鲁斯特	微笑	在	那	参考	到	这	镇	监狱	.

布鲁斯特先生听到有人提到镇上的监狱，笑了。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [æskt] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	already	asked	there	,	”	he	said	.
“	我已经	已经	问	那里	,	”	他	说	.

“我已经问过了，”他说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['nɑːrə] ,

Then	,	turning	to	the	boys	,	he	added	,	“	Look	around	for	Nara	,
然后	,	转弯	到	这	男孩们	,	他	额外	,	“	看	大约	为了	奈良	,

然后，他转向男孩们，补充道：“四处看看奈良，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [lʌk] ,

and	if	you	don't	have	any	luck	,
和	如果	你	不	有	任何	运气	,

如果你运气不好的话，

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	guess	we'll	have	to	call	on	the	governor's	office	to	help	us	find	him	.
我	猜测	出色地	有	到	称呼	在	这	州长的	办公室	到	帮助	我们	寻找	他	.

看来我们得请求州长办公室帮忙寻找他了。

〞 - ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] ['laʊndʒɪŋ] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv]

〞	Kamuka	noticed	some	natives	lounging	near	an	old	shack	on	the	high	bank	of
〞	-	注意到	一些	本地人	休闲	靠近	一个	老的	窝棚	在	这	高的	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

卡穆卡注意到一些当地人在河岸高处的一间旧棚屋附近闲逛。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [seɪ'njoʊr]['nɑːrə] , 〞 - [sed] [tuː; tə] [bɪf] .

“	Maybe	they	have	seen	Senhor	Nara	,	〞	Kamuka	said	to	Biff	.
〞	或许	他们	有	已见	先生	奈良	,	〞	-	说	到	比夫	.

“也许他们看到了奈拉先生，”卡穆卡对比夫说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] .

“	But	you	will	have	to	ask	them	.
〞	但	你	将要	有	到	问	他们	.

但你得去问他们。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [æz; əz][aɪ][duː] .

They	do	not	speak	Portuguese	as	I	do	.
他们	做	不是	说话	葡萄牙语	作为	我	做	.

他们不像我一样会说葡萄牙语。

[ðeɪ] [tɔːk] ['spænɪʃ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

They	talk	Spanish	,	which	you	understand	.
他们	讲话	西班牙语	,	哪个	你	理解	.

他们说西班牙语，你能听懂。

〞 [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [bɪf] [ə'drest] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪtɪv] , [huː] [wʌz; wəz]

〞	When	they	approached	the	group	,	Biff	addressed	the	nearest	native	,	who	was
〞	什么时候	他们	接近	这	团体	,	比夫	已解决	这	最近的	本国的	,	WHO	曾是

['hʌdld] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

huddled	by	the	wall	,
蜷缩着	经过	这	墙	,

“当他们走近那群人时，比夫和离他最近的、蜷缩在墙边的土著人交谈起来。”

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['berid] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [bæn'dænə] ['nekərtʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd]

his	chin	buried	deep	in	his	red	bandanna	neckerchief	and	his	gaze	turned	toward
他的	下巴	埋葬	深的	在	他的	红色的	头巾	围巾	和	他的	目光	转向	朝向

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他的下巴深深埋在红色头巾里，目光转向河流。

“ [ɔɪgə] , [ə'miːgoʊ] , 〞 [bɪ'gæn] [bɪf] .

“	Oiga	,	amigo	,	〞	began	Biff	.
〞	oiga	,	朋友	,	〞	开始	比夫	.

“奥伊加，朋友，”比夫开始说道。

“ [sɔɪ] [buː'skændoʊ] [ən] [viː'ɛdʒoʊ] [sʌn] ['pɛloʊ][biː'ɑːŋkoʊ] —

“	Soy	buscando	un	viejo	son	pelo	bianco	—
〞	大豆	buscando	联合国	老家伙	儿子	佩洛	比安科	—

“大豆buscando un viejo son pelo bianco-

〞 [bɪf] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

〞	Biff	was	saying	that	he	was	looking	for	an	old	man	with	white	hair	,
〞	比夫	曾是	说	那	他	曾是	寻找	为了	一个	老的	男人	和	白色的	头发	,

比夫说他正在寻找一位白发老人，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

but	he	got	no	further	.
但	他	得到	不	更远	.

但他没能继续前进。

[ðə; ði] ['slaʊtʃi] ['neɪtɪv] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

The	slouchy	native	came	to	his	feet	and	spun	about	with	a	snarl	.
这	懒散的	本国的	来了	到	他的	脚	和	旋转	关于	和	一个	咆哮	.

那个佝偻的土著人站起身来，咆哮着转过身来。

[æz; əz] [bɪf] [drɑːpt] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪʃəs] , ['hɔːkɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv]

As	Biff	dropped	back	,	he	found	himself	staring	into	the	vicious	,	hawkish	face	of
作为	比夫	掉落	后退	,	他	成立	他自己	凝视	进入	这	恶毒	,	鹰派	脸	的

[ˌuːruː'buː] ! -

Urubu	!	164
urubu	!	-

比夫后退时，发现自己正对着乌鲁布那张凶狠、鹰隼般的脸！164

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['pɑːrtnərz][ɪn] [kraɪm]

Partners	in	Crime
合作伙伴	在	犯罪

犯罪伙伴

“ [lʊk] [aʊt] , [bɪf] !

“	Look	out	,	Biff	!
”	看	出去	,	比夫	!

“小心，比夫！”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] !

He	may	have	a	knife	!
他	可能	有	一个	刀	!

他可能带着刀！

” [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] - [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [græbd] [bɪfs] [ɑːrm] , ['hɔːlɪŋ]

”	The	warning	came	from	Kamuka	as	the	Indian	boy	grabbed	Biff's	arm	,	hauling
”	这	警告	来了	从	-	作为	这	印度	男生	抓住	比夫的	手臂	,	运输

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌuːruː'buː] .

him	away	from	Urubu	.
他	离开	从	urubu	.

“警告来自卡穆卡，当时那个印度男孩抓住比夫的胳膊，把他从乌鲁布身边拉开。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːdʒ] , [ɪk'sept] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

But	there	was	no	way	for	them	to	dodge	,	except	toward	the	wall	,
但	那里	曾是	不	方式	为了	他们	到	躲闪	,	除了	朝向	这	墙	,

但他们除了冲向墙壁之外，别无他法。

[æz; əz][ˌuːruː'buː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

as	Urubu	was	between	them	and	the	corner	of	the	building	.
作为	urubu	曾是	之间	他们	和	这	角落	的	这	建筑	.

乌鲁布当时就在他们和建筑物拐角之间。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['veri] ['kɔːrnər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪmbər] ['fɪgjər] ,

Then	,	from	around	that	very	corner	came	a	limber	figure	,
然后	,	从	大约	那	非常	角落	来了	一个	柔韧	数字	,

然后，就在那拐角处，出现了一个身形灵活的人影。

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn][klæd][ɪn] [ˌdʌŋgə'ri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][sɑ:m'breroʊ] ,

a	thin	man	clad	in	dungarees	and	a	big	sombrero	,
一个	薄的	男人	覆膜	在	背带裤	和	一个	大的	宽边帽	,

一个身穿工装裤、头戴宽边帽的瘦削男子

[hu:z] [taɪt] [fɪsts] [mu:vd] [laɪk] ['pistənz] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒæbd] [æt; ət] - [feɪs] .

whose	tight	fists	moved	like	pistons	as	they	jabbed	at	Urubu's	face	.
谁	紧的	拳头	已搬	喜欢	活塞	作为	他们	刺伤	在	-	脸	.

他们紧握的拳头像活塞一样运动，一下一下地击打着乌鲁布的脸。

[dʒəultid] ['bækwərd] , [ˌu:ru:'bu:] [drɑ:pt] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]

Jolted	backward	,	Urubu	dropped	the	knife	that	he	was	pulling	from	beneath
猛然一震	落后	,	urubu	掉落	这	刀	那	他	曾是	拉	从	下面

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .

his	shirt	.
他的	衬衫	.

乌鲁布猛地向后一仰，从衬衫下拔出的刀也掉在了地上。

['wɔrdɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn]['waɪldli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Warding	off	a	few	blows	,	he	turned	and	ran	wildly	for	a	landing	below	the
守卫	离开	一个	很少	打击	,	他	转向	和	跑	疯狂地	为了	一个	降落	以下	这

['rɪvərbæŋk] .

riverbank	.
河岸	.

他挡下几次攻击，转身疯狂奔跑，最终落到河岸下方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðer; ðər]['reskju:ər] ,

The	boys	turned	to	thank	their	rescuer	,
这	男孩们	转向	到	感谢	他们的	救援人员	,

男孩们转身向救命恩人道谢。

[hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][bɪg][sɑ:m'breroʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][waɪd] -

who	had	lost	his	big	sombrero	and	was	stooping	to	pick	up	the	wide	-
WHO	有	丢失的	他的	大的	宽边帽	和	曾是	弯腰	到	挑选	向上	这	宽的	-

[brɪmd] [hæt] .

brimmed	hat	.
满溢	帽子	.

他丢了那顶宽边帽，正弯腰去捡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [her] .

They	were	amazed	when	they	saw	his	smiling	face	and	white	hair	.
他们	是	惊叹	什么时候	他们	锯	他的	微笑	脸	和	白色的	头发	.

当他们看到他灿烂的笑容和白发时，都感到惊讶。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['ru:tɪd; raʊtɪd][ˌu:ru:'bu:][wʌz; wəz][dʒoʊ]['nɑ:rə] . -

The	man	who	had	routed	Urubu	was	Joe	Nara	.	165
这	男人	WHO	有	路由	urubu	曾是	乔	奈良	.	-

击败乌鲁布的人是乔·纳拉。165

“ [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][spɑ:t] ['snu:pə] , ” [əd'vaɪzd] ['nɑ:rə] , “ [ɪz][tu:; tə][goʊ] ['snu:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

“	The	way	to	spot	snoopers	,	”	advised	Nara	,	“	is	to	go	snooping	for	them	.
“	这	方式	到	点	窥探者	,	”	建议	奈良	,	“	是	到	去	窥探	为了	他们	.

“发现窥探者的办法，”奈良建议道，“就是去窥探他们。”

['noʊbɑ:di] [wʊd] [noʊ] [oʊld][dʒoʊ]['nɑ:rə][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [aʊt]

Nobody	would	know	old	Joe	Nara	in	this	outfit	,	particularly	with	his	white	hair	out
无人	会	知道	老的	乔	奈良	在	这	全套服装	,	特别	和	他的	白色的	头发	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

没人会认出穿着这身衣服的老乔·纳拉，尤其是他那头白发都被遮住了。

" ['nɑːrə] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][sɑːm'brerəʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

"	Nara	chuckled	as	he	put	on	the	sombrero	,	showing	how	quick	and	complete
"	奈良	轻笑	作为	他	放	在	这	宽边帽	,	显示	如何	快的	和	完全的

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] .

the	change	was	.
这	改变	曾是	.

奈良戴上墨西哥帽，轻笑了一声，展示了他变化之迅速和彻底。

[ðen] ['nɑːrə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ə; eɪ][smɔːl] , [skwɑːt]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ]

Then	Nara	pointed	to	the	river	where	a	small	,	squat	motorboat	was	scudding
然后	奈良	尖	到	这	河	在哪里	一个	小的	,	蹲	汽艇	曾是	疾驰

[ˌdaʊn'striːm] .

downstream	.
下游	.

然后奈良指着河面，那里有一艘矮胖的小型机动船正顺流而下。

" [ðer; ðər][goʊz][ˌuːruː'buː] , " [sed] ['nɑːrə] , " [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ræt] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	There	goes	Urubu	,	"	said	Nara	,	"	with	another	rat	who	was	waiting	for	him
"	那里	去	urubu	,	"	说	奈良	,	"	和	其他	鼠	WHO	曾是	等待	为了	他

, ['prɑːbəbli] [pɛ'piːtoʊ] .

,	probably	Pepito	.
,	大概	佩皮托	.

"乌鲁布走了，"奈良说，"还有另一只老鼠在等着他，可能是佩皮托。"

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [bɔːs] [sɜːbət] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

They're	going	to	tell	their	boss	Serbot	that	the	gold	rush	is	coming	his	way	.
它们是	去	到	告诉	他们的	老板	塞尔博特	那	这	金子	匆忙	是	未来	他的	方式	.

他们要告诉他们的老板塞尔博特，淘金热即将席卷而来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [boʊt] ['kloʊsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

"	The	boys	couldn't	see	the	boat	closely	,	because	they	faced	the	glare	of	the	late
"	这	男孩们	不能	看	这	船	密切	,	因为	他们	面对	这	强光	的	这	晚的

[ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

afternoon	sun	.
下午	太阳	.

"男孩们看不清船，因为他们迎着傍晚时分刺眼的阳光。"

[wen] [ðeɪ] [toʊld]['mɪstər] . ['bruːstər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['nɑːrə] .

When	they	told	Mr	.	Brewster	what	had	happened	,	he	agreed	with	Nara	.
什么时候	他们	讲述	先生	.	布鲁斯特	什么	有	发生	,	他	同意	和	奈良	.

当他们把发生的事情告诉布鲁斯特先生时，他同意奈良的说法。

" [wiːl] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] , [ðoʊ] , " ['mɪstər] . ['bruːstər] [dɪ'saɪdɪd] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]

"	We'll	keep	going	downstream	,	though	,	"	Mr	.	Brewster	decided	,	"	until	we	reach
"	出色地	保持	去	下游	,	尽管	,	"	先生	.	布鲁斯特	决定	,	"	直到	我们	抵达

[ðə; ði]['ræpɪdz] [ə'bʌv] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɔ][kɑː'rɛˌnoʊ] ,

the	rapids	above	Puerto	Carreno	,
这	急流	多于	波多黎各	卡雷尼奥	,

"不过，我们还是继续顺流而下吧，"布鲁斯特先生决定，"直到我们到达卡雷尼奥港上游的急流为止。"

[ðə; ði]['oʊnli] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . "

the	only	town	on	the	Colombian	side	of	the	river	.	"
这	仅有的	镇	在	这	哥伦比亚	边	的	这	河	.	"

这是河哥伦比亚一侧唯一的城镇。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðoʊz] ['ræpɪdz] ? " [æskt] [bɪf] .

"	Can	we	go	through	those	rapids	?	"	asked	Biff	.
"	能	我们	去	通过	那些	急流	?	"	问	比夫	.

"我们能通过那些急流吗？"比夫问道。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['nævɪgəb(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	they	are	quite	navigable	,	”	his	father	replied	,
”	是的	,	他们	是	相当	可导航	,	”	他的	父亲	回复	,

“是的，它们很容易航行，”他父亲回答说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [sɜːbət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

“	but	that	is	where	Serbot	and	his	crew	will	be	waiting	to	attack	us	.
”	但	那	是	在哪里	塞尔博特	和	他的	全体人员	将要	是	等待	到	攻击	我们	.

“但塞尔博特和他的船员会在那里等着攻击我们。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

If	we	get	by	the	rapids	,	we'll	be	all	right	,
如果	我们	得到	经过	这	急流	,	出色地	是	全部	正确的	,

只要我们能渡过急流，就没事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ] [kɑː'rɛˌnoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːt] , [baɪ]

because	Mr	.	Stannart	should	be	at	Puerto	Carreno	in	his	yacht	,	by
因为	先生	.	-	应该	是	在	波多黎各	卡雷尼奥	在	他的	游艇	,	经过

[ðɪs] [taɪm] . ”

this	time	.	”
这	时间	.	”

因为此时斯坦纳特先生应该已经乘坐他的游艇抵达卡雷尼奥港了。”

“ [kæn; kən] [hiː; hi] [kʌm] [ðæt] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] , [dæd] ? ”

“	Can	he	come	that	far	up	the	Orinoco	,	Dad	?	”
”	能	他	来	那	远的	向上	这	奥里诺科	,	爸爸	?	”

“爸爸，他能沿着奥里诺科河逆流而上到那么远吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	Yes	,	he	can	make	it	,	”	replied	Mr	.	Brewster	.
”	是的	,	他	能	制作	它	,	”	回复	先生	.	布鲁斯特	.

“是的，他能做到，”布鲁斯特先生回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ən'les] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ˌdaʊn'rɪvər] .

“	And	in	his	letter	he	said	he	would	,	unless	we	met	him	farther	downriver	.
”	和	在	他的	信	他	说	他	会	,	除非	我们	遇见	他	更远	下游	.

“他在信中说，除非我们在下游更远的地方与他相遇，否则他就会离开。”

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [əˈlɔtid] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

Since	we	have	taken	longer	than	the	time	he	allotted	us	,	we	should	find
自从	我们	有	已采取	更长	比	这	时间	他	分配	我们	,	我们	应该	寻找

[hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

him	there	.
他	那里	.

既然我们花费的时间超过了他给我们的时间，我们应该在那里找到他。

[ðen] [wiːl] [kloʊz] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] . ” -

Then	we'll	close	the	mining	deal	with	you	,	Joe	.	”	166
然后	出色地	关闭	这	矿业	交易	和	你	,	乔	.	”	-

然后我们就和你敲定采矿交易，乔。”166

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , ” [pʊt] [ɪn] ['nɑːrə] ['glʌmli] .

“	If	we	get	there	,	”	put	in	Nara	glumly	.
”	如果	我们	得到	那里	,	”	放	在	奈良	闷闷不乐地	.

“如果我们能到那里的话，”奈良沮丧地说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['ræpɪdz] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [treɪl] ,

“	We	can't	go	around	those	rapids	unless	we	take	a	back	trail	,
”	我们	不能	去	大约	那些	急流	除非	我们	拿	一个	后退	踪迹	,

“除非我们走小路，否则无法绕过那些急流。”

[ænd; ənd] [sɜ:bət] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] , [tu:] .

and	Serbot	will	be	watching	that	,	too	.
和	塞尔博特	将要	是	观看	那	,	也	.

Serbot也会关注这一点。

" [æz; əz][ðə; ði] ['loʊdɪd] [floʊ'tɪlə] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['mɪstər] . ['bru:stər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['prɑ:bləm] .

"	As	the	loaded	flotilla	continued	down	the	river	,	Mr	.	Brewster	continued	to	weigh	the	coming	problem	.
"	作为	这	已加载	船队	持续	向下	这	河	,	先生	.	布鲁斯特	持续	到	称重	这	未来	问题	.

"随着满载货物的船队继续顺流而下，布鲁斯特先生继续权衡即将出现的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] [maɪt] [krɑ:p][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

He	was	hoping	that	a	solution	might	crop	up	,	and	as	the	expedition	approached	the	rapids	,
他	曾是	希望	那	一个	解决方案	可能	庄稼	向上	,	和	作为	这	远征	接近	这	急流	,

他希望能够找到解决办法，当探险队接近急流时，

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

the	answer	came	.
这	回答	来了	.

答案揭晓了。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði][ˌvenə'zweɪlən] [saɪd] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ,

Back	from	the	river	on	the	Venezuelan	side	stood	an	old	,
后退	从	这	河	在	这	委内瑞拉	边	站立	一个	老的	,

从委内瑞拉一侧的河岸往回走，矗立着一座古老的.....

[ə'bændənd] ['blɑ:khaʊs] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [mʌd] [hʌt] .

abandoned	blockhouse	flanked	by	a	few	dilapidated	mud	huts	.
弃	炮楼	侧翼	经过	一个	很少	破旧的	泥	小屋	.

一座废弃的碉堡，旁边散落着几间破旧的泥屋。

" [wi:l] [meɪk] [kæmp][ðer; ðər] , " ['mɪstər] . ['bru:stər] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	make	camp	there	,	"	Mr	.	Brewster	decided	.
"	出色地	制作	营	那里	,	"	先生	.	布鲁斯特	决定	.

"我们就在那里扎营吧，"布鲁斯特先生决定道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blɑ:khaʊs] [tu:; tə][hoʊld] [sɜ:bət] [ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] . "

"	We	can	bring	enough	supplies	into	the	blockhouse	to	hold	Serbot	off	if	he	tries	to	attack	us	.	"
"	我们	能	带来	足够的	补给品	进入	这	炮楼	到	抓住	塞尔博特	离开	如果	他	尝试	到	攻击	我们	.	"

"我们可以向碉堡运送足够的物资来抵御塞尔博特的进攻，如果他胆敢攻击我们的话。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][spaɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] ? " [æskt] [bɪf] .

"	Do	you	think	he	has	spies	watching	for	us	now	?	"	asked	Biff	.
"	做	你	思考	他	有	间谍	观看	为了	我们	现在	?	"	问	比夫	.

"你觉得他现在是不是派了眼线监视我们？"比夫问道。

" ['veri] ['prɑ:bəbli] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Very	probably	,	"	his	father	rejoined	.
"	非常	大概	,	"	他的	父亲	重新加入	.

"很有可能，"他父亲回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lə:nz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:nt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	And	when	he	learns	that	we	aren't	coming	down	the	river	,
"	和	什么时候	他	学习	那	我们	不是	未来	向下	这	河	,

"当他得知我们不会顺流而下时，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] .

he	will	have	to	come	up	here	to	find	us	.
他	将要	有	到	来	向上	这里	到	寻找	我们	.

他得亲自上来才能找到我们。

〞 ['mɪstər] . ['bruːstər] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

〞	Mr	.	Brewster	signaled	the	other	boats	to	shore	,	and	when	they	landed	,
〞	先生	.	布鲁斯特	发出信号	这	其他	船	到	支撑	,	和	什么时候	他们	登陆	,

布鲁斯特先生向其他船只发出靠岸信号，当他们靠岸后，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

he	explained	full	details	of	his	plan	.
他	解释	满的	细节	的	他的	计划	.

他详细解释了他的计划。

“ [tə'mɑːroʊ] , ['nɑːrə] , 〞 ['steɪtɪd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ,

“	Tomorrow	,	Nara	,	〞	stated	Mr	.	Brewster	,
〞	明天	,	奈良	,	〞	声明	先生	.	布鲁斯特	,

“明天，奈良，”布鲁斯特先生说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər]['waɪ] ['waɪ] ['indiəns] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz]

“	I	want	you	to	move	your	Wai	Wai	Indians	down	by	a	back	trail	to	the	rapids
〞	我	想	你	到	移动	你的	哇	哇	印度人	向下	经过	一个	后退	踪迹	到	这	急流

.

:
.

“我希望你们把你们的 Wai Wai 印第安人沿着一条小路移到急流处。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ɑːn] - [kruː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	should	be	able	to	creep	up	on	Serbot's	crew	without	his	knowing	it	.
他们	应该	是	有能力的	到	潜行者	向上	在	-	全体人员	没有	他的	会心	它	.

他们应该能够在Serbot不知情的情况下悄悄接近他的船员。

〞 ['nɑːrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] . -

〞	Nara	nodded	agreement	.	167
〞	奈良	点头	协议	.	-

奈良点头表示同意。167

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sɜːbət] [bɪ'kʌmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['stɑːrts][ʌp] [hɪr] , 〞 ['mɪstər] . ['bruːstər]

“	As	soon	as	Serbot	becomes	impatient	and	starts	up	here	,	〞	Mr	.	Brewster
〞	作为	很快	作为	塞尔博特	变成	不耐烦	和	开始	向上	这里	,	〞	先生	.	布鲁斯特

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

“一旦塞尔博特失去耐心，在这里启动，”布鲁斯特先生继续说道，

“ [ðə; ði]['waɪ] ['weɪz][kæn; kən] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ɑːn] ['eni] [men] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ðer; ðər] .

“	the	Wai	Wais	can	spring	a	surprise	attack	on	any	men	that	he	leaves	there	.
〞	这	哇	等待	能	春天	一个	惊喜	攻击	在	任何	男人	那	他	树叶	那里	.

“Wai Wais 可以对他留在那里的任何人发动突袭。”

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [sɜːbət] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es] [hɪr] , [wiːl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn]

Then	,	before	Serbot	has	time	to	attack	us	here	,	we'll	come	down	the	river	in
然后	,	前	塞尔博特	有	时间	到	攻击	我们	这里	,	出色地	来	向下	这	河	在

[ðə; ði]['boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

然后，趁着 Serbot 还没来得及在这里攻击我们，我们就乘船沿河而下。

[wiːl] [pɪk] [jʊr; jər] [men] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

We'll	pick	your	men	up	at	the	rapids	,	where	they	will	have	cleared	the	way	for
出色地	挑选	你的	男人	向上	在	这	急流	,	在哪里	他们	将要	有	已清除	这	方式	为了

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

我们会在急流处接上你们的人，他们会在那里为我们开路。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [mɔːn'tɛriə] ? ” [æskt] ['nɑːrə] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kæni] [staɪl] .

“	But	what	about	my	monteria	?	”	asked	Nara	,	tilting	his	head	in	canny	style	.
“	但	什么	关于	我的	蒙特里亚	?	”	问	奈良	,	倾斜	他的	头	在	精明	风格	.

“可是我的蒙特里亚怎么办？”奈良狡黠地歪着头问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ɔːr] .

“	It	has	all	the	gold	ore	.
“	它	有	全部	这	金子	矿石	.

“它蕴藏着所有的金矿石。”

[rɪ'membər] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住？ ”

“ [wiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	We'll	bring	it	with	the	other	boats	,	”	promised	Mr	.	Brewster	.
“	出色地	带来	它	和	这	其他	船	,	”	承诺	先生	.	布鲁斯特	.

“我们会和其他船一起运过来，”布鲁斯特先生承诺道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['nɑːrə] ,

“	It	means	more	to	me	than	to	you	,	Nara	,
“	它	方法	更多的	到	我	比	到	你	,	奈良	,

“这对我来说意义比对你更重要，奈良。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɑːts] [mɔːr] [bæk] [æt; ət] [el] [də'rɑːdoʊ] .

because	you	have	lots	more	back	at	El	Dorado	.
因为	你	有	很多	更多的	后退	在	埃尔	多拉多	.

因为你在埃尔多拉多还有更多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sæmpəlz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [kloʊz]

But	these	are	the	samples	that	I	need	to	show	Mr	.	Stannart	and	close
但	这些	是	这	样品	那	我	需要	到	展示	先生	.	-	和	关闭

[ðə; ði] [diːl] [fɔːr; fər] ['eɪdʒæks] . ”

the	deal	for	Ajax	.	”
这	交易	为了	阿贾克斯	.	”

但这些是我需要拿给斯坦纳特先生看的样品，以便最终敲定阿贾克斯的这笔交易。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [sɜːbət] [dʌz] [ə'tæk] [hɪr] ? ”

“	But	suppose	Serbot	does	attack	here	?	”
“	但	认为	塞尔博特	做	攻击	这里	?	”

“但如果塞尔博特真的在这里发动攻击呢？”

“ [wiːl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] .

“	We'll	drive	him	off	from	the	blockhouse	.
“	出色地	驾驶	他	离开	从	这	炮楼	.

“我们会把他从碉堡里赶走。”

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] ['fɔːtifaid] ,

When	he	sees	that	we	are	well	fortified	,
什么时候	他	看到	那	我们	是	出色地	强化	,

当他看到我们防御工事完备时，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [men] .

he	is	sure	to	withdraw	until	he	can	bring	up	more	men	.
他	是	当然	到	提取	直到	他	能	带来	向上	更多的	男人	.

他肯定会撤退，直到他能带出更多的人手。

[jʊr; jər][ˈwaɪ] [ˈweɪz] [wɪl] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Your	Wai	Wais	will	have	taken	care	of	them	.
你的	哇	等待	将要	有	已采取	关心	的	他们	.

你的Wai Wais会处理好的。

[ðæts] [wen] [wiːl] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈdæʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [daʊn]

That's	when	we'll	surprise	him	by	dashing	out	to	the	boats	and	starting	down
那就是	什么时候	出色地	惊喜	他	经过	帅气	出去	到	这	船	和	开始	向下

[ðə; ði][ˈrɪvər] .

the	river	.
这	河	.

那时我们会突然冲到船上，顺流而下，给他一个惊喜。

〞 [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd]

〞	They	spent	the	rest	of	the	day	bringing	the	supplies	in	from	the	boats	and
〞	他们	花费	这	休息	的	这	天	带来	这	补给品	在	从	这	船	和

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɑːkhaʊs] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] .

putting	the	blockhouse	into	shape	.
推杆	这	炮楼	进入	形状	.

“他们花了剩下的时间从船上运送物资，并把碉堡修缮一新。”

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ˈskwɑːti] [ˈbɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [skriːnz] ,

The	small	windows	of	the	square	,	squatty	building	were	equipped	with	screens	,
这	小的	视窗	的	这	正方形	,	矮胖的	建筑	是	配备	和	屏幕	,

这座矮胖方形建筑的小窗户都装有纱窗。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [pʊr] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

but	most	of	them	were	in	poor	condition	.
但	最多	的	他们	是	在	贫穷的	状况	.

但它们大多状况很差。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [rɪˈperɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst] . -

Mr	.	Brewster	insisted	upon	repairing	them	first	.	168
先生	.	布鲁斯特	坚持	之上	维修	他们	第一的	.	-

布鲁斯特先生坚持要先修理它们。168

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第8/8页

“ [lets] [get] [ˈfɔːtifaid] [əˈgenst] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnsekts] [fɔːr; fər] [təˈnaɪt] , ” [hiː; hi]
“ Let's get fortified against mosquitoes and other insects for tonight , ” he
“ 我们来吧 得到 强化 反对 蚊子 和 其他 昆虫 为了 今晚 , ” 他
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“今晚我们得做好防蚊虫叮咬的准备，”他建议道。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ During the evening ,
“ 期间 这 晚上 ,

“晚上，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd] [fɪks] [ˈluːphəʊlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf]
we can strengthen the shutters and fix loopholes so as to fight off
我们 能 加强 这 百叶窗 和 使固定 漏洞 所以 作为 到 斗争 离开
[sɜːbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpests] [təˈmɑːroʊ] [ɔːr] [wenˈevər] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
Serbot and his pests tomorrow or whenever they come this way .
塞尔博特 和 他的 害虫 明天 或者 每当 他们 来 这 方式 .

我们可以加固百叶窗，堵住漏洞，以便明天或者任何时候都能抵御 Serbot 和他的害虫。

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrkt] [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
” While the others worked late into the evening ,
” 尽管 这 其他的 工作 晚的 进入 这 晚上 ,

“当其他人工作到深夜时，

[dʒoʊ][ˈnɑːrə] [stroʊd] [əˈbaʊt] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [belt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [rɪˈvɔlvəz] [poʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts]
Joe Nara strode about wearing a gun belt with two revolvers poking from its
乔 奈良 大步走 关于 穿着 一个 枪 腰带 和 二 左轮手枪 戳 从 它是
[ˈhoʊlstərz] ,
holsters ,
枪套 ,

乔·纳拉大步走来，腰间系着一条枪带，枪套里露出两把左轮手枪。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
ready for trouble .
准备好 为了 麻烦 .

做好应对麻烦的准备。

[ˈleɪtər] [ˈnɑːrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwaɪ] [ˈweɪz] [slept] [ˈʌndər] [ˈnetɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] - ,
Later Nara and his Wai Wais slept under netting on their monterias ,
之后 奈良 和 他的 哇 等待 睡着了 在下面 网 在 他们的 - ,

后来，奈良和他的外来者们睡在他们帐篷上的网子下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
so as to get a good rest .
所以 作为 到 得到 一个 好的 休息 .

以便好好休息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈblɑːkhaʊs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət] [gɑːrd] [ˈduːti]
In the blockhouse , the other members of the party took turns at guard duty
在 这 炮楼 , 这 其他 成员 的 这 派对 采取 转弯 在 警卫 责任
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

在碉堡里，队伍中的其他成员整夜轮流站岗。

[æt; ət] [dɑːn] , [dʒə'koʊm] [ə'weɪkənd] [bɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

At	dawn	,	Jacome	awakened	Biff	,	who	was	scheduled	to	take	over	at	that	time
在	黎明	,	雅科梅	觉醒	比夫	,	WHO	曾是	已安排	到	拿	超过	在	那	时间

.

:

.

黎明时分，雅科梅叫醒了比夫，比夫当时应该接替他的工作。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skriːnd] ['wɪndoʊz] ,

From	one	of	the	screened	windows	,
从	一	的	这	筛选	视窗	,

从其中一扇纱窗望出去，

[bɪf] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['skwɑːti] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] ['nɑːrəz] [mɔːn'tɛriə] .

Biff	saw	the	squatty	figures	of	Igo	and	Ubi	emerge	from	Nara's	monteria	.
比夫	锯	这	矮胖的	数据	的	伊戈	和	育碧	出现	从	奈良的	蒙特里亚	.

比夫看到伊戈和乌比矮胖的身影从奈良的蒙特里亚走出来。

[ðeɪ] [raʊzd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['indiəns] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['stelθɪli] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

They	roused	the	other	Indians	,	and	soon	were	stealthily	moving	off	among	the
他们	唤醒	这	其他	印度人	,	和	很快	是	悄悄地	移动	离开	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们唤醒了其他印第安人，很快便悄悄地转移到了树林中。

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ræpɪdz] .

to	seek	a	trail	to	the	rapids	.
到	寻找	一个	踪迹	到	这	急流	.

寻找通往急流的小路。

[ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] .

The	next	few	hours	were	the	longest	that	Biff	had	ever	experienced	.
这	下一个	很少	小时	是	这	最长	那	比夫	有	曾经	经验丰富的	.

接下来的几个小时是比夫经历过的最漫长的几个小时。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [woʊk] [ʌp] , [hæd; həd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][kæmp] .

The	others	woke	up	,	had	breakfast	,	and	strolled	about	the	camp	.
这	其他的	觉醒	向上	,	有	早餐	,	和	漫步	关于	这	营	.

其他人起床后吃了早餐，然后在营地里散步。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [er] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

But	the	very	air	seemed	charged	with	expectancy	.
但	这	非常	空气	似乎	带电	和	预期	.

但空气中似乎都弥漫着期待的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [pər'hæps]['iːv(ə)n]['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

It	would	probably	be	mid	-	afternoon	,	perhaps	even	later	in	the	day	,
它	会	大概	是	中	-	下午	,	也许	甚至	之后	在	这	天	,

大概是下午，甚至可能更晚一些。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [muːv] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kæmp] — [ɪf] [ə; eɪ] [muːv] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .

before	a	move	came	from	the	other	camp	—	if	a	move	came	at	all	.
前	一个	移动	来了	从	这	其他	营	—	如果	一个	移动	来了	在	全部	.

在对方阵营采取行动之前——如果真的会采取行动的话。

['mɪstər] . ['bruːstər] , [hæl; heɪl]['(h)witmən] , [ænd; ənd][dʒə'koʊm][wɜːr; wər][ɔːl] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

Mr	.	Brewster	,	Hal	Whitman	,	and	Jacome	were	all	carrying	their	rifles	,
先生	.	布鲁斯特	,	哈尔	惠特曼	,	和	雅科梅	是	全部	携带	他们的	步枪	,

['fʊli] ['loʊdɪd] ,

fully	loaded	,
完全	已加载	,

布鲁斯特先生、哈尔·惠特曼和雅科姆都扛着装满子弹的步枪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] . -

but	that	was	purely	a	matter	of	precaution	.	169
但	那	曾是	纯粹	一个	事情	的	预防	.	-

但这纯粹是出于谨慎考虑。169

“ ['nɑːrəz] ['pɑːrti] [kɑːnt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['ræpɪdz] [jet] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [toʊld] [bɪf] [ænd; ənd]

“	Nara's	party	can't	have	reached	the	rapids	yet	,	”	Mr	.	Brewster	told	Biff	and
”	奈良的	派对	不能	有	达到	这	急流	然而	,	”	先生	.	布鲁斯特	讲述	比夫	和

- .

Kamuka	.
-	.

“奈良一行人还没到达急流处，”布鲁斯特先生告诉比夫和卡穆卡。

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ən'les] [sɝːbət] ['stɑːrts] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔːrs] .

“	Even	so	,	they	won't	make	a	move	unless	Serbot	starts	out	with	his	main	force	.
”	甚至	所以	,	他们	惯于	制作	一个	移动	除非	塞尔博特	开始	出去	和	他的	主要的	力量	.

“即便如此，除非塞尔博特率领主力部队出击，否则他们也不会采取行动。”

[ɪf] [hiː; hi] [sendz] [sʌm; səm] [men] [ə'hed] , [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][sʌm; səm] ['snaɪpɪŋ] [soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi]

If	he	sends	some	men	ahead	,	they	may	try	some	sniping	so	,	naturally	,	we
如果	他	发送	一些	男人	前方	,	他们	可能	尝试	一些	狙击	所以	,	自然	,	我们

[mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

must	be	ready	.
必须	是	准备好	.

如果他派一些人先行，他们可能会尝试狙击，所以我们当然要做好准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðer; ðər][hænd] —

But	that	will	show	their	hand	—
但	那	将要	展示	他们的	手	—

但那样会暴露他们的底牌——

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] , [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	A	sudden	interruption	came	from	the	surrounding	trees	,	the	blasts	of	a
”	一个	突然	中断	来了	从	这	周围	树木	,	这	爆炸	的	一个

['dʌz(ə)n] ['gʌnz] [ɔːr] [mɔːr] .

dozen	guns	or	more	.
打	枪支	或者	更多的	.

“突然，周围的树林里传来一阵响亮的枪声，至少有十几门枪在射击。”

['mɪstər] . ['bruːstər] [wiːld] [ænd; ənd]['faɪərd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Brewster	wheeled	and	fired	back	from	the	spot	where	he	was
先生	.	布鲁斯特	带轮子的	和	被解雇	后退	从	这	点	在哪里	他	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

布鲁斯特先生转身，从原地开枪还击。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] .

midway	between	the	blockhouse	and	the	boats	.
中途	之间	这	炮楼	和	这	船	.

位于碉堡和船只之间的中间位置。

['mɪstər] . ['(h)witmən][ænd; ənd][dʒə'koʊm][wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] .

Mr	.	Whitman	and	Jacome	were	nearer	the	blockhouse	.
先生	.	惠特曼	和	雅科梅	是	更近	这	炮楼	.

惠特曼先生和雅科姆离碉堡更近。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['faɪərd] , [tuː] .

They	turned	and	fired	,	too	.
他们	转向	和	被解雇	,	也	.

他们也转身开火了。

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['vɑːli] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪdər]['æŋg(ə)l] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]

A	bigger	volley	answered	from	a	wider	angle	,	accompanied	by	the	whine	of
一个	大	截击	回答	从	一个	更广泛	角度	,	伴随	经过	这	抱怨	的

['bulits] [ðæt] [wɜːr; wər] [haɪ] ,

bullets	that	were	high	,
子弹	那	是	高的	,

一连串更大规模的射击从更广的角度袭来，伴随着高空子弹的呼啸声。

[bʌt; bət] [kloʊz] .

but	close	.
但	关闭	.

但很接近了。

['(h)witmən][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] :

Whitman	was	shouting	from	near	the	blockhouse	:
惠特曼	曾是	喊叫	从	靠近	这	炮楼	:

惠特曼在碉堡附近大声喊道：

“ [ðɪs] [weɪ] !

“	This	way	!
“	这	方式	!

“这边走！

[kwɪk] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] !

Quick	,	or	you'll	be	cut	off	!
快的	,	或者	你会	是	切	离开	!

快点，不然就断线了！

[sɜ˞ːbət] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['aʊtfɪt] !

Serbot	is	here	with	his	whole	outfit	!
塞尔博特	是	这里	和	他的	所有的	全套服装	!

Serbot带着他的全套装备来了！

” [ə'mɪd] [nuː] - , ['mɪstər] . ['bruːstər] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	Amid	new	gunbursts	,	Mr	.	Brewster	made	a	rapid	decision	.
”	之中	新的	-	,	先生	.	布鲁斯特	制成	一个	迅速的	决定	.

在一阵新的枪声中，布鲁斯特先生迅速做出了决定。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] :

He	pointed	the	boys	to	the	shore	and	told	them	:
他	尖	这	男孩们	到	这	支撑	和	讲述	他们	:

他指着岸边告诉男孩们：

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

[get] [tuː; tə] ['nɑːrəz] [mɔːn'tɛrɪə] .

Get	to	Nara's	monteria	.
得到	到	奈良的	蒙特里亚	.

前往奈良的蒙特里亚。

[stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][dəunt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] - [jɑːt] !

Start	it	down	the	river	,	and	don't	stop	until	you	reach	Stannart's	yacht	!
开始	它	向下	这	河	,	和	不	停止	直到	你	抵达	-	游艇	!

从河上往下走，直到到达斯坦纳特的游艇为止！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːstər] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

"	The	boys	were	on	their	way	,	and	Mr	.	Brewster	was	dashing	back	to
"	这	男孩们	是	在	他们的	方式	,	和	先生	.	布鲁斯特	曾是	帅气	后退	到

[ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] ,

the	blockhouse	,
这	炮楼	,

"孩子们已经出发了，布鲁斯特先生正匆匆赶回碉堡。"

[tuː; tə][dʒɔɪn]['(h)witmən][ænd; ənd][dʒə'koʊm] .

to	join	Whitman	and	Jacome	.
到	加入	惠特曼	和	雅科梅	.

加入惠特曼和雅科姆的行列。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - ['fɔːləuəz] ,

He	made	it	safely	,	although	he	drew	the	fire	of	Serbot's	followers	,
他	制成	它	安全	,	虽然	他	画	这	火	的	-	追随者	,

他安全抵达，虽然引来了塞尔博特追随者的火力。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['klæmbərɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

who	were	now	visible	as	they	came	clambering	,	shouting	,	from	the	surrounding
WHO	是	现在	可见的	作为	他们	来了	攀爬	,	喊叫	,	从	这	周围

[brʌʃ] . -

brush	.	170
刷子	.	-

现在人们可以看到他们正从周围的灌木丛中爬出来，边爬边喊叫。170

[bʌt; bət] [bɪf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['gʌnfaɪər] [wen]

But	Biff	and	Kamuka	were	now	beyond	the	range	of	immediate	gunfire	when
但	比夫	和	-	是	现在	超过	这	范围	的	即时	炮火	什么时候

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [mɔːn'tɛriə] .

they	boarded	the	monteria	.
他们	登机	这	蒙特里亚	.

但当比夫和卡穆卡登上蒙特里亚号时，他们已经超出了直接的枪击范围。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg]['moʊtər]['stɑːrtɪd] ,

Then	they	had	the	big	motor	started	,
然后	他们	有	这	大的	发动机	开始	,

然后他们启动了大功率发动机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [boʊt][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	heavily	loaded	boat	was	plowing	its	way	out	to	the	middle	of	the
和	这	重度	已加载	船	曾是	耕作	它是	方式	出去	到	这	中间	的	这

[ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

Orinoco	.
奥里诺科	.

这艘满载货物的船奋力划向奥里诺科河中央。

[wen] [bɪf] [lʊkt] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] ['taɪni] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

When	Biff	looked	back	,	he	saw	tiny	figures	on	the	shore	,
什么时候	比夫	看起来	后退	,	他	锯	微小的	数据	在	这	支撑	,

比夫回头望去，看到岸边有小小的身影。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] ['bulits] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	boat	was	now	half	a	mile	away	,	too	far	for	bullets	to	reach	it	.
但	这	船	曾是	现在	一半	一个	英里	离开	,	也	远的	为了	子弹	到	抵达	它	.

但现在船已经离这里半英里远了，子弹够不着它了。

" [sɜ˞ːbət] [steɪdʒd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [bɪf] [toʊld] - ,

"	Serbot	staged	a	surprise	attack	of	his	own	,	"	Biff	told	Kamuka	,
"	塞尔博特	摆拍	一个	惊喜	攻击	的	他的	自己的	,	"	比夫	讲述	-	,

"塞尔博特发动了一场突袭，"比夫告诉卡穆卡。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stem] .

who	**was**	**with**	**him**	**in**	**the**	**stem**	**.**
WHO	曾是	和	他	在	这	干	.

与他一起在茎干上的人。

" [ænd; ənd][dæd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nɑːrə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðɪs] [mɔːn'tɛriə] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	**And**	**Dad**	**had**	**promised**	**Nara**	**that**	**he**	**would**	**get**	**this**	**monteria**	**down**	**the**	**river**	**.**
"	和	爸爸	有	承诺	奈良	那	他	会	得到	这	蒙特里亚	向下	这	河	.

"爸爸答应过奈良，他会把这艘船运到河下游去。"

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "

So	**here**	**we**	**are**	**!**	**"**
所以	这里	我们	是	!	"

我们终于到了！

" [suːn] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ræpɪdz] , " [wʌz; wəz] - ['kɑːment] .

"	**Soon**	**we**	**reach**	**rapids**	**,**	**"**	**was**	**Kamuka's**	**comment**	**.**
"	很快	我们	抵达	急流	,	"	曾是	-	评论	.

"我们很快就要遇到急流了。"卡穆卡说道。

" [aɪ] ['betər] [get] ['redi] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [laɪk] [tiːm] .

"	**I**	**better**	**get**	**ready**	**so**	**we**	**can**	**work**	**like**	**team**	**.**
"	我	更好的	得到	准备好	所以	我们	能	工作	喜欢	团队	.

我最好做好准备，这样我们才能像一个团队一样工作。

" [ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃt] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [stækt] [wɪð; wɪθ] [pæks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sæks]

"	**The**	**space**	**under**	**the**	**thatched**	**cabin**	**was**	**stacked**	**with**	**packs**	**as**	**well**	**as**	**sacks**
"	这	空间	在下面	这	茅草屋顶	舱	曾是	堆叠	和	包装	作为	出色地	作为	麻袋

[ʌv; əv] [ɔːr] ,

of	**ore**	**,**
的	矿石	,

"茅草屋下面的空间堆满了包裹和矿石袋，

[soʊ] - ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

so	**Kamuka**	**didn't**	**try**	**to**	**crawl**	**through**	**it**	**to**	**reach**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**.**
所以	-	没有	尝试	到	爬行	通过	它	到	抵达	这	弓	的	这	船	.

所以卡穆卡没有尝试爬过去到达船头。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pæd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd]

Instead	**,**	**he**	**scrambled**	**over**	**the**	**low**	**roof**	**,**	**picked**	**up**	**a**	**paddle**	**from**	**the**	**forward**
反而	,	他	打乱	超过	这	低的	屋顶	,	挑选	向上	一个	桨	从	这	向前

['kɑːkpɪt] ,

cockpit	**,**
座舱	,

他没有坐下，而是爬过低矮的船顶，从前驾驶舱里捡起一支桨。

[ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] [tuː; tə] [bɪf] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**waved**	**back**	**to**	**Biff**	**as**	**he**	**took**	**his**	**position**	**.**
和	挥手	后退	到	比夫	作为	他	采取	他的	位置	.

他一边挥手向比夫示意，一边站好位置。

[suːn] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] [ʃoʊd] [ə'hed] .

Soon	**the**	**white**	**foam**	**of**	**the**	**rapids**	**showed**	**ahead**	**.**
很快	这	白色的	泡沫	的	这	急流	显示	前方	.

很快，前方出现了湍急水流的白色泡沫。

[bɪf] [stiəd] [fɔːr; fər] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] ,

Biff	**steered**	**for**	**what**	**looked**	**like**	**the**	**main**	**channel**	**,**
比夫	转向	为了	什么	看起来	喜欢	这	主要的	渠道	,

比夫朝着看起来像是主频道的方向驶去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːn'tɛriə] [wʌz; wəz] [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hwɜːlˌpuːlz] [ðæt] [likt] [ðə; ði][saɪdz]

and	the	monteria	was	swept	into	a	series	of	whirlpools	that	licked	the	sides
和	这	蒙特里亚	曾是	扫荡	进入	一个	系列	的	漩涡	那	舔过	这	侧面

[ʌv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [blæk] ['rɑːks] .

of	jutting	black	rocks	.
的	突出	黑色的	岩石	.

蒙特里亚被卷入一系列漩涡中，这些漩涡舔舐着突出的黑色岩石的侧面。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn] ['kʌlər] [helpt] - [wɔːrd] [ɔːf] [ðoʊz] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

The	contrast	in	color	helped	Kamuka	ward	off	those	obstacles	,
这	对比	在	颜色	帮助	-	病房	离开	那些	障碍	,

颜色的对比帮助卡穆卡抵御了那些障碍。

[waɪl] [bɪf] [dɪd][sʌm; səm]['fænsi] ['paɪlətɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

while	Biff	did	some	fancy	piloting	to	keep	to	the	channel	.
尽管	比夫	做过	一些	想要	飞行员	到	保持	到	这	渠道	.

而比夫则进行了一些花哨的飞行操作，以保持在航道上。

[ðen] , [æz; əz] [bɪf] [vɪəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['hæzərd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændbæŋk] ,

Then	,	as	Biff	veered	from	a	new	hazard	in	the	shape	of	a	sandbank	,
然后	,	作为	比夫	转向	从	一个	新的	冒险	在	这	形状	的	一个	沙洲	,

然后，当比夫避开沙洲这个新的危险时，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [moʊst] .

he	saw	what	he	had	feared	most	.
他	锯	什么	他	有	害怕	最多	.

他看到了他最害怕的事情。

['hjuːmən] ['fɪgjərz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [græs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sændi] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [eɪmd] ['raɪfəlz]

Human	figures	rose	from	the	tall	grass	beyond	the	sandy	shoal	and	aimed	rifles
人类	数据	玫瑰	从	这	高的	草	超过	这	沙	浅滩	和	旨在	步枪

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] . -

directly	at	the	swift	-	moving	boat	and	the	boys	who	manned	it	.	171
直接地	在	这	迅速	-	移动	船	和	这	男孩们	WHO	有人值守	它	.	-

沙洲外高高的草丛中冒出几个人影，他们举起步枪，直指疾驰的船只和船上的男孩们。171

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [rɪ'zɜːrvz] , [bɪf] ['riːəlaɪzd] ,

They	were	Serbot's	reserves	,	Biff	realized	,
他们	是	-	储备	,	比夫	已实现	,

比夫意识到，他们是塞尔博特的后备力量。

['steɪʃənd] [hɪr] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði][floʊ'tɪlə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

stationed	here	to	block	the	flotilla	if	it	came	down	the	rapids	,
驻	这里	到	堵塞	这	船队	如果	它	来了	向下	这	急流	,

驻守于此是为了阻止船队沿急流而下。

[ænd; ənd] [bɪf] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌuːruː'buː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	Biff	was	sure	he	saw	the	gleaming	face	of	Urubu	in	the	midst	of
和	比夫	曾是	当然	他	锯	这	闪闪发光	脸	的	urubu	在	这	中间	的

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

比夫确信他在人群中看到了乌鲁布闪闪发光的脸。

[ˌuːruː'buː][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɔːn'tɛriə] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]

Urubu	was	finding	it	an	easy	task	with	only	a	single	monteria	coming	his
urubu	曾是	寻找	它	一个	简单的	任务	和	仅有的	一个	单身的	蒙特里亚	未来	他的

[wei] .

way	.
方式	.

乌鲁布发现这很容易，因为他只遇到了一个蒙特里亚。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['faɪər] .

He	waved	his	hand	as	a	signal	to	fire	.
他	挥手	他的	手	作为	一个	信号	到	火	.

他挥手示意开火。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪfəlz] [bɑːrkt] , [bɪf] [gʌnd] [ðə; ði]['moʊtər] ,

As	the	rifles	barked	,	Biff	gunned	the	motor	,
作为	这	步枪	吠叫	,	比夫	枪击	这	发动机	,

步枪声响起，比夫发动了摩托车。

['ædɪŋ] [ɪ'nʌf] [spiːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['faɪər] .

adding	enough	speed	to	carry	the	boat	from	the	path	of	fire	.
添加	足够的	速度	到	携带	这	船	从	这	小路	的	火	.

增加足够的速度，使船能够避开火势。

[bʌt; bət] - [kruː] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

But	Urubu's	crew	was	aiming	again	,	this	time	at	point	-	blank	range	.
但	-	全体人员	曾是	瞄准	再次	,	这	时间	在	观点	-	空白的	范围	.

但乌鲁布的船员们再次瞄准，这次是近距离射击。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər]['faɪər]['nevər] [keɪm] .

Fortunately	their	fire	never	came	.
幸运的是	他们的	火	绝不	来了	.

幸好他们的火灾最终没有发生。

[ðə; ði] [tɔːl] [græs] [stɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['iː'^əj] , ['uːbi] ,

The	tall	grass	stirred	behind	them	,	and	from	it	sprang	Igo	,	Ubi	,
这	高的	草	搅拌	在后面	他们	,	和	从	它	弹簧	伊戈	,	育碧	,

他们身后的高草丛微微摇曳，伊戈、乌比从草丛中跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['nɑːrəz] ['indiəns] .

and	the	rest	of	Nara's	Indians	.
和	这	休息	的	奈良的	印度人	.

以及奈良的其他印第安人。

[ðə; ði] ['waɪ] ['weɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['stɔːkɪŋ] - ['raɪflmən] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændbæŋk] .

The	Wai	Wais	had	been	stalking	Urubu's	riflemen	to	the	edge	of	the	sandbank	.
这	哇	等待	有	到过	跟踪	-	步枪兵	到	这	边缘	的	这	沙洲	.

瓦伊瓦伊人一直尾随乌鲁布的步枪兵到沙洲边缘。

[ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv]['gʌnfaɪər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [men] .

The	first	blast	of	gunfire	had	given	away	the	position	of	Urubu's	men	.
这	第一的	爆炸	的	炮火	有	给定	离开	这	位置	的	-	男人	.

第一声枪响暴露了乌鲁布部下的位置。

[naʊ] , [ðə; ði] ['waɪ] ['weɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['taɪd(ə)l] [weɪv] ,

Now	,	the	Wai	Wais	were	engulfing	them	like	a	human	tidal	wave	,
现在	,	这	哇	等待	是	吞噬	他们	喜欢	一个	人类	潮汐	海浪	,

现在，Wai Wais 们像人海啸一样将他们淹没。

[waɪl] [bɪf] [ænd; ənd] - [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪdz] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ,

while	Biff	and	Kamuka	resumed	their	battle	with	the	rapids	,	keeping	the	big	,
尽管	比夫	和	-	恢复	他们的	战斗	和	这	急流	,	保持	这	大的	,

比夫和卡穆卡继续与湍急的河水搏斗，保持着高大的船身。

['klʌmzi] [boʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd] .

clumsy	boat	clear	of	the	rocks	and	sand	.
笨拙	船	清除	的	这	岩石	和	沙	.

笨拙的小船驶离了礁石和沙滩。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['wɔːtər] [səb'saidid] ,

Finally	,	the	water	subsided	,
最后	,	这	水	平静下来	,

最终，洪水退去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃʌgɪŋ] ['piːsfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [pæst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

and	they	were	chugging	peacefully	down	the	river	past	the	little	settlement	of
和	他们	是	猛灌	和平地	向下	这	河	过去的	这	小的	沉降	的

[p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] [kɑː'rɛˌnoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sænd] [wer] [ðə; ði] ['metə] ['rɪvər]

Puerto	Carreno	and	a	great	jutting	point	of	sand	where	the	Meta	River
波多黎各	卡雷尼奥	和	一个	伟大的	突出	观点	的	沙	在哪里	这	元	河

[floʊd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

flowed	in	from	the	left	to	join	the	Orinoco	.
流动	在	从	这	左边	到	加入	这	奥里诺科	.

他们平静地顺流而下，经过卡雷尼奥港这个小定居点，以及梅塔河从左侧流入奥里诺科河的一大片突出的沙洲。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

Kamuka	waved	his	paddle	and	pointed	ahead	.
-	挥手	他的	桨	和	尖	前方	.

卡穆卡挥动着桨，指向前方。

[muəd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sliːk] [waɪt] [krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd] ['oʊnli]

Moored	well	away	from	the	channel	was	a	sleek	white	craft	that	could	only
系泊	出色地	离开	从	这	渠道	曾是	一个	光滑	白色的	工艺	那	可以	仅有的

[biː; bi] ['mɪstər] . - [jɑːt] ,

be	Mr	.	Stannart's	yacht	,
是	先生	.	-	游艇	,

一艘线条流畅的白色船只停泊在远离航道的地方，那只能是斯坦纳特先生的游艇。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] .

the	Coronet	.
这	冠	.

冠冕。

[ðoʊ] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪm] [bɪld] [ðæt] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːwɜːrði] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

Though	small	,	it	had	a	trim	build	that	marked	it	seaworthy	,	capable	of
尽管	小的	,	它	有	一个	修剪	建造	那	标记	它	适航	,	有能力的	的

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ,

braving	the	Caribbean	,
勇敢	这	加勒比海	,

虽然船体较小，但其精巧的船身设计表明它适航，能够航行于加勒比海。

[jet] ['ɔːlsoʊ] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['rɪvər] ['træv(ə)l] . -

yet	also	suited	to	river	travel	.	172
然而	还	适合	到	河	旅行	.	-

但也适合水路旅行。172

['smaɪlɪŋ] [men] [ɪn] [trɪm] ['juːnɪfɔːrmz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [bɪf] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] [mɔːn'tɛriə]

Smiling	men	in	trim	uniforms	appeared	on	deck	as	Biff	maneuvered	the	monteria
微笑	男人	在	修剪	制服	出现	在	甲板	作为	比夫	操纵	这	蒙特里亚

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [jɑːt] .

alongside	the	yacht	.
旁边	这	游艇	.

当比夫驾驶着蒙特里亚船靠近游艇时，身着整齐制服、面带微笑的男士们出现在甲板上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [boʊt] [fæst] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstər] .

The	boys	made	their	boat	fast	and	clambered	up	a	rope	ladder	to	find	Mr	.
这	男孩们	制成	他们的	船	快速地	和	攀爬	向上	一个	绳索	梯子	到	寻找	先生	.

- ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Stannart	coming	from	his	cabin	to	greet	them	.
-	未来	从	他的	舱	到	迎接	他们	.

男孩们把船系紧，然后爬上绳梯，发现斯坦纳特先生正从他的船舱里出来迎接他们。

[bɪf] [ˌɪntrə'duːst] - , [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [wʌn] [breθ] :

Biff	introduced	Kamuka	,	then	started	to	pour	out	his	story	in	one	breath	:
比夫	介绍	-	,	然后	开始	到	倒	出去	他的	故事	在	一	气息	:

比夫介绍了卡穆卡，然后一口气把自己的故事倾吐了出来：

“ ['dædz] [ˌʌp'rɪvər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	Dad's	upriver	in	a	lot	of	trouble	.
”	爸爸的	上游	在	一个	很多	的	麻烦	.

“爸爸在上游遇到了大麻烦。”

[oʊld][dʒoʊ]['nɑːrə][ɪz] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

Old	Joe	Nara	is	somewhere	along	the	rapids	.
老的	乔	奈良	是	某处	沿着	这	急流	.

老乔·纳拉现在在急流的某个地方。

[bʌt; bət] [wiːv] [brɔːt] [ðə; ði][goʊld] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] —

But	we've	brought	the	gold	ore	from	the	mine	,	down	there	in	the	boat	—
但	我们已经	带来	这	金子	矿石	从	这	矿	,	向下	那里	在	这	船	—

但是我们已经用船把金矿石从矿里运到那里了——

” ['mɪstər] . - ['smaɪlɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][hiː; hi]

”	Mr	.	Stannart	smilingly	interrupted	with	a	wave	toward	the	cabin	as	he
”	先生	.	-	微笑着	中断	和	一个	海浪	朝向	这	舱	作为	他

[sə'dʒestɪd] :

suggested	:
建议	:

斯坦纳特先生笑着朝小屋挥了挥手，打断了他们的话，并建议道：

“ [step] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Step	in	there	and	tell	me	all	about	it	.
”	步	在	那里	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“进去跟我说说里面的情况。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	have	a	friend	who	would	like	to	hear	it	too	.
我	有	一个	朋友	WHO	会	喜欢	到	听到	它	也	.

我有个朋友也想听听。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] —

You	will	agree	when	you	meet	him	—
你	将要	同意	什么时候	你	见面	他	—

你见到他之后就会同意了——

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði][kəm'pækt]['kæbɪn] , [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	The	boys	entered	the	compact	cabin	,	then	stopped	short	in	amazement	.
”	这	男孩们	进入	这	袖珍的	舱	,	然后	停止	短的	在	惊愕	.

男孩们进入了狭小的车厢，然后惊讶地停住了脚步。

['mɪstər] . - [frend] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

Mr	.	Stannart's	friend	was	smiling	,	too	,	but	in	a	way	that	was	anything
先生	.	-	朋友	曾是	微笑	,	也	,	但	在	一个	方式	那	曾是	任何事物

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

but	pleasant	.
但	令人愉快的	.

斯坦纳特先生的朋友也在笑，但他的笑容一点也不令人愉快。

[fɔːr; fər][bəuθ] [bɪf] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fɪkst] [smaɪl] [bɪ'fɔːr] .

For	both	Biff	and	Kamuka	had	seen	that	fixed	smile	before	.
为了	两个都	比夫	和	-	有	已见	那	固定的	微笑	前	.

比夫和卡穆卡都曾见过这种僵硬的笑容。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['nɪkələs] [sɜ˞ːbət] ! -

The	man	who	awaited	them	in	the	cabin	was	Nicholas	Serbot	!	173
这	男人	WHO	等待中	他们	在	这	舱	曾是	尼古拉斯	塞尔博特	!	-

在小屋里等他们的人是尼古拉斯·塞尔博特！173

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [teiblz] [tɜːrn]

The	Tables	Turn
这	表格	转动

风水轮流转

[gript] [baɪ] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bɪf] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [frʌm; frəm] [sɝːbət] [tuː; tə] - .

Gripped	by	utter	astonishment	,	Biff	could	only	stare	from	Serbot	to	Stannart	.
紧握	经过	说出	惊讶	,	比夫	可以	仅有的	盯	从	塞尔博特	到	-	.

比夫震惊不已，目光只能从塞尔博特移到斯坦纳特。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [ə'kjuːzɪŋli] :

When	he	found	his	voice	,	he	blurted	out	accusingly	:
什么时候	他	成立	他的	嗓音	,	他	脱口而出	出去	指责地	:

他终于开口说话了，脱口而出，语气充满指责：

“ [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] ! ”

“	You	two	must	have	been	working	together	from	the	very	start	!	”
“	你	二	必须	有	到过	在职的	一起	从	这	非常	开始	!	”

“你们俩肯定从一开始就是合作的！”

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - ['draɪli] ,

“	Not	quite	,	”	declared	Mr	.	Stannart	dryly	,
“	不是	相当	,	”	声明	先生	.	-	干巴巴地	,

“不完全是，”斯坦纳特先生冷冷地说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [sɝːbət] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ə'lɔːŋ]

“	although	I	must	say	that	Mr	.	Serbot	and	I	have	continually	operated	along
“	虽然	我	必须	说	那	先生	.	塞尔博特	和	我	有	持续	经营的	沿着

['sɪmələr] [laɪnz] .

similar	lines	.
相似的	线条	.

“不过我必须说，我和塞尔博特先生一直以来都秉持着相似的行事方式。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ðə; ði]['eɪdʒæks][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [luː] ['kɝːbi] [ænd; ənd]

it	wasn't	until	after	your	father	told	the	Ajax	Corporation	about	Lew	Kirby	and
它	不是	直到	后	你的	父亲	讲述	这	阿贾克斯	公司	关于	刘	柯比	和

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [maɪn] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [sɝːbət] . ”

his	wonderful	mine	that	I	even	heard	of	Nicholas	Serbot	.	”
他的	精彩的	矿	那	我	甚至	听到	的	尼古拉斯	塞尔博特	.	”

直到你父亲把卢·柯比和他那座神奇的矿山的事告诉了阿贾克斯公司之后，我才听说尼古拉斯·塞尔博这个人。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [sɝːbət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [seɪm] [fɪkst] [smaɪl] ,

“	And	I	,	”	rejoined	Serbot	,	with	his	same	fixed	smile	,
“	和	我	,	”	重新加入	塞尔博特	,	和	他的	相同的	固定的	微笑	,

“还有我，”塞尔博特带着他那标志性的僵硬笑容重新说道。

“ [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] . ”

“	had	never	heard	of	the	Ajax	Mining	Corporation	.	”
“	有	绝不	听到	的	这	阿贾克斯	矿业	公司	.	”

“我以前从未听说过阿贾克斯矿业公司。”

“ [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] ['kɜːbiːz] ['stɔːri] , ” - [toʊld]
“ **Despite** **the** **fact** **that** **your** **father** **was** **impressed** **by** **Kirby's** **story** **,** **”** **Stannart** **told**
“ 尽管 这 事实 那 你的 父亲 曾是 印象深刻 经过 卡比的 故事 , ” - 讲述
[bɪf] ,
Biff **,**
比夫 ,

“尽管你父亲对柯比的故事印象深刻，”斯坦纳特告诉比夫，

“ ['eɪdʒæks] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Ajax** **still** **had** **to** **investigate** **it** **.**
“ 阿贾克斯 仍然 有 到 调查 它 .

“阿贾克斯还需要对此进行调查。”

['kɜːbi] [hæd; həd] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [goʊld] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
Kirby **had** **samples** **of** **gold** **that** **might** **have** **come** **from** **many** **places** **,**
柯比 有 样品 的 金子 那 可能 有 来 从 许多 地方 ,

柯比拥有一些黄金样本，这些样本可能来自很多不同的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæp][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] .
and **his** **map** **could** **have** **meant** **nothing** **.**
和 他的 地图 可以 有 意思是 没有什么 .

他的地图可能毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **necessary** **to** **obtain** **some** **reports** **from** **the** **upper** **region** **of** **the**
它 曾是 必要的 到 获得 一些 报告 从 这 上 地区 的 这
['riːəu] ['niːgroʊ] .
Rio **Negro** **.**
里约热内卢 黑人 .

有必要从内格罗河上游地区获取一些报告。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌjʊrə'piːən] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ['tʃekɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] . ” -
I **learned** **that** **certain** **European** **interests** **were** **checking** **on** **the** **same** **story** **.** **”** **174**
我 学习 那 肯定 欧洲的 兴趣 是 检查 在 这 相同的 故事 . ” -

我了解到，某些欧洲利益集团也在关注同一件事。”174

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” ['ædɪd] [sɜːbət] , “ ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] . ”
“ **And** **I** **,** **”** **added** **Serbot** **,** **“** **happened** **to** **represent** **some** **of** **those** **interests** **.** **”**
“ 和 我 , ” 额外 塞尔博特 , “ 发生 到 代表 一些 的 那些 兴趣 . ”

“而我，”塞尔博特补充道，“恰好代表了其中一些利益。”

“ [soʊ] [waɪl] [ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['dɔːdld] , ”
“ **So** **while** **the** **directors** **of** **the** **Ajax** **Corporation** **dawdled** **,** **”**
“ 所以 尽管 这 导演 的 这 阿贾克斯 公司 磨蹭 , ”
[kən'tɪnjuːd] - , “ [aɪ] ['kɔntæktid] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
continued **Stannart** **,** **“** **I** **contacted** **the** **competition** **.**
持续 - , “ 我 联系 这 竞赛 .

“所以，当 Ajax 公司的董事们还在犹豫不决的时候，”斯坦纳特继续说道，“我联系了竞争对手。”

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [æz; əz]['mɪstər] . [sɜːbət] [wɪl] [ə'griː] . ”
I **had** **much** **to** **offer** **that** **they** **needed** **,** **as** **Mr** **.** **Serbot** **will** **agree** **.** **”**
我 有 很多 到 提供 那 他们 需要 , 作为 先生 . 塞尔博特 将要 同意 . ”

正如塞尔博先生会同意的那样，我能提供他们所需要的很多东西。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [sɜːbət] , “ [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][praɪs] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] —
“ **And** **I** **,** **”** **said** **Serbot** **,** **“** **advised** **them** **to** **meet** **the** **price** **,** **which** **included** **—**
“ 和 我 , ” 说 塞尔博特 , “ 建议 他们 到 见面 这 价格 , 哪个 包括 —
[ðɪs] .
this **.**
这 .

“而我，”塞尔博特说，“建议他们接受这个价格，其中包括——这个。

" [baɪ] " [ðɪs] " [sɜ:bət] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['stoʊlən]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜ:bi:z][mæp] ,
" By " this " Serbot referred to the stolen portion of Kirby's map ,
" 经过 " 这 " 塞尔博特 指 到 这 被盗 部分 的 卡比的 地图 ,

Serbot所说的"这个"指的是被盗的柯比地图的那部分。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which he spread on the desk in front of him .
哪个 他 传播 在 这 桌子 在 正面 的 他 .

他把纸摊在面前的桌子上。

[bɪf] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [kɔ:t] [hɪm'self] .
Biff started to say something , then caught himself .
比夫 开始 到 说 某物 , 然后 捕捉 他自己 .

比夫刚要开口说话，又止住了话头。

['grɛg] - ['rekəgnaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [bɪfs] [maɪnd][ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .
Gregg Stannart recognized what was in Biff's mind and promptly expressed it .
格雷格 - 认可 什么 曾是 在 比夫的 头脑 和 及时 表达 它 .

格雷格·斯坦纳特认出了比夫的想法，并立即表达了出来。

" [aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twi:n] , " - [ə'sɜ:rtɪd] .
" I needed a go - between , " Stannart asserted .
" 我 需要 一个 去 - 之间 , " - 断言 .

"我需要一个中间人，"斯坦纳特断言。

" [sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [sɜ:bət] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
" Some way to enable Serbot to use the information I could give him without
" 一些 方式 到 使能够 塞尔博特 到 使用 这 信息 我 可以 给 他 没有
['brɪŋɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ'self] . "
bringing suspicion on myself . "
带来 怀疑 在 我 . "

"如何才能让 Serbot 能够利用我提供的信息，同时又不引起我的怀疑。"

" [soʊ][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['letər] !
" So you gave me that letter !
" 所以 你 给予 我 那 信 !

"所以你把那封信给了我！"

" [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .
" exclaimed Biff .
" 惊呼 比夫 .

"比夫惊呼道。"

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'kju:zɪŋli] [tɔ:rd] [sɜ:bət] .
He turned accusingly toward Serbot .
他 转向 指责地 朝向 塞尔博特 .

他转过身，带着指责的语气看向塞尔博特。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] !
" And you tried to steal it from me on the plane !
" 和 你 尝试 到 偷 它 从 我 在 这 飞机 !

"你竟然在飞机上试图从我这里偷走它！"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:rhænd] ! "
It was all arranged beforehand ! "
它 曾是 全部 安排 预先 ! "

这一切都是事先安排好的！

" [ɔ:l] ['veri] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] , " [ə'gri:d] - ,
" All very nicely arranged , " agreed Stannart ,
" 全部 非常 很好 安排 , " 同意 - ,

"一切都安排得很好，"斯坦纳特赞同道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdʒæks] [ɪf] [ðə; ði] [el] [dəˈrɑːdoʊ] [ˈstɔːri] [pruːvd]
“ because I wanted to keep my job with Ajax if the El Dorado story proved
” 因为 我 通缉 到 保持 我的 工作 和 阿贾克斯 如果 这 埃尔 多拉多 故事 已证实
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊks] . ” -
to be a hoax . ” 175
到 是 一个 骗局 . ” -

“因为如果埃尔多拉多的故事被证明是骗局，我还想保住我在阿贾克斯的工作。”175

“ [sɪns] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [juː; jʊ] [ˈkærid] , ” [sɝːbət] [toʊld]
“ Since I might have seen the address on the envelope you carried , ” Serbot told
” 自从 我 可能 有 已见 这 地址 在 这 信封 你 携带 , ” 塞尔博特 讲述
[bɪf] ,
Biff ,
比夫 ,

“因为我可能看到了你携带的信封上的地址，”塞尔博特告诉比夫

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [gest] [ðæt] [aɪ] [sent] [pɛˈpiːtoʊ] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [mæp] ,
“ you and your father guessed that I sent Pepito to steal your precious map ,
” 你 和 你的 父亲 猜对了 那 我 发送 佩皮托 到 偷 你的 宝贵的 地图 ,

“你和你父亲猜到是我派佩皮托去偷你珍贵的地图，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
which was exactly what I wanted .
哪个 曾是 确切地 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ges] [wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪm] .
What you didn't guess was that Stannart - was in on the game .
什么 你 没有 猜测 曾是 那 - 曾是 在 在 这 游戏 .

你没猜到的是，斯坦纳特也参与其中。

[ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [pɑːrt] ” — [fɔːr; fər] [wʌns] ,
The funniest part ” — for once ,
这 最搞笑 部分 ” — 为了 一次 ,

最搞笑的部分——这一次，

- [smaɪl] [siːmd] [ˈriːəl] — “ [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɑːrbən] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] -
Serbot's smile seemed real — “ was that I had a carbon copy of Stannart's
- 微笑 似乎 真实的 — ” 曾是 那 我 有 一个 碳 复制 的 -
[ˈletər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
letter to your father ,
信 到 你的 父亲 ,

塞尔博特的笑容似乎是真诚的——“那是因为我手里有一份斯坦纳特写给你父亲的信的复印件，

[hɪr] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
here in my pocket all the time !
这里 在 我的 口袋 全部 这 时间 !

我一直把它放在口袋里！

” [bɪf] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] - .
” Biff swelled with indignation until he happened to glance toward Kamuka .
” 比夫 肿胀 和 愤慨 直到 他 发生 到 瞥一眼 朝向 - .

“比夫怒火中烧，直到他无意间瞥了一眼卡穆卡。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [hæd; həd] [left] - [ˈtoʊtəli] [ˌʌnɪmˈprest] .
All this talk had left Kamuka totally unimpressed .
全部 这 讲话 有 左边 - 完全 不以为然 .

卡穆卡对这些言论完全不以为然。

[ɪn] - [aɪz] ,
In Kamuka's eyes ,
在 - 眼睛 ,

在卡穆卡眼中，

[bɪf] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [ə'pi:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [ðæt] [deɪ] [wen] [bɪf] [hæd; həd]

Biff saw only the same appeal that had been present that day when Biff had

比夫 锯 仅有的 这 相同的 上诉 那 有 到过 展示 那 天 什么时候 比夫 有

[pʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪksænd] .

pulled the other boy from the quicksand .

拉 这 其他 男生 从 这 流沙 .

比夫看到的，只有和那天他把另一个男孩从流沙中拉出来时一样的吸引力。

[bɪf] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] [di:p] [ænd; ənd]

Biff suddenly realized that now they both were in something equally deep and

比夫 突然 已实现 那 现在 他们 两个都 是 在 某物 同样地 深的 和

['prɑ:bəbli] [dʒʌst][æz; əz] ['dedli] .

probably just as deadly .

大概 只是 作为 致命 .

比夫突然意识到，现在他们俩都陷入了同样深重且可能同样致命的境地。

[sɪns] [hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] , [bɪf] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Since he couldn't say anything that would help , Biff said nothing .

自从 他 不能 说 任何事物 那 会 帮助 , 比夫 说 没有什么 .

由于说不出什么有用的建议，比夫什么也没说。

- [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sɔ:bət] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

Stannart turned to Serbot and put the question :

- 转向 到 塞尔博特 和 放 这 问题 :

斯坦纳特转向塞尔博特，问道：

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [du:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [bɔɪz] ? "

" What should we do with these boys ? "

" 什么 应该 我们 做 和 这些 男孩们 ? "

"我们该如何处置这些孩子？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [sɔ:bət] ['hɑ:rʃli] .

" I don't know , " returned Serbot harshly .

" 我 不 知道 , " 返回 塞尔博特 严厉地 .

"我不知道，"塞尔博特生硬地回答道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌp'set] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [draʊnd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðoʊz] ['ræpɪdz] .

" Maybe they should have upset their boat and drowned , coming down through those rapids .

" 或许 他们 应该 有 沮丧的 他们的 船 和 溺水 , 未来 向下 通过 那些 急流 .

"也许他们应该在顺流而下时翻船溺水身亡。"

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] — "

If something like that had happened — "

如果 某物 喜欢 那 有 发生 — "

如果真的发生了那样的事——"

" [noʊ] , [noʊ] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" No , no , " Stannart interrupted .

" 不 , 不 , " - 中断 .

"不，不，"斯坦纳特打断道。

" [jʊr; jər] [men] [wɪl] [hæv; həv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['bru:stər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [baɪ] [naʊ] .

" Your men will have taken care of Brewster and his party by now .

" 你的 男人 将要 有 已采取 关心 的 布鲁斯特 和 他的 派对 经过 现在 .

"你们的人现在应该已经解决掉布鲁斯特和他的同伙了。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [ni:d] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] .

But we still need the boys to help us .

但 我们 仍然 需要 这 男孩们 到 帮助 我们 .

但我们仍然需要这些男孩的帮助。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːrn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Suppose	we	take	them	up	the	river	,	as	far	as	the	torn	portion	of	your
认为	我们	拿	他们	向上	这	河	,	作为	远的	作为	这	撕裂	部分	的	你的

[mæp] —

map	—
地图	—

假设我们带他们沿河而上，一直到你地图上撕破的那部分——

" - [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

"	Stannart	was	leaning	forward	,	pointing	to	the	map	with	one	hand	,
"	-	曾是	倾斜	向前	,	指向	到	这	地图	和	一	手	,

斯坦纳特身体前倾，一只手指着地图，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

but	he	had	his	other	hand	in	his	pocket	,	as	though	gripping	a	gun	.
但	他	有	他的	其他	手	在	他的	口袋	,	作为	尽管	扣人心弦	一个	枪	.

但他另一只手却插在口袋里，好像手里拿着枪似的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɝːbət] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [tuː] .

"	Of	course	!	"	exclaimed	Serbot	,	who	had	one	hand	in	a	pocket	,	too	.
"	的	课程	!	"	惊呼	塞尔博特	,	WHO	有	一	手	在	一个	口袋	,	也	.

"当然！"塞尔博特惊呼道，他的一只手也插在口袋里。

" [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

"	Then	they	could	take	us	back	to	where	they	came	from	,
"	然后	他们	可以	拿	我们	后退	到	在哪里	他们	来了	从	,

"然后他们就可以把我们送回他们来的地方了。"

[tuː; tə] [ðɪs] [el] [də'rɑːdoʊ] [ðæt] ['nɑːrə] [tɔːkt] [ə'baʊt] . " -

to	this	El	Dorado	that	Nara	talked	about	.	"	176
到	这	埃尔	多拉多	那	奈良	谈话	关于	.	"	-

就是奈良所说的那个黄金国。"176

[bəuθ] - [ænd; ənd] [sɝːbət] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [bɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Both	Stannart	and	Serbot	were	glaring	hard	at	Biff	as	though	now	it	was
两个都	-	和	塞尔博特	是	刺眼	难的	在	比夫	作为	尽管	现在	它	曾是

[hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] .

his	turn	to	speak	.
他的	转动	到	说话	.

斯坦纳特和塞尔博特都狠狠地瞪着比夫，好像现在轮到他说话了。

[bɪfs] [θroʊt] [wʌz; wəz] [draɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] , [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər]

Biff's	throat	was	dry	,	for	he	realized	that	these	two	men	,	in	their	desire	for
比夫的	喉	曾是	干燥	,	为了	他	已实现	那	这些	二	男人	,	在	他们的	欲望	为了

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

比夫喉咙发干，因为他意识到这两个人，为了黄金，

[wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['snʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] - .

would	think	nothing	about	snuffing	out	his	life	and	Kamuka's	.
会	思考	没有什么	关于	吸鼻烟	出去	他的	生活	和	-	.

他会毫不犹豫地夺走他和卡穆卡的生命。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [bɪf] [raɪt] [ðen] — [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] , [frʌm; frəm]

Somebody	had	to	speak	for	Biff	right	then	—	and	somebody	did	,	from
某人	有	到	说话	为了	比夫	正确的	然后	—	和	某人	做过	,	从

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

the	door	of	the	cabin	.
这	门	的	这	舱	.

当时必须有人站出来为比夫说话——于是有人从小屋门口站了出来。

“ ['noʊbɑ:di] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [el] [də'rɑ:doʊ] , ” [ə; eɪ] ['krækli] [vɔɪs] [ə'naʊnst] , “ [ɪk'sept] [dʒoʊ]['nɑ:rə] ,
“ Nobody talks about El Dorado , ” a crackly voice announced , “ except Joe Nara ,
“ 无人 会谈 关于 埃尔 多拉多 , ” 一个 噼啪作响 嗓音 宣布 , “ 除了 乔 奈良 ,

“除了乔·纳拉，没人谈论埃尔多拉多，”一个沙哑的声音说道。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnz] [ˌaɪ 'ti:] .
the man who owns it .
这 男人 WHO 拥有 它 .

它主人。

” [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [oʊld][dʒoʊ] , [bəuθ][hɪz; ɪz]['gʌnz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz] ,
” There in the doorway stood old Joe , both his guns drawn from their holsters ,
” 那里 在 这 门口 站立 老的 乔 , 两个都 他的 枪支 绘制 从 他们的 枪套 ,

“只见老乔站在门口，两把枪都从枪套里拔了出来。”

[wʌn] [fɪkst] [ɑ:n] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] [sɜ˞:bət] .
one fixed on Stannart , the other on Serbot .
一 固定的 在 - , 这 其他 在 塞尔博特 .

一个固定在 Stannart 上，另一个固定在 Serbot 上。

[æt; ət]['nɑ:rəz][nɑ:d] , [ðə; ði] [tu:] [men] [brɔ:t] [ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ['empti] .
At Nara's nod , the two men brought their hands from their pockets empty .
在 奈良的 点头 , 这 二 男人 带来 他们的 双手 从 他们的 口袋 空的 .

奈良点点头，两人从口袋里掏出双手，却发现口袋里空空如也。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ment] ['bɪznəs] .
They knew the old man meant business .
他们 知道 这 老的 男人 意思是 商业 .

他们知道这位老人是来真的。

“ ['prɪti] [smɑ:rt] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” ['nɑ:rə] [sed] .
“ Pretty smart , both of you , ” Nara said .
“ 漂亮的 聪明的 , 两个都 的 你 , ” 奈良 说 .

“你们两个都很聪明，”奈良说道。

“ [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [gest] [jʊr; jər] [geɪm] , - , ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['nevər] [met] [ju:; jʊ]
“ I never even guessed your game , Stannart , probably because I never met you
“ 我 绝不 甚至 猜对了 你的 游戏 , - , 大概 因为 我 绝不 遇见 你
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

“斯坦纳特，我根本没猜到你在玩什么花招，可能是因为我以前从未见过你。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [si:n] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
But having seen you now ,
但 拥有 已见 你 现在 ,

但是现在见到你之后，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ræt][frʌm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] .
I think I would have known you for a rat from away back .
我 思考 我 会 有 已知 你 为了 一个 鼠 从 离开 后退 .

我想我一眼就能看出你是只老鼠。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ju:; jʊ] [aʊt] , [sɜ˞:bət] .
“ But I figured you out , Serbot .
“ 但 我 想 你 出去 , 塞尔博特 .

“但我已经看穿你了，Serbot。”

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['æftər] — [ðæt] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [maɪn] .
I knew what you were after — that cargo of mine .
我 知道 什么 你 是 后 — 那 货物 的 矿 .

我知道你想要什么——我的那批货物。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

So	I	stayed	with	them	.
所以	我	入住	和	他们	.

所以我留下来和他们一起住。

" ['nɑːrə] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɪlt] , [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [bɪf] [ænd; ənd] - .

"	Nara	gave	his	head	a	quick	tilt	,	to	smile	at	Biff	and	Kamuka	.
"	奈良	给予	他的	头	一个	快的	倾斜	,	到	微笑	在	比夫	和	-	.

奈良微微歪了歪头，对着比夫和卡穆卡笑了笑。

" [jes] , [bɔɪz] , [aɪ] [sent] [maɪ] ['waɪ] ['weɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,

"	Yes	,	boys	,	I	sent	my	Wai	Wais	down	to	the	rapids	,
"	是的	,	男孩们	,	我	发送	我的	哇	等待	向下	到	这	急流	,

"是的，孩子们，我把我的威威们派到激流里去了。"

[waɪl] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [mɔːn'tɛriə] .

while	I	stayed	in	the	cabin	of	my	monteria	.
尽管	我	入住	在	这	舱	的	我的	蒙特里亚	.

我当时待在我的蒙特里亚小屋里。

" [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] " — ['nɑːrə] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] — " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'rɪvər]

"	Next	thing	I	knew	"	—	Nara	gave	a	chuckle	—	"	you	were	bringing	me	downriver
"	下一个	事物	我	知道	"	—	奈良	给予	一个	轻笑	—	"	你	是	带来	我	下游

,

,

,

"接下来我就意识到"——奈良轻笑了一声——"你正带着我顺流而下"，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [dʒɑːb] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	a	right	good	job	you	were	making	of	it	,	too	.
和	一个	正确的	好的	工作	你	是	制作	的	它	,	也	.

而且你做得也相当出色。

['faɪnəli] , [juː; jʊ] [hɔːld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [jɑːt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] .

Finally	,	you	hauled	up	beside	this	yacht	and	went	on	board	.
最后	,	你	拖拽	向上	旁	这	游艇	和	去	在	木板	.

最后，你靠岸停泊在这艘游艇旁，然后登上了游艇。

[wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [aɪ] ['rekənd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [niːdɪŋ] [oʊld][dʒoʊ] ,

When	you	didn't	come	back	,	I	reckoned	you	might	be	needing	old	Joe	,
什么时候	你	没有	来	后退	,	我	估计	你	可能	是	需要	老的	乔	,

你没回来，我就猜你可能需要老乔了。

[soʊ][aɪ] ['məʊziːd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

so	I	moseyed	on	board	,	and	here	I	am	.
所以	我	悠闲地	在	木板	,	和	这里	我	是	.

于是我慢悠悠地上了船，然后就到了这里。

" [stɪl] ['kiːpɪŋ] - [ænd; ənd] [sɝːbət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʌnz] ,

"	Still	keeping	Stannart	and	Serbot	covered	with	his	guns	,
"	仍然	保持	-	和	塞尔博特	涵盖	和	他的	枪支	,

"他仍然用枪掩护着斯坦纳特和塞尔博特，

['nɑːrə] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ðæt]

Nara	shifted	his	elbow	toward	his	hip	pocket	to	indicate	a	coil	of	rope	that
奈良	转移	他的	弯头	朝向	他的	时髦的	口袋	到	表明	一个	线圈	的	绳索	那

[prə'dʒektid][ðer; ðər] . -

projected	there	.	177
预计	那里	.	-

奈良将手肘移向裤兜，示意那里露出一圈绳子。[177]

“ [teɪk] [ðæt] [roʊp] , ” ['nɑːrə][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] [taɪt] .

“	**Take**	**that**	**rope**	**,**	”	**Nara**	**told**	**the**	**boys**	**,**	“	**and**	**tie**	**them**	**up**	**tight**	**.**
”	拿	那	绳索	,	”	奈良	讲述	这	男孩们	,	“	和	领带	他们	向上	紧的	.

“拿那根绳子，”奈良对男孩们说，“把他们绑紧。”

[gæg] [ðem; ðəm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] .

Gag	**them**	**,**	**too**	**,**	**with**	**their**	**handkerchiefs**	**.**
插科打诨	他们	,	也	,	和	他们的	手帕	.

也用他们的手帕堵住他们的嘴。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni] , [juːz][jʊr; jər] [oʊn] .

If	**they**	**don't**	**have**	**any**	**,**	**use**	**your**	**own**	**.**
如果	他们	不	有	任何	,	使用	你的	自己的	.

如果没有，就用你自己的。

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Make	**a**	**good**	**job**	**of**	**it**	**.**
制作	一个	好的	工作	的	它	.

好好完成它。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [aɪ][send] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	**want**	**them**	**to**	**be**	**here**	**when**	**I**	**send**	**around**	**for**	**them**	**.**
我	想	他们	到	是	这里	什么时候	我	发送	大约	为了	他们	.

我希望我派人去叫他们的时候，他们能在这里。

” [bɪf] [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] ['nɑːrəz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['iːgərli] .

”	**Biff**	**and**	**Kamuka**	**followed**	**Nara's**	**instructions**	**eagerly**	**.**
”	比夫	和	-	随后	奈良的	指示	急切地	.

比夫和卡穆卡欣然按照奈良的指示行事。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gægz] , [tuː] , [waɪl] ['nɑːrə] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['gʌnz] ,

They	**did**	**a**	**good**	**job**	**with**	**the**	**gags**	**,**	**too**	**,**	**while**	**Nara**	**,**	**brandishing**	**his**	**guns**	**,**
他们	做过	一个	好的	工作	和	这	笑话	,	也	,	尽管	奈良	,	挥舞	他的	枪支	,

他们的笑料也做得很好，而奈良则挥舞着他的枪，

[kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sɜ˞ːbət] [ɪn][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [toʊn] .

kept	**talking**	**to**	**Stannart**	**and**	**Serbot**	**in**	**an**	**accusing**	**tone**	**.**
保留	说	到	-	和	塞尔博特	在	一个	指控	语气	.

不断地用指责的语气与斯坦纳特和塞尔博特交谈。

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'fɔ˞ːr] [aɪ]['evər] [met] [juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] ['nɑːrə] ,

“	**I**	**figured**	**you**	**out**	**before**	**I**	**ever**	**met**	**you**	**,**	”	**declared**	**Nara**	**,**
”	我	想	你	出去	前	我	曾经	遇见	你	,	”	声明	奈良	,

“在见到你之前，我就已经看透你了，”奈良说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ'd][biː; bi] ['miːtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ræts][sʌm; səm][taɪm] ,

“	**because**	**I**	**knew**	**I'd**	**be**	**meeting**	**up**	**with**	**rats**	**some**	**time**	**,**
”	因为	我	知道	ID	是	会议	向上	和	老鼠	一些	时间	,

因为我知道我迟早会遇到老鼠，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

and	**you**	**just**	**happened**	**to**	**be**	**it**	**.**
和	你	只是	发生	到	是	它	.

而你恰好就是那个人。

[juː; jʊ] ['fɪgjərd] [juːd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

You	**figured**	**you'd**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**if**	**you**	**could**	**,**
你	想	你会	得到	摆脱	的	我	如果	你	可以	,

你觉得如果可以的话，你就会除掉我。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [juːd] [dʒʌmp][maɪ] [kleɪm] .

and	**even**	**if**	**you**	**couldn't**	**you'd**	**jump**	**my**	**claim**	**.**
和	甚至	如果	你	不能	你会	跳	我的	宣称	.

即使你不能，你也会抢走我的份额。

['æftər] [ɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] ['nɑ:rə] ?

After	all	,	who	was	Joe	Nara	?
后	全部	,	WHO	曾是	乔	奈良	?

乔·纳拉究竟是谁?

[dʒʌst] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [gai] [hu:] [θɔ:t] ['hi:d] [faʊnd] [el] [də'rɑ:doʊ] .

Just	some	crazy	guy	who	thought	he'd	found	El	Dorado	.
只是	一些	疯狂的	盖伊	WHO	想法	他会	成立	埃尔	多拉多	.

只不过是个疯子，以为自己找到了黄金国。

“ ['kreɪzi] , [jes] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:ks] .

“	Crazy	,	yes	,	but	like	a	fox	.
”	疯狂的	,	是的	,	但	喜欢	一个	狐狸	.

“疯狂，没错，但像狐狸一样狡猾。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɔ:rə'noʊkoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [maɪ] [kleɪm] [wʌz; wəz]

I	came	down	the	Orinoco	more	than	once	to	make	sure	my	claim	was
我	来了	向下	这	奥里诺科	更多的	比	一次	到	制作	当然	我的	宣称	曾是

['redʒɪstərd] ['æftər] [i:tʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʃeikʌp] [ɪn] [ˌvenə'zweɪlə] .

registered	after	each	political	shakeup	in	Venezuela	.
挂号的	后	每个	政治的	大洗牌	在	委内瑞拉	.

委内瑞拉每次政治动荡之后，我都会多次沿着奥里诺科河而下，以确保我的索赔得到登记。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [læst] [trɪp] .

I	didn't	even	take	any	chances	on	this	last	trip	.
我	没有	甚至	拿	任何	机会	在	这	最后的	旅行	.

上次旅行我连一点风险都没冒。

” ['nɑ:rə] [pɔ:zd] ,

”	Nara	paused	,
”	奈良	暂停	,

奈良顿了顿，

[ðen] ['tʃʌkld] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] -

then	chuckled	as	he	turned	to	the	boys	who	had	finished	tying	Stannart
然后	轻笑	作为	他	转向	到	这	男孩们	WHO	有	完成的	捆绑	-

[ænd; ənd] [sɜ˞:bət] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] .

and	Serbot	in	their	chairs	.
和	塞尔博特	在	他们的	椅子	.

然后他转身看向已经把斯坦纳特和塞尔博特绑在椅子上的男孩们，轻笑了一声。

“ [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn] [p'wɛr˧toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ˞] [ˌɑ:jɑ:'ku:tʃɔ:] ? ” [æskt] ['nɑ:rə] .

“	Remember	how	I	dropped	from	sight	in	Puerto	Ayacucho	?	”	asked	Nara	.
”	记住	如何	我	掉落	从	视线	在	波多黎各	阿亚库乔	?	”	问	奈良	.

“还记得我是怎么在阿亚库乔港消失的吗？”奈良问道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ?

“	Do	you	know	where	I	was	most	of	the	day	?
”	做	你	知道	在哪里	我	曾是	最多	的	这	天	?

你知道我今天大部分时间都在哪里吗?

['hævɪŋ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmə'zəunəs] ['terətɔ:ri] , [ðæts] [wer] .

Having	lunch	with	His	Excellency	,	the	governor	of	the	Amazonas	Territory	,	that's	where	.
拥有	午餐	和	他的	阁下	,	这	州长	的	这	亚马逊	领土	,	那就是	在哪里	.

就是在那里，我和亚马逊地区总督阁下共进午餐。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [kleɪm] .

I	told	him	some	people	were	trying	to	steal	my	claim	.
我	讲述	他	一些	人们	是	尝试	到	偷	我的	宣称	.

我告诉他有人想窃取我的权益。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . -

He	said	he	wouldn't	let	them	get	away	with	it	.	178
他	说	他	不会	让	他们	得到	离开	和	它	.	-

他说他不会让他们逍遥法外。178

“ ['æftər] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

“	After	I	left	his	office	,
〃	后	我	左边	他的	办公室	,

“我离开他的办公室后，

[aɪ] [snuːpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændi] [wen] [juː; jʊ] [ræn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

I	snooped	around	and	happened	to	be	handy	when	you	ran	into	trouble	with
我	窥探	大约	和	发生	到	是	便利	什么时候	你	跑	进入	麻烦	和

[ˌuːruː'buː] .

Urubu	.
urubu	.

我四处打听，正好在你和乌鲁布发生冲突时帮了你一个忙。

[aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

I'd	finished	my	business	with	the	governor	.
ID	完成的	我的	商业	和	这	州长	.

我已经办完了和州长的生意。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ['hiːd] [send] [sʌm; səm] ['soʊldʒərz] [ˌdaʊn'rɪvər] [tuː; tə]

He	said	if	he	didn't	hear	from	me	,	he'd	send	some	soldiers	downriver	to
他	说	如果	他	没有	听到	从	我	,	他会	发送	一些	士兵	下游	到

[lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

look	me	up	.
看	我	向上	.

他说，如果我联系不上他，他就会派一些士兵顺流而下找到我。

〃 ['nɑːrə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nɑːts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd]

”	Nara	examined	the	knots	that	the	boys	had	tied	and	gave	an	approving	nod
〃	奈良	检查	这	绳结	那	这	男孩们	有	系	和	给予	一个	批准	点头

.

:
.

奈良仔细查看了男孩们打的结，满意地点了点头。

[hiː; hi] ['bekənd] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	beckoned	them	out	through	the	cabin	door	,	which	he	closed	behind	him	.
他	招手	他们	出去	通过	这	舱	门	,	哪个	他	关闭	在后面	他	.

他示意他们从小屋门出去，然后关上了门。

[ðə; ði] [jɑːts] [kruː] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

The	yacht's	crew	suspected	nothing	,
这	游艇的	全体人员	怀疑	没有什么	,

游艇上的船员们毫无察觉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [helpt] ['nɑːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

for	they	helped	Nara	and	the	boys	over	the	rail	and	down	into	their
为了	他们	帮助	奈良	和	这	男孩们	超过	这	轨	和	向下	进入	他们的

['weɪtɪŋ] [mɔːn'tɛriə] .

waiting	monteria	.
等待	蒙特里亚	.

因为他们帮助奈良和男孩们翻过栏杆，来到了他们等候的山间小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] , ['nɑːrə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər]

As	they	started	up	the	broad	Orinoco	,	Nara	pointed	to	some	boats	that	were
作为	他们	开始	向上	这	广阔	奥里诺科	,	奈良	尖	到	一些	船	那	是

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

coming	toward	them	.
未来	朝向	他们	.

当他们沿着宽阔的奥里诺科河逆流而上时，奈良指着一些正朝他们驶来的船只。

“ ['gʌvərnmənt] ['boʊts] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , “ ['brɪŋɪŋ] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] .

“	Government	boats	,	”	he	chuckled	,	“	bringing	those	soldiers	I	spoke	about	.
“	政府	船	,	”	他	轻笑	,	“	带来	那些	士兵	我	辐	关于	.

“政府的船，”他笑着说，“运来我刚才提到的那些士兵。”

” [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['boʊts] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mænd]

”	When	they	met	the	boats	,	they	found	the	other	monterias	with	them	,	manned
”	什么时候	他们	遇见	这	船	,	他们	成立	这	其他	-	和	他们	,	有人值守

[baɪ] [bifs] ['fɑːðər] ,

by	Biffs	father	,
经过	比夫斯	父亲	,

“当他们遇到这些船只时，发现其他的蒙特里亚人也和他们在一起，船员是比夫的父亲。”

['mɪstər] . ['(h)witmən] , [ænd; ənd][dʒə'koʊm] .

Mr	.	Whitman	,	and	Jacome	.
先生	.	惠特曼	,	和	雅科梅	.

惠特曼先生和雅科姆。

[ðə; ði][ˌvenə'zweɪlən] [truːps] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

The	Venezuelan	troops	had	arrived	at	the	blockhouse	during	the	battle	and
这	委内瑞拉	军队	有	到达的	在	这	炮楼	期间	这	战斗	和

[hæd; həd] [helpt] [raʊt] - ['fɔːləuəz] ,

had	helped	rout	Serbot's	followers	,
有	帮助	路线	-	追随者	,

委内瑞拉军队在战斗期间抵达了碉堡，并帮助击溃了塞尔博特的追随者。

[huː] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ][pɛ'piːtoʊ] .

who	were	commanded	by	Pepito	.
WHO	是	命令	经过	佩皮托	.

他们受佩皮托指挥。

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔntæktid] ['nɑːrəz] ['waɪ] ['weɪz] ,

In	the	rapids	,	they	had	contacted	Nara's	Wai	Wais	,
在	这	急流	,	他们	有	联系	奈良的	哇	等待	,

在湍急的河水中，他们与奈良的瓦瓦伊人取得了联系。

[huː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌuːruː'buː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .

who	had	overpowered	and	captured	Urubu	and	his	crew	.
WHO	有	实力悬殊	和	捕获	urubu	和	他的	全体人员	.

他们制服并俘虏了乌鲁布及其船员。

['iː'^əj][ænd; ənd]['uːbi] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['bruːstər] ['steɪtɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

Igo	and	Ubi	would	be	along	later	,	Mr	.	Brewster	stated	,	bringing	their
伊戈	和	育碧	会	是	沿着	之后	,	先生	.	布鲁斯特	声明	,	带来	他们的

['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

prisoners	with	them	.
囚犯	和	他们	.

布鲁斯特先生说，伊戈和乌比稍后会带着他们的囚犯过来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [sɜ˞ːbət] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	But	we	saw	no	sign	of	Serbot	,	”	declared	Mr	.	Brewster	.
“	但	我们	锯	不	符号	的	塞尔博特	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	.

“但我们没有看到塞尔博特的踪影，”布鲁斯特先生说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

“	I	think	we	should	offer	a	reward	for	his	capture	.
”	我	思考	我们	应该	提供	一个	报酬	为了	他的	捕获	.

我认为我们应该悬赏捉拿他。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] . ”

I'll	talk	to	Mr	.	Stannart	about	it	,	when	I	see	him	on	the	yacht	.	”
患病的	讲话	到	先生	.	-	关于	它	,	什么时候	我	看	他	在	这	游艇	.	”

我会在游艇上见到斯坦纳特先生时和他谈谈这件事。

“ [juː; jʊ] ['betər] [weɪt] , [dæd] , [tɪl] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] , ” [bɪf] [ədˈvaɪzd] ['soʊbərli] . -

“	You	better	wait	,	Dad	,	till	we	tell	you	what	happened	,	”	Biff	advised	soberly	.	179
”	你	更好的	等待	,	爸爸	,	直到	我们	告诉	你	什么	发生	,	”	比夫	建议	清醒地	.	-

“爸，你最好等等，等我们告诉你发生了什么事，”比夫严肃地劝道。[179]

['mɪstər] . ['bruːstər] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪfs] ['stɔːri] .

Mr	.	Brewster	was	shocked	when	he	heard	Biff's	story	.
先生	.	布鲁斯特	曾是	震惊	什么时候	他	听到	比夫的	故事	.

布鲁斯特先生听到比夫的故事后感到震惊。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	can	hardly	believe	it	!
”	我	能	几乎	相信	它	!

我简直不敢相信！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['grɛg] - , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] !

“	Gregg	Stannart	,	of	all	men	!
”	格雷格	-	,	的	全部	男人	!

“格雷格·斯坦纳特，竟然是他！”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

But	now	that	I	think	of	it	,	”	he	added	thoughtfully	,
但	现在	那	我	思考	的	它	,	”	他	额外	深思熟虑	,

但现在想想，”他若有所思地补充道，

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [raɪt] [ə'lɔːŋ] — [ænd; ənd] -

“	there's	been	a	piece	missing	from	the	puzzle	right	along	—	and	Stannart
”	有	到过	一个	片	丢失的	从	这	谜	正确的	沿着	—	和	-

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !

was	it	!
曾是	它	!

“一直以来，拼图中都缺少一块关键的拼图——而斯坦纳特就是那块拼图！”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	still	can't	believe	it	.
”	我	仍然	不能	相信	它	.

“我仍然不敢相信。”

" [naʊ] ['mɪstər] . ['bruːstər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] - [ænd; ənd]

"	Now	Mr	.	Brewster	was	more	eager	than	anyone	to	take	Stannart	and
"	现在	先生	.	布鲁斯特	曾是	更多的	渴望的	比	任何人	到	拿	-	和

[sɜːbət] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .

Serbot	into	custody	.
塞尔博特	进入	保管	.

"现在，布鲁斯特先生比任何人都更渴望将斯坦纳特和塞尔博特拘留起来。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

As	they	approached	the	Coronet	,	they	noticed	excitement	on	the	deck	.
作为	他们	接近	这	冠	,	他们	注意到	激动	在	这	甲板	.

当他们靠近"科罗内特"号时，他们注意到甲板上一片兴奋。

['mɪstər] . ['bruːstər] ['stʌdid] [ðə; ði] [jɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

Mr	.	Brewster	studied	the	yacht	through	his	binoculars	and	announced	:
先生	.	布鲁斯特	研究	这	游艇	通过	他的	双筒望远镜	和	宣布	:

布鲁斯特先生用望远镜观察了一番游艇，然后宣布：

" [aɪ] [siː] - [ænd; ənd] [sɜːbət] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	see	Stannart	and	Serbot	,	both	of	them	.
"	我	看	-	和	塞尔博特	,	两个都	的	他们	.

"我看到了斯坦纳特和塞尔博特，他们两个都看到了。"

[ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .

The	crew	must	have	found	them	in	the	cabin	and	released	them	.
这	全体人员	必须	有	成立	他们	在	这	舱	和	发布	他们	.

机组人员一定是在船舱里发现了它们，然后把它们放了。

" [ə; eɪ][fæst] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ˌvenə'zweɪlən] ['soʊldʒərz] [sped] [ə'hed] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]

"	A	fast	boat	containing	a	squad	of	Venezuelan	soldiers	sped	ahead	to	board	the
"	一个	快速地	船	包含	一个	队	的	委内瑞拉	士兵	加速	前方	到	木板	这

[jɑːt] .

yacht	.
游艇	.

一艘载着一队委内瑞拉士兵的快艇疾驰而去，登上了游艇。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrmz][mʌst; məst][hæv; həv] [kwentʃt] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [faɪt] [ɪn]

Sight	of	the	military	uniforms	must	have	quenched	any	desire	for	fight	in
视线	的	这	军队	制服	必须	有	淬火	任何	欲望	为了	斗争	在

- [ænd; ənd] [sɜːbət] ,

Stannart	and	Serbot	,
-	和	塞尔博特	,

斯坦纳特和塞尔博特看到军装，想必已经彻底打消了任何战斗的念头。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊtər] [lɔːntʃ] [skuːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt]

for	suddenly	a	little	motor	launch	scooted	from	the	far	side	of	the	yacht
为了	突然	一个	小的	发动机	发射	滑行	从	这	远的	边	的	这	游艇

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] [weɪvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	bounded	through	the	choppy	waves	toward	the	left	bank	of	the	river	.
和	有界	通过	这	断断续续	波浪	朝向	这	左边	银行	的	这	河	.

突然，一艘小型机动艇从游艇的另一侧疾驰而来，跃过波涛汹涌的河水，向河的左岸疾驰而去。

['oʊnli] - [ænd; ənd] [sɜːbət] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['tendər] .

Only	Stannart	and	Serbot	were	in	the	tiny	tender	.
仅有的	-	和	塞尔博特	是	在	这	微小的	投标	.

只有斯坦纳特和塞尔博特在那个狭小的接驳艇里。

[ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] ['soʊldʒərz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpənɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪər] ,

The	boat	with	the	Venezuelan	soldiers	turned	to	pursue	it	,	opening	rifle	fire	,
这	船	和	这	委内瑞拉	士兵	转向	到	追求	它	,	开幕	步枪	火	,

载有委内瑞拉士兵的船只调转方向追击，并开火射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kept] [ɑːn] .

but	the	fugitives	kept	on	.
但	这	逃犯	保留	在	.

但逃犯们继续逃亡。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌəuvə'teikən] , [ðə; ði] [tʃeɪs] ['endɪd] .

Then	,	just	as	it	seemed	sure	they	would	be	overtaken	,	the	chase	ended	.
然后	,	只是	作为	它	似乎	当然	他们	会	是	被超越	,	这	追赶	结束	.

正当他们似乎肯定要被追上时，追逐结束了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , ['sʌd(ə)nli] ['loʊɝd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .

The	soldiers	,	about	to	fire	at	close	range	,	suddenly	lowered	their	rifles	.
这	士兵	,	关于	到	火	在	关闭	范围	,	突然	降低	他们的	步枪	.

士兵们正要近距离射击，突然放下了步枪。

“ [its] [tuː] [leɪt] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bruːstər] ['glʌmli] .

“	It's	too	late	,	”	declared	Mr	.	Brewster	glumly	.
“	它是	也	晚的	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	闷闷不乐地	.

“太晚了，”布鲁斯特先生沮丧地说道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['kæptʃərd] [naʊ] .

“	They	can't	be	captured	now	.
“	他们	不能	是	捕获	现在	.

“现在抓不到他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

They	have	passed	the	middle	of	the	river	and	are	across	the	international
他们	有	通过了	这	中间	的	这	河	和	是	穿过	这	国际的

[laɪn] , [ɪn][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] . ” -

line	,	in	Colombian	jurisdiction	.	”	180
线	,	在	哥伦比亚	管辖权	.	”	-

他们已经越过河中心，进入国际边界，位于哥伦比亚管辖范围内。”180

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [toʊld][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] -

The	captain	of	the	yacht	was	astonished	when	told	the	reason	for	Stannart's
这	队长	的	这	游艇	曾是	惊讶	什么时候	讲述	这	原因	为了	-

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

当游艇船长得知斯坦纳特逃跑的原因时，他感到非常惊讶。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] .

He	and	his	crew	had	known	nothing	about	Stannart's	double	-	dealing	.
他	和	他的	全体人员	有	已知	没有什么	关于	-	双倍的	-	处理	.

他和他的船员对斯坦纳特的两面三刀的行为一无所知。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sɝːbət] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]

They	had	supposed	that	Serbot	was	simply	a	friend	who	had	come	on
他们	有	据称	那	塞尔博特	曾是	简单地	一个	朋友	WHO	有	来	在

[bɔːrd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['oʊnər] .

board	to	meet	the	owner	.
木板	到	见面	这	所有者	.

他们原本以为塞尔博特只是一个朋友，上船来见船主。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [per] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ['æftər]['nɑːrə]

They	had	been	puzzled	to	find	the	pair	bound	and	gagged	after	Nara
他们	有	到过	困惑	到	寻找	这	一对	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	后	奈良

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] .

and	the	boys	had	left	.
和	这	男孩们	有	左边	.

奈良和男孩们离开后，他们惊讶地发现那两人被捆绑并堵住了嘴。

- [hæd; həd] [kleɪmd] [ðæt] ['nɑːrə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] .

Stannart	**had**	**claimed**	**that**	**Nara**	**and**	**the**	**boys**	**had**	**tried**	**to**	**rob**	**him**	**.**
-	有	声称	那	奈良	和	这	男孩们	有	尝试	到	抢	他	.

斯坦纳特声称，娜拉和那几个男孩试图抢劫他。

[ðə; ðɪ] [jɑːt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] [sɜ˞ːbət] [sɔː]

The	**yacht**	**captain**	**had**	**accepted**	**that**	**explanation**	**until**	**Stannart**	**and**	**Serbot**	**saw**
这	游艇	队长	有	公认	那	解释	直到	-	和	塞尔博特	锯

[ðə; ðɪ] [ˌvenə'zweɪlən] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [flaɪt] .

the	**Venezuelan**	**soldiers**	**and**	**suddenly**	**took**	**flight**	**.**
这	委内瑞拉	士兵	和	突然	采取	航班	.

游艇船长接受了这种解释，直到斯坦纳特和塞尔博特看到委内瑞拉士兵，才突然逃走。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Then	**it**	**was**	**plain**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
然后	它	曾是	清楚的	那	某物	曾是	错误的	.

这时很明显出了问题。

['kɑːntækt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'rɑːkəs; kə'rækəs] , [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] , [ænd; ənd]

Contact	**was**	**made**	**with**	**Caracas**	**,**	**the**	**capital**	**of**	**Venezuela**	**,**	**and**
接触	曾是	制成	和	加拉加斯	,	这	首都	的	委内瑞拉	,	和

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,

from	**there**	**,**
从	那里	,

他们与委内瑞拉首都加拉加斯取得了联系，并从那里开始

['redɪəˌgræm] [wɜːr; wər] [rɪ'le] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

radiograms	**were**	**relayed**	**to**	**and**	**from**	**New**	**York**	**.**
X光片	是	转播	到	和	从	新的	约克	.

无线电报被转发到纽约和从纽约转发。

[wɜːrd] ['faɪnəli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒæks] ['maɪnɪŋ]

Word	**finally**	**came**	**from**	**the**	**directors**	**of**	**the**	**Ajax**	**Mining**
单词	最后	来了	从	这	导演	的	这	阿贾克斯	矿业

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Corporation	**,**
公司	,

最终，阿贾克斯矿业公司的董事们传来了消息。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd]

stating	**that**	**they**	**had**	**checked**	**their**	**accounts**	**and**	**found**	**that**	**Stannart**	**had**
声明	那	他们	有	已检查	他们的	账户	和	成立	那	-	有

['teɪkən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [jɑːt] [trɪp] .

taken	**most**	**of**	**the**	**available**	**funds**	**before**	**starting**	**on**	**his**	**Caribbean**	**yacht**	**trip**	**.**
已采取	最多	的	这	可用的	资金	前	开始	在	他的	加勒比海	游艇	旅行	.

他们表示，他们检查了自己的账户，发现斯坦纳特在开始他的加勒比海游艇之旅前，已经拿走了大部分可用资金。

[ðə; ðɪ]['eɪdʒæks][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːrdər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

The	**Ajax**	**Corporation**	**obtained**	**an**	**order**	**enabling**	**them**	**to**	**take**	**over**	**the**
这	阿贾克斯	公司	获得	一个	命令	使能	他们	到	拿	超过	这

[ˌkɔːrə'net] ,

Coronet	**,**
冠	,

阿贾克斯公司获得了一项命令，使其能够接管科罗内特号。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jɑːt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['mɪstər] . ['bruːstərz] [tʃɑːrdʒ] .

and	**the**	**yacht**	**was**	**placed**	**in**	**Mr**	**.**	**Brewster's**	**charge**	**.**
和	这	游艇	曾是	放置	在	先生	.	布鲁斯特的	收费	.

游艇交由布鲁斯特先生保管。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːθəraɪzd] ['mɪstər] . ['bruːstər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['nɑːrə]

They	also	authorized	Mr	.	Brewster	to	complete	the	transaction	with	Joe	Nara
他们	还	授权	先生	.	布鲁斯特	到	完全的	这	交易	和	乔	奈良

[ɑːn] [wət'evər] [tɜːrmz] [maɪt] [biː; bi] ['mjuːtʃuəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

on	whatever	terms	might	be	mutually	satisfactory	.
在	任何	条款	可能	是	相互	令人满意的	.

他们还授权布鲁斯特先生与乔·纳拉完成交易，交易条款由双方协商一致。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] ,

That	was	done	on	board	the	Coronet	,
那	曾是	完毕	在	木板	这	冠	,

那是在“科罗内特”号上完成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['metə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

which	was	still	anchored	near	the	junction	of	the	Meta	and	the	Orinoco	.
哪个	曾是	仍然	锚定	靠近	这	交汇处	的	这	元	和	这	奥里诺科	.

它仍然停泊在梅塔河和奥里诺科河交汇处附近。

['mɪstər] . ['bruːstər] [set][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði]['eɪdʒæks][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [maɪn]

Mr	.	Brewster	set	the	date	when	the	Ajax	Corporation	would	take	over	the	mine
先生	.	布鲁斯特	放	这	日期	什么时候	这	阿贾克斯	公司	会	拿	超过	这	矿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][dʒoʊ]['nɑːrə]

with	a	down	payment	of	a	quarter	of	a	million	dollars	to	Joe	Nara
和	一个	向下	支付	的	一个	四分之一	的	一个	百万	美元	到	乔	奈良

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [el] [də'rɑːdoʊ] [stɑːk] [ðæt] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl]

and	a	block	of	El	Dorado	stock	that	would	guarantee	him	a	share	of	all
和	一个	堵塞	的	埃尔	多拉多	库存	那	会	保证	他	一个	分享	的	全部

['fjuːtʃər]['prɑːfɪts] . -

future	profits	.	181
未来	利润	.	-

布鲁斯特先生确定了阿贾克斯公司接管矿山的日期，并向乔·纳拉支付了25万美元的首付款，以及一批埃尔多拉多公司的股票，以确保他能分享未来所有的利润。181

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [dʒoʊ]['nɑːrə] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ][wɪð; wɪθ]['iː'^əj] , ['uːbi] ,

That	same	day	,	Joe	Nara	prepared	to	start	back	up	the	Orinoco	with	Igo	,	Ubi	,
那	相同的	天	,	乔	奈良	准备	到	开始	后退	向上	这	奥里诺科	和	伊戈	,	育碧	,

当天，乔·纳拉准备带着伊戈、乌比重新开始奥里诺科河的航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['waɪ] ['weɪz] ,

and	the	other	Wai	Wais	,
和	这	其他	哇	等待	,

以及其他Wai Wai，

[huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] ['feloʊ] ['traɪbzmən] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [el]

who	were	eager	to	rejoin	their	fellow	tribesmen	as	the	guardians	of	El
WHO	是	渴望的	到	重新加入	他们的	同伴	部落成员	作为	这	守护者	的	埃尔

[də'rɑːdoʊ] .

Dorado	.
多拉多	.

他们渴望与族人重聚，成为黄金国的守护者。

[hæl; heɪl]['(h)witmən] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['eɪdʒæks] ['kʌmpəni] , ['teɪkɪŋ]

Hal	Whitman	arranged	to	go	along	to	represent	the	Ajax	Company	,	taking
哈尔	惠特曼	安排	到	去	沿着	到	代表	这	阿贾克斯	公司	,	采取

[dʒə'koʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jacome	with	him	.
雅科梅	和	他	.

哈尔·惠特曼安排代表阿贾克斯公司前往，并带上了雅科梅。

- [pækt] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪˈlɔːŋɪŋz] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Kamuka	packed	his	few	belongings	,	expecting	to	accompany	them	.
-	包装	他的	很少	财物	,	期待	到	陪伴	他们	.

卡穆卡收拾好自己的几件行李，打算和他们一起出发。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [bɪf] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Indian	boy	was	saying	a	reluctant	good	-	by	to	Biff	on	the	deck	of	the
这	印度	男生	曾是	说	一个	不情愿的	好的	-	经过	到	比夫	在	这	甲板	的	这

[jɑːt] ,

yacht	,
游艇	,

印度男孩在游艇甲板上依依不舍地向比夫道别。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] [ˈkwaɪətli] [ˈkɑːmɛntəd] :

when	Mr	.	Brewster	quietly	commented	:
什么时候	先生	.	布鲁斯特	悄悄	评论	:

布鲁斯特先生低声说道：

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , - , [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

“	You	don't	have	to	go	,	Kamuka	,	if	you'd	rather	come	with	us	.
“	你	不	有	到	去	,	-	,	如果	你会	相当	来	和	我们	.

“卡穆卡，如果你愿意和我们一起走，你就不必走了。”

” - [aɪz] [pɑːpt] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [sərˈpraɪz] .

”	Kamuka's	eyes	popped	wide	with	eager	surprise	.
”	-	眼睛	爆裂	宽的	和	渴望的	惊喜	.

卡穆卡的眼睛因兴奋和惊喜而睁得大大的。

[bɪf] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dæd] ? ”

Biff	showed	the	same	feeling	,	when	he	exclaimed	,	“	You	really	mean	it	,	Dad	?	”
比夫	显示	这	相同的	感觉	,	什么时候	他	惊呼	,	“	你	真的	意思是	它	,	爸爸	?	”

比夫也表达了同样的感受，他惊呼道：“爸爸，您是认真的吗？”

“ [aɪ][duː] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] .

“	I	do	,	”	rejoined	Mr	.	Brewster	.
“	我	做	,	”	重新加入	先生	.	布鲁斯特	.

“我愿意，”布鲁斯特先生回答道。

“ [hæl; heɪl]['(h)witmən][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [send] - [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

“	Hal	Whitman	told	me	he	has	made	plans	to	send	Kamuka	to	a	new
“	哈尔	惠特曼	讲述	我	他	有	制成	计划	到	发送	-	到	一个	新的

[skuːl] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][brəˈziliə] ,

school	that	is	opening	in	Brasilia	,
学校	那	是	开幕	在	巴西利亚	,

“哈尔·惠特曼告诉我，他已经计划将卡穆卡送到巴西利亚一所即将开办的新学校就读。”

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [brəˈzɪl] .

the	capital	of	Brazil	.
这	首都	的	巴西	.

巴西首都。

[bʌt; bət][hæl; heɪl] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [get] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , [ɔːr] [mɔːr] .

But	Hal	can't	possibly	get	down	there	for	the	next	few	weeks	,	or	more	.
但	哈尔	不能	可能	得到	向下	那里	为了	这	下一个	很少	周	,	或者	更多的	.

但哈尔在接下来的几周甚至更长时间内都不可能下去。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] - [kɑːnt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

So	there's	no	reason	why	Kamuka	can't	come	home	with	us	.
所以	有	不	原因	为什么	-	不能	来	家	和	我们	.

所以卡穆卡完全可以跟我们回家。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][flai][tuː; tə][brə'ziliə]['æftər]['mɪstər] . ['(h)witmən] [ə'raivz] [ðer; ðər] .

Then	he	can	fly	to	Brasilia	after	Mr	.	Whitman	arrives	there	.
然后	他	能	飞	到	巴西利亚	后	先生	.	惠特曼	到达	那里	.

然后，在惠特曼先生抵达巴西利亚之后，他就可以飞往巴西利亚了。

〃 [bɪf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klæpt] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

〃	Biff	turned	and	clapped	Kamuka	on	the	shoulder	.
〃	比夫	转向	和	鼓掌	-	在	这	肩膀	.

比夫转过身，拍了拍卡穆卡的肩膀。

“ [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] , - !

“	Will	we	have	fun	,	Kamuka	!
〃	将要	我们	有	乐趣	,	-	!

“我们会玩得很开心，卡穆卡！〃

[fɜːrst] , [ðə; ði] [jɑːt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] — 〃

First	,	the	yacht	will	take	us	out	into	the	Atlantic	Ocean	—	〃
第一的	,	这	游艇	将要	拿	我们	出去	进入	这	大西洋	海洋	—	〃

首先，游艇将带我们驶入大西洋——〃

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [pʊt] [ɪn] - .

“	I	have	heard	of	it	,	〃	put	in	Kamuka	.
〃	我	有	听到	的	它	,	〃	放	在	-	.

“我听说过，〃卡穆卡插嘴道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æməˌzɑːnz] . 〃

“	They	say	it	is	bigger	than	a	thousand	Amazons	.	〃
〃	他们	说	它	是	大	比	一个	千	亚马逊	.	〃

“他们说它比一千个亚马逊女战士加起来还要大。〃

“ [ænd; ənd] [juːl] [siː] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [el] [də'rɑːdoʊ] ! 〃 -

“	And	you'll	see	New	York	,	which	is	more	wonderful	than	any	El	Dorado	!	〃	182
〃	和	你会	看	新的	约克	,	哪个	是	更多的	精彩的	比	任何	埃尔	多拉多	!	〃	-

“你还会看到纽约，它比任何黄金国都更美好！〃182

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [bɔɪ] [felt] [ðə; ði] ['greɪtər] [θrɪl] .

It	was	hard	to	tell	which	boy	felt	the	greater	thrill	.
它	曾是	难的	到	告诉	哪个	男生	毛毡	这	更大的	刺激	.

很难说哪个男孩感到更兴奋。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [soʊ] ['meni]

Each	was	glad	to	continue	a	companionship	in	which	they	had	shared	so	many
每个	曾是	高兴的	到	继续	一个	友谊	在	哪个	他们	有	共享	所以	许多

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他们都很高兴能继续这段共同经历过无数冒险的友谊。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʊd] [læst] ['ɔːlweɪz] .

forming	the	bonds	of	a	friendship	that	would	last	always	.
成型	这	债券	的	一个	友谊	那	会	最后的	总是	.

建立一段永恒的友谊。

['mɪstər] . ['bruːstər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [pliːzd] [ʌv; əv][ɔːl] .

Mr	.	Brewster	was	the	most	pleased	of	all	.
先生	.	布鲁斯特	曾是	这	最多	高兴	的	全部	.

布鲁斯特先生是所有人中最高兴的。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [bɪf] [ænd; ənd] - ,

He	stood	at	the	stem	of	the	yacht	with	Biff	and	Kamuka	,
他	站立	在	这	干	的	这	游艇	和	比夫	和	-	,

他和比夫、卡穆卡一起站在游艇的船头。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] [tɔːrd] [ˌsiːuː'dæd]
while **they** **were** **churning** **their** **way** **down** **the** **broad** **Orinoco** **toward** **Ciudad**
尽管 他们 是 搅拌 他们的 方式 向下 这 广阔 奥里诺科 朝向 西达德
['boʊləvɑːr] ,
Bolivar **,**
玻利瓦尔 ,

当他们沿着宽阔的奥里诺科河一路颠簸向玻利瓦尔城时，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
the **largest** **port** **on** **the** **river** **.**
这 最大 港口 在 这 河 .

河上最大的港口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [bɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['sɪriəsli] :
It **was** **then** **that** **Biff** **turned** **to** **his** **father** **and** **said** **,** **very** **seriously** **:**
它 曾是 然后 那 比夫 转向 到 他的 父亲 和 说 , 非常 严重地 :

这时，比夫转向他父亲，非常严肃地说：

“ [dæd] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] - [ænd; ənd] [sɝːbət] [mɪst] [aʊt] .
“ **Dad** **,** **I** **can't** **see** **how** **Stannart** **and** **Serbot** **missed** **out** **.**
“ 爸爸 , 我 不能 看 如何 - 和 塞尔博特 错过 出去 .

“爸爸，我不明白斯坦纳特和塞尔博特怎么会落选。”

[wen] [ðeɪ] [juːst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['iːzi] . ”
When **they** **used** **me** **as** **a** **go** **-** **between** **,** **they** **had** **everything** **so** **easy** **.** **”**
什么时候 他们 用过的 我 作为 一个 去 - 之间 , 他们 有 一切 所以 简单的 . ”

他们利用我做中间人，一切都进行得非常顺利。

“ [soʊ] ['iːzi] , [bɪf] ? ”
“ **So** **easy** **,** **Biff** **?** **”**
“ 所以 简单的 , 比夫 ? ”

“这么容易，比夫？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg]['hændikæp][tuː; tə][ðə; ði][sə'fɑːri] .
I **must** **have** **been** **a** **big** **handicap** **to** **the** **safari** **.**
我 必须 有 到过 一个 大的 让分 到 这 狩猎旅行 .

我肯定给这次旅行带来了很大的麻烦。

[aɪ'd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , [let] [ə'loʊn] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['deindʒəz][wiː; wi] [faʊnd]
I'd **never** **even** **seen** **a** **jungle** **,** **let** **alone** **run** **into** **the** **sort** **of** **dangers** **we** **found**
ID 绝不 甚至 已见 一个 丛林 , 让 独自的 跑步 进入 这 种类 的 危险 我们 成立
[ðer; ðər] . ”
there **.** **”**
那里 . ”

我以前从未见过丛林，更别提遇到我们在那里遇到的那种危险了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [mɔːr] . ”
“ **But** **you** **learned** **to** **meet** **those** **dangers** **,** **and** **more** **.** **”**
“ 但 你 学习 到 见面 那些 危险 , 和 更多的 . ”

“但你学会了如何应对这些危险，以及更多。”

“ [wel] , [jes] .
“ **Well** **,** **yes** **.**
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lɜːrn] [sʌm; səm] [θɪŋz] . ”

I	certainly	did	learn	some	things	.	”
我	当然	做过	学习	一些	事物	.	”

我确实学到了一些东西。

“ [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bruːstər] .

“	And	so	did	the	rest	of	us	,	”	declared	Mr	.	Brewster	.
”	和	所以	做过	这	休息	的	我们	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	.

“我们其他人也一样，”布鲁斯特先生说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][spɑːts] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt] .

“	Our	enemies	put	us	in	spots	where	we	had	to	pull	one	another	out	.
”	我们的	敌人	放	我们	在	地点	在哪里	我们	有	到	拉	一	其他	出去	.

“我们的敌人把我们逼到了必须互相帮助才能脱困的境地。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪg] [mis'teik] .

That	was	their	big	mistake	.
那	曾是	他们的	大的	错误	.

那是他们犯下的最大错误。

[ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [wiː; wi][ˌoʊvər'keɪm] ['ɜːrli] ['ʃaːpənd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɔːbləms][wiː; wi] [met]

The	situations	that	we	overcame	early	sharpened	us	for	the	problems	we	met
这	情况	那	我们	克服	早期的	锋利	我们	为了	这	问题	我们	遇见

['leɪtər] .

later	.
之后	.

我们早期克服的困难使我们更有能力应对后来遇到的问题。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wʌn] [aʊt] .

That's	why	we	won	out	.
那就是	为什么	我们	韩元	出去	.

这就是我们获胜的原因。

” [æz; əz] [bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

”	As	Biff	nodded	slowly	,	his	father	added	with	a	smile	:
”	作为	比夫	点头	缓慢地	,	他的	父亲	额外	和	一个	微笑	:

比夫缓缓点头，他父亲笑着补充道：

“ [θɪŋk] [bæk] , [bɪf] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] .

“	Think	back	,	Biff	,	and	you'll	see	how	it	adds	up	.
”	思考	后退	,	比夫	,	和	你会	看	如何	它	添加	向上	.

“比夫，想想看，你就会明白是怎么回事了。”

” [bɪf] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][waɪd] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] , ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪm] , ['dɪstənt] [siːnz] [ʌv; əv]

”	Biff	gazed	back	at	the	wide	Orinoco	,	tapering	to	the	dim	,	distant	scenes	of
”	比夫	凝视	后退	在	这	宽的	奥里诺科	,	逐渐变细	到	这	暗淡	,	遥远	场景	的

[ðoʊz] ['faɪn(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

those	final	adventures	,
那些	最终的	冒险	,

比夫回头凝视着宽阔的奥里诺科河，河水渐渐变窄，最终汇入远处昏暗的景色，那是他最后冒险的场景。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dæd][wʌz; wəz] [raɪt] . -

and	he	knew	that	his	dad	was	right	.	183
和	他	知道	那	他的	爸爸	曾是	正确的	.	-

他知道他父亲是对的。183

[ə; eɪ] [bɪf] ['bruːstər] ['mɪstəri] [əd'ventʃər]

A	Biff	Brewster	Mystery	Adventure
一个	比夫	布鲁斯特	神秘	冒险

比夫·布鲁斯特神秘冒险

[brə'zɪliən] [goʊld] [maɪn] ['mɪstəri]
BRAZILIAN **GOLD** **MINE** **MYSTERY**
巴西人 金子 矿 神秘

巴西金矿之谜

[baɪ] [ændɪ] ['ædəmz]
By **ANDY** **ADAMS**
经过 和 亚当斯

作者：安迪·亚当斯

“ [gɑːrd] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər][laɪf] !
“ **Guard** **this** **letter** **as** **you** **would** **your** **life** **!**
“ 警卫 这 信 作为 你 会 你的 生活 !

“像保护自己的生命一样保护这封信！”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
” **With** **these** **words** **ringing** **in** **his** **ears** **,**
” 和 这些 字 铃声 在 他的 耳朵 ,

“这些话在他耳边回响，

[bɪf] ['bruːstər] ['bɔrdz] [ðə; ði][brə'zɪl] - [baʊnd] [pleɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ][sə'fɑːri][tuː; tə]
Biff **Brewster** **boards** **the** **Brazil** **-** **bound** **plane** **to** **join** **his** **father** **on** **a** **safari** **to**
比夫 布鲁斯特 板 这 巴西 - 边界 飞机 到 加入 他的 父亲 在 一个 狩猎旅行 到
[ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ['rɪvər] — [ə; eɪ][sə'fɑːri] [ðæt] ,
the **headwaters** **of** **the** **Amazon** **River** **—** **a** **safari** **that** **,**
这 源头 的 这 亚马逊 河 — 一个 狩猎旅行 那 ,

比夫·布鲁斯特登上飞往巴西的飞机，与父亲一起前往亚马逊河源头进行一次探险之旅——这是一次探险之旅，

[tuː; tə] [bɪfs] [ə'meɪzmənt] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dedli] ['kɑːntest][fɔːr; fər] ['fæbjələs] ['rɪtʃɪz] .
to **Biff's** **amazement** **,** **becomes** **a** **deadly** **contest** **for** **fabulous** **riches** **.**
到 比夫的 惊愕 , 变成 一个 致命 竞赛 为了 太棒了 财富 .

令比夫惊讶的是，这竟变成了一场争夺巨额财富的生死较量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bɪf] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bifs] [frend] - ,
From **the** **beginning** **,** **Biff** **,** **his** **father** **,** **Biffs** **friend** **Kamuka** **,**
从 这 开始 , 比夫 , 他的 父亲 , 比夫斯 朋友 - ,

从一开始，比夫、他的父亲、比夫的朋友卡穆卡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [faɪnd][ðer; ðər] [pæθ] ['menəst] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [huː] ['nevər]
and **the** **rest** **of** **the** **party** **find** **their** **path** **menaced** **by** **an** **enemy** **who** **never**
和 这 休息 的 这 派对 寻找 他们的 小路 受威胁 经过 一个 敌人 WHO 绝不
[rɪ'viːlz] [hɪm'self] .
reveals **himself** **.**
揭示 他自己 .

而队伍中的其他人则发现，他们的道路受到一个始终不露面的敌人的威胁。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪkələs] [sɝːbət] , [ðə; ði] [swɑːv] ['streɪndʒər] [huːm] [bɪf] [fɜːrst] [miːts] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ?
Is **it** **Nicholas** **Serbot** **,** **the** **suave** **stranger** **whom** **Biff** **first** **meets** **on** **the** **plane** **?**
是 它 尼古拉斯 塞尔博特 , 这 温文尔雅 陌生人 谁 比夫 第一的 满足 在 这 飞机 ?

是尼古拉斯·塞尔博特吗？就是比夫在飞机上遇到的那位风度翩翩的陌生人？

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒoʊ]['nɑːrə] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['prɑːspektər] ,
Or **is** **it** **Joe** **Nara** **,** **the** **eccentric** **old** **prospector** **,**
或者 是 它 乔 奈良 , 这 偏心 老的 勘探者 ,

或者他是古怪的老淘金者乔·纳拉？

[ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn][ə'laɪv] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['ledʒənderi] [el] [də'rɑːdoʊ]
the **only** **white** **man** **alive** **who** **knows** **the** **route** **to** **the** **almost** **legendary** **El** **Dorado**
这 仅有的 白色的 男人 活 WHO 知道 这 路线 到 这 几乎 传奇 埃尔 多拉多
[goʊld] [maɪn] ?
gold **mine** **?**
金子 矿 ?

唯一一个知道通往传说中的黄金国埃尔多拉多金矿路线的白人？

[bɪf] [ænd; ənd] - [faɪnd][ðer; ðər] [deɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæzərdz][ænd; ənd] [θrilz] [ʌv; əv]

Biff	**and**	**Kamuka**	**find**	**their**	**days**	**crowded**	**with**	**the**	**hazards**	**and**	**thrills**	**of**
比夫	和	-	寻找	他们的	天	挤	和	这	危险	和	刺激	的

['dʒʌŋg(ə)l]['træv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [trek] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] “

jungle	**travel**	**as**	**they**	**trek**	**through**	**a**	**wilderness**	**echoing**	**with**	**the**	**threat**	**of**	**“**
丛林	旅行	作为	他们	跋涉	通过	一个	荒野	回声	和	这	威胁	的	”

['mækuː] ” — [ðə; ði] ['dredɪd] [hed] - ['hʌntərz] .

Macu	**”**	**—**	**the**	**dreaded**	**head**	**-**	**hunters**	**.**
澳门	”	—	这	令人恐惧的	头	-	猎人	.

比夫和卡穆卡在丛林旅行中跋涉，每天都充满了危险和刺激，他们穿越荒野，耳边回荡着“马库”（可怕的猎头族）的威胁。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	**waiting**	**for**	**them**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trail**	**are**	**a**	**shock**	**and**	**a**
和	等待	为了	他们	在	这	结尾	的	这	踪迹	是	一个	震惊	和	一个

[sər'praɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['waɪldɪst] [driːmz] .

surprise	**beyond**	**their**	**wildest**	**dreams**	**.**
惊喜	超过	他们的	最狂野的	梦境	.

而等待他们的，是超出他们最疯狂梦想的震惊和惊喜。

[jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] ['laɪvli] , [əd'ventʃər] - [fɪld] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Young	**readers**	**will**	**love**	**this**	**lively**	**,**	**adventure**	**-**	**filled**	**story**	**with**	**its**	**combination**	**of**
年轻的	读者	将要	爱	这	热闹	,	冒险	-	已填	故事	和	它是	组合	的

['riːəlɪzəm][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['mɪstəri] .

realism	**and**	**fantastic**	**mystery**	**.**
现实主义	和	极好的	神秘	.

这部生动有趣、充满冒险的故事融合了现实主义和奇幻悬疑元素，一定会深受年轻读者的喜爱。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

Here	**is**	**the**	**first**	**exciting**	**book**	**in**	**a**	**brand**	**-**	**new**	**series**	**for**	**boys**	**.**
这里	是	这	第一的	激动人心	书	在	一个	品牌	-	新的	系列	为了	男孩们	.

这是专为男孩打造的全新系列丛书的第一本精彩书籍。

['ʌðər] [bɪf] ['bruːstər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] ['bʊkselər] . -

Other	**Biff**	**Brewster**	**stories**	**are**	**also**	**available**	**at**	**your**	**booksellers**	**.**	**185**
其他	比夫	布鲁斯特	故事	是	还	可用的	在	你的	书店	.	-

您还可以在各大书店找到其他比夫·布鲁斯特的故事。185

[nuː] !

NEW	**!**
新的	!

新的！

[bɪf] ['bruːstər]

BIFF	**BREWSTER**
BIFF	布鲁斯特

比夫·布鲁斯特

['mɪstəri] [əd'ventʃəz]

Mystery	**Adventures**
神秘	冒险

神秘冒险

[baɪ] [ændɪ] ['ædəmz]

By	**ANDY**	**ADAMS**
经过	和	亚当斯

作者：安迪·亚当斯

[bɪf] ['bruːstər] , [ˌsɪks'tiːn] , [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , ['strɔːŋli] [bɪlt] [blɑːnd] [juːθ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

Biff	**Brewster**	**,**	**sixteen**	**,**	**is**	**a**	**tall**	**,**	**strongly**	**built**	**blond**	**youth**	**who**	**lives**	**In**	**Indianapolis**	**,**
比夫	布鲁斯特	,	十六	,	是	一个	高的	,	强烈	建造	金发	青年	WHO	生活	在	印第安纳波利斯	,

[ˌɪndi'ænə] ,

Indiana	**,**
印第安纳州	,

比夫·布鲁斯特，16岁，身材高大健壮，金发碧眼，居住在印第安纳州印第安纳波利斯市。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [twɪnz] , [ted] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə] .

with	**his**	**parents**	**and**	**the**	**eleven**	**-**	**year**	**-**	**old**	**twins**	**,**	**Ted**	**and**	**Monica**	**.**
和	他的	父母	和	这	十一	-	年	-	老的	双胞胎	,	泰德	和	莫妮卡	.

与他的父母以及11岁的双胞胎泰德和莫妮卡在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

Because	**his**	**mother**	**and**	**father**	**believe**	**that**	**travel**	**is**	**as**	**important**	**to**
因为	他的	母亲	和	父亲	相信	那	旅行	是	作为	重要的	到

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]['fɔːrm(ə)l] ['skuːlɪŋ] ,

education	**as**	**formal**	**schooling**	**,**
教育	作为	正式的	学校教育	,

因为他的父母认为旅行和正规学校教育一样重要，

[bɪf] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['veriəs] ['kʌntriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌnθs] .

Biff	**is**	**encouraged**	**to**	**travel**	**to**	**various**	**countries**	**during**	**the**	**vacation**	**months**	**.**
比夫	是	鼓励	到	旅行	到	各种各样的	国家	期间	这	假期	几个月	.

鼓励比夫在假期期间去各个国家旅行。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðiːz] [lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [miːts] [ðer; ðər] ,

His	**experiences**	**in**	**these**	**lands**	**,**	**and**	**the**	**young**	**people**	**he**	**meets**	**there**	**,**
他的	经历	在	这些	土地	,	和	这	年轻的	人们	他	满足	那里	,

他在这些土地上的经历，以及他在那里遇到的年轻人，

[fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ] ['riːdɚz] .

form	**the**	**basis**	**of**	**a**	**new**	**series**	**for**	**adventure**	**-**	**loving**	**readers**	**.**
形式	这	基础	的	一个	新的	系列	为了	冒险	-	爱	读者	.

为热爱冒险的读者打造一个全新的系列。

[ɪn] ['evri] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

In	**every**	**journey**	**there**	**is**	**a**	**strong**	**element**	**of**	**mystery**	**,**
在	每一个	旅行	那里	是	一个	强的	元素	的	神秘	,

每段旅程都蕴含着浓厚的神秘色彩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

usually	**a**	**direct**	**result**	**of**	**conditions**	**peculiar**	**to**	**the**	**region**	**in**	**which**	**he**	**is**
通常	一个	直接的	结果	的	状况	奇特	到	这	地区	在	哪个	他	是

['trævlɪŋ] .

traveling	**.**
旅行	.

通常是他旅行所在地区特有情况的直接结果。

[ðʌs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əd'ventʃər] , [ðiːz] [bʊks] [ɪm'pɑːrt] ['kerfəli] [riː'sɜːtʃt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Thus	**,**	**in**	**addition**	**to**	**adventure**	**,**	**these**	**books**	**impart**	**carefully**	**researched**	**information**
因此	,	在	添加	到	冒险	,	这些	图书	传授	小心	研究	信息

[ə'baʊt] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

about	**foreign**	**countries**	**.**
关于	外国的	国家	.

因此，除了冒险故事之外，这些书还提供了经过精心研究的有关外国的信息。

[stɑːrt] ['riːdɪŋ] [wʌn] [tə'deɪ] —

Start	**reading**	**one**	**today**	**—**
开始	阅读	一	今天	—

今天就开始读一本吧——

([wʌn]) [brə'zɪliən] [goʊld] [maɪn] ['mɪstəri]
(1) BRAZILIAN GOLD MINE MYSTERY
(1) 巴西人 金子 矿 神秘

（1）巴西金矿之谜

([ˌtuː'tuː]) ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪŋ]
(2) MYSTERY OF THE CHINESE RING
(2) 神秘 的 这 中国人 戒指

（2）中国戒指之谜

([θriː]) [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [siː] [hʌnt] ['mɪstəri]
(3) HAWAIIAN SEA HUNT MYSTERY
(3) 夏威夷 海 打猎 神秘

（3）夏威夷海难之谜

([fɔːr]) ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkən] ['treʒər]
(4) MYSTERY OF THE MEXICAN TREASURE
(4) 神秘 的 这 墨西哥人 宝藏

（4）墨西哥宝藏之谜

([faɪv]) ['æfrɪkən] ['aɪvəri] ['mɪstəri]
(5) AFRICAN IVORY MYSTERY
(5) 非洲 象牙 神秘

（5）非洲象牙之谜

([sɪks]) [ə'læskə] [goʊst] ['gleɪʃər] ['mɪstəri]
(6) ALASKA GHOST GLACIER MYSTERY
(6) 阿拉斯加州 鬼 冰川 神秘

（6）阿拉斯加幽灵冰川之谜

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

['pʌblɪʃər]
Publisher
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New York 10 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 10 号

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,

In	**the**	**text**	**versions**	**,**
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]

delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神